叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. Cinq Mars — 第 6 卷(cinq Mars — Volume 6) 000001

2. Cinq Mars — 第 6 卷(cinq Mars — Volume 6) 000002

3. Cinq Mars — 第 6 卷(cinq Mars — Volume 6) 000003

4. Cinq Mars — 第 6 卷(cinq Mars — Volume 6) 000004

5. Cinq Mars — 第 6 卷(cinq Mars — Volume 6) 000005

6. Cinq Mars — 第 6 卷(cinq Mars — Volume 6) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Cinq Mars — 第 6 卷(Cinq Mars — Volume 6)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[sɪŋk] [mɑːrz]
CINQ MARS
cinq 火星

CINQ MARS

[baɪ] ['ælfred] [diː] [vɪ'ɲi]
By ALFRED DE VIGNY
经过 阿尔弗雷德 德语 维尼

作者：阿尔弗雷德·德·维尼

[bʊk] [sɪks]
BOOK 6
书 6

第六册

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [stɔːrm]
THE STORM
这 风暴

风暴

- [bloʊ] , [bloʊ] , [ðaʊ] ['wɪntər] [wɪnd] ;
' Blow , blow , thou winter wind ;
- 吹 , 吹 , 你 冬天 风 ;

吹吧，吹吧，凛冽的寒风；

[ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][soʊ][ˌʌn'kaɪnd]
Thou art not so unkind
你 艺术 不是 所以 不友善

你并非如此冷酷无情。

[æz; əz]['mænz] [ɪn'grætɪtuːd] .
As man's ingratitude .
作为 男人的 忘恩负义 .

这是人类的忘恩负义。

[ðaɪ] [tuːθ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [kiːn] ,
Thy tooth is not so keen ,
你的 齿 是 不是 所以 敏锐的 ,

你的牙齿不够锋利，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] [siːn] ,
Because thou art not seen ,
因为 你 艺术 不是 已见 ,

因为你未被看见，

[ɔːl'ðoʊ] [ðaɪ] [breθ] [biː; bi] [ruːd] .
Although thy breath be rude .
虽然 你的 气息 是 粗鲁的 .

虽然你的呼吸粗鲁无礼。

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] !
Heigh - ho !
身高 - 何 !

嘿吼！

[sɪŋ] , [haɪ; heɪ] - [hoʊ] !
sing , heigh - ho !
唱歌 , 身高 - 何 !

唱吧，嘿哟！

['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [griːn] ['hɑːli] .
unto the green holly .
到 这 绿色的 冬青 .

到绿色的冬青树那里。

[moʊst] ['frendʃɪp] [ɪz] [feɪnɪŋ] ; [moʊst] ['lʌvɪŋ] [mɪr] ['fɑːli] . -
Most friendship is feigning ; most loving mere folly . '
最多 友谊 是 假装 ; 最多 爱 仅仅 蠢事 . -

大多数友谊都是虚假的；大多数爱情都只是愚蠢。

['ʃeɪkspɪr] .
SHAKESPEARE .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[ə'mɪd] [ðæt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][suː'pɜːrb] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] [ɪm'bætld]
Amid that long and superb chain of the Pyrenees which forms the embattled
之中 那 长的 和 高超 链 的 这 比利牛斯山脉 哪个 表格 这 陷入困境的
['ɪsməs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] ,
isthmus of the peninsula ,
地峡 的 这 半岛 ,

在绵延壮丽的比利牛斯山脉之中，它构成了半岛上饱受战火蹂躏的地峡。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bluː] ['pɪrəmɪdz] , ['kʌvərd] [ɪn] [grə'deɪʃn] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , ['fɔrists] ,
in the centre of those blue pyramids , covered in gradation with snow , forests ,
在 这 中心 的 那些 蓝色的 金字塔 , 涵盖 在 层次 和 雪 , 森林 ,

在那些蓝色金字塔的中心，覆盖着渐变色的积雪和森林，

[ænd; ənd] [daʊnz] , [ðer; ðər]['əupənz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɪ'faɪl] ,
and downs , there opens a narrow defile ,
和 下坡 , 那里 打开 一个 狭窄的 亵渎 ,

向下走，会发现一条狭窄的隘口，

[ə; eɪ] [pæθ] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] [bed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['tɔːrənt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['səːkjuleits] [ə'mʌŋ]

a	path	cut	in	the	dried	-	up	bed	of	a	perpendicular	torrent	;	it	circulates	among
一个	小路	切	在	这	干燥	-	向上	床	的	一个	垂直	激流	;	它	流通	之中

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

在垂直溪流干涸的河床上开辟出的一条小路；它在岩石间蜿蜒而行。

[glaidz] ['ʌndər] ['brɪdʒɪz] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [snoʊ] ,

glides	under	bridges	of	frozen	snow	,
滑翔	在下面	桥梁	的	冷冻	雪	,

滑过冰雪覆盖的桥下，

[twaɪnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]['inəndeitid] ['presəpɪsiz] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['maʊntnz]

twines	along	the	edges	of	inundated	precipices	to	scale	the	adjacent	mountains
线绳	沿着	这	边缘	的	被淹没	悬崖	到	规模	这	邻近的	山脉

[ʌv; əv] - [ænd; ənd][ˌoʊ'lɪrən] ,

of	Urdoz	and	Oleron	,
的	-	和	奥莱隆	,

沿着被淹没的悬崖边缘盘旋而上，攀登邻近的乌尔多兹山和奥莱龙山。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] ['raɪzɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [ʌn'iːkwəl] ['rɪdʒɪz] ,

and	at	last	rising	over	their	unequal	ridges	,
和	在	最后的	上升	超过	他们的	不等	山脊	,

最终，它们越过了高低不平的山脊，

[tɜːrnz] [ðer; ðər] ['nebjələs] [piːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] [wɪʃ] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ɪts] ['maʊntnz]

turns	their	nebulous	peak	into	a	new	country	which	has	also	its	mountains
转弯	他们的	模糊的	顶峰	进入	一个	新的	国家	哪个	有	还	它是	山脉

[ænd; ənd][ɪts] [depθs] ,

and	its	depths	,
和	它是	深度	,

将他们模糊的山峰变成了一个新的国度，这个国度也有自己的山脉和深邃的海底世界。

[ænd; ənd] , ['kwɪtɪŋ] [fræns] , [dɪ'sendz] ['ɪntuː] [speɪn] .

and	,	quitting	France	,	descends	into	Spain	.
和	,	辞职	法国	,	下降	进入	西班牙	.

然后，离开法国，前往西班牙。

['nevər] [hæz; həz][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːl] [left] [ɪts] [treɪs] [ɪn] [ðiːz] ['waɪndɪŋ] ;

Never	has	the	hoof	of	the	mule	left	its	trace	in	these	windings	;
绝不	有	这	蹄	的	这	骡子	左边	它是	痕迹	在	这些	绕组	;

骡蹄从未在这些蜿蜒的小路上留下过痕迹；

[mæn] [hɪm'self] [kæn; kən][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [stænd] ['ʌpraɪt] [ðer; ðər] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hempən]

man	himself	can	with	difficulty	stand	upright	there	,	even	with	the	hempen
男人	他自己	能	和	困难	站立	直立	那里	,	甚至	和	这	麻杆

[buːts] [wɪʃ] [kæn; kən][nɑːt][slɪp] ,

boots	which	can	not	slip	,
靴子	哪个	能	不是	滑	,

即使穿着防滑的麻布靴，人也很难在那里站稳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪkstæf] [tuː; tə] [fɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .

and	the	hook	of	the	pikestaff	to	force	into	the	crevices	of	the	rocks	.
和	这	钩	的	这	长矛	到	力量	进入	这	缝隙	的	这	岩石	.

用长矛的钩子刺入岩石的缝隙中。

[ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['sʌmər] [mʌnθs] [ðə; ði] - ['pæstʊər] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [keɪp] ,

In	the	fine	summer	months	the	'	pastour	'	,	in	his	brown	cape	,
在	这	美好的	夏天	几个月	这	-	牧师	-	,	在	他的	棕色的	岬	,

在美好的夏日里，这位身披棕色斗篷的“牧羊人”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [lɔːŋ] - ['bɪrdɪd] [ræm] [liːd] ['hɪðər] ['flɑːks] , [huːz] ['floʊɪŋ] [wʊl] [swiːps] [ðə; ði]

and	his	black	long	-	bearded	ram	lead	hither	flocks	,	whose	flowing	wool	sweeps	the
和	他的	黑色的	长的	-	留着胡子的	内存	带领	这里	羊群	,	谁	流动	羊毛	扫荡	这

[tɜːrf] .

turf	.
草皮	.

他那只长着黑色长胡子的公羊带领着羊群来到这里，羊群飘逸的羊毛扫过草地。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [hɜːrd] [ɪn] [ðiːz] ['rʌgɪd] ['pleɪsɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['belz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Nothing	is	heard	in	these	rugged	places	but	the	sound	of	the	large	bells	which	the
没有什么	是	听到	在	这些	崎岖	地方	但	这	声音	的	这	大的	铃铛	哪个	这

[ʃiːp] ['kæri] ,

sheep	carry	,
羊	携带	,

在这些崎岖不平的地方，除了羊群携带的大铃铛的声音外，什么也听不到。

[ænd; ənd] [huːz] [ɪ'regjələr] ['tɪŋklɪŋ] [prə'duːs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hɑːməniz] , ['kæʒuəl] ['gæmət] ,

and	whose	irregular	tinklings	produce	unexpected	harmonies	,	casual	gamuts	,
和	谁	不规律的	叮叮当当	生产	意外	和声	,	随意的	色域	,

而它们不规则的叮当声则产生了意想不到的和谐、随意的音域，

[wɪtʃ] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] ['trævələr] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['ʃepərd] .

which	astonish	the	traveller	and	delight	the	savage	and	silent	shepherd	.
哪个	震惊	这	游客	和	喜	这	野蛮的	和	沉默的	牧羊人	.

这令旅行者惊叹不已，也令沉默寡言的牧羊人欣喜若狂。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [kʌmz] ,

But	when	the	long	month	of	September	comes	,
但	什么时候	这	长的	月	的	九月	来	,

但当漫长的九月来临之际，

[ə; eɪ] [ʃraʊd] [ʌv; əv] [snoʊ] [spredz] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [daʊn] [tuː; tə]

a	shroud	of	snow	spreads	itself	from	the	peak	of	the	mountains	down	to
一个	裹尸布	的	雪	传播	本身	从	这	顶峰	的	这	山脉	向下	到

[ðer; ðər] [beɪs] ,

their	base	,
他们的	根据	,

皑皑白雪从山顶一直覆盖到山脚。

[rɪ'spektɪŋ] ['oʊnli] [ðɪs] ['diːpli] ['ekskəˌveɪtɪd] [pæθ] , [ə; eɪ] [fjuː] [gɔːdʒ] ['oʊpən][baɪ] ['tɔrənts] , [ænd; ənd]

respecting	only	this	deeply	excavated	path	,	a	few	gorges	open	by	torrents	,	and
尊重	仅有的	这	深	挖掘	小路	,	一个	很少	峡谷	打开	经过	种子	,	和

[sʌm; səm] ['rɑːks] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,

some	rocks	of	granite	,
一些	岩石	的	花岗岩	,

只尊重这条深深开凿的小路、几处被溪流冲刷出的峡谷和一些花岗岩岩石，

[wɪtʃ] [stretʃ] [aʊt] [ðer; ðər][fæn'tæstɪkəl] [fɔːrmz] , [laɪk] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['berid] [wɜːrld] .

which	stretch	out	their	fantastical	forms	,	like	the	bones	of	a	buried	world	.
哪个	拉紧	出去	他们的	奇幻	表格	,	喜欢	这	骨头	的	一个	埋葬	世界	.

它们伸展出奇幻的形态，如同埋葬世界的骸骨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [laɪt] [truːps] [ʌv; əv] ['ʃæmwɑː] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

It	is	then	that	light	troops	of	chamois	make	their	appearance	,
它	是	然后	那	光	军队	的	麂皮	制作	他们的	外貌	,

这时，轻装的羚羊群出现了。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['twɪstɪd] [hɔːrnz] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [bæks] ,

with	their	twisted	horns	extending	over	their	backs	,
和	他们的	扭曲	角	扩展	超过	他们的	背部	,

它们背部伸出的角呈扭曲状，

[sprɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] [æz; əz] [ɪf] ['drɪvn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ,

spring	from	rock	to	rock	as	if	driven	before	the	wind	,
春天	从	岩石	到	岩石	作为	如果	驱动	前	这	风	,

像被风吹拂着一样，从一块岩石跳到另一块岩石。

[ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eriəl] ['dezərt] .

and	take	possession	of	their	aerial	desert	.
和	拿	拥有	的	他们的	天线	沙漠	.

并占领他们的空中沙漠。

[flaits] [ʌv; əv]['rævənz][ænd; ənd][krəuz] [ɪn'ses(ə)ntli] [wiːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌlfs]

Flights	of	ravens	and	crows	incessantly	wheel	round	and	round	in	the	gulfs
航班	的	渡鸦	和	乌鸦	不已	车轮	圆形的	和	圆形的	在	这	海湾

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [welz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [træns'fɔːrm] ['ɪntuː][dɑːrk] ['dʌvˌkɑːts] ,

and	natural	wells	which	they	transform	into	dark	dovecots	,
和	自然的	水井	哪个	他们	转换	进入	黑暗的	鸽舍	,

成群的渡鸦和乌鸦在海湾和天然水井中不停地盘旋，它们把这些地方变成了黑暗的鸽舍。

[waɪl] [ðə; ði] [braʊn] [ber] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['ʃægi] ['fæməli] ,

while	the	brown	bear	,	followed	by	her	shaggy	family	,
尽管	这	棕色的	熊	,	随后	经过	她	毛茸茸	家庭	,

棕熊和它毛茸茸的家人跟在后面，

[huː] [spɔːrt][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

who	sport	and	tumble	around	her	in	the	snow	,
WHO	运动	和	翻滚	大约	她	在	这	雪	,

他们在雪地里围绕着她嬉戏打闹，

['sloʊli] [dɪ'sendz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'triːt] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][frɔːst] .

slowly	descends	from	their	retreat	invaded	by	the	frost	.
缓慢地	下降	从	他们的	撤退	入侵	经过	这	霜	.

他们缓缓从被霜冻侵袭的隐蔽处下来。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['niːðər] [ðə; ði][moʊst] ['sævɪdʒ] [nɔːr][ðə; ði][moʊst]['kruːəl] [ɪn'hæbɪtənts] [ðæt] ['wɪntər]

But	these	are	neither	the	most	savage	nor	the	most	cruel	inhabitants	that	winter
但	这些	是	两者都不	这	最多	野蛮的	也不	这	最多	残忍的	居民	那	冬天

[brɪŋz] ['ɪntuː] [ðiːz] ['maʊntnz] ;

brings	into	these	mountains	;
带来	进入	这些	山脉	;

但这既不是冬天带到这些山区的最野蛮的居民，也不是最残忍的居民；

[ðə; ði] ['derɪŋ] ['smʌg(ə)lər] ['reɪzɪz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['baʊndri]

the	daring	smuggler	raises	for	himself	a	dwelling	of	wood	on	the	very	boundary
这	大胆	走私者	提高	为了	他自己	一个	住宅	的	木头	在	这	非常	边界

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv]['pɑːlətɪks] .

of	nature	and	of	politics	.
的	自然	和	的	政治	.

这位胆大的走私犯在自然与政治的交界处，用木头为自己建造了一座住所。

[ðer; ðər] [ʌn'noʊn] [triːtiz] , ['siːkrət] ['iks'tʃeindʒs] , [ɑːr; ər] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] - , [ə'mɪd]

There	unknown	treaties	,	secret	exchanges	,	are	made	between	the	two	Navarres	,	amid
那里	未知	条约	,	秘密	交易所	,	是	制成	之间	这	二	-	,	之中

[fɔgz] [ænd; ənd]['waɪndz] .

fogs	and	winds	.
雾	和	风	.

在迷雾和狂风中，两个纳瓦拉王国之间缔结了不为人知的条约，进行了秘密的交易。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['nærəʊ] [pæθ] [ɑːn][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv] [fræns] [ðæt] ,

It	was	in	this	narrow	path	on	the	frontiers	of	France	that	,
它	曾是	在	这	狭窄的	小路	在	这	前沿	的	法国	那	,

正是在这条法国边境的狭窄道路上，

[ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [siːnz] [wiː; wi][hæv; həv] ['witnist] [ɪn]['pærɪs] , [tuː] ['trævələz] ,

about	two	months	after	the	scenes	we	have	witnessed	in	Paris	,	two	travellers	,
关于	二	几个月	后	这	场景	我们	有	目击者	在	巴黎	,	二	旅行者	,

在巴黎发生的那些场景大约两个月后，两名旅行者，

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [speɪn] , [stɑːpt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [fə'tiːgd] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] .

coming	from	Spain	,	stopped	at	midnight	,	fatigued	and	dismayed	.
未来	从	西班牙	,	停止	在	午夜	,	疲劳	和	沮丧	.

来自西班牙，午夜时分停了下来，疲惫不堪，沮丧不已。

[ðeɪ] [hɜːrd] ['mʌskɪt] - [ʃɑːts] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

They	heard	musket	-	shots	in	the	mountain	.
他们	听到	滑膛枪	-	镜头	在	这	山	.

他们听到山上传来枪声。

" [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] !

"	The	scoundrels	!
"	这	无赖	!

“这些无赖！”

[haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [pər'suːd] [juː 'es] !

how	they	have	pursued	us	!
如何	他们	有	追击	我们	!

他们是如何追捕我们的！

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	said	one	of	them	.
"	说	一	的	他们	.

其中一人说道。

" [aɪ][kæn; kən][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] . "

"	I	can	go	no	farther	;	but	for	you	I	should	have	been	taken	.	"
"	我	能	去	不	更远	;	但	为了	你	我	应该	有	到过	已采取	.	"

“我不能再往前走了；要不是你，我早就被抓走了。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [stɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l]['peɪpər] ,

"	And	you	will	be	taken	still	,	as	well	as	that	infernal	paper	,
"	和	你	将要	是	已采取	仍然	,	作为	出色地	作为	那	地狱	纸	,

“你还会被带走，还有那该死的纸。”

[ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪn] [wɜːrdz] ;

if	you	lose	your	time	in	words	;
如果	你	失去	你的	时间	在	字	;

如果你把时间浪费在言语上；

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['vɑːli] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [seɪnt] [piː)'ɛə] - [diː] - - .

there	is	another	volley	on	the	rock	of	Saint	Pierre	-	de	-	L'Aigle	.
那里	是	其他	截击	在	这	岩石	的	圣	皮埃尔	-	德	-	-	.

在圣皮埃尔-德-拉格勒的岩石上还有另一轮齐射。

[ʌp] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪməsɑːn] ;

Up	there	,	they	suppose	we	have	gone	in	the	direction	of	the	Limacon	;
向上	那里	,	他们	认为	我们	有	已消失	在	这	方向	的	这	利马康	;

上面的人认为我们已经朝着利马孔方向前进了；

[bʌt; bət] , [bɪ'loʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

but	,	below	,	they	will	see	the	contrary	.
但	,	以下	,	他们	将要	看	这	相反	.

但是，在下文中，他们会看到相反的情况。

[dɪ'send] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] [ə; eɪ][pə'troʊl] ['hʌntɪŋ] ['smʌg(ə)lərs] .

Descend	;	it	is	doubtless	a	patrol	hunting	smugglers	.
下降	;	它	是	毫无疑问	一个	巡逻	打猎	走私者	.

下去看看；这无疑是一支追捕走私犯的巡逻队。

[dɪ'send] . "
Descend . "
下降 . "

下降。

" [bʌt; bət] [haʊ] ?
" But how ?
" 但 如何 ?

但是怎么做呢?

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [siː] . "
I can not see . "
我 能 不是 看 . "

我看不见。

" ['nevər] [maɪnd] , [dɪ'send] .
" Never mind , descend .
" 绝不 头脑 , 下降 .

没事了，下去吧。

[teɪk] [maɪ][ɑːrm] . "
Take my arm . "
拿 我的 手臂 . "

挽住我的胳膊。

" [hoʊld][ˌem 'iː] ; [maɪ] [buːts] [slɪp] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ['trævələr] ,
" Hold me ; my boots slip , " said the first traveller ,
" 抓住 我 ; 我的 靴子 滑 , " 说 这 第一的 游客 ,

“扶住我，我的靴子打滑了。”第一个旅行者说道。

['stæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
stamping on the edge of the rock to make sure of the solidity of the
冲压 在 这 边缘 的 这 岩石 到 制作 当然 的 这 固体 的 这
[graʊnd] [bɪ'fɔːr] ['trʌstɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
ground before trusting himself upon it .
地面 前 信任 他自己 之上 它 .

他先用脚踩在岩石边缘，确认地面稳固后才敢站上去。

" [goʊ][ɑːn] ; [goʊ][ɑːn] !
" Go on ; go on !
" 去 在 ; 去 在 !

继续；继续!

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" said the other , pushing him .
" 说 这 其他 , 推动 他 .

“另一个人说着，推了他一把。”

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ræskəlz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .
" There's one of the rascals passing over our heads .
" 有 一 的 这 无赖 通过 超过 我们的 头部 .

“有个小混混从我们头顶飞过。”

" [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [gʌn] ,
" And , in fact , the shadow of a man , armed with a long gun ,
" 和 , 在 事实 , 这 阴影 的 一个 男人 , 武装 和 一个 长的 枪 ,

“事实上，一个手持长枪的男人的影子，

[wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .
was reflected on the snow .
曾是 反映 在 这 雪 .

倒映在雪地上。

[ðə; ði] [tuː] [ædˈventʃəəz] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] .

The	two	adventurers	stood	motionless	.
这	二	冒险者	站立	静止不动	.

两位冒险者一动不动地站在那里。

[ðə; ði][mæn] [pæst] [ɑːn] .

The	man	passed	on	.
这	男人	通过了	在	.

男子去世了。

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər] [dɪˈsent] .

They	continued	their	descent	.
他们	持续	他们的	下降	.

他们继续下山。

" [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː ˈes] , " [sed] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

"	They	will	take	us	,	"	said	the	one	who	was	supporting	the	other	.
"	他们	将要	拿	我们	,	"	说	这	一	WHO	曾是	支持	这	其他	.

“他们会抓走我们的，”扶着另一个人的那个人说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ˌjuː ˈes] .

"	They	have	turned	us	.
"	他们	有	转向	我们	.

他们已经改变了我们。

[gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [kənˈfaʊndɪd] [ˈpɑːrtʃmənt] .

Give	me	your	confounded	parchment	.
给	我	你的	令人困惑	羊皮纸	.

把那张该死的羊皮纸给我。

[aɪ] [wer] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['smʌg(ə)lər] ,

I	wear	the	dress	of	a	smuggler	,
我	穿	这	裙子	的	一个	走私者	,

我穿着走私犯的衣服，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pæs] [fɔːr; fər][wʌn] ['siːkɪŋ] [æn; ən][əˈsaɪləm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ;

and	I	can	pass	for	one	seeking	an	asylum	among	them	;
和	我	能	经过	为了	一	寻求	一个	庇护所	之中	他们	;

我看起来就像是来寻求庇护的人；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['riːsɔːrs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [leɪst] [dres] . "

but	you	would	have	no	resource	with	your	laced	dress	.	"
但	你	会	有	不	资源	和	你的	系带	裙子	.	"

但你穿着蕾丝连衣裙，就没有任何办法了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ; [ænd; ənd] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈgenst] [ðə; ði] [edʒ]

"	You	are	right	,	"	said	his	companion	;	and	,	resting	his	foot	against	the	edge
"	你	是	正确的	,	"	说	他的	伴侣	;	和	,	休息	他的	脚	反对	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

of	the	rock	,
的	这	岩石	,

“你说得对，”他的同伴说道；然后，他将一只脚抵在岩石边缘，

[ænd; ənd] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['hɑːloʊ] [wʊd] .

and	reclining	on	the	slope	,	he	gave	him	a	roll	of	hollow	wood	.
和	斜倚	在	这	坡	,	他	给予	他	一个	卷	的	空洞的	木头	.

他斜倚在斜坡上，递给他一卷空心木头。

[ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz] ['faɪərd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔːl] ['berid] [ɪt'self] , [hɪsɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [æt; ət] [ðer; ðər]

A	gun	was	fired	,	and	a	ball	buried	itself	,	hissing	,	in	the	snow	at	their
一个	枪	曾是	被解雇	,	和	一个	球	埋葬	本身	,	嘶嘶声	,	在	这	雪	在	他们的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

一声枪响，一颗子弹嘶嘶地扎进他们脚下的雪里。

" [mɑːrkt] ! " [sed] [ðə; ði] [fɜːrst] .

"	Marked	!	"	said	the	first	.
"	标记	!	"	说	这	第一的	.

“标记！”第一个人说道。

" [roʊl] [daʊn] .

"	Roll	down	.
"	卷	向下	.

“滚下来。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ded] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

If	you	are	not	dead	when	you	get	to	the	bottom	,
如果	你	是	不是	死的	什么时候	你	得到	到	这	底部	,

如果你到达谷底时还没死，

[teɪk] [ðə; ði] [roʊd] [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

take	the	road	you	see	before	you	.
拿	这	路	你	看	前	你	.

走你眼前的路。

[ɑːn] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ɪz] ['sæntə] [mə'riːə] .

On	the	left	of	the	hollow	is	Santa	Maria	.
在	这	左边	的	这	空洞的	是	圣诞老人	玛丽亚	.

圣玛利亚教堂位于洼地左侧。

[bʌt; bət] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ; [krɔːs] [ˌoʊ'lɪrən] ;

But	turn	to	the	right	;	cross	Oleron	;
但	转动	到	这	正确的	;	叉	奥莱隆	;

但向右转；穿过奥莱龙街；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [pəj] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [seɪvd] .

and	you	are	on	the	road	to	Pau	and	are	saved	.
和	你	是	在	这	路	到	保罗	和	是	已保存	.

你正前往波城，并且得救了。

[goʊ] ; [roʊl] [daʊn] .

Go	;	roll	down	.
去	;	卷	向下	.

走；滚下去。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

"	As	he	spoke	,	he	pushed	his	comrade	,	and	without	condescending	to	look
"	作为	他	辐	,	他	推动	他的	同志	,	和	没有	居高临下的	到	看

['æftər] [hɪm; ɪm] ,

after	him	,
后	他	,

“他一边说话，一边推了推他的同伴，却丝毫没有纡尊降贵地照顾他的意思。”

[ænd; ənd] [hɪm'self] ['niːðər] [ə'sendɪŋ] [nɔːr] [dɪ'sendɪŋ] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [flæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

and	himself	neither	ascending	nor	descending	,	followed	the	flank	of	the	mountain
和	他自己	两者都不	上升	也不	下降	,	随后	这	侧翼	的	这	山

[ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] ,

horizontally	,
水平方向	,

他既不向上攀登也不向下下降，而是沿着山坡水平行进。

['hæŋɪŋ] [ɑːn][baɪ] ['rɑːks] , ['brænʧɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ][plænts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]

hanging	**on**	**by**	**rocks**	**,**	**branches**	**,**	**and**	**even**	**by**	**plants**	**,**	**with**	**the**	**strength**	**and**
绞刑	在	经过	岩石	,	分支	,	和	甚至	经过	植物	,	和	这	力量	和

['enərdʒi][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] - [kæt] ,

energy	**of**	**a**	**wild**	**-**	**cat**	**,**
活力	的	一个	荒野	-	猫	,

它们像野猫一样，凭借着强大的力量和充沛的精力，紧紧抓住岩石、树枝，甚至植物。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][fɜːrm] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [hʌt] ,

and	**soon**	**found**	**himself**	**on**	**firm**	**ground**	**before**	**a**	**small**	**wooden**	**hut**	**,**
和	很快	成立	他自己	在	公司	地面	前	一个	小的	木制的	小屋	,

很快，他发现自己站在一间小木屋前的坚实地面上。

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

through	**which**	**a**	**light**	**was**	**visible**	**.**
通过	哪个	一个	光	曾是	可见的	.

透过它可以看到光线。

[ðə; ði] [əd'ventʃərər] [went] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [wʊlf] [raʊnd] [ə; eɪ] ['ʃiːpfoʊld] ,

The	**adventurer**	**went**	**all**	**around**	**it**	**,**	**like**	**a**	**hungry**	**wolf**	**round**	**a**	**sheepfold**	**,**
这	冒险家	去	全部	大约	它	,	喜欢	一个	饥饿的	狼	圆形的	一个	羊圈	,

冒险者绕着它转了好几圈，就像饿狼围着羊圈转一样。

[ænd; ənd] , [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] , [ə'pærəntli] [sɔː] [wʌt]

and	**,**	**applying**	**his**	**eye**	**to**	**one**	**of**	**the**	**openings**	**,**	**apparently**	**saw**	**what**
和	,	申请	他的	眼睛	到	一	的	这	开口	,	显然	锯	什么

[dɪ'tɜːrmɪnd] [hɪm; ɪm] ,

determined	**him**	**,**
决定	他	,

然后，他将目光投向其中一个开口，似乎看到了促使他做出决定的东西。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['tɔtəriŋ] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n]

for	**without**	**further**	**hesitation**	**he**	**pushed**	**the**	**tottering**	**door**	**,**	**which**	**was**	**not**	**even**
为了	没有	更远	犹豫	他	推动	这	颤巍巍	门	,	哪个	曾是	不是	甚至

['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [lætʃ] .

fastened	**by**	**a**	**latch**	**.**
系紧	经过	一个	闩锁	.

他毫不犹豫地推开了那扇摇摇欲坠的门，那扇门甚至连门闩都没有。

[ðə; ði] [hoʊl] [bʌt; bət] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

The	**whole**	**but**	**shook**	**with**	**the**	**blow**	**he**	**had**	**given**	**it**	**.**
这	所有的	但	摇晃	和	这	吹	他	有	给定	它	.

整个臀部都因他刚才的重击而颤抖。

[hiː; hi] [ðen] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['kæbinz][baɪ][ə; eɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

He	**then**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**divided**	**into**	**two**	**cabins**	**by**	**a**	**partition**	**.**
他	然后	锯	那	它	曾是	分割	进入	二	小木屋	经过	一个	分割	.

然后他发现它被隔板分成了两个小木屋。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['flæmˌboʊ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [wæks] ['laɪtɪd] [ðə; ði][fɜːrst] .

A	**large**	**flambeau**	**of**	**yellow**	**wax**	**lighted**	**the**	**first**	**.**
一个	大的	火炬	的	黄色的	蜡	照明	这	第一的	.

一大团黄色蜡油点燃了第一根蜡烛。

[ðer; ðər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [peɪl] [ænd; ənd] ['fɪrfəli] [θɪn] , [wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɑːn]

There	**,**	**a**	**young**	**girl**	**,**	**pale**	**and**	**fearfully**	**thin**	**,**	**was**	**crouched**	**in**	**a**	**corner**	**on**
那里	,	一个	年轻的	女孩	,	苍白	和	恐惧地	薄的	,	曾是	蹲着	在	一个	角落	在

[ðə; ði][dæmp] [flɔːr] ,

the	**damp**	**floor**	**,**
这	潮湿	地面	,

那里，一个面色苍白、瘦骨嶙峋的年轻女孩蜷缩在潮湿地板的角落里。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [meltid] [snoʊ] [ræn] ['ʌndər] [ðə; ði] [plæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

just	where	the	melted	snow	ran	under	the	planks	of	the	cottage	.
只是	在哪里	这	融化	雪	跑	在下面	这	木板	的	这	小屋	.

就在融化的雪水流过小屋木板下方的地方。

['veri] [lɔːŋ] [blæk] [her] , [in'tæŋgld] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [fel] [ɪn] [dɪs'ɔːrdər] ['oʊvər] [hɜːr; hər]

Very	long	black	hair	,	entangled	and	covered	with	dust	,	fell	in	disorder	over	her
非常	长的	黑色的	头发	,	纠缠	和	涵盖	和	灰尘	,	跌倒	在	紊乱	超过	她

[kɔːrs] [braʊn] [dres] ;

coarse	brown	dress	;
粗	棕色的	裙子	;

她长长的黑发凌乱地披散在粗糙的棕色连衣裙上，头发纠结着，沾满了灰尘；

[ðə; ði] [red] [hʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəˌniz] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

the	red	hood	of	the	Pyrenees	covered	her	head	and	shoulders	.
这	红色的	兜帽	的	这	比利牛斯山脉	涵盖	她	头	和	肩膀	.

比利牛斯山的红色兜帽遮住了她的头和肩膀。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kæst] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪstæf]

Her	eyes	were	cast	down	;	and	she	was	spinning	with	a	small	distaff
她	眼睛	是	投掷	向下	;	和	她	曾是	旋转	和	一个	小的	女

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [weɪst] .

attached	to	her	waist	.
随附的	到	她	腰部	.

她低着头，腰间系着一根小纺锤，正在纺纱。

[ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

The	entry	of	a	man	did	not	appear	to	move	her	in	the	least	.
这	入口	的	一个	男人	做过	不是	出现	到	移动	她	在	这	至少	.

男人的到来似乎丝毫没有触动她。

" [hɑː] ! [lɑː] ['moʊzə] , — [[gɜːrl]] — [get] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

"	Ha	!	La	moza	,	—	[	girl	]	—	get	up	and	give	me	something	to	drink	.
"	哈	!	拉	莫扎	,	—	[	女孩	]	—	得到	向上	和	给	我	某物	到	喝	.

“哈！拉莫萨，——[女孩]——起来给我点喝的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] .

I	am	tired	and	thirsty	.
我	是	疲劳的	和	渴	.

我又累又渴。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

"	The	young	girl	did	not	answer	,	and	,	without	raising	her	eyes	,	continued	to
"	这	年轻的	女孩	做过	不是	回答	,	和	,	没有	提高	她	眼睛	,	持续	到

[spɪn] [ə'sɪdʒuəsli] .

spin	assiduously	.
旋转	勤勉地	.

“小女孩没有回答，也没有抬头，继续不停地转圈。

" [dʌst] [hɪr] ? " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , ['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

"	Dost	hear	?	"	said	the	stranger	,	thrusting	her	with	his	foot	.
"	多斯特	听到	?	"	说	这	陌生人	,	推进	她	和	他的	脚	.

“你听到了吗？”陌生人说着，用脚踢了她一下。

" [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðaɪ] ['mæstər] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;

"	Go	and	tell	thy	master	that	a	friend	wishes	to	see	him	;
"	去	和	告诉	你的	掌握	那	一个	朋友	愿望	到	看	他	;

“去告诉你的主人，有个朋友想见他；

[bʌt; bət] [fɜːrst] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [drɪŋk] .

but	first	give	me	some	drink	.
但	第一的	给	我	一些	喝	.

但先给我喝点东西。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [hɪr] .
I shall sleep here .
我 将 睡觉 这里 .

我将在这里过夜。

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] , [stɪl] ['spɪnɪŋ] :
" She answered , in a hoarse voice , still spinning :
" 她 回答 , 在 一个 嘶哑 嗓音 , 仍然 旋转 :

她声音沙哑地回答道，头还在不停地转动：

" [aɪ] [drɪŋk] [ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [melts] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,
" I drink the snow that melts on the rock ,
" 我 喝 这 雪 那 融化 在 这 岩石 ,

我喝的是岩石上融化的雪水，

[ɔːr][ðə; ði] [griːn] [skʌm] [ðæt] [floʊts] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] .
or the green scum that floats on the water of the swamp .
或者 这 绿色的 浮渣 那 浮标 在 这 水 的 这 沼泽 .

或者漂浮在沼泽水面上的绿色浮渣。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæv; həv] [spʌn] [wel] , [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] [sprɪŋ] .
But when I have spun well , they give me water from the iron spring .
但 什么时候 我 有 旋转 出色地 , 他们 给 我 水 从 这 铁 春天 .

但是当我纺纱纺得好时，他们就给我铁泉里的水。

[wen] [aɪ] [sliːp] , [ðə; ði][koʊld] ['lɪzərdz] [krɔːl] ['oʊvər][maɪ] [feɪs] ;
When I sleep , the cold lizards crawl over my face ;
什么时候 我 睡觉 , 这 寒冷的 蜥蜴 爬行 超过 我的 脸 ;

当我睡觉时，冰冷的蜥蜴爬过我的脸；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæv; həv] [wel] [kliːnd] [ə; eɪ] [mjuːl] , [ðeɪ] [θroʊ] [ˌem 'iː] [heɪ] .
but when I have well cleaned a mule , they throw me hay .
但 什么时候 我 有 出色地 已清洗 一个 骡子 , 他们 扔 我 干草 .

但是当我把骡子彻底清洗干净后，它们会扔给我干草。

[ðə; ði] [heɪ] [ɪz] [wɔːrm] ; [ðə; ði] [heɪ] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [wɔːrm] .
The hay is warm ; the hay is good and warm .
这 干草 是 温暖的 ; 这 干草 是 好的 和 温暖的 .

干草很暖和；干草又好又暖和。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [maɪ]['mɑːrb(ə)l] [fiːt] . "
I put it under my marble feet . "
我 放 它 在下面 我的 大理石 脚 . "

我把它放在我的大理石脚下。

" [wʌt] [teɪl] [ɑːrt] [ðaʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ? " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" What tale art thou telling me ? " said Jacques .
" 什么 故事 艺术 你 讲述 我 ? " 说 雅克 .

“你在跟我讲什么故事呢？”雅克问道。

" [aɪ] [spoʊk] [nɑːt][ʌv; əv] [ðiː] .
" I spoke not of thee .
" 我 辐 不是 的 你 .

我说的不是你。

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :
" She continued :
" 她 持续 :

她继续说道：

" [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː][hoʊld][ə; eɪ][mæn] [waɪl] [ðeɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
" They make me hold a man while they kill him .
" 他们 制作 我 抓住 一个 男人 尽管 他们 杀 他 .

“他们让我按住一个人，然后他们杀了他。”

[oʊ] , [wʌt] [blʌd] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɑːn][maɪ][hændz] !

Oh	**,**	**what**	**blood**	**I**	**have**	**had**	**on**	**my**	**hands**	**!**
哦	,	什么	血	我	有	有	在	我的	双手	!

我手上沾满了多少鲜血啊!

[gɑːd] [fərˈgɪv] [ðem; ðəm] ! — [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] .

God	**forgive**	**them**	**!**	**—**	**if**	**that**	**be**	**possible**	**.**
上帝	原谅	他们	!	—	如果	那	是	可能的	.

愿上帝宽恕他们!——如果可能的话。

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem ˈiː][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n][ˈwɔːtər] .

They	**make**	**me**	**hold**	**his**	**head**	**,**	**and**	**the**	**bucket**	**filled**	**with**	**crimson**	**water**	**.**
他们	制作	我	抓住	他的	头	,	和	这	桶	已填	和	赤红	水	.

他们让我捧着他的头，还有那桶鲜红的水。

[oʊ] [ˈhev(ə)n] ! — [aɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][gɑːd] !

O	**Heaven**	**!**	**—**	**I**	**,**	**who**	**was**	**the**	**bride**	**of**	**God**	**!**
哦	天堂	!	—	我	,	WHO	曾是	这	新娘	的	上帝	!

天哪!——我，曾是上帝的新娘!

[ðeɪ] [θroʊ] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈbɪs] [ʌv; əv] [snoʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvʌltʃər] [faindz][ðem; ðəm] ;

They	**throw**	**their**	**bodies**	**into**	**the**	**abyss**	**of**	**snow**	**;**	**but**	**the**	**vulture**	**finds**	**them**	**;**
他们	扔	他们的	身体	进入	这	深渊	的	雪	;	但	这	秃鹫	发现	他们	;

他们将自己的身体投入雪的深渊；但秃鹫找到了他们;

[hiː; hi] [laɪnz] [hɪz; ɪz] [nest] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] .

he	**lines**	**his**	**nest**	**with**	**their**	**hair**	**.**
他	线条	他的	巢	和	他们的	头发	.

他用它们的毛发来铺垫巢穴。

[aɪ] [naʊ] [siː] [ðiː] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðiː] [ˈblʌdi] , [peɪl] , [ænd; ənd] [ded] .

I	**now**	**see**	**thee**	**full**	**of**	**life**	**;**	**I**	**shall**	**see**	**thee**	**bloody**	**,**	**pale**	**,**	**and**	**dead**	**.**
我	现在	看	你	满的	的	生活	;	我	将	看	你	血腥	,	苍白	,	和	死的	.

我现在看到的是你充满活力；我将看到的是你血迹斑斑、面色苍白、奄奄一息。

" [ðə; ði] [ədˈventʃərər] , [ˈʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði]

"	**The**	**adventurer**	**,**	**shrugging**	**his**	**shoulders**	**,**	**began**	**to**	**whistle**	**as**	**he**	**passed**	**the**
"	这	冒险家	,	耸肩	他的	肩膀	,	开始	到	哨	作为	他	通过了	这

['sekənd] [dɔːr] .

second	**door**	**.**
第二	门	.

“冒险家耸了耸肩，经过第二扇门时开始吹口哨。

[wɪˈðɪn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

Within	**he**	**found**	**the**	**man**	**he**	**had**	**seen**	**through**	**the**	**chinks**	**of**	**the**	**cabin**	**.**
之内	他	成立	这	男人	他	有	已见	通过	这	裂缝	的	这	舱	.

他发现里面正是他之前透过小屋缝隙看到的那个人。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [bluː] [bəˈrei] [kæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæsks] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ,

He	**wore**	**the**	**blue**	**berret**	**cap**	**of**	**the**	**Basques**	**on**	**one**	**side**	**,**	**and**	**,**
他	穿着	这	蓝色的	贝雷帽	帽	的	这	巴斯克人	在	一	边	,	和	,

他一边戴着巴斯克人的蓝色贝雷帽，一边.....

[ɪnˈveləpt] [ɪn][æn; ən][ˈæmp(ə)l] [kloʊk] , [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pæk] - [ˈsæd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] ,

enveloped	**in**	**an**	**ample**	**cloak**	**,**	**seated**	**on**	**the**	**pack**	**-**	**saddle**	**of**	**a**	**mule**	**,**
被包裹	在	一个	充足	披风	,	坐着	在	这	盒	-	鞍	的	一个	骡子	,

她身披宽大的斗篷，坐在骡子的驮鞍上，

[ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈbreɪʒər] , [smoʊkt] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr] ,

and	**bending**	**over**	**a**	**large**	**brazier**	**,**	**smoked**	**a**	**cigar**	**,**
和	弯曲	超过	一个	大的	火盆	,	熏制	一个	雪茄	,

他弯腰对着一个大火盆，抽起了雪茄。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][dræŋk][frʌm; frəm][ə; eɪ]['leðər]['bɑːt(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd].

and	from	time	to	time	drank	from	a	leather	bottle	at	his	side	.
和	从	时间	到	时间	喝	从	一个	皮革	瓶子	在	他的	边	.

他时不时会从身旁的皮瓶里喝水。

[ðə; ði][laɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪʒər][ʃoʊd][hɪz; ɪz][fʊl]['jeloʊ][feɪs],[æz; əz][wel][æz; əz][ðə; ði]['tʃeɪmbər],

The	light	of	the	brazier	showed	his	full	yellow	face	,	as	well	as	the	chamber	,
这	光	的	这	火盆	显示	他的	满的	黄色的	脸	,	作为	出色地	作为	这	房间	,

火盆的光芒映照出他泛黄的脸庞，以及整个房间。

[ɪn][wɪtʃ][mjuːl]-['sædlz][wɜːr; wər][reɪndʒd][raʊnd][ðə; ði]-[æz; əz][siːts].

in	which	mule	-	saddles	were	ranged	round	the	byasero	as	seats	.
在	哪个	骡子	-	马鞍	是	范围	圆形的	这	-	作为	座位	.

其中骡鞍被摆放在拜亚塞罗周围作为座位。

[hiː; hi][reɪzd][hɪz; ɪz][hed][wɪ'ðaʊt]['ɔːltərɪŋ][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n].

He	raised	his	head	without	altering	his	position	.
他	提高	他的	头	没有	改变	他的	位置	.

他抬起头，但姿势没有改变。

"[oʊ],[oʊ]![ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðaʊ],[ʒɑːk,dʒeiks]?

"	Oh	,	oh	!	is	it	thou	,	Jacques	?
"	哦	,	哦	!	是	它	你	,	雅克	?

“哦，哦！是你吗，雅克？”

"[hiː; hi][sed].

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

"[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðaʊ]?

"	Is	it	thou	?
"	是	它	你	?

是你吗?

[ɔːl'ðoʊ]-[tɪz][fɔːr]['jɪrz][sɪns][aɪ][sɔː][ðiː],[aɪ]['rekəgnaɪz][ðiː].

Although	'	tis	four	years	since	I	saw	thee	,	I	recognize	thee	.
虽然	-	的	四	年	自从	我	锯	你	,	我	认出	你	.

虽然我们已经四年没见了，但我认得你。

[ðaʊ][ɑːrt][nɑːt][tʃeɪndʒd],['brɪgənd]!

Thou	art	not	changed	,	brigand	!
你	艺术	不是	已更改	,	强盗	!

强盗，你一点都没变!

[ðer; ðər]-[tɪz][stɪl],[ðaɪ][greɪt][neɪvz][feɪs].

There	'	tis	still	,	thy	great	knave's	face	.
那里	-	的	仍然	,	你的	伟大的	恶棍的	脸	.

那张大恶棍的脸依然在那里。

[sɪt][daʊn][ðer; ðər],[ænd; ənd][teɪk][ə; eɪ][drɪŋk]."

Sit	down	there	,	and	take	a	drink	.	"
坐	向下	那里	,	和	拿	一个	喝	.	"

请坐下，喝点东西。

"[jes],[hɪr][aɪ][ˌeɪ 'em].

"	Yes	,	here	I	am	.
"	是的	,	这里	我	是	.

是的，我在这里。

[bʌt; bət][haʊ][ðə; ði]['dev(ə)l]['kæmɪst][ðaʊ][hɪr]?

But	how	the	devil	camest	thou	here	?
但	如何	这	魔鬼	卡梅斯特	你	这里	?

魔鬼啊，你是怎么来到这里的?

[aɪ] [θɔːt] [ðaʊ] [wɜːrt][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , - ! "
I thought thou wert a judge , Houmain ! "
我 想法 你 沃特 一个 法官 , - ! "

侯曼，我还以为你是法官呢！

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðaʊ] [wɜːrt][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['kæptɪn] , [ʒɑːk,dʒeiks] ! "
" And I thought thou wert a Spanish captain , Jacques ! "
" 和 我 想法 你 沃特 一个 西班牙语 队长 , 雅克 ! "

“我还以为你是西班牙船长呢，雅克！”

" [ɑː] ! [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
" Ah ! I was so for a time , and then a prisoner .
" 啊 ! 我 曾是 所以 为了 一个 时间 , 和 然后 一个 囚犯 .

“啊！我曾经是那样的人，后来成了囚犯。”

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['veri] ['snʌgli] , [ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
But I got out of the thing very snugly , and have taken again to the old
但 我 得到 出去 的 这 事物 非常 舒适地 , 和 有 已采取 再次 到 这 老的
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,

但我顺利地脱身了，又重操旧业了。

[ðə; ði] [friː] [laɪf] , [ðə; ði] [gʊd] ['smʌglɪŋ] [wɜːrk] . "
the free life , the good smuggling work . "
这 自由的 生活 , 这 好的 走私 工作 . "

自由自在的生活，还有那份不错的走私工作。

" ['viːvə; 'vaɪvə] ! ['viːvə; 'vaɪvə] !
" Viva ! viva !
" 维瓦 ! 维瓦 !

“万岁！万岁！”

[hɑː'leɪoʊ] ! " — [[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['spænɪʃ] [oʊθ] .] — [kraɪd] - .
Jaleo ! " — [A common Spanish oath .] — cried Houmain .
贾莱奥 ! " — [一个 常见的 西班牙语 誓言 .] — 哭 - .

“Jaleo！”——侯曼喊道。

" [wiː; wi] [breɪv] ['fɛloʊz] [kæn; kən][tɜːrn]['aʊər; ɑːr][hændz][tuː; tə] ['evriθɪŋ] .
" We brave fellows can turn our hands to everything .
" 我们 勇敢的 伙伴们 能 转动 我们的 双手 到 一切 .

“我们这些勇敢的家伙什么都能做。”

[ðaʊ] ['kæmɪst][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['paːsiz] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
Thou camest by the other passes , I suppose ,
你 卡梅斯特 经过 这 其他 通过 , 我 认为 ,

我想你是走其他山口来的吧。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðiː] [sɪns] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] . "
for I have not seen thee since I returned to the trade . "
为了 我 有 不是 已见 你 自从 我 返回 到 这 贸易 . "

自从我重操旧业以来，就再也没见过你了。

" [jes] , [jes] ; [aɪ][hæv; həv] [pæst] [wer] [ðaʊ] [wɪlt] ['nevər] [pæs] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" Yes , yes ; I have passed where thou wilt never pass , " said Jacques .
" 是的 , 是的 ; 我 有 通过了 在哪里 你 枯萎 绝不 经过 , " 说 雅克 .

“是的，是的；我已经到达了你永远无法到达的地方，”雅克说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæst][gɑːt] ? "
" And what hast got ? "
" 和 什么 哈斯特 得到 ? "

“那他有什么？”

" [ə; eɪ] [nuː] ['mɜːrtʃəndaɪs] .
" A new merchandise .
" 一个 新的 商品 .

一款新商品。

[maɪ] [mjuːlz] [wɪl] [kʌm] [tə'mɑːroʊ] . "
My mules will come tomorrow . "
我的 骡子 将要 来 明天 . "

我的骡子明天就到。

" [sɪlk] ['sæʃɪz] , [sɪ'gɑːrz] , [ɔːr] ['lɪnɪn] ? "
" Silk sashes , cigars , or linen ? "
" 丝绸 腰带 , 雪茄 , 或者 亚麻布 ? "

“丝绸腰带、雪茄还是亚麻布？”

" [ðaʊ] [wɪlt] [noʊ] [ɪn] [taɪm] , [ə'miːgoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['rʌfiən] .
" Thou wilt know in time , amigo , " said the ruffian .
" 你 枯萎 知道 在 时间 , 朋友 , " 说 这 痞子 .

“你迟早会知道的，朋友，”恶棍说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [skɪn] .
" Give me the skin .
" 给 我 这 皮肤 .

把皮给我。

[aɪm] ['θɜːrsti] . "
I'm thirsty . "
我是 渴 . "

我渴了。

" [hɪr] , [drɪŋk] .
" Here , drink .
" 这里 , 喝 .

“来，喝。”

[its] [truː] [vældɛpɪnəz] !
It's true Valdepenas !
它是 真的 瓦尔德佩纳斯 !

没错，就是瓦尔德佩纳斯！

[wɪə(r)] [soʊ]['dʒɑːli] [hɪr] , [wiː; wi][ˌbændə'lɪroʊz] !
We're so jolly here , we bandoleros !
是 所以 快乐的 这里 , 我们 匪徒 !

我们这些匪徒真是太开心了！

[eɪ] ! [hɑː'leɪoʊ] ! [hɑː'leɪoʊ] !
Ay ! jaleo ! jaleo !
哎 ! 贾莱奥 ! 贾莱奥 !

哎！jaleo！jaleo！

[kʌm] , [drɪŋk] ; ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] . "
come , drink ; our friends are coming . "
来 , 喝 ; 我们的 朋友们 是 未来 . "

来，喝吧；我们的朋友来了。

" [wʌt] [frendz] ? " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][hɔːrn] .
" What friends ? " said Jacques , dropping the horn .
" 什么 朋友们 ? " 说 雅克 , 下降 这 喇叭 .

“什么朋友？”雅克说着，扔掉了喇叭。

" [dəunt][biː; bi] [ʌn'iːzi] , [bʌt; bət] [drɪŋk] .
" Don't be uneasy , but drink .
" 不 是 不安 , 但 喝 .

“别紧张，喝吧。”

[aɪl] [tel] [ðiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [sɪŋ] [ðə; ði] [ˌændəˈluːzjən]

I'll	tell	thee	all	about	it	presently	,	and	then	we'll	sing	the	Andalusian
患病的	告诉	你	全部	关于	它	目前	,	和	然后	出色地	唱歌	这	安达卢西亚

[tiˈrɑːnə; tiːˈrɑːnɑː] .

Tirana	.
地拉那	.

我稍后会把一切都告诉你，然后我们一起唱安达卢西亚的《地拉那》。

" — [[ə; eɪ]

"	—	[	A
"	—	[	一个

“-[一个

[kaɪnd][ʌv; əv]['bæləd] .]

kind	of	ballad	.	]
种类	的	民谣	.	]

一种民谣。

[ðə; ði] [ədˈventʃərər] [tʊk] [ðə; ði][hɔːrn] , [ænd; ənd] [əˈsuːmd] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [iːz] .

The	adventurer	took	the	horn	,	and	assumed	an	appearance	of	ease	.
这	冒险家	采取	这	喇叭	,	和	假定	一个	外貌	的	舒适	.

冒险者接过号角，装出一副轻松自在的样子。

" [ænd; ənd] [huːz] [ðæt] [greɪt] [ʃiː; ʃi] - ['dev(ə)l][aɪ] [sɔː] [aʊt] [ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	And	who's	that	great	she	-	devil	I	saw	out	there	?	"	he	said	.
"	和	谁是	那	伟大的	她	-	魔鬼	我	锯	出去	那里	?	"	他	说	.

“我刚才在外面看到的那个厉害的女魔头是谁？”他问道。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [hæf] [ded] . "

"	She	seems	half	dead	.	"
"	她	似乎	一半	死的	.	"

她看起来像半死不活似的。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ʃiːz] ['oʊnli][mæd] .

she's	only	mad	.
她是	仅有的	疯狂的	.

她只是生气了。

[drɪŋk] ; [aɪl] [tel] [ðiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

Drink	;	I'll	tell	thee	all	about	her	.
喝	;	患病的	告诉	你	全部	关于	她	.

喝吧，我把她的一切都告诉你。

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [red] [sæʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɑːnjərd] ['dɛntɪkjəˌleɪtɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [laɪk]

"	And	taking	from	his	red	sash	a	long	poniard	denticulated	on	each	side	like
"	和	采取	从	他的	红色的	窗扇	一个	长的	匕首	锯齿状的	在	每个	边	喜欢

[ə; eɪ] [sɔː] ,

a	saw	,
一个	锯	,

“他从红色腰带上拔出一把长匕首，匕首两侧像锯子一样有锯齿，

- [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][stɜːr][ʌp][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][væst]['grævəti] :

Houmain	used	it	to	stir	up	the	fire	,	and	said	with	vast	gravity	:
-	用过的	它	到	搅拌	向上	这	火	,	和	说	和	广阔的	重力	:

侯曼用它拨动火堆，然后极其严肃地说：

" [ðaʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [fɜːrst] , [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , [ðæt] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər]

"	Thou	must	know	first	,	if	thou	dost	not	know	it	already	,	that	down	below	there
"	你	必须	知道	第一的	,	如果	你	朋友	不是	知道	它	已经	,	那	向下	以下	那里

“你首先必须知道，如果你还不知道的话，那就是在下面……”

[[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [fræns]]

[	he	pointed	toward	France	]
[	他	尖	朝向	法国	]

[他指向法国方向]

[ðə; ði][oʊld] [wʊlf] ['riʃəluː] ['kæriz] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] . "

the	old	wolf	Richelieu	carries	all	before	him	.	"
这	老的	狼	黎塞留	携带	全部	前	他	.	"

老狼黎塞留横扫一切。

" [ɑː] , [ɑː] ! " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Ah	,	ah	!	"	said	Jacques	.
"	啊	,	啊	!	"	说	雅克	.

“啊，啊！”雅克说道。

" [jes] ; [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Yes	;	they	call	him	the	king	of	the	King	.
"	是的	;	他们	称呼	他	这	国王	的	这	国王	.

“是的，他们称他为万王之王。”

[ðaʊ] [nəʊ] ?

Thou	knowest	?
你	最了解	?

你知道吗?

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ,

There	is	,	however	,	a	young	man	almost	as	strong	as	he	,
那里	是	,	然而	,	一个	年轻的	男人	几乎	作为	强的	作为	他	,

然而，还有一个和他一样强壮的年轻人，

[ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [kɔːl] [mə'sjɜːr] [lə][grænd] .

and	whom	they	call	Monsieur	le	Grand	.
和	谁	他们	称呼	先生	勒	盛大	.

他们称他为“大人物”。

[ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] [kə'mændz] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [ˌpɜ-pi'njɑn] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

This	young	fellow	commands	almost	the	whole	army	of	Perpignan	at	this	moment	.
这	年轻的	同伴	命令	几乎	这	所有的	军队	的	佩皮尼昂	在	这	片刻	.

这位年轻人此刻几乎统领着佩皮尼昂的全部军队。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][fɑːks][ɪz] [stɪl] [æt; ət] [nɑːr'bɔːn] — [ə; eɪ]

He	arrived	there	a	month	ago	;	but	the	old	fox	is	still	at	Narbonne	—	a
他	到达的	那里	一个	月	前	;	但	这	老的	狐狸	是	仍然	在	纳博讷	—	一个

['veri] ['kʌnɪŋ] [fɑːks] ,

very	cunning	fox	,
非常	狡猾	狐狸	,

他一个月前就到了那里；但那只老狐狸仍然留在纳博讷——一只非常狡猾的狐狸。

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

的确。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] , ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

As	to	the	King	,	he	is	sometimes	this	,	sometimes	that	[	as	he	spoke	,
作为	到	这	国王	,	他	是	有时	这	,	有时	那	[	作为	他	辐	,

至于国王，他有时是这样，有时那样（正如他所说），

- [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][hænd] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] ['ɪnwərd]] , [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][zest] ; [bʌt; bət]

Houmain turned his hand outward and inward] , between zist and zest ; but

\- 转向 他的 手 向外 和 向内] , 之间 - 和 热情 ; 但

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ,

while he is determining ,

尽管 他 是 确定 ,

侯曼将手向外向内转动，介于 zist 和 zest 之间；但当他确定时，

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər] - — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [aɪm][ə; eɪ]['kɑːrdənəlɪst] .

I am for zist — that is to say , I'm a Cardinalist .

我 是 为了 - — 那 是 到 说 , 我是 一个 红衣主教 .

我支持红衣主教制——也就是说，我是一名红衣主教。

[aɪv] [bɪn] ['regjələrli] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][dʒɑːb][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

I've been regularly doing business for my lord since the first job he gave me ,

我已经 到过 经常 正在做 商业 为了 我的 主 自从 这 第一的 工作 他 给予 我 ,

自从老爷给我第一份工作以来，我就一直定期为他做生意。

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

three years ago .

三 年 前 .

三年前。

[aɪl] [tel] [ðiː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll tell thee about it .

患病的 告诉 你 关于 它 .

我会告诉你这件事。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [men] [ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

He wanted some men of firmness and spirit for a little expedition ,

他 通缉 一些 男人 的 硬度 和 精神 为了 一个 小的 远征 ,

他需要一些意志坚定、精神抖擞的人组成一个小远征队。

[ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒ] - ['ædvəkeɪt] . "

and sent for me to be judge - Advocate . "

和 发送 为了 我 到 是 法官 - 提倡 . "

他们派人来请我担任法官兼辩护人。

" [ɑː] ! [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [poʊst] , [aɪv] [hɜːrd] . "

" Ah ! a very pretty post , I've heard . "

" 啊 ! 一个 非常 漂亮的 邮政 , 我已经 听到 . "

“啊！我听说这是一篇非常精彩的文章。”

" [jes] , - [tɪz][ə; eɪ] [treɪd] [laɪk] ['aʊərz] , [wer] [ðeɪ] [sel] [kɔːrd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θred] ;

" Yes , ' tis a trade like ours , where they sell cord instead of thread ;

" 是的 , - 的 一个 贸易 喜欢 我们的 , 在哪里 他们 卖 绳索 反而 的 线 ;

“是的，这和我们一样，他们卖的是绳子而不是线；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['ɑːnɪst] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kɪl] [men] ['ɒf(tə)n] .

but it is less honest , for they kill men oftener .

但 它 是 较少的 诚实的 , 为了 他们 杀 男人 更频繁 .

但这种做法不太诚实，因为他们杀害男性的次数更多。

[bʌt; bət] - [tɪz]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ; ['evrɪθɪŋ] [hæz; həz][ɪts] [praɪs] . "

But ' tis also more profitable ; everything has its price . "

但 - 的 还 更多的 有利可图 ; 一切 有 它是 价格 . "

但这样做也更有利可图；凡事都有代价。

" ['veri] ['prɑːpərli] [soʊ] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .

" Very properly so , " said Jacques .

" 非常 适当地 所以 , " 说 雅克 .

“确实如此，”雅克说道。

" [bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] , [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [red] [roʊb] .

"	Behold	me	,	then	,	in	a	red	robe	.
"	看哪	我	,	然后	,	在	一个	红色的	长袍	.

“那么，请看我，身穿红袍。”

[aɪ] [helpt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [wʌn][ænd; ənd] ['brɪmstoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] ,

I	helped	to	give	a	yellow	one	and	brimstone	to	a	fine	fellow	,
我	帮助	到	给	一个	黄色的	一	和	硫磺	到	一个	美好的	同伴	,

我帮忙把黄硫磺送给了一位好人。

[huː] [wʌz; wəz] [kjʊr] [æt; ət] [lu'dʌn] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːnvent¦'kɑːnvənt][ʌv; əv]

who	was	cure	at	Loudun	,	and	who	had	got	into	a	convent	of
WHO	曾是	治愈	在	劳顿	,	和	WHO	有	得到	进入	一个	修道院	的

[nʌnz] ,

nuns	,
修女	,

他曾在卢丹担任牧师，后来进入了修道院。

[laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn][ə; eɪ][foʊld] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

like	a	wolf	in	a	fold	;	and	a	fine	thing	he	made	of	it	.	"
喜欢	一个	狼	在	一个	折叠	;	和	一个	美好的	事物	他	制成	的	它	.	"

就像狼进了羊圈；而且他把羊圈变成了一个好地方。

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

"	Ha	,	ha	,	ha	!
"	哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

[ðæts] ['veri] [droʊl] !

That's	very	droll	!
那就是	非常	滑稽	!

真是太滑稽了！

" [læft] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	laughed	Jacques	.
"	笑了	雅克	.

雅克笑了。

" [drɪŋk] , " [sed] - .

"	Drink	,	"	said	Houmain	.
"	喝	,	"	说	-	.

“喝吧，”侯曼说道。

" [jes] , ['dʒɑːˆəu] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] [ə'fer] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [hiːp] [laɪk] [ðɪs]

"	Yes	,	Jago	,	I	saw	him	after	the	affair	,	reduced	to	a	little	black	heap	like	this
"	是的	,	贾戈	,	我	锯	他	后	这	事务	,	减少	到	一个	小的	黑色的	堆	喜欢	这

['tʃɑːrkoʊl] .

charcoal	.
木炭	.

“是的，贾戈，那件事之后我见过他，他变得像这堆木炭一样黑乎乎的。”

[siː] , [ðɪs] ['tʃɑːrkoʊl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ]['pɑːnjərd] .

See	,	this	charcoal	at	the	end	of	my	poniard	.
看	,	这	木炭	在	这	结尾	的	我的	匕首	.

你看，这是我匕首末端的木炭。

[wʌt] [θɪŋz] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

What	things	we	are	!
什么	事物	我们	是	!

我们究竟是些什么！

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] . "

That's	just	what	we	shall	all	come	to	when	we	go	to	the	Devil	.	"
那就是	只是	什么	我们	将	全部	来	到	什么时候	我们	去	到	这	魔鬼	.	"

这就是我们所有人最终都会落得的下场，当我们堕入魔鬼的魔爪时。”

" [oʊ] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['plezəntriːz] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['veri] ['greɪvli] .

"	Oh	,	none	of	these	pleasantries	!	"	said	the	other	,	very	gravely	.
"	哦	, 没有任何	的	这些	客套话		!	"	说	这	其他	,	非常	严重地	.

“哦，这些客套话都不需要！”另一个人非常严肃地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'lɪdʒəs] . "

"	You	know	that	I	am	religious	.	"
"	你	知道	那	我	是	宗教	.	"

“你知道我信教。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [seɪ] [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , " [sed] - , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .

"	Well	,	I	don't	say	no	;	it	may	be	so	,	"	said	Houmain	,	in	the	same	tone	.
"	出色地	,	我	不	说	不	;	它	可能	是	所以	,	"	说	-	,	在	这	相同的	语气	.

“嗯，我也不否认；也许是这样，”侯曼用同样的语气说道。

" [ðeəz; ðəz] ['riʃəluː] , [ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] !

"	There's	Richelieu	,	a	Cardinal	!
"	有	黎塞留	,	一个	红衣主教	!

“看，那是黎塞留，一位红衣主教！”

[bʌt; bət] , [noʊ] ['mætər] .

But	,	no	matter	.
但	,	不	事情	.

但是，没关系。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [noʊ] , [ðen] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['ædvəkeɪt] - ['dʒen(ə)rəl] , [aɪ]['ædvəkeɪt; -ət] — "

Thou	must	know	,	then	,	as	I	was	Advocate	-	General	,	I	advocated	—	"
你	必须	知道	,	然后	,	作为	我	曾是	提倡	-	一般的	,	我	倡导者	—	"

那么你必须知道，当我担任总检察长时，我曾主张——

" [ɑː] , [ðaʊ] [ɑːrt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wɪt] ! "

"	Ah	,	thou	art	quite	a	wit	!	"
"	啊	,	你	艺术	相当	一个	有	!	"

“啊，你真是个机智的人！”

" [jes] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Yes	,	a	little	.
"	是的	,	一个	小的	.

“是的，有一点。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ]['ædvəkeɪt; -ət]['ɪntuː][maɪ] [oʊn] ['pɑːkɪt] [faɪv] ['hʌndrəd] [pɪ'æstər] ,

But	,	as	I	was	saying	,	I	advocated	into	my	own	pocket	five	hundred	piastres	,
但	,	作为	我	曾是	说	,	我	倡导者	进入	我的	自己的	口袋	五	百	皮亚斯特	,

但是，正如我刚才所说，我给自己争取了五百皮阿斯特，

[fɔːr; fər] ['ɑːmɔnd] ['duːplɪsɪs] [peɪz] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wel] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed]

for	Armand	Duplessis	pays	his	people	well	,	and	there's	nothing	to	be	said
为了	阿曼德	杜普莱西	支付	他的	人们	出色地	,	和	有	没有什么	到	是	说

[ə'genst] [ðæt] ,

against	that	,
反对	那	,

阿曼德·杜普莱西给员工的薪水很好，这一点无可厚非。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌniːz] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɔːl] .

except	that	the	money's	not	his	own	;	but	that's	the	way	with	us	all	.
除了	那	这	钱的	不是	他的	自己的	;	但	那就是	这	方式	和	我们	全部	.

只不过这笔钱不是他自己的；但我们所有人不都是这样吗？

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɪn'vest] [ðɪs] ['mʌni] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [treɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪr] .

I	determined	to	invest	this	money	in	our	old	trade	;	and	I	returned	here	.
我	决定	到	投资	这	钱	在	我们的	老的	贸易	;	和	我	返回	这里	.

我决定将这笔钱投资到我们以前的行业；于是我又回到了这里。

['bɪznəs] [goʊz][ɑ:n] [wel] .

Business	goes	on	well	.
商业	去	在	出色地	.

生意进展顺利。

[ðer; ðər][ɪz] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [aʊt] [ə'genst] [ju: 'es] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [gʊdz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

There	is	sentence	of	death	out	against	us	;	and	our	goods	,	of	course	,
那里	是	句子	的	死亡	出去	反对	我们	;	和	我们的	商品	,	的	课程	,

我们被判处死刑；当然，我们的财产也难逃厄运。

[sel] [fɔ:r; fər][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gen] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] . "

sell	for	half	as	much	again	as	before	.	"
卖	为了	一半	作为	很多	再次	作为	前	.	"

售价比以前高出一半。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ʒɑ:k,dʒeiks] ; " ['laɪtnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ? "

"	What's	that	?	"	exclaimed	Jacques	;	"	lightning	at	this	time	of	year	?	"
"	是什么	那	?	"	惊呼	雅克	;	"	闪电	在	这	时间	的	年	?	"

“那是什么？”雅克惊呼道，“一年中的这个时候居然有闪电？”

" [jes] , [ðə; ði] ['stɔrmz] [ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [wi:v] [hæd; həd] [tu:] [ɔ:l'redi] .

"	Yes	,	the	storms	are	beginning	;	we've	had	two	already	.
"	是的	,	这	暴风雨	是	开始	;	我们已经	有	二	已经	.

“是的，暴风雨开始了；我们已经经历了两次了。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

We	are	in	the	clouds	.
我们	是	在	这	云	.

我们身处云端。

[dʌst] [hɪr] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] ?

Dost	hear	the	roll	of	the	thunder	?
多斯特	听到	这	卷	的	这	雷	?

你听见雷声了吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [kʌm] , [drɪŋk] .

But	this	is	nothing	;	come	,	drink	.
但	这	是	没有什么	;	来	,	喝	.

但这算什么，来，喝吧。

- [tɪz] ['ɔ:lmoʊst][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ; [wi:l] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [tə'geðər] .

'	Tis	almost	one	in	the	morning	;	we'll	finish	the	skin	and	the	night	together	.
-	的	几乎	一	在	这	早晨	;	出色地	结束	这	皮肤	和	这	夜晚	一起	.

现在快凌晨一点了；我们将一起完成剥皮和夜晚的工作。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ði:] , [aɪ] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['prezɪdənt] — [ə; eɪ] [greɪt]

As	I	was	telling	thee	,	I	made	acquaintance	with	our	president	—	a	great
作为	我	曾是	讲述	你	,	我	制成	熟人	和	我们的	总统	—	一个	伟大的

['skaʊndrəl] [kɔ:ld] - .

scoundrel	called	Laubardemont	.
恶棍	称为	-	.

正如我刚才跟你说的那样，我结识了我们的总统——一个名叫劳巴德蒙的大恶棍。

[dʌst] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

Dost	know	him	?	"
多斯特	知道	他	?	"

你认识他吗?

" [jes] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [ʒɑ:k,dʒeiks] ; " ['hi:z] [ə; eɪ] ['regjələr] ['maɪzər] .
" Yes , a little , " said Jacques ; " he's a regular miser .
" 是的 , 一个 小的 , " 说 雅克 ; " 他是 一个 常规的 吝啬鬼 .

“是的，有点儿，”雅克说；“他是个十足的守财奴。”

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ðæt] ; [goʊ] [ɑ:n] . "
But never mind that ; go on . "
但 绝不 头脑 那 ; 去 在 . "

别管这些了，继续吧。

" [wel] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
" Well , as we had nothing to conceal from one another ,
" 出色地 , 作为 我们 有 没有什么 到 隐藏 从 一 其他 ,

“嗯，因为我们彼此之间没有什么需要隐瞒的，”

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [plænz] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] , [wen] ['eni] [gʊd]
I told him of my little commercial plans , and asked him , when any good
我 讲述 他 的 我的 小的 商业的 计划 , 和 问 他 , 什么时候 任何 好的
[dʒɑ:bz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ,
jobs presented themselves ,
工作 呈现 他们自己 ,

我告诉他我的一些商业计划，并问他，如果有好的项目出现，什么时候可以接。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒu:'dɪʃəl] ['kɑ:mræd] ; [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [kəm'pleɪn]
to think of his judicial comrade ; and I've had no cause to complain
到 思考 的 他的 司法 同志 ; 和 我已经 有 不 原因 到 抱怨
[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "
of him . "
的 他 . "

想到他的司法同僚；而我也没有理由抱怨他。

" [ɑ:] ! " [sed] [ʒɑ:k,dʒeiks] , " [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [hi:; hi] [dʌn] ? "
" Ah ! " said Jacques , " and what has he done ? "
" 啊 ! " 说 雅克 , " 和 什么 有 他 完毕 ? "

“啊！”雅克说，“他做了什么？”

" [waɪ] , [fɜ:rst] , [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hi:; hi] [hɪm'self] [brɔ:t] , [ˌem 'i:] , [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
" Why , first , two years ago , he himself brought , me , on horseback behind him ,
" 为什么 , 第一的 , 二 年 前 , 他 他自己 带来 , 我 , 在 马背 在后面 他 ,

“为什么，首先，两年前，他亲自骑马带着我跟在他后面，

[hɪz; ɪz] [ni:s] [ðæt] [ðaʊst] [si:n] [aʊt] [ðer; ðər] . "
his niece that thou'st seen out there . "
他的 侄女 那 你 已见 出去 那里 . "

就是你在外面看到的他的侄女。

" [hɪz; ɪz] [ni:s] ! " [kraɪd] [ʒɑ:k,dʒeiks] , ['raɪzɪŋ] ; " [ænd; ənd] [ðaʊ] - [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] !
" His niece ! " cried Jacques , rising ; " and thou treat'st her like a slave !
" 他的 侄女 ! " 哭 雅克 , 上升 ; " 和 你 - 她 喜欢 一个 奴隶 !

“他的侄女！”雅克站起身喊道，“你竟然把她当奴隶使唤！”

[dɛ'moniˌoʊ] ! "
Demonio ! "
恶魔 ! "

恶魔！

" [drɪŋk] , " [sed] - , ['kwaɪətli] ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['breɪʒər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:njərd] ;
" Drink , " said Houmain , quietly stirring the brazier with his poniard ;
" 喝 , " 说 - , 悄悄 搅拌 这 火盆 和 他的 匕首 ;

“喝吧，”侯曼一边说着，一边用匕首轻轻搅动着火盆；

" [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] .
" he himself desired it should be so .
" 他 他自己 想要的 它 应该 是 所以 .

他本人也希望如此。

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

" [ʒɑːk,dʒeiks] [dɪd] [soʊ] .
" Jacques did so .
" 雅克 做过 所以 .

雅克照做了。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lər] ,
" I don't think , " continued the smuggler ,
" 我 不 思考 , " 持续 这 走私者 ,

“我不这么认为，”走私犯继续说道。

" [ðæt] ['hiːd] ['iːv(ə)n] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] — [dʌst] [ˌʌndər'stænd] ?
" that he'd even be sorry to know that she was — dost understand ?
" 那 他会 甚至 是 对不起 到 知道 那 她 曾是 — 朋友 理解 ?

“他甚至会为她感到难过——你明白吗？”

— [tuː; tə] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ;
— to hear she was under the snow rather than above it ;
— 到 听到 她 曾是 在下面 这 雪 相当 比 多于 它 ;

—听说她身处雪下而不是雪上；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pʊt] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [hɪm'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['relətɪv] , [æz; əz]
but he would not put her there himself , because he's a good relative , as
但 他 会 不是 放 她 那里 他自己 , 因为 他是 一个 好的 相对的 , 作为
[hiː; hi] [hɪm'self] [sed] . "
he himself said . "
他 他自己 说 . "

但他自己不会把她安排在那里，因为他是个好亲戚，正如他自己所说。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] ; " [bʌt; bət] [goʊ] [ɑːn] . "
" And as I know , " said Jacques ; " but go on . "
" 和 作为 我 知道 , " 说 雅克 ; " 但 去 在 . "

“据我所知，”雅克说，“但你继续吧。”

" [ðaʊ] [meist] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [kɔːrt] ,
" Thou mayst suppose that a man like him , who lives at court ,
" 你 五月 认为 那 一个 男人 喜欢 他 , WHO 生活 在 法庭 ,

“你或许会认为，像他这样住在宫廷里的人，

[dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæd] [niːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
does not like to have a mad niece in his house .
做 不是 喜欢 到 有 一个 疯狂的 侄女 在 他的 房子 .

他不喜欢家里有个疯疯癫癫的侄女。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [self] - ['evɪdənt] ; [ɪf] [aɪ'd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] [maɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The thing is self - evident ; if I'd continued to play my part of the man of the
这 事物 是 自己 - 明显 ; 如果 ID 持续 到 玩 我的 部分 的 这 男人 的 这
[roʊb] ,
robe ,
长袍 ,

事情显而易见；如果我继续扮演那个身穿长袍的人的角色，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [keɪs] .

I	should	have	done	the	same	in	a	similar	case	.
我	应该	有	完毕	这	相同的	在	一个	相似的	案件	.

我本应该在类似情况下也这样做。

[bʌt; bət] [hɪr] , [æz; əz] [juː; jʊ] [pər'siːv] , [wiː; wi] [dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ə'pɪrənsəz] ;

But	here	,	as	you	perceive	,	we	don't	care	much	for	appearances	;
但	这里	,	作为	你	感知	,	我们	不	关心	很多	为了	外貌	;

但正如你所看到的，我们在这里不太在意外表；

[ænd; ənd] [aɪv] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .

and	I've	taken	her	for	a	servant	.
和	我已经	已采取	她	为了	一个	仆人	.

我把她收为佣人。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ʃoʊn] [mɔːr] [gʊd] [sens] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

She	has	shown	more	good	sense	than	I	expected	,
她	有	所示	更多的	好的	感觉	比	我	预期的	,

她比我预想的更有判断力。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['rerli] ['evər] ['spoʊkən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] ,

although	she	has	rarely	ever	spoken	more	than	a	single	word	,
虽然	她	有	很少	曾经	说	更多的	比	一个	单身的	单词	,

虽然她很少说话，几乎从不说超过一个字的话，

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] ['delɪkət] ['oʊvər] [juː 'es] .

and	at	first	came	the	delicate	over	us	.
和	在	第一的	来了	这	精美的	超过	我们	.

起初，我们感到十分微妙。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [rʌbz] [daʊn] [ə; eɪ] [mjuːl] [laɪk] [ə; eɪ] [gruːm] .

Now	she	rubs	down	a	mule	like	a	groom	.
现在	她	摩擦	向下	一个	骡子	喜欢	一个	新郎	.

现在她像马夫一样给骡子擦洗身体。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] ;

She	has	had	a	slight	fever	for	the	last	few	days	;
她	有	有	一个	轻微	发烧	为了	这	最后的	很少	天	;

她这几天一直有点低烧；

[bʌt; bət] - [twɪl] [pæs] [ɔːf] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .

but	'	twill	pass	off	one	way	or	the	other	.
但	-	斜纹布	经过	离开	一	方式	或者	这	其他	.

但无论如何，这件事最终都会过去。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [dəunt] [tel] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] ;

But	,	I	say	,	don't	tell	Laubardemont	that	she	still	lives	;
但	,	我	说	,	不	告诉	-	那	她	仍然	生活	;

但是，我说，不要告诉劳巴德蒙特她还活着；

['hiːd] [θɪŋk] - [twʌz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] [aɪv] [kept] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] . "

he'd	think	'	twas	for	the	sake	of	economy	I've	kept	her	for	a	servant	.	"
他会	思考	-	那是	为了	这	清酒	的	经济	我已经	保留	她	为了	一个	仆人	.	"

他会认为我留着她当佣人是为了省钱。

" [haʊ] ! [ɪz] [hiː; hi] [hɪr] ? " [kraɪd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	How	!	is	he	here	?	"	cried	Jacques	.
"	如何	!	是	他	这里	?	"	哭	雅克	.

“怎么会！他在这里？”雅克喊道。

" [drɪŋk] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fleg'mætɪk] - , [huː] [hɪm'self] [set] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [moʊst]
" Drink ! " replied the phlegmatic Houmain , who himself set the example most
" 喝 ! " 回复 这 黏液质的 - , WHO 他自己 放 这 例子 最多
[ə'sɪdʒuəsli] ,
assiduously ,
勤勉地 ,

“喝吧！”性格沉稳的侯曼回答道，他自己就是最勤勉的榜样。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæf] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [er] .
and began to half shut his eyes with a languishing air .
和 开始 到 一半 关闭 他的 眼睛 和 一个 萎靡不振 空气 .

他开始半闭双眼，神情颓丧。

" - [tɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [træn'zækʃ(ə)n] [aɪv] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] - — [ɔːr] ['diːmən] , [ɔːr]
" ' Tis the second transaction I've had with this Laubardemont — or demon , or
" - 的 这 第二 交易 我已经 有 和 这 - — 或者 恶魔 , 或者
[wət'evər] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ;
whatever the name is ;
任何 这 姓名 是 ;

“这是我第二次与这个劳巴德蒙特——或者恶魔，或者不管它叫什么——进行交易；

[bʌt; bət] - [tɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['dev(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['diːmən] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] .
but ' tis a good devil of a demon , at all events .
但 - 的 一个 好的 魔鬼 的 一个 恶魔 , 在 全部 活动 .

但无论如何，它都是个相当不错的恶魔。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [duː] [maɪ] [aɪz] ;
I love him as I do my eyes ;
我 爱 他 作为 我 做 我的 眼睛 ;

我爱他就像爱我的眼睛一样；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] - [hɪr] . -
and I will drink his health out of this bottle of Jurangon here . '
和 我 将要 喝 他的 健康 出去 的 这 瓶子 的 - 这里 . -

我会用这瓶朱朗贡葡萄酒为他祈福。

[tɪz] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] ['feloʊ] , [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ['henri] .
Tis the wine of a jolly fellow , the late King Henry .
的 这 葡萄酒 的 一个 快乐的 同伴 , 这 晚的 国王 亨利 .

这是已故国王亨利八世——一位快乐之人——酿造的葡萄酒。

[haʊ] ['hæpi] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] ! — [speɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [fræns] [ɑːn] [ðə; ði] [left] ;
How happy we are here ! — Spain on the right hand , France on the left ;
如何 快乐的 我们 是 这里 ! — 西班牙 在 这 正确的 手 , 法国 在 这 左边 ;

我们在这里多么开心啊！——右边是西班牙，左边是法国；

[ðə; ði] [waɪn] - [skɪn] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] !
the wine - skin on one side , the bottle on the other !
这 葡萄酒 - 皮肤 在 一 边 , 这 瓶子 在 这 其他 !

一边是酒囊，另一边是酒瓶！

[ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] !
The bottle !
这 瓶子 !

瓶子！

[aɪv] [left] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] !
I've left all for the bottle !
我已经 左边 全部 为了 这 瓶子 !

我把所有的钱都留给了瓶子！

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [nɑːkt] [ɔːf][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] [waɪn] .

"	As	he	spoke	,	he	knocked	off	the	neck	of	a	bottle	of	white	wine	.
"	作为	他	辐	,	他	敲门	离开	这	脖子	的	一个	瓶子	的	白色的	葡萄酒	.

“他一边说话，一边碰掉了一瓶白葡萄酒的瓶颈。”

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɑːft] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [waɪl] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]

After	taking	a	long	draught	,	he	continued	,	while	the	stranger	closely	watched	him
后	采取	一个	长的	草稿	,	他	持续	,	尽管	这	陌生人	密切	观看	他

:
:
:

他痛饮了一大口后，继续往前走，陌生人则密切地注视着他：

" [jes] , ['hiːz] [hɪr] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [mʌst; məst][biː; bi] ['ræðər] [koʊld] ,

"	Yes	,	he's	here	;	and	his	feet	must	be	rather	cold	,
"	是的	,	他是	这里	;	和	他的	脚	必须	是	相当	寒冷的	,

“是的，他在这里；他的脚一定很冷。”

[fɔːr; fər] ['hiːz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['evər] [sɪns] ['sʌnset] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gɑːrdz]

for	he's	been	waiting	about	the	mountains	ever	since	sunset	,	with	his	guards
为了	他是	到过	等待	关于	这	山脉	曾经	自从	日落	,	和	他的	守卫

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] .

and	our	comrades	.
和	我们的	同志们	.

因为从日落以来，他就一直和他的卫兵以及我们的战友们在山上等待着。

[ðaʊ] [nəʊ] ['aʊər; ɑːr][ˌbændə'lɪroʊz] , [ðə; ði] [truː] [kɑːntrəbændəstəs] ? "

Thou	knowest	our	bandoleros	,	the	true	contrabandistas	?	"
你	最了解	我们的	匪徒	,	这	真的	走私者	?	"

你知道我们的 Bandoleros，真正的走私者吗？ ”

" [ɑː] ! [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [hʌnt] ? " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Ah	!	and	what	do	they	hunt	?	"	said	Jacques	.
"	啊	!	和	什么	做	他们	打猎	?	"	说	雅克	.

“啊！它们猎捕什么呢？”雅克问道。

" [ɑː] , [ðæts] [ðə; ði][dʒoʊk] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['drʌŋkərd] .

"	Ah	,	that's	the	joke	!	"	answered	the	drunkard	.
"	啊	,	那就是	这	开玩笑	!	"	回答	这	酒鬼	.

“啊，原来是这个笑话！”醉汉回答道。

" - [tɪz][tuː; tə] [ə'rest] [tuː] ['ræskəlz] ,

"	-	Tis	to	arrest	two	rascals	,
"	-	的	到	逮捕	二	无赖	,

“这是要逮捕两个恶棍，

[huː] [wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪr] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['spænɪʃ] ['soʊldʒərz][ɪn]['peɪpər][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkɪt] .

who	want	to	bring	here	sixty	thousand	Spanish	soldiers	in	paper	in	their	pocket	.
WHO	想	到	带来	这里	六十	千	西班牙语	士兵	在	纸	在	他们的	口袋	.

他们想把六万名西班牙士兵装进口袋里带到这里来。

[juː; jʊ][dəunt] , [pər'hæps] , [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , - [kroʊkwənt] - .

You	don't	,	perhaps	,	quite	understand	me	,	'	croquant	'	.
你	不	,	也许	,	相当	理解	我	,	-	脆酸钾	-	.

“croquant”，你或许不太理解我的意思。

[wel] , - [tɪz][æz; əz][aɪ] [tel] [ðiː] — [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['pɑːkəts] . "

Well	,	'	tis	as	I	tell	thee	—	in	their	own	pockets	.	"
出色地	,	-	的	作为	我	告诉	你	—	在	他们的	自己的	口袋	.	"

正如我告诉你的——都揣进了他们自己的口袋。

" [eɪ] , [eɪ] ! [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] , ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːnjərd][ɪn][hɪz; ɪz] [sæʃ] ,

"	Ay	,	ay	!	I	understand	,	"	said	Jacques	,	loosening	his	poniard	in	his	sash	,
"	哎	,	哎	！	我	理解	,	"	说	雅克	,	松动	他的	匕首	在	他的	窗扇	,

“哎呀，哎呀！我明白了，”雅克说着，松开了腰带上的匕首。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	looking	at	the	door	.
和	寻找	在	这	门	.

然后看着门。

" ['veri] [wel] , ['dɛvəlz] - [skɪn] , [lets] [sɪŋ] [ðə; ði][ti'rɑːnə; tiː'rɑːnɑː] .

"	Very	well	,	devil's	-	skin	,	let's	sing	the	Tirana	.
"	非常	出色地	,	魔鬼的	-	皮肤	,	我们来吧	唱歌	这	地拉那	.

“好吧，魔鬼皮，让我们唱《地拉那》吧。”

[teɪk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] [sɪŋ] .

Take	the	bottle	,	throw	away	the	cigar	,	and	sing	.
拿	这	瓶子	,	扔	离开	这	雪茄	,	和	唱歌	.

拿起酒瓶，扔掉雪茄，然后唱歌。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [hoʊst][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] ['spænɪʃ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	With	these	words	the	drunken	host	began	to	sing	in	Spanish	,	interrupting	his
"	和	这些	字	这	醉	主持人	开始	到	唱歌	在	西班牙语	,	打断	他的

[sɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['bʌmpərz] ,

song	with	bumpers	,
歌曲	和	保险杠	,

“说完这些话，醉醺醺的主持人开始用西班牙语唱歌，唱歌时还不时地打断几句。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , ['liːnɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [iːz] , [waɪl]

which	he	threw	down	his	throat	,	leaning	back	for	the	greater	ease	,	while
哪个	他	扔	向下	他的	喉	,	倾斜	后退	为了	这	更大的	舒适	,	尽管

[ʒɑːk,dʒeiks] ,

Jacques	,
雅克	,

他把东西咽了下去，为了更方便，他向后靠去，而雅克，

[stɪl] ['siːtɪd] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['gluːmɪli] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪʒər] ,

still	seated	,	looked	at	him	gloomily	by	the	light	of	the	brazier	,
仍然	坐着	,	看起来	在	他	阴郁地	经过	这	光	的	这	火盆	,

她仍坐在那里，借着火盆的光芒，阴郁地看着他。

[ænd; ənd] ['medɪˌteɪtid] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

and	meditated	what	he	should	do	.
和	冥想	什么	他	应该	做	.

他仔细思考自己应该怎么做。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['entərd] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

A	flash	of	lightning	entered	the	small	window	,	and	filled	the	room	with	a
一个	闪光	的	闪电	进入	这	小的	窗户	,	和	已填	这	房间	和	一个

['sʌlfərəs] ['oʊdər] .

sulphurous	odor	.
硫磺	气味	.

一道闪电穿过小窗户，房间里顿时充满了硫磺味。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [klæp] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] ; [ðə; ði]['kæbɪn] [ʃʊk] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [biːm] [fel] [ˌaʊt'saɪd] .

A	fearful	clap	immediately	followed	;	the	cabin	shook	;	and	a	beam	fell	outside	.
一个	可怕	拍	立即地	随后	;	这	舱	摇晃	;	和	一个	光束	跌倒	外部	.

紧接着传来一声可怕的拍击声；小屋摇晃起来；外面掉下来一根横梁。

" [hə'ləu] , [ðə; ði] [haʊs] ！ " [kraɪd][ðə; ði] ['drʌŋkən] [mæn] ; " [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ;

"	Hallo	,	the	house	!	"	cried	the	drunken	man	;	"	the	Devil's	among	us	;
"	你好	,	这	房子	！	"	哭	这	醉	男人	;	"	这	魔鬼的	之中	我们	;

“喂，房子里的人！”醉汉喊道；“魔鬼就在我们中间；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kʌm] ！ "
and **our** **friends** **are** **not** **come** **！** **"**
和 我们的 朋友们 是 不是 来 ！ "

我们的朋友都没来！

" [sɪŋ] ！ " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [pæk] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
" Sing ！ " said Jacques , drawing the pack upon which he was close to that of
" 唱歌 ！ " 说 雅克 , 绘画 这 盒 之上 哪个 他 曾是 关闭 到 那 的
- .
Houmain .
- .

“唱吧！”雅克说着，把身边的背包拉到侯曼的背包旁。

[ðə; ði] ['lætər] [dræŋk][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɪŋ] .
The latter drank to encourage himself , and then continued to sing .
这 后者 喝 到 鼓励 他自己 , 和 然后 持续 到 唱歌 .

后者喝了点酒来给自己打气，然后继续唱歌。

[æz; əz][hiː; hi] ['endɪd] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [siːt] ['tɑːtər] , [ænd; ənd] [fel] ['bækwərd] ; [ʒɑːk,dʒeiks] , [ðʌs] [friːd]
As he ended , he felt his seat totter , and fell backward ; Jacques , thus freed
作为 他 结束 , 他 毛毡 他的 座位 蹒跚 , 和 跌倒 落后 ; 雅克 , 因此 自由
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

话音刚落，他感到座位摇晃，向后倒去；雅克就这样摆脱了他。

[spræŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld]
sprang toward the door , when it opened , and his head struck against the cold
弹簧 朝向 这 门 , 什么时候 它 打开 , 和 他的 头 击 反对 这 寒冷的
,
,
,

门一打开，他就猛地扑向门口，头重重地撞在了冰冷的门上。

[peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd] - ['wʊmən] .
pale face of the mad - woman .
苍白 脸 的 这 疯狂的 - 女士 .

疯女人的苍白脸色。

[hiː; hi] [rɪ'kɔɪld] .
He recoiled .
他 反冲 .

他向后退缩了。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ！
" The judge ！
" 这 法官 ！

“法官！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ['prɑːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [graʊnd] .
" she said , as she entered ; and she fell prostrate on the cold ground .
" 她 说 , 作为 她 进入 ; 和 她 跌倒 前列腺 在 这 寒冷的 地面 .

“她说着，走了进去；然后她俯身倒在了冰冷的地上。”

[ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst] [wʌn] [fʊt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [feɪs] [ə'pɪrd] ,
Jacques had already passed one foot over her ; but another face appeared ,
雅克 有 已经 通过了 一 脚 超过 她 ; 但 其他 脸 出现 ,

雅克已经一只脚跨过了她；但另一张脸出现了，

['lɪvɪd][ænd; ənd] [sər'praɪzd] - [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [tɔ:l] [mæn] , [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] ['kʌvərd]

livid	**and**	**surprised**	**-**	**that**	**of**	**a**	**very**	**tall**	**man**	**,**	**enveloped**	**in**	**a**	**cloak**	**covered**
铁青	和	惊讶	-	那	的	一个	非常	高的	男人	,	被包裹	在	一个	披风	涵盖

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

with	**snow**	**.**
和	雪	.

一个身材高大的男人，披着一件沾满雪的斗篷，他既愤怒又惊讶。

[hi:; hi] [ə'gen] [rɪ'kɔɪld] , [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd][reɪdʒ] .

He	**again**	**recoiled**	**,**	**and**	**laughed**	**a**	**laugh**	**of**	**terror**	**and**	**rage**	**.**
他	再次	反冲	,	和	笑了	一个	笑	的	恐怖	和	愤怒	.

他再次向后退缩，发出了一声充满恐惧和愤怒的笑声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ɑ:rmd] [men] ; [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

It	**was**	**Laubardemont**	**,**	**followed**	**by**	**armed**	**men**	**;**	**they**	**looked**	**at**	**one**	**another**	**.**
它	曾是	-	,	随后	经过	武装	男人	;	他们	看起来	在	一	其他	.

是劳巴德蒙特，后面跟着一群武装人员；他们互相看了一眼。

" [ɑ:] , [kɑ:m] - [ɑ:r] - [ə; eɪ] - [di:] - [i:] , [joʊ] - [ə; eɪ][ra:] - [ə; eɪ] - [skæl] ! " ['hɪkəpt] - , ['raɪzɪŋ]

"	**Ah**	**,**	**com**	**-**	**r**	**-**	**a**	**-**	**d**	**-**	**e**	**,**	**yo**	**-**	**a**	**ra**	**-**	**a**	**-**	**scal**	**!**	**"**	**hiccuped**	**Houmain**	**,**	**rising**
"	啊	,	com	-	r	-	一个	-	d	-	e	,	哟	-	一个	拉	-	一个	-	规模	!	"	打嗝	-	,	上升

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ; " [ðaʊɹt] [ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] .

with	**difficulty**	**;**	**"**	**thou'rt**	**a**	**Royalist**	**.**
和	困难	;	"	你	一个	保皇党	.

“啊，同志，你这混蛋！”侯曼打着嗝，艰难地站了起来；“你是个保皇党。”

" [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ði:z] [tu:] [men] , [hu:] [si:md] ['petrɪfaɪd] [baɪ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

"	**But**	**when**	**he**	**saw**	**these**	**two**	**men**	**,**	**who**	**seemed**	**petrified**	**by**	**each**	**other**	**,**
"	但	什么时候	他	锯	这些	二	男人	,	WHO	似乎	石化	经过	每个	其他	,

但当他看到这两个人，他们似乎都吓坏了，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [æz; əz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:ld] ['fɔ:rwərd]

he	**became**	**silent**	**,**	**as**	**conscious**	**of**	**his**	**intoxication**	**;**	**and**	**he**	**reeled**	**forward**
他	成为	沉默的	,	作为	有意识的	的	他的	中毒	;	和	他	卷曲	向前

[tu:; tə] [reɪz] [ʌp] [ðə; ði] ['mædwʊmən] ,

to	**raise**	**up**	**the**	**madwoman**	**,**
到	增加	向上	这	疯女	,

他意识到自己醉了，便沉默不语；他踉跄着上前去扶起那个疯女人。

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

who	**was**	**still**	**lying**	**between**	**the**	**judge**	**and**	**the**	**Captain**	**.**
WHO	曾是	仍然	说谎	之间	这	法官	和	这	队长	.

他当时仍然躺在法官和船长之间。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [spoʊk] [fɜ:rst] .

The	**former**	**spoke**	**first**	**.**
这	以前的	辐	第一的	.

前者先发言。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][hi:; hi][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [pər'sʊ] ? "

"	**Are**	**you**	**not**	**he**	**we**	**have**	**been**	**pursuing**	**?**	**"**
"	是	你	不是	他	我们	有	到过	追求	?	"

“难道你不是我们一直在追寻的那个人吗？”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] ! " [sed] [ðə; ði] [ɑ:rmd] [men] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] ; " [ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] .

"	**It**	**is**	**he**	**!**	**"**	**said**	**the**	**armed**	**men**	**,**	**with**	**one**	**voice**	**;**	**"**	**the**	**other**	**has**	**escaped**	**.**
"	它	是	他	!	"	说	这	武装	男人	,	和	一	嗓音	;	"	这	其他	有	逃脱	.

“就是他！”武装人员异口同声地说，“另一个逃走了。”

" [ʒɑ:k,dʒeiks] [ri'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [splɪt] [plæŋks] [ðæt] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['tɔtəriŋ] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ;

"	**Jacques**	**receded**	**to**	**the**	**split**	**planks**	**that**	**formed**	**the**	**tottering**	**wall**	**of**	**the**	**hut**	**;**
"	雅克	消退	到	这	分裂	木板	那	形成	这	颤巍巍	墙	的	这	小屋	;

雅克退到小屋摇摇欲坠的墙壁上，那里有几块裂开的木板；

[en'veləpɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] , [laɪk] [ə; eɪ] [ber] [fɔːrst] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [baɪ][ðə; ði] [haʊndz] ,

enveloping	himself	in	his	cloak	,	like	a	bear	forced	against	a	tree	by	the	hounds	,
包围	他自己	在	他的	披风	,	喜欢	一个	熊	强制	反对	一个	树	经过	这	猎犬	,

他把自己裹在斗篷里，就像被猎犬逼到树上的熊一样。

[ænd; ənd] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['respɪt] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] , ['fɜːrmli] :

and	,	wishing	to	gain	a	moment's	respite	for	reflection	,	he	said	,	firmly	:
和	,	祝	到	获得	一个	瞬间	喘息	为了	反射	,	他	说	,	牢牢	:

他想给自己片刻喘息的时间思考，于是坚定地说：

" [ðə; ði][fɜːrst] [huː] ['paːsiz] [ðæt] ['breɪʒər] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl][ɪz][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

"	The	first	who	passes	that	brazier	and	the	body	of	that	girl	is	a	dead	man	.
"	这	第一的	WHO	通过	那	火盆	和	这	身体	的	那	女孩	是	一个	死的	男人	.

“第一个经过那个火盆和那个女孩尸体的人，必死无疑。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɑːnjərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊk] .

"	And	he	drew	a	long	poniard	from	his	cloak	.
"	和	他	画	一个	长的	匕首	从	他的	披风	.

“然后他从斗篷里拔出一把长匕首。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] - , ['niːlɪŋ] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

At	this	moment	Houmain	,	kneeling	,	turned	the	head	of	the	girl	.
在	这	片刻	-	,	跪着	,	转向	这	头	的	这	女孩	.

这时，跪在地上的侯曼转过女孩的头。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ; [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['breɪʒər] , [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Her	eyes	were	closed	;	he	drew	her	toward	the	brazier	,	which	lighted	up	her	face	.
她	眼睛	是	关闭	;	他	画	她	朝向	这	火盆	,	哪个	照明	向上	她	脸	.

她双眼紧闭；他拉着她走向火盆，火光照亮了她的脸庞。

" [ɑː] , ['hevəns] ! " [kraɪd] - , [fə'getɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] ;

"	Ah	,	heavens	!	"	cried	Laubardemont	,	forgetting	himself	in	his	fright	;
"	啊	,	天	!	"	哭	-	,	遗忘	他自己	在	他的	惊吓	;

“啊，天哪！”劳巴德蒙特惊叫道，吓得魂飞魄散；

" [dʒiːn] [ə'gen] ! "

"	Jeanne	again	!	"
"	珍妮	再次	!	"

“又是珍妮！”

" [biː; bi][kɑːm] , [maɪ][loʊ] - [lɔːrd] , " [sed] - , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] , [wɪtʃ] [kloʊzd] [ə'gen] ,

"	Be	calm	,	my	lo	-	lord	,	"	said	Houmain	,	trying	to	open	the	eyelids	,	which	closed	again	,
"	是	冷静的	,	我的	洛	-	主	,	"	说	-	,	尝试	到	打开	这	眼睑	,	哪个	关闭	再次	,

“大人，请冷静，”侯曼说着，试图睁开眼皮，但眼皮又闭上了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [hed] , [wɪtʃ] [fel] [bæk] [ə'gen] [laɪk] [wet] ['lɪnɪn] ; " [biː; bi] , [biː; bi] — [kɑːm] !

and	to	raise	her	head	,	which	fell	back	again	like	wet	linen	;	"	be	,	be	—	calm	!
和	到	增加	她	头	,	哪个	跌倒	后退	再次	喜欢	湿的	亚麻布	;	"	是	,	是	—	冷静的	!

她抬起头，头又像湿布一样垂了下来；“冷静，冷静——冷静！”

[duː] - [nt] [eks] - [saɪt] [jɔːr'self] ; [ʃiːz] [ded] , [dɪ'saɪdɪdli] .

Do	-	n't	ex	-	cite	yourself	;	she's	dead	,	decidedly	.
做	-	不	前任	-	引用	你自己	;	她是	死的	,	绝对地	.

别高兴得太早；她已经死了，这是板上钉钉的事。

" [ʒɑːk,dʒeiks] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] ['bæriər] , [ænd; ənd] ,

"	Jacques	put	his	foot	on	the	body	as	on	a	barrier	,	and	,
"	雅克	放	他的	脚	在	这	身体	作为	在	一个	障碍	,	和	,

雅克把脚踩在尸体上，就像踩在障碍物上一样，

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [læf] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

looking	with	a	ferocious	laugh	in	the	face	of	Laubardemont	,	said	to	him	in
寻找	和	一个	凶猛	笑	在	这	脸	的	-	,	说	到	他	在

[ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

a	low	voice	:
一个	低的	嗓音	:

他狠狠地笑着，瞪着劳巴德蒙，低声对他说：

" [let] [ˌem 'iː] [pæs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['kɑːmprəmaɪz] [ðiː] , ['kɔːrtiər] ;

"	Let	me	pass	,	and	I	will	not	compromise	thee	,	courtier	;
"	让	我	经过	,	和	我	将要	不是	妥协	你	,	朝臣	;

“让我过去，我不会让你难堪，廷臣；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðaɪ] [niːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [sʌn] .

I	will	not	tell	that	she	was	thy	niece	,	and	that	I	am	thy	son	.
我	将要	不是	告诉	那	她	曾是	你的	侄女	,	和	那	我	是	你的	儿子	.

我不会说她是你的侄女，而我是你的儿子。

" - [kə'lektɪd] [hɪm'self] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [men] , [huː] [prest] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

"	Laubardemont	collected	himself	,	looked	at	his	men	,	who	pressed	around	him
"	-	集	他自己	,	看起来	在	他的	男人	,	WHO	按下	大约	他

[wɪð; wɪθ] [əd'vænst] [kærə'bɪn] ;

with	advanced	carabines	;
和	先进的	卡宾枪	;

劳巴德蒙镇定下来，看了看他的士兵，他们手持先进的卡宾枪，在他周围步步紧逼；

[ænd; ənd] , ['saɪnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'taɪər][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs]

and	,	signing	them	to	retire	a	few	steps	,	he	answered	in	a	very	low	voice
和	,	签名	他们	到	退休	一个	很少	步骤	,	他	回答	在	一个	非常	低的	嗓音

:

:

:

然后，他示意他们后退几步，低声回答道：

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['triːti] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [pæs] . "

"	Give	me	the	treaty	,	and	thou	shalt	pass	.	"
"	给	我	这	条约	,	和	你	应	经过	.	"

“把条约给我，你就可以过去。”

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][maɪ] ['gɜːrdl] ; [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ][maɪ] ['fɑːðər] [ə'laʊd] .

"	Here	it	is	,	in	my	girdle	;	touch	it	,	and	I	will	call	you	my	father	aloud	.
"	这里	它	是	,	在	我的	腰带	;	触碰	它	,	和	我	将要	称呼	你	我的	父亲	大声	.

“它就在我的腰带里；摸摸它，我就会大声叫你父亲。”

[wʌt] [wɪl] [ðaɪ] ['mæstər] [seɪ] ? "

What	will	thy	master	say	?	"
什么	将要	你的	掌握	说	?	"

你的主人会怎么说?

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sper] [ðaɪ] [laɪf] . "

"	Give	it	me	,	and	I	will	spare	thy	life	.	"
"	给	它	我	,	和	我	将要	空闲的	你的	生活	.	"

“把它给我，我就饶你一命。”

" [let] [ˌem 'iː] [pæs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n] [ðaɪ] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðæt] [laɪf] . "

"	Let	me	pass	,	and	I	will	pardon	thy	having	given	me	that	life	.	"
"	让	我	经过	,	和	我	将要	赦免	你的	拥有	给定	我	那	生活	.	"

“让我过去吧，我会原谅你让我活了这么久。”

" [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] , ['brɪgənd] ? "
" Still the same , brigand ? "
" 仍然 这 相同的 , 强盗 ? "

“还是老样子，强盗？”

" [eɪ] , [ə'sæsn] . "
" Ay , assassin . "
" 哎 , 刺客 . "

“哎，刺客。”

" [wʌt] ['mætərz] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [bɔɪ] [kən'spɪrətər] ? " [æskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" What matters to thee that boy conspirator ? " asked the judge .
" 什么 事情 到 你 那 男生 同谋 ? " 问 这 法官 .

“那个男孩同谋对你来说又有什么关系呢？”法官问道。

" [wʌt] ['mætərz] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [oʊld][mæn] [huː] [reɪn] ? " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" What matters to thee that old man who reigns ? " answered the other .
" 什么 事情 到 你 那 老的 男人 WHO 统治 ? " 回答 这 其他 .

“那个统治他的老头对你来说又有什么关系呢？”另一个人回答道。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['peɪpər] ; [aɪv] [swɔːrn] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
" Give me that paper ; I've sworn to have it . "
" 给 我 那 纸 ; 我已经 宣誓 到 有 它 . "

“把那份文件给我；我发誓一定要拿到它。”

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [aɪv] [swɔːrn] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "
" Leave it with me ; I've sworn to carry it back . "
" 离开 它 和 我 ; 我已经 宣誓 到 携带 它 后退 . "

“交给我吧，我发誓会把它带回去。”

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [ðaɪ] [oʊθ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [gɑːd] ? " [di'mɑːndid] - .
" What can be thy oath and thy God ? " demanded Laubardemont .
" 什么 能 是 你的 誓言 和 你的 上帝 ? " 要求 - .

“你的誓言和你的神是什么？”劳巴德蒙特质问道。

" [ænd; ənd] [ðaɪn] ? " [rɪ'plaɪd] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" And thine ? " replied Jacques .
" 和 你的 ? " 回复 雅克 .

“你的呢？”雅克回答道。

" [ɪznt][ðə; ði]['kruːsəfɪks][ʌv; əv] [red] - [hɑːt]['aɪərn] ?
" Is't the crucifix of red - hot iron ?
" 不是 这 十字架 的 红色的 - 热的 铁 ?

“十字架难道不是烧红的铁做的吗？”

" [hɪr] - , ['raɪzɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
" Here Houmain , rising between them , laughing and staggering , said to the
[dʒʌdʒ] , ['slæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
judge , slapping him on the shoulder .
法官 , 拍打 他 在 这 肩膀 .

“这时，侯曼从他们中间站起来，笑着踉跄着，拍了拍法官的肩膀，说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [frend] ; [duː] - [ˌɒnt] [juː; jʊ] [noʊ]
" You are a long time coming to an understanding , friend ; do - on't you know
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][oʊld] ?
him of old ?
他 的 老的 ?

“朋友，你很久才明白过来；你难道不认识他很久了吗？”

['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['feloʊ] . "
He's a very good fellow . "
他是 一个 非常 好的 同伴 . "

他是个非常好的小伙子。

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

[noʊ] !
no !
不 !

不!

" [kraɪd] - , [ə'laʊd] ; " [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .
" cried Laubardemont , aloud ; " I never saw him before .
" 哭 - , 大声 ; " 我 绝不 锯 他 前 .

“我以前从没见过他。”劳巴德蒙大声喊道。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ʒɑːk,dʒeiks] , [huː] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['drʌŋkərd] [ænd; ənd][ðə; ði]
" At this moment , Jacques , who was protected by the drunkard and the
" 在 这 片刻 , 雅克 , WHO 曾是 受保护 经过 这 酒鬼 和 这
['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['tʃeɪmbər] ,
smallness of the crowded chamber ,
小 的 这 挤 房间 ,

“此时，雅克受到醉汉和拥挤房间狭小空间的庇护，

[spræŋ] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði] [wiːk] [plæŋks] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [wɔːl] ,
sprang violently against the weak planks that formed the wall ,
弹簧 暴力 反对 这 虚弱的 木板 那 形成 这 墙 ,

猛烈地弹向构成墙壁的脆弱木板，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hiːl] [nɑːkt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] ,
and by a blow of his heel knocked two of them out ,
和 经过 一个 吹 的 他的 脚跟 敲门 二 的 他们 出去 ,

他用脚后跟一脚踢倒了其中两人，将他们打晕。

[ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] .
and passed through the space thus created .
和 通过了 通过 这 空间 因此 创建 .

并穿过由此产生的空间。

[ðə; ði] [hoʊl] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz]['broʊkən] ; [ˌaɪ 'tiː] ['tɔtəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [rʌʃt]
The whole side of the cabin was broken ; it tottered , and the wind rushed
这 所有的 边 的 这 舱 曾是 破碎的 ; 它 摇摇晃晃 , 和 这 风 匆忙
[ɪn] .
in .
在 .

小屋的一侧完全破损了；它摇摇欲坠，狂风呼啸而入。

" [hə'ləu] !
" Hallo !
" 你好 !

“你好！”

[dɛ'moniˌoʊ] !
Demonio !
恶魔 !

恶魔!

['sæntoʊ][dɛ'moniˌoʊ] !
Santo **Demonio** **!**
圣托 恶魔 !

圣魔!

[wer] [ɑːrt]['goʊɪŋ] ? " [kraɪd][ðə; ðɪ]['smʌg(ə)lər] ; " [ðaʊ] [ɑːrt] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [haʊs] [daʊn] ,
where **art** **going** **?** **"** **cried** **the** **smuggler** **;** **"** **thou** **art** **breaking** **my** **house** **down** **,**
在哪里 艺术 去 ? " 哭 这 走私者 ; " 你 艺术 打破 我的 房子 向下 ,

“艺术品要去哪儿？”走私犯喊道，“你们正在拆我的房子！”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rə'viːn] , [tuː] .
and **on** **the** **side** **of** **the** **ravine** **,** **too** **.**
和 在 这 边 的 这 峡谷 , 也 .

峡谷边上也有。

" [ɔːl] ['kɔːʃəsli] [ə'proʊtʃt] , [tɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [plæŋks] [ðæt] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər]
" **All** **cautiously** **approached** **,** **tore** **away** **the** **planks** **that** **remained** **,** **and** **leaned** **over**
" 全部 谨慎地 接近 , 撕裂 离开 这 木板 那 剩余 , 和 倾斜 超过
[ðə; ðɪ] [ə'bɪs] .
the **abyss** **.**
这 深渊 .

“众人小心翼翼地走近，拆掉剩下的木板，俯身探入深渊。

[ðeɪ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['spektək(ə)l] .
They **contemplated** **a** **strange** **spectacle** **.**
他们 思考 一个 奇怪的 奇观 .

他们凝视着这奇异的景象。

[ðə; ðɪ][stɔːrm] [reɪdʒd][ɪn][ɔːl] [ɪts] ['fjʊri] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪrəˌniz] .
The **storm** **raged** **in** **all** **its** **fury** **;** **and** **it** **was** **a** **storm** **of** **the** **Pyrenees** **.**
这 风暴 愤怒 在 全部它是 愤怒 ; 和 它 曾是 一个 风暴 的 这 比利牛斯山脉 .

暴风雨肆虐，这是一场来自比利牛斯山脉的暴风雨。

[ɪ'nɔːrməs] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [keɪm] [ɔːl][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] ,
Enormous **flashes** **of** **lightning** **came** **all** **at** **once** **from** **all** **parts** **of** **the** **horizon** **,**
巨大的 闪光灯 的 闪电 来了 全部 在 一次 从 全部 部分 的 这 地平线 ,

巨大的闪电瞬间从地平线的各个方向同时出现。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fairz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ]['ɪntərv(ə)l] ;
and **their** **fires** **succeeded** **so** **quickly** **that** **there** **seemed** **no** **interval** **;**
和 他们的 火灾 成功了 所以 迅速地 那 那里 似乎 不 间隔 ;

他们的火势蔓延得如此迅速，以至于没有丝毫间断；

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [flæʃ] .
they **appeared** **to** **be** **a** **continuous** **flash** **.**
他们 出现 到 是 一个 连续的 闪光 .

它们看起来像是持续不断的闪光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['rerli] [ðə; ðɪ] ['fleɪmɪŋ] [vɔːlt] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [əb'skjʊr] ;
It **was** **but** **rarely** **the** **flaming** **vault** **would** **suddenly** **become** **obscure** **;**
它 曾是 但 很少 这 炽盛 金库 会 突然 变得 朦胧 ;

但燃烧的金库很少会突然变得模糊不清；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['ɪnstəntli] [ri'zjuːmd] [ɪts] [gler] .
and **it** **then** **instantly** **resumed** **its** **glare** **.**
和 它 然后 即刻 恢复 它是 强光 .

然后它立刻又恢复了刺眼的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [laɪt] [ðæt] [siːmd] [streɪndʒ] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] .
It **was** **not** **the** **light** **that** **seemed** **strange** **on** **this** **night** **,** **but** **the** **darkness** **.**
它 曾是 不是 这 光 那 似乎 奇怪的 在 这 夜晚 , 但 这 黑暗 .

今晚让人觉得奇怪的不是光线，而是黑暗。

[ðə; ði] [tɔːl] [θɪn] [piːks] [ænd; ənd] ['hwaɪtnd] ['rɑːks] [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [red] ['bækgraʊnd] [laɪk]

The	tall	thin	peaks	and	whitened	rocks	stood	out	from	the	red	background	like
这	高的	薄的	高峰	和	漂白	岩石	站立	出去	从	这	红色的	背景	喜欢

[blɑːks] [ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kjuːpələ] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [bræs] ,

blocks	of	marble	on	a	cupola	of	burning	brass	,
积木	的	大理石	在	一个	穹顶	的	燃烧	黄铜	,

高耸纤细的山峰和泛白的岩石在红色的背景下显得格外醒目，就像燃烧的黄铜穹顶上镶嵌着大理石块一样。

[ænd; ənd] [riˈzembld] , [əˈmɪd] [ðə; ði] [snəuz] , [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɑːlˈkeɪnoʊ] ; [ðə; ði] ['wɔːtərz]

and	resembled	,	amid	the	snows	,	the	wonders	of	a	volcano	;	the	waters
和	类似	,	之中	这	雪	,	这	奇迹	的	一个	火山	;	这	水

[gʌʃt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [laɪk] [fleɪmz] ;

gushed	from	them	like	flames	;
滔滔不绝	从	他们	喜欢	火焰	;

在皑皑白雪之中，它们宛如火山奇观；泉水像火焰般喷涌而出；

[ðə; ði] [snoʊ] [pɔːd] [daʊn] [laɪk] ['dæzlɪŋ] ['lɑːvə] .

the	snow	poured	down	like	dazzling	lava	.
这	雪	倾倒	向下	喜欢	耀眼的	岩浆	.

雪花如耀眼的熔岩般倾泻而下。

[ɪn] [ðɪs] ['muːvɪŋ] [mæs] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [siːn] ['strʌglɪŋ] ,

In	this	moving	mass	a	man	was	seen	struggling	,
在	这	移动	大量的	一个	男人	曾是	已见	挣扎	,

在这群移动的人群中，可以看到一个男人在挣扎。

[huːz] ['efərts] ['oʊnli] [ɪn'vɑːlvd] [hɪm; ɪm] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːrlɪŋ, 'hwɜːrlɪŋ] [ænd; ənd]

whose	efforts	only	involved	him	deeper	and	deeper	in	the	whirling	and
谁	努力	仅有的	涉及	他	更深	和	更深	在	这	旋转	和

['lɪkwɪd] [gʌlf] ;

liquid	gulf	;
液体	海湾	;

他的努力只会让他越陷越深，陷入那旋转的液体深渊之中；

[hɪz; ɪz] [niːz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['berid] .

his	knees	were	already	buried	.
他的	膝盖	是	已经	埋葬	.

他的膝盖已经埋进了土里。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [raʊnd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['pɪrəmɪdl] [ænd; ənd] [træns'pærənt]

In	vain	he	clasped	his	arms	round	an	enormous	pyramidal	and	transparent
在	徒劳	他	紧握	他的	武器	圆形的	一个	巨大的	金字塔形	和	透明的

['aɪsək(ə)l] ,

icicle	,
冰柱	,

他徒劳地用双臂环抱住一根巨大的金字塔形透明冰柱，

[wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] [ʌv; əv] ['krɪst(ə)l] ; [ðə; ði] ['aɪsək(ə)l] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ]

which	reflected	the	lightning	like	a	rock	of	crystal	;	the	icicle	itself	was	melting
哪个	反映	这	闪电	喜欢	一个	岩石	的	水晶	;	这	冰柱	本身	曾是	融化

[æt; ət] [ɪts] [beɪs] ,

at	its	base	,
在	它是	根据	,

它像水晶般反射着闪电；冰柱底部却在融化。

[ænd; ənd] ['sloʊli] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] .

and	slowly	bending	over	the	declivity	of	the	rock	.
和	缓慢地	弯曲	超过	这	斜坡	的	这	岩石	.

慢慢地弯腰，贴着岩石的斜坡。

['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] , ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['grænɪt] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ]

Under	**the**	**covering**	**of**	**snow**	**,**	**masses**	**of**	**granite**	**were**	**heard**	**striking**	**against**	**each**
在下面	这	覆盖	的	雪	,	群众	的	花岗岩	是	听到	引人注目	反对	每个

['ʌðər] ,

other	**,**
其他	,

在积雪的掩映下，可以听到大块花岗岩相互撞击的声音。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][væst] [depθs] [bɪ'loʊ] .

as	**they**	**descended**	**into**	**the**	**vast**	**depths**	**below**	**.**
作为	他们	下降	进入	这	广阔的	深度	以下	.

他们下潜到下方广阔的深处。

[jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['skersli] [fɔːr] [fiːt] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm]

Yet	**they**	**could**	**still**	**save**	**him**	**;**	**a**	**space**	**of**	**scarcely**	**four**	**feet**	**separated**	**him**
然而	他们	可以	仍然	节省	他	;	一个	空间	的	几乎	四	脚	分开	他

[frʌm; frəm] - .

from	**Laubardemont**	**.**
从	-	.

但他们仍然可以救他；他和劳巴德蒙之间只有不到四英尺的距离。

" [aɪ] [sɪŋk] !

"	**I**	**sink**	**!**
"	我	下沉	!

我沉了！

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [hoʊld] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ðə; ði] ['triːti] . "

"	**he**	**cried**	**;**	**"**	**hold**	**out**	**to**	**me**	**something**	**,**	**and**	**thou**	**shalt**	**have**	**the**	**treaty**	**.**	**"**
"	他	哭	;	"	抓住	出去	到	我	某物	,	和	你	应	有	这	条约	.	"

他喊道："给我一些东西，你就能得到这份条约。"

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [riːtʃ] [ðiː] [ðɪs] ['mʌskɪt] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	**Give**	**it**	**me**	**,**	**and**	**I**	**will**	**reach**	**thee**	**this**	**musket**	**,**	**"**	**said**	**the**	**judge**	**.**
"	给	它	我	,	和	我	将要	抵达	你	这	滑膛枪	,	"	说	这	法官	.

"把它给我，我这就把这支火枪递给你，"法官说。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rʌfiən] , " [sɪns] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][fɔːr; fər] ['riʃəluː] !

"	**There**	**it**	**is**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**ruffian**	**,**	**"**	**since**	**the**	**Devil**	**is**	**for**	**Richelieu**	**!**
"	那里	它	是	,	"	回复	这	痞子	,	"	自从	这	魔鬼	是	为了	黎塞留	!

"就是这样，"恶棍回答说，"因为魔鬼是为黎塞留服务的！"

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['slɪpəri] [sə'pɔːrt] ,

"	**and**	**taking**	**one**	**hand**	**from**	**the**	**hold**	**of**	**his**	**slippery**	**support**	**,**
"	和	采取	一	手	从	这	抓住	的	他的	滑	支持	,

"然后他松开了一只手，从滑溜溜的支撑物上移开，"

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

he	**threw**	**a**	**roll**	**of**	**wood**	**into**	**the**	**cabin**	**.**
他	扔	一个	卷	的	木头	进入	这	舱	.

他把一卷木柴扔进了小屋。

- [rʌʃt] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['triːti] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [preɪ] .

Laubardemont	**rushed**	**back**	**upon**	**the**	**treaty**	**like**	**a**	**wolf**	**on**	**his**	**prey**	**.**
-	匆忙	后退	之上	这	条约	喜欢	一个	狼	在	他的	猎物	.

劳巴德蒙特像狼扑食般猛扑回了条约。

[ʒɑːk,dʒeiks][ɪn] [veɪn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ;

Jacques	**in**	**vain**	**held**	**out**	**his**	**arm**	**;**
雅克	在	徒劳	握住	出去	他的	手臂	;

雅克徒劳地伸出了手臂；

[hiː; hi] ['sloʊli] [glaidid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['θɔːɪŋ] [blɑːk] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

he	slowly	glided	away	with	the	enormous	thawing	block	turned	upon	him	,
他	缓慢地	滑翔	离开	和	这	巨大的	解冻	堵塞	转向	之上	他	,

他缓缓滑走，巨大的融化冰块转向他，压在他身上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪləntli] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

and	was	silently	buried	in	the	snow	.
和	曾是	默默	埋葬	在	这	雪	.

然后默默地被埋在了雪里。

" [ɑː] , ['vɪlən] , " [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz] , " [ðaʊ] [hæst] [di'siːvd] [ˌem 'iː] !

"	Ah	,	villain	,	"	were	his	last	words	,	"	thou	hast	deceived	me	!
"	啊	,	恶棍	,	"	是	他的	最后的	字	,	"	你	哈斯特	受骗	我	!

“啊，恶棍，”这是他最后的遗言，“你欺骗了我！”

[bʌt; bət] [ðaʊ] [dɪdst][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['triːti] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

but	thou	didst	not	take	the	treaty	from	me	.
但	你	迪斯特	不是	拿	这	条约	从	我	.

但你并没有从我这里拿走条约。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] , ['fɑːðər] !

I	gave	it	thee	,	Father	!
我	给予	它	你	,	父亲	!

父亲，我把它给了你!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['hoʊlli] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɪk] [waɪt] [bed] [ʌv; əv] [snoʊ] .

"	and	he	disappeared	wholly	under	the	thick	white	bed	of	snow	.
"	和	他	消失	完全	在下面	这	厚的	白色的	床	的	雪	.

“他完全消失在厚厚的白色积雪之下。”

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [fleɪks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]

Nothing	was	seen	in	his	place	but	the	glittering	flakes	which	the	lightning
没有什么	曾是	已见	在	他的	地方	但	这	闪闪发光	薄片	哪个	这	闪电

[hæd; həd] ['plaʊd] [ʌp] ,

had	ploughed	up	,
有	耕作	向上	,

他所在的地方什么也没有，只有闪电卷起的闪闪发光的雪花。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn][ðem; ðəm] ;

as	it	became	extinguished	in	them	;
作为	它	成为	熄灭	在	他们	;

因为它在它们体内熄灭了;

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] — [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv]

nothing	was	—	heard	but	the	rolling	of	the	thunder	and	the	dash	of
没有什么	曾是	—	听到	但	这	滚动	的	这	雷	和	这	短跑	的

[ðə; ði]['wɔːtər] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

the	water	against	the	rocks	,
这	水	反对	这	岩石	,

除了隆隆的雷声和水流拍打岩石的声音外，什么也听不到。

[fɔːr; fər][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði][hæf] - ['ruːɪnd] ['kæbɪn] , [gruːpt] [raʊnd] [ə; eɪ] [kɔːrps] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪlən]

for	the	men	in	the	half	-	ruined	cabin	,	grouped	round	a	corpse	and	a	villain
为了	这	男人	在	这	一半	-	毁坏	舱	,	分组	圆形的	一个	尸体	和	一个	恶棍

,

,

,

那些聚集在半毁小屋里的男人们，围着一具尸体和一个恶棍，

[wɜːr; wər]['saɪlənt] , [tʌŋ] - [taɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [lest] [gɑːd] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [send]

were	silent	,	tongue	-	tied	with	horror	,	and	fearing	lest	God	himself	should	send
是	沉默的	,	舌头	-	系	和	恐怖	,	和	害怕	免得	上帝	他自己	应该	发送

[ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

a	thunderbolt	upon	them	.
一个	霹雳	之上	他们	.

他们沉默不语，惊恐万分，生怕上帝亲自降下雷霆惩罚他们。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

['æbsəns]

ABSENCE

缺席

缺席

[læbsəns] [ˌiː es 'tiː][lə] [plʌs] [grænd]['di'i'es] [moʊ] ,

L'absence	est	le	plus	grand	des	maux	,
缺席	est	勒	加	盛大	德斯	莫克斯	,

L'absence est le plus grand des maux,

[nɑːn]['pɑː] [pɔːr] ['vuː] , [kruːɛl] !

Non	pas	pour	vous	,	cruelle	!
非	帕斯	倒	您	,	残酷	!

Non pas pour vous, cruelle!

[lɑː] [fɔn'teɪn] .

LA	FONTAINE	.
洛杉矶	方丹	.

拉方丹。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [floʊt]

Who	has	not	found	a	charm	in	watching	the	clouds	of	heaven	as	they	float
WHO	有	不是	成立	一个	魅力	在	观看	这	云	的	天堂	作为	他们	漂浮

[ə'lɔːŋ] ?

along	?
沿着	?

谁不曾被天空中飘浮的云朵所吸引呢?

[huː] [hæz; həz][nɑːt] ['envid] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrniɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

Who	has	not	envied	them	the	freedom	of	their	journeyings	through	the	air	,
WHO	有	不是	令人羡慕	他们	这	自由	的	他们的	旅程	通过	这	空气	,

谁不羡慕他们自由自在地翱翔蓝天呢?

['weðər] [roʊld] [ɪn] [greɪt] ['mæsɪz] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,

whether	rolled	in	great	masses	by	the	wind	,	and	colored	by	the	sun	,
无论	滚动	在	伟大的	群众	经过	这	风	,	和	有色	经过	这	太阳	,

无论是被风吹成大片，还是被阳光晒成各种颜色，

[ðeɪ] [æd'væns] ['piːsfəli] , [laɪk] [fliːts] [ʌv; əv][dɑːrk] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ][gɪlt] [praʊ] , [ɔːr] ['sprɪŋkld] [ɪn] [laɪt] [gruːps] ,

they	advance	peacefully	,	like	fleets	of	dark	ships	with	gilt	prows	,	or	sprinkled	in	light	groups	,
他们	进步	和平地	,	喜欢	舰队	的	黑暗的	船舶	和	镀金	船首	,	或者	撒上	在	光	团体	,

它们平静地前进，如同船头镀金的黑色舰队，或点缀着明亮的小队。

[ðeɪ] [glaɪd] ['kwɪkli] [ɑːn] , ['eri] [ænd; ənd] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] , [laɪk] [bɜːrdz][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] ,

they	glide	quickly	on	,	airy	and	elongated	,	like	birds	of	passage	,
他们	滑行	迅速地	在	,	轻盈的	和	细长的	,	喜欢	鸟类	的	通道	,

它们轻盈修长地快速滑翔，如同候鸟一般。

[trænsˈpærənt] [æz; əz] [væst] [əʊplz] [dɪˈtætʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtreʒəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhevəns] , [ɔːr]

transparent	as	vast	opals	detached	from	the	treasury	of	the	heavens	,	or
透明的	作为	广阔的	蛋白石	分离的	从	这	财政部	的	这	天	,	或者

[ˈglɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwaɪtnəs] ,

glittering	with	whiteness	,
闪闪发光	和	白人	,

透明得如同从天穹宝库中分离出来的大块蛋白石，或者闪耀着洁白的光芒。

[laɪk] [snəuz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ˈkærid] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] ?

like	snows	from	the	mountains	carried	on	the	wings	of	the	winds	?
喜欢	雪	从	这	山脉	携带	在	这	翅膀	的	这	风	?

就像山上的积雪被风吹拂而来?

[mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [sloʊ] [ˈtrævələr] [huː] [ˈenviz] [ðoʊz] [ˈræpɪd] [ˈdʒɜːrniərz] ; [les] [ˈræpɪd] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

Man	is	a	slow	traveller	who	envies	those	rapid	journeyers	;	less	rapid	than	his
男人	是	一个	慢的	游客	WHO	羡慕	那些	迅速的	旅行者	;	较少的	迅速的	比	他的

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

人是慢行者，羡慕那些行快者；他的行动速度远不及他的想象力。

[ðeɪ] [hæv; həv] [jet] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [deɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [hiː; hi] [lʌvz] ,

they	have	yet	seen	in	a	single	day	all	the	places	he	loves	,
他们	有	然而	已见	在	一个	单身的	天	全部	这	地方	他	爱	,

他们至今还没能在一天之内看完他所有喜爱的地方。

[ɪn] [rɪˈmembrəns] [ɔːr] [ɪn] [hoʊp] , — [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈwitnist] [hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] [ɔːr] [hɪz; ɪz]

in	remembrance	or	in	hope	,	—	those	that	have	witnessed	his	happiness	or	his
在	纪念	或者	在	希望	,	—	那些	那	有	目击者	他的	幸福	或者	他的

[ˈmɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

无论是怀念还是怀念，——那些曾见证过他的幸福或痛苦的人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌntriz] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] , [wer] [wiː; wi] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [faɪnd]

and	those	so	beautiful	countries	unknown	to	us	,	where	we	expect	to	find
和	那些	所以	美丽的	国家	未知	到	我们	,	在哪里	我们	预计	到	寻找

[ˈevriθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

everything	at	once	.
一切	在	一次	.

还有那些我们素未谋面的美丽国度，我们期望在那里能一次性找到一切。

[ˈdaʊtləs] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] , [ə; eɪ] [waɪld] [rɑːk] ,

Doubtless	there	is	not	a	spot	on	the	whole	earth	,	a	wild	rock	,
毫无疑问	那里	是	不是	一个	点	在	这	所有的	地球	,	一个	荒野	岩石	,

毫无疑问，地球上没有一块像样的岩石，

[æn; ən] [ˈærɪd] [pleɪn] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pæs] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] ,

an	arid	plain	,	over	which	we	pass	with	indifference	,
一个	干旱	清楚的	,	超过	哪个	我们	经过	和	漠不关心	,

一片干旱的平原，我们漠然地从它上方经过。

[ðæt] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ˈkənsəˌkreitid] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [mæn] ,

that	has	not	been	consecrated	in	the	life	of	some	man	,
那	有	不是	到过	已祝圣的	在	这	生活	的	一些	男人	,

尚未在某人的生命中被奉献的，

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ['peɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] ; [fɔːr; fər] , [laɪk] ['bætərd] ['ves(ə)lz] , [bɪ'fɔːr]

and	is	not	painted	in	his	remembrance	;	for	,	like	battered	vessels	,	before
和	是	不是	绘	在	他的	纪念	;	为了	,	喜欢	伤痕累累	船只	,	前

['miːtɪŋ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [rek] ,

meeting	inevitable	wreck	,
会议	不可避免的	破坏	,

他的记忆中并未描绘出这一景象；因为，就像破损的船只，在遭遇不可避免的沉没之前，

[wiː; wi] [liːv] [sʌm; səm] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ɑːn] ['evri] [rɑːk] .

we	leave	some	fragment	of	ourselves	on	every	rock	.
我们	离开	一些	分段	的	我们自己	在	每一个	岩石	.

我们在每一块石头上都会留下自己的一些碎片。

['wɪðər] [goʊ][ðə; ði][dɑːrk] - [bluː] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ðæt] [stɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] ?

Whither	go	the	dark	-	blue	clouds	of	that	storm	of	the	Pyrenees	?
往哪里去	去	这	黑暗的	-	蓝色的	云	的	那	风暴	的	这	比利牛斯山脉	?

比利牛斯山脉那场暴风雨的深蓝色云朵将飘向何方?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv]['æfrɪkə] [wɪtʃ] ['draɪvz] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪəri] [breθ] .

It	is	the	wind	of	Africa	which	drives	them	before	it	with	a	fiery	breath	.
它	是	这	风	的	非洲	哪个	驱动	他们	前	它	和	一个	火热	气息	.

是非洲之风，带着炽热的气息，驱使着它们向前。

[ðeɪ] [flaɪ] ; [ðeɪ] [roʊl]['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] , ['graʊlɪŋli] ['θroʊɪŋ] [aʊt] ['laɪtnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

They	fly	;	they	roll	over	one	another	,	growlingly	throwing	out	lightning	before	them	,
他们	飞	;	他们	卷	超过	一	其他	,	低声咆哮	投掷	出去	闪电	前	他们	,

它们飞翔；它们互相翻滚，咆哮着向前抛出闪电。

[æz; əz][ðer; ðər] [tɔːtʃiz] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [sə'spendɪd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [reɪn] ,

as	their	torches	,	and	leaving	suspended	behind	them	a	long	train	of	rain	,
作为	他们的	火炬	,	和	离开	暂停	在后面	他们	一个	长的	火车	的	雨	,

[laɪk] [ə; eɪ] ['veɪpərəs] [roʊb] .

like	a	vaporous	robe	.
喜欢	一个	蒸汽	长袍	.

如同他们的火炬，身后拖着长长的雨幕，像一件轻盈的长袍。

[friːd] [baɪ][æn; ən] ['efərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːki] [dɪ'faɪlz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hæd; həd] [ə'restɪd]

Freed	by	an	effort	from	the	rocky	defiles	that	for	a	moment	had	arrested
弗里德	经过	一个	努力	从	这	岩石	污秽	那	为了	一个	片刻	有	被捕

[ðer; ðər] [kɔːrs] ,

their	course	,
他们的	课程	,

他们奋力挣脱了一度阻碍他们前进的岩石隘口，

[ðeɪ] ['ɪrɪgeɪt] , [ɪn] ['bɛərn] , [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['pætrɪmoʊni][ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ˌaɪ 'viː] ; [ɪn] [^wiː'jen] ,

they	irrigate	,	in	Bearn	,	the	picturesque	patrimony	of	Henri	IV	;	in	Guienne	,
他们	灌溉	,	在	熊	,	这	如画	遗产	的	亨利	第四	;	在	吉耶纳	,

[ðə; ði] ['kɔŋkwests] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˌviːˌaɪ'aɪ] ;

the	conquests	of	Charles	VII	;
这	征服	的	查尔斯	七	;

在贝阿恩，它们灌溉着亨利四世留下的风景如画的遗产；在吉耶讷，它们灌溉着查理七世征服的土地；

[ɪn] - , [pwɑː'tuː] , [ænd; ənd] [tuː'ren] , [ðoʊz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [viː][ænd; ənd][ʌv; əv] ['filip]

in	Saintogne	,	Poitou	,	and	Touraine	,	those	of	Charles	V	and	of	Philip
在	-	,	普瓦图	,	和	图兰	,	那些	的	查尔斯	V	和	的	菲利普

[ɔː'gʌstəs] ;

Augustus	;
奥古斯都	;

在圣托涅、普瓦图和图赖讷，有查理五世和菲利普·奥古斯都的宫殿；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['slækənɪŋ] [ðer; ðər] [peɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði][oʊld][doʊ'meɪn][ʌv; əv] [hjuː] [kæ'peɪ] ,

and	at	last	,	slackening	their	pace	above	the	old	domain	of	Hugh	Capet	,
和	在	最后的	,	松弛	他们的	步伐	多于	这	老的	领域	的	休	卡佩	,

最后，他们在休·卡佩的旧领地上放慢了脚步，

[hɔːlt] ['mɜːrmərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɝ'meɪn] .

halt	murmuring	on	the	towers	of	St	.	Germain	.
停止	淙淙	在	这	塔楼	的	英石	.	杰曼	.

停止在圣日耳曼塔楼上的窃窃私语。

" [oʊ] ['mædəm] !

"	O	Madame	!
"	哦	夫人	!

“哦，夫人！

" [ɪk'skleɪmd] [mə'riː] [diː]['mæntjuə:][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , " [duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [stɔːrm] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

"	exclaimed	Marie	de	Mantua	to	the	Queen	,	"	do	you	see	this	storm	coming	up
"	惊呼	玛丽	德	曼图亚	到	这	女王	,	"	做	你	看	这	风暴	未来	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ? "

from	the	south	?	"
从	这	南	?	"

“曼图亚的玛丽向女王喊道：‘你看到这场风暴正从南方袭来吗？’”

" [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , - [mɑː] [ʃɛr] - , " ['ænsər] [æn] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] ,

"	You	often	look	in	that	direction	,	'	ma	chere	'	,	"	answered	Anne	of	Austria	,
"	你	经常	看	在	那	方向	,	-	玛	切尔	-	,	"	回答	安妮	的	奥地利	,

['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] .

leaning	on	the	balcony	.
倾斜	在	这	阳台	.

“你经常朝那个方向看，‘亲爱的’，”奥地利的安妮倚在阳台上回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , ['mædəm] . "

"	It	is	the	direction	of	the	sun	,	Madame	.	"
"	它	是	这	方向	的	这	太阳	,	夫人	.	"

“夫人，这是太阳的方向。”

" [ænd; ənd][ʌv; əv] ['tempɪsts] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	And	of	tempests	,	you	see	,	"	said	the	Queen	.
"	和	的	暴风雨	,	你	看	,	"	说	这	女王	.

“还有暴风雨，你看，”女王说道。

" [trʌst] [ɪn][maɪ] ['frendʃɪp] , [maɪ][tʃaɪld] ; [ðiːz] [klaʊdz] [kæn; kən] [brɪŋ] [noʊ] ['hæpinəs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Trust	in	my	friendship	,	my	child	;	these	clouds	can	bring	no	happiness	to	you	.
"	相信	在	我的	友谊	,	我的	孩子	;	这些	云	能	带来	不	幸福	到	你	.

“孩子，请相信我的友谊；这些乌云不会给你带来快乐。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [siː] [juː; jʊ][tɜːrn][jʊr; jər] [aɪz] [tɔːrd] ['poʊlənd] .

I	would	rather	see	you	turn	your	eyes	toward	Poland	.
我	会	相当	看	你	转动	你的	眼睛	朝向	波兰	.

我更希望你们把目光转向波兰。

[siː] [ðə; ði] [faɪn] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [maɪt] [kə'mænd] .

See	the	fine	people	you	might	command	.
看	这	美好的	人们	你	可能	命令	.

看看你可能统领的那些优秀人才。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [reɪn] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] ,

"	At	this	moment	,	to	avoid	the	rain	,	which	began	to	fall	,
"	在	这	片刻	,	到	避免	这	雨	,	哪个	开始	到	落下	,

“此时，为了躲避开始落下的雨，

[ðə; ði] [prɪns] - ['pælətaɪn] [pæst] ['ræpɪdli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ,

the	Prince	-	Palatine	passed	rapidly	under	the	windows	of	the	Queen	,
这	王子	-	帕拉丁	通过了	快速	在下面	这	视窗	的	这	女王	,

王子-帕拉丁迅速从女王的窗户下经过，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nu:mərəs] [swi:t] [ʌv; əv] [jʌŋ] [poʊlz] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .

with	a	numerous	suite	of	young	Poles	on	horseback	.
和	一个	很多的	套房	的	年轻的	波兰人	在	马背	.

还有一大群骑马的年轻波兰人。

[ðer; ðər] ['tɜ:rkɪʃ] ['vɛsts] , [wɪð; wɪθ] ['bʌtnz] [ʌv; əv]['daiəmənds] , ['emərəldz] , [ænd; ənd] ['ru:biz] ; [ðer; ðər]

Their	Turkish	vests	,	with	buttons	of	diamonds	,	emeralds	,	and	rubies	;	their
他们的	土耳其	背心	,	和	按钮	的	钻石	,	祖母绿	,	和	红宝石	;	他们的

[gri:n] [ænd; ənd] [greɪ] [kloʊk] ;

green	and	gray	cloaks	;
绿色的	和	灰色的	斗篷	;

他们的土耳其背心，上面镶嵌着钻石、祖母绿和红宝石纽扣；他们的绿色和灰色斗篷；

[ðə; ði] ['lɔ:fti] [plu:mz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ,

the	lofty	plumes	of	their	horses	,
这	高远	羽流	的	他们的	马匹	,

他们马匹高耸的羽毛，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [æd'ventʃərəs] [er] - [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [eɪ'klɑ:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔ:rt]

and	their	adventurous	air	-	gave	them	a	singular	eclat	to	which	the	court
和	他们的	冒险的	空气	-	给予	他们	一个	单数	埃克拉特	到	哪个	这	法庭

[hæd; həd] ['i:zəli] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] .

had	easily	become	accustomed	.
有	容易地	变得	习惯	.

他们冒险的姿态给他们带来了一种独特的荣耀，宫廷对此早已习以为常。

[ðeɪ] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [tu:] [sə'lu:ts] ,

They	paused	for	a	moment	,	and	the	Prince	made	two	salutes	,
他们	暂停	为了	一个	片刻	,	和	这	王子	制成	二	敬礼	,

他们停顿片刻，王子行了两次军礼。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] ['ænɪm(ə)l][hi:; hi] [roʊd] [pæst] ['greɪsfəli] ['saɪdweɪz] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [tɔ:rd]

while	the	light	animal	he	rode	passed	gracefully	sideways	,	keeping	his	front	toward
尽管	这	光	动物	他	骑	通过了	优雅地	侧身	,	保持	他的	正面	朝向

[ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ;

the	princesses	;
这	公主们	;

他骑着轻盈的动物优雅地侧身经过，始终保持着正面朝向公主们；

[prænsɪŋ] [ænd; ənd] [snɔ:tɪŋ] , [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [meɪn] ,

prancing	and	snorting	,	he	shook	his	mane	,
轻快地跳跃	和	吸鼻	,	他	摇晃	他的	鬃毛	,

他昂首阔步，喷着鼻息，抖了抖鬃毛。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [sə'lu:t] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [legz] .

and	seemed	to	salute	by	putting	his	head	between	his	legs	.
和	似乎	到	礼炮	经过	推杆	他的	头	之间	他的	腿	.

他把头放在两腿之间，似乎在敬礼。

[ðə; ði] [hoʊl] [swi:t] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

The	whole	suite	repeated	the	evolution	as	they	passed	.
这	所有的	套房	重复	这	进化	作为	他们	通过了	.

整个套房在经过时都重复了这一演变过程。

[ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses] [mə'ri:] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [ʃrʌŋk] [bæk] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:r; hər] [terz]

The	Princesse	Marie	had	at	first	shrunk	back	,	lest	they	should	see	her	tears
这	公主	玛丽	有	在	第一的	缩小	后退	,	免得	他们	应该	看	她	眼泪

;

;

;

玛丽公主起初畏缩不前，生怕别人看到她的眼泪；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] ['spektək(ə)l] [meɪd] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bælkəni] ,

but	the	brilliant	and	flattering	spectacle	made	her	return	to	the	balcony	,
但	这	杰出的	和	奉承	奇观	制成	她	返回	到	这	阳台	,

但这场精彩绝伦、令人艳羡的表演让她又回到了阳台上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [iks'kleimɪŋ] :

and	she	could	not	help	exclaiming	:
和	她	可以	不是	帮助	惊呼	:

她忍不住惊呼道：

" [haʊ] ['greɪsfəli] [ðə; ði]['pælətaɪn] [raɪdz] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [hɔ:rs] !

"	How	gracefully	the	Palatine	rides	that	beautiful	horse	!
"	如何	优雅地	这	帕拉丁	骑行	那	美丽的	马	!

“帕拉丁骑着那匹漂亮的马，姿态多么优雅啊！”

[hi:; hi] [si:mz] [skers] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

he	seems	scarce	conscious	of	it	.
他	似乎	稀少	有意识的	的	它	.

他似乎对此几乎毫无察觉。

" [ðə; ði] [kwi:n] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] :

"	The	Queen	smiled	,	and	said	:
"	这	女王	微笑	,	和	说	:

女王微笑着说：

" [hi:; hi][ɪz] ['kɑ:nʃəs] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [hu:] [maɪt] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [kwi:n] [tə'mɑ:roʊ] ,

"	He	is	conscious	about	her	who	might	be	his	queen	tomorrow	,
"	他	是	有意识的	关于	她	WHO	可能	是	他的	女王	明天	,

“他很清楚，她或许会成为他明天的王后。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

if	she	would	but	make	a	sign	of	the	head	,
如果	她	会	但	制作	一个	符号	的	这	头	,

如果她能点头示意一下，

[ænd; ənd][let][bʌt; bət][wʌn] [glæns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [greɪt] [blæk] ['ɑ:mənd] - [ʃeɪpt] [aɪz] [bi:; bi]

and	let	but	one	glance	from	her	great	black	almond	-	shaped	eyes	be
和	让	但	一	瞥一眼	从	她	伟大的	黑色的	杏仁	-	形状	眼睛	是

[tɜ:rnd] [ɑ:n] [ðæt] [θroʊn] ,

turned	on	that	throne	,
转向	在	那	王座	,

只需让她那双杏仁状的黑色大眼睛瞥一眼那王座，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'si:vɪŋ] [ði:z] [pʊr] ['fɔ:rənərz] [wɪð; wɪθ] [paʊtɪŋz] , [æz; əz] [naʊ] .

instead	of	always	receiving	these	poor	foreigners	with	poutings	,	as	now	.
反而	的	总是	接收	这些	贫穷的	外国人	和	撅嘴	,	作为	现在	.

而不是像现在这样总是撅着嘴接待这些可怜的外国人。

" [ænd; ənd] [æn] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] [kɪst] [ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv] [mə'ri:] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn]

"	And	Anne	of	Austria	kissed	the	cheek	of	Marie	,	who	could	not	refrain
"	和	安妮	的	奥地利	亲吻	这	脸颊	的	玛丽	,	WHO	可以	不是	避免

[frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] ;

from	smiling	also	;
从	微笑	还	;

“奥地利的安妮亲吻了玛丽的脸颊，玛丽也忍不住笑了；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ɪnstəntli] [sʌŋk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ri'prəutʃɪŋ] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər]

but	she	instantly	sunk	her	head	,	reproaching	herself	,	and	resumed	her
但	她	即刻	沉没	她	头	,	责备	她自己	,	和	恢复	她

['sædnəs] , [wɪtʃ] [si:md] ['glaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

sadness	,	which	seemed	gliding	from	her	.
悲伤	,	哪个	似乎	滑翔	从	她	.

但她立刻低下头，自责不已，悲伤的情绪又重新涌上心头，仿佛正从她身上消逝。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] ['ni:dɪd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] [greɪt] [klaʊdz] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

She	even	needed	once	more	to	contemplate	the	great	clouds	that	hung	over	the
她	甚至	需要	一次	更多的	到	沉思	这	伟大的	云	那	悬挂	超过	这

[ʃæ'toʊ] .

chateau	.
城堡	.

她甚至需要再次凝视笼罩在城堡上空的厚重乌云。

" [pʊr] [tʃaɪld] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [kwi:n] , " [ðaʊ] [dʌst] [ɔ:l] [ðaʊ] [kænst][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['feɪθf(ə)l] ,

"	Poor	child	,	"	continued	the	Queen	,	"	thou	dost	all	thou	canst	to	be	very	faithful	,
"	贫穷的	孩子	,	"	持续	这	女王	,	"	你	朋友	全部	你	罐	到	是	非常	忠实	,

“可怜的孩子，”王后继续说道，“你已经尽你所能做到非常忠诚了。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ðaɪ'self] [ɪn][ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['roʊmæns] .

and	to	keep	thyself	in	the	melancholy	of	thy	romance	.
和	到	保持	你自己	在	这	忧郁	的	你的	浪漫	.

让自己沉浸在浪漫的忧郁之中。

[ðaʊ] [ɑ:rt] ['meɪkɪŋ] [ðaɪ'self] [ɪl] [wɪð; wɪθ] ['wi:pɪŋ] [wen] [ðaʊ] [ʃʊdst] [bi:; bi] [ə'sli:p] , [ænd; ənd]

Thou	art	making	thyself	ill	with	weeping	when	thou	shouldst	be	asleep	,	and
你	艺术	制作	你自己	患病的	和	哭泣	什么时候	你	应该	是	睡着了	,	和

[wɪð; wɪθ][nɑ:t] ['i:tɪŋ] .

with	not	eating	.
和	不是	吃	.

你本该睡觉，却哭个不停，不吃饭，这样只会让自己生病。

[ðaʊ] [pɑ:s; pæs][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['revəri] [ænd; ənd][ɪn] ['raɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][wɔ:rn] [ði:] ,

Thou	passest	the	night	in	revery	and	in	writing	;	but	I	warn	thee	,
你	帕斯特	这	夜晚	在	梦想	和	在	写作	;	但	我	警告	你	,

你整夜沉浸在遐想和写作中；但我警告你，

[ðaʊ] [wɪlt] [get] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ɪk'sept] ['meɪkɪŋ] [ðaɪ'self] [θɪn] [ænd; ənd] [les] ['bju:tɪf(ə)l] ,

thou	wilt	get	nothing	by	it	,	except	making	thyself	thin	and	less	beautiful	,
你	枯萎	得到	没有什么	经过	它	,	除了	制作	你自己	薄的	和	较少的	美丽的	,

你这样做不会得到任何好处，只会让自己变得更瘦更丑。

[ænd; ənd][ðə; ði][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kwi:n] .

and	the	not	being	a	queen	.
和	这	不是	存在	一个	女王	.

以及未能成为女王。

[ðaɪ] [sɪŋk] - [mɑ:rz][ɪz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [ju:θ] , [hu:] [hæz; həz][lɔ:st] [hɪm'self] .

Thy	Cinq	-	Mars	is	an	ambitious	youth	,	who	has	lost	himself	.
你的	cinq	-	火星	是	一个	雄心勃勃	青年	,	WHO	有	丢失的	他自己	.

蒂·辛克-马尔斯是一位雄心勃勃的年轻人，但他迷失了自我。

" ['si:ɪŋ] [mə'ri:] [kən'si:l] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə] [wi:p] ,

"	Seeing	Marie	conceal	her	head	in	her	handkerchief	to	weep	,
"	看到	玛丽	隐藏	她	头	在	她	手帕	到	哭泣	,

“看到玛丽用手帕捂着头哭泣，

[æn]	[ʌv; əv]	['ɔːstriə]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[riː'ɪntɝd]	[hɜːr; hər]	['tʃeɪmbər]	,	['liːvɪŋ]	[mə'riː]	[ɪn]	[ðə; ði]
Anne	**of**	**Austria**	**for**	**a**	**moment**	**reentered**	**her**	**chamber**	**,**	**leaving**	**Marie**	**in**	**the**
安妮	的	奥地利	为了	一个	片刻	重新进入	她	房间	,	离开	玛丽	在	这

['bælkəni]	,
balcony	**,**
阳台	,

奥地利的安妮短暂地回到了自己的房间，留下玛丽独自待在阳台上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Cinq Mars — 第 6 卷(Cinq Mars — Volume 6)
第2/6页

[ænd; ənd] [feɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][æt; ət][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] - ['teɪbl] ;
and **feigned** **to** **be** **looking** **for** **some** **jewels** **at** **her** **toilet** **-** **table** **;**
和 假装 到 是 寻找 为了 一些 珠宝 在 她 洗手间 - 桌子 ;
[ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] ,
she **soon** **returned** **,**
她 很快 返回 ,

她假装在梳妆台上找珠宝；很快她就回来了。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['greɪvli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
slowly **and** **gravely** **,** **to** **the** **window** **.**
缓慢地 和 严重地 , 到 这 窗户 .

缓慢而沉重地走向窗边。

[mə'riː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kɑːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['sɑːroʊfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'fɔːr]
Marie **was** **more** **calm** **,** **and** **was** **gazing** **sorrowfully** **at** **the** **landscape** **before**
玛丽 曾是 更多的 冷静的 , 和 曾是 凝视 悲伤地 在 这 景观 前
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

玛丽平静了许多，她忧伤地凝视着眼前的景色。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] ['grædʒuəli] ['spredɪŋ] [ɪt'self] .
the **hills** **in** **the** **distance** **,** **and** **the** **storm** **gradually** **spreading** **itself** **.**
这 丘陵 在 这 距离 , 和 这 风暴 逐步地 传播 本身 .

远处的群山，以及逐渐蔓延开来的暴风雨。

[ðə; ði] [kwiːn] [ri'zjuːmd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [toʊn] :
The **Queen** **resumed** **in** **a** **more** **serious** **tone** **:**
这 女王 恢复 在 一个 更多的 严肃的 语气 :

女王用更为严肃的语气继续说道：

" [gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][jʊr; jər] [ɪm'pruːdns] [pər'hæps] [dɪ'zɜːrvd] ,
" **God** **has** **been** **more** **merciful** **to** **you** **than** **your** **imprudence** **perhaps** **deserved** **,**
" 上帝 有 到过 更多的 仁慈 到 你 比 你的 轻率 也许 应得的 ,
[mə'riː] .
Marie **.**
玛丽 .

“玛丽，上帝对你的仁慈或许远远超过了你因轻率行事而应得的惩罚。”

[hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [greɪt] ['deɪndʒər] .
He **has** **saved** **you** **from** **great** **danger** **.**
他 有 已保存 你 从 伟大的 危险 .

他救你脱离了极大的危险。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn]
You **were** **willing** **to** **make** **great** **sacrifices** **,** **but** **fortunately** **they** **have** **not** **been**
你 是 愿意的 到 制作 伟大的 牺牲 , 但 幸运的是 他们 有 不是 到过
[ə'kɑːmplɪʃt] [æz; əz][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] .
accomplished **as** **you** **expected** **.**
完成 作为 你 预期的 .

你愿意做出巨大的牺牲，但幸运的是，这些牺牲并没有如你所愿地实现。

['ɪnəsns] [hæz; həz] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [lʌv] .
Innocence **has** **saved** **you** **from** **love** **.**
无辜 有 已保存 你 从 爱 .

天真让你免于爱情。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][wʌn] [huː] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪzn] ,

You	are	as	one	who	,	thinking	she	has	swallowed	a	deadly	poison	,
你	是	作为	一	WHO	,	思维	她	有	吞咽	一个	致命	毒	,

你就像一个误以为自己吞下致命毒药的人，

[hæz; həz][ɪn] [riˈæləti] [drʌŋk] ['oʊnli] [pjʊr] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] ['wɔːtər] . "

has	in	reality	drunk	only	pure	and	harmless	water	.	"
有	在	现实	醉	仅有的	纯的	和	无害	水	.	"

实际上，他只喝了纯净无害的水。

" [ɑː] , ['mædəm] , [wʌt] [miːn] [juː; jʊ] ?

"	Ah	,	Madame	,	what	mean	you	?
"	啊	,	夫人	,	什么	意思是	你	?

“啊，夫人，您是什么意思？”

[ˌeɪ ˈem][aɪ][nɑːt] [ʌnˈhæpi] [ɪˈnʌf] [ɔːlˈredi] ? "

Am	I	not	unhappy	enough	already	?	"
是	我	不是	不开心	足够的	已经	?	"

我难道还不够不开心吗?

" [duː][nɑːt] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ; " [juː; jʊ] [wɪl] , [er] [lɔːŋ] ,

"	Do	not	interrupt	me	,	"	said	the	Queen	;	"	you	will	,	ere	long	,
"	做	不是	打断	我	,	"	说	这	女王	;	"	你	将要	,	埃雷	长的	,

“不要打断我，”女王说，“不久之后，你就会……”

[siː] [jʊr; jər]['prez(ə)nt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [aɪz] .

see	your	present	position	with	different	eyes	.
看	你的	展示	位置	和	不同的	眼睛	.

用不同的眼光看待你现在的处境。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈkjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ɪnˈgrætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ;

I	will	not	accuse	you	of	ingratitude	toward	the	Cardinal	;
我	将要	不是	控	你	的	忘恩负义	朝向	这	红衣主教	;

我不会指责你对枢机主教忘恩负义；

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['meni] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I	have	too	many	reasons	for	not	liking	him	.
我	有	也	许多	原因	为了	不是	喜欢	他	.

我讨厌他的理由太多了。

[aɪ][maɪˈself] ['witnist] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] .

I	myself	witnessed	the	rise	of	the	conspiracy	.
我	我	目击者	这	上升	的	这	阴谋	.

我亲眼目睹了阴谋论的兴起。

[stɪl] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembər] , - [mɑː] [ʃɛr] - , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [fræns]

Still	,	you	should	remember	,	'	ma	chere	'	,	that	he	was	the	only	person	in	France
仍然	,	你	应该	记住	,	-	玛	切尔	-	,	那	他	曾是	这	仅有的	人	在	法国

[huː] ,

who	,
WHO	,

不过，亲爱的，你也要记住，他是法国唯一一个……

[əˈgenst] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

against	the	opinion	of	the	Queen	-	mother	and	of	the	court	,
反对	这	观点	的	这	女王	-	母亲	和	的	这	法庭	,

违背王太后和朝廷的意见，

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ʌv; əv]['mæntjuə:] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

insisted	**upon**	**war**	**with**	**the**	**duchy**	**of**	**Mantua**	**,**	**which**	**he**	**recovered**	**from**	**the**
坚持	之上	战争	和	这	公国	的	曼图亚	,	哪个	他	恢复	从	这

['empaɪər][ænd; ənd][frʌm; frəm] [speɪn] ,

empire	**and**	**from**	**Spain**	**,**
帝国	和	从	西班牙	,

他坚持与他从帝国和西班牙手中夺回的曼图亚公国开战。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʌk][diː] ['nɛvɝz] , [jʊr; jər]['fɑːðər] .

and	**returned**	**to**	**the**	**Duc**	**de**	**Nevers**	**,**	**your**	**father**	**.**
和	返回	到	这	杜克	德	永不	,	你的	父亲	.

然后回到了你的父亲——内韦尔公爵那里。

[hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] [seɪnt] - [dʒɝ'meɪn] ,

Here	**,**	**in**	**this**	**very**	**chateau**	**of**	**Saint**	**-**	**Germain**	**,**
这里	,	在	这	非常	城堡	的	圣	-	杰曼	,

这里，就在圣日耳曼的这座城堡里，

[wʌz; wəz] [saɪnd] [ðə; ði] ['triːti] [wɪtʃ] [dɪ'pəʊzd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - . — [[ðə; ði] 19th [ʌv; əv]

was	**signed**	**the**	**treaty**	**which**	**deposed**	**the**	**Duke**	**of**	**Guastalla**	**.**	**—**	**[**	**The**	**19th**	**of**
曾是	签名	这	条约	哪个	被罢免	这	公爵	的	-	.	—	[	这	19th	的

[meɪ] , - .

May	**,**	**1632**	**.**
可能	,	-	.

1632年5月19日，签署了废黜瓜斯塔拉公爵的条约。

] — [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðen] ['veri] [jʌŋ] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

]	**—**	**You**	**were**	**then**	**very**	**young**	**;**	**they**	**must**	**,**	**however**	**,**	**have**	**told**	**you**	**of**	**it**
]	—	你	是	然后	非常	年轻的	;	他们	必须	,	然而	,	有	讲述	你	的	它

.

:
.

— 那时你年纪还小；不过，他们肯定告诉过你这件事。

[jet] [hɪr] , [θruː] [lʌv] [ə'loʊn] ([aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Yet	**here**	**,**	**through**	**love**	**alone**	**(**	**I**	**am**	**willing**	**to**	**believe**	**,**	**with**	**yourself**	**,**	**that**	**it**	**is**
然而	这里	,	通过	爱	独自的	(	我	是	愿意的	到	相信	,	和	你自己	,	那	它	是

[soʊ]) ,

so	**)**	**,**
所以	)	,

然而在这里，仅仅因为爱（我愿意和你一起相信事实如此），

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [ə'sæsɪneɪt] . "

a	**young**	**man**	**of**	**two**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**is**	**ready**	**to**	**get**	**him**	**assassinated**	**.**	**"**
一个	年轻的	男人	的	二	-	和	-	二十	是	准备好	到	得到	他	被暗杀	.	"

一个二十二岁的年轻人准备雇人暗杀他。

" [oʊ] ['mædəm] , [hiː; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] .

"	**O**	**Madame**	**,**	**he**	**is**	**incapable**	**of**	**such**	**a**	**deed**	**.**
"	哦	夫人	,	他	是	无法	的	这样的	一个	契据	.

“夫人，他不可能做出这种事。”

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː] . "

I	**swear**	**to**	**you**	**that**	**he**	**has**	**refused**	**to**	**adopt**	**it**	**.**	**"**
我	发誓	到	你	那	他	有	拒绝	到	采纳	它	.	"

我向你发誓，他拒绝接受它。

" [aɪ][hæv; həv] ['bɛgd] [juː; jʊ] , [mə'riː] , [tuː; tə] [let][ˌem 'iː] [spiːk] .

"	**I**	**have**	**begged**	**you**	**,**	**Marie**	**,**	**to**	**let**	**me**	**speak**	**.**
"	我	有	乞求	你	,	玛丽	,	到	让	我	说话	.

“玛丽，我求过你让我说话。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] .

I	know	that	he	is	generous	and	loyal	.
我	知道	那	他	是	慷慨的	和	忠诚	.

我知道他慷慨忠诚。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] ,

I	am	willing	to	believe	that	,	contrary	to	the	custom	of	our	times	,
我	是	愿意的	到	相信	那	,	相反	到	这	风俗	的	我们的	时代	,

我愿意相信，与我们这个时代的习俗相反，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [kɪl] [æn; ən][oʊld][mæn] ,

he	would	not	go	so	far	as	to	kill	an	old	man	,
他	会	不是	去	所以	远的	作为	到	杀	一个	老的	男人	,

他不会做出杀害老人的事来。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [gaɪz] .

as	did	the	Chevalier	de	Guise	.
作为	做过	这	骑士	德	伪装	.

吉斯骑士也是如此。

[bʌt; bət][kæn; kən][hiː; hi] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [truːps] [meɪk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] ?

But	can	he	prevent	his	assassination	,	if	his	troops	make	him	prisoner	?
但	能	他	防止	他的	暗杀	,	如果	他的	军队	制作	他	囚犯	?

但是，如果他的士兵把他俘虏了，他能阻止自己被刺杀吗?

[ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [seɪ] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

This	we	can	not	say	,	any	more	than	he	.
这	我们	能	不是	说	,	任何	更多的	比	他	.

这一点我们和他一样，都无法妄下断言。

[gɑːd][ə'loʊn] [noʊz] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

God	alone	knows	the	future	.
上帝	独自的	知道	这	未来	.

只有上帝才知道未来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][hiː; hi] [ə'tæks] [hɪm; ɪm] ,

It	is	,	at	all	events	,	certain	that	it	is	for	you	he	attacks	him	,
它	是	,	在	全部	活动	,	肯定	那	它	是	为了	你	他	攻击	他	,

无论如何，可以肯定的是，他攻击他是为了你。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [hɪm; ɪm] , [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] ['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

and	,	to	overthrow	him	,	is	preparing	civil	war	,
和	,	到	推翻	他	,	是	准备	民用	战争	,

为了推翻他，他们正在酝酿内战。

[wɪtʃ] [pər'hæps][ɪz] ['bɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] [wiː; wi] [spiːk] — [ə; eɪ][wɔːr] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

which	perhaps	is	bursting	forth	at	the	very	moment	that	we	speak	—	a	war	without	success	.
哪个	也许	是	爆发	前进	在	这	非常	片刻	那	我们	说话	—	一个	战争	没有	成功	.

或许就在我们说话的此刻，一场毫无胜利的战争正在爆发。

[wɪtʃ'evər] [wei] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli] [ɪ'fekt] ['iːv(ə)l] , [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'bændən][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] . "

Whichever	way	it	turns	,	it	can	only	effect	evil	,	for	Monsieur	is	going	to	abandon	the	conspiracy	.	"
任何	方式	它	转弯	,	它	能	仅有的	影响	邪恶的	,	为了	先生	是	去	到	放弃	这	阴谋	.	"

无论事情朝着哪个方向发展，都只会带来恶果，因为先生终究会放弃这个阴谋。

" [haʊ] , ['mædəm] ? "
" How , Madame ? "
" 如何 , 夫人 ? "

“夫人，您好？”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Listen to me .
" 听 到 我 .

听我说。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [niːd] [nɑːt][ɪk'spleɪn][maɪ'self] ['fɜːrðər] .
I tell you I am certain of it ; I need not explain myself further .
我 告诉 你 我 是 肯定 的 它 ; 我 需要 不是 解释 我 更远 .

我告诉你，我对此确信无疑；我无需再多解释。

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði][grænd][ɛ'kweɪər][duː] ?
What will the grand ecuyer do ?
什么 将要 这 盛大 埃库耶 做 ?

大骑兵会怎么做?

[ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['raɪtli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] .
The King , as he rightly anticipated , has gone to consult the Cardinal .
这 国王 , 作为 他 没错 预期 , 有 已消失 到 咨询 这 红衣主教 .

正如国王预料的那样，他已经去咨询红衣主教了。

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm][ɪz][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv][speɪn][ɪz] [saɪnd] .
To consult him is to yield to him ; but the treaty of Spain is signed .
到 咨询 他 是 到 屈服 到 他 ; 但 这 条约 的 西班牙 是 签名 .

向他请教就等于向他屈服；但西班牙条约已经签署。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] , [wʌt] [kæn; kən] [mə'sjɜːr] [diː] [sɪŋk] - [mɑːrz][duː] ?
If it be discovered , what can Monsieur de Cinq - Mars do ?
如果 它 是 发现 , 什么 能 先生 德 cinq - 火星 做 ?

如果被发现，辛克马尔先生能做什么?

[duː][nɑːt]['tremb(ə)l] [ðʌs] .
Do not tremble thus .
做 不是 颤抖 因此 .

不要如此颤抖。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] ; [wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .
We will save him ; we will save his life , I promise you .
我们 将要 节省 他 ; 我们 将要 节省 他的 生活 , 我 承诺 你 .

我们会救他，我们会救他的命，我向你保证。

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] , [aɪ] [hoʊp] . "
There is yet time , I hope . "
那里 是 然而 时间 , 我 希望 . "

希望还有时间。

" [ɑː] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [hoʊp] !
" Ah , Madame , you hope !
" 啊 , 夫人 , 你 希望 !

“啊，夫人，您希望如此！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] !
I am lost !
我 是 丢失的 !

我迷路了!

" [kraɪd] [mə'riː] , [hæf] ['feɪntɪŋ] .
" cried Marie , half fainting .
" 哭 玛丽 , 一半 昏厥 .

“玛丽喊道，几乎晕了过去。”

" [let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ; [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr'self] [nɪr] [mə'riː] ,
" Let us sit down , " said the Queen ; and , placing herself near Marie ,
" 让 我们 坐 向下 , " 说 这 女王 ; 和 , 放置 她自己 靠近 玛丽 ,

“我们坐下吧,”王后说道；然后，她挨着玛丽坐了下来，

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :
at the entrance to the chamber , she continued :
在 这 入口 到 这 房间 , 她 持续 :

在房间入口处，她继续说道：

" ['daʊtləs] [mə'sjɜːr] [wɪl] [triːt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ɪn] ['triːtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ;
" Doubtless Monsieur will treat for all the conspirators in treating for himself ;
" 毫无疑问 先生 将要 对待 为了 全部 这 阴谋者 在 治疗 为了 他自己 ;

“毫无疑问，先生在为自己治疗的同时，也会为所有同谋者治疗；

[bʌt; bət]['eksaɪl] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] ['pʌnɪʃmənt] , [pər'petʃuəl] ['eksaɪl] .
but exile will be the least punishment , perpetual exile .
但 流亡 将要 是 这 至少 惩罚 , 永久 流亡 .

但流放是最小的惩罚，永久流放才是。

[bɪ'hoʊld] , [ðen] , [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː] ['nɛvɝz] [ænd; ənd]['mæntjuə:] , [ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses] [mə'riː] [diː]
Behold , then , the Duchesse de Nevers and Mantua , the Princesse Marie de
看哪 , 然后 , 这 公爵夫人 德 永不 和 曼图亚 , 这 公主 玛丽 德
[gɑːn'zɑːgə] ,
Gonzaga ,
冈萨加 ,

那么，请看，这位就是内韦尔和曼图亚的女公爵，玛丽·德·贡扎加公主。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] - , ['mɑːrkwɪs][diː] [sɪŋk] - [mɑːrz] , [eg'zaild] ! "
the wife of Monsieur Henri d'Effiat , Marquis de Cinq - Mars , exiled ! "
这 妻子 的 先生 亨利 - , 侯爵 德 cinq - 火星 , 放逐 ! "

五战侯爵亨利·德菲亚特先生的妻子被流放！ ”

" [wel] , ['mædəm] , [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['eksaɪl] .
" Well , Madame , I will follow him into exile .
" 出色地 , 夫人 , 我 将要 跟随 他 进入 流亡 .

“好吧，夫人，我会跟随他流亡。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [waɪf] !
It is my duty ; I am his wife !
它 是 我的 责任 ; 我 是 他的 妻子 !

这是我的职责；我是他的妻子！

" [ɪk'skleɪmd] [mə'riː] , ['sɔbɪŋ] .
" exclaimed Marie , sobbing .
" 惊呼 玛丽 , 啜泣 .

“玛丽抽泣着喊道。”

" [aɪ] [wʊd] [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['bænɪʃt] [ænd; ənd][ɪn] ['seɪfti] . "
" I would I knew he were already banished and in safety . "
" 我 会 我 知道 他 是 已经 被放逐 和 在 安全 . "

“我当时就希望他已经被放逐，并且安全了。”

" [driːmz] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ! " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [sə'pɔːrtɪŋ] [mə'riː] .
" Dreams of eighteen ! " said the Queen , supporting Marie .
" 梦想 的 十八 ! " 说 这 女王 , 支持 玛丽 .

“十八岁的梦想！”女王说着，扶住了玛丽。

" [ə'weɪk] , [tʃaɪld] , [ə'weɪk] !
" Awake , child , awake !
" 醒 , 孩子 , 醒 !

“醒醒，孩子，醒醒！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] .
you **must** **.**
你 必须 .

你必须这样做。

[aɪ][dɪˈnaɪ][nɑːt][ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [diː] [sɪŋk] - [mɑːrz] .
I **deny** **not** **the** **good** **qualities** **of** **Monsieur** **de** **Cinq** **-** **Mars** **.**
我 否定 不是 这 好的 品质 的 先生 德 cinq - 火星 .

我并不否认五月先生的优点。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈlɔːfti] [ˈkærəktər] , [ə; eɪ][væst][maɪnd] , [ænd; ənd] [greɪt] [ˈkɜːrɪdʒ] ;
He **has** **a** **lofty** **character** **,** **a** **vast** **mind** **,** **and** **great** **courage** **;**
他 有 一个 高远 特点 , 一个 广阔的 头脑 , 和 伟大的 勇气 ;

他品格高尚，胸襟开阔，勇气非凡；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [ɔːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [ˈfɔːrtʃənətli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]
but **he** **may** **no** **longer** **be** **aught** **for** **you** **,** **and** **,** **fortunately** **,** **you** **are** **not**
但 他 可能 不 更长 是 零 为了 你 , 和 , 幸运的是 , 你 是 不是
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his **wife** **,**
他的 妻子 ,

但他可能对你来说已经不再重要了，幸运的是，你不是他的妻子。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [bɪˈtroʊðd] . "
or **even** **his** **betrothed** **.** **"**
或者 甚至 他的 未婚妻 . "

甚至是他的未婚妻。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][hɪz; ɪz] , ['mædəm] - [hɪz; ɪz][əˈloʊn] . "
" **I** **am** **his** **,** **Madame** **-** **his** **alone** **.** **"**
" 我 是 他的 , 夫人 - 他的 独自的 . "

“我是他的，夫人——只属于他。”

" [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] , " [rɪˈplaɪd] [æn] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] ; " [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [wɪˈðaʊt]
" **But** **without** **the** **benediction** **,** **"** **replied** **Anne** **of** **Austria** **;** **"** **in** **a** **word** **,** **without**
" 但 没有 这 祝福 , " 回复 安妮 的 奥地利 ; " 在 一个 单词 , 没有
['mærɪdʒ] .
marriage **.**
婚姻 .

“但是没有祝福，”奥地利的安妮回答说；“简而言之，就没有婚姻。”

[noʊ] [priːst] [wʊd] [hæv; həv] [derd] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][jʊr; jər] [oʊn] ; [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][soʊ] .
No **priest** **would** **have** **dared** **—** **not** **even** **your** **own** **;** **he** **told** **me** **so** **.**
不 牧师 会 有 敢于 — 不是 甚至 你的 自己的 ; 他 讲述 我 所以 .

没有哪个神父敢这么做——即使是你自己的神父也不敢；他亲口告诉我的。

[biː; bi]['saɪlənt] !
Be **silent** **!**
是 沉默的 !

安静！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz][ɑːn] [mɜˈiːz] [lɪps] .
" **she** **added** **,** **putting** **her** **two** **beautiful** **hands** **on** **Marie's** **lips** **.**
" 她 额外 , 推杆 她 二 美丽的 双手 在 玛丽的 嘴唇 .

“她一边说着，一边将她那双美丽的手放在玛丽的嘴唇上。”

" [biː; bi]['saɪlənt] !
" **Be** **silent** **!**
" 是 沉默的 !

安静！

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [gɑːd] [hɜːrd] [jʊr; jər] [vaʊ] ; [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] ;

You	would	say	that	God	heard	your	vow	;	that	you	can	not	live	without	him	;
你	会	说	那	上帝	听到	你的	发誓	;	那	你	能	不是	居住	没有	他	;

你会说上帝听到了你的誓言；没有他你活不下去；

[ðæt] [jʊr; jər] ['destiniz] [ɑːr; ər] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ; [ðæt] [deθ] [ə'loʊn][kæn; kən] [breɪk] [jʊr; jər]

that	your	destinies	are	inseparable	from	his	;	that	death	alone	can	break	your
那	你的	命运	是	形影不离	从	他的	;	那	死亡	独自的	能	休息	你的

['juːniən] ?

union	?
联盟	?

你们的命运与他的命运密不可分；只有死亡才能拆散你们的结合?

[ðə; ði] [freɪzɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] , [dɪ'lɪʃəs] [kaɪ'mɪrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn] [deɪ]

The	phrases	of	your	age	,	delicious	chimeras	of	a	moment	,	at	which	one	day
这	短语	的	你的	年龄	,	可口的	嵌合体	的	一个	片刻	,	在	哪个	一	天

[juː; jʊ] [wɪl] [smaɪl] ,

you	will	smile	,
你	将要	微笑	,

你这个年纪的那些话语，如同转瞬即逝的美好幻想，总有一天你会对它们会心一笑。

['hæpi] [æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [lə'ment] [ðem; ðəm][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .

happy	at	not	having	to	lament	them	all	your	life	.
快乐的	在	不是	拥有	到	哀叹	他们	全部	你的	生活	.

不必终生为此感到欣慰。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['wɪmɪn] [juː; jʊ] [siː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][æt; ət] [kɔːrt] ,

Of	the	many	and	brilliant	women	you	see	around	me	at	court	,
的	这	许多	和	杰出的	女性	你	看	大约	我	在	法庭	,

在宫廷里，我看到了许多才华横溢的女性，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][bʌt; bət][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][hæd; həd][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] [ʌv; əv] [lʌv] ,

there	is	not	one	but	at	your	age	had	some	beautiful	dream	of	love	,
那里	是	不是	一	但	在	你的	年龄	有	一些	美丽的	梦	的	爱	,

没有一个人在你这个年纪的时候没有过美好的爱情梦想。

[laɪk] [ðɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [huː] [dɪd][nɑːt][fɔːrm] [ðoʊz] [taɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ˌɪndɪ'sɑːljəbl] ,

like	this	of	yours	,	who	did	not	form	those	ties	,	which	they	believed	indissoluble	,
喜欢	这	的	你的	,	WHO	做过	不是	形式	那些	领带	,	哪个	他们	相信	不解	,

就像你们这些人一样，没有建立起他们认为牢不可破的联系。

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][nɑːt][ɪn] ['siːkrət] [teɪk] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [oʊðz] .

and	who	did	not	in	secret	take	eternal	oaths	.
和	WHO	做过	不是	在	秘密	拿	永恒	誓言	.

谁没有暗中立下永恒誓言呢?

[wel] , [ðiːz] [driːmz] [ɑːr; ər] ['vænɪʃt] , [ðiːz] [nɑːts] ['broʊkən] , [ðiːz] [oʊðz] [fər'gɑːtn] ;

Well	,	these	dreams	are	vanished	,	these	knots	broken	,	these	oaths	forgotten	;
出色地	,	这些	梦境	是	消失了	,	这些	绳结	破碎的	,	这些	誓言	被遗忘的	;

唉，这些梦想都消失了，这些结都解开了，这些誓言都被遗忘了;

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['hæpi] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['mʌðərz] .

and	yet	you	see	them	happy	women	and	mothers	.
和	然而	你	看	他们	快乐的	女性	和	母亲们	.

但你看到的却是幸福的女人和母亲。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ræŋk] , [ðeɪ] [læf] [ænd; ənd] [dæns] ['evri] [naɪt] .

Surrounded	by	the	honors	of	their	rank	,	they	laugh	and	dance	every	night	.
包围	经过	这	荣誉	的	他们的	秩	,	他们	笑	和	舞蹈	每一个	夜晚	.

在等级荣誉的环绕下，他们每晚欢笑起舞。

[aɪ] [ə'gen] [dɪ'vaɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] — [ðeɪ] [lʌvd] [nɑːt][æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] , [eɪ] ?

I	again	divine	what	you	would	say	—	they	loved	not	as	you	love	,	eh	?
我	再次	神圣的	什么	你	会	说	—	他们	喜爱	不是	作为	你	爱	,	嗯	?

我再次猜到了你会说什么——他们不像你那样去爱，是吗?

[juː; jʊ] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ; [ðeɪ] [lʌvd] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wept] [noʊ] [les] .

You	deceive	yourself	,	my	dear	child	;	they	loved	as	much	,	and	wept	no	less	.
你	欺骗	你自己	,	我的	亲爱的	孩子	;	他们	喜爱	作为	很多	,	和	哭泣	不	较少的	.

亲爱的孩子，你在自欺欺人；他们彼此深爱，也同样为之哭泣。

" [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] ['mɪstəri] [wɪtʃ]

"	And	here	I	must	make	you	acquainted	with	that	great	mystery	which
"	和	这里	我	必须	制作	你	熟人	和	那	伟大的	神秘	哪个

['kɑːnstəˌtuːts] [jʊr; jər] [dɪ'sper] ,

constitutes	your	despair	,
构成	你的	绝望	,

“在这里，我必须让你们了解构成你们绝望的巨大奥秘，

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælədi] [ðæt] [diˈvauəz] [juː; jʊ] .

since	you	are	ignorant	of	the	malady	that	devours	you	.
自从	你	是	无知	的	这	弊病	那	吞噬	你	.

因为你对正在吞噬你的疾病一无所知。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['tuːfoʊld] [ɪg'zɪstəns] , - - - : ['aʊər; ɑːr][ɪn'tɜːrn(ə)l] [laɪf] , [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

We	have	a	twofold	existence	,	'	m'amie	'	:	our	internal	life	,	that	of	our
我们	有	一个	双重	存在	,	-	-	-	:	我们的	内部的	生活	,	那	的	我们的

['fiːlɪŋz] ['paʊərfəli] [wɜːrks] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,

feelings	powerfully	works	within	us	,
情怀	强大的	作品	之内	我们	,

我们拥有双重存在，朋友：我们的内心世界，我们强烈的情感在我们体内运作，

[waɪl] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][laɪf] ['dɔmineits] [dɪ'spaɪt] [ɑːr'selvz] .

while	the	external	life	dominates	despite	ourselves	.
尽管	这	外部的	生活	占据主导地位	尽管	我们自己	.

尽管我们身处其中，外部生活仍然占据主导地位。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['nevər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [men] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

We	are	never	independent	of	men	,	more	especially	in	an	elevated	condition	.
我们	是	绝不	独立的	的	男人	,	更多的	尤其	在	一个	升高	状况	.

我们永远无法脱离男性，尤其是在地位较高的情况下。

[ə'loʊn] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ɑːr'selvz] ['mistrisiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['destəni] ;

Alone	,	we	think	ourselves	mistresses	of	our	destiny	;
独自的	,	我们	思考	我们自己	情妇们	的	我们的	命运	;

我们独自一人时，都以为自己是命运的主宰；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːp(ə)l] ['fɑːsənz] [ɑːn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [tʃeɪnz] ,

but	the	entrance	of	two	or	three	people	fastens	on	all	our	chains	,
但	这	入口	的	二	或者	三	人们	扣	在	全部	我们的	链条	,

但是两三个人的进入，就如同锁链般束缚了我们所有人。

[baɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ræŋk][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['retənuː] .

by	recalling	our	rank	and	our	retinue	.
经过	回忆	我们的	秩	和	我们的	随从	.

通过召回我们的军衔和随从。

[neɪ] ;

Nay	;
不	;

不;

[ʃʌt] [jɔːr'self] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'bændən] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri]

shut	yourself	up	and	abandon	yourself	to	all	the	daring	and	extraordinary
关闭	你自己	向上	和	放弃	你自己	到	全部	这	大胆	和	非凡的

[ˌrɛzə'luːʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['pæʃnz] [meɪ] [reɪz] [ʌp] [ɪn] [juː; jʊ] ,

resolutions	that	the	passions	may	raise	up	in	you	,
决议	那	这	激情	可能	增加	向上	在	你	,

把自己封闭起来，任由激情在你心中激起所有大胆而非凡的决心。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['sækrɪfaɪsɪz] [ðeɪ] [meɪ] [sə'dʒest] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

to	the	marvellous	sacrifices	they	may	suggest	to	you	.
到	这	奇妙	牺牲	他们	可能	建议	到	你	.

以及他们可能向你提出的那些令人惊叹的牺牲。

[ə; eɪ] ['læki] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [breɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd]

A	lackey	coming	and	asking	your	orders	will	at	once	break	the	charm	and
一个	走狗	未来	和	问	你的	订单	将要	在	一次	休息	这	魅力	和

[brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['riːəl] [laɪf] .

bring	you	back	to	your	real	life	.
带来	你	后退	到	你的	真实的	生活	.

一个喽啰过来向你点头示意，就会立刻打破你的好心情，把你拉回现实生活。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] ['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dis'trɔiz]

It	is	this	contest	between	your	projects	and	your	position	which	destroys
它	是	这	竞赛	之间	你的	项目	和	你的	位置	哪个	摧毁

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

正是你的项目和你的地位之间的这种冲突最终会毁了你。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ; [juː; jʊ] ['bɪtərli] [rɪ'proʊtʃ] [jɔːr'self] .

You	are	invariably	angry	with	yourself	;	you	bitterly	reproach	yourself	.
你	是	总是	生气的	和	你自己	;	你	苦涩地	责备	你自己	.

你总是对自己生气；你总是严厉地责备自己。

" [mə'riː] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Marie	turned	away	her	head	.
"	玛丽	转向	离开	她	头	.

玛丽转过头去。

" [jes] , [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [jɔːr'self] ['krɪmɪn(ə)l] .

"	Yes	,	you	believe	yourself	criminal	.
"	是的	,	你	相信	你自己	刑事	.

“是的，你认为自己是罪犯。”

['pɑːrd(ə)n] [jɔːr'self] , [mə'riː] ;

Pardon	yourself	,	Marie	;
赦免	你自己	,	玛丽	;

请原谅你自己，玛丽；

[ɔːl] [men] [ɑːr; ər] ['biːɪŋs] [soʊ] ['relətɪv] [ænd; ənd] [soʊ] [dɪ'pendənt] [wʌn] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt]

all	men	are	beings	so	relative	and	so	dependent	one	upon	another	that	I	know	not
全部	男人	是	生物	所以	相对的	和	所以	依赖	一	之上	其他	那	我	知道	不是

['weðər] [ðə; ði] [greɪt] [ri'triːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [siː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [meɪd]

whether	the	great	retreats	of	the	world	that	we	sometimes	see	are	not	made
无论	这	伟大的	静修	的	这	世界	那	我们	有时	看	是	不是	制成

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪt'self] .

for	the	world	itself	.
为了	这	世界	本身	.

所有的人都是相对的、相互依存的，以至于我不知道我们有时看到的那些世界大避难所，是否就是为世界本身而建的。

[dɪ'sper] [hæz; həz][ɪts] [pə'sju:ts] , [ænd; ənd]['sɑ:lətu:d][ɪts] ['koʊkɪtri] .

Despair	**has**	**its**	**pursuits**	**,**	**and**	**solitude**	**its**	**coquetry**	**.**
绝望	有	它是	追求	,	和	孤独	它是	卖弄风情	.

绝望自有其追求，孤独自有其魅惑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['glu:mɪɪst] ['hə:mɪts] [kæn; kən][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ɪn'kwaɪərɪŋ] [wʌt] [men]

It	**is**	**said**	**that**	**the**	**gloomiest**	**hermits**	**can**	**not**	**refrain**	**from**	**inquiring**	**what**	**men**
它	是	说	那	这	最阴郁的	隐士	能	不是	避免	从	查询	什么	男人

[seɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

say	**of**	**them**	**.**
说	的	他们	.

据说，即使是最忧郁的隐士也无法抑制住打听别人对他们的评价。

[ðɪs] [ni:d] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['kɒmbæts] , ['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz]

This	**need**	**of**	**public**	**opinion**	**is**	**beneficial**	**,**	**in**	**that**	**it**	**combats**	**,**	**almost**	**always**
这	需要	的	民众	观点	是	有利	,	在	那	它	战斗	,	几乎	总是

[vɪk'tɔ:riəsli] ,

victoriously	**,**
胜利地	,

这种对公众舆论的需求是有益的，因为它几乎总是能战胜……

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'regjələr] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

that	**which**	**is**	**irregular**	**in**	**our**	**imagination**	**,**
那	哪个	是	不规律的	在	我们的	想像力	,

我们想象中那些不规则的事物，

[ænd; ənd] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['du:tiz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [tu:] ['i:zəli] [fər'get] .

and	**comes**	**to**	**the**	**aid**	**of**	**duties**	**which**	**we**	**too**	**easily**	**forget**	**.**
和	来	到	这	援助	的	职责	哪个	我们	也	容易地	忘记	.

并帮助我们履行那些我们很容易忘记的职责。

[wʌn] [iks'piəriənsiz] ([ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [hoʊp]) [ɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [wʌnz] ['prɑ:pər][lɑ:t] ,

One	**experiences**	**(**	**you**	**will**	**feel**	**it**	**,**	**I**	**hope**	**)**	**in**	**returning**	**to**	**one's**	**proper**	**lot**	**,**
一	经历	(	你	将要	感觉	它	,	我	希望	)	在	返回	到	一个人的	恰当的	很多	,

回归本分时，你会体验到（我希望你能感受到）那种感觉。

['æftər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][daɪ'vɜ:rtɪd][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ,

after	**the**	**sacrifice**	**of**	**that**	**which**	**had**	**diverted**	**the**	**reason**	**,**
后	这	牺牲	的	那	哪个	有	改道	这	原因	,

在牺牲了那些曾使理智丧失的事物之后，

[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['eksaɪl] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

the	**satisfaction**	**of**	**an**	**exile**	**returning**	**to**	**his**	**family**	**,**
这	满意	的	一个	流亡	返回	到	他的	家庭	,

流亡者重返家庭的满足感

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] ['pɜ:rs(ə)n][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l]

of	**a**	**sick**	**person**	**at**	**sight**	**of**	**the**	**sun**	**after**	**a**	**night**	**afflicted**	**with**	**frightful**
的	一个	生病的	人	在	视线	的	这	太阳	后	一个	夜晚	受苦的	和	可怕

[dri:mz] .

dreams	**.**
梦境	.

病人经过一夜噩梦后，看到太阳时的感受。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

"	**It**	**is**	**this**	**feeling**	**of**	**a**	**being**	**returned**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
"	它	是	这	感觉	的	一个	存在	返回	,	作为	它	是	,

“这是一种仿佛被回归的感觉，

[tuː; tə][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [ðæt] [kri'eɪts] [ðə; ði][kɑːm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['meni] [aɪz] [ðæt] [hæv; həv]

to	its	natural	state	that	creates	the	calm	which	you	see	in	many	eyes	that	have
到	它是	自然的	状态	那	创建	这	冷静的	哪个	你	看	在	许多	眼睛	那	有

['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ðer; ðər] [terz] - [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [terz]

also	had	their	tears	-	for	there	are	few	women	who	have	not	known	tears
还	有	他们的	眼泪	-	为了	那里	是	很少	女性	WHO	有	不是	已知	眼泪

[sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] .

such	as	yours	.
这样的	作为	你的	.

回归自然状态，从而产生平静，你在许多流过泪的女人眼中都能看到这种平静——因为很少有女人没有经历过像你这样的眼泪。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [jɔːr'self] ['pɜːrdʒərd] [ɪf] [juː; jʊ] [ri'naunst] [sɪŋk] - [mɑːrz] !

You	would	think	yourself	perjured	if	you	renounced	Cinq	-	Mars	!
你	会	思考	你自己	伪证	如果	你	放弃	cinq	-	火星	!

如果你放弃 Cinq-Mars，你会觉得自己犯了伪证罪！

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [baɪndz][juː; jʊ] ;

But	nothing	binds	you	;
但	没有什么	结合	你	;

但没有什么能束缚你；

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'kwɪtɪd] [jɔːr'self] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr]

you	have	more	than	acquitted	yourself	toward	him	by	refusing	for	more
你	有	更多的	比	无罪释放	你自己	朝向	他	经过	拒绝	为了	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [pæst][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hændz] ['ɔːfərd] [juː; jʊ] .

than	two	years	past	the	royal	hands	offered	you	.
比	二	年	过去的	这	皇家	双手	提供	你	.

你拒绝了王室伸出的援手两年多，已经充分证明了你对他的亏欠。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] , [ðɪs] [ɪm'pæʃnd] ['lʌvər] ?

And	,	after	all	,	what	has	he	done	,	this	impassioned	lover	?
和	,	后	全部	,	什么	有	他	完毕	,	这	热情洋溢	情人	?

而他，这个热情似火的情人，究竟做了什么？

[hiː; hi][hæz; həz] ['elɪveɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] ;

He	has	elevated	himself	to	reach	you	;
他	有	升高	他自己	到	抵达	你	;

他提升了自己的身份，才得以接近你；

[bʌt; bət] [meɪ] [nɑːt][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪr] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['eɪdɪd] [lʌv] [hæv; həv]

but	may	not	the	ambition	which	here	seems	to	you	to	have	aided	love	have
但	可能	不是	这	志向	哪个	这里	似乎	到	你	到	有	协助	爱	有

[meɪd] [juːz][ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] ?

made	use	of	that	love	?
制成	使用	的	那	爱	?

但是，在你看来似乎帮助了爱情的野心，难道不是反过来利用了爱情吗？

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] [prə'faʊnd] , [tuː] [kɑːm] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['strætədʒəm] ,

This	young	man	seems	to	me	too	profound	,	too	calm	in	his	political	stratagems	,
这	年轻的	男人	似乎	到	我	也	深刻的	,	也	冷静的	在	他的	政治的	策略	,

我觉得这个年轻人太过深奥，在政治策略上也过于冷静。

[tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn][hɪz; ɪz][væst] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [ɪn][hɪz; ɪz][kə'lɑːs(ə)l] ['entərˌpraɪz] ,

too	independent	in	his	vast	resolutions	,	in	his	colossal	enterprises	,
也	独立的	在	他的	广阔的	决议	,	在	他的	庞大	企业	,

他在宏大的计划和庞大的事业中过于独立，

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ['soʊlli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tendərnəs] .

for	me	to	believe	him	solely	occupied	by	his	tenderness	.
为了	我	到	相信	他	仅	占领	经过	他的	压痛	.

让我相信他心中只有温柔。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [miːnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən][end] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ? "

If you have been but a means instead of an end , what would you say ? "

如果 你 有 到过 但 一个 方法 反而 的 一个 结尾 , 什么 会 你 说 ? "

如果你仅仅是手段而非目的，你会说什么?

" [aɪ] [wʊd] [stɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [mə'riː] .

" I would still love him , " answered Marie .

" 我 会 仍然 爱 他 , " 回答 玛丽 .

“我依然会爱他，”玛丽回答道。

" [waɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] . "

" While he lives , I am his . "

" 尽管 他 生活 , 我 是 他的 . "

“只要他活着，我就是他的。”

" [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] , " [aɪ] [wɪl] [ə'poʊz] [ðə; ði]

" And while I live , " said the Queen , with firmness , " I will oppose the

" 和 尽管 我 居住 , " 说 这 女王 , 和 硬度 , " 我 将要 反对 这

[ə'laɪəns] .

alliance .

联盟 .

“只要我活着，”女王坚定地说，“我就会反对这个联盟。”

" [æt; ət] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [heɪl] [fel] ['vaɪələntli] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] .

" At these last words the rain and hail fell violently on the balcony .

" 在 这些 最后的 字 这 雨 和 冰雹 跌倒 暴力 在 这 阳台 .

“话音刚落，雨夹冰就猛烈地砸在阳台上。”

[ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

The Queen took advantage of the circumstance abruptly to leave the room and

这 女王 采取 优势 的 这 环境 突然 到 离开 这 房间 和

[pæs] ['ɪntuː] [ðæt] [wer] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː] [ʃə'vrʊz] ,

pass into that where the Duchesse de Chevreuse ,

经过 进入 那 在哪里 这 公爵夫人 德 谢夫勒斯 ,

女王趁机突然离开房间，走进了谢夫勒斯公爵夫人所在的房间。

['mæzəˌrɪn] , ['mædəm] [diː] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] - ['pælətaɪn][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ]

Mazarin , Madame de Guemenee , and the Prince - Palatine had been awaiting

马扎林 , 夫人 德 - , 和 这 王子 - 帕拉丁 有 到过 等待中

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

her for a short time .

她 为了 一个 短的 时间 .

马扎林、盖梅内夫人和普法尔茨亲王已经等了她一会儿了。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

The Queen walked up to them .

这 女王 步行 向上 到 他们 .

女王向他们走去。

[mə'riː] [pleɪst] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['rednəs]

Marie placed herself in the shade of a curtain in order to conceal the redness

玛丽 放置 她自己 在 这 阴影 的 一个 窗帘 在 命令 到 隐藏 这 发红

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

of her eyes .

的 她 眼睛 .

玛丽躲在窗帘的阴凉处，以遮掩她通红的眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['spraɪtli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

She was at first unwilling to take part in the sprightly conversation ;

她 曾是 在 第一的 不情愿 到 拿 部分 在 这 轻快的 对话 ;

她起初并不愿意参与这场热闹的谈话；

[bʌt; bət][sʌm; səm][wɜːrdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	some	words	of	it	attracted	her	attention	.
但	一些	字	的	它	吸引	她	注意力	.

但其中有些词语引起了她的注意。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː] - ['daiəmənds][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	Queen	was	showing	to	the	Princesse	de	Guemenee	diamonds	she	had
这	女王	曾是	显示	到	这	公主	德	-	钻石	她	有

[dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['pærɪs] .

just	received	from	Paris	.
只是	已收到	从	巴黎	.

女王向盖梅内公主展示了她刚刚从巴黎收到的钻石。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [kraʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	As	for	this	crown	,	it	does	not	belong	to	me	.
"	作为	为了	这	王冠	,	它	做	不是	属于	到	我	.

至于这顶王冠，它不属于我。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [kwiːn] [ʌv; əv]['poʊlənd] .

The	King	had	it	prepared	for	the	future	Queen	of	Poland	.
这	国王	有	它	准备	为了	这	未来	女王	的	波兰	.

国王早已为未来的波兰王后准备好了这件礼物。

[huː] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] .

Who	that	is	to	be	,	we	know	not	.
WHO	那	是	到	是	,	我们	知道	不是	.

我们不知道那个人是谁。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [prɪns] - ['pælətaɪn] , " [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [pæs] , [prɪns] .

"	Then	turning	toward	the	Prince	-	Palatine	,	"	We	saw	you	pass	,	Prince	.
"	然后	转弯	朝向	这	王子	-	帕拉丁	,	"	我们	锯	你	经过	,	王子	.

然后转向王子，说道："我们看到您经过了，王子。"

[huːm] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt] ? "

Whom	were	you	going	to	visit	?	"
谁	是	你	去	到	访问	?	"

你要去拜访谁?

" [mædəmwə'zel] [lɑː] [dʊ'ʃes] [diː] ['roʊən] , " ['ænsər] [ðə; ði][poʊl] .

"	Mademoiselle	la	Duchesse	de	Rohan	,	"	answered	the	Pole	.
"	小姐	拉	公爵夫人	德	罗汉	,	"	回答	这	极	.

"罗昂公爵夫人小姐，"波兰人回答道。

[ðə; ði] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['mæzəˌrɪn] , [huː] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][wɜːrm] [aʊt]

The	insinuating	Mazarin	,	who	availed	himself	of	every	opportunity	to	worm	out
这	暗示	马扎林	,	WHO	已利用	他自己	的	每一个	机会	到	蠕虫	出去

['siːkrɪts] ,

secrets	,
秘密	,

阴险狡诈的马扎林利用一切机会套取秘密。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['nesəseri] [baɪ] [fɔːrst] ['kɔnfidənsiz] , [sed] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

and	to	make	himself	necessary	by	forced	confidences	,	said	,	approaching	the
和	到	制作	他自己	必要的	经过	强制	秘密	,	说	,	接近	这

[kwiːn] :

Queen	:
女王	:

为了使自己显得不可或缺，他强迫女王相信他，然后走近女王说道：

" [ðæt] [kʌmz] ['veri] [ˌæprə'poʊ] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]

"	That	comes	very	apropos	,	just	as	we	were	speaking	of	the	crown	of
"	那	来	非常	恰好	,	只是	作为	我们	是	请讲	的	这	王冠	的

"这真是恰逢其时，正如我们刚才谈到的王冠……"

['poʊlənd] .
Poland .
波兰 .

波兰。

" [mə'riː] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['mædəm] [diː]
" Marie , who was listening , could not hear this , and said to Madame de
" 玛丽 , WHO 曾是 聆听 , 可以 不是 听到 这 , 和 说 到 夫人 德

玛丽当时正在听，但她没听清这些话，于是对德夫人说

- , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] :
Guemenee , who was at her side :
- , WHO 曾是 在 她 边 :

当时在她身边的盖梅内:

" [ɪz] [mə'sjɜːr] [diː] [ʃə'boʊ] , [ðen] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['poʊlənd] ?
" Is Monsieur de Chabot , then , King of Poland ?
" 是 先生 德 沙博 , 然后 , 国王 的 波兰 ?

那么，沙博先生是波兰国王吗?

" [ðə; ðɪ] [kwiːn] [hɜːrd] [ðæt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [praɪd] .
" The Queen heard that , and was delighted at this touch of pride .
" 这 女王 听到 那 , 和 曾是 高兴极了 在 这 触碰 的 自豪 .

女王听到这话，对这丝毫的自豪之情感到欣喜。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪts][dʒɜːrm] , [ʃiː; ʃɪ] [ə'fektɪd] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
In order to develop its germ , she affected an approving attention to the
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [in'sjuːd] .
conversation that ensued .
对话 那 随后 .

为了使这个念头萌芽，她装出一副赞许的样子，认真倾听接下来的谈话。

[ðə; ðɪ]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː] - [ɪk'skleɪmd] :
The Princesse de Guemenee exclaimed :
这 公主 德 - 惊呼 :

格梅尼公主惊呼道:

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kən'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ?
" Can you conceive such a marriage ?
" 能 你 构想 这样的 一个 婚姻 ?

你能想象这样的婚姻吗?

[wiː; wi] ['riːəli] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .
We really can't get it out of our heads .
我们 真的 不能 得到 它 出去 的 我们的 头部 .

我们真的无法将这件事从脑海中抹去。

[ðɪs] [seɪm] [mædəmwə'zel] [diː] ['roʊən] , [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [soʊ] ['hɔːti] ,
This same Mademoiselle de Rohan , whom we have seen so haughty ,
这 相同的 小姐 德 罗汉 , 谁 我们 有 已见 所以 傲慢 ,

这位我们曾见她傲慢无礼的罗昂小姐，

['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ðɪ] [kuŋt] [diː] [swɑː'sɔːn] , [ðə; ðɪ]['dʌk] [diː]['waimɑː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʌk]
after having refused the Comte de Soissons , the Duc de Weimar , and the Duc
[diː] [nɪ'mɔrz] ,
de Nemours ,
德 内穆尔 ,

在拒绝了苏瓦松伯爵、魏玛公爵和内穆尔公爵之后，

[tuː; tə] ['mæri] [mə'sjɜːr] [diː] [ʃə'boʊ] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ! - [tɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][sæd] ['pɪti] !

to	marry	Monsieur	de	Chabot	,	a	simple	gentleman	!	'	Tis	really	a	sad	pity	!
到	结婚	先生	德	沙博	,	一个	简单的	绅士	!	-	的	真的	一个	伤心	遗憾	!

嫁给德·沙博先生，一个朴实的绅士！真是太可惜了！

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?

What	are	we	coming	to	?
什么	是	我们	未来	到	?

我们究竟会变成什么样?

- [tɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [end] [ɪn] . "

'	Tis	impossible	to	say	what	it	will	all	end	in	.	"
-	的	不可能的	到	说	什么	它	将要	全部	结尾	在	.	"

“谁也无法预料最终结果会如何。”

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么!

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ?

can	it	be	true	?
能	它	是	真的	?

这会是真的吗?

[lʌv] [æt; ət] [kɔːrt] !

Love	at	court	!
爱	在	法庭	!

宫廷恋情!

[ə; eɪ] ['riːəl] [lʌv] [ə'fer] !

a	real	love	affair	!
一个	真实的	爱	事务	!

一段真正的爱情故事!

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bi'liːvd] ?

Can	it	be	believed	?
能	它	是	相信	?

难以置信吧?

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [kən'tɪnjuːd] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	All	this	time	the	Queen	continued	opening	and	shutting	and	playing	with	the
"	全部	这	时间	这	女王	持续	开幕	和	关闭	和	玩耍	和	这

[nuː] [kraʊn] .

new	crown	.
新的	王冠	.

“在此期间，女王一直在打开、关闭和把玩着这顶新王冠。”

" ['daiəmənds][suːt]['oʊnli] [blæk] [her] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Diamonds	suit	only	black	hair	,	"	she	said	.
"	钻石	套装	仅有的	黑色的	头发	,	"	她	说	.

“钻石只适合黑发，”她说。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] .

"	Let	us	see	.
"	让	我们	看	.

让我们看看。

[let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][juː; jʊ] , [mə'riː] .

Let	me	put	it	on	you	,	Marie	.
让	我	放	它	在	你	,	玛丽	.

让我来帮你吧，玛丽。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['suːts][hɜːr; hər][tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ! "

Why	**,**	**it**	**suits**	**her**	**to**	**admiration**	**!**	**"**
为什么	,	它	西装	她	到	钦佩	!	"

“这很适合她，令人钦佩！”

" [wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] ['mædəm] [lɑː]['prɪnsɪs; 'prɪnses] , " [sed] [ðə; ði]

"	**One**	**would**	**suppose**	**it**	**had**	**been**	**made**	**for**	**Madame**	**la**	**Princesse**	**,**	**"**	**said**	**the**
"	一	会	认为	它	有	到过	制成	为了	夫人	拉	公主	,	"	说	这

“人们会认为这是为公主殿下制作的，”他说。

['kɑːrdɪnl] .

Cardinal	**.**
红衣主教	.

红衣主教。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][læst][drɑːp][ʌv; əv][maɪ] [blʌd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ðæt] [braʊ] ,

"	**I**	**would**	**give**	**the**	**last**	**drop**	**of**	**my**	**blood**	**for**	**it**	**to**	**remain**	**on**	**that**	**brow**	**,**
"	我	会	给	这	最后的	降低	的	我的	血	为了	它	到	保持	在	那	眉头	,

“我愿付出我最后一滴血，只求它能留在那条额头上。”

" [sed] [ðə; ði] [prɪns] - ['pælətaɪn] .

"	**said**	**the**	**Prince**	**-**	**Palatine**	**.**
"	说	这	王子	-	帕拉丁	.

“王子说道。”

[mə'riː] , [θruː] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [geɪv] [æn; ən] ['ɪnfənˌtaɪn]

Marie	**,**	**through**	**the**	**tears**	**that**	**were**	**still**	**on**	**her**	**cheek**	**,**	**gave**	**an**	**infantine**
玛丽	,	通过	这	眼泪	那	是	仍然	在	她	脸颊	,	给予	一个	婴儿

[ænd; ənd] [ɪn'vɑːlənteri] [smaɪl] ,

and	**involuntary**	**smile**	**,**
和	非自愿	微笑	,

玛丽的脸颊上还挂着泪痕，但她还是不由自主地露出了孩子般的微笑。

[laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [θruː] [reɪn] .

like	**a**	**ray**	**of**	**sunshine**	**through**	**rain**	**.**
喜欢	一个	射线	的	阳光	通过	雨	.

如同雨中的一缕阳光。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['blʌʃɪŋ] ['diːpli] , [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənts] .

Then	**,**	**suddenly**	**blushing**	**deeply**	**,**	**she**	**hastily**	**took**	**refuge**	**in**	**her**	**apartments**	**.**
然后	,	突然	脸红	深	,	她	草草	采取	避难所	在	她	公寓	.

然后，她突然脸颊绯红，匆匆躲进了自己的公寓。

[ɔːl] ['prez(ə)nt] [læft] .

All	**present**	**laughed**	**.**
全部	展示	笑了	.

在场所有人都笑了。

[ðə; ði] [kwiːn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] , [smaɪld] , [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər]

The	**Queen**	**followed**	**her**	**with**	**her**	**eyes**	**,**	**smiled**	**,**	**presented**	**her**	**hand**	**for**
这	女王	随后	她	和	她	眼睛	,	微笑	,	呈现	她	手	为了

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [æm'bæsədər] [tuː; tə] [kɪs] ,

the	**Polish**	**ambassador**	**to**	**kiss**	**,**
这	抛光	大使	到	吻	,

女王目光追随着她，面带微笑，伸出手让波兰大使亲吻。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] .

and	**retired**	**to**	**write**	**a**	**letter**	**.**
和	退休	到	写	一个	信	.

然后退下楼去写信。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] [wɜːrk]

THE	WORK
这	工作

作品

[wʌn] [naɪt] , [bɪ'fɔːr] [ˌpɜ·pi'njɑn] , [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] .

One	night	,	before	Perpignan	,	a	very	unusual	event	took	place	.
一	夜晚	,	前	佩皮尼昂	,	一个	非常	异常	事件	采取	地方	.

在佩皮尼昂前的一个晚上，发生了一件非常不寻常的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten][ə'klɔk, əu-] ; [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

It	was	ten	o'clock	;	and	all	were	asleep	.
它	曾是	十	点钟	;	和	全部	是	睡着了	.

当时是晚上十点，大家都睡着了。

[ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [sə'spendɪd] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [hæd; həd] ['rendərd] [ðə; ði]

The	slow	and	almost	suspended	operations	of	the	siege	had	rendered	the
这	慢的	和	几乎	暂停	运营	的	这	围城	有	渲染	这

[kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɪn'æktɪv] .

camp	and	the	town	inactive	.
营	和	这	镇	不活跃	.

围攻行动进展缓慢且几乎停滞，导致营地和城镇处于瘫痪状态。

[ðə; ði] ['spænjərdz] ['trʌbld] [ðəm'selvz] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [frentʃ] ,

The	Spaniards	troubled	themselves	little	about	the	French	,
这	西班牙人	麻烦	他们自己	小的	关于	这	法语	,

西班牙人对法国人并不太在意。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tɔːrd] [ˌkætə'ləuniə] ['biːɪŋ] ['oʊpən][æz; əz][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] ;

all	communication	toward	Catalonia	being	open	as	in	time	of	peace	;
全部	沟通	朝向	加泰罗尼亚	存在	打开	作为	在	时间	的	和平	;

与加泰罗尼亚的一切沟通渠道都像和平时期一样畅通无阻；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi][menz][maɪndz][wɜːr; wər]['ædʒɪteɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['siːkrət] [æŋ'zaɪəti]

and	in	the	French	army	men's	minds	were	agitated	with	that	secret	anxiety
和	在	这	法语	军队	男士	思想	是	激动	和	那	秘密	焦虑

[wɪtʃ] [ˌpri'siːdz] [greɪt] [ɪ'vents] .

which	precedes	great	events	.
哪个	之前	伟大的	活动	.

法国军人心中都涌动着那种重大事件发生前特有的隐隐焦虑。

[jet] [ɔːl][wʌz; wəz][kɑːm] ; [noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒərd] [tred] [ʌv; əv]

Yet	all	was	calm	;	no	sound	was	heard	but	that	of	the	measured	tread	of
然而	全部	曾是	冷静的	;	不	声音	曾是	听到	但	那	的	这	测量	踏	的

[ðə; ði] ['sentriz] .

the	sentries	.
这	哨兵	.

然而，一切都很平静；除了哨兵有节奏的脚步声外，听不到任何其他声音。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃɪz] [ʌv; əv]

Nothing	was	seen	in	the	dark	night	but	the	red	light	of	the	matches	of
没有什么	曾是	已见	在	这	黑暗的	夜晚	但	这	红色的	光	的	这	比赛	的

[ðer; ðər] ['gʌnz] ,

their	guns	,
他们的	枪支	,

漆黑的夜里什么也看不见，只有他们枪支火柴的红光。

['ɔːlweɪz]	['smoʊkɪŋ]	,	[wen]	['sʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	['trʌmpits]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌməskə'tiːrz]	,	[ʌv; əv][ðə; ði]	[laɪt]	-
always	**smoking**	**,**	**when**	**suddenly**	**the**	**trumpets**	**of**	**the**	**musketeers**	**,**	**of**	**the**	**light**	**-**
总是	吸烟	,	什么时候	突然	这	小号	的	这	火枪手	,	的	这	光	-

[hɔːrs]	,
horse	**,**
马	,

他总是抽着烟，突然间，火枪手的号角声响起，轻骑兵的号角声响起。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]	[men]	-	[æt; ət]	-	[ɑːrmz]	['saʊndɪd]	['ɔːlmoʊst]	[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]	,	"	[buːt]	[ænd; ənd]
and	**of**	**the**	**men**	**-**	**at**	**-**	**arms**	**sounded**	**almost**	**simultaneously**	**,**	**"**	**boot**	**and**
和	的	这	男人	-	在	-	武器	听起来	几乎	同时地	,	"	启动	和

['sæd(ə)l]	,	"	[ænd; ənd]	"	[tuː; tə]	[hɔːrs]	.
saddle	**,**	**"**	**and**	**"**	**to**	**horse**	**.**
鞍	,	"	和	"	到	马	.

士兵们几乎同时喊道："靴子和马鞍！"和"上马！"

"	[ɔːl][ðə; ði]	['sentənəlz]	[kraɪd]	[tuː; tə][ɑːrmz]	;	[ænd; ənd][ðə; ði]	['sɑːdʒənts]	,	[wɪð; wɪθ]	[f'læmbəʊz]	,	[went]
"	**All**	**the**	**sentinels**	**cried**	**to**	**arms**	**;**	**and**	**the**	**sergeants**	**,**	**with**	**flambeaux**	**,**	**went**
"	全部	这	哨兵	哭	到	武器	;	和	这	中士	,	和	火炬	,	去

[frʌm; frəm]	[tent]	[tuː; tə]	[tent]	,
from	**tent**	**to**	**tent**	**,**
从	帐篷	到	帐篷	,

"所有哨兵都高呼拿起武器；士官们手持火炬，挨个帐篷走去，

[ə'lɔːŋ]	[paɪk]	[ɪn][ðer; ðər][hændz]	,	[tuː; tə]['weɪkən][ðə; ði]['soʊldʒərz]	,	[reɪndʒ][ðem; ðəm][ɪn]	[laɪnz]	,	[ænd; ənd]
along	**pike**	**in**	**their**	**hands**	**,**	**to**	**waken**	**the**	**soldiers**	**,**	**range**	**them**	**in**	**lines**	**,**	**and**
沿着	梭鱼	在	他们的	双手	,	到	唤醒	这	士兵	,	范围	他们	在	线条	,	和

[kaʊnt]	[ðem; ðəm]	.
count	**them**	**.**
数数	他们	.

他们手持长矛，唤醒士兵，让他们排成一列，并清点人数。

[sʌm; səm]	[faɪlz]	['mɑːtʃt]	[ɪn]	['gluːmi]	['saɪləns]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[striːts]	[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]	,
Some	**files**	**marched**	**in**	**gloomy**	**silence**	**along**	**the**	**streets**	**of**	**the**	**camp**	**,**
一些	文件	行军	在	阴沉	沉默	沿着	这	街道	的	这	营	,

一些队伍在营地的街道上默默地行进着，气氛阴郁。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[ðer; ðər]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɪn]['bæt(ə)l]	[ə'reɪ]	.
and	**took**	**their**	**position**	**in**	**battle**	**array**	**.**
和	采取	他们的	位置	在	战斗	大批	.

他们摆好了战斗队形。

[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['maʊntɪd]	['skwɔdrənz]	[ə'naʊnst]	[ðæt]	[ðə; ði]	['hevi]	['kæv(ə)lri]	[wɜːr; wər]
The	**sound**	**of**	**the**	**mounted**	**squadrons**	**announced**	**that**	**the**	**heavy**	**cavalry**	**were**
这	声音	的	这	安装	中队	宣布	那	这	重的	骑兵	是

['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[dɪspə'zɪʃnz]	.
making	**the**	**same**	**dispositions**	**.**
制作	这	相同的	性情	.

骑兵中队的吼声表明重骑兵也正在进行同样的部署。

['æftər]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	[ʌv; əv]	['muːvmənt]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	['siːst]	,	[ðə; ði]	[tɔːtʃiz]	[wɜːr; wər]	[ɪks'tɪŋwɪʃt]
After	**half**	**an**	**hour**	**of**	**movement**	**the**	**noise**	**ceased**	**,**	**the**	**torches**	**were**	**extinguished**
后	一半	一个	小时	的	移动	这	噪音	停止	,	这	火炬	是	熄灭

,
,
,

经过半小时的移动，噪音停止了，火把也熄灭了。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ə'gen]	[bɪ'keɪm]	[kɑːm]	,	[bʌt; bət][ðə; ði]	['ɑːrmi]	[wʌz; wəz][ɑːn]	[fʊt]	.
and	**all**	**again**	**became**	**calm**	**,**	**but**	**the**	**army**	**was**	**on**	**foot**	**.**
和	全部	再次	成为	冷静的	,	但	这	军队	曾是	在	脚	.

一切再次平静下来，但军队已是徒步行军。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [ʃoʊn] [wɪ'ðɪn] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːr][wɪð; wɪθ] [f'læmbəʊz] .

One	of	the	last	tents	of	the	camp	shone	within	as	a	star	with	flambeaux	.
一	的	这	最后的	帐篷	的	这	营	闪耀	之内	作为	一个	星星	和	火炬	.

营地里最后一顶帐篷之一，在火炬的映照下，像一颗星星一样闪闪发光。

[ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd] [træns'pærənt] ['pɪrəmɪd] ,

On	approaching	this	little	white	and	transparent	pyramid	,
在	接近	这	小的	白色的	和	透明的	金字塔	,

走近这座白色透明的小金字塔时，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [tuː] [men] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði]['kænvəs]

we	might	have	distinguished	the	shadows	of	two	men	reflected	on	the	canvas
我们	可能	有	杰出的	这	阴影	的	二	男人	反映	在	这	帆布

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [wɪ'ðɪn] .

as	they	walked	to	and	fro	within	.
作为	他们	步行	到	和	弗	之内	.

我们或许能够分辨出画布上映出的两个人影，他们正在画布上来回走动。

[ˌaʊt'saɪd] ['sevrəl] [men] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [wɜːr; wər][ɪn] [ə'tendəns] ; [ˌɪn'saɪd][wɜːr; wər][diː] [ðaʊ] [ænd; ənd]

Outside	several	men	on	horseback	were	in	attendance	;	inside	were	De	Thou	and
外部	一些	男人	在	马背	是	在	出席	;	里面	是	德	你	和

[sɪŋk] - [mɑːrz] .

Cinq	-	Mars	.
cinq	-	火星	.

外面有几名骑马的人；里面有德图和辛克-马尔斯。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['paɪəs][ænd; ənd] [waɪz] [diː] [ðaʊ] [ðʌs] [ʌp][ænd; ənd] [ɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,

To	see	the	pious	and	wise	De	Thou	thus	up	and	armed	at	this	hour	,
到	看	这	虔诚的	和	明智的	德	你	因此	向上	和	武装	在	这	小时	,

看到虔诚而睿智的德·图在此时此刻如此起身并全副武装，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'voʊlt] .

you	might	have	taken	him	for	one	of	the	chiefs	of	the	revolt	.
你	可能	有	已采取	他	为了	一	的	这	酋长们	的	这	反叛	.

你可能会把他误认为是叛乱的首领之一。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kloʊzər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n]

But	a	closer	examination	of	his	serious	countenance	and	mournful	expression
但	一个	更近	考试	的	他的	严肃的	面容	和	悲哀	表达

[ɪ'miːdiətli] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [bleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

immediately	showed	that	he	blamed	it	,
立即地	显示	那	他	被指责	它	,

但仔细观察他严肃的表情和悲伤的神情，立刻就能看出他是在责怪这件事。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [led]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪn'deɪndʒərd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

and	allowed	himself	to	be	led	into	it	and	endangered	by	it	from
和	允许	他自己	到	是	引领	进入	它	和	濒危	经过	它	从

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sər'maʊnt] [ðə; ði] ['hɔːrər] [hiː; hi][hæd; həd]

an	extraordinary	resolution	which	aided	him	to	surmount	the	horror	he	had
一个	非凡的	解决	哪个	协助	他	到	超越	这	恐怖	他	有

[ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ɪt'self] .

of	the	enterprise	itself	.
的	这	企业	本身	.

他凭借着非凡的决心，让自己被卷入其中，并因此身陷险境，这种决心帮助他克服了对这项事业本身的恐惧。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] - [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kən'faidid]

From	the	day	when	Henri	d'Effiat	had	opened	his	heart	and	confided
从	这	天	什么时候	亨利	-	有	打开	他的	心	和	坦白

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪts] [hoʊl] ['siːkrət] ,

to	him	its	whole	secret	,
到	他	它是	所有的	秘密	,

自从亨利·德·埃菲亚特向他敞开心扉，吐露了自己全部的秘密之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['klɪrli] [ðæt] [ɔːl] [rɪ'mɑːnstrəns] [wʌz; wəz] [veɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][soʊ]

he	had	seen	clearly	that	all	remonstrance	was	vain	with	a	young	man	so
他	有	已见	清楚地	那	全部	抗议	曾是	徒劳	和	一个	年轻的	男人	所以

['paʊərfəli] [rɪ'zɑːlvd] .

powerfully	resolved	.
强大的	已解决	.

他清楚地看到，对于一个意志如此坚定的年轻人，任何劝阻都是徒劳的。

[diː] [ðaʊ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [em] . [diː] [sɪŋk] - [mɑːrz][hæd; həd][nɑːt][toʊld][hɪm; ɪm] ,

De	Thou	had	even	understood	what	M	.	de	Cinq	-	Mars	had	not	told	him	,
德	你	有	甚至	理解	什么	M	.	德	cinq	-	火星	有	不是	讲述	他	,

德图甚至明白了德桑克-马尔斯先生没有告诉他的事情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['siːkrət] ['juːniən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['prɪnsɪs; 'prɪnses]

and	had	seen	in	the	secret	union	of	his	friend	with	the	Princesse
和	有	已见	在	这	秘密	联盟	的	他的	朋友	和	这	公主

[mə'riː] ,

Marie	,
玛丽	,

他目睹了他的朋友与玛丽公主的秘密结合，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪz][ʌv; əv] [lʌv] [huːz] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [fɔːlts] , [və'lʌptʃuəs]

one	of	those	ties	of	love	whose	mysterious	and	frequent	faults	,	voluptuous
一	的	那些	领带	的	爱	谁	神秘	和	频繁	故障	,	丰满的

[ænd; ənd] [ɪn'vɑːlənteri] [ˌdɛrə'lɪkʃənz] ,

and	involuntary	derelictions	,
和	非自愿	废弃物	,

爱情中有一种纽带，它神秘而频繁地出现缺陷，以及放纵而无意识的背叛。

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tuː] [suːn] [pjʊrəˌfaɪd][baɪ] ['pʌblɪk] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

could	not	be	too	soon	purified	by	public	benediction	.
可以	不是	是	也	很快	纯化	经过	民众	祝福	.

越早接受公众的祝福，净化就越是及时。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌkɔmpri'hendid] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [lɔːŋ]

He	had	comprehended	that	punishment	,	impossible	to	be	supported	long
他	有	理解	那	惩罚	,	不可能的	到	是	有	长的

[baɪ][ə; eɪ] ['lʌvər] ,

by	a	lover	,
经过	一个	情人	,

他明白，这种惩罚，一个爱人不可能长久地承受。

[ðə; ðɪ] [ə'dɔrd] ['mæstər][ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

the	adored	master	of	that	young	girl	,
这	受人喜爱	掌握	的	那	年轻的	女孩	,

那位年轻女孩崇拜的主人，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [kən'demd] ['deɪli] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

and	who	was	condemned	daily	to	appear	before	her	as	a	stranger	,
和	WHO	曾是	谴责	日常的	到	出现	前	她	作为	一个	陌生人	,

他每天都被迫以陌生人的身份出现在她面前，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skləʊʒəz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

to	receive	political	disclosures	of	marriages	they	were	preparing	for	her	.
到	收到	政治的	披露	的	婚姻	他们	是	准备	为了	她	.

接收有关他们为她准备的婚姻的政治披露信息。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [kən'feʃ(ə)n] ,

The	day	when	he	received	his	entire	confession	,
这	天	什么时候	他	已收到	他的	全部的	忏悔	,

他收到全部供词的那天，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sɪŋk] - [mɑːrz]['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr][ɪn][hɪz; ɪz]

he	had	done	all	in	his	power	to	prevent	Cinq	-	Mars	going	so	far	in	his
他	有	完毕	全部	在	他的	力量	到	防止	cinq	-	火星	去	所以	远的	在	他的

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrən] [ə'laɪəns] .

projects	as	the	foreign	alliance	.
项目	作为	这	外国的	联盟	.

他曾竭尽全力阻止 Cinq-Mars 作为外国联盟在项目中走得这么远。

[hiː; hi][hæd; həd] [i'vəukt] [ðə; ði]['grævəst] [ˌrekə'lekʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][best] ['fiːlɪŋz] ,

He	had	evoked	the	gravest	recollections	and	the	best	feelings	,
他	有	唤起	这	最严重的	回忆	和	这	最好的	情怀	,

他唤起了人们最深切的回忆和最美好的情感。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'zʌlt] [ðæn; ðən] ['rendərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [mɔːr]

without	any	other	result	than	rendering	the	invincible	resolution	of	his	friend	more
没有	任何	其他	结果	比	渲染	这	无敌	解决	的	他的	朋友	更多的

[ruːd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

rude	toward	him	.
粗鲁的	朝向	他	.

结果却适得其反，反而让朋友对他更加无礼。

[sɪŋk] - [mɑːrz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] , [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['hɑːrʃli] , " [wel] ,

Cinq	-	Mars	,	it	will	be	recollected	,	had	said	to	him	harshly	,	"	Well	,
cinq	-	火星	,	它	将要	是	回忆	,	有	说	到	他	严厉地	,	"	出色地	,

人们或许还记得，辛克-马尔斯曾严厉地对他说："好吧，

[dɪd][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] ?

did	I	ask	you	to	take	part	in	this	conspiracy	?
做过	我	问	你	到	拿	部分	在	这	阴谋	?

我要求你参与这个阴谋了吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] ['oʊnli][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	And	he	had	desired	only	to	promise	not	to	denounce	it	;
"	和	他	有	想要的	仅有的	到	承诺	不是	到	声讨	它	;

"他只想承诺不谴责它；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ə'genst] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	he	had	collected	all	his	power	against	friendship	to	say	,
和	他	有	集	全部	他的	力量	反对	友谊	到	说	,

他集结了所有力量，对抗友谊，说道：

" [ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][saɪn] [ðɪs] ['triːti] .

"	Expect	nothing	further	from	me	if	you	sign	this	treaty	.
"	预计	没有什么	更远	从	我	如果	你	符号	这	条约	.

"如果你签署了这项条约，就不要再指望我做任何事了。"

" [jet] [sɪŋk] - [mɑːrz][hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] ['triːti] ; [ænd; ənd][diː] [ðaʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

"	Yet	Cinq	-	Mars	had	signed	the	treaty	;	and	De	Thou	was	still	there	with
"	然而	cinq	-	火星	有	签名	这	条约	;	和	德	你	曾是	仍然	那里	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"然而，辛克-马尔斯已经签署了条约；而德图仍然和他在一起。"

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [fə'mɪliərli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd]

The	habit	of	familiarly	discussing	the	projects	of	his	friend	had
这	习惯	的	熟悉地	讨论	这	项目	的	他的	朋友	有

[pər'hæps] ['rendərd] [ðem; ðəm] [les] ['oʊdiəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

perhaps	rendered	them	less	odious	to	him	.
也许	渲染	他们	较少的	令人厌恶的	到	他	.

他经常与朋友熟识地讨论他们的项目，这或许让他对这些项目不再那么反感了。

[hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] - ['mɪnɪstər] ;

His	contempt	for	the	vices	of	the	Prime	-	Minister	;
他的	鄙视	为了	这	恶习	的	这	主要的	-	部长	;

他对首相的种种恶习嗤之以鼻；

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fæməli]

his	indignation	at	the	servitude	of	the	parliaments	to	which	his	family
他的	愤慨	在	这	奴役	的	这	议会	到	哪个	他的	家庭

[bɪ'lɔːŋd] ,

belonged	,
属于	,

他对家族所属议会的奴性感到愤慨，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ; [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [neɪmz] ,

and	at	the	corruption	of	justice	;	the	powerful	names	,
和	在	这	腐败	的	正义	;	这	强大的	姓名	,

以及司法腐败；那些权势人物，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [də'rektɪd] [ðə; ði]

and	more	especially	the	noble	characters	of	the	men	who	directed	the
和	更多的	尤其	这	高贵	人物	的	这	男人	WHO	指导	这

['entərpraɪz] — [ɔːl][hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['sɔːfn] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .

enterprise	—	all	had	contributed	to	soften	down	his	first	painful	impression	.
企业	—	全部	有	贡献	到	软化	向下	他的	第一的	痛苦	印象	.

尤其是那些领导这项事业的人的高尚品格——所有这些都帮助他减轻了最初的痛苦印象。

['hævɪŋ] [wʌns] ['prɑːmɪst] ['siːkrəsi] [tuː; tə][em] . [diː] [sɪŋk] - [mɑːrz] ,

Having	once	promised	secrecy	to	M	.	de	Cinq	-	Mars	,
拥有	一次	承诺	保密	到	M	.	德	cinq	-	火星	,

曾向德·辛克-马尔斯先生承诺保密，

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ək'sept] [ɪn] ['diːteɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['sekənderi]

he	considered	himself	as	in	a	position	to	accept	in	detail	all	the	secondary
他	经过考虑的	他自己	作为	在	一个	位置	到	接受	在	细节	全部	这	次要

[dɪ'skləʊʒəz] ;

disclosures	;
披露	;

他认为自己有能力详细接受所有次要披露的信息；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [fɔːr'tuːɪtəs] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kɔmprəmaɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	since	the	fortuitous	event	which	had	compromised	him	with	the
和	自从	这	偶然	事件	哪个	有	受损	他	和	这

[kən'spɪərətəz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['meərɪən, 'mæriən][diː] [lɔrm] ,

conspirators	at	the	house	of	Marion	de	Lorme	,
阴谋者	在	这	房子	的	玛丽昂	德	洛姆	,

自从那件让他与玛丽昂·德·洛尔姆家中的阴谋者们牵连在一起的偶然事件发生后，

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][æn; ən]

he	considered	himself	united	to	them	by	honor	,	and	engaged	to	an
他	经过考虑的	他自己	团结的	到	他们	经过	荣誉	,	和	已订婚的	到	一个

[ɪn'vaɪələb(ə)l] ['siːkrəsi] .

inviolable	secrecy	.
不可侵犯的	保密	.

他认为自己与他们有着荣誉上的联系，并承诺保守不可侵犯的秘密。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mə'sjɜːr] , [ðə; ði] ['dʌk] [diː] ['buːjɑːn] , [ænd; ənd] - ;

Since	that	time	he	had	seen	Monsieur	,	the	Duc	de	Bouillon	,	and	Fontrailles	;
自从	那	时间	他	有	已见	先生	,	这	杜克	德	布永	,	和	-	;

从那时起，他见过了先生、布永公爵和丰特拉耶；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [spiːk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [kən'streɪnt] , [ænd; ənd]

they	had	become	accustomed	to	speak	before	him	without	constraint	,	and
他们	有	变得	习惯	到	说话	前	他	没有	约束	,	和

[hiː; hi][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

he	to	hear	them	.
他	到	听到	他们	.

他们已经习惯在他面前畅所欲言，而他也习惯倾听他们的话。

[ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] ['θretnd] [hɪz; ɪz] [frend] [naʊ] [druː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðer; ðər]['vɔːrteks] [laɪk] [æn; ən]

The	dangers	which	threatened	his	friend	now	drew	him	into	their	vortex	like	an
这	危险	哪个	威胁	他的	朋友	现在	画	他	进入	他们的	涡流	喜欢	一个

[ɪn'vɪnsəb(ə)l]['mægnət] .

invincible	magnet	.
无敌	磁铁	.

威胁他朋友的危险现在像一块不可阻挡的磁铁一样，将他卷入了漩涡之中。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [sɪŋk] - [mɑːrz] [wer'evər] [hiː; hi] [went]

His	conscience	accused	him	;	but	he	followed	Cinq	-	Mars	wherever	he	went
他的	良心	被告	他	;	但	他	随后	cinq	-	火星	无论	他	去

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ,

without	even	,
没有	甚至	,

他的良心谴责他；但他还是毫不犹豫地跟随辛克-马尔斯，无论他去哪里。

[frʌm; frəm] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] , ['hæzədɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ]

from	excess	of	delicacy	,	hazarding	a	single	expression	which	might	resemble	a
从	过量的	的	美味	,	危险	一个	单身的	表达	哪个	可能	类似	一个

['pɜːrsən(ə)l] [fɪr] .

personal	fear	.
个人的	害怕	.

出于过度的敏感，冒险流露出一种可能类似于个人恐惧的表情。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tæsɪtli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

He	had	tacitly	given	up	his	life	,
他	有	默许地	给定	向上	他的	生活	,

他已默默放弃了自己的生命。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][bəuθ][tuː; tə] ['mænɪfest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

and	would	have	deemed	it	unworthy	of	both	to	manifest	a	desire	to
和	会	有	被认为	它	不配	的	两个都	到	显现	一个	欲望	到

[rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

regain	it	.
恢复	它	.

并且会认为，两人都不应该表现出想要重新获得它的愿望。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪ'ræs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [wɔːr]

The	master	of	the	horse	was	in	his	cuirass	;	he	was	armed	,	and	wore
这	掌握	的	这	马	曾是	在	他的	胸甲	;	他	曾是	武装	,	和	穿着

[lɑːrdʒ] [buːts] .

large	boots	.
大的	靴子	.

马夫身穿胸甲，全副武装，脚蹬大靴。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['pɪst(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl]

An	enormous	pistol	,	with	a	lighted	match	,	was	placed	upon	his	table
一个	巨大的	手枪	,	和	一个	照明	匹配	,	曾是	放置	之上	他的	桌子

[bɪ'twiːn] [tuː] [f'læmbəʊz] .

between	two	flambeaux	.
之间	二	火炬	.

一把巨大的手枪，旁边放着一根点燃的火柴，摆在他的桌子上，位于两支火炬之间。

[ə; eɪ] ['hevi] [wɑːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [bræs] [keɪs] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

A	heavy	watch	in	a	brass	case	lay	near	the	pistol	.
一个	重的	手表	在	一个	黄铜	案件	躺	靠近	这	手枪	.

一只装在黄铜表壳里的沉重怀表放在手枪旁边。

[diː] [ðaʊ] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kloʊk] , [sæt] ['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] .

De	Thou	,	wrapped	in	a	black	cloak	,	sat	motionless	with	folded	arms	.
德	你	,	包装	在	一个	黑色的	披风	,	卫星	静止不动	和	折叠	武器	.

德图身披黑色斗篷，双臂交叉抱于胸前，一动不动地坐着。

[sɪŋk] - [mɑːrz] [peɪst] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɔːst] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Cinq	-	Mars	paced	backward	and	forward	,	his	arms	crossed	behind	his	back	,
cinq	-	火星	踱步	落后	和	向前	,	他的	武器	交叉	在后面	他的	后退	,

辛克-马尔斯来回踱步，双臂背在身后。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [tuː] ['slʌgɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

from	time	to	time	looking	at	the	hand	of	the	watch	,	too	sluggish	in	his	eyes	.
从	时间	到	时间	寻找	在	这	手	的	这	手表	,	也	迟缓	在	他的	眼睛	.

他时不时地看看手表，在他看来，时间走得太慢了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [tent] , [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] .

He	opened	the	tent	,	looked	up	to	the	heavens	,	and	returned	.
他	打开	这	帐篷	,	看起来	向上	到	这	天	,	和	返回	.

他打开帐篷，抬头望向天空，然后走了回去。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [maɪ][stɑːr][ðer; ðər] , " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .

"	I	do	not	see	my	star	there	,	"	said	he	;	"	but	no	matter	.
"	我	做	不是	看	我的	星星	那里	,	"	说	他	;	"	但	不	事情	.

“我没在那里看到我的星星，”他说；“不过没关系。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] . "

She	is	here	in	my	heart	.	"
她	是	这里	在	我的	心	.	"

她永远活在我的心中。

" [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑːrk] , " [sed] [diː] [ðaʊ] .

"	The	night	is	dark	,	"	said	De	Thou	.
"	这	夜晚	是	黑暗的	,	"	说	德	你	.

“夜色很深，”德图说道。

" [seɪ] ['ræðər] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [drɔːz] [naɪ] .

"	Say	rather	that	the	time	draws	nigh	.
"	说	相当	那	这	时间	平局	夜	.

不如说，时候快到了。

[ˌaɪ 'tiː] [əd'vænsɪz] , [maɪ] [frend] ; [ˌaɪ 'tiː] [əd'vænsɪz] .

It	advances	,	my	friend	;	it	advances	.
它	进展	,	我的	朋友	;	它	进展	.

朋友，它正在前进；它正在前进。

['twenti] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

Twenty	minutes	more	,	and	all	will	be	accomplished	.
二十	分钟	更多的	,	和	全部	将要	是	完成	.

再过二十分钟，一切就都完成了。

[ðə; ði]['ɑːrmi]['oʊnli] [weɪts] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪst(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

The	army	only	waits	the	report	of	this	pistol	to	begin	.
这	军队	仅有的	等待	这	报告	的	这	手枪	到	开始	.

军队只等这声枪响就开战。

" [diː] [ðaʊ] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [æn; ən] ['aɪvəri] ['kruːsəfɪks] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɜːrst] [æt; ət] [ðə; ði] [krɔːs] ,

"	De	Thou	held	in	his	hand	an	ivory	crucifix	,	and	looking	first	at	the	cross	,
"	德	你	握住	在	他的	手	一个	象牙	十字架	,	和	寻找	第一的	在	这	叉	,

“德·图奥手中拿着一个象牙十字架，首先看向十字架，

[ænd; ənd] [ðen] [tɔːrd] ['hev(ə)n] , " [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] [ðə; ði] ['aʊər] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]

and	then	toward	heaven	,	"	Now	,	"	said	he	,	"	is	the	hour	to	complete	the
和	然后	朝向	天堂	,	"	现在	,	"	说	他	,	"	是	这	小时	到	完全的	这

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

然后他仰望天空，说道：“现在，是完成献祭的时候了。”

[aɪ] [rɪ'pent] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [oʊ] , [haʊ] ['bɪtər] [ɪz] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [sɪn] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] !

I	repent	not	;	but	oh	,	how	bitter	is	the	cup	of	sin	to	my	lips	!
我	悔改	不是	;	但	哦	,	如何	苦的	是	这	杯子	的	罪	到	我的	嘴唇	!

我不后悔；但是，罪恶之杯在我唇边是多么苦涩啊！

[aɪ] [hæd; həd] ['vaʊd] [maɪ] [deɪz] [tuː; tə] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] ,

I	had	vowed	my	days	to	innocence	and	to	the	works	of	the	soul	,
我	有	发誓	我的	天	到	无辜	和	到	这	作品	的	这	灵魂	,

我曾立誓终生保持纯洁，并致力于灵魂的修行。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [sɔːrd] .

and	here	I	am	about	to	commit	a	crime	,	and	to	draw	the	sword	.
和	这里	我	是	关于	到	犯罪	一个	犯罪	,	和	到	画	这	剑	.

而我即将犯下罪行，即将拔剑。

" [bʌt; bət] ['fɔːrsəbli] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [sɪŋk] - [mɑːrz] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

"	But	forcibly	seizing	the	hand	of	Cinq	-	Mars	,	"	It	is	for	you	,	for	you	!
"	但	强制	抓住	这	手	的	cinq	-	火星	,	"	它	是	为了	你	,	为了	你	!

“但是，他却用力抓住了辛克-马尔斯的手，说：‘这是为了你，为了你！’”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['blaɪndli] [dɪ'voʊtɪd] [hɑːrt] .

"	he	added	with	the	enthusiasm	of	a	blindly	devoted	heart	.
"	他	额外	和	这	热情	的	一个	盲目地	奉献	心	.

“他带着一颗盲目而虔诚的心的热情补充道。”

" [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [maɪ] ['erərz] [ɪf] [ðeɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['glɔːri] .

"	I	rejoice	in	my	errors	if	they	turn	to	your	glory	.
"	我	麾	在	我的	错误	如果	他们	转动	到	你的	荣耀	.

“如果我的错误能荣耀你，我将为此感到高兴。”

[aɪ] [siː] [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['hæpinəs] [ɪn] [maɪ] [fɔːlt] .

I	see	but	your	happiness	in	my	fault	.
我	看	但	你的	幸福	在	我的	过错	.

我明白，你的幸福都是我的错。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [θɔːt] [ʌv; əv]

Forgive	me	if	I	have	returned	for	a	moment	to	the	habitual	thought	of
原谅	我	如果	我	有	返回	为了	一个	片刻	到	这	习惯性的	想法	的

[maɪ] [hoʊl] [laɪf] .

my	whole	life	.
我的	所有的	生活	.

如果我片刻间又回到了我一生中习以为常的思维模式，请原谅我。

" [sɪŋk] - [mɑːrz] [lʊkt] ['stedfæstli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [stoʊl] ['sloʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz]

"	Cinq	-	Mars	looked	steadfastly	at	him	;	and	a	tear	stole	slowly	down	his
"	cinq	-	火星	看起来	坚定不移	在	他	;	和	一个	撕	偷窃	缓慢地	向下	他的

[tʃiːk] .

cheek	.
脸颊	.

“Cinq-Mars 目不转睛地看着他；一滴眼泪缓缓滑过他的脸颊。

" ['vɜːrtʃuəs] [frend] , " [sed] [hiː; hi] , " [meɪ] [jʊr; jər] [fɔːlt] [fɔːl] ['oʊnli] [ɑːn] [maɪ] [hed] !

"	Virtuous	friend	,	"	said	he	,	"	may	your	fault	fall	only	on	my	head	!
"	有德行的	朋友	,	"	说	他	,	"	可能	你的	过错	落下	仅有的	在	我的	头	!

“贤良的朋友，”他说，“愿你的过错只落在我头上！”

[bʌt; bət] [let] [juː 'es] [hoʊp] [ðæt] [gɑːd] , [huː] ['pɑːrd(ə)n] [ðoʊz] [huː] [lʌv] , [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [juː 'es] ;

But	let	us	hope	that	God	,	who	pardons	those	who	love	,	will	be	for	us	;
但	让	我们	希望	那	上帝	,	WHO	赦免	那些	WHO	爱	,	将要	是	为了	我们	;

但愿上帝宽恕那些相爱的人，祂也会帮助我们；

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['krɪmɪn(ə)l] — [aɪ] [θruː] [lʌv] , [juː; jʊ] [θruː] ['frendʃɪp] .

for	we	are	criminal	—	I	through	love	,	you	through	friendship	.
为了	我们	是	刑事	—	我	通过	爱	,	你	通过	友谊	.

因为我们都是罪犯——我因爱情而犯罪，你因友谊而犯罪。

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

"	Then	suddenly	looking	at	the	watch	,	he	took	the	long	pistol	in	his	hand	,
"	然后	突然	寻找	在	这	手表	,	他	采取	这	长的	手枪	在	他的	手	,

“然后他突然看了看手表，掏出了手里的长手枪，

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] [er] .

and	gazed	at	the	smoking	match	with	a	fierce	air	.
和	凝视	在	这	吸烟	匹配	和	一个	凶猛的	空气	.

他目光凶狠地盯着冒着烟的火柴。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [fel] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən] .

His	long	hair	fell	over	his	face	like	the	mane	of	a	young	lion	.
他的	长的	头发	跌倒	超过	他的	脸	喜欢	这	鬃毛	的	一个	年轻的	狮子	.

他长长的头发像幼狮的鬃毛一样垂在脸上。

" [duː] [nɑːt] [kən'suːm] , " [sed] [hiː; hi] ; " [bɜːrn] ['sloʊli] .

"	Do	not	consume	,	"	said	he	;	"	burn	slowly	.
"	做	不是	消耗	,	"	说	他	;	"	烧伤	缓慢地	.

“不要食用，”他说；“慢慢燃烧。”

[ðaʊ] [ɑːrt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [fleɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n] [kæn; kən] [nɑːt] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] .

Thou	art	about	to	light	a	flame	which	the	waves	of	ocean	can	not	extinguish	.
你	艺术	关于	到	光	一个	火焰	哪个	这	波浪	的	海洋	能	不是	熄灭	.

你即将点燃一团火焰，就连海浪也无法将其扑灭。

[ðə; ði] [fleɪm] [wɪl] [suːn] [laɪt] [hæf] ['jʊrəp] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps] [riːtʃ] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [θroʊnz] .

The	flame	will	soon	light	half	Europe	;	it	may	perhaps	reach	the	wood	of	thrones	.
这	火焰	将要	很快	光	一半	欧洲	;	它	可能	也许	抵达	这	木头	的	王座	.

火焰很快就会照亮半个欧洲；它或许会烧到王座所在的木头上。

[bɜːrn] ['sloʊli] , ['preʃəs] [fleɪm] !

Burn	slowly	,	precious	flame	!
烧伤	缓慢地	,	宝贵的	火焰	!

珍贵的火焰，慢慢燃烧吧！

[ðə; ði] ['waɪndz] [wɪtʃ] [fæn] [ðiː] [ɑːr; ər] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lʌv] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .

The	winds	which	fan	thee	are	violent	and	fearful	;	they	are	love	and	hatred	.
这	风	哪个	扇子	你	是	暴力	和	可怕	;	他们	是	爱	和	仇恨	.

吹拂你的风是猛烈而可怕的；它们是爱与恨。

[rɪ'zɜːrv] [ðaɪ'self] !

Reserve	thyself	!
预订	你自己	!

保持冷静！

[ðaɪ] [ɪk'sploʊʒn] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [ə'fɑːr] ,

Thy	explosion	will	be	heard	afar	,
你的	爆炸	将要	是	听到	远方	,

你的爆炸声将传至远方，

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd] ['ekoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['pɛzənts] [bʌt; bət][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .

and	will	find	echoes	in	the	peasant's	but	and	the	king's	palace	.
和	将要	寻找	回声	在	这	农民的	但	和	这	国王的	宫殿	.

它将在农民的屁股里和国王的宫殿里找到回响。

[bɜːrn] , [bɜːrn] , [pʊr] [fleɪm] !

Burn	,	burn	,	poor	flame	!
烧伤	,	烧伤	,	贫穷的	火焰	!

燃烧吧，燃烧吧，可怜的火焰！

[ðaʊ] [ɑːrt][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['septər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] !

Thou	art	to	me	a	sceptre	and	a	thunderbolt	!
你	艺术	到	我	一个	权杖	和	一个	霹雳	!

你对我来说既是权杖又是雷霆！

" [diː] [ðaʊ] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['aɪvəri]['kruːsəfɪks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

"	De	Thou	,	still	holding	his	ivory	crucifix	in	his	hand	,	said	in	a	low	voice	:
"	德	你	,	仍然	保持	他的	象牙	十字架	在	他的	手	,	说	在	一个	低的	嗓音	:

德·图奥手中仍握着象牙十字架，低声说道：

" [lɔːrd] , ['pɑːrd(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ʃed] !

"	Lord	,	pardon	us	the	blood	that	will	be	shed	!
"	主	,	赦免	我们	这	血	那	将要	是	棚	!

主啊，请饶恕我们将要流的血！

[wiː; wi]['kɑːmbæt][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] .

We	combat	the	wicked	and	the	impious	.
我们	战斗	这	邪恶	和	这	不敬	.

我们与邪恶和不敬神灵作斗争。

" [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [maɪ] [frend] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [wɪl] ['traɪʌmf] , " [hiː; hi] [sed]

"	Then	,	raising	his	voice	,	"	My	friend	,	the	cause	of	virtue	will	triumph	,	"	he	said
"	然后	,	提高	他的	嗓音	,	"	我的	朋友	,	这	原因	的	美德	将要	胜利	,	"	他	说

;

;

;

“然后，他提高了嗓门，说道：‘我的朋友，美德终将胜利。’”

" [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] [wɪl] ['traɪʌmf] .

"	it	alone	will	triumph	.
"	它	独自的	将要	胜利	.

“唯有它才能取得胜利。”

[gɑːd][hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪlti] ['triːti] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] ;

God	has	ordained	that	the	guilty	treaty	should	not	reach	us	;
上帝	有	受戒	那	这	有罪的	条约	应该	不是	抵达	我们	;

上帝已命定，罪恶的条约不应落入我们手中；

[ðæt] [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪz][noʊ] [daʊt] [dɪ'strɔɪd] .

that	which	constituted	the	crime	is	no	doubt	destroyed	.
那	哪个	构成	这	犯罪	是	不	怀疑	损毁	.

构成犯罪的物品无疑已被销毁。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] , [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [faɪt] [æt; ət][ɔːl] .

We	shall	fight	without	the	foreigners	,	and	perhaps	we	shall	not	fight	at	all	.
我们	将	斗争	没有	这	外国人	,	和	也许	我们	将	不是	斗争	在	全部	.

我们将在没有外国人的情况下作战，甚至可能根本不会作战。

[gɑːd] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . "

God	will	change	the	heart	of	the	king	.	"
上帝	将要	改变	这	心	的	这	国王	.	"

上帝会改变国王的心。

" - [tɪz][ðə; ði]['aʊər] ! - [tɪz][ðə; ði]['aʊər] !

"	'	Tis	the	hour	!	'	tis	the	hour	!
"	-	的	这	小时	!	-	的	这	小时	!

“就是现在！就是现在！”

" [ɪk'skleɪmd] [sɪŋk] - [mɑːrz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn]

"	exclaimed	Cinq	-	Mars	,	his	eyes	fixed	upon
"	惊呼	cinq	-	火星	,	他的	眼睛	固定的	之上

“辛克-马尔斯惊呼道，他的目光紧紧盯着……”

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] ; " [fɔːr] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	watch	with	a	kind	of	savage	joy	;	"	four	minutes	more	,	and	the
这	手表	和	一个	种类	的	野蛮的	喜悦	;	"	四	分钟	更多的	,	和	这

手表带着一种近乎野蛮的喜悦转动着；“再过四分钟，……”

[ɪn][ðə; ði][kæmp] [wɪl] [biː; bi] [krʌʃt] !

Cardinalists	in	the	camp	will	be	crushed	!
红衣主教	在	这	营	将要	是	碎	!

阵营里的红衣主教们将被彻底击溃！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɑːrtʃ] [ə'pɑːn] [nɑːr'bɔːn] !

We	shall	march	upon	Narbonne	!
我们	将	行进	之上	纳博讷	!

我们将向纳博讷进军！

[hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] !

He	is	there	!
他	是	那里	!

他就在那里！

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pɪst(ə)l] !

Give	me	the	pistol	!
给	我	这	手枪	!

把手枪给我！

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi]['heɪstɪli] ['oʊpənd][ðə; ði][tent] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [mætʃ] .

"	At	these	words	he	hastily	opened	the	tent	,	and	took	up	the	match	.
"	在	这些	字	他	草草	打开	这	帐篷	,	和	采取	向上	这	匹配	.

听到这话，他急忙打开帐篷，拿起火柴。

" [ə; eɪ] ['kəriər] [frʌm; frəm]['pærɪs] !

"	A	courier	from	Paris	!
"	一个	导游	从	巴黎	!

“来自巴黎的快递员！”

[æn; ən] [ɪk'spres] [frʌm; frəm] [kɔːrt] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

an	express	from	court	!	"	cried	a	voice	outside	,	as	a	man	,
一个	表达	从	法庭	!	"	哭	一个	嗓音	外部	,	作为	一个	男人	,

“法庭快车！”外面传来一个男人的声音，喊道。

['hiːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɑːrd]['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , [θruː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

heated	with	hard	riding	and	overcome	with	fatigue	,	threw	himself	from	his
加热	和	难的	骑术	和	克服	和	疲劳	,	扔	他自己	从	他的

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

由于骑行过度，身体发热，又极度疲劳，他从马上摔了下来。

['entərd] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [sɪŋk] - [mɑːrz] .

entered	,	and	presented	a	letter	to	Cinq	-	Mars	.
进入	,	和	呈现	一个	信	到	cinq	-	火星	.

进去后，向 Cinq-Mars 递交了一封信。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] , [mɔːŋseˈnjɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	From	the	Queen	,	Monseigneur	,	"	he	said	.
"	从	这	女王	,	阁下	,	"	他	说	.

“是女王陛下所托，阁下，”他说。

[sɪŋk] - [mɑːrz] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :

Cinq	-	Mars	turned	pale	,	and	read	as	follows	:
cinq	-	火星	转向	苍白	,	和	读	作为	跟随	:

Cinq-Mars脸色苍白，念道：

[em] . [diː] [sɪŋk] - [mɑːrz] :

M	.	DE	CINQ	-	MARS	:
M	.	德语	cinq	-	火星	:

M. DE CINQ-MARS：

[aɪ] [raɪt] [ðɪs] [ˈletər] [tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [ænd; ənd][ˈkɑːndʒər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈduːtiz]

I	write	this	letter	to	entreat	and	conjure	you	to	restore	to	her	duties
我	写	这	信	到	恳求	和	变戏法	你	到	恢复	到	她	职责

[ˈaʊər; ɑːr] [wel] - [bɪˈlʌvɪd] [əˈdɑːptɪd] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [frend] ,

our	well	-	beloved	adopted	daughter	and	friend	,
我们的	出色地	-	心爱	已采用	女儿	和	朋友	,

我写这封信是为了恳求您让我们的挚爱养女和朋友恢复她的职责。

[ðə; ði][ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses] [məˈriː] [diː][gɑːnˈzɑːgə] , [huːm] [jʊr; jər] [əˈfekʃ(ə)n] [əˈloʊn] [tɜːrnz][frʌm; frəm][ðə; ði]

the	Princesse	Marie	de	Gonzaga	,	whom	your	affection	alone	turns	from	the
这	公主	玛丽	德	冈萨加	,	谁	你的	感情	独自的	转弯	从	这

[θroʊn] [ʌv; əv][ˈpoʊlənd] ,

throne	of	Poland	,
王座	的	波兰	,

玛丽·德·贡扎加公主，仅仅因为你的爱，她就放弃了波兰王位。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

which	has	been	offered	to	her	.
哪个	有	到过	提供	到	她	.

这是已经提供给她的。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

I	have	sounded	her	heart	.
我	有	听起来	她	心	.

我已探明她的心跳。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [jʌŋ] ,

She	is	very	young	,
她	是	非常	年轻的	,

她还很年轻，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əkˈsept] [ðə; ði] [kraʊn] [wɪð; wɪθ] [les]

and	I	have	good	reason	to	believe	that	she	would	accept	the	crown	with	less
和	我	有	好的	原因	到	相信	那	她	会	接受	这	王冠	和	较少的

[ˈefərt] [ænd; ənd] [les] [griːf] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [meɪ] [pərˈhæps] [ɪˈmædʒɪn] .

effort	and	less	grief	than	you	may	perhaps	imagine	.
努力	和	较少的	悲伤	比	你	可能	也许	想象	.

我有充分的理由相信，她接受王冠时，会比你想象的更轻松、更平静。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndərˈteɪkən] [ə; eɪ][wɔːr] [wɪtʃ] [wɪl] [pʊt][tuː; tə][ˈfaɪər][ænd; ənd]

It	is	for	her	you	have	undertaken	a	war	which	will	put	to	fire	and
它	是	为了	她	你	有	已	一个	战争	哪个	将要	放	到	火	和

[sɔːrd] [maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] [fræns] .

sword	my	beautiful	and	beloved	France	.
剑	我的	美丽的	和	心爱	法国	.

你们为了她发动了一场战争，这场战争将使我美丽而挚爱的法国陷入战火和刀剑之中。

[aɪ] ['sʌpləˌkeɪt] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

I	supplicate	and	implore	you	to	act	as	a	gentleman	,
我	哀告	和	恳求	你	到	行为	作为	一个	绅士	,

我恳求您举止像个绅士。

[ænd; ənd]['noʊbli][tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [di:]['mæntjuə:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] .

and	nobly	to	release	the	Duchesse	de	Mantua	from	the	promises	she	may	have	made	you	.
和	高贵地	到	发布	这	公爵夫人	德	曼图亚	从	这	承诺	她	可能	有	制成	你	.

并且高尚地解除曼图亚公爵夫人可能对你做出的承诺。

[ðʌs] [rɪ'stɔ:r] [rɪ'poʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][soʊl] , [ænd; ənd] [pi:s] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] .

Thus	restore	repose	to	her	soul	,	and	peace	to	our	beloved	country	.
因此	恢复	休息	到	她	灵魂	,	和	和平	到	我们的	心爱	国家	.

愿她灵魂安息，愿我们挚爱的祖国享有和平。

[ðə; ði] [kwi:n] , [hu:] [wɪl] [θroʊ] [hɜ:r'self][æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ,

The	Queen	,	who	will	throw	herself	at	your	feet	if	need	be	,
这	女王	,	WHO	将要	扔	她自己	在	你的	脚	如果	需要	是	,

女王陛下，必要时会匍匐在你的脚下。

[æn] .

ANNE	.
安妮	.

安妮。

[sɪŋk] - [mɑ:rz] ['kɑ:mli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ;

Cinq	-	Mars	calmly	replaced	the	pistol	upon	the	table	;
cinq	-	火星	平静地	替换	这	手枪	之上	这	桌子	;

辛克-马尔斯镇定地将手枪放回桌上；

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][tɜ:rn][ɪts] ['mʌzl] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] .

his	first	impulse	had	been	to	turn	its	muzzle	upon	himself	.
他的	第一的	冲动	有	到过	到	转动	它是	枪口	之上	他自己	.

他最初的冲动是想用它的枪口对付自己。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][leɪd][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ]['pens(ə)l] , [roʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] ;

However	,	he	laid	it	down	,	and	snatching	a	pencil	,	wrote	on	the	back	of	the	letter	;
然而	,	他	铺设	它	向下	,	和	抢夺	一个	铅笔	,	写道	在	这	后退	的	这	信	;

然而，他把信放下，抓起一支铅笔，在信的背面写了些什么；

['mædəm] : [mə'ri:] [di:][gɑ:n'zɑ:gə] , ['bi:ɪŋ] [maɪ][waɪf] , [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [kwi:n] [ʌv; əv]['poʊlənd][ʌn'tɪl] ['æftər][maɪ] [deθ] .

MADAME	:	Marie	de	Gonzaga	,	being	my	wife	,	can	not	be	Queen	of	Poland	until	after	my	death	.
夫人	:	玛丽	德	冈萨加	,	存在	我的	妻子	,	能	不是	是	女王	的	波兰	直到	后	我的	死亡	.

夫人：玛丽·德·贡扎加是我的妻子，在我去世之前她不能成为波兰王后。

[aɪ][daɪ] .

I	die	.
我	死	.

我死了。

[sɪŋk] - [mɑ:rz] .

CINQ	-	MARS	.
cinq	-	火星	.

CINQ-MARS。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,

Then	**,**	**as**	**if**	**he**	**would**	**not**	**allow**	**himself**	**time**	**for**	**a**	**moment's**	**reflection**	**,**
然后	,	作为	如果	他	会	不是	允许	他自己	时间	为了	一个	瞬间	反射	,

然后，仿佛不给自己片刻反思的时间似的，

[hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkəriər] .

he	**forced**	**the**	**letter**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**courier**	**.**
他	强制	这	信	进入	这	双手	的	这	导游	.

他强行把信塞到信使手里。

" [tuː; tə] [hɔːrs] ! [tuː; tə] [hɔːrs] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [toʊn] .

"	**To**	**horse**	**!**	**to**	**horse**	**!**	**"**	**cried**	**he**	**,**	**in**	**a**	**furious**	**tone**	**.**
"	到	马	!	到	马	!	"	哭	他	,	在	一个	狂怒	语气	.

“上马！上马！”他愤怒地喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ded] [mæn] !

"	**If**	**you**	**remain**	**another**	**instant**	**,**	**you**	**are**	**a**	**dead**	**man**	**!**
"	如果	你	保持	其他	立即的	,	你	是	一个	死的	男人	!

“你再待一秒，就死定了！”

" [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈgæləp] [ɔːf] , [ænd; ənd] [riːˈɪntɝd] [ðə; ði] [tent] .

"	**He**	**saw**	**him**	**gallop**	**off**	**,**	**and**	**reentered**	**the**	**tent**	**.**
"	他	锯	他	驰骋	离开	,	和	重新进入	这	帐篷	.

他看见他飞奔而去，便又回到了帐篷里。

[əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈstændɪŋ] , [bʌt; bət] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ,

Alone	**with**	**his**	**friend**	**,**	**he**	**remained**	**an**	**instant**	**standing**	**,**	**but**	**pale**	**,**	**his**	**eyes**	**fixed**	**,**
独自的	和	他的	朋友	,	他	剩余	一个	立即的	常设	,	但	苍白	,	他的	眼睛	固定的	,

他和朋友单独待在一起，愣愣地站着，脸色苍白，目光呆滞。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmædmən] .

and	**looking**	**on**	**the**	**ground**	**like**	**a**	**madman**	**.**
和	寻找	在	这	地面	喜欢	一个	狂人	.

他像疯了一样低头看着地面。

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈtɑːtər] .

He	**felt**	**himself**	**totter**	**.**
他	毛毡	他自己	蹒跚	.

他感到自己摇摇晃晃。

" [diː] [ðaʊ] !

"	**De**	**Thou**	**!**
"	德	你	!

“你啊！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [maɪ] [dɪr] [frend] ?

"	**What**	**would**	**you**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**my**	**dear**	**friend**	**?**
"	什么	会	你	,	我的	朋友	,	我的	亲爱的	朋友	?

“你呢，我的朋友，我亲爱的朋友？”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

I	**am**	**with**	**you**	**.**
我	是	和	你	.

我与你同在。

[juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] ['grændli] , [moʊst] ['grændli] , [sə'blaɪmli] ！ "
You have acted grandly , most grandly , sublimely ! "
你 有 行动 宏伟 ， 最多 宏伟 ， 极致地 ！ "

你的举动堪称伟大，无比伟大，无比崇高！

" [diː] [ðaʊ] ！
" De Thou !
" 德 你 ！

“你啊！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
" he cried again , in a hollow voice , and fell with his face to the ground ,
" 他 哭 再次 ， 在 一个 空洞的 嗓音 ， 和 跌倒 和 他的 脸 到 这 地面 ，

他再次发出空洞的哭声，然后脸朝下倒在地上。

[laɪk] [æn; ən] [ʌp'ruːtid] [triː] .
like an uprooted tree .
喜欢 一个 连根拔起 树 .

就像一棵被连根拔起的树。

['vaɪələnt] ['tempɪsts] [ə'suːm] ['dɪfrənt] ['æspekts] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [k'laɪmətz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk]
Violent tempests assume different aspects , according to the climates in which they take
暴力 暴风雨 认为 不同的 方面 ， 根据 到 这 气候 在 哪个 他们 拿
[pleɪs] .
place .
地方 .

根据发生地的气候条件，猛烈的风暴会呈现出不同的特征。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [spred] ['oʊvər][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [speɪs] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['kʌntriz] [ə'semb(ə)l] ['ɪntuː]
Those which have spread over a terrible space in northern countries assemble into
那些 哪个 有 传播 超过 一个 糟糕的 空间 在 北方 国家 集合 进入
[wʌn]['sɪŋg(ə)l] [klaʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tɔːrɪd] [zoʊn] — [ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ,
one single cloud under the torrid zone — the more formidable ,
一 单身的 云 在下面 这 热带 区 — 这 更多的 强大 ，

那些在北方国家蔓延开来的可怕景象，在酷热地带汇聚成一团云——更加可怕。

[ðæt] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ɔːl][ɪts]['pjʊrəti] ,
that they leave the horizon in all its purity ,
那 他们 离开 这 地平线 在 全部它是 纯度 ，

它们将地平线保留得纯净无瑕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [weɪvz] [stɪl] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['æʒər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [waɪl] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]
and that the furious waves still reflect the azure of heaven while tinged with
和 那 这 狂怒 波浪 仍然 反映 这 蔚蓝 的 天堂 尽管 带点色调 和
[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][mæn] .
the blood of man .
这 血 的 男人 .

汹涌的波涛依然映照着蔚蓝的天空，却也染上了人类的鲜血。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pæʃnz] .
It is the same with great passions .
它 是 这 相同的 和 伟大的 激情 .

伟大的激情也是如此。

[ðeɪ] [ə'suːm] [streɪndʒ] ['æspekts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kærəktərz] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['terəb(ə)l][ɑːr; ər]
They assume strange aspects according to our characters ; but how terrible are
他们 认为 奇怪的 方面 根据 到 我们的 人物 ； 但 如何 糟糕的 是
[ðeɪ] [ɪn] ['vɪgərəs] ['hɑːrts] ,
they in vigorous hearts ,
他们 在 蓬勃 心 ，

它们会根据我们的性格呈现出奇异的面貌；但在意志坚定的心灵中，它们又是多么可怕啊！

[wɪtʃ] [hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] [fɔːrs] ['ʌndər] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [fɔːrmz] ?

which	have	preserved	their	force	under	the	veil	of	social	forms	?
哪个	有	保存完好	他们的	力量	在下面	这	面纱	的	社会的	表格	?

哪些力量在社会形式的掩护下得以延续?

[wen] [juːθ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ɪm'breɪs] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [wʌt] ['fjʊri] [ðeɪ] [meɪ] [raɪz] ,

When	youth	and	despair	embrace	,	we	know	not	to	what	fury	they	may	rise	,
什么时候	青年	和	绝望	拥抱	,	我们	知道	不是	到	什么	愤怒	他们	可能	上升	,

当青春与绝望交织，我们无法预知它们会迸发出怎样的狂怒。

[ɔːr] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ;

or	what	may	be	their	sudden	resignation	;
或者	什么	可能	是	他们的	突然	辞职	;

或者他们可能突然辞职;

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [ðə; ði] [vɑː'keɪnoʊ] [wɪl] [bɜːrst] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɔːr] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli]

we	know	not	whether	the	volcano	will	burst	the	mountain	or	become	suddenly
我们	知道	不是	无论	这	火山	将要	爆裂	这	山	或者	变得	突然

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['entreɪlz] .

extinguished	within	its	entrails	.
熄灭	之内	它是	内脏	.

我们不知道火山是会喷发崩塌，还是会在内部突然熄灭。

[diː] [ðaʊ] , [ɪn] [ə'lɑːrm] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [frend] .

De	Thou	,	in	alarm	,	raised	his	friend	.
德	你	,	在	警报	,	提高	他的	朋友	.

德图惊慌地扶起了他的朋友。

[ðə; ði] [blʌd] [gʌʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [ænd; ənd] [ɪrz] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm]

The	blood	gushed	from	his	nostrils	and	ears	;	he	would	have	thought	him
这	血	滔滔不绝	从	他的	鼻孔	和	耳朵	;	他	会	有	想法	他

[ded] ,

dead	,
死的	,

鲜血从他的鼻孔和耳朵里涌出；他本以为他已经死了。

[bʌt; bət] . [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tɔrənts] [ʌv; əv] [terz] [wɪtʃ] [floʊd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	.	for	the	torrents	of	tears	which	flowed	from	his	eyes	.
但	.	为了	这	种子	的	眼泪	哪个	流动	从	他的	眼睛	.

但是，他却泪流满面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .

They	were	the	only	sign	of	life	.
他们	是	这	仅有的	符号	的	生活	.

它们是唯一的生命迹象。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪdz] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Suddenly	he	opened	his	lids	,	looked	around	him	,
突然	他	打开	他的	盖子	,	看起来	大约	他	,

他突然睁开眼睛，环顾四周。

[ænd; ənd] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['enərdʒi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	by	an	extraordinary	energy	resumed	his	senses	and	the	power	of	his
和	经过	一个	非凡的	活力	恢复	他的	感官	和	这	力量	的	他的

[wɪl] .

will	.
将要	.

他以惊人的精力恢复了知觉和意志力。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [men] , " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

"	I	am	in	the	presence	of	men	,	"	said	he	;	"	I	must	finish	with	them	.
"	我	是	在	这	在场	的	男人	,	"	说	他	;	"	我	必须	结束	和	他们	.

“我身处一群男人之中，”他说，“我必须和他们结束这一切。”

[maɪ] [frend] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] ; [ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl][hæz; həz] [pæst] .

My	friend	,	it	is	half	-	past	eleven	;	the	hour	for	the	signal	has	passed	.
我的	朋友	,	它	是	一半	-	过去的	十一	;	这	小时	为了	这	信号	有	通过了	.

我的朋友，现在已经十一点半了；信号发出的时间已经过了。

[gɪv] , [ɪn][maɪ] [neɪm] , [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['kwɔːrtərz] .

Give	,	in	my	name	,	the	order	to	return	to	quarters	.
给	,	在	我的	姓名	,	这	命令	到	返回	到	四分之一	.

奉我的名义，下令返回营房。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [maɪ'self][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

It	was	a	false	alarm	,	which	I	will	myself	explain	this	evening	.
它	曾是	一个	错误的	警报	,	哪个	我	将要	我	解释	这	晚上	.

这是一场虚惊，我今晚会亲自解释。

" [diː] [ðaʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pər'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdər] ; [hiː; hi] [went] [aʊt]

"	De	Thou	had	already	perceived	the	importance	of	this	order	;	he	went	out
"	德	你	有	已经	感知	这	重要性	的	这	命令	;	他	去	出去

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪ'miːdiətli] .

and	returned	immediately	.
和	返回	立即地	.

“德图已经意识到这个命令的重要性；他出去后立即返回。

[hiː; hi] [faʊnd] [sɪŋk] - [mɑːrz] ['siːtɪd] , [kɑːm] , [ænd; ənd] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [klenz] [ðə; ði] [blʌd]

He	found	Cinq	-	Mars	seated	,	calm	,	and	endeavoring	to	cleanse	the	blood
他	成立	cinq	-	火星	坐着	,	冷静的	,	和	努力	到	洁净	这	血

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

from	his	face	.
从	他的	脸	.

他发现辛克-马尔斯平静地坐着，正努力擦掉脸上的血迹。

" [diː] [ðaʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [rɪ'taɪər] ; [juː; jʊ][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] . "

"	De	Thou	,	"	said	he	,	looking	fixedly	at	him	,	"	retire	;	you	disturb	me	.	"
"	德	你	,	"	说	他	,	寻找	固定地	在	他	,	"	退休	;	你	打扰	我	.	"

“德图，”他直直地看着他说道，“退下吧；你打扰我了。”

" [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][nɑːt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lætər] .

"	I	leave	you	not	,	"	answered	the	latter	.
"	我	离开	你	不是	,	"	回答	这	后者	.

“我不会离开你，”后者回答道。

" [flai] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

"	Fly	,	I	tell	you	!
"	飞	,	我	告诉	你	!

“飞吧，我告诉你！”

[ðə; ði] ['pɪrəˌniz] [ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] .

the	Pyrenees	are	not	far	distant	.
这	比利牛斯山脉	是	不是	远的	遥远	.

比利牛斯山脉离这里并不远。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [spiːk] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	can	not	speak	much	longer	,	even	to	you	;	but	if	you	remain	with	me	,
我	能	不是	说话	很多	更长	,	甚至	到	你	;	但	如果	你	保持	和	我	,

我不能再多说下去了，即使是对你；但如果你留下来陪着我，

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] .

you	will	die	.
你	将要	死	.

你会死。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːrnɪŋ] . "
I give you warning . "
我 给 你 警告 . "

我警告你。

" [aɪ] [rɪ'meɪn] , " [rɪ'piːtɪd] [diː] [ðaʊ] .
" I remain , " repeated De Thou .
" 我 保持 , " 重复 德 你 .

“我留了下来，”德图重复道。

" [meɪ] [gɑːd] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ] , [ðen] ! " ['ænsər] [sɪŋk] - [mɑːrz] , " [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ]
" May God preserve you , then ! " answered Cinq - Mars , " for I can do nothing
" 可能 上帝 保存 你 , 然后 ! " 回答 cinq - 火星 , " 为了 我 能 做 没有什么
[mɔːr] ;
more ;
更多的 ;

“那么，愿上帝保佑你！”辛克-马尔斯回答说，“因为我已经无能为力了；

[ðə; ði]['moʊmənt][hæz; həz] [pæst] .
the moment has passed .
这 片刻 有 通过了 .

时机已过。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] .
I leave you here .
我 离开 你 这里 .

我把你留在这里了。

[kɔːl] - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kən'fedərəts] : [dɪ'strɪbjuːt] [ðiːz] ['paːspɔːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Call Fontrailles and all the confederates : distribute these passports among them .
称呼 - 和 全部 这 南方邦联 : 分发 这些 护照 之中 他们 .

召集丰特雷勒和所有同盟者：把这些护照分发给他们。

[let] [ðem; ðəm][flai] [ɪ'miːdiətli] ; [tel] [ðem; ðəm][ɔːl][hæz; həz] [feɪld] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [θæŋk] [ðem; ðəm] .
Let them fly immediately ; tell them all has failed , but that I thank them .
让 他们 飞 立即地 ; 告诉 他们 全部 有 失败的 , 但 那 我 感谢 他们 .

让他们立刻飞走；告诉他们一切都失败了，但我感谢他们。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wʌns] [ə'gen] [aɪ] [seɪ] , [flai][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [wət'evər]
For you , once again I say , fly with them , I entreat you ; but whatever
为了 你 , 一次 再次 我 说 , 飞 和 他们 , 我 恳求 你 ; 但 任何
[juː; jʊ][duː] ,
you do ,
你 做 ,

我再次恳求你，和他们一起飞翔吧；但无论你做什么，

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][nɑːt] — ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][nɑːt] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] !
follow me not — follow me not , for your life !
跟随 我 不是 — 跟随 我 不是 , 为了 你的 生活 !

不要跟随我——不要跟随我，哪怕是为了你的性命！

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][duː] ['vaɪələns] [tuː; tə][maɪ'self] !
I swear to you not to do violence to myself !
我 发誓 到 你 不是 到 做 暴力 到 我 !

我向你发誓，我绝不会伤害自己！

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]
" With these words , shaking his friend's hand without looking at him , he
" 和 这些 字 , 摇晃 他的 朋友们 手 没有 寻找 在 他 , 他
[rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] .
rushed from the tent .
匆忙 从 这 帐篷 .

“说完这些话，他头也不回地握了握朋友的手，然后冲出了帐篷。”

['miːntaɪm] , [sʌm; səm] [liːgz] [ðens] [ə'nʌðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

Meantime	**,**	**some**	**leagues**	**thence**	**another**	**conversation**	**was**	**taking**	**place**	**.**
与此同时	,	一些	联赛	因此	其他	对话	曾是	采取	地方	.

与此同时，一些联赛中另一场对话正在进行。

[æt; ət] [nɑːr'bɔːn] ,

At	**Narbonne**	**,**
在	纳博讷	,

在纳博讷，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kæbɪnət][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['fɔːrmərli] [bɪ'held] ['riʃəluː] ['regjuleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

in	**the**	**same**	**cabinet**	**in**	**which**	**we**	**formerly**	**beheld**	**Richelieu**	**regulating**	**with**
在	这	相同的	内阁	在	哪个	我们	以前	观看	黎塞留	调节	和

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

Joseph	**the**	**interests**	**of**	**the**	**State**	**,**
约瑟夫	这	兴趣	的	这	状态	,

在之前我们曾看到黎塞留与约瑟夫共同掌管国家利益的同一个内阁中，

[wɜːr; wər] [stɪl] ['siːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [men] , ['nɪrli] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] .

were	**still**	**seated**	**the**	**same**	**men**	**,**	**nearly**	**as**	**we**	**have**	**described**	**them**	**.**
是	仍然	坐着	这	相同的	男人	,	几乎	作为	我们	有	描述	他们	.

坐着的还是那些人，几乎和我们描述的一模一样。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [groʊn] [mʌtʃ] ['oʊldər][ɪn] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ;

The	**minister**	**,**	**however**	**,**	**had**	**grown**	**much**	**older**	**in**	**three**	**years**	**of**	**suffering**	**;**
这	部长	,	然而	,	有	生长	很多	老	在	三	年	的	痛苦	;

然而，这位部长在三年的苦难中已经老了很多；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæpjuːtʃɪn][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['terəfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

and	**the**	**Capuchin**	**was**	**as**	**much**	**terrified**	**with**	**the**	**result**	**of**	**his**	**expedition**
和	这	卷尾猴	曾是	作为	很多	恐惧	和	这	结果	的	他的	远征

[æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] [ə'pɪrd] ['træŋkwɪl] .

as	**his**	**master**	**appeared**	**tranquil**	**.**
作为	他的	掌握	出现	宁静	.

而嘉布遣会修士对他的探险结果感到无比恐惧，这与他主人表面上的平静形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmtʃer] , [hɪz; ɪz][legz] [baʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'keɪst] [wɪð; wɪθ][fəːz]

The	**Cardinal**	**,**	**seated**	**in**	**his**	**armchair**	**,**	**his**	**legs**	**bound**	**and**	**encased**	**with**	**furs**
这	红衣主教	,	坐着	在	他的	扶手椅	,	他的	腿	边界	和	包裹	和	毛皮

[ænd; ənd][wɔːrm] ['kloʊðɪŋ] ,

and	**warm**	**clothing**	**,**
和	温暖的	衣服	,

红衣主教坐在扶手椅上，双腿被捆绑，裹在皮毛和厚衣服里。

[hæd; həd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [θriː] ['kɪtnz] , [wɪtʃ] ['gæmbəld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['skɑːrlət][roʊb] .

had	**upon**	**his**	**knees**	**three**	**kittens**	**,**	**which**	**gambolled**	**upon**	**his**	**scarlet**	**robe**	**.**
有	之上	他的	膝盖	三	小猫	,	哪个	嬉戏	之上	他的	猩红	长袍	.

他膝上抱着三只小猫，小猫在他猩红色的长袍上嬉戏玩耍。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

Every	**now**	**and**	**then**	**he**	**took**	**one**	**of**	**them**	**and**	**placed**	**it**	**upon**	**the**	**others**
每一个	现在	和	然后	他	采取	一	的	他们	和	放置	它	之上	这	其他的

,

,

,

他时不时地拿起其中一个，放在其他的上面。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər][spɔːrt] .

to	**continue**	**their**	**sport**	**.**
到	继续	他们的	运动	.

继续他们的体育运动。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

He	smiled	as	he	watched	them	.
他	微笑	作为	他	观看	他们	.

他看着他们，脸上露出了笑容。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [leɪ] [ðer; ðər] ['mʌðər] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['ænɪmeɪtɪd] [mʌf] .

On	his	feet	lay	their	mother	,	looking	like	an	enormous	animated	muff	.
在	他的	脚	躺	他们的	母亲	,	寻找	喜欢	一个	巨大的	动画	耳罩	.

他们的母亲躺在他脚边，看起来像一个巨大的会动的毛绒玩具。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['siːtɪd] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd]

Joseph	,	seated	near	him	,	was	going	over	the	account	of	all	he	had
约瑟夫	,	坐着	靠近	他	,	曾是	去	超过	这	帐户	的	全部	他	有

[hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'feʃənl] .

heard	in	the	confessional	.
听到	在	这	忏悔	.

约瑟夫坐在他旁边，正在回想他在忏悔室里听到的一切。

[peɪl] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ,

Pale	even	now	,	at	the	danger	he	had	run	of	being	discovered	,
苍白	甚至	现在	,	在	这	危险	他	有	跑步	的	存在	发现	,

即使现在，他的脸色依然苍白，因为他曾冒着被发现的危险逃亡。

[ɔːr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['məːdəd] [baɪ] [ʒɑːk,dʒeiks] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðʌs] :

or	of	being	murdered	by	Jacques	,	he	concluded	thus	:
或者	的	存在	被谋杀	经过	雅克	,	他	结束	因此	:

或者，他认为自己是被雅克谋杀的，他这样总结道：

" [ɪn] [ɔːrt] , [jʊr; jər] ['emɪnəns] ,

"	In	short	,	your	Eminence	,
"	在	短的	,	你的	卓越	,

简而言之，阁下，

[aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] ['ædʒɪteɪtɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['hɑːrts] [kɔːr] [wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

I	can	not	help	feeling	agitated	to	my	heart's	core	when	I	reflect	upon	the
我	能	不是	帮助	感觉	激动	到	我的	心脏的	核	什么时候	我	反映	之上	这

['deindʒəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ,

dangers	which	have	,
危险	哪个	有	,

每当我回想起那些危险，我都会感到内心无比焦虑不安。

[ænd; ənd] [stɪl] [duː] , ['θret(ə)n] [juː; jʊ] .

and	still	do	,	threaten	you	.
和	仍然	做	,	威胁	你	.

而且他们现在仍然威胁你。

[ə'sæsɪnz] ['ɔːfər] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['pɑːnjərd] [juː; jʊ] .

Assassins	offer	themselves	to	poniard	you	.
刺客	提供	他们自己	到	匕首	你	.

刺客们自告奋勇要刺杀你。

[aɪ] [bɪ'held] [ɪn] [fræns] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [ə'genst] [juː; jʊ] , [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [tuː]

I	beheld	in	France	the	whole	court	against	you	,	one	half	of	the	army	,	and	two
我	观看	在	法国	这	所有的	法庭	反对	你	,	一	一半	的	这	军队	,	和	二

['prɑːvənsəz] .

provinces	.
省份	.

我在法国亲眼目睹了整个宫廷、半数军队和两个省份与你为敌。

[ə'brɔːd] , [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [truːps] .

Abroad	,	Spain	and	Portugal	are	ready	to	furnish	troops	.
国外	,	西班牙	和	葡萄牙	是	准备好	到	提供	军队	.

在国外，西班牙和葡萄牙已准备好提供军队。

['evriwer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sneəz] [ɔːr] ['bætlz] , ['pɑːnjərd] [ɔːr] ['kænən] .

Everywhere	there	are	snares	or	battles	,	poniards	or	cannon	.
到处	那里	是	陷阱	或者	战斗	,	匕首	或者	大炮	.

到处都是陷阱或战斗，匕首或大炮。

" [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [jɔːnd] [θriː] [taɪmz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌdɪskən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

"	The	Cardinal	yawned	three	times	,	without	discontinuing	his	amusement	,	and	then	said	:
"	这	红衣主教	打哈欠	三	时代	,	没有	停止	他的	娱乐	,	和	然后	说	:

红衣主教打了三个哈欠，但并未停止他的娱乐，然后说道：

" [ə; eɪ][kæt][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['ænɪm(ə)l] .

"	A	cat	is	a	very	fine	animal	.
"	一个	猫	是	一个	非常	美好的	动物	.

猫是一种非常好的动物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['taɪgər] .

It	is	a	drawing	-	room	tiger	.
它	是	一个	绘画	-	房间	老虎	.

它是一只客厅里的猛虎。

[wʌt] ['sʌplnəs] , [wʌt] [ɪk'strɔːrdəneri] [fɪ'nes] !

What	suppleness	,	what	extraordinary	finesse	!
什么	柔韧性	,	什么	非凡的	技巧	!

多么柔韧，多么精湛的技艺！

[hɪr] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [wʌn] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,

Here	is	this	little	yellow	one	pretending	to	sleep	,
这里	是	这	小的	黄色的	一	假装	到	睡觉	,

这是一只假装睡觉的小黄猫。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [wʌn] [meɪ] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [fɔːl] [ə'pɑːn][ɪts] ['brʌðər] ;

in	order	that	the	tortoise	-	shell	one	may	not	notice	it	,	but	fall	upon	its	brother	;
在	命令	那	这	龟	-	壳	一	可能	不是	注意	它	,	但	落下	之上	它是	兄弟	;

以免玳瑁色的那只注意到它，而撞到它的兄弟身上；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [terz] [ðə; ði] ['ʌðər] !

and	this	one	,	how	it	tears	the	other	!
和	这	一	,	如何	它	眼泪	这	其他	!

而这个，它又是如何撕裂另一个的！

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪks] [ɪts] [klɔːz] ['ɪntuː][ɪts] [saɪd] !

See	how	it	sticks	its	claws	into	its	side	!
看	如何	它	棍子	它是	爪子	进入	它是	边	!

看它是如何把爪子伸进自己身体里的！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['fʊli] [bɪ'liːv] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [strɔːŋgər] .

It	would	kill	and	eat	it	,	I	fully	believe	,	if	it	were	the	stronger	.
它	会	杀	和	吃	它	,	我	完全	相信	,	如果	它	是	这	更强	.

我完全相信，如果它更强壮，它一定会杀死并吃掉它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] .

It	is	very	amusing	.
它	是	非常	有趣	.

这很有趣。

[wʌt] ['prɪti] ['ænɪmlz] !

What	pretty	animals	!
什么	漂亮的	动物	!

这些动物真漂亮！

" [hiː; hi] [kɔft] [ænd; ənd] [sniːzd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ; [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

"	He	coughed	and	sneezed	for	some	time	;	then	he	continued	:
"	他	咳嗽	和	打喷嚏	为了	一些	时间	;	然后	他	持续	:

他咳嗽打喷嚏了一会儿，然后继续说道：

" ['mɛˌsɪr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

"	Messire	Joseph	,
"	梅西尔	约瑟夫	,

约瑟夫先生，

[aɪ] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ʌn'tɪl] ['æftər] [maɪ] ['sʌpər] . . .

I	sent	word	to	you	not	to	speak	to	me	of	business	until	after	my	supper	.	.	.
我	发送	单词	到	你	不是	到	说话	到	我	的	商业	直到	后	我的	晚餐	.	.	.

我已捎信给你，晚饭前不要跟我谈生意……

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [jet] [maɪ] ['aʊər] .

I	have	an	appetite	now	,	and	it	is	not	yet	my	hour	.
我	有	一个	食欲	现在	,	和	它	是	不是	然而	我的	小时	.

我现在有胃口了，但还没到我的时间。

[ʃiː'kəu] , [maɪ] ['dɑːktər] , [ˌrekə'mendz] [ˌregju'lærəti] , [ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [maɪ] ['juːʒuəl] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [saɪd] .

Chicot	,	my	doctor	,	recommends	regularity	,	and	I	feel	my	usual	pain	in	my	side	.
奇科特	,	我的	医生	,	建议	规律性	,	和	我	感觉	我的	通常	疼痛	在	我的	边	.

我的医生 Chicot 建议我规律排便，但我还是感觉到了侧腹的疼痛。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] .

This	is	how	I	shall	spend	the	evening	,	"	he	added	,	looking	at	the	clock	.
这	是	如何	我	将	花费	这	晚上	,	"	他	额外	,	寻找	在	这	钟	.

“我今晚就这么过吧，”他看了看钟，补充道。

" [æt; ət] [naɪn] , [wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [lə] [grænd] .

"	At	nine	,	we	will	settle	the	affairs	of	Monsieur	le	Grand	.
"	在	九	,	我们	将要	定居	这	事务	的	先生	勒	盛大	.

“九点钟，我们将处理勒格朗先生的事情。”

[æt; ət] [ten] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kærid] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] [baɪ] ['muːnlaɪt] .

At	ten	,	I	shall	be	carried	round	the	garden	to	take	the	air	by	moonlight	.
在	十	,	我	将	是	携带	圆形的	这	花园	到	拿	这	空气	经过	月光	.

十点钟的时候，我会被抱到花园里，在月光下呼吸新鲜空气。

[ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] .

Then	I	shall	sleep	for	an	hour	or	two	.
然后	我	将	睡觉	为了	一个	小时	或者	二	.

然后我将睡上一两个小时。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ;

At	midnight	the	King	will	be	here	;
在	午夜	这	国王	将要	是	这里	;

午夜时分，国王将驾临此地；

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər]

and	at	four	o'clock	you	may	return	to	receive	the	various	orders	for
和	在	四	点钟	你	可能	返回	到	收到	这	各种各样的	订单	为了

[ə'rests] ,

arrests	,
逮捕	,

四点钟你们可以回来领取各项逮捕令。

[ˌkɔndem'neɪʃənz] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɑːvənsəz] ,

condemnations	,	or	any	others	I	may	have	to	give	you	,	for	the	provinces	,
谴责	,	或者	任何	其他的	我	可能	有	到	给	你	,	为了	这	省份	,

对于各省，我可能会对你们做出谴责，或者做出其他任何谴责。

['pærɪs] , [ɔːr][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

Paris	**,**	**or**	**the**	**armies**	**of**	**his**	**Majesty**	**.**
巴黎	,	或者	这	军队	的	他的	威严	.

巴黎，或者陛下的军队。

" ['riʃəluː] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] ,

"	**Richelieu**	**said**	**all**	**this**	**in**	**the**	**same**	**tone**	**of**	**voice**	**,**	**with**	**a**	**uniform**	**enunciation**	**,**
"	黎塞留	说	全部	这	在	这	相同的	语气	的	嗓音	,	和	一个	制服	发音	,

“黎塞留说这一切时，语气始终如一，发音也完全一致。”

[ə'fektɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['sevrəl] [tiːθ] .

affected	**only**	**by**	**the**	**weakness**	**of**	**his**	**chest**	**and**	**the**	**loss**	**of**	**several**	**teeth**	**.**
做作的	仅有的	经过	这	弱点	的	他的	胸部	和	这	损失	的	一些	牙齿	.

他唯一的症状是胸部无力和掉了几颗牙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

It	**was**	**seven**	**in**	**the**	**evening**	**.**
它	曾是	七	在	这	晚上	.

当时是晚上七点。

[ðə; ði] ['kæpjuːtʃɪn] [wɪð'druː] .

The	**Capuchin**	**withdrew**	**.**
这	卷尾猴	退出	.

嘉布遣会修士撤退了。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [træŋ'kwɪləti] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk]

The	**Cardinal**	**supped**	**with**	**the**	**greatest**	**tranquillity**	**;**	**and**	**when**	**the**	**clock**	**struck**
这	红衣主教	喝	和	这	最	宁静	;	和	什么时候	这	钟	击

[hæf] - [pæst] [eɪt] ,

half	**-**	**past**	**eight**	**,**
一半	-	过去的	八	,

红衣主教平静地享用了晚餐；当时钟敲响八点半时，

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] :

he	**sent**	**for**	**Joseph**	**,**	**and**	**said**	**to**	**him**	**,**	**when**	**he**	**was**	**seated**	**:**
他	发送	为了	约瑟夫	,	和	说	到	他	,	什么时候	他	曾是	坐着	:

他派人去叫约瑟来，约瑟坐下后，他对他说：

" [ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ə'genst] [ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	**This**	**,**	**then**	**,**	**is**	**all**	**they**	**have**	**been**	**able**	**to**	**do**	**against**	**me**	**during**	**more**	**than**
"	这	,	然后	,	是	全部	他们	有	到过	有能力的	到	做	反对	我	期间	更多的	比

[tuː] ['jɪrz] .

two	**years**	**.**
二	年	.

“那么，这就是两年多来他们所能对我做的一切。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] ['kriːtʃərz] , ['truːli] !

They	**are**	**poor**	**creatures**	**,**	**truly**	**!**
他们	是	贫穷的	生物	,	真的	!

它们真是可怜的家伙！

[ðə; ði] ['dʌk] [diː] ['buːjɑːn] , [huːm] [aɪ] [θɔːt] [pə'zest] [sʌm; səm] [ə'bɪləti] , [hæz; həz] ['fɔːfitid] [ɔːl]

The	**Duc**	**de**	**Bouillon**	**,**	**whom**	**I**	**thought**	**possessed**	**some**	**ability**	**,**	**has**	**forfeited**	**all**
这	杜克	德	布永	,	谁	我	想法	拥有	一些	能力	,	有	丧失	全部

[kleɪm] [tuː; tə][maɪ] [ə'pɪnjən] .

claim	**to**	**my**	**opinion**	**.**
宣称	到	我的	观点	.

我原以为布永公爵还有些才华，但他现在已经完全失去了我的信任。

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ; [ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ] ,

I	**have**	**watched**	**him**	**closely**	**;**	**and**	**I**	**ask**	**you**	**,**
我	有	观看	他	密切	;	和	我	问	你	,

我一直密切关注着他；我问你，

[hæz; həz][hiː; hi]['teɪkən][wʌn] [step] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['steɪtsmən] ?

has	he	taken	one	step	worthy	of	a	true	statesman	?
有	他	已采取	一	步	值得	的	一个	真的	政治家	?

他是否迈出了一位真正政治家该有的一步?

[ðə; ði] [kɪŋ] , [mə'sjɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [hæv; həv]['oʊnli] [ʃoʊn] [ðer; ðər] [tiːθ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

The	King	,	Monsieur	,	and	the	rest	,	have	only	shown	their	teeth	against	me	,
这	国王	,	先生	,	和	这	休息	,	有	仅有的	所示	他们的	牙齿	反对	我	,

国王、先生以及其他人，都只是对我露出了獠牙而已。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [di'praɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l][mæn] .

and	without	depriving	me	of	one	single	man	.
和	没有	剥夺	我	的	一	单身的	男人	.

而且没有让我失去任何一个男人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [sɪŋk] - [mɑːrz][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [hæz; həz] ['eni] [kən'sekjətɪvnəs]

The	young	Cinq	-	Mars	is	the	only	man	among	them	who	has	any	consecutiveness
这	年轻的	cinq	-	火星	是	这	仅有的	男人	之中	他们	WHO	有	任何	连续性

[ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

of	ideas	.
的	想法	.

年轻的辛克-马尔斯是他们之中唯一一个思想连贯的人。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [sər'praɪzɪŋli] [wel] .

All	that	he	has	done	has	been	done	surprisingly	well	.
全部	那	他	有	完毕	有	到过	完毕	出奇	出色地	.

他所做的一切都出乎意料地出色。

[aɪ][mʌst; məst][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] ; [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['kwɑːlətiz] .

I	must	do	him	justice	;	he	had	good	qualities	.
我	必须	做	他	正义	;	他	有	好的	品质	.

我必须公正地评价他；他有很多优点。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][maɪ]['pjuːp(ə)l] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnət]

I	should	have	made	him	my	pupil	,	had	it	not	been	for	his	obstinate
我	应该	有	制成	他	我的	瞳孔	,	有	它	不是	到过	为了	他的	顽固

['kærəktər] .

character	.
特点	.

如果不是因为他固执的性格，我本该收他为徒。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [hɪr] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː] - [ə; eɪ] - , [ænd; ənd][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]

But	he	has	here	charged	me	'	a	l'outrance	,	and	must	take	the
但	他	有	这里	带电	我	-	一个	-	,	和	必须	拿	这

['kɑːnsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

但他在这里对我提出了"过激"指控，我必须承担后果。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	am	sorry	for	him	.
我	是	对不起	为了	他	.

我为他感到难过。

[aɪ][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [floʊt] [ə'baʊt] [ɪn]['oʊpən]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] .

I	have	left	them	to	float	about	in	open	water	for	the	last	two	years	.
我	有	左边	他们	到	漂浮	关于	在	打开	水	为了	这	最后的	二	年	.

过去两年，我一直让它们在开阔的水面上漂浮。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [drɔː] [ðə; ði][net] . "

I	shall	now	draw	the	net	.	"
我	将	现在	画	这	网	.	"

现在我要撒网了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] , [mɔːŋse'njɜːr] , " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [huː] ['ɔːf(ə)n] ['trembld] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [æz; əz]
" It is time , Monseigneur , " said Joseph , who often trembled involuntarily as
" 它 是 时间 , 阁下 , " 说 约瑟夫 , WHO 经常 颤抖 不由自主 作为
[hiː; hi] [spoʊk] .
he spoke .
他 辐 .

“时候到了，阁下，”约瑟夫说道，说话时他常常不由自主地颤抖。

" [duː][juː; jʊ] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˌpɜˑpi'njɑn] [tuː; tə] [nɑːr'bɔːn] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [ʃɔːrt] ?
" Do you bear in mind that from Perpignan to Narbonne the way is short ?
" 做 你 熊 在 头脑 那 从 佩皮尼昂 到 纳博讷 这 方式 是 短的 ?

“你还记得从佩皮尼昂到纳博讷的路很短吗？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər]['ɑːrmi] [hɪr] [ɪz] ['paʊərf(ə)l] , [jʊr; jər] [oʊn] [truːps] [ɑːr; ər] [wiːk] [ænd; ənd]
Do you know that if your army here is powerful , your own troops are weak and
做 你 知道 那 如果 你的 军队 这里 是 强大的 , 你的 自己的 军队 是 虚弱的 和
[ʌn'sɜːrt(ə)n] ;
uncertain ;
不确定 ;

你知道吗？即使你在这里的军队强大，你自己的部队也同样虚弱无力、摇摆不定。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nəublz] [ɑːr; ər] ['fjʊriəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][nɑːt] [ʃʊr] ?
that the young nobles are furious ; and that the King is not sure ?
那 这 年轻的 贵族 是 狂怒 ; 和 那 这 国王 是 不是 当然 ?

年轻的贵族们怒不可遏；而国王却犹豫不决?

" [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .
" The Cardinal looked at the clock .
" 这 红衣主教 看起来 在 这 钟 .

红衣主教看了看钟。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][hæf] - [pæst] [eɪt] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
" It is only half - past eight , Joseph .
" 它 是 仅有的 一半 - 过去的 八 , 约瑟夫 .

“现在才八点半，约瑟夫。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] [ʌn'tɪl] [naɪn] .
I have already told you that I will not talk about this affair until nine .
我 有 已经 讲述 你 那 我 将要 不是 讲话 关于 这 事务 直到 九 .

我已经告诉过你，九点之前我不会谈论这件事。

['miːntaɪm] , [æz; əz] ['dʒʌstɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['dɪkteɪt] ,
Meantime , as justice must be done , you will write what I shall dictate ,
与此同时 , 作为 正义 必须 是 完毕 , 你 将要 写 什么 我 将 听写 ,

与此同时，为了伸张正义，你将按照我的指示写作。

[fɔːr; fər][maɪ] ['meməri] [səːvz] [ˌem 'iː] [wel] .
for my memory serves me well .
为了 我的 记忆 服务 我 出色地 .

我的记忆力很好。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [sʌm; səm] [əb'dʒekʃənəbl] ['pɜːrsənz] [left] ,
There are still some objectionable persons left ,
那里 是 仍然 一些 令人反感的 人 左边 ,

仍然有一些令人反感的人留存下来。

[aɪ] [siː] [baɪ][maɪ] [noʊts] — [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [ɜˑ'beɪn] [grɑːn'dɪr] .
I see by my notes — four of the judges of Urbain Grandier .
我 看 经过 我的 笔记 — 四 的 这 法官 的 城市 宏伟 .

从我的笔记中可以看到——Urbain Grandier 的四位评委。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] ['dʒiːniəs] , [ðæt] [ɜ'beɪn] [grɑːn'dɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs]

He	was	a	rare	genius	,	that	Urbain	Grandier	,	"	he	added	,	with	a	malicious
他	曾是	一个	稀有的	天才	,	那	城市	宏伟	,	"	他	额外	,	和	一个	恶意

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

“他是个罕见的天才，那个乌尔班·格朗迪埃，”他带着恶意的表情补充道。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] .

Joseph	bit	his	lips	.
约瑟夫	少量	他的	嘴唇	.

约瑟夫咬了咬嘴唇。

" [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒʌdʒɪz][hæv; həv][daɪd] ['mɪzrəbli] .

"	All	the	other	judges	have	died	miserably	.
"	全部	这	其他	法官	有	死亡	惨痛地	.

“其他法官都死得很悲惨。”

[æz; əz][tuː; tə] - , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hæŋd] [æz; əz][ə; eɪ]['smʌg(ə)lər][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

As	to	Houmain	,	he	shall	be	hanged	as	a	smuggler	by	and	by	.
作为	到	-	,	他	将	是	绞刑	作为	一个	走私者	经过	和	经过	.

至于侯曼，他迟早会因走私罪被处以绞刑。

[wiː; wi] [meɪ] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

We	may	leave	him	alone	for	the	present	.
我们	可能	离开	他	独自的	为了	这	展示	.

我们暂时可以不去打扰他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [læk'tæntiəs] , [huː] [laɪvz; lɪvz] ['piːsfəli] , [bɑːr] , [ænd; ənd] ['mɪgnən] .

But	there	is	that	horrible	Lactantius	,	who	lives	peacefully	,	Barre	,	and	Mignon	.
但	那里	是	那	可怕	乳酸菌	,	WHO	生活	和平地	,	巴雷	,	和	米尼翁	.

但还有那个可怕的拉克坦提乌斯，他过着平静的生活，还有巴雷和米尼翁。

[teɪk] [ə; eɪ][pen] , [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['pwɑːtjei] ,

Take	a	pen	,	and	write	to	the	Bishop	of	Poitiers	,
拿	一个	笔	,	和	写	到	这	主教	的	普瓦捷	,

拿起笔，给普瓦捷主教写信。

" [mɔːŋse'njɜːr] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['pleʒər] [ðæt] ['fɑːðəz] ['mɪgnən][ænd; ənd] [bɑːr] [biː; bi]

"	MONSEIGNEUR	:	It	is	his	Majesty's	pleasure	that	Fathers	Mignon	and	Barre	be
"	阁下	:	它	是	他的	陛下的	乐趣	那	父亲们	米尼翁	和	巴雷	是

[ˌsjuːpə'siːdid] [ɪn][ðer; ðər] ['kjʊrz] ,

superseded	in	their	cures	,
被取代	在	他们的	治愈	,

“陛下：陛下特此决定，米尼翁神父和巴雷神父的教职将被撤换。”

[ænd; ənd][sent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['laɪənz] , [wɪð; wɪθ]

and	sent	with	the	shortest	possible	delay	to	the	town	of	Lyons	,	with
和	发送	和	这	最短	可能的	延迟	到	这	镇	的	莱昂斯	,	和

['fɑːðər] [læk'tæntiəs] ,

Father	Lactantius	,
父亲	乳酸菌	,

并尽快派人送往里昂城，随行的还有拉克坦提乌斯神父。

['kæpjuːtʃɪn] , [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][traɪ'bjuːnl] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'tenʃən]

Capuchin	,	to	be	tried	before	a	special	tribunal	,	charged	with	criminal	intentions
卷尾猴	,	到	是	尝试	前	一个	特别的	法庭	,	带电	和	刑事	意图

[ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] .

against	the	State	.
反对	这	状态	.

卡普钦将由特别法庭审判，被控犯有危害国家罪。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [roʊt] [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz][ə; eɪ] [tɜːrk] [straɪks] [ɔːf][ə; eɪ] [hed] [æt; ət][ə; eɪ][saɪn]

"	Joseph	wrote	as	coolly	as	a	Turk	strikes	off	a	head	at	a	sign
"	约瑟夫	写道	作为	冷静地	作为	一个	土耳其人	罢工	离开	一个	头	在	一个	符号

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] .

from	his	master	.
从	他的	掌握	.

约瑟夫的写作冷静得就像土耳其人听到主人的命令就砍下头颅一样。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [waɪl] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] ['letər] :

The	Cardinal	said	to	him	,	while	signing	the	letter	:
这	红衣主教	说	到	他	,	尽管	签名	这	信	:

红衣主教在信上签字时对他说：

" [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ,

"	I	will	let	you	know	how	I	wish	them	to	disappear	,
"	我	将要	让	你	知道	如何	我	希望	他们	到	消失	,

“我会告诉你我希望他们如何消失。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'fer] .

for	it	is	important	to	efface	all	traces	of	that	affair	.
为了	它	是	重要的	到	抹去	全部	痕迹	的	那	事务	.

因为必须彻底抹去那件事的所有痕迹。

['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] [wel] .

Providence	has	served	me	well	.
普罗维登斯	有	服务	我	出色地	.

天意眷顾了我。

[ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðiːz] [men] , [aɪ] [kəm'pliːt] [ɪts] [wɜːrk] .

In	removing	these	men	,	I	complete	its	work	.
在	移除	这些	男人	,	我	完全的	它是	工作	.

除掉这些人之后，我的任务就完成了。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [pɑː'sterəti][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

That	is	all	that	posterity	shall	know	of	the	affair	.
那	是	全部	那	后人	将	知道	的	这	事务	.

这就是后世对这件事的全部了解。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpjuːtʃɪn] [ðæt] [peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	And	he	read	to	the	Capuchin	that	page	of	his	memoirs	in	which	he
"	和	他	读	到	这	卷尾猴	那	页	的	他的	回忆录	在	哪个	他

[rɪ'kaʊnts] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] ['sɔːs(ə)rɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] . — [[kə'lekt] .

recounts	the	possession	and	sorceries	of	the	magician	.	—	[	Collect	.
叙述	这	拥有	和	巫术	的	这	魔术师	.	—	[	收集	.

“他把回忆录中讲述魔法师附身和施展巫术的那一页读给嘉布遣会修士听。——[收集。

['diˈiːes] [ˌmɛm'wɑrz] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

des	Memoires	xxviii	.
德斯	回忆录	二十八	.

des Memoires xxviii.

- .] — ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [sloʊ] ['prɑːses] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk]

189	.	]	—	During	this	slow	process	,	Joseph	could	not	help	looking	at	the	clock
-	.	]	—	期间	这	慢的	过程	,	约瑟夫	可以	不是	帮助	寻找	在	这	钟

.

:
.

189.]—在这个缓慢的过程中，约瑟夫忍不住看了看钟。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [lə][grænd] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [æt; ət][læst] .

"	You	are	anxious	to	come	to	Monsieur	le	Grand	,	"	said	the	Cardinal	at	last	.
"	你	是	焦虑的	到	来	到	先生	勒	盛大	,	"	说	这	红衣主教	在	最后的	.

“你急着去见勒格兰德先生，”红衣主教最后说道。

" [wel] , [ðen] , [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] . "

"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**to**	**please**	**you**	**,**	**let**	**us**	**begin**	**.**	**"**
"	出色地	,	然后	,	到	请	你	,	让	我们	开始	.	"

“那么，为了让你满意，我们开始吧。”

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['træŋkwɪl] ?

"	**Do**	**you**	**think**	**I**	**have**	**not**	**my**	**reasons**	**for**	**being**	**tranquil**	**?**
"	做	你	思考	我	有	不是	我的	原因	为了	存在	宁静	?

你认为我没有理由保持平静吗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðiːz] [pʊr] [kən'spɪərətəz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː] [fɑːr] .

You	**think**	**that**	**I**	**have**	**allowed**	**these**	**poor**	**conspirators**	**to**	**go**	**too**	**far**	**.**
你	思考	那	我	有	允许	这些	贫穷的	阴谋者	到	去	也	远的	.

你认为我放任这些可怜的阴谋者太过分了。

[noʊ] , [noʊ] !

No	**,**	**no**	**!**
不	,	不	!

不，不!

[hɪr] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['pepərz] [ðæt] [wʊd] [ˌriːə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] ['kɑːntents] .

Here	**are**	**some**	**little**	**papers**	**that**	**would**	**reassure**	**you**	**,**	**did**	**you**	**know**	**their**	**contents**	**.**
这里	是	一些	小的	文件	那	会	保证	你	,	做过	你	知道	他们的	内容	.

这里有一些小文件，可以让你安心，你知道它们的内容吗?

[fɜːrst] , [ɪn] [ðɪs] ['hɑːloʊ] [stɪk] [ɪz] [ðə; ði] ['triːti] [wɪð; wɪθ] [speɪn] , [siːzd] [æt; ət] [ˌoʊ'lɪrən] .

First	**,**	**in**	**this**	**hollow**	**stick**	**is**	**the**	**treaty**	**with**	**Spain**	**,**	**seized**	**at**	**Oleron**	**.**
第一的	,	在	这	空洞的	戳	是	这	条约	和	西班牙	,	查获	在	奥莱隆	.

首先，这根空心木棍里装着在奥莱龙缴获的与西班牙签订的条约。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] - ; [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] [mæn] .

I	**am**	**well**	**satisfied**	**with**	**Laubardemont**	**;**	**he**	**is**	**an**	**able**	**man**	**.**
我	是	出色地	使满意	和	-	;	他	是	一个	有能力的	男人	.

我对劳巴德蒙非常满意；他是一位能干的人。

" [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [fə'roʊʃəs] ['dʒeləsi] ['spɑːkld] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɪk] ['aɪˌbraʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌŋk] .

"	**The**	**fire**	**of**	**ferocious**	**jealousy**	**sparkled**	**under**	**the**	**thick**	**eyebrows**	**of**	**the**	**monk**	**.**
"	这	火	的	凶猛	妒忌	闪闪发光	在下面	这	厚的	眉毛	的	这	僧	.

“僧侣浓密的眉毛下闪烁着强烈的嫉妒之火。”

" [ɑː] , [mɔːŋse'njɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Ah**	**,**	**Monseigneur**	**,**	"	**said**	**he**	**,**	"	**you**	**know**	**not**	**from**	**whom**	**he**	**seized**	**it**	**.**
"	啊	,	阁下	,	"	说	他	,	"	你	知道	不是	从	谁	他	查获	它	.

“啊，阁下，”他说，“您不知道他从谁那里夺来的。”

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [daɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [wiː; wi] [kæn; kən] [nɑːt] [kəm'pleɪn]

He	**certainly**	**suffered**	**him**	**to**	**die**	**,**	**and**	**in**	**that**	**respect**	**we**	**can**	**not**	**complain**
他	当然	遭受	他	到	死	,	和	在	那	尊重	我们	能	不是	抱怨

,

,

,

他确实任由他死去，在这方面我们无可指摘。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [sʌn] . "

for	**he**	**was**	**the**	**agent**	**of**	**the**	**conspiracy**	**;**	**but**	**it**	**was**	**his**	**son**	**.**	**"**
为了	他	曾是	这	代理人	的	这	阴谋	;	但	它	曾是	他的	儿子	.	"

因为他是阴谋的代理人；但幕后主使却是他的儿子。

" [seɪ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [toʊn] .

"	**Say**	**you**	**the**	**truth**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**Cardinal**	**,**	**in**	**a**	**severe**	**tone**	**.**
"	说	你	这	真相	?	"	哭	这	红衣主教	,	在	一个	严重	语气	.

“你倒是说实话？”红衣主教严厉地喊道。

" [jes] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [der] [nɑːt][laɪ][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	**Yes**	**,**	**for**	**you**	**dare**	**not**	**lie**	**to**	**me**	**.**
"	是的	,	为了	你	敢	不是	说谎	到	我	.

“是的，因为你不敢对我撒谎。”

[haʊ] [nuː] [juː; jʊ] [ðɪs] ? "

How	**knew**	**you**	**this**	**?**	**"**
如何	知道	你	这	?	"

你怎么知道的?

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] , - .

"	**From**	**his**	**attendants**	**,**	**Monsiegneur**	**.**
"	从	他的	服务员	,	-	.

“他的侍从们，先生。”

[hɪr] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [rɪˈpɔːrts] .

Here	**are**	**their**	**reports**	**.**
这里	是	他们的	报告	.

以下是他们的报告。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈtestɪfaɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	**will**	**testify**	**to**	**them**	**.**
他们	将要	作证	到	他们	.

他们会为他们作证。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Cinq Mars — 第 6 卷(Cinq Mars — Volume 6)

第3/6页

" [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ðiːz] ['pepərz] , [sed] :

"	The	Cardinal	having	examined	these	papers	,	said	:
"	这	红衣主教	拥有	检查	这些	文件	,	说	:

枢机主教审阅了这些文件后说道:

" [wiː; wi] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [traɪ] ['aʊər; ɑːr] [kən'spɪərətəz] ,

"	We	will	employ	him	once	more	to	try	our	conspirators	,
"	我们	将要	采用	他	一次	更多的	到	尝试	我们的	阴谋者	,

“我们将再次聘用他来审判我们的同谋者，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	then	you	shall	do	as	you	like	with	him	.
和	然后	你	将	做	作为	你	喜欢	和	他	.

然后你就可以随意处置他了。

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	give	him	to	you	.
我	给	他	到	你	.

我把他交给你。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['dʒɔɪfəli] ['pɔkitid] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

"	Joseph	joyfully	pocketed	his	precious	denunciations	,	and	continued	:
"	约瑟夫	欣喜地	口袋	他的	宝贵的	谴责	,	和	持续	:

约瑟欣喜地将他宝贵的谴责之词揣进口袋，继续说道:

" [jʊr; jər] ['emɪnəns] [spiːks] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [men] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] . "

"	Your	Eminence	speaks	of	trying	men	who	are	still	armed	and	on	horseback	.	"
"	你的	卓越	说话	的	尝试	男人	WHO	是	仍然	武装	和	在	马背	.	"

“阁下提到要审判那些仍然全副武装、骑在马上的士兵。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɔːl] [soʊ] .

"	They	are	not	all	so	.
"	他们	是	不是	全部	所以	.

并非所有情况都是如此。

[riːd] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm] [mə'sjɜːr] [tuː; tə] [ʃɑː'vɪgni] .

Read	this	letter	from	Monsieur	to	Chavigny	.
读	这	信	从	先生	到	沙维尼	.

请阅读这封先生写给沙维尼的信。

[hiː; hi] [æsks] [fɔːr; fər] ['pɑːrd(ə)n] .

He	asks	for	pardon	.
他	问	为了	赦免	.

他请求原谅。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ə'dres] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] ,

He	dared	not	address	me	the	first	day	,
他	敢于	不是	地址	我	这	第一的	天	,

第一天他不敢跟我说话。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [prerz] [roʊz] [noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɜːrvənt] .

and	his	prayers	rose	no	higher	than	the	knees	of	one	of	my	servants	.
和	他的	祈祷	玫瑰	不	更高	比	这	膝盖	的	一	的	我的	仆人	.

他的祷告甚至不及我一个仆人的膝盖高。

[tuː; tə][em] . [diː] [ʃɑːˈvɪgni] :

To	M	.	de	Chavigny	:
到	M	.	德	沙维尼	:

致德·沙维尼先生：

[em] . [diː] [ʃɑːˈvɪgni] :

M	.	DE	CHAVIGNY	:
M	.	德语	沙维尼	:

德·沙维尼先生：

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ([ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [juː; jʊ]

Although	I	believe	that	you	are	little	satisfied	with	me	(	and	in	truth	you
虽然	我	相信	那	你	是	小的	使满意	和	我	(	和	在	真相	你

[hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][dɪsˈsætɪsfaɪdˌdɪˈsætɪsfaɪd]) ,

have	reason	to	be	dissatisfied	)	,
有	原因	到	是	不满	)	,

虽然我相信你对我不太满意（事实上，你也有理由不满意），

[aɪ][duː][nɑːt][ðə; ðɪ] [les] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪnˈdevər] [maɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] ,

I	do	not	the	less	entreat	you	to	endeavor	my	reconciliation	with	his	Eminence	,
我	做	不是	这	较少的	恳求	你	到	努力	我的	和解	和	他的	卓越	,

尽管如此，我仍恳请您尽力促成我与阁下和解。

[ænd; ənd][rɪˈlaɪ][fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [truː] [lʌv] [juː; jʊ] [ber] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

and	rely	for	this	upon	the	true	love	you	bear	me	,	and	which	,
和	依靠	为了	这	之上	这	真的	爱	你	熊	我	,	和	哪个	,

这一切都源于你对我真挚的爱，而这，

[aɪ] [bɪˈliːv] , [ɪz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][jʊr; jər][ˈæŋgər] .

I	believe	,	is	greater	than	your	anger	.
我	相信	,	是	更大的	比	你的	愤怒	.

我相信，它比你的愤怒更强大。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][rɪˈkwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['deɪndʒər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] .

You	know	how	much	I	require	to	be	relieved	from	the	danger	I	am	in	.
你	知道	如何	很多	我	要求	到	是	松了口气	从	这	危险	我	是	在	.

你知道我多么需要摆脱目前的危险境地。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [twaɪs] [stʊd] [maɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] .

You	have	already	twice	stood	my	friend	with	his	Eminence	.
你	有	已经	两次	站立	我的	朋友	和	他的	卓越	.

我的朋友，你已经两次觐见过阁下了。

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈplɔɪmənt] .

I	swear	to	you	this	shall	be	the	last	time	I	give	you	such	an	employment	.
我	发誓	到	你	这	将	是	这	最后的	时间	我	给	你	这样的	一个	就业	.

我向你发誓，这将是我最后一次给你提供这样的工作机会。

[ˈgæstən] [dɔrliːnz] .

GASTON	D'ORLEANS	.
加斯顿	多尔良	.

加斯顿·多尔良。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [sent] [ðɪs] [tuː; tə][maɪˈself] ,

"	But	the	next	day	he	took	courage	,	and	sent	this	to	myself	,
"	但	这	下一个	天	他	采取	勇气	,	和	发送	这	到	我	,

“但第二天他鼓起勇气，把这个发给了我，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːrdɪnl] - [ˈdʌk] :

To	his	Excellency	the	Cardinal	-	Duc	:
到	他的	阁下	这	红衣主教	-	杜克	:

致枢机主教阁下：

[maɪ] ['kʌz(ə)n] :

MY	COUSIN	:
我的	表哥	:

我的表弟：

[ðɪs] [ʌn'greɪtfl] [em] . [lə][grænd][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['gɪlti] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hæv; həv]

This	ungrateful	M	.	le	Grand	is	the	most	guilty	man	in	the	world	to	have
这	忘恩负义	M	.	勒	盛大	是	这	最多	有罪的	男人	在	这	世界	到	有

[dɪs'pliːzd] [juː; jʊ] .

displeased	you	.
不高兴	你	.

这位忘恩负义的勒格朗先生是世界上最愧疚的人，他竟然惹您不高兴。

[ðə; ði]['feɪvərz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv]

The	favors	he	received	from	his	Majesty	have	always	made	me	doubtful	of
这	恩惠	他	已收到	从	他的	威严	有	总是	制成	我	疑	的

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːtəfɪsiz] .

him	and	his	artifices	.
他	和	他的	诡计	.

他从陛下那里得到的恩惠总是让我对他和他的诡计心存怀疑。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ]['kʌz(ə)n] , [aɪ] [rɪ'teɪn] [maɪ] [hoʊl] [ɪ'stiːm] .

For	you	,	my	cousin	,	I	retain	my	whole	esteem	.
为了	你	,	我的	表哥	,	我	保持	我的	所有的	尊重	.

对于你，我的表弟，我依然充满敬意。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] [rɪ'pentənt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə'gen] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɪ'delәti] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][maɪ]

I	am	truly	repentant	at	having	again	been	wanting	in	the	fidelity	I	owe	to	my
我	是	真的	悔改的	在	拥有	再次	到过	想要	在	这	忠诚	我	欠	到	我的

[lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Lord	the	King	,
主	这	国王	,

我真心悔过，再次辜负了我对国王陛下的忠诚。

[ænd; ənd][aɪ][kɔːl][gɑːd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [sɪn'serәti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][rest]

and	I	call	God	to	witness	the	sincerity	with	which	I	shall	be	for	the	rest
和	我	称呼	上帝	到	证人	这	诚意	和	哪个	我	将	是	为了	这	休息

[ʌv; əv][maɪ][laɪf][jʊr; jər][moʊst]['feɪθf(ə)l] [frend] ,

of	my	life	your	most	faithful	friend	,
的	我的	生活	你的	最多	忠实	朋友	,

我向上帝发誓，我将终生真诚地做你最忠实的朋友。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ]['kʌz(ə)n] , [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] , ['gæstən] .

with	the	same	devotion	that	I	am	,	my	cousin	,	your	affectionate	cousin	,	GASTON	.
和	这	相同的	虔诚	那	我	是	,	我的	表哥	,	你的	亲热	表哥	,	加斯顿	.

带着和我一样的深情，我的表弟，你亲爱的表弟，加斯顿。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	the	third	to	the	King	.
和	这	第三	到	这	国王	.

第三件献给国王。

[hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

His	project	choked	him	;	he	could	not	keep	it	down	.
他的	项目	窒息	他	;	他	可以	不是	保持	它	向下	.

他的项目让他喘不过气来，他无法放下。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] .

But	I	am	not	so	easily	satisfied	.
但	我	是	不是	所以	容易地	使满意	.

但我不是那么容易满足的。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [ɪk'spel][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
I must have a free and full confession , or I will expel him from the
我 必须 有 一个 自由的 和 满的 忏悔 , 或者 我 将要 驱逐 他 从 这
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

我必须得到他坦白完整的供词，否则我将把他逐出王国。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I have written to him this morning .
我 有 书面 到 他 这 早晨 .

我今天早上给他写了信。

[[mə'sjɜːr] :
[MONSIEUR :
[先生 :

[先生：

[sɪns] [gɑːd] [wɪlz] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd][ɪn'taɪər] [kən'feʃ(ə)n]
Since God wills that men should have recourse to a frank and entire confession
自从 上帝 遗嘱 那 男人 应该 有 追索权 到 一个 坦率 和 全部的 忏悔
[tuː; tə][biː; bi] [əb'zɒlv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːlts] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
to be absolved of their faults in this world ,
到 是 赦免 的 他们的 故障 在 这 世界 ,

既然上帝希望世人能够通过坦诚而彻底的忏悔来赦免他们在世上的过错，

[aɪ] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [steps] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] [ðɪs]
I indicate to you the steps you must take to be delivered from this
我 表明 到 你 这 步骤 你 必须 拿 到 是 发表 从 这
['deɪndʒər] .
danger .
危险 .

我向你指出你必须采取哪些步骤才能摆脱这种危险。

[jʊr; jər] ['haɪnəs] [hæz; həz] [kə'menst] [wel] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] .
Your Highness has commenced well ; you must continue .
你的 高度 有 开始 出色地 ; 你 必须 继续 .

殿下开局良好，请继续保持。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .]
This is all I can say to you .]
这 是 全部 我 能 说 到 你 .]

我只能对你说这些了。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [duː] [diː] ['buːjɑːn] ,
" As to the magnificent and powerful Due de Bouillon ,
" 作为 到 这 壮丽 和 强大的 到期的 德 布永 ,

至于那位英勇无畏、权势滔天的德布永公爵，

['sɑːvrɪn] [lɔːrd][ʌv; əv][sɪ'dæn][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɪn] ['ɪtəli] ,
sovereign lord of Sedan and general - in - chief of the armies in Italy ,
主权 主 的 轿车 和 一般的 - 在 - 首席 的 这 军队 在 意大利 ,

色当的君主兼意大利军队总司令

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ə'restɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,
he has just been arrested by his officers in the midst of his soldiers ,
他 有 只是 到过 被捕 经过 他的 警官 在 这 中间 的 他的 士兵 ,

他刚刚在士兵面前被自己的军官逮捕了。

[kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ] [trʌs] [ʌv; əv] [strɔː] .
concealed in a truss of straw .
暗 在 一个 桁架 的 稻草 .

藏在稻草垛里。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪn] , ['ðerfɔːr] , ['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [tuː] [jʌŋ] ['nebəz] .

There	remain	,	therefore	,	only	our	two	young	neighbors	.
那里	保持	,	所以	,	仅有的	我们的	二	年轻的	邻居	.

因此，只剩下我们两位年轻的邻居了。

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][kæmp] ['hoʊlli] [æt; ət][ðer; ðər]['ɔːrdərz] ,

They	imagine	they	have	the	camp	wholly	at	their	orders	,
他们	想象	他们	有	这	营	完全	在	他们的	订单	,

他们以为营地完全由他们掌控，

[waɪl] [ðeɪ] ['riːəli] [hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] [red] [truːps] .

while	they	really	have	only	the	red	troops	.
尽管	他们	真的	有	仅有的	这	红色的	军队	.

而他们实际上只有红军。

[ɔːl][ðə; ði][rest] , ['biːɪŋ] [mə'sjɜːrz] [men] , [wɪl] [nɑːt][ækt] , [ænd; ənd][maɪ] [truːps] [wɪl] [ə'rest] [ðem; ðəm] .

All	the	rest	,	being	Monsieur's	men	,	will	not	act	,	and	my	troops	will	arrest	them	.
全部	这	休息	,	存在	先生的	男人	,	将要	不是	行为	,	和	我的	军队	将要	逮捕	他们	.

其余的人都是先生的人，不会采取行动，我的部队会逮捕他们。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

However	,	I	have	permitted	them	to	appear	to	obey	.
然而	,	我	有	允许	他们	到	出现	到	服从	.

但是，我允许他们表面上服从。

[ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][æt; ət][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'restɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [step] .

If	they	give	the	signal	at	half	-	past	eleven	,	they	will	be	arrested	at	the	first	step	.
如果	他们	给	这	信号	在	一半	-	过去的	十一	,	他们	将要	是	被捕	在	这	第一的	步	.

如果他们11点半发出信号，他们会在第一步就被逮捕。

[ɪf] [nɑːt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

If	not	,	the	King	will	give	them	up	to	me	this	evening	.
如果	不是	,	这	国王	将要	给	他们	向上	到	我	这	晚上	.

否则，国王今晚就会把他们交给我。

[duː][nɑːt]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [soʊ] [waɪd] .

Do	not	open	your	eyes	so	wide	.
做	不是	打开	你的	眼睛	所以	宽的	.

不要睁那么大眼睛。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [ðɪs] [naɪt] , [bɪ'twiːn] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [wʌn][ə'klɔk, əu-] .

He	will	give	them	up	to	me	,	I	repeat	,	this	night	,	between	midnight	and	one	o'clock	.
他	将要	给	他们	向上	到	我	,	我	重复	,	这	夜晚	,	之间	午夜	和	一	点钟	.

我再说一遍，他今晚会在午夜到凌晨一点之间把他们交给我。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɔːl][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

You	see	that	all	has	been	done	without	you	,	Joseph	.
你	看	那	全部	有	到过	完毕	没有	你	,	约瑟夫	.

约瑟，你看，这一切都是在你不在的情况下完成的。

[wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['veri] [wel] ; [ænd; ənd]['truːli] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

We	can	dispense	with	you	very	well	;	and	truly	,	all	this	time	,
我们	能	分配	和	你	非常	出色地	;	和	真的	,	全部	这	时间	,

我们完全可以摆脱你；而且说真的，一直以来，

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['eni] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I	do	not	see	that	we	have	received	any	great	service	from	you	.
我	做	不是	看	那	我们	有	已收到	任何	伟大的	服务	从	你	.

我认为我们没有从贵公司获得任何优质服务。

[juː; jʊ] [groʊ] ['neglɪdʒənt] . "

You	grow	negligent	.	"
你	生长	疏忽	.	"

你变得疏忽大意了。

" [ɑː] , [mɔːŋse'njɜːr] !

"	Ah	,	Monseigneur	!
"	啊	,	阁下	!

“啊，主教大人！”

[dɪd][juː; jʊ][bʌt; bət] [noʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

did	you	but	know	the	trouble	I	have	had	to	discover	the	route	of	the
做过	你	但	知道	这	麻烦	我	有	有	到	发现	这	路线	的	这

['berərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] !

bearers	of	the	treaty	!
持有者	的	这	条约	!

你们可知道我为了找到条约使者的路线付出了多少努力!

[aɪ]['oʊnli] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['rɪskɪŋ] [maɪ][laɪf] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	only	learned	it	by	risking	my	life	between	these	young	people	.
我	仅有的	学习	它	经过	冒险	我的	生活	之间	这些	年轻的	人们	.

我是在冒着生命危险与这些年轻人周旋的过程中才学到这一点的。

" [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [læft] [kən'temptʃuəsli] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	The	Cardinal	laughed	contemptuously	,	leaning	back	in	his	chair	.
"	这	红衣主教	笑了	轻蔑地	,	倾斜	后退	在	他的	椅子	.

红衣主教轻蔑地笑了笑，向后靠在椅子上。

" [ðaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] ['veri] ['fɪrf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [bɑːks] ,

"	Thou	must	have	been	very	ridiculous	and	very	fearful	in	that	box	,
"	你	必须	有	到过	非常	荒谬的	和	非常	可怕	在	那	盒子	,

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ;

Joseph	;
约瑟夫	;

“约瑟夫，你当时在那个箱子里一定又滑稽又害怕吧;

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ðaɪ] [laɪf] [ðaʊ] ['evər] [lʌv] ['spoʊkən][ʌv; əv] .

I	dare	say	it	was	the	first	time	in	thy	life	thou	ever	heardst	love	spoken	of	.
我	敢	说	它	曾是	这	第一的	时间	在	你的	生活	你	曾经	赫德斯特	爱	说	的	.

我敢说，这是你生平第一次听到“爱情”这个词。

[dʌst] [ðaʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , ['fɑːðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ?

Dost	thou	like	the	language	,	Father	Joseph	?
多斯特	你	喜欢	这	语言	,	父亲	约瑟夫	?

约瑟夫神父，你喜欢这种语言吗?

[tel] [ˌem 'iː] , [dʌst] [ðaʊ] ['klɪrli] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Tell	me	,	dost	thou	clearly	understand	it	?
告诉	我	,	朋友	你	清楚地	理解	它	?

告诉我，你真的明白了吗?

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðaʊ] [hæst] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'faɪnd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	doubt	whether	thou	hast	formed	a	very	refined	idea	of	it	.
我	怀疑	无论	你	哈斯特	形成	一个	非常	精制	主意	的	它	.

我怀疑你是否对此有非常清晰的认识。

" ['riʃəlu:] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [krɔ:st] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['kæpju:tʃɪn][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət]
" Richelieu , his arms crossed , looked at his discomfited Capuchin with infinite
" 黎塞留 , 他的 武器 交叉 , 看起来 在 他的 不安 卷尾猴 和 无限
[dɪ'laɪt] ,
delight ,
喜 ,

黎塞留双臂交叉抱在胸前，满怀欣喜地看着他那局促不安的嘉布遣会修士。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] ['skɔ:rnfəli] [fə'mɪliər] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] ['sɪ'njɜ:r] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
and continued in the scornfully familiar tone of a grand seigneur , which he
和 持续 在 这 轻蔑地 熟悉的 语气 的 一个 盛大 领主 , 哪个 他
['sʌmtaɪmz] [ə'su:md] ,
sometimes assumed ,
有时 假定 ,

他继续用那种轻蔑而亲切的贵族腔调说道，而他有时也的确会假扮这种贵族。

['pli:zɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['pʊtɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði]['nəublist] [ɪk'spreʃənz] [θru:] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'pjʊr]
pleasing himself with putting forth the noblest expressions through the most impure
令人愉悦 他自己 和 推杆 前进 这 最高贵 表达式 通过 这 最多 不纯
[lɪps] :
lips :
嘴唇 :

他以最污秽的嘴唇说出最高尚的话语来取悦自己：

" [kʌm] , [naʊ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðaɪ] [aɪ'di:ə]
" Come , now , Joseph , give me a definition of love according to thy idea
" 来 , 现在 , 约瑟夫 , 给 我 一个 定义 的 爱 根据 到 你的 主意
.
:
.

“来吧，约瑟，请你按照你的想法，给我定义一下爱。”

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] — [fɔ:r; fər] [ðaʊ] [si:st] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] [aʊt] [ʌv; əv][rəu'mænsiz] .
What can it be — for thou seest it exists out of romances .
什么 能 它 是 — 为了 你 西斯特 它 存在 出去 的 浪漫故事 .

那会是什么呢？因为你看，它源于浪漫故事。

[ðɪs] ['wɜ:rði] ['jʌŋstər] [ˌʌndər'tʊk] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [kən'spirəsiz] [θru:] [lʌv] .
This worthy youngster undertook these little conspiracies through love .
这 值得 青少年 承担 这些 小的 阴谋论 通过 爱 .

这位值得尊敬的年轻人出于爱而策划了这些小小的阴谋。

[ðaʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ðaɪ'self] [wɪð; wɪθ] [θroʊ] [ʌn'wɜ:rði] [ɪrz] .
Thou heardst it thyself with throe unworthy ears .
你 赫德斯特 它 你自己 和 阵痛 不配 耳朵 .

你亲耳听到了，却耳朵不配听见。

[kʌm] , [wʌt] [ɪz] [lʌv] ?
Come , what is love ?
来 , 什么 是 爱 ?

那么，爱究竟是什么？

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
For my part , I know nothing about it .
为了 我的 部分 , 我 知道 没有什么 关于 它 .

就我而言，我对此一无所知。

" [ðə; ði] [mʌŋk] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stuːpɪd] [aɪ]

"	The	monk	was	astounded	,	and	looked	upon	the	ground	with	the	stupid	eye
"	这	僧	曾是	震惊	,	和	看起来	之上	这	地面	和	这	愚蠢的	眼睛

[ʌv; əv][sʌm; səm] [beɪs] ['ænɪm(ə)l] .

of	some	base	animal	.
的	一些	根据	动物	.

“僧人惊愕不已，用一种卑贱动物般愚钝的眼神看着地面。”

['æftər] [lɔːŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːlɪŋ] [ænd; ənd]['neɪz(ə)l] [vɔɪs] :

After	long	consideration	,	he	replied	in	a	drawling	and	nasal	voice	:
后	长的	考虑	,	他	回复	在	一个	拖长音	和	鼻腔	嗓音	:

经过长时间的思考，他用拖长的鼻音回答道：

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] ['fiːvər] [wɪtʃ] [liːdz] [ðə; ði] [breɪn] [ə'streɪ] ;

"	It	must	be	a	kind	of	malignant	fever	which	leads	the	brain	astray	;
"	它	必须	是	一个	种类	的	恶性	发烧	哪个	线索	这	脑	误入歧途	;

“这一定是一种恶性热病，它会使大脑误入歧途；

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] , [mɔːŋse'njɜːr] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] .

but	in	truth	,	Monseigneur	,	I	have	never	reflected	on	it	until	this	moment	.
但	在	真相	,	阁下	,	我	有	绝不	反映	在	它	直到	这	片刻	.

但说实话，阁下，直到此刻我才认真思考过这个问题。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪm'bærəst] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .

I	have	always	been	embarrassed	in	speaking	to	a	woman	.
我	有	总是	到过	尴尬的	在	请讲	到	一个	女士	.

我一直很不好意思和女性说话。

[aɪ] [wɪʃ] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][frʌm; frəm][sə'saɪəti] [ˌɔːltə'geðər] ;

I	wish	women	could	be	omitted	from	society	altogether	;
我	希望	女性	可以	是	省略	从	社会	共	;

我希望女性能够完全从社会中消失；

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wʌt] [juːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [dɪs'kloʊz] ['siːkrɪts] ,

for	I	do	not	see	what	use	they	are	,	unless	it	be	to	disclose	secrets	,
为了	我	做	不是	看	什么	使用	他们	是	,	除非	它	是	到	透露	秘密	,

我看不出它们有什么用，除非是用来泄露秘密。

[laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌtʃəs] [ɔːr]['meəriən, 'mæriən][diː] [lɔrm] ,

like	the	little	Duchess	or	Marion	de	Lorme	,
喜欢	这	小的	公爵夫人	或者	玛丽昂	德	洛姆	,

就像小公爵夫人或玛丽昂·德·洛姆那样，

[huːm] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tuː] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][jʊr; jər] ['emɪnəns] .

whom	I	can	not	too	strongly	recommend	to	your	Eminence	.
谁	我	能	不是	也	强烈	推荐	到	你的	卓越	.

我强烈推荐他给阁下。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr'self] [θruː] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['prɑːfəsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

She	thought	of	everything	,	and	herself	threw	our	little	prophecy	among	the
她	想法	的	一切	,	和	她自己	扔	我们的	小的	预言	之中	这

[kən'spɪərətəz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'dres] .

conspirators	with	great	address	.
阴谋者	和	伟大的	地址	.

她考虑周全，并以极具感染力的口吻将我们的小预言抛给了阴谋者们。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ðɪs] [taɪm] .

We	have	not	been	without	the	marvellous	this	time	.
我们	有	不是	到过	没有	这	奇妙	这	时间	.

这一次，我们也没有错过任何精彩之处。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] - ,

As	in	the	siege	of	Hesdin	,
作为	在	这	围城	的	-	,

就像在赫斯丁围城战中一样，

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [pæs] [ɑːn][ðə; ði]

all	we	have	to	do	is	to	find	a	window	through	which	you	may	pass	on	the
全部	我们	有	到	做	是	到	寻找	一个	窗户	通过	哪个	你	可能	经过	在	这

[deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

day	of	the	execution	.
天	的	这	执行	.

我们只需要找到一扇窗户，让你在行刑当天能够通过。

" [[ɪn] - , [prɪns] ['tɔməs] ['hævɪŋ] [reɪzd] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]

"	[	In	1638	,	Prince	Thomas	having	raised	the	siege	of	Hesdin	,	the
"	[	在	-	,	王子	托马斯	拥有	提高	这	围城	的	-	,	这

1638年，托马斯王子解除了对赫斯丁的围困，

['kɑːrdɪnl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [vekst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Cardinal	was	much	vexed	at	it	.
红衣主教	曾是	很多	烦恼	在	它	.

红衣主教对此非常恼火。

[ə; eɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv] [maʊnt]

A	nun	of	the	convent	of	Mount
一个	尼姑	的	这	修道院	的	山

一位来自芒特修道院的修女

['kælvəri] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːðər]

Calvary	had	said	that	the	victory	would	be	to	the	King	and	Father
加略山	有	说	那	这	胜利	会	是	到	这	国王	和	父亲

加尔瓦略曾说过，胜利将归于君王和父神。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðʌs] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] [ðæt] ['hev(ə)n] [prə'tektɪd] [ðə; ði]

Joseph	,	thus	wishing	it	to	be	believed	that	Heaven	protected	the
约瑟夫	,	因此	祝	它	到	是	相信	那	天堂	受保护	这

约瑟因此希望人们相信上天保护了.....

['mɪnɪstər] .

minister	.
部长	.

部长。

— [ˌmɛm'wɑrz] [pɔːr] [lɪstwɑːr] [diː'ju] ['kɑːrdɪnl] [diː] ['riʃəluː] .]

—	Memoires	pour	l'histoire	du	Cardinal	de	Richelieu	.	]
—	回忆录	倒	故事	杜	红衣主教	德	黎塞留	.	]

——黎塞留枢机主教的历史回忆录。]

" [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əb'sɜːdɪtɪ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ;

"	This	is	another	of	your	absurdities	,	sir	,	"	said	the	Cardinal	;
"	这	是	其他	的	你的	荒谬之处	,	先生	,	"	说	这	红衣主教	;

“这是你又一个荒谬之举，先生，”红衣主教说道；

" [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz] [jɔːr'self] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][soʊ] ;

"	you	will	make	me	as	ridiculous	as	yourself	,	if	you	go	on	so	;
"	你	将要	制作	我	作为	荒谬的	作为	你自己	,	如果	你	去	在	所以	;

“你继续这样下去，会让我变得和你一样可笑；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['paʊərf(ə)l] [tuː; tə] [niːd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

I	am	too	powerful	to	need	the	assistance	of	Heaven	.
我	是	也	强大的	到	需要	这	协助	的	天堂	.

我的力量太强大了，不需要上天的帮助。

[du:][nɑ:t][let] [ðæt] ['hæpən] [ə'gen] .

Do	not	let	that	happen	again	.
做	不是	让	那	发生	再次	.

不要让这种事再次发生。

['ɑ:kjupaɪ] [jɔ:r'self] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [aɪ] [kən'saɪn] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

Occupy	yourself	only	with	the	people	I	consign	to	you	.
占据	你自己	仅有的	和	这	人们	我	交付	到	你	.

你只需照看我交给你的人即可。

[aɪ] [treɪst] [jʊr; jər][pɑ:rt] [bɪ'fɔ:r] .

I	traced	your	part	before	.
我	追踪	你的	部分	前	.

我之前追踪过你的部分。

[wen] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪz]['teɪkən] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm] [traɪd] [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd]

When	the	master	of	the	horse	is	taken	,	you	will	see	him	tried	and	executed
什么时候	这	掌握	的	这	马	是	已采取	,	你	将要	看	他	尝试	和	执行

[æt; ət]['laɪənz] .

at	Lyons	.
在	莱昂斯	.

当马主被抓获后，你们将会看到他在里昂受审并被处决。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] .

I	will	not	be	known	in	this	.
我	将要	不是	是	已知	在	这	.

我不会因此出名。

[ðɪs] [ə'fer] [ɪz] [bɪ'ni:θ] [ˌem 'i:] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] ['ʌndər] [maɪ] [fi:t] ,

This	affair	is	beneath	me	;	it	is	a	stone	under	my	feet	,
这	事务	是	下面	我	;	它	是	一个	石头	在下面	我的	脚	,

这件事有损我的尊严，简直是我脚下的一块石头。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bi'stəu] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

upon	which	I	ought	not	to	have	bestowed	so	much	attention	.
之上	哪个	我	应该	不是	到	有	授予	所以	很多	注意力	.

我本不该对它给予如此多的关注。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [mæn] , [hu:] , [sə'raʊndɪd]

"	Joseph	was	silent	;	he	could	not	understand	this	man	,	who	,	surrounded
"	约瑟夫	曾是	沉默的	;	他	可以	不是	理解	这	男人	,	WHO	,	包围

[ɑ:n] ['evri] [saɪd][baɪ] [ɑ:rmd] ['enəmi] ,

on	every	side	by	armed	enemies	,
在	每一个	边	经过	武装	敌人	,

约瑟沉默不语；他无法理解这个人，这个人四面都被武装的敌人包围着，

[spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt]['oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'taɪər]

spoke	of	the	future	as	of	a	present	over	which	he	had	the	entire
辐	的	这	未来	作为	的	一个	展示	超过	哪个	他	有	这	全部的

[kən'troʊl] ,

control	,
控制	,

他把未来描绘成自己完全掌控的当下。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ][pæst] [wɪtʃ] [hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [fɪrd] .

and	of	the	present	as	a	past	which	he	no	longer	feared	.
和	的	这	展示	作为	一个	过去的	哪个	他	不	更长	害怕	.

而现在，对他来说，已是过去，他不再恐惧。

[hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] ['weðər] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mædmən][ɔ:r][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] ,

He	knew	not	whether	to	look	upon	him	as	a	madman	or	a	prophet	,
他	知道	不是	无论	到	看	之上	他	作为	一个	狂人	或者	一个	先知	,

他不知道该把他看作疯子还是先知。

[əˈbʌv] [ɔːr] [bɪˈloʊ] [ðə; ðɪ] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .

above	or	below	the	standard	of	human	nature	.
多于	或者	以下	这	标准	的	人类	自然	.

高于或低于人性标准。

[hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [riːˈdʌbəld] [wen] [ʃɑːˈvɪgni] [ˈheɪstɪli] [ˈentərd] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈfɔːlɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [buːts] ,

His	astonishment	was	redoubled	when	Chavigny	hastily	entered	,	and	nearly	falling	,	in	his	heavy	boots	,
他的	惊讶	曾是	加倍	什么时候	沙维尼	草草	进入	,	和	几乎	坠落	,	在	他的	重的	靴子	,

当沙维尼穿着沉重的靴子匆匆走进来，差点摔倒时，他的惊讶更是加倍了。

[ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈkɑːrdɪnəlz] [ˈfʊtstuːl] , [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] :

over	the	Cardinal's	footstool	,	exclaimed	in	great	agitation	:
超过	这	红衣主教的	脚凳	,	惊呼	在	伟大的	搅动	:

他越过红衣主教的脚凳，激动地喊道：

" [sɜːr] , [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] [hæz; həz][dʒʌst] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˌpɝpiˈnjɑn] ;

"	Sir	,	one	of	your	servants	has	just	arrived	from	Perpignan	;
"	先生	,	一	的	你的	仆人	有	只是	到达的	从	佩皮尼昂	;

“先生，您的一位仆人刚从佩皮尼昂赶来；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈheld] [ðə; ðɪ][kæmp][ɪn][æn; ən] [ˈʌprɔːr] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sæd(ə)l] . "

and	he	has	beheld	the	camp	in	an	uproar	,	and	your	enemies	in	the	saddle	.	"
和	他	有	观看	这	营	在	一个	骚动	,	和	你的	敌人	在	这	鞍	.	"

他看见营地一片混乱，你们的敌人骑着马。

" [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [dɪsˈmaʊnt] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈriʃəluː] , [riˈpleisin] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtstuːl] .

"	They	will	soon	dismount	,	sir	,	"	replied	Richelieu	,	replacing	his	footstool	.
"	他们	将要	很快	下马	,	先生	,	"	回复	黎塞留	,	替换	他的	脚凳	.

“他们很快就会下马，先生，”黎塞留一边说着，一边把脚凳放回原位。

" [juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər] [ˌekwəˈnɪməti] . "

"	You	appear	to	have	lost	your	equanimity	.	"
"	你	出现	到	有	丢失的	你的	平静	.	"

“你似乎失去了冷静。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [mɔːŋseˈnjɜːr] , [mʌst; məst][wiː; wi][nɑːt][wɔːrn] [məˈsjɜːr] [diː] [fæbɝt] ? "

"	But	—	but	,	Monseigneur	,	must	we	not	warn	Monsieur	de	Fabert	?	"
"	但	—	但	,	阁下	,	必须	我们	不是	警告	先生	德	法贝尔	?	"

“但是——但是，大人，我们不能警告德·法贝尔先生吗？”

" [let] [hɪm; ɪm] [sliːp] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] [jɔːrˈself] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] . "

"	Let	him	sleep	,	and	go	to	bed	yourself	;	and	you	also	,	Joseph	.	"
"	让	他	睡觉	,	和	去	到	床	你自己	;	和	你	还	,	约瑟夫	.	"

“让他睡吧，你也去睡觉吧；约瑟，你也一样。”

" [mɔːŋseˈnjɜːr] , [əˈnʌðər] [streɪndʒ] [ɪˈvent] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] — [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæz; həz] [əˈraɪvd] . "

"	Monseigneur	,	another	strange	event	has	occurred	—	the	King	has	arrived	.	"
"	阁下	,	其他	奇怪的	事件	有	发生	—	这	国王	有	到达的	.	"

“陛下，又发生了一件怪事——国王驾到了。”

" [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ɪz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	Indeed	,	that	is	extraordinary	,	"	said	the	minister	,	looking	at	his	watch	.
"	的确	,	那	是	非凡的	,	"	说	这	部长	,	寻找	在	他的	手表	.

“的确非同寻常，”部长看了看手表说道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] [ðiːz] [tuː] ['aʊərz] .

"	I	did	not	expect	him	these	two	hours	.
"	我	做过	不是	预计	他	这些	二	小时	.

“我没想到他会在这里待这么久。”

[rɪ'taɪər] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Retire	,	both	of	you	.
退休	,	两个都	的	你	.

你们俩都退休吧。

" [ə; eɪ] ['hevi] ['træmplɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klætɜɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

"	A	heavy	trampling	and	the	clattering	of	arms	announced	the	arrival	of	the
"	一个	重的	践踏	和	这	咔嗒咔嗒	的	武器	宣布	这	到达	的	这

[prɪns] ;

Prince	;
王子	;

“沉重的脚步声和武器碰撞声宣告了王子的到来；

[ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [dɔːz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən] ;

the	folding	-	doors	were	thrown	open	;
这	折叠式的	-	门	是	抛掷	打开	;

折叠门被猛地推开；

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] ['sɜːrvɪs] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [θraɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [paiks] ;

the	guards	in	the	Cardinal's	service	struck	the	ground	thrice	with	their	pikes	;
这	守卫	在	这	红衣主教的	服务	击	这	地面	三次	和	他们的	长矛	;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɪrd] .

and	the	King	appeared	.
和	这	国王	出现	.

红衣主教的卫兵用长矛敲击地面三次；国王出现了。

[hiː; hi] ['entərd] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

He	entered	,	supporting	himself	with	a	cane	on	one	side	,
他	进入	,	支持	他自己	和	一个	甘蔗	在	一	边	,

他走了进来，一手拄着拐杖。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'fesər] , ['fɑːðər] - ,

and	on	the	other	leaning	upon	the	shoulder	of	his	confessor	,	Father	Sirmond	,
和	在	这	其他	倾斜	之上	这	肩膀	的	他的	忏悔者	,	父亲	-	,

另一边则靠在他的告解神父西尔蒙德神父的肩膀上，

[huː] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ; [ðə; ði] ['lætər] [roʊz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]

who	withdrew	,	and	left	him	with	the	Cardinal	;	the	latter	rose	with	difficulty
WHO	退出	,	和	左边	他	和	这	红衣主教	;	这	后者	玫瑰	和	困难

,

,

,

他退下，留下他和红衣主教；红衣主教艰难地站了起来。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [æd'væns] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər]

but	could	not	advance	a	step	to	meet	the	King	,	because	his	legs	were
但	可以	不是	进步	一个	步	到	见面	这	国王	,	因为	他的	腿	是

['bændɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] .

bandaged	and	enveloped	.
包扎	和	被包裹	.

但他却无法向前迈一步去见国王，因为他的双腿被绷带和裹布包裹着。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,

He	made	a	sign	that	they	should	assist	the	King	to	a	seat	near	the	fire	,
他	制成	一个	符号	那	他们	应该	协助	这	国王	到	一个	座位	靠近	这	火	,

他示意他们扶着国王到火炉旁的座位上坐下。

['feɪsɪŋ] [hɪm'self] .
facing **himself** **.**
面向 他自己 .

面对自己。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['piləuz] , [æskt] [fɔːr; fər][ænd; ənd]
Louis **XIII** **fell** **into** **an** **armchair** **furnished** **with** **pillows** **,** **asked** **for** **and**
路易斯 十三 跌倒 进入 一个 扶手椅 提供 和 枕头 , 问 为了 和
[dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['kɔːrdʒəl] ,
drank **a** **glass** **of** **cordial** **,**
喝 一个 玻璃 的 亲切 ,

路易十三瘫倒在摆放着靠枕的扶手椅上，要了一杯甜酒喝了下去。

[prɪ'perd] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['friːkwənt] ['feɪntɪŋ] - [fɪts] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]
prepared **to** **strengthen** **him** **against** **the** **frequent** **fainting** **-** **fits** **caused** **by** **his**
准备 到 加强 他 反对 这 频繁 昏厥 - 适合 导致 经过 他的
['mælədi] [ʌv; əv] ['læŋgər] ,
malady **of** **languor** **,**
弊病 的 倦怠 ,

准备增强他抵抗因倦怠症引起的频繁晕厥的能力。

[saɪnd] [tuː; tə][ɔːl][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['rɪjəluː] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
signed **to** **all** **to** **leave** **the** **room** **,** **and** **,** **alone** **with** **Richelieu** **,** **he** **said** **in** **a**
签名 到 全部 到 离开 这 房间 , 和 , 独自的 和 黎塞留 , 他 说 在 一个
['læŋgwɪd] [vɔɪs] :
languid **voice** **:**
慵懒的 嗓音 :

他示意所有人离开房间，然后独自一人与黎塞留待在一起，用慵懒的声音说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [diˈpɑːtɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ['kɑːrdɪnl] ; [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][gɑːd] .
" **I** **am** **departing** **,** **my** **dear** **Cardinal** **;** **I** **feel** **that** **I** **shall** **soon** **return** **to** **God** **.**
" 我 是 离开 , 我的 亲爱的 红衣主教 ; 我 感觉 那 我 将 很快 返回 到 上帝 .

“我即将离去，我亲爱的枢机主教；我觉得我很快就会回到上帝身边。”

[aɪ] [bɪ'kʌm] ['wikər] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ;
I **become** **weaker** **from** **day** **to** **day** **;**
我 变得 较弱 从 天 到 天 ;

我一天比一天虚弱；

['niːðər] [ðə; ði] ['sʌmər] [nɔːr][ðə; ði] ['sʌðərn] [er] [hæz; həz] [rɪ'stɔːrd] [maɪ] [streŋθ] . "
neither **the** **summer** **nor** **the** **southern** **air** **has** **restored** **my** **strength** **.** **"**
两者都不 这 夏天 也不 这 南部 空气 有 恢复 我的 力量 . "

无论是盛夏的阳光还是南方的空气，都没能让我恢复体力。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [prɪ'siːd] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
" **I** **shall** **precede** **your** **Majesty** **,** **"** **replied** **the** **minister** **.**
" 我 将 先于 你的 威严 , " 回复 这 部长 .

“我将先于陛下前往，”大臣回答道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [deθ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['kɔŋkəd] [maɪ] [lɪmz] ;
" **You** **see** **that** **death** **has** **already** **conquered** **my** **limbs** **;**
" 你 看 那 死亡 有 已经 征服 我的 四肢 ;

你看，死亡已经征服了我的四肢；

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [raɪt] ,
but **while** **I** **have** **a** **head** **to** **think** **and** **a** **hand** **to** **write** **,**
但 尽管 我 有 一个 头 到 思考 和 一个 手 到 写 ,

但是，只要我还有头脑思考，还有手写作，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəsti] . "
I **shall** **be** **at** **the** **service** **of** **your** **Majesty** **.** **"**
我 将 是 在 这 服务 的 你的 威严 . "

我将竭诚为陛下效力。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , - [ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [lʌv]

"	And	I	am	sure	it	was	your	intention	to	add	,	'	a	heart	to	love
"	和	我	是	当然	它	曾是	你的	意图	到	添加	,	-	一个	心	到	爱

[ˌem 'iː] . - "

me	.	'	"
我	.	-	"

“而且我相信，你原本的本意是想加上‘一颗爱我的心’。”

" [kæn; kən][jʊr; jər]['mædʒəsti] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['ænsər] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , ['fraʊnɪŋ] ,

"	Can	your	Majesty	doubt	it	?	"	answered	the	Cardinal	,	frowning	,
"	能	你的	威严	怀疑	它	?	"	回答	这	红衣主教	,	皱眉	,

“陛下难道还有疑问吗？”红衣主教皱着眉头回答道。

[ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] .

and	biting	his	lips	impatiently	at	this	speech	.
和	咬	他的	嘴唇	不耐烦地	在	这	演讲	.

他不耐烦地咬着嘴唇，听着这番讲话。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Sometimes	I	doubt	it	,	"	replied	the	King	.
"	有时	我	怀疑	它	,	"	回复	这	国王	.

“有时我对此表示怀疑，”国王回答道。

" ['lɪs(ə)n] : [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] ['oʊpənli][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]

"	Listen	:	I	wish	to	speak	openly	to	you	,	and	to	complain	of	you	to
"	听	:	我	希望	到	说话	公然	到	你	,	和	到	抱怨	的	你	到

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

“听着：我想坦诚地和你谈谈，也想在心里抱怨你。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] [ðiːz] [θriː] ['jɪrz] .

There	are	two	things	which	have	been	upon	my	conscience	these	three	years	.
那里	是	二	事物	哪个	有	到过	之上	我的	良心	这些	三	年	.

这三年来，有两件事一直让我良心不安。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [riˈprəutʃt] [juː; jʊ] ['siːkrətli] ;

I	have	never	mentioned	them	to	you	;	but	I	reproached	you	secretly	;
我	有	绝不	提及	他们	到	你	;	但	我	受责备	你	偷偷	;

我从未当面跟你提起过这些事；但我私下里责备过你；

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] ['eni] [prə'pəʊzlz] ['kɑːntreri]

and	could	anything	have	induced	me	to	consent	to	any	proposals	contrary
和	可以	任何事物	有	诱导	我	到	同意	到	任何	提案	相反

[tuː; tə][jʊr; jər] ['ɪntrəst] ,

to	your	interest	,
到	你的	兴趣	,

有什么因素促使我同意任何有损您利益的提议吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

it	would	be	this	recollection	.
它	会	是	这	回忆	.

那就是这段回忆。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðæt] ['frænŋknəs] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [wiːk] [maɪndz] ,

"	There	was	in	this	speech	that	frankness	natural	to	weak	minds	,
"	那里	曾是	在	这	演讲	那	坦率	自然的	到	虚弱的	思想	,

“这段演讲中有一种弱者才会有的坦率，

[huː] [siːk] [baɪ] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]['ruːlər] [ʌn'iːzi] ,

who	seek	by	thus	making	their	ruler	uneasy	,
WHO	寻找	经过	因此	制作	他们的	统治者	不安	,

他们这样做是为了让他们的统治者感到不安。

[tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrm] [ðeɪ] [der] [nɑːt][duː][hɪm; ɪm] ,

to	compensate	for	the	harm	they	dare	not	do	him	,
到	补偿	为了	这	伤害	他们	敢	不是	做	他	,

为了弥补他们不敢对他造成的伤害，

[ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [ðer; ðər][səb'dʒekʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['kɑːntrəvɜːrsi] .

and	revenge	their	subjection	by	a	childish	controversy	.
和	复仇	他们的	隶属	经过	一个	幼稚	争议	.

他们以幼稚的争论来报复自己遭受的奴役。

['riʃəluː] [pər'siːvd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] ;

Richelieu	perceived	by	these	words	that	he	had	run	a	great	risk	;
黎塞留	感知	经过	这些	字	那	他	有	跑步	一个	伟大的	风险	;

黎塞留从这些话中意识到自己冒了很大的风险；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ventɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [spliːn] ,

but	he	saw	at	the	same	time	the	necessity	of	venting	all	his	spleen	,
但	他	锯	在	这	相同的	时间	这	必要性	的	通风	全部	他的	脾	,

但他同时也意识到自己有必要发泄所有的不满。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'vaʊəl] ,

and	,	to	facilitate	the	explosion	of	these	important	avowals	,
和	,	到	促进	这	爆炸	的	这些	重要的	声明	,

为了促进这些重要宣言的广泛传播，

[hiː; hi] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] [hiː; hi] [θɔːt] [moʊst]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'voʊk] [ðə; ði]

he	accumulated	all	the	professions	he	thought	most	calculated	to	provoke	the
他	积累	全部	这	职业	他	想法	最多	计算	到	惹	这

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

他从事了所有他认为最有可能激怒国王的职业。

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不！

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	his	Majesty	at	length	exclaimed	,	"	I	shall	believe	nothing	until	you	have
"	他的	威严	在	长度	惊呼	,	"	我	将	相信	没有什么	直到	你	有

[ɪk'spleɪnd] [ðoʊz] [tuː] [θɪŋz] ,

explained	those	two	things	,
解释	那些	二	事物	,

“陛下终于喊道：‘除非你解释清楚这两件事，否则我什么都不会相信。’”

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][maɪ] [θɔːts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['leɪtli] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

which	are	always	in	my	thoughts	,	which	were	lately	mentioned	to	me	,
哪个	是	总是	在	我的	想法	,	哪个	是	最近	提及	到	我	,

这些事情一直萦绕在我的脑海中，也是最近有人跟我提起的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][baɪ][noʊ] ['riːzənɪŋ] .

and	which	I	can	justify	by	no	reasoning	.
和	哪个	我	能	证明合法	经过	不	推理	.

而我却无法用任何理由来证明这一点。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [ɜ'beɪn] [grɑːn'dɪr] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [wel] [ɪn'fɔːrmd] ,

I	mean	the	trial	of	Urbain	Grandier	,	of	which	I	was	never	well	informed	,
我	意思是	这	审判	的	城市	宏伟	,	的	哪个	我	曾是	绝不	出色地	知情的	,

我指的是乌尔班·格朗迪耶的审判，我对这个审判一直不太了解。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['heɪtrɪd][juː; jʊ][bɔːr][tuː; tə][maɪ][ʌn'fɔːrtʃənət]['mʌðər],['iːv(ə)n]

and	the	reason	for	the	hatred	you	bore	to	my	unfortunate	mother	,	even
和	这	原因	为了	这	仇恨	你	钻孔	到	我的	不幸	母亲	,	甚至

[tuː; tə][hɜːr; hər]['veri]['æʃɪz].

to	her	very	ashes	.	"
到	她	非常	灰烬	.	"

以及你为何如此憎恨我那不幸的母亲，甚至憎恨她的骨灰。

"[ɪz][ðɪs][ɔːl],['saɪər]?"[sed]['riʃəluː].

"	Is	this	all	,	Sire	?	"	said	Richelieu	.
"	是	这	全部	,	父系	?	"	说	黎塞留	.

“陛下，就这些吗？”黎塞留问道。

"[ɑːr; ər][ðiːz][maɪ]['oʊnli][fɔːlts]?

"	Are	these	my	only	faults	?
"	是	这些	我的	仅有的	故障	?

“这些是我唯一的缺点吗？”

[ðeɪ][ɑːr; ər]['iːzəli][ɪk'spleɪnd].

They	are	easily	explained	.
他们	是	容易地	解释	.

它们很容易解释。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nesəseri][tuː; tə][kən'siːl][frʌm; frəm][jʊr; jər]['mædʒəsti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]

The	first	it	was	necessary	to	conceal	from	your	Majesty	because	of	its
这	第一的	它	曾是	必要的	到	隐藏	从	你的	威严	因为	的	它是

['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd][dɪs'gʌstɪŋ]['diːteɪlz][ʌv; əv]['skænd(ə)l].

horrible	and	disgusting	details	of	scandal	.
可怕	和	令人作呕	细节	的	丑闻	.

第一件事必须对陛下隐瞒，因为它涉及骇人听闻、令人作呕的丑闻细节。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][æn; ən][ɑːrt][ɪm'plɔɪd],[wɪtʃ][kæn; kən][nɑːt][biː; bi][lʊkt][ə'pɑːn][æz; əz]

There	was	certainly	an	art	employed	,	which	can	not	be	looked	upon	as
那里	曾是	当然	一个	艺术	受雇	,	哪个	能	不是	是	看起来	之上	作为

['gɪlti],

guilty	,
有罪的	,

这其中确实运用了一种技巧，这种技巧不能被视为有罪。

[ɪn][kən'siːlɪŋ],['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]-['mædʒɪk],

in	concealing	,	under	the	title	of	'	magic	,
在	隐藏	,	在下面	这	标题	的	-	魔法	,

在“魔法”的名义下，掩盖着

-[kraɪmz][ðə; ði]['veri][neɪmz][ʌv; əv][wɪtʃ][ɑːr; ər][rɪ'voʊltɪŋ][tuː; tə]['mɑːdəsti],

'	crimes	the	very	names	of	which	are	revolting	to	modesty	,
-	犯罪	这	非常	姓名	的	哪个	是	令人作呕的	到	谦逊	,

那些光是名称就令人作呕的罪行

[ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][wɪtʃ][wʊd][hæv; həv][rɪ'viːld]['deɪndʒərəs]['mistəriz][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnəs(ə)nt];

the	recital	of	which	would	have	revealed	dangerous	mysteries	to	the	innocent	;
这	独奏会	的	哪个	会	有	揭晓	危险的	谜团	到	这	清白的	;

将其公之于众，会向无辜者揭示危险的秘密；

[ðɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊli][dɪ'siːt]['præktɪst][tuː; tə][haɪd][ðiːz][im'pjuəritis][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv]

this	was	a	holy	deceit	practised	to	hide	these	impurities	from	the	eyes	of
这	曾是	一个	圣	欺骗	已实践	到	隐藏	这些	杂质	从	这	眼睛	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l].

the	people	.	"
这	人们	.	"

这是为了向世人掩盖这些污秽而施行的神圣欺骗。

" [ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] , ['kɑ:rdɪnl] , " [sed] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]

"	Enough	,	enough	,	Cardinal	,	"	said	Louis	XIII	,	turning	away	his	head	,	and
"	足够的	,	足够的	,	红衣主教	,	"	说	路易斯	十三	,	转弯	离开	他的	头	,	和

['lʊkɪŋ] ['daʊnwərd] ,

looking	downward	,
寻找	向下	,

“够了，够了，红衣主教，”路易十三说着，转过头，低下了头。

[waɪl] [ə; eɪ] [blʌʃ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; " [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [hɪr] [mɔ:r] .

while	a	blush	covered	his	face	;	"	I	can	not	hear	more	.
尽管	一个	脸红	涵盖	他的	脸	;	"	我	能	不是	听到	更多的	.

他脸上泛起红晕；“我听不见了。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] ; [ði:z] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wʊd] [dɪs'gʌst] [ˌem 'i:] .

I	understand	you	;	these	explanations	would	disgust	me	.
我	理解	你	;	这些	解释	会	厌恶	我	.

我理解你；这些解释会让我觉得恶心。

[aɪ] [ə'pru:v] [jʊr; jər] ['məutɪvz] ; - [tɪz] [wel] .

I	approve	your	motives	;	'	tis	well	.
我	批准	你的	动机	;	-	的	出色地	.

我赞同你的动机；这很好。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [toʊld] [ðæt] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'si:ld] [ði:z] ['dredf(ə)l] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][frʌm; frəm]

I	had	not	been	told	that	;	they	had	concealed	these	dreadful	vices	from
我	有	不是	到过	讲述	那	;	他们	有	暗	这些	可怕	恶习	从

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我之前毫不知情；他们一直向我隐瞒这些可怕的恶习。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pru:fs] [ʌv; əv] [ði:z] [kraɪmz] ? "

Are	you	assured	of	the	proofs	of	these	crimes	?	"
是	你	保证	的	这	证明	的	这些	犯罪	?	"

你确定掌握这些罪行的证据吗?

" [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] , ['saɪər] ; [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [kwi:n] ,

"	I	have	them	all	in	my	possession	,	Sire	;	and	as	to	the	glorious	Queen	,
"	我	有	他们	全部	在	我的	拥有	,	父系	;	和	作为	到	这	辉煌	女王	,

[mə'ri:] [di:] ['mɛdɪˌtʃi] ,

Marie	de	Medicis	,
玛丽	德	美第奇家族	,

“陛下，这些我都已全部掌握；至于光荣的王后玛丽·德·美第奇，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti][kæn; kən] [fər'get] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə]

I	am	surprised	that	your	Majesty	can	forget	how	much	I	was	attached	to
我	是	惊讶	那	你的	威严	能	忘记	如何	很多	我	曾是	随附的	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

陛下竟然会忘记我曾经多么依恋她，我感到非常惊讶。

[jes] , [aɪ][du:][nɑ:t] [fɪr] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hɜ:r; hər][aɪ] [oʊ] [maɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

Yes	,	I	do	not	fear	to	acknowledge	it	;	it	is	to	her	I	owe	my	elevation	.
是的	,	我	做	不是	害怕	到	承认	它	;	它	是	到	她	我	欠	我的	海拔	.

是的，我毫不畏惧地承认这一点；我的晋升都归功于她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [deɪnd] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lu:tn] ,

She	was	the	first	who	deigned	to	notice	the	Bishop	of	Luton	,
她	曾是	这	第一的	WHO	设计	到	注意	这	主教	的	卢顿	,

她是第一个纡尊降贵地注意到卢顿主教的人。

[ðen] ['oʊnli] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [tuː; tə] [pleɪs] [ˌem 'iː] [nɪr] [hɜːr; hər] .

then	only	twenty	-	two	years	of	age	,	to	place	me	near	her	.
然后	仅有的	二十	-	二	年	的	年龄	,	到	地方	我	靠近	她	.

当时我才二十二岁，就让我待在她身边。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][nɑːt] ['sʌfərd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'poʊz] [hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər]

What	have	I	not	suffered	when	she	compelled	me	to	oppose	her	in	your
什么	有	我	不是	遭受	什么时候	她	被迫	我	到	反对	她	在	你的

['mædʒəstiːz] ['ɪntrəst] !

Majesty's	interest	!
陛下的	兴趣	!

她强迫我为了陛下的利益而与她作对，我究竟遭受了多少苦难！

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	this	sacrifice	was	made	for	you	.
但	这	牺牲	曾是	制成	为了	你	.

但这牺牲是为了你。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] , [ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	never	had	,	and	never	shall	have	,	to	regret	it	.	"
我	绝不	有	,	和	绝不	将	有	,	到	后悔	它	.	"

我从未后悔过，也永远不会后悔。

" - [tɪz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['bɪtərli] .

"	'	Tis	well	for	you	,	but	for	me	!	"	said	the	King	,	bitterly	.
"	-	的	出色地	为了	你	,	但	为了	我	!	"	说	这	国王	,	苦涩地	.

“这对你来说是好事，但对我来说却不是！”国王苦涩地说。

" [ɑː] , ['saɪər] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , " [dɪd][nɑːt][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] [hɪm'self] [set] [juː; jʊ]

"	Ah	,	Sire	,	"	exclaimed	the	Cardinal	,	"	did	not	the	Son	of	God	himself	set	you
"	啊	,	父系	,	"	惊呼	这	红衣主教	,	"	做过	不是	这	儿子	的	上帝	他自己	放	你

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ?

an	example	?
一个	例子	?

“啊，陛下，”红衣主教惊呼道，“难道上帝之子没有亲自为您树立榜样吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['evri] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] ['regjuleɪt] ['aʊər; ɑːr] ['kaunsəlz] ;

It	is	by	the	model	of	every	perfection	that	we	regulate	our	counsels	;
它	是	经过	这	模型	的	每一个	完美	那	我们	调节	我们的	律师	;

我们以一切完美事物为榜样来规范我们的决定；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['mɑːnjumənt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃəs] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][nɑːt] [jet]

and	if	the	monument	due	to	the	precious	remains	of	your	mother	is	not	yet
和	如果	这	纪念碑	到期的	到	这	宝贵的	遗迹	的	你的	母亲	是	不是	然而

[reɪzd] ,

raised	,
提高	,

如果纪念你母亲珍贵遗骸的纪念碑尚未竖立，

['hevə(ə)n] [ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [rɪ'tɑːrdɪd] [θruː] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'flɪktɪŋ]

Heaven	is	my	witness	that	the	works	were	retarded	through	the	fear	of	afflicting
天堂	是	我的	证人	那	这	作品	是	弱智	通过	这	害怕	的	折磨

[jʊr; jər] [hɑːrt] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] .

your	heart	by	bringing	back	the	recollection	of	her	death	.
你的	心	经过	带来	后退	这	回忆	的	她	死亡	.

天可以作证，由于害怕唤起你对她去世的回忆，从而伤害你的心，所以工程进度才被延缓了。

[bʌt; bət]['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði][deɪ][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]

But	blessed	be	the	day	in	which	I	have	been	permitted	to	speak	to	you
但	蒙福	是	这	天	在	哪个	我	有	到过	允许	到	说话	到	你

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] !

on	the	subject	!
在	这	主题	!

但我很庆幸今天能够有机会和你们谈论这个话题!

[aɪ][maɪ'self][ʃæl; ʃəl][seɪ][ðə; ði][fɜːrst][mæs][æt; ət][seɪnt] - ['denis] , [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][siː][hɜːr; hər]

I	myself	shall	say	the	first	mass	at	Saint	-	Denis	,	when	we	shall	see	her
我	我	将	说	这	第一的	大量的	在	圣	-	丹尼斯	,	什么时候	我们	将	看	她

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər] ,

deposited	there	,
已存	那里	,

当她的遗体安葬在圣丹尼斯时，我将亲自主持那里的第一场弥撒。

[ɪf] ['prɑːvɪdəns] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [streŋθ] .

if	Providence	allows	me	the	strength	.
如果	普罗维登斯	允许	我	这	力量	.

如果老天保佑我有这个力量的话。

" [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['æfəb(ə)l] [jet] [stɪl] [koʊld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

"	The	countenance	of	the	King	assumed	a	more	affable	yet	still	cold	expression	;
"	这	面容	的	这	国王	假定	一个	更多的	和蔼可亲	然而	仍然	寒冷的	表达	;

国王的面容变得和蔼可亲，但仍然冷漠；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn]

and	the	Cardinal	,	thinking	that	he	could	go	no	farther	that	evening	in
和	这	红衣主教	,	思维	那	他	可以	去	不	更远	那	晚上	在

[pər'sweɪʒ(ə)n] ,

persuasion	,
劝说	,

红衣主教心想，当晚他的劝说工作已经到此为止了。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [muːv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['enəmi]

suddenly	resolved	to	make	a	more	powerful	move	,	and	to	attack	the	enemy
突然	已解决	到	制作	一个	更多的	强大的	移动	,	和	到	攻击	这	敌人

[ɪn] [frʌnt] .

in	front	.
在	正面	.

他突然决定采取更强硬的手段，正面进攻敌人。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɜːrmli] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , ['koʊldli] :

Still	keeping	his	eyes	firmly	fixed	upon	the	King	,	he	said	,	coldly	:
仍然	保持	他的	眼睛	牢牢	固定的	之上	这	国王	,	他	说	,	冷冷地	:

他目光始终紧紧盯着国王，冷冷地说：

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [juː; jʊ] [kən'sentid] [tuː; tə][maɪ] [deθ] ? "

"	And	was	it	for	this	you	consented	to	my	death	?	"
"	和	曾是	它	为了	这	你	同意	到	我的	死亡	?	"

“难道这就是你同意我死的原因吗？”

" [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Me	!	"	said	the	King	.
"	我	!	"	说	这	国王	.

“我！”国王说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] ; [aɪ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ,

"	You	have	been	deceived	;	I	have	indeed	heard	of	a	conspiracy	,
"	你	有	到过	受骗	;	我	有	的确	听到	的	一个	阴谋	,

“你被骗了；我确实听说过一个阴谋，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kə'mɑːndid] ['nʌθɪŋ]
and **I** **wished** **to** **speak** **to** **you** **about** **it** **;** **but** **I** **have** **commanded** **nothing**
和 我 希望 到 说话 到 你 关于 它 ; 但 我 有 命令 没有什么
[ə'genst] [juː; jʊ] . "
against **you** **.** **"**
反对 你 . "

我本想和你谈谈这件事，但我并没有命令你做任何不利于你的事。

" - [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [duː][nɑːt] [seɪ] [soʊ] , ['saɪər] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [jʊr; jər]
" **'** **The** **conspirators** **do** **not** **say** **so** **,** **Sire** **;** **but** **I** **am** **bound** **to** **believe** **your**
" - 这 阴谋者 做 不是 说 所以 , 父系 ; 但 我 是 边界 到 相信 你的
['mædʒəsti] ,
Majesty **,**
威严 ,

“阴谋者们不这么说，陛下；但我必须相信陛下，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ðæt] [men] [wɜːr; wər] [di'siːvd] .
and **I** **am** **glad** **for** **your** **sake** **that** **men** **were** **deceived** **.**
和 我 是 高兴的 为了 你的 清酒 那 男人 是 受骗 .

我为你们的缘故感到高兴，因为人们被欺骗了。

[bʌt; bət] [wʌt] [əd'vaɪs] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ? "
But **what** **advice** **were** **you** **about** **to** **condescend** **to** **give** **me** **?** **"**
但 什么 建议 是 你 关于 到 屈尊 到 给 我 ? "

但你究竟要屈尊给我什么建议呢?

" [aɪ] — [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] ,
" **I** **—** **I** **wished** **to** **tell** **you** **frankly** **,** **and** **between** **ourselves** **,**
" 我 — 我 希望 到 告诉 你 坦率地说 , 和 之间 我们自己 ,

“我——我想坦诚地告诉你，在我们之间，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] — "
that **you** **will** **do** **well** **to** **beware** **of** **Monsieur** **—** **"**
那 你 将要 做 出色地 到 提防 的 先生 — "

你最好提防这位先生——

" [ɑː] , ['saɪər] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [naʊ] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
" **Ah** **,** **Sire** **,** **I** **can** **not** **now** **heed** **it** **;**
" 啊 , 父系 , 我 能 不是 现在 注意 它 ;

“啊，陛下，我现在无暇顾及此事；

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for **here** **is** **a** **letter** **which** **he** **has** **just** **sent** **to** **me** **for** **you** **.**
为了 这里 是 一个 信 哪个 他 有 只是 发送 到 我 为了 你 .

这是他刚刚寄给我的一封信，是他转交给你的。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] ['iːv(ə)n] [tɔːrd] [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
He **seems** **to** **have** **been** **guilty** **even** **toward** **your** **Majesty** **.**
他 似乎 到 有 到过 有罪的 甚至 朝向 你的 威严 .

他似乎甚至对陛下也犯下了罪行。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [riːd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] :
" **The** **King** **read** **in** **astonishment** **:**
" 这 国王 读 在 惊讶 :

国王惊讶地读道：

[mɔːŋse'njɜːr] :
MONSEIGNEUR **:**
阁下 :

阁下：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [griːvd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [feɪld] [ɪn][ðə; ði]

I	am	much	grieved	at	having	once	more	failed	in	the
我	是	很多	伤心	在	拥有	一次	更多的	失败的	在	这

我为再次失败而深感悲痛。

[fɪ'deləti] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] .

fidelity	which	I	owe	to	your	Majesty	.
忠诚	哪个	我	欠	到	你的	威严	.

我对陛下应尽的忠诚。

[aɪ] ['hʌmbli] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'laʊ]

I	humbly	entreat	you	to	allow
我	谦卑地	恳求	你	到	允许

我恳请您允许

[ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv][maɪ] [səb'mɪʃ(ə)n]

me	to	ask	a	thousand	pardons	,	with	the	assurances	of	my	submission
我	到	问	一个	千	赦免	,	和	这	保证	的	我的	提交

我将请求一千次宽恕，并保证我绝对服从

[ænd; ənd] [rɪ'pentəns] .

and	repentance	.
和	悔改	.

以及悔改。

[jʊr; jər] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

Your	very	humble	servant	,
你的	非常	谦逊的	仆人	,

您最卑微的仆人，

['gæstən] .

GASTON	.
加斯顿	.

加斯顿。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [kraɪd] ['luːɪs] ; " [der] [ðeɪ] [ɑːrm] [ə'genst] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] ? "

"	What	does	this	mean	?	"	cried	Louis	;	"	dare	they	arm	against	me	also	?	"
"	什么	做	这	意思是	?	"	哭	路易斯	;	"	敢	他们	手臂	反对	我	还	?	"

“这是什么意思？”路易喊道，“他们也敢武装起来对付我吗？”

" ['ɔːlsoʊ] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ; " [jes] , ['saɪər] , ['ɔːlsoʊ] ; [ænd; ənd] [ðɪs]

"	Also	!	"	muttered	the	Cardinal	,	biting	his	lips	;	"	yes	,	Sire	,	also	;	and	this
"	还	!	"	低声说道	这	红衣主教	,	咬	他的	嘴唇	;	"	是的	,	父系	,	还	;	和	这

[meɪks] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] ,

makes	me	believe	,
制作	我	相信	,

“还有！”红衣主教咬着嘴唇低声说道，“是的，陛下，还有；这让我相信，

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['pepərz] .

to	a	certain	degree	,	this	little	packet	of	papers	.
到	一个	肯定	程度	,	这	小的	包	的	文件	.

在某种程度上，就是这小包文件。

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['hɔləud]

"	While	speaking	,	he	drew	a	roll	of	parchment	from	a	piece	of	hollowed
"	尽管	请讲	,	他	画	一个	卷	的	羊皮纸	从	一个	片	的	空心的

['eldər] ,

elder	,
长老	,

“说话间，他从一块掏空的接骨木中抽出一卷羊皮纸，

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	opened	it	before	the	eyes	of	the	King	.
和	打开	它	前	这	眼睛	的	这	国王	.

并在国王眼前打开了它。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ] [speɪn] ,

"	This	is	simply	a	treaty	with	Spain	,
"	这	是	简单地	一个	条约	和	西班牙	,

“这只是与西班牙签订的一项条约，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [dʌz] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəsti] .

which	I	think	does	not	bear	the	signature	of	your	Majesty	.
哪个	我	思考	做	不是	熊	这	签名	的	你的	威严	.

我认为上面没有陛下的签名。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['twenti] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɔːl][ɪn] [duː] [fɔːrm] .

You	may	see	the	twenty	articles	all	in	due	form	.
你	可能	看	这	二十	文章	全部	在	到期的	形式	.

您可以按规定格式查看这二十篇文章。

['evriθɪŋ] [ɪz] [hɪr] [ə'reɪndʒd] — [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [truːps] , [ðə; ði]

Everything	is	here	arranged	—	the	place	of	safety	,	the	number	of	troops	,	the
一切	是	这里	安排	—	这	地方	的	安全	,	这	数字	的	军队	,	这

[sə'plaɪz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['mʌni] . "

supplies	of	men	and	money	.	"
补给品	的	男人	和	钱	.	"

一切都已安排妥当——安全地点、军队人数、人员和资金的供应。

" [ðə; ði] ['treɪtəz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ; " [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [siːzd] .

"	The	traitors	!	"	cried	the	King	,	in	great	agitation	;	"	they	must	be	seized	.
"	这	叛徒	!	"	哭	这	国王	,	在	伟大的	搅动	;	"	他们	必须	是	查获	.

“叛徒！”国王激动地喊道，“必须抓住他们。”

[maɪ] ['brʌðər] [ri'naunsiz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'pents] ; [bʌt; bət][duː][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði]['dʌk]

My	brother	renounces	them	and	repents	;	but	do	not	fail	to	arrest	the	Duc
我的	兄弟	放弃	他们	和	忏悔	;	但	做	不是	失败	到	逮捕	这	杜克

[diː] ['buːjɑːn] . "

de	Bouillon	.	"
德	布永	.	"

我兄弟已与他们断绝关系并忏悔；但务必逮捕布永公爵。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , ['saɪər] . "

"	It	shall	be	done	,	Sire	.	"
"	它	将	是	完毕	,	父系	.	"

“遵命，陛下。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn] ['ɪtəli] . "

"	That	will	be	difficult	,	in	the	middle	of	the	army	in	Italy	.	"
"	那	将要	是	难的	,	在	这	中间	的	这	军队	在	意大利	.	"

“那会很困难，因为当时意大利军队正处于战火之中。”

" [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'rest] , ['saɪər] ;

"	I	will	answer	with	my	head	for	his	arrest	,	Sire	;
"	我	将要	回答	和	我的	头	为了	他的	逮捕	,	父系	;

“陛下，我将以我的头颅为他的被捕负责；

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][nɑːt] [ə'nʌðər] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] ? "

but	is	there	not	another	name	to	be	added	?	"
但	是	那里	不是	其他	姓名	到	是	额外	?	"

但难道就没有其他名字可以加上吗?

" [huː] — [wʌt] — [sɪŋk] - [mɑːrz] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .
" Who — what — Cinq - Mars ? " inquired the King , hesitating .
" WHO — 什么 — cinq - 火星 ? " 询问 这 国王 , 犹豫不决 .

“谁——什么——五月五日？”国王犹豫着问道。

" [ɪg'zæktli][soʊ] , ['saɪər] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] .
" Exactly so , Sire , " answered the Cardinal .
" 确切地 所以 , 父系 , " 回答 这 红衣主教 .

“正是如此，陛下。”红衣主教回答道。

" [aɪ] [siː] — [bʌt; bət] — [aɪ] [θɪŋk] — [wiː; wi] [maɪt] — "
" I see — but — I think — we might — "
" 我 看 — 但 — 我 思考 — 我们 可能 — "

“我明白了——但是——我想——我们或许——”

" [hɪr] [ˌem 'iː] !
" Hear me !
" 听到 我 !

“听我说！”

" [ɪk'skleɪmd] ['riʃəluː] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] ; " [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] ['setld] [tuː; tə] - [deɪ] .
" exclaimed Richelieu , in a voice of thunder ; " all must be settled to - day .
" 惊呼 黎塞留 , 在 一个 嗓音 的 雷 ; " 全部 必须 是 定居 到 - 天 .

“黎塞留用雷鸣般的声音喊道：‘所有的事情都必须在今天解决。’”

[jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [ɪz] ['maʊntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ; [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Your favorite is mounted at the head of his party ; choose between him and
你的 最喜欢的 是 安装 在 这 头 的 他的 派对 ; 选择 之间 他 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

你最喜欢的人站在队伍的最前面；在他和我之间做出选择吧。

[jiːld] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [ɔːr][ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .
Yield up the boy to the man , or the man to the boy ; there is no alternative .
屈服 向上 这 男生 到 这 男人 , 或者 这 男人 到 这 男生 ; 那里 是 不 选择 .
"
"
"

要么把男孩交给男人，要么把男人交给男孩；没有其他选择。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [aɪ] [kən'sent] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" And what will you do if I consent ? " said the King .
" 和 什么 将要 你 做 如果 我 同意 ? " 说 这 国王 .

“如果我同意，你又会做什么呢？”国王问道。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] . "
" I will have his head and that of his friend . "
" 我 将要 有 他的 头 和 那 的 他的 朋友 . "

“我要砍下他和他朋友的人头。”

" ['nevər] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
it is impossible !
它 是 不可能的 !

这不可能！

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] ,
" replied the King , with horror ,
" 回复 这 国王 , 和 恐怖 ,

国王惊恐地回答道:

[æz; əz][hiː; hi][ˈriːlæpst; rɪˈlæpst][ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪˌrezəˈluːʃn] [hiː; hi] [ɪˈvɪnst] [wen] [wɪð; wɪθ]
as he relapsed into the same state of irresolution he evinced when with
作为 他 复发 进入 这 相同的 状态 的 分辨率不足 他 表现出 什么时候 和
[sɪŋk] - [mɑːrz] [əˈgenst] [ˈriʃəluː] .
Cinq - Mars against Richelieu .
cinq - 火星 反对 黎塞留 .

他再次陷入了与当年与辛克-马尔斯对抗黎塞留时一样的优柔寡断的状态。

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] [frend] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ; [maɪ] [hɑːrt] [bliːdz] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" He is my friend as well as you ; my heart bleeds at the idea of his
" 他 是 我的 朋友 作为 出色地 作为 你 ; 我的 心 出血 在 这 主意 的 他的
[deθ] .
death .
死亡 .

“他既是我的朋友，也是你的朋友；想到他的死讯，我的心都碎了。”

[waɪ] [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][bəuθ] [əˈgriː] ?
Why can you not both agree ?
为什么 能 你 不是 两个都 同意 ?

你们为什么不能达成一致呢?

[waɪ] [ðɪs] [dɪˈvɪʒ(ə)n] ?
Why this division ?
为什么 这 分配 ?

为什么要进行这种划分?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] .
It is that which has led him to this .
它 是 那 哪个 有 引领 他 到 这 .

正是这件事把他引向了今天。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ;
You have between you brought me to the brink of despair ;
你 有 之间 你 带来 我 到 这 边缘 的 绝望 ;

你们俩把我逼到了绝望的边缘;

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː][ðə; ði][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ʌv; əv] [men] .
you have made me the most miserable of men .
你 有 制成 我 这 最多 悲惨的 的 男人 .

你让我成了世界上最痛苦的人。

" [ˈluːɪs] [hɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [waɪl] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi] [ʃed] [terz] ;
" Louis hid his head in his hands while speaking , and perhaps he shed tears ;
" 路易斯 隐藏 他的 头 在 他的 双手 尽管 请讲 , 和 也许 他 棚 眼泪 ;

路易斯说话时双手捂着头，也许他还流下了眼泪;

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˈfleksəb(ə)l] [ˈmɪnɪstər] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,
but the inflexible minister kept his eyes upon him as if watching his prey ,
但 这 不灵活的 部长 保留 他的 眼睛 之上 他 作为 如果 观看 他的 猎物 ,

但那位铁石心肠的大臣却像盯着猎物一样，一直盯着他。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [rɪˈmɔːrs] , [wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] — [ɑːn][ðə; ði]
and without remorse , without giving the King time for reflection — on the
和 没有 悔恨 , 没有 给予 这 国王 时间 为了 反射 — 在 这
[ˈkɑːntreri] ,
contrary ,
相反 ,

而且毫无悔意，不给国王任何反思的时间——相反，

['prɑfɪtɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n][tu:; tə] [spi:k] [jet] [lɔ:ŋgər] .

profiting	**by**	**this**	**emotion**	**to**	**speak**	**yet**	**longer**	**.**
获利	经过	这	情感	到	说话	然而	更长	.

利用这种情绪，他得以继续发言。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd][koʊld] [vɔɪs] ,

"	**And**	**is**	**it**	**thus**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**in**	**a**	**harsh**	**and**	**cold**	**voice**	**,**
"	和	是	它	因此	,	"	他	持续	,	在	一个	残酷的	和	寒冷的	嗓音	,

“事情就是这样吗？”他用生硬冰冷的声音继续说道。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][gɑ:d] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði]

"	**that**	**you**	**remember**	**the**	**commandments**	**of**	**God**	**communicated**	**to**	**you**	**by**	**the**
"	那	你	记住	这	诫命	的	上帝	沟通	到	你	经过	这

[maʊθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'fesər] ?

mouth	**of**	**your**	**confessor**	**?**
嘴	的	你的	忏悔者	?

“你是否记得你的神父口中传达给你的上帝的诫命？”

[ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪk'spresli] [kə'mɑ:ndid] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [tu:; tə]

You	**told**	**me**	**one**	**day**	**that**	**the**	**Church**	**expressly**	**commanded**	**you**	**to**	**reveal**	**to**
你	讲述	我	一	天	那	这	教会	明确地	命令	你	到	揭示	到

[jʊr; jər] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hɪr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

your	**prime**	**minister**	**all**	**that**	**you**	**might**	**hear**	**against**	**him**	**;**
你的	主要的	部长	全部	那	你	可能	听到	反对	他	;

你曾告诉我，教会明确命令你将你听到的所有不利于首相的事情都告知他；

[jet] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tendɪd] [deθ] !

yet	**I**	**have**	**never**	**heard**	**from**	**you**	**of**	**my**	**intended**	**death**	**!**
然而	我	有	绝不	听到	从	你	的	我的	故意的	死亡	!

但我从未收到过你关于我计划死亡的消息！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [mɔ:r] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'praɪz] [ˌem 'i:][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] ;

It	**was**	**necessary**	**that**	**more**	**faithful**	**friends**	**should**	**apprise**	**me**	**of**	**this**	**conspiracy**	**;**
它	曾是	必要的	那	更多的	忠实	朋友们	应该	通知	我	的	这	阴谋	;

有必要让更多忠实的朋友告诉我这个阴谋；

[ðæt] [ðə; ði] ['gɪlti] [ðəm'selvz] [θru:] [ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [ʃʊd; ʃəd] [ðəm'selvz] [meɪk]

that	**the**	**guilty**	**themselves**	**through**	**the**	**mercy**	**of**	**Providence**	**should**	**themselves**	**make**
那	这	有罪的	他们自己	通过	这	怜悯	的	普罗维登斯	应该	他们自己	制作

[ðə; ði] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔ:lt] .

the	**avowal**	**of**	**their**	**fault**	**.**
这	承认	的	他们的	过错	.

让有罪之人蒙受天意怜悯，自行承认自己的过错。

[wʌn] ['oʊnli] , [ðə; ði][moʊst] ['gɪlti] , [jet] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] , [stɪl] [ri'zists] ,

One	**only**	**,**	**the**	**most**	**guilty**	**,**	**yet**	**the**	**least**	**of**	**all**	**,**	**still**	**resists**	**,**
一	仅有的	,	这	最多	有罪的	,	然而	这	至少	的	全部	,	仍然	抵抗	,

只有一个人，罪责最重，却也是最无辜的，仍在抵抗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ;

and	**it**	**is**	**he**	**who**	**has**	**conducted**	**the**	**whole**	**;**
和	它	是	他	WHO	有	实施	这	所有的	;

而这一切都是他一手策划的；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [hu:] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [fræns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rənər] ,

it	**is**	**he**	**who**	**would**	**deliver**	**France**	**into**	**the**	**power**	**of**	**the**	**foreigner**	**,**
它	是	他	WHO	会	递送	法国	进入	这	力量	的	这	外国人	,

正是他将法国拱手让给了外国人。

[hu:] [wʊd] [ˌoʊvər'θroʊ] [ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [maɪ] ['leibəz] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] .

who	**would**	**overthrow**	**in**	**one**	**single**	**day**	**my**	**labors**	**of**	**twenty**	**years**	**.**
WHO	会	推翻	在	一	单身的	天	我的	劳动	的	二十	年	.

谁会在一天之内推翻我二十年的心血？

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] , [ɪn'vaɪt] [tuː; tə] [ɑːrmz] [ɔːl] ['ɔːrdərz]

He	would	call	up	the	Huguenots	of	the	south	,	invite	to	arms	all	orders
他	会	称呼	向上	这	胡格诺派教徒	的	这	南	,	邀请	到	武器	全部	订单

[ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,

of	the	State	,
的	这	状态	,

他会召集南方的胡格诺教徒，号召国家各级军官拿起武器，

[rɪ'vaɪv] [krʌʃt] [prɪ'tenʃənz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] , [rɪ'nuː] [ðə; ði] [liːg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn]

revive	crushed	pretensions	,	and	,	in	fact	,	renew	the	League	which	was	put	down
复活	碎	虚荣心	,	和	,	在	事实	,	更新	这	联盟	哪个	曾是	放	向下

[baɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

by	your	father	.
经过	你的	父亲	.

重振被摧毁的野心，实际上，重建你父亲摧毁的联盟。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] — [duː] [nɑːt] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['reɪzɪz] [soʊ] ['meni] ['hedz] [ə'genst]

It	is	that	—	do	not	deceive	yourself	—	it	is	that	which	raises	so	many	heads	against
它	是	那	—	做	不是	欺骗	你自己	—	它	是	那	哪个	提高	所以	许多	头部	反对

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

正是这一点——不要自欺欺人——让这么多人与你为敌。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːmbæt] ?

Are	you	prepared	for	the	combat	?
是	你	准备	为了	这	战斗	?

你准备好战斗了吗?

[ɪf] [soʊ] , [wer] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [ɑːrmz] ?

If	so	,	where	are	your	arms	?
如果	所以	,	在哪里	是	你的	武器	?

如果是这样，你的胳膊在哪里?

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [kwaɪt] [ˌoʊvər'welmd] , [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] ; [hiː; hi] [stɪl] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

"	The	King	,	quite	overwhelmed	,	made	no	reply	;	he	still	covered	his	face	with
"	这	国王	,	相当	不堪重负	,	制成	不	回复	;	他	仍然	涵盖	他的	脸	和

[hɪz; ɪz] [hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

国王十分震惊，没有回答，仍然用双手捂着脸。

[ðə; ði] ['stoʊni] - ['hɑrtɪd] ['kɑːrdɪnl] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

The	stony	-	hearted	Cardinal	crossed	his	arms	and	continued	:
这	石质的	-	心地	红衣主教	交叉	他的	武器	和	持续	:

这位铁石心肠的红衣主教抱臂说道:

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [aɪ] [spiːk] .

"	I	fear	that	you	imagine	it	is	for	myself	I	speak	.
"	我	害怕	那	你	想象	它	是	为了	我	我	说话	.

“我担心您以为我是在为自己说话。”

[duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [maɪ] [oʊn] ['paʊɚz] ,

Do	you	really	think	that	I	do	not	know	my	own	powers	,
做	你	真的	思考	那	我	做	不是	知道	我的	自己的	权力	,

你真的认为我不知道自己的能力吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ædvərseri] ?

and	that	I	fear	such	an	adversary	?
和	那	我	害怕	这样的	一个	对手	?

而我竟然会惧怕这样的敌人?

['riːəli] ,
Really ,
真的 ,

真的吗，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['letɪŋ] [juː; jʊ][ækt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] — [frʌm; frəm]
I know not what prevents me from letting you act for yourself — from
我 知道 不是 什么 阻止 我 从 出租 你 行为 为了 你自己 — 从
[træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [steɪt] [ə'ferz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [juːθ] .
transferring the immense burden of State affairs to the shoulders of this youth .
转移 这 巨大 负担 的 状态 事务 到 这 肩膀 的 这 青年 .

我不知道是什么阻止我让你为自己行事——将国家大事的重担转移到这个年轻人的肩上。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
You may imagine that during the twenty years I have been acquainted with your
你 可能 想象 那 期间 这 二十 年 我 有 到过 熟人 和 你的
[kɔːrt] ,
court ,
法庭 ,

您或许可以想象，在我与贵院相识的这二十年间，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [maɪ'self][ə; eɪ] [rɪ'triːt] [wer] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I have not forgotten to assure myself a retreat where , in spite of you ,
我 有 不是 被遗忘的 到 保证 我 一个 撤退 在哪里 , 在 尽管如此 的 你 ,

我没有忘记给自己安排一个避世之所，在那里，即便有你，

[aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [goʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [wɪtʃ] [pər'hæps] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][laɪf] .
I could now go to live the six months which perhaps remain to me of life .
我 可以 现在 去 到 居住 这 六 几个月 哪个 也许 保持 到 我 的 生活 .

我现在可以去度过我可能剩下的六个月生命了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
It would be a curious employment for me to watch the progress of such
它 会 是 一个 好奇的 就业 为了 我 到 手表 这 进步 的 这样的
[ə; eɪ] [reɪn] .
a reign .
一个 在位 .

对我来说，观察这样一个统治时期的发展进程，将是一件很有趣的事情。

[wʌt] ['ænsər] [wʊd] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['poʊt(ə)nteɪt] ,
What answer would you return , for instance , when all the inferior potentates ,
什么 回答 会 你 返回 , 为了 实例 , 什么时候全部 这 下 统治者 ,
[riː'geɪnɪŋ] [ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] ,
regaining their station ,
恢复 他们的 车站 ,

例如，当所有地位较低的统治者恢复其地位时，你会如何回答？

[noʊ] [lɔːŋgər] [kept] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n][baɪ][ˌem 'iː] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][jʊr; jər] ['brʌðɚz] [neɪm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
no longer kept in subjection by me , shall come in your brother's name to say to
不 更长 保留 在 隶属 经过 我 , 将 来 在 你的 兄弟 姓名 到 说 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

不再受我约束的人，将冒着你兄弟的名来对你说：

[æz; əz] [ðeɪ] [derd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ˌaɪ 'viː][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] :
as they dared to say to Henri IV on his throne :
作为 他们 敢于 到 说 到 亨利 第四 在 他的 王座 :

他们竟敢对坐在王位上的亨利四世说：

- [dɪ'vaɪd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] [hə'redɪteri] ['gʌvərnmənts] [ænd; ənd] ['sɔvərɪnti:z] , [ænd; ənd][wi:; wi]

'	Divide	with	us	all	the	hereditary	governments	and	sovereignties	,	and	we
-	划分	和	我们	全部	这	遗传	政府	和	主权	,	和	我们

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['kɑ:ntent] . - — [[ˌmɛm'wɑrz]

shall	be	content	.	'	—	[	Memoires
将	是	内容	.	-	—	[	回忆录

“把所有世袭政府和主权都分给我们，我们就心满意足了。”——[回忆录]

[di:] ['sʌli] , - .]

de	Sully	,	1595	.	]
德	玷污	,	-	.	]

德苏利，1595 年。

— [ju:; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [ək'si:d] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'kwest] ;

—	You	will	doubtless	accede	to	their	request	;
—	你	将要	毫无疑问	同意	到	他们的	要求	;

— 你无疑会同意他们的请求；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [li:st] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ju:; jʊ]

and	it	is	the	least	you	can	do	for	those	who	will	have	delivered	you
和	它	是	这	至少	你	能	做	为了	那些	WHO	将要	有	发表	你

[frʌm; frəm] ['riʃəlu:] .

from	Richelieu	.
从	黎塞留	.

对于那些将你从黎塞留手中解救出来的人来说，这是你至少应该做的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [pər'hæps] , [bi:; bi] ['fɔ:rtʃənət] , [fɔ:r; fər][tu:; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði][ail,il,əl] - [di:] - [fræns] ,

It	will	,	perhaps	,	be	fortunate	,	for	to	govern	the	Ile	-	de	-	France	,
它	将要	,	也许	,	是	幸运	,	为了	到	治理	这	伊尔岛	-	德	-	法国	,

或许，治理法兰西岛将是一件幸事。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][doʊ'meɪn] ,

which	they	will	no	doubt	allow	you	as	the	original	domain	,
哪个	他们	将要	不	怀疑	允许	你	作为	这	原来的	领域	,

他们无疑会允许你使用原始域名。

[jʊr; jər] [nu:] ['mɪnɪstər] [wɪl] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər] ['meni] ['sekrətəriz] .

your	new	minister	will	not	require	many	secretaries	.
你的	新的	部长	将要	不是	要求	许多	秘书	.

你的新部长不需要很多秘书。

" [waɪl] ['spi:kɪŋ] [ðʌs] , [hi:; hi] ['fjʊriəsli] [pʊʃt] [ðə; ði][hju:dʒ] ['teɪbl] , [wɪtʃ] ['nɪrli] [fɪld] [ðə; ði]

"	While	speaking	thus	,	he	furiously	pushed	the	huge	table	,	which	nearly	filled	the
"	尽管	请讲	因此	,	他	愤怒地	推动	这	巨大的	桌子	,	哪个	几乎	已填	这

[ru:m] ,

room	,
房间	,

“说着这番话，他猛地推开那张几乎占据了整个房间的大桌子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] [ænd; ənd] ['nu:mərəs] [pɔ:t'fəʊli:ˌəʊz] .

and	was	laden	with	papers	and	numerous	portfolios	.
和	曾是	满载	和	文件	和	很多的	投资组合	.

他身上带着大量的文件和文件夹。

['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌæpə'θetɪk] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv]

Louis	was	aroused	from	his	apathetic	meditation	by	the	excessive	audacity	of
路易斯	曾是	被唤醒	从	他的	冷漠的	冥想	经过	这	过多的	大胆	的

[ðɪs] ['dɪskɔ:rs] .

this	discourse	.
这	话语	.

路易斯被这番言论的过分大胆激怒，从麻木的冥想中惊醒过来。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He raised his head ,
他 提高 他的 头 ,

他抬起头，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɪnstəntli] [fɔːrmd] [wʌn][ˌrezə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ə'dɑːpt]
and seemed to have instantly formed one resolution for fear he should adopt
和 似乎 到 有 即刻 形成 一 解决 为了 害怕 他 应该 采纳
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

他似乎立刻就下定决心，唯恐自己会做出另一种选择。

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [maɪ] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [reɪn] [ə'loʊn] . "
" Well , sir , " said he , " my answer is that I will reign alone . "
" 出色地 , 先生 , " 说 他 , " 我的 回答 是 那 我 将要 在位 独自的 . "

“好吧，先生，”他说，“我的回答是，我将独自统治。”

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] !
" Be it so !
" 是 它 所以 !

“就这么办吧！”

" [rɪ'plaɪd] ['riʃəluː] .
" replied Richelieu .
" 回复 黎塞留 .

“黎塞留回答道。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [ə'ferz] [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] ['sʌmwʌt]
" But I ought to give you notice that affairs are at present somewhat
" 但 我 应该 到 给 你 注意 那 事务 是 在 展示 有些
['kɑːmplɪkeɪtɪd] .
complicated .
复杂的 .

但我必须提醒你，目前情况有些复杂。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['aʊər] [wen] [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [kə'mens] [maɪ]['ɔːrd(ə)neri] [ˌævə'keɪʃənz] . "
This is the hour when I generally commence my ordinary avocations . "
这 是 这 小时 什么时候 我 一般来说 开始 我的 普通的 业余爱好 . "

通常这个时候，我会开始做一些日常的业余活动。

" [aɪ] [wɪl] [ækt][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , " [sed] ['luːɪs] .
" I will act in your place , " said Louis .
" 我 将要 行为 在 你的 地方 , " 说 路易斯 .

“我会代替你行事，”路易斯说道。

" [aɪ] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ðɪ][pɔːt'fəʊliːˌəʊz][ænd; ənd] ['ɪʃuː] [maɪ] [kə'mændz] . "
" I will open the portfolios and issue my commands . "
" 我 将要 打开 这 投资组合 和 问题 我的 命令 . "

“我将打开文件柜，发布我的命令。”

" [traɪ] , [ðen] , " [sed] ['riʃəluː] .
" Try , then , " said Richelieu .
" 尝试 , 然后 , " 说 黎塞留 .

“那就试试吧，”黎塞留说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'taɪər] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['kɔːzɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən][send][fɔːr; fər]
" I shall retire ; and if anything causes you to hesitate , you can send for
" 我 将 退休 ; 和 如果 任何事物 原因 你 到 犹豫 , 你 能 发送 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我将退休；如果有什么让你犹豫不决，你可以派人来接我。”

" [hiː; hi] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] .

"	He	rang	a	bell	.
"	他	响铃	一个	钟	.

他摇响了铃铛。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'weitid] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [fɔːr] ['vɪgərəs] ['fʊtmən] ['entərd] ,

In	the	same	instant	,	and	as	if	they	had	awaited	the	signal	,	four	vigorous	footmen	entered	,
在	这	相同的	立即的	,	和	作为	如果	他们	有	等待中	这	信号	,	四	蓬勃	侍从	进入	,

就在同一瞬间，仿佛一直在等待信号似的，四名身强力壮的侍从走了进来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃer] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ə'pɑːrtmənt] ,

and	carried	him	and	his	chair	into	another	apartment	,
和	携带	他	和	他的	椅子	进入	其他	公寓	,

然后把他和他的椅子一起抬进了另一间公寓。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] .

for	we	have	before	remarked	that	he	was	unable	to	walk	.
为了	我们	有	前	评论	那	他	曾是	无法	到	走	.

因为我们之前已经说过他无法行走。

[waɪl] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tʃembər] [wer] [ðə; ði] ['sekrətəriz] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] ,

While	passing	through	the	chambers	where	the	secretaries	were	at	work	,
尽管	通过	通过	这	房间	在哪里	这	秘书	是	在	工作	,

穿过秘书们工作的房间时，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

he	called	out	in	a	loud	voice	:
他	称为	出去	在	一个	大声	嗓音	:

他大声喊道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [kə'mændz] .

"	You	will	receive	his	Majesty's	commands	.
"	你	将要	收到	他的	陛下的	命令	.

你将接到陛下的命令。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] , [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [praʊd] [ɪn] ['hævɪŋ] [wʌns][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ,

"	The	King	remained	alone	,	strong	in	his	new	resolution	,	and	,	proud	in	having	once	resisted	,
"	这	国王	剩余	独自的	,	强的	在	他的	新的	解决	,	和	,	自豪的	在	拥有	一次	抵抗	,

国王独自一人，坚定着他的新决心，并为自己曾经抵抗过而感到自豪。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][pə'lɪtɪk(ə)l] ['bɪznəs] .

he	became	anxious	immediately	to	plunge	into	political	business	.
他	成为	焦虑的	立即地	到	暴跌	进入	政治的	商业	.

他立刻渴望投身政治事业。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [æz; əz] ['meni] [pɔːt'fəʊliːˌəʊz][æz; əz] [ðeɪ] [ðen] ['kaʊntɪd] ['ɛmpaɪɚz] ,

He	walked	around	the	immense	table	,	and	beheld	as	many	portfolios	as	they	then	counted	empires	,
他	步行	大约	这	巨大	桌子	,	和	观看	作为	许多	投资组合	作为	他们	然后	计数	帝国	,

他绕着那张巨大的桌子走了一圈，看到的职位数量之多，堪比当时人们统计的帝国数量。

['kiŋdəmz] , [ænd; ənd] [steɪts] [ɪn] ['jʊrəp] .

kingdoms	,	and	States	in	Europe	.
王国	,	和	各州	在	欧洲	.

欧洲的王国和国家。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [wʌn][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['sekʃnz] [iːk'wəlɪŋ] [ɪn] ['nʌmbər] [ðə; ðɪ]

He	opened	one	and	found	it	divided	into	sections	equalling	in	number	the
他	打开	一	和	成立	它	分割	进入	部分	等于	在	数字	这

['sʌbdɪvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] .

subdivisions	of	the	country	to	which	it	related	.
细分	的	这	国家	到	哪个	它	有关的	.

他打开其中一本，发现它被分成若干部分，其数量与它所属国家的行政区划数量相同。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'lɑːrmɪŋ] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

All	was	in	order	,	but	in	alarming	order	for	him	,
全部	曾是	在	命令	,	但	在	令人担忧	命令	为了	他	,

一切都井然有序，但这种有序对他来说却令人不安。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [noʊt] ['oʊnli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'l(j)uːd]

because	each	note	only	referred	to	the	very	essence	of	the	business	it	alluded
因为	每个	笔记	仅有的	指	到	这	非常	本质	的	这	商业	它	暗示

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

因为每张纸条都只提及它所指业务的本质，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪts] [ðen] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [fræns] .

and	related	only	to	the	exact	point	of	its	then	relations	with	France	.
和	有关的	仅有的	到	这	精确的	观点	的	它是	然后	关系	和	法国	.

而且仅与当时它与法国的关系的具体情况有关。

[ðiːz] [lə'kɑːnɪk] [noʊts] [pruːvd] [æz; əz][ˌenɪg'mætɪk][tuː; tə] ['luːɪs] ,

These	laconic	notes	proved	as	enigmatic	to	Louis	,
这些	简洁	笔记	已证实	作为	神秘的	到	路易斯	,

这些简短的笔记对路易来说同样令人费解。

[æz; əz][dɪd][ðə; ðɪ] ['letərz] [ɪn] ['saɪfər] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

as	did	the	letters	in	cipher	which	covered	the	table	.
作为	做过	这	信件	在	密码	哪个	涵盖	这	桌子	.

就像覆盖在桌子上的密文字母一样。

[hɪr] [ɔːl][wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n] .

Here	all	was	confusion	.
这里	全部	曾是	困惑	.

这里一片混乱。

[æn; ən]['iːdɪkt][ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˌeksˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts][ʌv; əv][lɑː]

An	edict	of	banishment	and	expropriation	of	the	Huguenots	of	La
一个	法令	的	流放	和	征用	的	这	胡格诺派教徒	的	拉

[rəu'ʃel] [wʌz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [triːtiz] [wɪð; wɪθ]['gustɑːvəs] [ə'dɔːlfəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Rochelle	was	mingled	with	treaties	with	Gustavus	Adolphus	and	the
罗谢尔	曾是	混合	和	条约	和	古斯塔夫	阿道弗斯	和	这

['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['empaɪər] .

Huguenots	of	the	north	against	the	empire	.
胡格诺派教徒	的	这	北	反对	这	帝国	.

一项驱逐和没收拉罗谢尔胡格诺派教徒财产的法令，与古斯塔夫·阿道夫和北方胡格诺派教徒签订的反对帝国的条约混杂在一起。

[noʊts] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl] [bæniːɚ] [ænd; ənd]['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn] , [ðə; ðɪ]['dʌk] [diː]['waimɑː] ,

Notes	on	General	Bannier	and	Wallenstein	,	the	Duc	de	Weimar	,
笔记	在	一般的	栏杆	和	沃伦斯坦	,	这	杜克	德	魏玛	,

关于班尼尔将军和华伦斯坦、魏玛公爵的笔记，

[ænd; ənd][dʒiːn][diː] [wit] [wɜːr; wər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][iks'trækts][frʌm; frəm] ['letərz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	Jean	de	Witt	were	mingled	with	extracts	from	letters	taken	from	the
和	让	德	维特	是	混合	和	提取物	从	信件	已采取	从	这

['kæskɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] ,

casket	of	the	Queen	,
棺材	的	这	女王	,

让·德·维特的信件与从女王棺材中取出的信件摘录混杂在一起。

[ðə; ðɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neklisiz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ,

the	list	of	the	necklaces	and	jewels	they	contained	,
这	列表	的	这	项链	和	珠宝	他们	包含	,

它们所包含的项链和珠宝清单，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [pʊt][ə'pɑːn] ['evri] [freɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	the	double	interpretation	which	might	be	put	upon	every	phrase	of	her
和	这	双倍的	解释	哪个	可能	是	放	之上	每一个	短语	的	她

[noʊts] .

notes	.
笔记	.

以及对她笔记中每一句话的双重解读。

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] :

Upon	the	margin	of	one	of	these	letters	was	written	:
之上	这	利润	的	一	的	这些	信件	曾是	书面	:

其中一封信的页边空白处写着：

" [fɔːr; fər] [fɔːr] [laɪnz] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] ['hændraɪtɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['krɪmɪnəli] [traɪd] .

"	For	four	lines	in	a	man's	handwriting	he	might	be	criminally	tried	.
"	为了	四	线条	在	一个	男人的	手写	他	可能	是	犯罪	尝试	.

“仅仅因为一个人手写的四行字，他就可能被刑事审判。”

" ['fɑːrðər] [ɑːn][wɜːr; wər] ['skætərd] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] ; [ðə; ðɪ]

"	Farther	on	were	scattered	denunciations	against	the	Huguenots	;	the
"	更远	在	是	疏散	谴责	反对	这	胡格诺派教徒	;	这

[rɪ'pʌblɪkən] [plænz] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] ;

republican	plans	they	had	drawn	up	;
共和党人	计划	他们	有	绘制	向上	;

“再往后，零星地出现了对胡格诺派教徒的谴责；以及他们制定的共和计划；

[ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [fræns] ['ɪntuː] [dɪ'pɑːtmənts] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ænjuəl] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] .

the	division	of	France	into	departments	under	the	annual	dictatorship	of	a	chief	.
这	分配	的	法国	进入	部门	在下面	这	年度的	专政	的	一个	首席	.

法国被划分为若干省，由一位首领进行年度独裁统治。

[ðə; ðɪ] [siːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'dʒektɪd] [steɪt] [wʌz; wəz] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [æn; ən]['eɪndʒl]

The	seal	of	this	projected	State	was	affixed	to	it	,	representing	an	angel
这	海豹	的	这	预计	状态	曾是	已粘贴	到	它	,	代表	一个	天使

['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] ,

leaning	upon	a	cross	,
倾斜	之上	一个	叉	,

这个拟建国家的印章被贴在上面，印章图案是一位倚靠在十字架上的天使。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

and	holding	in	his	hand	a	Bible	,	which	he	raised	to	his	forehead	.
和	保持	在	他的	手	一个	圣经	,	哪个	他	提高	到	他的	前额	.

他手里拿着一本圣经，举到额头上。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑːdinlz] [ðə; ði][poʊp]

By	the	side	was	a	document	which	contained	a	list	of	those	cardinals	the	pope
经过	这	边	曾是	一个	文档	哪个	包含	一个	列表	的	那些	红雀队	这	教皇

[hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - (['riʃəluː]) .

had	selected	the	same	day	as	the	Bishop	of	Lurgon	(	Richelieu	)	.
有	已选	这	相同的	天	作为	这	主教	的	-	(	黎塞留	)	.

旁边有一份文件，其中列出了教皇与卢尔贡主教（黎塞留）在同一天选定的枢机主教名单。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - , [æm'bæsədər] [ænd; ənd]

Among	them	was	to	be	found	the	Marquis	de	Bedemar	,	ambassador	and
之中	他们	曾是	到	是	成立	这	侯爵	德	-	,	大使	和

[kən'spɪrətər] [æt; ət] ['venɪs] .

conspirator	at	Venice	.
同谋	在	威尼斯	.

其中就包括威尼斯大使兼阴谋家贝德马尔侯爵。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ɪn] [veɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɪriəd] ,

Louis	XIII	exhausted	his	powers	in	vain	over	the	details	of	another	period	,
路易斯	十三	筋疲力尽的	他的	权力	在	徒劳	超过	这	细节	的	其他	时期	,

路易十三在另一个时期的细节问题上耗尽了所有权力，却徒劳无功。

['siːkɪŋ] [ˌʌnsək'sesfəli] [fɔːr; fər] ['eni] ['dɑːkjuments] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

seeking	unsuccessfully	for	any	documents	which	might	allude	to	the	present
寻求	不成功	为了	任何	文件	哪个	可能	暗示	到	这	展示

[kən'spɪrəsi] ,

conspiracy	,
阴谋	,

未能找到任何可能与当前阴谋有关的文件。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'siːv] [ɪts] [truː] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

to	enable	him	to	perceive	its	true	meaning	,	and	all	that	had	been
到	使能够	他	到	感知	它是	真的	意义	,	和	全部	那	有	到过

[ə'temptɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

attempted	against	him	,
尝试过	反对	他	,

为了让他能够领悟其真正含义，以及所有针对他的企图，

[wen] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [mæn] , [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːlɪv] [kəm'plekʃ(ə)n] , [huː] [stuːpt] [mʌtʃ] ,

when	a	diminutive	man	,	of	an	olive	complexion	,	who	stooped	much	,
什么时候	一个	小字	男人	,	的	一个	橄榄	肤色	,	WHO	弯腰	很多	,

一个身材矮小、肤色黝黑、经常弯腰驼背的男人

['entərd] [ðə; ði]['kæbɪnət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meʒərd] [step] .

entered	the	cabinet	with	a	measured	step	.
进入	这	内阁	和	一个	测量	步	.

他迈着稳健的步伐走进了柜子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [neɪmd] ['dɛsnɔɪɝz] .

This	was	a	Secretary	of	State	named	Desnoyers	.
这	曾是	一个	秘书	的	状态	命名	德斯诺耶斯	.

这位国务卿名叫德斯诺耶。

[hiː; hi] [əd'vænst] , ['bəuiŋ] .

He	advanced	,	bowing	.
他	先进的	,	鞠躬	.

他上前鞠躬。

" [meɪ] [aɪ][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'dres] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɑːn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] ? " [sed]
" May I be permitted to address your Majesty on the affairs of Portugal ? " said
" 可能 我 是 允许 到 地址 你的 威严 在 这 事务 的 葡萄牙 ? " 说
[hiː; hi] .
he .
他 .

“请问我能否就葡萄牙的事务向陛下禀报？”他说道。

" [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ʌv; əv] [speɪn] ? " [sed] ['luːɪs] .
" And consequently of Spain ? " said Louis .
" 和 最后 的 西班牙 ? " 说 路易斯 .

“那么西班牙的情况又如何呢？”路易问道。

" ['pɔːrtʃʊgl] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]
" Portugal is a province of
" 葡萄牙 是 一个 省 的

葡萄牙是……的一个省

[speɪn] . "
Spain . "
西班牙 . "

西班牙。”

" [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] , " [riˈɪtəreɪtɪd] ['dɛsnɔɪɚz] .
" Of Portugal , " reiterated Desnoyers .
" 的 葡萄牙 , " 重申 德斯诺耶斯 .

“葡萄牙的，”德斯诺耶重申道。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˌmænɪ'festoʊ][wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs]
" Here is the manifesto we have this
" 这里 是 这 宣言 我们 有 这

这就是我们的宣言。

['moʊmənt] [rɪ'siːvd] .
moment received .
片刻 已收到 .

收到消息。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] , " [dɑːn] [dʒɑːn] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [kɪŋ] [ʌv; əv]
" And he read , " Don John , by the grace of God , King of
" 和 他 读 , " 大学教师 约翰 , 经过 这 优雅 的 上帝 , 国王 的

他读道：“唐·约翰，蒙上帝恩典，国王……”

['pɔːrtʃʊgl] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌælˈgɑːrvz] , ['kiŋdəmz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]['æfrɪkə] , [lɔːrd]['oʊvər]
Portugal and of Algarves , kingdoms on this side of Africa , lord over
葡萄牙 和 的 阿尔加维 , 王国 在 这 边 的 非洲 , 主 超过

葡萄牙和阿尔加维，非洲这一侧的王国，统治着

['gɪni] , [baɪ]['kɑːŋkwest] , [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ə'reɪbiə] , ['pəːʃə] , [ænd; ənd]
Guinea , by conquest , navigation , and trade with Arabia , Persia , and
几内亚 , 经过 征服 , 导航 , 和 贸易 和 阿拉伯 , 波斯 , 和

几内亚，通过征服、航海以及与阿拉伯、波斯和

[ðə; ði]
the
这

这

['ɪndiz] — "
Indies — "
印第斯 — "

独立联盟——

" [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" What is all that ? " said the King .
" 什么 是 全部 那 ? " 说 这 国王 .

“那都是些什么？”国王问道。

" [huː] [tɔːks] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ? "
" Who talks in this manner ? "
" WHO 会谈 在 这 方式 ? "

谁会这样说话?

" [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [brə'gænzə] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] ,
" The Duke of Braganza , King of Portugal ,
" 这 公爵 的 布拉甘萨 , 国王 的 葡萄牙 ,

“布拉干萨公爵，葡萄牙国王，

[kraʊnd] [ɔːl'redi] [sʌm; səm] [taɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [ðeɪ] [kɔːl] ['pɪntoʊ] .
crowned already some time by a man whom they call Pinto .
加冕 已经 一些 时间 经过 一个 男人 谁 他们 称呼 平托 .

他的王位早已被一位名叫平托的人加冕。

['skersli] [hæz; həz] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['ɔfɚz] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði]
Scarcely has he ascended the throne than he offers assistance to the
几乎 有 他 上升 这 王座 比 他 优惠 协助 到 这
[rɪ'voʊltɪd] [ˌkætə'loʊniənz] . "
revolted Catalonians . "
反抗 加泰罗尼亚人 . "

他刚登上王位不久，就向叛乱的加泰罗尼亚人提供援助。

" [hæz; həz] [ˌkætə'ləuniə] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'voʊltɪd] ?
" Has Catalonia also revolted ?
" 有 加泰罗尼亚 还 反抗 ?

加泰罗尼亚也爆发了起义吗?

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['filip] [ˌaɪ 'viː] , [noʊ] [lɔːŋgər] [hæz; həz] [ðə; ði]
The King , Philip IV , no longer has the
这 国王 , 菲利普 第四 , 不 更长 有 这

国王腓力四世已不再拥有

[kaʊnt] - [duːk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [praɪm] - ['mɪnɪstər] ? "
Count - Duke for his Prime - Minister ? "
数数 - 公爵 为了 他的 主要的 - 部长 ? "

让伯爵公爵担任首相?

" [dʒʌst] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['saɪər] .
" Just the contrary , Sire .
" 只是 这 相反 , 父系 .

恰恰相反，陛下。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] [ə'kaʊnt] .
It is on this very account .
它 是 在 这 非常 帐户 .

正是因为这个原因。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ˌkætə'ləuniə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæθlɪk]
Here is the declaration of the States - General of Catalonia to his Catholic
这里 是 这 宣言 的 这 各州 - 一般的 的 加泰罗尼亚 到 他的 天主教
['mædʒəsti] ,
Majesty ,
威严 ,

以下是加泰罗尼亚议会向天主教国王陛下递交的声明:

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ɑ:rmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [ænd; ənd]

signifying	that	the	whole	country	will	take	up	arms	against	his	sacrilegious	and
表示	那	这	所有的	国家	将要	拿	向上	武器	反对	他的	亵渎神明	和

[ˌekskə'mju:nɪˌkeɪtid] [tru:ps] .

excommunicated	troops	.
被逐出教会	军队	.

这预示着全国人民将拿起武器对抗他那些亵渎神灵、被逐出教会的军队。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔ:rtʃʊgl] — "

The	King	of	Portugal	—	"
这	国王	的	葡萄牙	—	"

葡萄牙国王——

" [seɪ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [brə'gænzə] !

"	Say	the	Duke	of	Braganza	!
"	说	这	公爵	的	布拉甘萨	!

“布拉干萨公爵说！”

" [rɪ'plaɪd] ['lu:ɪs] .

"	replied	Louis	.
"	回复	路易斯	.

路易斯回答道。

" [aɪ] ['rekəgnaɪz] [noʊ] ['reblz; rɪ'bel] . "

"	I	recognize	no	rebels	.	"
"	我	认出	不	叛军	.	"

“我不承认任何叛乱分子。”

" [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [brə'gænzə] , [ðen] , " ['koʊldli] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , " [sendz]

"	The	Duke	of	Braganza	,	then	,	"	coldly	repeated	the	Secretary	of	State	,	"	sends
"	这	公爵	的	布拉甘萨	,	然后	,	"	冷冷地	重复	这	秘书	的	状态	,	"	发送

[hɪz; ɪz] ['nefju:] ,

his	nephew	,
他的	侄子	,

“那么，”国务卿冷冷地重复道，“布拉干萨公爵派他的侄子……”

[dɑ:n] [ˌɪg'nɑ:si:oʊ] [di:] ['mæskɜ-ɪnəz, ˌmækə'ri:nəz] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [ʌv; əv] [ˌkætə'ləuniə] ,

Don	Ignacio	de	Mascarenas	,	to	the	principality	of	Catalonia	,
大学教师	伊格纳西奥	德	马斯卡雷纳斯	,	到	这	公国	的	加泰罗尼亚	,

唐·伊格纳西奥·德·马斯卡雷纳斯，致加泰罗尼亚公国

[tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [prə'tekʃn] ([ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] ['sɑ:vrənti]) [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

to	seize	the	protection	(	and	it	may	be	the	sovereignty	)	of	that	country	,
到	抢占	这	保护	(	和	它	可能	是	这	主权	)	的	那	国家	,

夺取该国的保护（甚至可能是主权），

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [ri:'kɔŋkɜ-d] .

which	he	would	add	to	that	he	has	just	reconquered	.
哪个	他	会	添加	到	那	他	有	只是	重新征服	.

他还补充说，他刚刚重新征服了那里。

[jʊr; jər] ['mædʒəsti:z] [tru:ps] [ɑ:r; ər] [bɪ'fɔ:r] [ˌpɜ-pi'njɑn] — "

Your	Majesty's	troops	are	before	Perpignan	—	"
你的	陛下的	军队	是	前	佩皮尼昂	—	"

陛下的军队已抵达佩皮尼昂城下——

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [sed] ['lu:ɪs] .

"	Well	,	and	what	of	that	?	"	said	Louis	.
"	出色地	,	和	什么	的	那	?	"	说	路易斯	.

“那又怎样呢？”路易斯说道。

" [ðə; ði][ˌkætə'loʊniənz][ɑːr; ər] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [fræns] [ðæn; ðən] [tɔːrd] ['pɔːrtʃʊgl] ,
" The Catalonians are more disposed toward France than toward Portugal ,
" 这 加泰罗尼亚人 是 更多的 处置 朝向 法国 比 朝向 葡萄牙 ,

加泰罗尼亚人更倾向于法国而不是葡萄牙。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] ,
and there is still time to deprive the King of - the Duke of Portugal ,
和 那里 是 仍然 时间 到 剥夺 这 国王 的 - 这 公爵 的 葡萄牙 ,

现在还有时间剥夺葡萄牙公爵对国王的统治权。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'tektəʃip] . "
I should say — of this protectorship . "
我 应该 说 — 的 这 保护国 . "

我应该说——关于这种保护主义。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[aɪ] [ə'sɪst] ['reblz; rɪ'bel] !
I assist rebels !
我 协助 叛军 !

我协助反叛者!

[juː; jʊ] [der] — "
You dare — "
你 敢 — "

你竟敢——”

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv]
" Such was the intention of his Eminence , " continued the Secretary of
" 这样的 曾是 这 意图 的 他的 卓越 , " 持续 这 秘书 的

“这正是阁下的意图,”秘书继续说道。

[steɪt] .
State .
状态 .

状态。

" [speɪn] [ænd; ənd] [fræns] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [æt; ət]['oʊpən][wɔːr] , [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] -
" Spain and France are nearly at open war , and Monsieur d'Olivares
" 西班牙 和 法国 是 几乎 在 打开 战争 , 和 先生 -

“西班牙和法国几乎处于公开战争状态，而奥利瓦雷斯先生……”

[hæz; həz][nɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] ['ɔːfər] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæθlɪk] ['mædʒəsti][tuː; tə]
has not hesitated to offer the assistance of his Catholic Majesty to
有 不是 犹豫了一下 到 提供 这 协助 的 他的 天主教 威严 到
[ðə; ði]
the
这

他毫不犹豫地表示，将以天主教国王陛下的名义向……提供援助。

['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] . "
Huguenots . "
胡格诺派教徒 . "

胡格诺派教徒。

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

I	will	consider	it	,	"	said	the	King	.
我	将要	考虑	它	,	"	说	这	国王	.

“我会考虑的，”国王说。

" [liːv] [ˌem 'iː] . "

"	Leave	me	.	"
"	离开	我	.	"

“离开我。”

" ['saɪər] , [ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ˌkætə'ləuniə][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .

"	Sire	,	the	States	-	General	of	Catalonia	are	in	a	dilemma	.
"	父系	,	这	各州	-	一般的	的	加泰罗尼亚	是	在	一个	困境	.

“陛下，加泰罗尼亚议会正处于进退两难的境地。”

[ðə; ði] [truːps] [frʌm; frəm]

The	troops	from
这	军队	从

来自

['ærəgan] [mɑːrtʃ] [ə'genst] [ðem; ðəm] . "

Aragon	march	against	them	.	"
阿拉贡	行进	反对	他们	.	"

阿拉贡军队向他们进军。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

"	We	shall	see	.
"	我们	将	看	.

我们拭目以待。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , " ['ænsər] ['luːɪs] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

I	will	come	to	a	decision	in	a	quarter	of	an	hour	,	"	answered	Louis	XIII	.
我	将要	来	到	一个	决定	在	一个	四分之一	的	一个	小时	,	"	回答	路易斯	十三	.

“我会在一刻钟后做出决定，”路易十三回答道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [left] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

The	little	Secretary	of	State	left	the	apartment	discontented	and	discouraged	.
这	小的	秘书	的	状态	左边	这	公寓	不满	和	灰心	.

这位小国务卿闷闷不乐、垂头丧气地离开了公寓。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʃɑː'vɪgni] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɪrd] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][pɔːrt'foʊlioʊ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

In	his	place	Chavigny	immediately	appeared	,	holding	a	portfolio	,	on	which	were
在	他的	地方	沙维尼	立即地	出现	,	保持	一个	文件夹	,	在	哪个	是

[im'bleizənd] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['ɪŋgland] .

emblazoned	the	arms	of	England	.
饰有	这	武器	的	英格兰	.

沙维尼立即出现在他的位置上，手里拿着一个公文包，上面印着英格兰的国徽。

" ['saɪər] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'kwest] [jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [kə'mændz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

"	Sire	,	"	said	he	,	"	I	have	to	request	your	Majesty's	commands	upon	the
"	父系	,	"	说	他	,	"	我	有	到	要求	你的	陛下的	命令	之上	这

[ə'ferz] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] .

affairs	of	England	.
事务	的	英格兰	.

“陛下，”他说，“我必须请求陛下对英格兰事务的指示。”

[ðə; ði] [ˌpɑːrləmən'teriən] , [kə'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['esɪks] , [hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði] [siːdʒ]

The	Parliamentarians	,	commanded	by	the	Earl	of	Essex	,	have	raised	the	siege
这	议员们	,	命令	经过	这	伯爵	的	埃塞克斯	,	有	提高	这	围城

[ʌv; əv] ['glɑːstər] .

of	Gloucester	.
的	格洛斯特	.

在埃塞克斯伯爵的指挥下，议会军解除了对格洛斯特的围困。

[prɪns] ['ruːpərt] [hæz; həz] [æt; ət] ['nuːˌbɛri] [fɔːt] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['prɑːfɪt]

Prince	**Rupert**	**has**	**at**	**Newbury**	**fought**	**a**	**disastrous**	**battle**	**,**	**and**	**of**	**little**	**profit**
王子	鲁珀特	有	在	纽伯里	战斗	一个	灾难性的	战斗	,	和	的	小的	利润

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti] .

to	**his**	**Britannic**	**Majesty**	**.**
到	他的	不列颠尼克	威严	.

鲁珀特王子在纽伯里打了一场惨败的战役，对不列颠国王陛下几乎没有任何好处。

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ɪz] [prə'lɔːŋd] .

The	**Parliament**	**is**	**prolonged**	**.**
这	议会	是	延长	.

议会休会期延长。

[ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtiz] [teɪk] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːpɔːts] [ænd; ənd]

All	**the**	**principal**	**cities**	**take**	**part**	**with**	**it**	**,**	**together**	**with**	**all**	**the**	**seaports**	**and**
全部	这	主要的	城市	拿	部分	和	它	,	一起	和	全部	这	海港	和

[ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

the	**Presbyterian**	**population**	**.**
这	长老会	人口	.

所有主要城市、所有海港以及长老会教徒都参与其中。

[kɪŋ] [tʃɑːrlz] [aɪ] [ɪm'plɔːz] [ə'sɪstəns] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [kæn; kən] [noʊ] [lɔːŋgər] [əb'teɪn] [frʌm; frəm]

King	**Charles**	**I**	**implores**	**assistance**	**,**	**which**	**the**	**Queen**	**can**	**no**	**longer**	**obtain**	**from**
国王	查尔斯	我	恳求	协助	,	哪个	这	女王	能	不	更长	获得	从

['hɑːlənd] . "

Holland	**.**	**"**
荷兰	.	"

查理一世国王恳求援助，但女王已无法从荷兰获得帮助。

" [truːps] [mʌst; məst] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , " [sed] ['luːɪs] ;

"	**Troops**	**must**	**be**	**sent**	**to**	**my**	**brother**	**of**	**England**	**,**	**"**	**said**	**Louis**	**;**
"	军队	必须	是	发送	到	我的	兄弟	的	英格兰	,	"	说	路易斯	;

路易说："必须向我的兄弟英格兰派兵。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['pepərz] ,

but	**he**	**wanted**	**to**	**look**	**over**	**the**	**preceding**	**papers**	**,**
但	他	通缉	到	看	超过	这	前	文件	,

但他想先看一下前面的文件。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , [hiː; hi] [faʊnd]

and	**casting**	**his**	**eyes**	**over**	**the**	**notes**	**of**	**the**	**Cardinal**	**,**	**he**	**found**
和	铸件	他的	眼睛	超过	这	笔记	的	这	红衣主教	,	他	成立

他仔细查看了红衣主教的笔记，发现

[ðæt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]

that	**under**	**a**	**former**	**request**	**of**	**the**	**King**	**of**	**England**	**he**	**had**	**written**	**with**
那	在下面	一个	以前的	要求	的	这	国王	的	英格兰	他	有	书面	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] :

his	**own**	**hand**	**:**
他的	自己的	手	:

那是他应英国国王先前的要求亲笔所写：

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'sɪdər] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [weɪt] .

"	**We**	**must**	**consider**	**some**	**time**	**and**	**wait**	**.**
"	我们	必须	考虑	一些	时间	和	等待	.

我们需要一些时间等待。

[ðə; ði] ['kɑːmənz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] .

The	**Commons**	**are**	**strong**	**.**
这	公共领域	是	强的	.

下议院很强大。

[kɪŋ]
King
国王

国王

[tʃɑːrlz] ['rekənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skɑːts] ; [ðeɪ] [wɪl] [sel] [hɪm; ɪm] .
Charles reckons upon the Scots ; they will sell him .
查尔斯 估计 之上 这 苏格兰人 ; 他们 将要 卖 他 .

查理认为苏格兰人会出卖他。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːʃəs] .
" We must be cautious .
" 我们 必须 是 谨慎 .

我们必须谨慎。

[ə; eɪ] ['wɔːrlaɪk] [mæn][hæz; həz] [bɪn] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ˌvɪn'sɛnəs] ,
A warlike man has been over to see Vincennes ,
一个 好战 男人 有 到过 超过 到 看 文森斯 ,

一个好战的人去拜访了文森斯，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ðæt] - ['prɪnsəz] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] , [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði]
and he has said that ' princes ought never to be struck , except on the
和 他 有 说 那 - 王子们 应该 绝不 到 是 击 , 除了 在 这
[hed] . -
head . '
头 . -

他还说过，“除了头部以外，不应该打王子。”

" [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [hæd; həd] ['ædɪd] " [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , " [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [i'reizd] [ðɪs] [wɜːrd]
" The Cardinal had added " remarkable , " but he had erased this word
" 这 红衣主教 有 额外 " 卓越 , " 但 他 有 已擦除 这 单词
[ænd; ənd] ['sʌbstɪtjutɪd] " ['fɔːrmɪdəb(ə)l] .
and substituted " formidable .
和 替代 " 强大 .

红衣主教原本加了“非凡的”，但他又删掉了这个词，换成了“强大的”。

" [ə'gen] , [bɪ'niːθ] :
" Again , beneath :
" 再次 , 下面 :

“再次，如下：

" [ðɪs] [mæn] [ruːlz] ['fɛəfæks] .
" This man rules Fairfax .
" 这 男人 规则 费尔法克斯 .

“这个人统治着费尔法克斯。”

[hiː; hi] [pleɪz] [æn; ən][ɪn'spaɪərd][pɑːrt] .
He plays an inspired part .
他 演出 一个 灵感 部分 .

他扮演的角色非常精彩。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] — [ə'sɪstəns] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] — ['mʌni] [lɔːst] .
He will be a great man — assistance refused — money lost .
他 将要 是 一个 伟大的 男人 — 协助 拒绝 — 钱 丢失的 .

他将会成为一个伟大的人——拒绝援助——损失金钱。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [sed] , " [noʊ] , [noʊ] !
" The King then said , " No , no !
" 这 国王 然后 说 , " 不 , 不 !

国王接着说：“不，不！”

[duː] ['nʌθɪŋ] ['heɪstɪli] .
do **nothing** **hastily** **.**
做 没有什么 草草 .

不要仓促行事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] . "
I **shall** **wait** **.** **"**
我 将 等待 . "

我将等待。

" [bʌt; bət] , ['saɪər] , " [sed] [ʃɑː'vɪgni] , " [ɪ'vents] [pæs] ['ræpɪdli] .
" **But** **,** **Sire** **,** **"** **said** **Chavigny** **,** **"** **events** **pass** **rapidly** **.**
" 但 , 父系 , " 说 沙维尼 , " 活动 经过 快速 .

“但是，陛下，”沙维尼说，“事情发生得很快。”

[ɪf] [ðə; ði] ['kəriər] [biː; bi] [dɪ'leɪd] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'strʌkʃn] [meɪ] ['hæpən] [ə; eɪ] [jɪr] ['suːnər] . "
If **the** **courier** **be** **delayed** **,** **the** **King's** **destruction** **may** **happen** **a** **year** **sooner** **.** **"**
如果 这 导游 是 延迟 , 这 国王学院 破坏 可能 发生 一个 年 很快 . "

如果信使耽搁了，国王的末日可能会提前一年到来。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [əd'vænst] [soʊ][fɑːr] ? " [æskt] ['luːɪs] .
" **Have** **they** **advanced** **so** **far** **?** **"** **asked** **Louis** **.**
" 有 他们 先进的 所以 远的 ? " 问 路易斯 .

“他们推进到什么程度了吗？”路易斯问道。

" [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndi'pendənts] [ðeɪ] [priːtʃ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn]
" **In** **the** **camp** **of** **the** **Independents** **they** **preach** **up** **the** **republic** **with** **the** **Bible** **in**
" 在 这 营 的 这 独立人士 他们 布道 向上 这 共和国 和 这 圣经 在
[ðer; ðər][hændz] .
their **hands** **.**
他们的 双手 .

“在独立派阵营里，他们手捧《圣经》，宣扬共和国的理念。”

[ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] , [ðeɪ] [dɪ'spjuːt] [fɔːr; fər]['presidənsi; pri'siːdənsi] , [ænd; ənd] [ə'mjuːz]
In **that** **of** **the** **Royalists** **,** **they** **dispute** **for** **precedency** **,** **and** **amuse**
在 那 的 这 保皇党 , 他们 争议 为了 优先权 , 和 娱乐
[ðəm'selvz] . "
themselves **.** **"**
他们自己 . "

保皇党人则争论优先权，以此取乐。

" [bʌt; bət][wʌn][tɜːrn][ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [meɪ] [seɪv] ['evriθɪŋ] ? "
" **But** **one** **turn** **of** **good** **fortune** **may** **save** **everything** **?** **"**
" 但 一 转动 的 好的 财富 可能 节省 一切 ? "

“但一次幸运的转机或许就能拯救一切？”

" [ðə; ði] ['stjʊt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['fɔːrtʃənət] , ['saɪər] , " ['ænsər] [ʃɑː'vɪgni] , [rɪ'spektfəli] ,
" **The** **Stuarts** **are** **not** **fortunate** **,** **Sire** **,** **"** **answered** **Chavigny** **,** **respectfully** **,**
" 这 斯图亚特 是 不是 幸运 , 父系 , " 回答 沙维尼 , 尊敬 ,

“斯图亚特王朝的命运并不好，陛下，”沙维尼恭敬地回答道。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [left] ['æmp(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
but **in** **a** **tone** **which** **left** **ample** **room** **for** **consideration** **.**
但 在 一个 语气 哪个 左边 充足 房间 为了 考虑 .

但语气中留有足够的思考空间。

" [liːv] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪs'pleʒər] .
" **Leave** **me** **,** **"** **said** **the** **King** **,** **with** **some** **displeasure** **.**
" 离开 我 , " 说 这 国王 , 和 一些 不满 .

“离开我吧，”国王有些不悦地说。

[ðə; ði] [steɪt] - ['sekrəteri] ['sloʊli] [rɪ'taɪərd] .

The	State	-	Secretary	slowly	retired	.
这	状态	-	秘书	缓慢地	退休	.

国务卿缓缓退休。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [bɪ'held] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

It	was	then	that	Louis	XIII	beheld	himself	as	he	really	was	,
它	曾是	然后	那	路易斯	十三	观看	他自己	作为	他	真的	曾是	,

正是在那时，路易十三才真正看清了自己。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [hɪm'self] .

and	was	terrified	at	the	nothingness	he	found	in	himself	.
和	曾是	恐惧	在	这	虚无	他	成立	在	他自己	.

他对自己内心的虚无感到恐惧。

[hiː; hi][æt; ət][fɜːrst][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['pepərz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	at	first	stared	at	the	mass	of	papers	which	surrounded	him	,
他	在	第一的	凝视	在	这	大量的	的	文件	哪个	包围	他	,

他起初盯着周围堆积如山的纸张，

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['faɪndɪŋ] ['deindʒəz][ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

passing	from	one	to	the	other	,	finding	dangers	on	every	side	,
通过	从	一	到	这	其他	,	寻找	危险	在	每一个	边	,

从一个地方走到另一个地方，处处充满危险。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [stɪl] ['greɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['remədiz] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] .

and	finding	them	still	greater	with	the	remedies	he	invented	.
和	寻找	他们	仍然	更大的	和	这	补救措施	他	发明	.

并用他发明的疗法发现它们的效果更好。

[hiː; hi] [roʊz] ; [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] , [ɔːr] ['ræðər] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn] ,

He	rose	;	and	changing	his	place	,	he	bent	over	,	or	rather	threw	himself	upon	,
他	玫瑰	;	和	变化	他的	地方	,	他	弯曲	超过	,	或者	相当	扔	他自己	之上	,

他站起身来；然后换了个姿势，他弯下腰，或者更确切地说，是扑倒在……上。

[ə; eɪ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [mæp][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

a	geographical	map	of	Europe	.
一个	地理	地图	的	欧洲	.

欧洲地理地图。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɪrz] ['kɑːnsntreɪtɪd] .

There	he	found	all	his	fears	concentrated	.
那里	他	成立	全部	他的	恐惧	集中	.

他发现自己所有的恐惧都集中在那里。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

In	the	north	,	the	south	,	the	very	centre	of	the	kingdom	,
在	这	北	,	这	南	,	这	非常	中心	的	这	王国	,

在北部、南部，以及王国的中心地带，

[ˌrɛvə'luːʃənz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [soʊ] ['meni] [juː'menɪˌdiz] .

revolutions	appeared	to	him	like	so	many	Eumenides	.
革命	出现	到	他	喜欢	所以	许多	欧墨尼德斯	.

在他看来，革命就像无数的复仇女神。

[ɪn] ['evri] ['kʌntri] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst] [fɔːrθ] .

In	every	country	he	thought	he	saw	a	volcano	ready	to	burst	forth	.
在	每一个	国家	他	想法	他	锯	一个	火山	准备好	到	爆裂	前进	.

他觉得在每个国家都看到了一座即将爆发的火山。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [hɜːrd] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [frʌm; frəm] [kɪŋz] , [huː] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

He	imagined	he	heard	cries	of	distress	from	kings	,	who	appealed	to	him
他	想象	他	听到	哭泣	的	痛苦	从	国王	,	WHO	上诉	到	他

[fɔːr; fər] [help] ,

for	help	,
为了	帮助	,

他仿佛听到了来自君王的求救声，他们向他发出求助的呼喊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] .

and	the	furious	shouts	of	the	populace	.
和	这	狂怒	喊叫	的	这	民众	.

以及民众愤怒的呐喊。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv] [fræns] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]

He	fancied	he	felt	the	territory	of	France	trembling	and	crumbling	beneath	his
他	幻想	他	毛毡	这	领土	的	法国	发抖	和	摇摇欲坠	下面	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

他感觉脚下的法国领土正在颤抖崩塌。

[hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [fə'tiːgd] [saɪt] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

His	feeble	and	fatigued	sight	failed	him	.
他的	微弱	和	疲劳	视线	失败的	他	.

他虚弱疲惫的视力让他失明了。

[hɪz; ɪz] [wiːk] [hed] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] ['vɜːrtɪgoʊ] , [wɪtʃ] [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bæk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]

His	weak	head	was	attacked	by	vertigo	,	which	threw	all	his	blood	back	upon	his
他的	虚弱的	头	曾是	遭到攻击	经过	眩晕	,	哪个	扔	全部	他的	血	后退	之上	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

他虚弱的头部受到眩晕的侵袭，血液全部回流到心脏。

" ['riʃəluː] !

"	Richelieu	!
"	黎塞留	!

“黎塞留！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] , [waɪl] [hiː; hi] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] ; " ['sʌmən] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl]

"	he	cried	,	in	a	stifled	voice	,	while	he	rang	a	bell	;	"	summon	the	Cardinal
"	他	哭	,	在	一个	窒息	嗓音	,	尽管	他	响铃	一个	钟	;	"	召唤	这	红衣主教

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

他压抑着声音喊道，同时摇响了铃铛：“立刻召见红衣主教。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [swuːnd] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːrmtʃer] .

"	And	he	swooned	in	an	armchair	.
"	和	他	晕倒	在	一个	扶手椅	.

“然后他就晕倒在扶手椅里。”

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

When	the	King	opened	his	eyes	,
什么时候	这	国王	打开	他的	眼睛	,

国王睁开眼睛的时候，

[ri'vaivd] [baɪ] [sɔːlts] [ænd; ənd] ['poʊt(ə)nt] ['esnsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps]

revived	by	salts	and	potent	essences	which	had	been	applied	to	his	lips
复活	经过	盐	和	强效	精华	哪个	有	到过	应用	到	他的	嘴唇

[ænd; ənd] ['tɛmpəlz] ,

and	temples	,
和	寺庙	,

涂抹在嘴唇和太阳穴上的盐和强效精华使他恢复了活力。

[hiː; hi] [fɔːr; fər] [wʌn] ['ɪnstənt] [bɪ'held] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['peɪdʒɪz] ,

he	for	one	instant	beheld	himself	surrounded	by	pages	,
他	为了	一	立即的	观看	他自己	包围	经过	页面	,

他那一瞬间发现自己被书页包围着。

[huː] [wɪð'druː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

who	withdrew	as	soon	as	he	opened	his	eyes	,
WHO	退出	作为	很快	作为	他	打开	他的	眼睛	,

他一睁眼就退缩了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] .

and	he	was	once	more	left	alone	with	the	Cardinal	.
和	他	曾是	一次	更多的	左边	独自的	和	这	红衣主教	.

于是，他又一次独自一人和红衣主教待在一起。

[ðə; ði] [ɪm'pæsəbl] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [pleɪst] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	impassible	minister	had	had	his	chair	placed	by	that	of	the	King	,
这	恕	部长	有	有	他的	椅子	放置	经过	那	的	这	国王	,

那位面无表情的大臣的椅子被安排在国王的椅子旁边。

[æz; əz] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [siːt] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] ,

as	a	physician	would	seat	himself	by	the	bedside	of	his	patient	,
作为	一个	医生	会	座位	他自己	经过	这	床头	的	他的	病人	,

就像医生坐在病人床边一样，

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [peɪl] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]

and	fixed	his	sparkling	and	scrutinizing	eyes	upon	the	pale	countenance	of
和	固定的	他的	闪闪发光	和	仔细审查	眼睛	之上	这	苍白	面容	的

['luːɪs] .

Louis	.
路易斯	.

他目光炯炯有神，审视地盯着路易苍白的脸庞。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] ['dɪskɔːrs] [ɪn]

As	soon	as	his	victim	could	hear	him	,	he	renewed	his	fearful	discourse	in
作为	很快	作为	他的	受害者	可以	听到	他	,	他	更新	他的	可怕	话语	在

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] :

a	hollow	voice	:
一个	空洞的	嗓音	:

受害者一听到他的声音，他就用空洞的声音继续恐吓道：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ri'kɔːld] [ˌem 'iː] .

"	You	have	recalled	me	.
"	你	有	召回	我	.

“你把我召回来了。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?

What	would	you	with	me	?
什么	会	你	和	我	?

你想和我做什么？

" ['luːɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [hæf] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɪkst] [ðem; ðəm][ə'pɑːn]
" Louis , who was reclining on the pillow , half opened his eyes , fixed them upon
" 路易斯 , WHO 曾是 斜倚 在 这 枕头 , 一半 打开 他的 眼睛 , 固定的 他们 之上
['riʃəluː] ,
Richelieu ,
黎塞留 ,

路易斜倚在枕头上，半睁开眼睛，目光落在黎塞留身上。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
and hastily closed them again .
和 草草 关闭 他们 再次 .

然后匆忙地又把它们关上了。

[ðæt] ['boʊni] [hed] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd]
That bony head , armed with two flaming eyes , and terminating in a pointed
那 骨质 头 , 武装 和 二 炽盛 眼睛 , 和 终止 在 一个 尖
[ænd; ənd] ['grɪzli] [bɪrd] ,
and grizzly beard ,
和 灰熊 胡须 ,

那颗骨瘦如柴的头颅，长着两只燃烧着火焰的眼睛，末端是尖尖的、灰白的胡须，

[ðə; ði][kæp][ænd; ənd] ['vɛstmɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [fleɪmz] ,
the cap and vestments of the color of blood and flames ,
这 帽 和 圣职 的 这 颜色 的 血 和 火焰 ,

帽子和长袍的颜色如同鲜血和火焰，

— [ɔːl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['spɪrɪt] .
— all appeared to him like an infernal spirit .
— 全部 出现 到 他 喜欢 一个 地狱 精神 .

在他看来，它们都像地狱里的恶灵。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [reɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪd] [vɔɪs] .
" You must reign , " he said , in a languid voice .
" 你 必须 在位 , " 他 说 , 在 一个 慵懒的 嗓音 .

“你必须统治，”他懒洋洋地说。

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] [sɪŋk] - [mɑːrz][ænd; ənd] [diː] [ðaʊ] ? " [ə'gen] ['ɜːdʒd] [ðə; ði]
" But will you give me up Cinq - Mars and De Thou ? " again urged the
" 但 将要 你 给 我 向上 cinq - 火星 和 德 你 ? " 再次 敦促 这
[ɪm'plækəbl] ['mɪnɪstər] ,
implacable minister ,
冷酷无情 部长 ,

“但是你们会把辛克-马尔斯和德图交给我吗？”这位冷酷无情的部长再次恳求道。

['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [æz; əz][æn; ən] [ˌævə'rɪʃəs] [er]
bending forward to read in the dull eyes of the Prince , as an avaricious heir
弯曲 向前 到 读 在 这 乏味的 眼睛 的 这 王子 , 作为 一个 贪婪 继承人
['fɑːloʊz] [ʌp] ,
follows up ,
跟随 向上 ,

俯身向前，试图看穿王子呆滞的眼神，与此同时，一个贪婪的继承人紧随其后。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] , [ðə; ði] [læst] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['relətɪv] .
even to the tomb , the last glimpses of the will of a dying relative .
甚至 到 这 墓 , 这 最后的 惊鸿一瞥 的 这 将要 的 一个 垂死 相对的 .

甚至到了坟墓前，还能看到垂死亲人的遗愿。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [reɪn] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" You must reign , " repeated the King , turning away his head .
" 你 必须 在位 , " 重复 这 国王 , 转弯 离开 他的 头 .

“你必须统治，”国王转过头去，重复道。

" [saɪn] [ðen] , " [sed] ['riʃəlu:] ; " [ðə; ðɪ]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:r; ər] , - [ðɪs] [ɪz][maɪ] [kə'mænd] —
" Sign then , " said Richelieu ; " the contents of this are , ' This is my command —
" 符号 然后 , " 说 黎塞留 ; " 这 内容 的 这 是 , - 这 是 我的 命令 —
[tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ,
to take them ,
到 拿 他们 ,

“那就签字吧，”黎塞留说；“上面写着：‘这是我的命令——带走他们，

[ded] [ɔ:r][ə'laɪv] . -
dead or alive . '
死的 或者 活 . -

无论生死。

" ['lu:ɪs] , [hu:z] [hed] [stɪl] [rɪ'klaɪnd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [reɪzd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃer] ,
" Louis , whose head still reclined on the raised back of the chair ,
" 路易斯 , 谁 头 仍然 斜倚 在 这 提高 后退 的 这 椅子 ,

路易斯的头仍然靠在椅背上，

['sʌfərd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][fɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l]['peɪpər] , [ænd; ənd] [saɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .
suffered his hand to fall upon the fatal paper , and signed it .
遭受 他的 手 到 落下 之上 这 致命的 纸 , 和 签名 它 .

他任由自己的手落在那张致命的文件上，并签了名。

" [fɔ:r; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [li:v] [ˌem 'i:] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] !
" For pity's sake , leave me ; I am dying !
" 为了 可惜 清酒 , 离开 我 ; 我 是 垂死 !

“看在上帝的份上，放过我吧；我要死了！”

" [hi:; hɪ] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [jet] [ɔ:l] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hɪ] [hu:m] [men] [kɔ:l][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] .
" That is not yet all , " continued he whom men call the great politician .
" 那 是 不是 然而 全部 , " 持续 他 谁 男人 称呼 这 伟大的 政治家 .

“但这还不是全部，”这位被人们称为伟大政治家的人物继续说道。

" [aɪ] [pleɪs] [noʊ] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n][ju:; jʊ] ; [aɪ][mʌst; məst][fɜ:rst][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌgærən'ti:] [ænd; ənd]
" I place no reliance on you ; I must first have some guarantee and
" 我 地方 不 依赖 在 你 ; 我 必须 第一的 有 一些 保证 和
[ə'ʃʊrəns] .
assurance .
保证 .

“我不信任你；我必须先得到一些保证和担保。”

[saɪn] [ðɪs] ['peɪpər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] :
Sign this paper , and I will leave you :
符号 这 纸 , 和 我 将要 离开 你 :

签了这份文件，我就离开。

" [wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] ['kɑ:rdɪnl] ,
" When the King shall go to visit the Cardinal ,
" 什么时候 这 国王 将 去 到 访问 这 红衣主教 ,

“国王去拜访红衣主教的时候，

[ðə; ðɪ] [gɑ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætər] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [ɑ:rmz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['kɑ:rdɪnl] [ʃæl; ʃəl]
the guards of the latter shall remain under arms ; and when the Cardinal shall
这 守卫 的 这 后者 将 保持 在下面 武器 ; 和 什么时候 这 红衣主教 将
['vɪzɪt][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,
visit the King ,
访问 这 国王 ,

后者的卫兵应保持武装状态；当红衣主教觐见国王时，

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ʃæl; ʃəl] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] [poʊst][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	guards	of	the	Cardinal	shall	share	the	same	post	with	those	of	his
这	守卫	的	这	红衣主教	将	分享	这	相同的	邮政	和	那些	的	他的

['mædʒəsti] .

Majesty	.
威严	.

红衣主教的卫兵将与国王陛下的卫兵共用同一岗位。

" [ə'gen] :

"	Again	:
"	再次	:

“再次：

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ɪn][ðə; ði]

"	His	Majesty	undertakes	to	place	the	two	princes	,	his	sons	,	in	the
"	他的	威严	承担	到	地方	这	二	王子们	,	他的	儿子们	,	在	这

陛下承诺将他的两个儿子，也就是两位王子，安置在.....

['kɑːrdɪnəlz] [hændz] , [æz; əz] ['hɔstidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] . "

Cardinal's	hands	,	as	hostages	of	the	good	faith	of	his	attachment	.	"
红衣主教的	双手	,	作为	人质	的	这	好的	信仰	的	他的	依恋	.	"

红衣主教的双手，如同他忠诚情谊的俘虏。

" [maɪ] ['tʃɪldrən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['luːɪs] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [der] [juː; jʊ] ? "

"	My	children	!	"	exclaimed	Louis	,	raising	his	head	,	"	dare	you	?	"
"	我的	孩子们	!	"	惊呼	路易斯	,	提高	他的	头	,	"	敢	你	?	"

“我的孩子们！”路易斯抬起头喊道，“你们敢吗？”

" [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'taɪər] ? " [sed] ['riʃəluː] .

"	Would	you	rather	that	I	should	retire	?	"	said	Richelieu	.
"	会	你	相当	那	我	应该	退休	?	"	说	黎塞留	.

“你难道希望我退休吗？”黎塞留问道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] [saɪnd] .

The	King	again	signed	.
这	国王	再次	签名	.

国王再次签字。

" [ɪz] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] [naʊ] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

"	Is	all	finished	now	?	"	he	inquired	,	with	a	deep	sigh	.
"	是	全部	完成的	现在	?	"	他	询问	,	和	一个	深的	叹	.

“现在都结束了吗？”他深深叹了口气，问道。

[ɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] ; [wʌn] ['ʌðər] [griːf] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

All	was	not	finished	;	one	other	grief	was	still	in	reserve	for	him	.
全部	曾是	不是	完成的	;	一	其他	悲伤	曾是	仍然	在	预订	为了	他	.

一切尚未结束；还有另一种悲痛等待着他。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [sɪŋk] - [mɑːrz] ['entərd] .

The	door	was	suddenly	opened	,	and	Cinq	-	Mars	entered	.
这	门	曾是	突然	打开	,	和	cinq	-	火星	进入	.

门突然开了，Cinq-Mars走了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [huː] ['trembld] [naʊ] .

It	was	the	Cardinal	who	trembled	now	.
它	曾是	这	红衣主教	WHO	颤抖	现在	.

现在是红衣主教在颤抖了。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [hɪr] , [sɜːr] ? " [sed] [hiː; hi] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [bel] [tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

"	What	would	you	here	,	sir	?	"	said	he	,	seizing	the	bell	to	ring	for	assistance	.
"	什么	会	你	这里	,	先生	?	"	说	他	,	抓住	这	钟	到	戒指	为了	协助	.

“先生，您在这里有什么事？”他一边说着，一边抓起铃铛准备摇铃求助。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

The	**master**	**of**	**the**	**horse**	**was**	**as**	**pale**	**as**	**the**	**King**	**,**	**and**	**without**
这	掌握	的	这	马	曾是	作为	苍白	作为	这	国王	,	和	没有

[ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] ['riʃəluː] ,

condescending	**to**	**answer**	**Richelieu**	**,**
居高临下的	到	回答	黎塞留	,

马夫的脸色和国王一样苍白，他甚至没有纡尊降贵地回答黎塞留的问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Cinq Mars — 第 6 卷(Cinq Mars — Volume 6)

[hiː; hi] [ədˈvænst] ['stedəli] [tɔːrd] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] ,
he **advanced** **steadily** **toward** **Louis** **XIII** **,**
他 先进的 稳步 朝向 路易斯 十三 ,

他稳步向路易十三靠拢，

[huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ][er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]
who **looked** **at** **him** **with** **the** **air** **of** **a** **man** **who** **has** **just** **received** **a**
WHO 看起来 在 他 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 有 只是 已收到 一个
['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] .
sentence **of** **death** **.**
句子 的 死亡 .

他看着他，眼神就像一个刚刚被判处死刑的人。

" [juː; jʊ] [wʊd] , ['saɪər] , [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] [ə'restɪd] ,
" **You** **would** **,** **Sire** **,** **find** **it** **difficult** **to** **have** **me** **arrested** **,**
" 你 会 , 父系 , 寻找 它 难的 到 有 我 被捕 ,

“陛下，您很难逮捕我。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['ʌndər] [maɪ] [kə'mænd] , " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] - ,
for **I** **have** **twenty** **thousand** **men** **under** **my** **command** **,** **"** **said** **Henri** **d'Effiat** **,**
为了 我 有 二十 千 男人 在下面 我的 命令 , " 说 亨利 - ,

“因为我麾下有两万名士兵，”亨利·德·埃菲亚特说道。

[ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [səbˈduːd] [vɔɪs] .
in **a** **sweet** **and** **subdued** **voice** **.**
在 一个 甜的 和 低沉的 嗓音 .

用甜美而柔和的声音。

" [əˈlæs] , [sɪŋk] - [mɑːrz] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðiˈ] [kɪŋ] , ['sædli] ; " [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðaʊ] [huː] [hæst] [bɪn] ['gɪlti]
" **Alas** **,** **Cinq** **-** **Mars** **!** **"** **replied** **the** **King** **,** **sadly** **;** **"** **is** **it** **thou** **who** **hast** **been** **guilty**
" 唉 , cinq - 火星 ! " 回复 这 国王 , 令人遗憾的是 ; " 是 它 你 WHO 哈斯特 到过 有罪的
[ʌv; əv] [ðiːz] [kraɪmz] ? "
of **these** **crimes** **?** **"**
的 这些 犯罪 ? "

“唉，辛克-马尔斯！”国王悲伤地回答道，“难道是你犯下了这些罪行吗？”

" [jes] , ['saɪər] ; [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [brɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [sɔːrd] ,
" **Yes** **,** **Sire** **;** **and** **I** **also** **bring** **you** **my** **sword** **,**
" 是的 , 父系 ; 和 我 还 带来 你 我的 剑 ,

“是的，陛下；我也把我的剑带来了。”

[fɔːr; fər][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [sə'rendər] [ˌem ˈiː] , " [sed] [hiː; hi] , [ʌn'bʌkəlɪŋ] [hɪz; ɪz]
for **no** **doubt** **you** **came** **here** **to** **surrender** **me** **,** **"** **said** **he** **,** **unbuckling** **his**
为了 不 怀疑 你 来了 这里 到 投降 我 , " 说 他 , 解开 他的
[sɔːrd] ,
sword **,**
剑 ,

“毫无疑问，你们来这里是为了投降我，”他一边说着，一边解开剑带。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ðiˈ] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [kɪŋ] ,
and **laying** **it** **at** **the** **feet** **of** **the** **King** **,**
和 躺下 它 在 这 脚 的 这 国王 ,

并将其放在国王脚下，

[huː] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] .

who	fixed	his	eyes	upon	the	floor	without	making	any	reply	.
WHO	固定的	他的	眼睛	之上	这	地面	没有	制作	任何	回复	.

他目光呆滞地盯着地板，一言不发。

[sɪŋk] - [mɑːrz] [smaɪld] [ˈsædli] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈbɪtərli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɜːrθ] .

Cinq	-	Mars	smiled	sadly	,	but	not	bitterly	,	for	he	no	longer	belonged	to	this	earth	.
cinq	-	火星	微笑	令人遗憾的是	,	但	不是	苦涩地	,	为了	他	不	更长	属于	到	这	地球	.

辛克-马尔斯露出了悲伤的微笑，但并非苦涩的微笑，因为他已经不再属于这个世界了。

[ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [kənˈtemptʃuəsli] [æt; ət] [ˈriʃəluː] , " [aɪ] [səˈrendər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈkɔŋkəd] .

Then	,	looking	contemptuously	at	Richelieu	,	"	I	surrender	because	I	wish	to	die	,	but	I	am	not	conquered	.
然后	,	寻找	轻蔑地	在	黎塞留	,	"	我	投降	因为	我	希望	到	死	,	但	我	是	不是	征服	.

然后，他轻蔑地看着黎塞留说：“我投降是因为我想死，但我没有被征服。”

" [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈstreɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfjʊri] .

"	The	Cardinal	clenched	his	fist	with	passion	;	but	he	restrained	his	fury	.
"	这	红衣主教	紧握	他的	拳头	和	热情	;	但	他	克制	他的	愤怒	.

红衣主教激动地攥紧了拳头，但他克制住了自己的怒火。

" [huː] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [əˈkɔmplisiz] ?

"	Who	are	your	accomplices	?
"	WHO	是	你的	同谋	?

你的同伙是谁?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

[sɪŋk] - [mɑːrz] [lʊkt] [ˈstedfæstli] [æt; ət] [ˈluːɪs] , [ænd; ənd][hæf] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [spiːk] .

Cinq	-	Mars	looked	steadfastly	at	Louis	,	and	half	opened	his	lips	to	speak	.
cinq	-	火星	看起来	坚定不移	在	路易斯	,	和	一半	打开	他的	嘴唇	到	说话	.

辛克-马尔斯目不转睛地盯着路易，微微张开嘴唇想要说话。

[ðə; ði] [kɪŋ] [bent] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	King	bent	down	his	head	,
这	国王	弯曲	向下	他的	头	,

国王低下了头，

[ænd; ənd] [felt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃər] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ɔːl] [ˈʌðər] [men] .

and	felt	at	that	moment	a	torture	unknown	to	all	other	men	.
和	毛毡	在	那	片刻	一个	酷刑	未知	到	全部	其他	男人	.

那一刻，他感受到了其他男人都无法体会的酷刑。

" [aɪ][hæv; həv] [nʌn] , " [sed] [sɪŋk] - [mɑːrz] , [ˈpɪtiɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsloʊli] [left] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .

"	I	have	none	,	"	said	Cinq	-	Mars	,	pitying	the	King	;	and	he	slowly	left	the	apartment	.
"	我	有	没有任何	,	"	说	cinq	-	火星	,	怜悯	这	国王	;	和	他	缓慢地	左边	这	公寓	.

“我没有，”辛克-马尔斯怜悯地说道；然后他慢慢地离开了房间。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈgæləri] .

He	stopped	in	the	first	gallery	.
他	停止	在	这	第一的	画廊	.

他停在了第一个展厅。

[fæbɝt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [roʊz] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Fabert	and	all	the	gentlemen	rose	on	seeing	him	.
法贝尔	和	全部	这	先生们	玫瑰	在	看到	他	.

法贝尔和所有绅士看到他都站了起来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mændər] , [ænd; ənd] [sed] :

He	walked	up	to	the	commander	,	and	said	:
他	步行	向上	到	这	指挥官	,	和	说	:

他走到指挥官面前，说道：

" [sɜːr] , ['ɔːrdər] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː] !

"	Sir	,	order	these	gentlemen	to	arrest	me	!
"	先生	,	命令	这些	先生们	到	逮捕	我	!

“先生，请命令这些人逮捕我！”

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] .

"	They	looked	at	each	other	,	without	daring	to	approach	him	.
"	他们	看起来	在	每个	其他	,	没有	大胆	到	方法	他	.

他们互相看了一眼，都不敢靠近他。

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] ['prɪz(ə)nər] ; [jes] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [sɔːrd] ,

"	Yes	,	sir	,	I	am	your	prisoner	;	yes	,	gentlemen	,	I	am	without	my	sword	,
"	是的	,	先生	,	我	是	你的	囚犯	;	是的	,	先生们	,	我	是	没有	我的	剑	,

[ænd; ənd]

and
和

“是的，先生，我是您的俘虏；是的，先生们，我的剑不在身边，而且

[aɪ] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɪz(ə)nər] . "

I	repeat	to	you	that	I	am	the	King's	prisoner	.	"
我	重复	到	你	那	我	是	这	国王学院	囚犯	.	"

我再次重申，我是国王的囚犯。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ;

"	I	do	not	understand	what	I	see	,	"	said	the	General	;
"	我	做	不是	理解	什么	我	看	,	"	说	这	一般的	;

“我不明白我所看到的是什么，”将军说；

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [huː] [sə'rendər] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	there	are	two	of	you	who	surrender	,	and	I	have	no	instruction	to
"	那里	是	二	的	你	WHO	投降	,	和	我	有	不	操作说明	到

[ə'rest] ['eni] [wʌn] . "

arrest	any	one	.	"
逮捕	任何	一	.	"

“你们当中有两人投降，我没有接到逮捕任何人的指示。”

" [tuː] ! " [sed] [sɪŋk] - [mɑːrz] ; " [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['daʊtləs] [diː] [ðaʊ] .

"	Two	!	"	said	Cinq	-	Mars	;	"	the	other	is	doubtless	De	Thou	.
"	二	!	"	说	cinq	-	火星	;	"	这	其他	是	毫无疑问	德	你	.

“两个！”辛克-马尔斯说；“另一个无疑是德图。”

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'voʊʃ(ə)n] . "

I	recognize	him	by	this	devotion	.	"
我	认出	他	经过	这	虔诚	.	"

我正是通过这份虔诚认出他的。

" [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ][nɑːt]['ɔːlsoʊ] [gest] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lætər] , ['kʌmɪŋ]

"	And	had	I	not	also	guessed	your	intention	?	"	exclaimed	the	latter	,	coming
"	和	有	我	不是	还	猜对了	你的	意图	?	"	惊呼	这	后者	,	未来

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

“难道我没猜到你的意图吗？”后者走上前来，大声说道。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	throwing	himself	into	his	arms	.
和	投掷	他自己	进入	他的	武器	.

然后扑进了他的怀里。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ðə; ði] ['prizənəz]

THE	PRISONERS
这	囚犯

囚犯们

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [oʊld] ['ʃætəuz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fræns] [ɪz] ['evri] [jɪr] [dɪ'praɪvd] [rɪ'gretfəli] , [æz; əz]

Amoung	those	old	chateaux	of	which	France	is	every	year	deprived	regretfully	,	as
其中	那些	老的	城堡	的	哪个	法国	是	每一个	年	被剥夺的	遗憾的是	,	作为

[ʌv; əv] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

of	flowers	from	her	,
的	花朵	从	她	,

法国每年都遗憾地失去那些古老的城堡，就像失去鲜花一样。

[kraʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][grɪm][ænd; ənd]['sævɪdʒ] [ə'pɪrəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][left][bæŋk]

crown	,	there	was	one	of	a	grim	and	savage	appearance	upon	the	left	bank
王冠	,	那里	曾是	一	的	一个	严峻	和	野蛮的	外貌	之上	这	左边	银行

[ʌv; əv][ðə; ði]['seɪliːn] .

of	the	Saline	.
的	这	盐水	.

在萨利纳河左岸，有一处景象阴森而野蛮的王冠。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['sentɪn(ə)l] [pleɪst] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['laɪənz] ,

It	looked	like	a	formidable	sentinel	placed	at	one	of	the	gates	of	Lyons	,
它	看起来	喜欢	一个	强大	哨兵	放置	在	一	的	这	大门	的	莱昂斯	,

它看起来像是驻守在里昂城门前的一位威武哨兵。

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [rɑːk] , [noʊn] [æz; əz][pi(ː)'ɛə] - ,

and	derived	its	name	from	an	enormous	rock	,	known	as	Pierre	-	Encise	,
和	衍生的	它是	姓名	从	一个	巨大的	岩石	,	已知	作为	皮埃尔	-	剪裁	,

它的名字来源于一块名为皮埃尔-恩西斯 (Pierre-Encise) 的巨大岩石。

[wɪtʃ] ['təːmineɪts] [ɪn][ə; eɪ] [piːk] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['pɪrəmɪd] ,

which	terminates	in	a	peak	—	a	sort	of	natural	pyramid	,
哪个	终止	在	一个	顶峰	—	一个	种类	的	自然的	金字塔	,

它最终止于一个山顶——一种天然的金字塔形，

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] , [ðeɪ] [seɪ] ,

the	summit	of	which	overhanging	the	river	in	former	times	,	they	say	,
这	首脑	的	哪个	悬垂	这	河	在	以前的	时代	,	他们	说	,

据说，它的山顶在过去曾俯瞰着河流。

[dʒɔɪnd][ðə; ði]['rɑːks] [wɪtʃ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] ,

joined	the	rocks	which	may	still	be	seen	on	the	opposite	bank	,
加入	这	岩石	哪个	可能	仍然	是	已见	在	这	对面的	银行	,

连接起来的岩石，至今在对岸仍能看到。

[ˈfɔːmiŋ] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] ; [bʌt; bət] [taɪm] , [ðə; ði][ˈwɔːtərz] ,

forming	the	natural	arch	of	a	bridge	;	but	time	,	the	waters	,
成型	这	自然的	拱	的	一个	桥	;	但	时间	,	这	水	,

形成天然的桥梁拱形；但时间、水流、

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn][hæv; həv] [left] [ˈnʌθɪŋ] [ˈstændɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [mæs] [ʌv; əv]

and	the	hand	of	man	have	left	nothing	standing	but	the	ancient	mass	of
和	这	手	的	男人	有	左边	没有什么	常设	但	这	古老的	大量的	的

[ˈgrænɪt] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈpedɪst(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [dɪˈstrɔɪd] [ˈfɔːrtrəs] .

granite	which	formed	the	pedestal	of	the	now	destroyed	fortress	.
花岗岩	哪个	形成	这	座	的	这	现在	损毁	堡垒	.

人类的破坏最终只留下了古老的花岗岩基座，而这座基座曾经是如今已被摧毁的堡垒的一部分。

[ðə; ði] [ɑːtʃˈbɪʃəps] [ʌv; əv] [ˈlaɪənz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtempərəl] [lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

The	archbishops	of	Lyons	,	as	the	temporal	lords	of	the	city	,
这	大主教们	的	莱昂斯	,	作为	这	颞	领主们	的	这	城市	,

里昂大主教作为这座城市的世俗领主，

[hæd; həd] [bɪlt] [ænd; ənd] [ˈfɔːrmərli] [riˈzaidid] [ɪn] [ðɪs] [ˈkæs(ə)l] .

had	built	and	formerly	resided	in	this	castle	.
有	建造	和	以前	居住地	在	这	城堡	.

他建造了这座城堡，并且曾经居住于此。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftərwərd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtrəs] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ]

It	afterward	became	a	fortress	,	and	during	the	reign	of	Louis	XIII	a
它	之后	成为	一个	堡垒	,	和	期间	这	在位	的	路易斯	十三	一个

[steɪt] [ˈprɪzn] .

State	prison	.
状态	监狱	.

后来它变成了一座堡垒，在路易十三统治时期变成了一座国家监狱。

[wʌn] [kəˈlɑːs(ə)l] [ˈtaʊər] , [wer] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈpenətreɪt] [θruː] [θriː] [lɔːŋ]

One	colossal	tower	,	where	the	daylight	could	only	penetrate	through	three	long
一	庞大	塔	,	在哪里	这	日光	可以	仅有的	穿透	通过	三	长的

[ˈluːphəʊlz] ,

loopholes	,
漏洞	,

一座巨大的塔楼，日光只能通过三个长长的窥视孔照射进来。

[kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈedɪfɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪˈregjələr] [ˈbɪldɪŋz] [səˈraʊndɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]

commanded	the	edifice	,	and	some	irregular	buildings	surrounded	it	with
命令	这	大厦	,	和	一些	不规律的	建筑物	包围	它	和

[ðer; ðər] [ˈmæsɪv] [wɔːlz] ,

their	massive	walls	,
他们的	大量的	墙壁	,

它俯瞰着整座建筑，周围环绕着一些不规则形状的建筑物，这些建筑物都拥有厚重的墙壁。

[huːz] [laɪnz] [ænd; ənd] [ˈæŋglz] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmens] [ænd; ənd] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr]

whose	lines	and	angles	followed	the	form	of	the	immense	and	perpendicular
谁	线条	和	角度	随后	这	形式	的	这	巨大	和	垂直

[rɑːk] .

rock	.
岩石	.

其线条和角度都遵循着巨大而垂直的岩石的形状。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] , [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪmˈprɪzn]

It	was	here	that	the	Cardinal	,	jealous	of	his	prey	,	determined	to	imprison
它	曾是	这里	那	这	红衣主教	,	嫉妒的	的	他的	猎物	,	决定	到	监禁

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈenəmi] ,

his	young	enemies	,
他的	年轻的	敌人	,

正是在这里，红衣主教嫉妒他的猎物，决定囚禁他的年轻敌人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .

and	to	conduct	them	himself	.
和	到	执行	他们	他自己	.

并亲自指挥。

[ə'laʊɪŋ] ['luːɪs] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['pærɪs] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['kæptivz] [frʌm; frəm]

Allowing	Louis	to	precede	him	to	Paris	,	he	removed	his	captives	from
允许	路易斯	到	先于	他	到	巴黎	,	他	已移除	他的	俘虏	从

[nɑːr'bɔːn] ,

Narbonne	,
纳博讷	,

他允许路易先于他前往巴黎，然后将俘虏从纳博讷带走。

['drægɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] [tuː; tə] ['ɔːrnəmənt] [hɪz; ɪz] [læst] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [im'bɑːkɪŋ] [ɑːn]

dragging	them	in	his	train	to	ornament	his	last	triumph	,	and	embarking	on
拖拽	他们	在	他的	火车	到	装饰品	他的	最后的	胜利	,	和	启程	在

[ðə; ði] [roʊn] [æt; ət][ˌtærə'skɑːn] ,

the	Rhone	at	Tarascon	,
这	罗纳河	在	塔拉斯孔	,

他将它们拖在行列中，作为他最后一次胜利的装饰，并在塔拉斯孔登上了罗纳河。

['nɪrli] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

nearly	,	at	the	mouth	of	the	river	,
几乎	,	在	这	嘴	的	这	河	,

几乎就在河口处，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [wɪtʃ] [men] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðæt]

as	if	to	prolong	the	pleasure	of	revenge	which	men	have	dared	to	call	that
作为	如果	到	延长	这	乐趣	的	复仇	哪个	男人	有	敢于	到	称呼	那

[ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

of	the	gods	,
的	这	神	,

仿佛是为了延续人类胆敢称之为神明般的复仇快感，

[dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ðə; ði] ['lʌkʃəri]

displayed	to	the	eyes	of	the	spectators	on	both	sides	of	the	river	the	luxury
显示	到	这	眼睛	的	这	观众	在	两个都	侧面	的	这	河	这	奢华

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] ;

of	his	hatred	;
的	他的	仇恨	;

向河两岸的观众展现了他仇恨的奢靡之情；

[hiː; hi] ['sloʊli] [prə'siːdid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] [ɪn] [bɑːdʒz] [wɪð; wɪθ] ['gɪldɪd] [ɔːrz; oʊrz]

he	slowly	proceeded	on	his	course	up	the	river	in	barges	with	gilded	oars
他	缓慢地	继续	在	他的	课程	向上	这	河	在	驳船	和	镀金	桨

[ænd; ənd] [im'bleizənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz] ,

and	emblazoned	with	his	armorial	bearings	,
和	饰有	和	他的	纹章	轴承	,

他乘坐着船桨镀金、船身绘有他纹章的驳船，缓缓沿河而上。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] ['vɪktəms][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ,

reclining	in	the	first	and	followed	by	his	two	victims	in	the	second	,
斜倚	在	这	第一的	和	随后	经过	他的	二	受害者	在	这	第二	,

第一幅图中他斜倚着，第二幅图中他的两个受害者紧随其后。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪn] .

which	was	fastened	to	his	own	by	a	long	chain	.
哪个	曾是	系紧	到	他的	自己的	经过	一个	长的	链	.

它用一条长链子拴在他自己的链子上。

['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [pæst] ,

Often	in	the	evening	,	when	the	heat	of	the	day	was	passed	,
经常	在	这	晚上	,	什么时候	这	热	的	这	天	曾是	通过了	,

通常在傍晚，当白天的炎热过去之后，

[ðə; ði] ['ɔːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['boʊts][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wʌn] ['riʃəluː] [maɪt]

the	awnings	of	the	two	boats	were	removed	,	and	in	the	one	Richelieu	might
这	遮阳篷	的	这	二	船	是	已移除	,	和	在	这	一	黎塞留	可能

[biː; bi] [siːn] ,

be	seen	,
是	已见	,

两艘船的遮阳篷都被拆除了，在其中一艘船上可以看到黎塞留的身影。

[peɪl] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ; [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['prizənəz] ,

pale	,	and	seated	in	the	stern	;	in	that	which	followed	,	the	two	young	prisoners	,
苍白	,	和	坐着	在	这	船尾	;	在	那	哪个	随后	,	这	二	年轻的	囚犯	,

脸色苍白，坐在船尾；接下来发生的事情中，两名年轻的囚犯，

[kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd]

calm	and	collected	,	supported	each	other	,	watching	the	passage	of	the	rapid
冷静的	和	集	,	有	每个	其他	,	观看	这	通道	的	这	迅速的

[striːm] .

stream	.
溪流	.

两人镇定自若，互相扶持，注视着湍急的溪流。

['fɔːrmərli] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['siːzər] , [huː] [ɪn'kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɔːz] ,

Formerly	the	soldiers	of	Caesar	,	who	encamped	on	the	same	shores	,
以前	这	士兵	的	凯撒	,	WHO	营地	在	这	相同的	海岸	,

昔日凯撒的士兵，也曾驻扎在同一片海岸。

[wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði][ɪn'fleksəb(ə)l] ['boʊtmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l]['riːdʒənz]

would	have	thought	they	beheld	the	inflexible	boatman	of	the	infernal	regions
会	有	想法	他们	观看	这	不灵活的	船工	的	这	地狱	地区

[kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['frendli] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]['kæstər][ænd; ənd]['pɒləks] .

conducting	the	friendly	shades	of	Castor	and	Pollux	.
进行	这	友好的	色调	的	卡斯托尔	和	波吕克斯	.

他们或许会以为看到了地狱里那位冷酷无情的摆渡人，正驾着卡斯托尔和波吕克斯的友善亡灵前行。

['kristʃənz] [derd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'flekt] , [ɔːr] [siː] [ə; eɪ] [priːst] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [tuː] ['enəmi] [tuː; tə]

Christians	dared	not	even	reflect	,	or	see	a	priest	leading	his	two	enemies	to
基督徒	敢于	不是	甚至	反映	,	或者	看	一个	牧师	领导	他的	二	敌人	到

[ðə; ði]['skæfoʊld] ;

the	scaffold	;
这	脚手架	;

基督徒们甚至不敢去想，也不敢去看一个牧师把他的两个敌人押上断头台；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪstər] [huː] [pæst] .

it	was	the	first	minister	who	passed	.
它	曾是	这	第一的	部长	WHO	通过了	.

去世的是第一位部长。

[ðʌs] [hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['vɪktəms] ['ʌndər] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]

Thus	he	went	on	his	way	until	he	left	his	victims	under	guard	at	the	identical
因此	他	去	在	他的	方式	直到	他	左边	他的	受害者	在下面	警卫	在	这	完全相同的

['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd] [duːmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['perɪʃ] .

city	in	which	the	late	conspirators	had	doomed	him	to	perish	.
城市	在	哪个	这	晚的	阴谋者	有	注定失败	他	到	沦	.

于是他继续前行，直到将他的受害者留在守卫严密的同一座城市，而此前的阴谋者也注定要让他丧命于此。

[ðʌs] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][dɪ'faɪ] [feɪt] [hɜːr'self] ,

Thus	**he**	**loved**	**to**	**defy**	**Fate**	**herself**	**,**
因此	他	喜爱	到	违抗	命运	她自己	,

因此，他喜欢与命运抗争。

[ænd; ənd][tuː; tə][plænt][ə; eɪ] ['troʊfi] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər]

and	**to**	**plant**	**a**	**trophy**	**on**	**the**	**very**	**spot**	**which**	**had**	**been**	**selected**	**for**
和	到	植物	一个	杯	在	这	非常	点	哪个	有	到过	已选	为了

[hɪz; ɪz] [tuːm] .

his	**tomb**	**.**
他的	墓	.

并在选定的墓地上竖立一座奖杯。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] , " [sez] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mænjuskrɪpt]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] ,

"	**He**	**was**	**borne**	**,**	**"**	**says**	**an**	**ancient**	**manuscript**	**journal**	**of**	**this**	**year**	**,**
"	他	曾是	出生	,	"	说道	一个	古老的	手稿	杂志	的	这	年	,

今年的一份古代手稿日记写道："他诞生了。"

" [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [roʊn] [ɪn][ə; eɪ][boʊt][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['tʃeɪmbər] [hæd; həd] [bɪn]

"	**along**	**the**	**river**	**Rhone**	**in**	**a**	**boat**	**in**	**which**	**a**	**wooden**	**chamber**	**had**	**been**
"	沿着	这	河	罗纳河	在	一个	船	在	哪个	一个	木制的	房间	有	到过

[kən'strʌktɪd] ,

constructed	**,**
建造	,

"沿着罗纳河，乘坐一艘船上建造了一个木制舱室的船，

[laɪnd] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] ['fluːtɪd] ['velvɪt] , [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][goʊld] .

lined	**with**	**crimson**	**fluted**	**velvet**	**,**	**the**	**flooring**	**of**	**which**	**was**	**of**	**gold**	**.**
衬里	和	赤红	凹槽	天鹅绒	,	这	地板	的	哪个	曾是	的	金子	.

内衬深红色褶皱天鹅绒，地板为金色。

[ðə; ði] [seɪm] [boʊt] [kən'teɪnd] [æn; ən] ['æntitʃeɪmbər] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

The	**same**	**boat**	**contained**	**an**	**antechamber**	**decorated**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**.**
这	相同的	船	包含	一个	前厅	装饰	在	这	相同的	方式	.

同一艘船上还有一个装饰风格相同的船舱前厅。

[ðə; ði] [praʊ] [ænd; ənd][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd][baɪ]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [gɑːrdz] ,

The	**prow**	**and**	**stern**	**of**	**the**	**boat**	**were**	**occupied**	**by**	**soldiers**	**and**	**guards**	**,**
这	船首	和	船尾	的	这	船	是	占领	经过	士兵	和	守卫	,

船头和船尾都驻扎着士兵和卫兵。

['werɪŋ] ['skɑːrlət] [koʊts] [im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd][sɪlk] ; [ænd; ənd] ['meni] [lɔːds]

wearing	**scarlet**	**coats**	**embroidered**	**with**	**gold**	**,**	**silver**	**,**	**and**	**silk**	**;**	**and**	**many**	**lords**
穿着	猩红	外套	绣花	和	金子	,	银	,	和	丝绸	;	和	许多	领主们

[ʌv; əv] [noʊt] .

of	**note**	**.**
的	笔记	.

身穿绣有金、银、丝线的猩红色外套；以及许多显赫的贵族。

[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [bed] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] ['tæfɪtə] .

His	**Eminence**	**occupied**	**a**	**bed**	**hung**	**with**	**purple**	**taffetas**	**.**
他的	卓越	占领	一个	床	悬挂	和	紫色的	塔夫绸	.

阁下躺在一张挂着紫色塔夫绸的床上。

[mɔːŋseˈnjɜːr] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] - , [ænd; ənd] [meɪse'njɜːr] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [nænts] [ænd; ənd]

Monseigneur	**the**	**Cardinal**	**Bigni**	**,**	**and**	**Messeigneurs**	**the**	**Bishops**	**of**	**Nantes**	**and**
阁下	这	红衣主教	-	,	和	领主们	这	主教们	的	南特	和

['tʃɑːrtriːz] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

Chartres	**,**	**were**	**there**	**,**
沙特尔	,	是	那里	,

比尼枢机主教阁下，以及南特主教和沙特尔主教阁下都在场。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['æbi, 'ɑːbə][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['ʌðər] ['boʊts] .

with	many	abbes	and	gentlemen	in	other	boats	.
和	许多	阿贝斯	和	先生们	在	其他	船	.

其他船上还有许多修道院长和绅士。

[prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] , [ə; eɪ][boʊt] ['saʊndɪd] [ðə; ðɪ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [boʊt] ['fɑːloʊd] ,

Preceding	his	vessel	,	a	boat	sounded	the	passages	,	and	another	boat	followed	,
前	他的	血管	,	一个	船	听起来	这	段落	,	和	其他	船	随后	,

在他的船前面，一艘小船探测了航道，另一艘小船随后跟上。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪərz] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [kə'mænd] [ðem; ðəm] .

filled	with	arquebusiers	and	officers	to	command	them	.
已填	和	火绳枪手	和	警官	到	命令	他们	.

里面挤满了火枪手和指挥他们的军官。

[wen] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ['eni] [aɪl] , [ðeɪ] [sent] ['soʊldʒərz][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	they	approached	any	isle	,	they	sent	soldiers	to	inspect	it	,
什么时候	他们	接近	任何	小岛	,	他们	发送	士兵	到	检查	它	,

每当他们靠近某个岛屿，就会派士兵去侦察。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['eni] [sə'spɪʃəs] ['pɜːrsənz] ; [ænd; ənd] , [nɑːt] ['miːtɪŋ] ['eni] ,

to	discover	whether	it	was	occupied	by	any	suspicious	persons	;	and	,	not	meeting	any	,
到	发现	无论	它	曾是	占领	经过	任何	可疑的	人	;	和	,	不是	会议	任何	,

查明是否有可疑人员占据该处；并且，没有遇到任何可疑人员，

[ðeɪ] ['gɑːrdɪd] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ʌn'tɪl] [tuː] ['boʊts] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [hæd; həd] [pæst] .

they	guarded	the	shore	until	two	boats	which	followed	had	passed	.
他们	守卫	这	支撑	直到	二	船	哪个	随后	有	通过了	.

他们守卫着海岸，直到随后驶来的两艘船通过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][noʊ'bɪləti][ænd; ənd] [wel] - [ɑːrmd] ['soʊldʒərz] .

They	were	filled	with	the	nobility	and	well	-	armed	soldiers	.
他们	是	已填	和	这	贵族	和	出色地	-	武装	士兵	.

那里住满了贵族和装备精良的士兵。

" ['æftərwərd] [keɪm] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][stɜːrn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] ,

"	Afterward	came	the	boat	of	his	Eminence	,	to	the	stern	of	which	was	attached	a	little	boat	,
"	之后	来了	这	船	的	他的	卓越	,	到	这	船尾	的	哪个	曾是	随附的	一个	小的	船	,

“随后，大人的船来了，船尾系着一艘小艇。”

[wɪtʃ] [kən'veid] [m; ʌm] .

which	conveyed	MM	.
哪个	传递	毫米	.

传达了MM的信息。

[diː] [ðaʊ] [ænd; ənd] [sɪŋk] - [mɑːrz] ,

de	Thou	and	Cinq	-	Mars	,
德	你	和	cinq	-	火星	,

de Thou 和 Cinq-Mars，

['gɑ:rdɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [twelv] [gɑ:rdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
guarded **by** **an** **officer** **of** **the** **King's** **guard** **and** **twelve** **guards** **from** **the**
守卫 经过 一个 官 的 这 国王学院 警卫 和 十二 守卫 从 这
['redʒɪmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] .
regiment **of** **his** **Eminence** **.**
团 的 他的 卓越 .

由一名国王卫队军官和国王陛下所属军团的十二名卫兵守卫。

[θri:] ['ves(ə)lz] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] [pleɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl]
Three **vessels** **,** **containing** **the** **clothes** **and** **plate** **of** **his** **Eminence** **,** **with** **several**
三 船只 , 包含 这 衣服 和 盘子 的 他的 卓越 , 和 一些
['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['soʊldʒərz] ,
gentlemen **and** **soldiers** **,**
先生们 和 士兵 ,

三个容器，里面装着阁下的衣物和餐具，以及几位绅士和士兵。

['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['boʊts] .
followed **the** **boats** **.**
随后 这 船 .

跟着船只走。

" [tu:] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [laɪt] - ['hɔ:smən] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] [ɪn] ['doʊfæn] ,
" **Two** **companies** **of** **light** **-** **horsemen** **followed** **the** **banks** **of** **the** **Rhone** **in** **Dauphin** **,**
" 二 公司 的 光 - 骑兵 随后 这 银行 的 这 罗纳河 在 多芬 ,

“两支轻骑兵连队沿着罗讷河岸在多芬行进，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋgə'dɔ:k] [ænd; ənd] - [saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]
and **as** **many** **on** **the** **Languedoc** **and** **Vivarais** **side** **,** **and** **a** **noble**
和 作为 许多 在 这 朗格多克 和 - 边 , 和 一个 高贵
['redʒɪmənt][ʌv; əv] [fʊt] ,
regiment **of** **foot** **,**
团 的 脚 ,

朗格多克和维瓦赖一方也有许多人，还有一支精锐步兵团。

[hu:] [ˌpri'si:did] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]['entər] ,
who **preceded** **his** **Eminence** **in** **the** **towns** **which** **he** **was** **to** **enter** **,**
WHO 之前 他的 卓越 在 这 城镇 哪个 他 曾是 到 进入 ,

在阁下即将进入的城镇之前，有哪些人先于他抵达?

[ɔ:r][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [sli:p] .
or **in** **which** **he** **was** **to** **sleep** **.**
或者 在 哪个 他 曾是 到 睡觉 .

或者他要睡觉的地方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['trʌmpits] , [wɪtʃ] , [pleɪd] [ɪn]['dɔ:ˌfi:n; dɔ:'fi:n] ,
It **was** **pleasant** **to** **listen** **to** **the** **trumpets** **,** **which** **,** **played** **in** **Dauphine** **,**
它 曾是 令人愉快的 到 听 到 这 小号 , 哪个 , 玩 在 多菲内 ,

在多菲内聆听小号演奏令人愉悦。

[wɜ:r; wər] ['ænsər] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn] - , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
were **answered** **by** **those** **in** **Vivarais** **,** **and** **repeated** **by** **the** **echoes** **of** **our**
是 回答 经过 那些 在 - , 和 重复 经过 这 回声 的 我们的
['rɑ:ks] .
rocks **.**
岩石 .

维瓦赖斯的人们回答了这些问题，我们的岩石也回荡着同样的声音。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [best] .
It **seemed** **as** **if** **all** **were** **trying** **which** **could** **play** **best** **.**
它 似乎 作为 如果全部 是 尝试 哪个 可以 玩 最好的 .

似乎每个人都在努力争取发挥出最佳水平。

" — [[siː] [noʊts] .]
" — [See Notes .]
" — [看 笔记 .]

“—[参见注释。]

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,
In the middle of a night of the month of September ,
在 这 中间 的 一个 夜晚 的 这 月 的 九月 ,

九月的一个深夜，

[waɪl] ['evriθɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['slʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['taʊər] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]
while everything appeared to slumber in the impregnable tower which contained the
尽管 一切 出现 到 睡眠 在 这 坚不可摧 塔 哪个 包含 这
['prizənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,

当囚禁囚犯的坚不可摧的高塔内的一切似乎都陷入沉睡时，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['aʊtər] ['tʃeɪmbər] [tɜːrnd] ['nɔɪzləsli] [ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] ,
the door of their outer chamber turned noiselessly on its hinges ,
这 门 的 他们的 外 房间 转向 无声 在 它是 铰链 ,

他们外室的门无声地转动着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
and a man appeared on the threshold ,
和 一个 男人 出现 在 这 临界点 ,

门口出现了一个人，

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [roʊb] [kən'faɪnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd] .
clad in a brown robe confined round his waist by a cord .
覆膜 在 一个 棕色的 长袍 受限 圆形的 他的 腰部 经过 一个 绳索 .

他身穿棕色长袍，腰间系着一根绳子。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ɪn['seɪst] [ɪn]['sænd(ə)lz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [grɑːspt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
His feet were encased in sandals , and his hand grasped a large bunch of
他的 脚 是 包裹 在 凉鞋 , 和 他的 手 抓住 一个 大的 束 的
[kiːz] ;
keys ;
钥匙 ;

他穿着凉鞋，手里拿着一大串钥匙；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
it was Joseph .
它 曾是 约瑟夫 .

是约瑟。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [raʊnd] [wɪ'ðaʊt] [əd'vænsɪŋ] ,
He looked cautiously round without advancing ,
他 看起来 谨慎地 圆形的 没有 前进 ,

他谨慎地环顾四周，没有上前。

[ænd; ənd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .
and contemplated in silence the apartment occupied by the master of the horse .
和 思考 在 沉默 这 公寓 占领 经过 这 掌握 的 这 马 .

他默默地凝视着马主人居住的公寓。

[θɪk] ['kɑːrpəts] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['splendɪd] ['hæŋgɪŋz] [kən'siːld] [ðə; ði]
Thick carpets covered the floor , and large and splendid hangings concealed the
厚的 地毯 涵盖 这 地面 , 和 大的 和 灿烂 绞刑 暗 这
[wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ;
walls of the prison ;
墙壁 的 这 监狱 ;

监狱的地板上铺着厚厚的地毯，墙壁上挂着华丽的大幅帷幔；

[ə; eɪ][bed] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [red] ['dæməsk][wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

a	bed	hung	with	red	damask	was	prepared	,	but	it	was	unoccupied	.
一个	床	悬挂	和	红色的	绫	曾是	准备	,	但	它	曾是	空置	.

一张挂着红色锦缎的床已经准备好了，但是空着。

['siːtɪd] [nɪr] [ə; eɪ] [haɪ] ['tʃɪmni] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɑːrmtʃer] , [ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪ] [roʊb] ,

Seated	near	a	high	chimney	in	a	large	armchair	,	attired	in	a	long	gray	robe	,
坐着	靠近	一个	高的	烟囱	在	一个	大的	扶手椅	,	穿着	在	一个	长的	灰色的	长袍	,

她身穿灰色长袍，坐在靠近高烟囱的大扶手椅里。

['sɪmələr][ɪn][fɔːrm][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] ,

similar	in	form	to	that	of	a	priest	,	his	head	bent	down	,
相似的	在	形式	到	那	的	一个	牧师	,	他的	头	弯曲	向下	,

他的姿态与祭司相似，低着头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɔːs] [ʌv; əv][goʊld][baɪ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	his	eyes	fixed	upon	a	little	cross	of	gold	by	the	flickering	light	of	a
和	他的	眼睛	固定的	之上	一个	小的	叉	的	金子	经过	这	闪烁	光	的	一个

[læmp] ,

lamp	,
灯	,

他的目光被灯光摇曳下挂在一枚小小的金十字架上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][soʊ] [diːp] [ə; eɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['kæpjuːtʃɪn][hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə]

he	was	absorbed	in	so	deep	a	meditation	that	the	Capuchin	had	leisure	to
他	曾是	吸收	在	所以	深的	一个	冥想	那	这	卷尾猴	有	闲暇	到

[ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,

approach	him	closely	,
方法	他	密切	,

他沉浸在冥想之中，以至于嘉布遣会修士有时间走近他。

[ænd; ənd] [kən'frʌnt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pər'siːvd] [hɪm; ɪm] .

and	confront	the	prisoner	before	he	perceived	him	.
和	面对	这	囚犯	前	他	感知	他	.

在囚犯察觉到他之前与他对峙。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [sɪŋk] - [mɑːrz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [retʃ] , [wʌt] [duː]

Suddenly	,	however	,	Cinq	-	Mars	raised	his	head	and	exclaimed	,	"	Wretch	,	what	do
突然	,	然而	,	cinq	-	火星	提高	他的	头	和	惊呼	,	"	可怜虫	,	什么	做

[juː; jʊ] [hɪr] ? "

you	here	?	"
你	这里	?	"

然而，突然，辛克-马尔斯抬起头，喊道："恶棍，你在这里干什么？"

" [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['vaɪələnt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ɪn'truːdər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Young	man	,	you	are	violent	,	"	answered	the	mysterious	intruder	,	in	a	low	voice	.
"	年轻的	男人	,	你	是	暴力	,	"	回答	这	神秘	入侵者	,	在	一个	低的	嗓音	.

"年轻人，你很暴力，"神秘的闯入者低声回答道。

" [tuː] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɑːm][juː; jʊ] .

"	Two	months	'	imprisonment	ought	to	have	been	enough	to	calm	you	.
"	二	几个月	-	监禁	应该	到	有	到过	足够的	到	冷静的	你	.

"两个月的监禁应该足以让你冷静下来了。"

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

I	come	to	tell	you	things	of	great	importance	.
我	来	到	告诉	你	事物	的	伟大的	重要性	.

我来是要告诉你们一些非常重要的事情。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Listen	to	me	!
听	到	我	!

听我说！

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [heɪt] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]

I	have	thought	much	of	you	;	and	I	do	not	hate	you	so	much	as	you
我	有	想法	很多	的	你	;	和	我	做	不是	恨	你	所以	很多	作为	你

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

我一直很看重你；我并不像你想象的那样恨你。

[ðə; ði]['moʊmənts][ɑːr; ər] ['preʃəs] .

The	moments	are	precious	.
这	时刻	是	宝贵的	.

这些时刻弥足珍贵。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] : [ɪn] [tuː] ['aʊərz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'terəˌgeɪtid] ,

I	will	tell	you	all	in	a	few	words	:	in	two	hours	you	will	be	interrogated	,
我	将要	告诉	你	全部	在	一个	很少	字	:	在	二	小时	你	将要	是	审问	,

我简单说几句：两个小时后你们将接受审讯。

[traɪd] , [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] .

tried	,	and	condemned	to	death	with	your	friend	.
尝试	,	和	谴责	到	死亡	和	你的	朋友	.

你和你的朋友一起受审，并被判处死刑。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] , [fɔːr; fər][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] . "

It	can	not	be	otherwise	,	for	all	will	be	finished	the	same	day	.	"
它	能	不是	是	否则	,	为了	全部	将要	是	完成的	这	相同的	天	.	"

不可能有其他结果，因为所有的事情都将在同一天结束。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [sɪŋk] - [mɑːrz] ; " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] . "

"	I	know	it	,	"	answered	Cinq	-	Mars	;	"	and	I	am	prepared	.	"
"	我	知道	它	,	"	回答	cinq	-	火星	;	"	和	我	是	准备	.	"

“我知道，”辛克-马尔斯回答说，“我已经做好了准备。”

" [wel] , [ðen] , [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'fer] .

"	Well	,	then	,	I	can	still	release	you	from	this	affair	.
"	出色地	,	然后	,	我	能	仍然	发布	你	从	这	事务	.

“那么，我还是可以让你摆脱这件事的。”

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] ['diːpli] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ;

I	have	reflected	deeply	,	as	I	told	you	;
我	有	反映	深	,	作为	我	讲述	你	;

正如我之前告诉你的，我已经进行了深刻的思考；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] [wɪtʃ] [kæn; kən][bʌt; bət] [gɪv] [juː; jʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

and	I	am	here	to	make	a	proposal	which	can	but	give	you	satisfaction
和	我	是	这里	到	制作	一个	提议	哪个	能	但	给	你	满意

.

:
.

我今天来这里是想提出一个建议，相信一定会让您满意。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [hæz; həz][bʌt; bət][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

The	Cardinal	has	but	six	months	to	live	.
这	红衣主教	有	但	六	几个月	到	居住	.

红衣主教只剩下六个月的寿命了。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt][biː; bi] [mɪ'stɪriəs] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [spiːk] ['oʊpənli] .

Let	us	not	be	mysterious	;	we	must	speak	openly	.
让	我们	不是	是	神秘	;	我们	必须	说话	公然	.

我们不要故弄玄虚，必须坦诚相待。

[juː; jʊ] [siː] [wer] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ;

You	see	where	I	have	brought	you	to	serve	him	;
你	看	在哪里	我	有	带来	你	到	服务	他	;

你看，我带你来这里是为了服侍他；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	you	can	judge	by	that	the	point	to	which	I	would	conduct	him	to
和	你	能	法官	经过	那	这	观点	到	哪个	我	会	执行	他	到

[sɜːrv] [juː; jʊ] .

serve	you	.
服务	你	.

由此你便可判断我会把他训练到什么程度来为你效力。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][kæn; kən] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ðɪ][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪtʃ] [stɪl]

If	you	wish	it	,	we	can	cut	short	the	six	months	of	his	life	which	still
如果	你	希望	它	,	我们	能	切	短的	这	六	几个月	的	他的	生活	哪个	仍然

[rɪ'meɪn] .

remain	.
保持	.

如果你愿意，我们可以缩短他剩下的六个月生命。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi][faindz][juː; jʊ] [stɪl] [lɪv; laɪv]

The	King	loves	you	,	and	will	recall	you	with	joy	when	he	finds	you	still	live
这	国王	爱	你	,	和	将要	记起	你	和	喜悦	什么时候	他	发现	你	仍然	居住

.

:
.

国王爱你，当他发现你还活着时，他会欣喜地召见你。

[juː; jʊ] [meɪ] [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][biː; bi] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ,

You	may	long	live	,	and	be	powerful	and	happy	,	if	you	will	protect	me	,
你	可能	长的	居住	,	和	是	强大的	和	快乐的	,	如果	你	将要	保护	我	,

如果你能保护我，你就能长寿、强大、幸福。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['kɑːrdɪnl] .

and	make	me	cardinal	.
和	制作	我	红衣主教	.

让我成为红衣主教。

" [ə'stɑːnɪʃmənt] [dɪ'praɪvd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] [spiːtʃ] .

"	Astonishment	deprived	the	young	prisoner	of	speech	.
"	惊讶	被剥夺的	这	年轻的	囚犯	的	演讲	.

“震惊使这位年轻的囚犯一时语塞。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

He	could	not	understand	such	language	,
他	可以	不是	理解	这样的	语言	,

他听不懂这种语言。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪər]

and	seemed	to	be	unable	to	descend	to	it	from	his	higher
和	似乎	到	是	无法	到	下降	到	它	从	他的	更高

[ˌmedɪ'teɪʃənz] .

meditations	.
冥想	.

似乎无法从更高的冥想状态下降到这种状态。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] :

All	that	he	could	say	was	:
全部	那	他	可以	说	曾是	:

他只能说：

" [jʊr; jər] ['benɪfæktər] , ['riʃəlu:] ?
" Your benefactor , Richelieu ?
" 你的 恩人 , 黎塞留 ?

“你的恩人，黎塞留？”

" [ðə; ði] ['kæpju:tʃɪn] [smaɪld] , [ænd; ənd] , ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] , [kən'tɪnju:d] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] :
" The Capuchin smiled , and , drawing nearer , continued in an undertone :
" 这 卷尾猴 微笑 , 和 , 绘画 更近 , 持续 在 一个 底色 :

“嘉布遣会修士笑了笑，走近些，压低声音继续说道：

" ['pɑ:ləsi] [əd'mits] [ʌv; əv][noʊ] ['benɪfɪts] ; [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪntrəst] .
" Policy admits of no benefits ; it contains nothing but interest .
" 政策 承认 的 不 好处 ; 它 包含 没有什么 但 兴趣 .

“保单不包含任何利益；它只包含利息。”

[ə; eɪ][mæn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
A man employed by a minister is no more bound to be grateful than a
一个 男人 受雇 经过 一个 部长 是 不 更多的 边界 到 是 感激的 比 一个
[hɔ:rs] [hu:z] ['raɪdər] [pri'fə:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ʌðər] .
horse whose rider prefers him to others .
马 谁 骑士 偏好 他 到 其他的 .

受雇于牧师的人，就像骑手偏爱某匹马而不是其他马一样，没有义务心存感激。

[maɪ] [peɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
My pace has been convenient to him ; so much the better .
我的 步伐 有 到过 方便的 到 他 ; 所以 很多 这 更好的 .

我的节奏对他来说很方便，那就再好不过了。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
Now it is my interest to throw him from the saddle .
现在 它 是 我的 兴趣 到 扔 他 从 这 鞍 .

现在我的目标是把他从马鞍上摔下来。

[jes] , [ðɪs] [mæn] [lʌvz] [nʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
Yes , this man loves none but himself .
是的 , 这 男人 爱 没有任何 但 他自己 .

是的，这个人只爱自己。

[aɪ] [naʊ] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [di'si:vd] [ˌem 'i:][baɪ] [kən'tɪnjuəli] [ri'ta:diŋ] [maɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ;
I now see that he has deceived me by continually retarding my elevation ;
我 现在 看 那 他 有 受骗 我 经过 持续 减速 我的 海拔 ;

我现在明白，他一直在阻挠我的晋升，从而欺骗了我；

[bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] , [aɪ] [pə'zes] [ðə; ði] [ʃʊr] [mi:nz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] [ɪn] ['saɪləns] .
but once again , I possess the sure means for your escape in silence .
但 一次 再次 , 我 具有 这 当然 方法 为了 你的 逃脱 在 沉默 .

但我再次拥有让你悄无声息逃脱的可靠方法。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mæstər] [hɪr] .
I am the master here .
我 是 这 掌握 这里 .

我是这里的主人。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][men][ɪn] [hu:m] [hi:; hi] [trʌsts] ,
I will remove the men in whom he trusts ,
我 将要 消除 这 男人 在 谁 他 信托 ,

我将撤换他所信任的人。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][baɪ] ['ʌðər] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [kən'demd] [tu:; tə][daɪ] ,
and replace them by others whom he has condemned to die ,
和 代替 他们 经过 其他的 谁 他 有 谴责 到 死 ,

并用他判处死刑的人来代替他们。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [nɪr] [æt; ət][hænd] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['taʊər] — [ðə; ði] [tʊr] ['di'i'es]

and	who	are	near	at	hand	confined	in	the	northern	tower	—	the	Tour	des
和	WHO	是	靠近	在	手	受限	在	这	北方	塔	—	这	旅游	德斯

[ˌuːbli'et] ,

Oubliettes	,
地牢	,

而那些被囚禁在附近北塔——遗忘之塔——的人，

[wɪtʃ] [ˌoʊvər'hæŋz] [ðə; ði] ['rɪvər] .

which	overhangs	the	river	.
哪个	悬垂	这	河	.

它悬于河面之上。

[hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [wɪl] ['ɑːkjupaɪ][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

His	creatures	will	occupy	their	places	.
他的	生物	将要	占据	他们的	地方	.

他的造物将各就各位。

[aɪ] [wɪl] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] — [æn; ən] [huː] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [tuː; tə][ðə; ði]

I	will	recommend	a	physician	—	an	empyric	who	is	devoted	to	me	—	to	the
我	将要	推荐	一个	医生	—	一个	经验性的	WHO	是	奉献	到	我	—	到	这

[ɪ'lʌstriəs] ['kɑːrdɪnl] ,

illustrious	Cardinal	,
杰出	红衣主教	,

我将向尊贵的红衣主教推荐一位医生——一位忠于我的医术精湛的医生。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn]['pærɪs] .

who	has	been	given	over	by	the	most	scientific	in	Paris	.
WHO	有	到过	给定	超过	经过	这	最多	科学	在	巴黎	.

他被巴黎最科学的人所接纳。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ju'naɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd]

If	you	will	unite	with	me	,	he	shall	convey	to	him	a	universal	and
如果	你	将要	团结	和	我	,	他	将	传达	到	他	一个	普遍的	和

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['remədi] . "

eternal	remedy	.	"
永恒	补救	.	"

如果你愿意与我合作，他将向他传授一种普世且永恒的良方。

" [ə'weɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [sɪŋk] - [mɑːrz] .

"	Away	!	"	exclaimed	Cinq	-	Mars	.
"	离开	!	"	惊呼	cinq	-	火星	.

“走开！”辛克-马尔斯喊道。

" [liːv] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [mʌŋk] !

"	Leave	me	,	thou	infernal	monk	!
"	离开	我	,	你	地狱	僧	!

“放开我，你这该死的和尚！”

[noʊ] , [ðaʊ] [ɑːrt] [laɪk] [noʊ] ['ʌðər] [mæn] !

No	,	thou	art	like	no	other	man	!
不	,	你	艺术	喜欢	不	其他	男人	!

不，你与众不同！

[ðaʊ] [glaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [ænd; ənd] ['fɜːrtɪv] [step] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ;

Thou	glidest	with	a	noiseless	and	furtive	step	through	the	darkness	;
你	滑翔	和	一个	无声	和	鬼鬼祟祟	步	通过	这	黑暗	;

你悄无声息地潜入黑暗；

[ðaʊ] - [ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət] ['siːkrət] [kraɪmz] ;

thou	traversest	the	walls	to	preside	at	secret	crimes	;
你	-	这	墙壁	到	主持	在	秘密	犯罪	;

你翻越城墙，主持秘密犯罪；

[ðaʊ] [ðaɪ'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] [ɪ'tɜːrnəli] .

thou	placest	thyself	between	the	hearts	of	lovers	to	separate	them	eternally	.
你	地点	你自己	之间	这	心	的	恋人	到	分离	他们	永恒	.

你把自己置于恋人之间，使他们永远分离。

[huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

Who	art	thou	?
WHO	艺术	你	?

你是谁?

[ðaʊ] [ə; eɪ] ['tɔːmentid] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæmd] ! "

Thou	resemblest	a	tormented	spirit	of	the	damned	!	"
你	最相似	一个	饱受折磨	精神	的	这	该死的	!	"

你简直就像一个受折磨的亡灵!

" [roʊ'mæntɪk] [bɔɪ] ! " ['ænsər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ;

"	Romantic	boy	!	"	answered	Joseph	;
"	浪漫的	男生	!	"	回答	约瑟夫	;

“浪漫的男孩！”约瑟夫回答道;

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pə'zest] [haɪ] [ə'teɪnmənts] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [fɔːls]

"	you	would	have	possessed	high	attainments	had	it	not	been	for	your	false
"	你	会	有	拥有	高的	成就	有	它	不是	到过	为了	你的	错误的

['nəʊʃnz] .

notions	.
概念	.

“如果不是因为你的错误观念，你本可以取得很高的成就。”

[ðer; ðər] [ɪz] [pər'hæps] ['niːðər] [dæm'neɪʃn] [nɔːr] [soʊl] .

There	is	perhaps	neither	damnation	nor	soul	.
那里	是	也许	两者都不	诅咒	也不	灵魂	.

或许既没有诅咒，也没有灵魂。

[ɪf] [ðə; ði] [ded] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [feɪt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

If	the	dead	returned	to	complain	of	their	fate	,	I	should	have	a	thousand
如果	这	死的	返回	到	抱怨	的	他们的	命运	,	我	应该	有	一个	千

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ;

around	me	;
大约	我	;

如果死者复生来抱怨他们的命运，我身边应该会有上千个死者;

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['eni] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [maɪ] [driːmz] . "

and	I	have	never	seen	any	,	even	in	my	dreams	.	"
和	我	有	绝不	已见	任何	,	甚至	在	我的	梦境	.	"

我从未见过它们，即使在梦里也没有。

" ['mɑːnstər] ! " ['mʌtəd] [sɪŋk] - [mɑːrz] .

"	Monster	!	"	muttered	Cinq	-	Mars	.
"	怪物	!	"	低声说道	cinq	-	火星	.

“怪物！”五火星咕哝道。

" [wɜːrdz] [ə'gen] ! " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ; " [ðer; ðər] [ɪz] ['niːðər] ['mɑːnstər] [nɔːr] ['vɜːrtʃuəs] [mæn] .

"	Words	again	!	"	said	Joseph	;	"	there	is	neither	monster	nor	virtuous	man	.
"	字	再次	!	"	说	约瑟夫	;	"	那里	是	两者都不	怪物	也不	有德行的	男人	.

“又来了！”约瑟说，“既没有怪物，也没有善良的人。”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [diː] [ðaʊ] ,

You	and	De	Thou	,
你	和	德	你	,

你和你，

[huː] [praɪd] [jɔːr'selvz] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['vɜːrtʃuː] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [deθ]

who	pride	yourselves	on	what	you	call	virtue	—	you	have	failed	in	causing	the	death
WHO	自豪	你们自己	在	什么	你	称呼	美德	—	你	有	失败的	在	导致	这	死亡

[ʌv; əv] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] — [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt] —

of	perhaps	a	hundred	thousand	men	—	at	once	and	in	the	broad	daylight	—
的	也许	一个	百	千	男人	—	在	一次	和	在	这	广阔	日光	—

[fɔːr; fər] [noʊ] [end] ,

for	no	end	,
为了	不	结尾	,

你们这些自诩拥有美德的人——你们却在光天化日之下，毫无缘由地导致可能有十万人丧生。

[waɪl] ['riʃəluː] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [fɑːr] [fjuːər] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

while	Richelieu	and	I	have	caused	the	death	of	far	fewer	,	one	by	one	,
尽管	黎塞留	和	我	有	导致	这	死亡	的	远的	更少	,	一	经过	一	,

虽然黎塞留和我造成的死亡人数远少于此，但我们都是一个接一个地造成的。

[ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] , [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] .

and	by	night	,	to	found	a	great	power	.
和	经过	夜晚	,	到	成立	一个	伟大的	力量	.

夜幕降临，他们建立了一个强大的国家。

[wʊd] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [pjʊr] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] ;

Would	you	remain	pure	and	virtuous	,	you	must	not	interfere	with	other	men	;
会	你	保持	纯的	和	有德行的	,	你	必须	不是	干扰	和	其他	男人	;

如果你想保持纯洁和美德，就不要干涉其他男人；

[ɔːr] , ['ræðər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ]

or	,	rather	,	it	is	more	reasonable	to	see	that	which	is	,	and	to	say	with
或者	,	相当	,	它	是	更多的	合理的	到	看	那	哪个	是	,	和	到	说	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

或者更确切地说，更合理的做法是看清事物的本来面目，并和我一起说：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [soʊl] .

it	is	possible	that	there	is	no	such	thing	as	a	soul	.
它	是	可能的	那	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	灵魂	.

灵魂这种东西可能根本不存在。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [tʃæns] ; [bʌt; bət] ['relətɪv] [tuː; tə] ['ʌðər] [men] ,

We	are	the	sons	of	chance	;	but	relative	to	other	men	,
我们	是	这	儿子们	的	机会	;	但	相对的	到	其他	男人	,

我们是机遇之子；但相对于其他人而言，

[wiː; wi] [hæv; həv] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['sætɪsfaɪ] . "

we	have	passions	which	we	must	satisfy	.	"
我们	有	激情	哪个	我们	必须	满足	.	"

我们都有需要满足的欲望。

" [aɪ] [briːð] [ə'gen] ! " [ɪk'skleɪmd] [sɪŋk] - [mɑːrz] ; " [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [nɑːt] [ɪn] [gɑːd] !

"	I	breathe	again	!	"	exclaimed	Cinq	-	Mars	;	"	he	believes	not	in	God	!
"	我	呼吸	再次	!	"	惊呼	cinq	-	火星	;	"	他	相信	不是	在	上帝	!

“我又能呼吸了！”辛克-马尔斯惊呼道；“他不信上帝！”

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kən'tɪnjuːd] :

"	Joseph	continued	:
"	约瑟夫	持续	:

约瑟夫继续说道：

" ['riʃəluː] , [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [æm'bɪʃəs] ; [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] , [ðen] ,

"	Richelieu	,	you	,	and	I	were	born	ambitious	;	it	followed	,	then	,
"	黎塞留	,	你	,	和	我	是	出生	雄心勃勃	;	它	随后	,	然后	,

“黎塞留，你和我生来就雄心勃勃；然后，一切就顺理成章了。”

[ðæt] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sækrifaist] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ'diːə] . "

that	everything	must	be	sacrificed	to	this	idea	.	"
那	一切	必须	是	牺牲	到	这	主意	.	"

一切都必须为这个理念牺牲。

" ['retʃɪd] [mæn] , [duː][nɑːt] [kəm'per] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðaɪ'self] ! "

"	Wretched	man	,	do	not	compare	me	to	thyself	!	"
"	可怜	男人	,	做	不是	比较	我	到	你自己	!	"

“可怜的人啊，不要拿我跟你自己比！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] , [ˌnevərðə'les] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kæpjuːtʃɪn] - ;

"	It	is	the	plain	truth	,	nevertheless	,	"	replied	the	Capuchin	'	;
"	它	是	这	清楚的	真相	,	尽管如此	,	"	回复	这	卷尾猴	-	;

“然而，这却是显而易见的事实，”嘉布遣会修士回答道；

" ['oʊnli][juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] . "

"	only	you	now	see	that	our	system	was	better	than	yours	.	"
"	仅有的	你	现在	看	那	我们的	系统	曾是	更好的	比	你的	.	"

“只有你现在才明白，我们的系统比你们的系统更好。”

" ['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [lʌv] — "

"	Miserable	wretch	,	it	was	for	love	—	"
"	悲惨的	可怜虫	,	它	曾是	为了	爱	—	"

“可怜的家伙，这一切都是为了爱情——”

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ; [hɪr] [ɑːr; ər] [mɪr] [wɜːrdz] [ə'gen] .

it	was	not	that	;	here	are	mere	words	again	.
它	曾是	不是	那	;	这里	是	仅仅	字	再次	.

并非如此；这不过是些空话而已。

[juː; jʊ][hæv; həv][pər'hæps] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn]

You	have	perhaps	imagined	it	was	so	;	but	it	was	for	your	own
你	有	也许	想象	它	曾是	所以	;	但	它	曾是	为了	你的	自己的

[əd'vænsmənt] .

advancement	.
进步	.

你或许以为事情就是这样；但那都是为了你自身的晋升。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

I	have	heard	you	speak	to	the	young	girl	.
我	有	听到	你	说话	到	这	年轻的	女孩	.

我听到你和那个小女孩说话了。

[juː; jʊ] [θɔːt] [bʌt; bət][ʌv; əv] [jɔːr'selvz] ; [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

You	thought	but	of	yourselves	;	you	do	not	love	each	other	.
你	想法	但	的	你们自己	;	你	做	不是	爱	每个	其他	.

你们只想着自己，并不彼此相爱。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [bʌt; bət][ʌv; əv][hɜːr; hər][ræŋk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n] .

She	thought	but	of	her	rank	,	and	you	of	your	ambition	.
她	想法	但	的	她	秩	,	和	你	的	你的	志向	.

她只想着自己的地位，而你只想着你的野心。

[wʌn] [lʌvz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [hɪr] [wʌnz] [self] [kɔːld] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'dɔrd] ;

One	loves	in	order	to	hear	one's	self	called	perfect	,	and	to	be	adored	;
一	爱	在	命令	到	听到	一个人的	自己	称为	完美的	,	和	到	是	受人喜爱	;

人爱是为了听到别人称赞自己完美，为了被人崇拜；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['iːgoʊɪzəm] . "

it	is	still	the	same	egoism	.	"
它	是	仍然	这	相同的	利己主义	.	"

这仍然是同样的利己主义。

" ['kruːəl]['sɜːrpənt] ! " [kraɪd] [sɪŋk] - [mɑːrz] ; " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [kɔːzd] ['aʊər; ɑːr]

"	Cruel	serpent	!	"	cried	Cinq	-	Mars	;	"	is	it	not	enough	that	thou	hast	caused	our
"	残忍的	蛇	!	"	哭	cinq	-	火星	;	"	是	它	不是	足够的	那	你	哈斯特	导致	我们的

['dɛθs] ?

deaths	?
死亡人数	?

“残忍的毒蛇！”辛克-马尔斯喊道，“你害死了我们，难道还不够吗？”

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][kæst] [ðaɪ] ['venəm] [ə'pɑːn][ðə; ði][laɪf] [ðaʊ] [hæst]['teɪkən][frʌm; frəm]

Why	dost	thou	come	here	to	cast	thy	venom	upon	the	life	thou	hast	taken	from
为什么	朋友	你	来	这里	到	投掷	你的	毒液	之上	这	生活	你	哈斯特	已采取	从

[ˌjuː 'es] ?

us	?
我们	?

你为何来到这里，将你的毒液倾泻在你从我们手中夺走的生命之上?

[wʌt] ['diːmən] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [ðiː] [ðaɪ] ['hɔːrəb(ə)l][ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['hɑːrts] ? "

What	demon	has	suggested	to	thee	thy	horrible	analysis	of	hearts	?	"
什么	恶魔	有	建议	到	你	你的	可怕	分析	的	心	?	"

究竟是哪个魔鬼唆使你如此可怕地分析人心?

" ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [wɪð; wɪθ]

"	Hatred	of	everything	which	is	superior	to	myself	,	"	replied	Joseph	,	with
"	仇恨	的	一切	哪个	是	优越的	到	我	,	"	回复	约瑟夫	,	和

[ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [læf] ,

a	low	and	hollow	laugh	,
一个	低的	和	空洞的	笑	,

“我憎恨一切比我优越的事物，”约瑟夫低沉而空洞地笑着回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [krʌʃ] [ðoʊz] [aɪ] [heɪt] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] ,

"	and	the	desire	to	crush	those	I	hate	under	my	feet	,
"	和	这	欲望	到	压碎	那些	我	恨	在下面	我的	脚	,

“以及想要将我憎恨的人踩在脚下的欲望，

[hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]

have	made	me	ambitious	and	ingenious	in	finding	the	weakness	of	your
有	制成	我	雄心勃勃	和	巧妙	在	寻找	这	弱点	的	你的

[driːmz] . "

dreams	.	"
梦境	.	"

这让我变得雄心勃勃、足智多谋，善于发现你梦想中的弱点。

" [dʒʌst] ['hev(ə)n] , [dʌst] [ðaʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ? " [ɪk'skleɪmd] [sɪŋk] - [mɑːrz] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ]

"	Just	Heaven	,	dost	thou	hear	him	?	"	exclaimed	Cinq	-	Mars	,	rising	and	extending
"	只是	天堂	,	朋友	你	听到	他	?	"	惊呼	cinq	-	火星	,	上升	和	扩展

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['ʌpwərd] .

his	arms	upward	.
他的	武器	向上	.

“天哪，你听到了吗？”辛克-马尔斯高声喊道，站起身来，向上伸展双臂。

[ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] ; [ðə; ði]['paɪəs] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ; [ænd; ənd] ,

The	solitude	of	his	prison	;	the	pious	conversations	of	his	friend	;	and	,
这	孤独	的	他的	监狱	;	这	虔诚的	对话	的	他的	朋友	;	和	,

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

above	all	,
多于	全部	,

监狱里的孤独；朋友虔诚的谈话；以及，最重要的是，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'noʊn] [stɑ:r] ,

the	presence	of	death	,	which	,	like	the	light	of	an	unknown	star	,
这	在场	的	死亡	,	哪个	,	喜欢	这	光	的	一个	未知	星星	,

死亡的存在，就像一颗未知星辰的光芒，

[peɪnts] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌlɚz] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekts] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:] ; [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɑ:n]

paints	in	other	colors	the	objects	we	are	accustomed	to	see	;	meditations	on
油漆	在	其他	颜色	这	对象	我们	是	习惯	到	看	;	冥想	在

[ɪ'tɜ:rnəti] ;

eternity	;
永恒	;

用其他颜色描绘我们习以为常的物体；对永恒的沉思；

[ænd; ənd] ([ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ?)

and	(	shall	we	say	it	?	)
和	(	将	我们	说	它	?	)

还有（我们该说出来吗？）

[ðə; ði] [greɪt] ['efərts] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rtˌrendɪŋ] [rɪ'grets] ['ɪntu:] [ɪ'mɔ:rt(ə)l]

the	great	efforts	he	had	made	to	change	his	heartrending	regrets	into	immortal
这	伟大的	努力	他	有	制成	到	改变	他的	令人心碎	遗憾	进入	不朽

[hoʊps] ,

hopes	,
希望	,

他曾付出巨大的努力，将自己痛苦的悔恨转化为不朽的希望。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [də'rekt] [tu:; tə] [gɑ:d] [ɔ:l] [ðæt] ['paʊər] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] [ə'streɪ]

and	to	direct	to	God	all	that	power	of	love	which	had	led	him	astray
和	到	直接的	到	上帝	全部	那	力量	的	爱	哪个	有	引领	他	误入歧途

[ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] - [ɔ:l] [ðɪs] [kəm'baɪnd] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn] [hɪm; ɪm] ;

upon	earth	-	all	this	combined	had	worked	a	strange	revolution	in	him	;
之上	地球	-	全部	这	合并	有	工作	一个	奇怪的	革命	在	他	;

并将所有曾使他在世上误入歧途的爱的力量都转向神——所有这些加在一起，在他身上产生了一种奇特的转变；

[ænd; ənd] [laɪk] [ðoʊz] [ɪrz] [ʌv; əv] [kɔ:rn] [wɪtʃ] ['raɪpən] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [wʌn] [reɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	like	those	ears	of	corn	which	ripen	suddenly	on	receiving	one	ray	from	the
和	喜欢	那些	耳朵	的	玉米	哪个	熟	突然	在	接收	一	射线	从	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

就像那些玉米穗，只要沐浴到一缕阳光就会突然成熟一样，

[hɪz; ɪz] [soʊl] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [laɪt] , [ɪg'zɔ:ltɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [deθ] .

his	soul	had	acquired	light	,	exalted	by	the	mysterious	influence	of	death	.
他的	灵魂	有	获得	光	,	崇高	经过	这	神秘	影响	的	死亡	.

他的灵魂获得了光明，被死亡的神秘力量提升到了更高的境界。

" [dʒʌst] ['hev(ə)n] !

"	Just	Heaven	!
"	只是	天堂	!

“简直是天堂！”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , " [ɪf] [ðɪs] [retʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ɑ:r; ər] ['hju:mən] , [kæn; kən] [aɪ] ['ɔ:lsoʊ]

"	he	repeated	,	"	if	this	wretch	and	his	master	are	human	,	can	I	also
"	他	重复	,	"	如果	这	可怜虫	和	他的	掌握	是	人类	,	能	我	还

[bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] ?

be	a	man	?
是	一个	男人	?

他重复道：“如果这个恶人和他主人是人，那我也可以算作人吗？”

[bɪ'hoʊld] , [oʊ][gɑːd] , [bɪ'hoʊld] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [æm'bɪʃənz] — [ðə; ði][wʌn][ˌɪgoʊ'ɪstɪk(ə)l][ænd; ənd] ['blʌdi] ,

Behold	**,**	**O**	**God**	**,**	**behold**	**two**	**distinct**	**ambitions**	**—**	**the**	**one**	**egoistical**	**and**	**bloody**	**,**
看哪	,	哦	上帝	,	看哪	二	清楚的	抱负	—	这	一	利己主义	和	血腥	,

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'voʊtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'steɪnd] ;

the	**other**	**devoted**	**and**	**unstained**	**;**
这	其他	奉献	和	未染色	;

上帝啊，请看，有两种截然不同的野心——一种是自私自利、血腥残暴的，另一种是虔诚纯洁、毫无玷污的；

[ðerz] [raʊzd] [baɪ]['heɪtrɪd] , [ænd; ənd]['aʊərz][ɪn'spaɪərd][baɪ] [lʌv] .

theirs	**roused**	**by**	**hatred**	**,**	**and**	**ours**	**inspired**	**by**	**love**	**.**
他们的	唤醒	经过	仇恨	,	和	我们的	灵感	经过	爱	.

他们的仇恨激发了他们的激情，而我们的激情则源于爱。

[lʊk] [daʊn] , [oʊ] [lɔːrd] , [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n] !

Look	**down**	**,**	**O**	**Lord**	**,**	**judge**	**,**	**and**	**pardon**	**!**
看	向下	,	哦	主	,	法官	,	和	赦免	!

主啊，垂顾我们，审判我们，赦免我们！

['pɑːrd(ə)n] ,

Pardon	**,**
赦免	,

赦免，

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] ['greɪtli] [əːd] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

for	**we**	**have**	**greatly**	**erred**	**in**	**walking**	**but**	**for**	**a**	**single**	**day**	**in**	**the**	**same**
为了	我们	有	非常	犯错	在	步行	但	为了	一个	单身的	天	在	这	相同的

[pæðz] [wɪtʃ] ,

paths	**which**	**,**
路径	哪个	,

因为我们犯了很大的错误，只走了一天同样的路，

[ɑːn] [ɜːrθ] , [pə'zes] [bʌt; bət][wʌn] [neɪm] [tuː; tə] [wət'evər] [end][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tend] !

on	**earth**	**,**	**possess**	**but**	**one**	**name**	**to**	**whatever**	**end**	**it**	**may**	**tend**	**!**
在	地球	,	具有	但	一	姓名	到	任何	结尾	它	可能	趋向	!

在世间，你只能拥有一个名字，无论它指向何方！

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ['hɑːrʃli] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] :

"	**Joseph**	**interrupted**	**him**	**harshly**	**,**	**stamping**	**his**	**foot**	**on**	**the**	**ground**	**:**
"	约瑟夫	中断	他	严厉地	,	冲压	他的	脚	在	这	地面	:

约瑟厉声打断他，跺了跺脚：

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] [prer] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**When**	**you**	**have**	**finished**	**your**	**prayer**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	什么时候	你	有	完成的	你的	祷告	,	"	说	他	,

“当你祷告完毕后，”他说，

" [juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɪnstəntli] —

"	**you**	**will**	**perhaps**	**inform**	**me**	**whether**	**you**	**will**	**assist**	**me**	**;**	**and**	**I**	**will**	**instantly**	**—**
"	你	将要	也许	通知	我	无论	你	将要	协助	我	;	和	我	将要	即刻	—

"

"

"

“你或许会告诉我你是否愿意帮助我；我会立刻——”

" ['nevər] , [ɪm'pjʊr] [retʃ] , ['nevər] ! " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] - .

"	**Never**	**,**	**impure**	**wretch**	**,**	**never**	**!**	**"**	**said**	**Henri**	**d'Effiat**	**.**
"	绝不	,	不纯	可怜虫	,	绝不	!	"	说	亨利	-	.

“绝不，你这污秽的恶棍，绝不！”亨利·德·埃菲亚特说道。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][æn; ən] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	**I**	**will**	**never**	**unite**	**with**	**you**	**in**	**an**	**assassination**	**.**
"	我	将要	绝不	团结	和	你	在	一个	暗杀	.

“我绝不会与你们一起进行暗杀。”

[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][soʊ] [wen] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [jɔːr'self] . "

I	refused	to	do	so	when	powerful	,	and	upon	yourself	.	"
我	拒绝	到	做	所以	什么时候	强大的	,	和	之上	你自己	.	"

我曾拒绝在自己有权有势的时候这样做，也拒绝对你这样做。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mæstər] [naʊ] . "

"	You	were	wrong	;	you	would	have	been	master	now	.	"
"	你	是	错误的	;	你	会	有	到过	掌握	现在	.	"

“你错了；你现在本该是主人。”

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpinəs] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][faɪnd][ɪn][maɪ] ['paʊər] [wen] [ʃerd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

"	And	what	happiness	should	I	find	in	my	power	when	shared	as	it	must
"	和	什么	幸福	应该	我	寻找	在	我的	力量	什么时候	共享	作为	它	必须

[biː; bi][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ;

be	by	a	woman	who	does	not	understand	me	;
是	经过	一个	女士	WHO	做	不是	理解	我	;

“当我的力量必须被一个不了解我的女人分享时，我能从中获得什么快乐呢？”

[huː] [lʌvd] [ˌem 'iː] ['fiːbli] , [ænd; ənd] [pri'fəːz] [ə; eɪ] [kraʊn] ? "

who	loved	me	feebly	,	and	prefers	a	crown	?	"
WHO	喜爱	我	虚弱地	,	和	偏好	一个	王冠	?	"

谁对我的爱如此浅薄，却更看重王冠?

" [ˌɪnkən'siːvəbl] ['fɑːli] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæpjuːtʃɪn] , ['læfɪŋ] .

"	Inconceivable	folly	!	"	said	the	Capuchin	,	laughing	.
"	不可思议	蠢事	!	"	说	这	卷尾猴	,	笑	.

“真是愚蠢至极！”嘉布遣会修士笑着说。

" [ɔːl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] — [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][dɪ'zaɪər] . "

"	All	with	her	;	nothing	without	her	—	that	was	my	desire	.	"
"	全部	和	她	;	没有什么	没有	她	—	那	曾是	我的	欲望	.	"

“我的一切都与她有关；没有她，什么都不是——这就是我的愿望。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] ['ɑːbstɪnəsi] [ænd; ənd]['vænəti] [ðæt] [juː; jʊ] [pər'sɪst] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd]

"	It	is	from	obstinacy	and	vanity	that	you	persist	;	it	is	impossible	,	"	replied
"	它	是	从	固执	和	虚荣	那	你	坚持	;	它	是	不可能的	,	"	回复

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

Joseph	.
约瑟夫	.

约瑟回答说：“你这是出于顽固和虚荣心才坚持下去的；这是不可能的。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn] ['neɪtʃər] . "

"	It	is	not	in	nature	.	"
"	它	是	不是	在	自然	.	"

“这不符合自然规律。”

" [ðaʊ] [huː] [wʊdst] [dɪ'naɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] , " ['ænsər] [sɪŋk] - [mɑːrz] ;

"	Thou	who	wouldst	deny	the	spirit	of	self	-	sacrifice	,	"	answered	Cinq	-	Mars	;
"	你	WHO	会	否定	这	精神	的	自己	-	牺牲	,	"	回答	cinq	-	火星	;

“你竟要否认自我牺牲的精神，”辛克-马尔斯回答道；

" [dʌst] [ðaʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ? "

"	dost	thou	understand	that	of	my	friend	?	"
"	朋友	你	理解	那	的	我的	朋友	?	"

你明白我朋友的意思吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] ; [hiː; hi] ['fɑːloʊz] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] —

"	It	does	not	exist	;	he	follows	you	because	—
"	它	做	不是	存在	;	他	跟随	你	因为	—

“它并不存在；他跟着你是因为——”

" [hɪr] [ðə; ði]['kæpjuːtʃɪn] , ['slaɪtli] [ɪm'bærəst] , [rɪ'flektɪd] [æn; ən]['ɪnstənt] .
" Here the Capuchin , slightly embarrassed , reflected an instant .
" 这里 这 卷尾猴 , 轻微地 尴尬的 , 反映 一个 立即的 .

“这时，那位嘉布遣会修士略感尴尬，沉思片刻。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːrmd] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;
" Because — because — he has formed you ; you are his work ;
" 因为 — 因为 — 他 有 形成 你 ; 你 是 他的 工作 ;

“因为——因为——他塑造了你；你是他的作品；

[hiː; hi][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][self] - [lʌv] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːθər] .
he is attached to you by the self - love of an author .
他 是 随附的 到 你 经过 这 自己 - 爱 的 一个 作者 .

他因为作家的自恋而对你产生依恋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['lektʃər] [juː; jʊ] ;
He was accustomed to lecture you ;
他 曾是 习惯 到 演讲 你 ;

他习惯于对你进行说教；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][faɪnd] [ə'nʌðər] ['pjuːp(ə)l][soʊ]['dɑːs(ə)l][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]
and he felt that he should not find another pupil so docile to listen to
和 他 毛毡 那 他 应该 不是 寻找 其他 瞳孔 所以 温顺 到 听 到
[ænd; ənd] [ə'plɔːd] [hɪm; ɪm] .
and applaud him .
和 鼓掌 他 .

他觉得他不应该再找到一个如此温顺的学生来听他的话并为他鼓掌。

['kɑːnstənt] ['hæbɪt][hæz; həz] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [jɔːrz] ;
Constant habit has persuaded him that his life was bound to yours ;
持续的 习惯 有 被说服 他 那 他的 生活 曾是 边界 到 你的 ;

根深蒂固的习惯让他相信，他的生命与你的生命息息相关；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
it is something of that kind .
它 是 某物 的 那 种类 .

差不多就是这样。

[hiː; hi] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] [mə'kænɪkli] .
He will accompany you mechanically .
他 将要 陪伴 你 机械地 .

他会机械地陪伴你。

[bɪ'saɪdz] , [ɔːl][ɪz][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][end][ænd; ənd][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Besides , all is not yet finished ; we shall see the end and the examination .
除了 , 全部 是 不是 然而 完成的 ; 我们 将 看 这 结尾 和 这 考试 .

此外，一切尚未结束；我们将看到结局和考验。

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'naɪ] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] . "
He will certainly deny all knowledge of the conspiracy . "
他 将要 当然 否定 全部 知识 的 这 阴谋 . "

他肯定会否认对阴谋知情。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] !
" He will not deny it !
" 他 将要 不是 否定 它 !

他不会否认的！

" [ɪk'skleɪmd] [sɪŋk] - [mɑːrz] , [ɪm'petʃuəsli] .
" exclaimed Cinq - Mars , impetuously .
" 惊呼 cinq - 火星 , 冲动地 .

“Cinq-Mars 冲动地喊道。”

" [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?
" He knew it , then ?
" 他 知道 它 , 然后 ?

“他当时就知道吗？”

[juː; jʊ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [traɪ'ʌmfəntli] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [sed] [æz; əz]
You confess it , " said Joseph , triumphantly ; " you have not said as
你 承认 它 , " 说 约瑟夫 , 凯旋而归 ; " 你 有 不是 说 作为
[mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] . "
much before . "
很多 前 . "

“你承认了，”约瑟得意地说，“你以前可没说过这样的话。”

" [oʊ] ['hev(ə)n] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ! " [gɑːspt] [sɪŋk] - [mɑːrz] , ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" O Heaven , what have I done ! " gasped Cinq - Mars , hiding his face .
" 哦 天堂 , 什么 有 我 完毕 ! " 倒吸一口气 cinq - 火星 , 隐藏 他的 脸 .

“哦，老天爷，我做了什么！”辛克-马尔斯喘着粗气，捂住了脸。

" [kɑːm] [jɔːr'self] ; [hiː; hi][ɪz] [seɪvd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ə'vaʊəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [ək'sept] [maɪ] ['ɔːfər] .
" Calm yourself ; he is saved , notwithstanding this avowal , if you accept my offer .
" 冷静的 你自己 ; 他 是 已保存 , 虽然 这 承认 , 如果 你 接受 我的 提供 .

“冷静下来；尽管他这么说，但如果你接受我的提议，他就能得救。”

" - [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
" D'Effiat remained silent for a short time .
" - 剩余 沉默的 为了 一个 短的 时间 .

德菲亚特沉默了一会儿。

[ðə; ði] ['kæpjuːtʃɪn] [kən'tɪnjuːd] :
The Capuchin continued :
这 卷尾猴 持续 :

嘉布遣会修士继续说道：

" [seɪv] [jʊr; jər] [frend] .
" Save your friend .
" 节省 你的 朋友 .

救救你的朋友。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvər] [ə'weits] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [əːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
The King's favor awaits you , and perhaps the love which has erred for a
这 国王学院 偏爱 等待 你 , 和 也许 这 爱 哪个 有 犯错 为了 一个
['moʊmənt] . "
moment . "
片刻 . "

国王的恩宠在等着你，或许还有你那曾一度迷失的爱情。

" [mæn] , [ɔːr] [wət'evər] [els] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst][ɪn] [ðiː] ['eniθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrt] ,
" Man , or whatever else thou art , if thou hast in thee anything resembling a heart ,
" 男人 , 或者 任何 别的 你 艺术 , 如果 你 哈斯特 在 你 任何事物 类似 一个 心 ,

“人啊，或者无论你是什么，如果你心中还有一丝类似心脏的东西，

" ['ænsər] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , " [seɪv] [hɪm; ɪm] !
" answered the prisoner , " save him !
" 回答 这 囚犯 , " 节省 他 !

“囚犯回答说，‘救他！’”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪd] ['biːɪŋs] ; [bʌt; bət] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm][fɑːr] [ə'weɪ] [waɪl] [jet] [hiː; hi]
He is the purest of created beings ; but convey him far away while yet he
他 是 这 最纯净的 的 创建 生物 ; 但 传达 他 远的 离开 尽管 然而 他
[sliːps] ,
sleeps ,
睡觉 ,

他是受造物中最纯洁的；但趁他还在沉睡，把他带到遥远的地方去。

[fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ə'weɪk] , [ðaɪ] [ɪn'devərz] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] . "

for	should	he	awake	,	thy	endeavors	would	be	vain	.	"
为了	应该	他	醒	,	你的	努力	会	是	徒劳	.	"

因为他一旦醒来，你的努力就都将徒劳无功。

" [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː] [ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæpjuːtʃɪn] , ['læfɪŋ] .

"	What	good	will	that	do	me	?	"	said	the	Capuchin	,	laughing	.
"	什么	好的	将要	那	做	我	?	"	说	这	卷尾猴	,	笑	.

“那对我有什么好处呢？”嘉布遣会修士笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['feɪvər] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] .

"	It	is	you	and	your	favor	that	I	want	.
"	它	是	你	和	你的	偏爱	那	我	想	.

我想要的是你，以及你给予我的帮助。

" [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [sɪŋk] - [mɑːrz] [roʊz] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] , ['aɪɪŋ]

"	The	impetuous	Cinq	-	Mars	rose	,	and	,	seizing	Joseph	by	the	arm	,	eying
"	这	浮躁	cinq	-	火星	玫瑰	,	和	,	抓住	约瑟夫	经过	这	手臂	,	注视

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [lʊk] , [sed] :

him	with	a	terrible	look	,	said	:
他	和	一个	糟糕的	看	,	说	:

“性情暴躁的辛克-马尔斯站起身，抓住约瑟夫的胳膊，恶狠狠地瞪着他，说道：

" [aɪ] [dɪ'greɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˌɪntə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

"	I	degraded	him	in	interceding	with	thee	for	him	.
"	我	退化的	他	在	代求	和	你	为了	他	.

“我因替他向你求情而羞辱了他。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['tæpəstri] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]

"	He	continued	,	raising	the	tapestry	which	separated	his	apartment	from	that	of
"	他	持续	,	提高	这	挂毯	哪个	分开	他的	公寓	从	那	的

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

他一边说着，一边举起将自己公寓与朋友公寓隔开的挂毯。

" [kʌm] , [ænd; ənd] [daʊt] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] , [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl]

"	Come	,	and	doubt	,	if	thou	canst	,	devotion	and	the	immortality	of	the	soul
"	来	,	和	怀疑	,	如果	你	罐	,	虔诚	和	这	不朽	的	这	灵魂

.

:
.

来吧，如果你能怀疑的话，就去怀疑一下虔诚和灵魂不朽吧。

[kəm'per] [ðə; ði] [ʌn'iːzinis] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv]

Compare	the	uneasiness	and	misery	of	thy	triumph	with	the	calmness	of
比较	这	不安	和	苦难	的	你的	胜利	和	这	平静	的

['aʊər; ɑːr] [dɪ'fiːt] ,

our	defeat	,
我们的	击败	,

对比一下你们胜利时的不安和痛苦，以及我们失败时的平静。

[ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [reɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kæp'tɪvəti] ,

the	meanness	of	thy	reign	with	the	grandeur	of	our	captivity	,
这	卑鄙	的	你的	在位	和	这	宏伟	的	我们的	囚禁	,

你统治的卑劣与我们被囚禁的荣耀形成鲜明对比。

[ðaɪ] ['sæŋgwɪneri] ['vɪdʒəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['slʌmbəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] .

thy	sanguinary	vigils	to	the	slumbers	of	the	just	.
你的	血腥	守夜	到	这	睡眠	的	这	只是	.

你那血腥的守夜，直到正义者沉睡。

" [ə; eɪ]['sɑːlətəri][læmp] [θruː] [ɪts] [laɪt] [ɑːn][diː] [ðaʊ] .

"	A	solitary	lamp	threw	its	light	on	De	Thou	.
"	一个	孤	灯	扔	它是	光	在	德	你	.

“一盏孤灯照亮了德图。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ebəni] ['kruːsəfɪks] .

The	young	man	was	kneeling	on	a	cushion	,	surmounted	by	a	large	ebony	crucifix	.
这	年轻的	男人	曾是	跪着	在	一个	软垫	,	克服	经过	一个	大的	乌木	十字架	.

这位年轻人跪在一个垫子上，垫子上放着一个巨大的乌木十字架。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] [waɪl] [preɪɪŋ] .

He	seemed	to	have	fallen	asleep	while	praying	.
他	似乎	到	有	倒下	睡着了	尽管	祈祷	.

他似乎在祈祷时睡着了。

[hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn'klaɪnɪŋ] ['bækwərd] , [wʌz; wəz] [stɪl] [reɪzd] [tɔːrd] [ðə; ði] [krɔːs] .

His	head	,	inclining	backward	,	was	still	raised	toward	the	cross	.
他的	头	,	倾斜	落后	,	曾是	仍然	提高	朝向	这	叉	.

他向后仰着头，但仍然朝着十字架的方向望去。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [lɪps] [wɔːr] [ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] [smaɪl] .

His	pale	lips	wore	a	calm	and	divine	smile	.
他的	苍白	嘴唇	穿着	一个	冷静的	和	神圣的	微笑	.

他苍白的嘴唇上带着平静而神圣的微笑。

" ['hoʊli] ['fɑːðər] , [haʊ] [hiː; hi] [sliːps] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['kæpjuːtʃɪn] ,

"	Holy	Father	,	how	he	sleeps	!	"	exclaimed	the	astonished	Capuchin	,
"	圣	父亲	,	如何	他	睡觉	!	"	惊呼	这	惊讶	卷尾猴	,

“圣父，他睡得真香！”惊愕的嘉布遣会修士惊呼道。

['θɔːtləsli] [ˌjuˈnaitiŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] ['dɪskɔːrs] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [neɪm] [hiː; hi] ['evri] [deɪ] [prə'naʊnst] .

thoughtlessly	uniting	to	his	frightful	discourse	the	sacred	name	he	every	day	pronounced	.
不经思考地	联合	到	他的	可怕	话语	这	神圣	姓名	他	每一个	天	发音	.

不假思索地将他每天念诵的神圣名字与他可怕的言论联系起来。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'taɪərd][sʌm; səm]['peɪsɪz] , [æz; əz] [ɪf] ['dæzld] [baɪ][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['vɪʒ(ə)n] .

He	suddenly	retired	some	paces	,	as	if	dazzled	by	a	heavenly	vision	.
他	突然	退休	一些	步幅	,	作为	如果	眼花缭乱	经过	一个	天上	想象	.

他突然后退了几步，仿佛被某种神圣的景象所震撼。

" ['nɑːnsens] , ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	,	nonsense	!
"	废话	,	废话	!

“胡说，胡说！”

" [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ræpɪdli]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	he	said	,	shaking	his	head	,	and	passing	his	hand	rapidly	over	his	face	.
"	他	说	,	摇晃	他的	头	,	和	通过	他的	手	快速	超过	他的	脸	.

“他一边摇头，一边快速地用手揉了揉脸，说道。”

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['tʃaɪldɪʃnəs] .

"	All	this	is	childishness	.
"	全部	这	是	童心	.

这一切都太幼稚了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

It	would	overcome	me	if	I	reflected	on	it	.
它	会	克服	我	如果	我	反映	在	它	.

如果我仔细想想，我会被它压垮的。

[ðiːz] [aɪ'diːəz] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz]['oʊpiəm][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ][kɑːm] .

These	ideas	may	serve	as	opium	to	produce	a	calm	.
这些	想法	可能	服务	作为	鸦片	到	生产	一个	冷静的	.

这些想法或许能起到麻醉剂的作用，使人平静下来。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kwestʃən] ; [seɪ] [jes] [ɔːr][noʊ] . "

But	that	is	not	the	question	;	say	yes	or	no	.	"
但	那	是	不是	这	问题	;	说	是的	或者	不	.	"

但这并非问题所在；请回答“是”或“否”。

" [noʊ] , " [sed] [sɪŋk] - [mɑːrz] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	No	,	"	said	Cinq	-	Mars	,	pushing	him	to	the	door	by	the	shoulder	.
"	不	,	"	说	cinq	-	火星	,	推动	他	到	这	门	经过	这	肩膀	.

“不，”辛克-马尔斯说着，推着他的肩膀把他推到门口。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [laɪf] ; [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] ['kɔmprəmaizd] [diː] [ðaʊ] ,

"	I	will	not	accept	life	;	and	I	do	not	regret	having	compromised	De	Thou	,
"	我	将要	不是	接受	生活	;	和	我	做	不是	后悔	拥有	受损	德	你	,

“我不会接受这样的生活；而且我不后悔向德图妥协，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɔːt] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][æn; ən] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

for	he	would	not	have	bought	his	life	at	the	price	of	an	assassination	.
为了	他	会	不是	有	买	他的	生活	在	这	价格	的	一个	暗杀	.

因为他绝不会用被刺杀的代价来换取自己的性命。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [æt; ət] [nɑːr'bɔːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] ['laɪənz] . "

And	when	he	yielded	at	Narbonne	,	it	was	not	that	he	might	escape	at	Lyons	.	"
和	什么时候	他	产生	在	纳博讷	,	它	曾是	不是	那	他	可能	逃脱	在	莱昂斯	.	"

他在纳博讷投降，并非是为了能在里昂逃脱。

" [ðen] [weɪk] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hɪr] [kʌm] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['kæpjuːtʃɪn] ,

"	Then	wake	him	,	for	here	come	the	judges	,	"	said	the	furious	Capuchin	,
"	然后	唤醒	他	,	为了	这里	来	这	法官	,	"	说	这	狂怒	卷尾猴	,

“那就叫醒他，法官们来了，”愤怒的嘉布遣会修士说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['pɪrsɪŋ] [vɔɪs] .

in	a	sharp	,	piercing	voice	.
在	一个	锋利的	,	冲孔	嗓音	.

用尖锐刺耳的声音。

['laɪtɪd] [baɪ] [f'læmbəʊz] , [ænd; ənd] [ˌpriːsiːdid] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ] [gɑːrdz] , [ˌfɔːr'tiːn] ['dʒʌdʒɪz] ['entərd] ,

Lighted	by	flambeaux	,	and	preceded	by	a	detachment	of	the	Scotch	guards	,	fourteen	judges	entered	,
照明	经过	火炬	,	和	之前	经过	一个	分离	的	这	苏格兰威士忌	守卫	,	十四	法官	进入	,

在火炬的映照下，在一队苏格兰卫兵的引领下，十四名法官入场。

[ræpt] [ɪn] [lɔːŋ] [roʊbz] , [ænd; ənd] [huːz] [fitʃər] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

wrapped	in	long	robes	,	and	whose	features	were	not	easily	distinguished	.
包装	在	长的	长袍	,	和	谁	特征	是	不是	容易地	杰出的	.

身穿长袍，面容难以辨认。

[ðeɪ] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['saɪləns] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] ['tʃeɪmbər] .

They	seated	themselves	in	silence	on	the	right	and	left	of	the	huge	chamber	.
他们	坐着	他们自己	在	沉默	在	这	正确的	和	左边	的	这	巨大的	房间	.

他们默默地在大房间的左右两侧坐了下来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['dɛlə,geɪtəd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ðɪs] [sæd][ænd; ənd] ['sɑ:ləm]

They	were	the	judges	delegated	by	the	Cardinal	to	judge	this	sad	and	solemn
他们	是	这	法官	委托	经过	这	红衣主教	到	法官	这	伤心	和	庄严

[ə'fer] — [ɔ:l] [tru:] [men] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ['riʃəlu:] ,

affair	—	all	true	men	to	the	Cardinal	Richelieu	,
事务	—	全部	真的	男人	到	这	红衣主教	黎塞留	,

他们是红衣主教委派来审理这起悲惨而庄严事件的法官——他们都是黎塞留红衣主教的忠实拥护者。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] , [hu:] [frʌm; frəm][ˌtærə'skɑ:n][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd]

and	in	his	confidence	,	who	from	Tarascon	had	chosen	and	instructed
和	在	他的	信心	,	WHO	从	塔拉斯孔	有	选定	和	指示

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在他的信任下，塔拉斯孔人挑选并指导了他们。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['tʃænslər] - [brɔ:t] [tu:; tə]['laɪənz] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ,

He	had	the	Chancellor	Seguier	brought	to	Lyons	,	to	avoid	,
他	有	这	校长	-	带来	到	莱昂斯	,	到	避免	,

他把塞吉耶大臣带到里昂，是为了避免……

[æz; əz][hi:; hi] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hi:; hi] [sent] [baɪ] [ʃɑ:'vɪgni] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ['lu:ɪs] [ˌɛks,aɪ'aɪ'aɪ]

as	he	stated	in	the	instructions	he	sent	by	Chavigny	to	the	King	Louis	XIII
作为	他	声明	在	这	指示	他	发送	经过	沙维尼	到	这	国王	路易斯	十三

— " [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [di'leiz] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t]['prez(ə)nt] .

—	"	to	avoid	all	the	delays	which	would	take	place	if	he	were	not	present	.
—	"	到	避免	全部	这	延误	哪个	会	拿	地方	如果	他	是	不是	展示	.

正如他在沙维尼派给路易十三国王的指示中所说——“为了避免他不在场时可能发生的一切延误。

[em] . [di:] - , " [hi:; hi] [ædz] , " [wʌz; wəz][æt; ət] [nænts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] - ,

M	.	de	Mayillac	,	"	he	adds	,	"	was	at	Nantes	for	the	trial	of	Chulais	,
M	.	德	-	,	"	他	添加	,	"	曾是	在	南特	为了	这	审判	的	-	,

“德·马亚克先生，”他补充道，“当时在南特参加舒莱的审判。”

[em] . [di:] [ʃæ'toʊ] - [nɜ:f] [æt; ət] [tu:'lu:z] , [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][em] . [di:]

M	.	de	Chateau	-	Neuf	at	Toulouse	,	superintending	the	death	of	M	.	de
M	.	德	城堡	-	新	在	图卢兹	,	监督	这	死亡	的	M	.	德

[ˌmɔntmə'rensi] ,

Montmorency	,
蒙莫朗西	,

图卢兹的沙托讷夫先生负责监督蒙莫朗西先生的葬礼，

[ænd; ənd][em] . [di:] - [æt; ət]['pærɪs] , [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][em] . [di:]['baɪrən] .

and	M	.	de	Bellievre	at	Paris	,	conducting	the	trial	of	M	.	de	Biron	.
和	M	.	德	-	在	巴黎	,	进行	这	审判	的	M	.	德	比隆	.

以及在巴黎的德·贝利弗先生，主持了对德·比隆先生的审判。

[ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][fɔ:rmz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɑ:r; ər]

The	authority	and	intelligence	of	these	gentlemen	in	forms	of	justice	are
这	权威	和	智力	的	这些	先生们	在	表格	的	正义	是

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

indispensable	.
必不可少	.

这些先生们在司法方面的权威和智慧是不可或缺的。

" [ðə; ði] ['tʃænslər] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] .

"	The	Chancellor	arrived	with	all	speed	.
"	这	校长	到达的	和	全部	速度	.

“总理以最快的速度赶到。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [ə'pɪr] ,

But	at	this	moment	he	was	informed	that	he	was	not	to	appear	,
但	在	这	片刻	他	曾是	知情的	那	他	曾是	不是	到	出现	,

但就在这时，他被告知他不必出庭。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['influənst] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['frendʃɪp]

for	fear	that	he	might	be	influenced	by	the	memory	of	his	ancient	friendship
为了	害怕	那	他	可能	是	影响	经过	这	记忆	的	他的	古老的	友谊

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

for	the	prisoner	,
为了	这	囚犯	,

因为他担心自己会受到与囚犯之间古老友谊的回忆的影响，

[hu:m] [hi:; hi]['oʊnli] [sɔ:] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] .

whom	he	only	saw	tete	-	a	-	tete	.
谁	他	仅有的	锯	头像	-	一个	-	头像	.

他只和对方单独见过面。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd] [hɪm'self] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]

The	commissioners	and	himself	had	previously	and	rapidly	received	the
这	专员	和	他自己	有	之前	和	快速	已收到	这

['kaʊərdli] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌk] [dɔrli:nz] ,

cowardly	depositions	of	the	Duc	d'Orleans	,
胆小	沉积物	的	这	杜克	奥尔良	,

专员们和他本人此前已经迅速收到了奥尔良公爵卑鄙的供词。

[æt; ət] [ˌvɪl'frɑ:ŋk] , [ɪn] [ˌboʊʒə'leɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] - , — [[haʊs] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd]

at	Villefranche	,	in	Beaujolais	,	and	then	at	Vivey	,	—	[	House	which	belonged
在	维尔弗朗什	,	在	博若莱	,	和	然后	在	-	,	—	[	房子	哪个	属于

[tu:; tə][æn; ən]['æbi, 'ɑ:bə] - ,

to	an	Abbe	d'Esnay	,
到	一个	阿贝	-	,

在博若莱的维尔弗朗什，然后是维韦——[属于埃斯奈修道院院长的房子，

['brʌðər] [ʌv; əv][em] . [di:] ['vɪlə,rɔɪ] , [kɔ:ld] [ˌmɔ:ntrɪ'sɔ:r] .]

brother	of	M	.	de	Villeroy	,	called	Montresor	.	]
兄弟	的	M	.	德	维勒罗伊	,	称为	蒙特雷索	.	]

维勒罗伊先生的兄弟，人称蒙特雷索。

[tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['laɪənz] , [wer] [ðɪs] ['retʃɪd] [prɪns] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][goʊ] ,

two	miles	from	Lyons	,	where	this	wretched	prince	had	received	orders	to	go	,
二	英里	从	莱昂斯	,	在哪里	这	可怜	王子	有	已收到	订单	到	去	,

距离里昂两英里，这位可怜的王子奉命前往那里。

['bɛgɪŋ] [fər'gɪvnəs] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ɔ:l'ðoʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] ,

begging	forgiveness	,	and	trembling	,	although	surrounded	by	his	followers	,
乞讨	饶恕	,	和	发抖	,	虽然	包围	经过	他的	追随者	,

他颤抖着，乞求原谅，尽管身边都是他的追随者。

[hu:m] [frʌm; frəm] ['veri] ['pɪti] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] , ['kerfəli] [wɑ:tʃt] ,

whom	from	very	pity	he	had	been	allowed	to	retain	,	carefully	watched	,
谁	从	非常	遗憾	他	有	到过	允许	到	保持	,	小心	观看	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

出于怜悯，他被允许留下这个人，但他却一直小心翼翼地观察着他。

[baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [swɪs] [gɑːrdz] .
by **the** **French** **and** **Swiss** **guards** **.**
经过 这 法语 和 瑞士 守卫 .

由法国和瑞士卫队执行。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [hæd; həd] [dik'teitid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][pɑːrt][ænd; ənd] ['ænsər] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] ;
The **Cardinal** **had** **dictated** **to** **him** **his** **part** **and** **answers** **word** **for** **word** **;**
这 红衣主教 有 口述 到 他 他的 部分 和 答案 单词 为了 单词 ;

红衣主教一字一句地口述了他的台词和答案；

[ænd; ənd][ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɑː'sɪləti] ,
and **in** **consideration** **of** **this** **docility** **,**
和 在 考虑 的 这 码头 ,

考虑到这一码头设施，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ig'zemptid] [hɪm; ɪm][ɪn][fɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][tæsk][ʌv; əv] [kən'frʌntɪŋ] [m; ʌm] .
they **had** **exempted** **him** **in** **form** **from** **the** **painful** **task** **of** **confronting** **MM** **.**
他们 有 豁免 他 在 形式 从 这 痛苦 任务 的 面对 毫米 .

他们从形式上免除了他与MM对峙的痛苦任务。

[diː] [sɪŋk] - [mɑːrz][ænd; ənd][diː] [ðaʊ] .
de **Cinq** **-** **Mars** **and** **De** **Thou** **.**
德 cinq - 火星 和 德 你 .

de Cinq-Mars 和 De Thou。

[ðə; ði] ['tʃænslər] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [prɪ'perd] [em] . [diː] ['buːjɑːn] , [ænd; ənd] ,
The **chancellor** **and** **commissioners** **had** **also** **prepared** **M** **.** **de** **Bouillon** **,** **and** **,**
这 校长 和 专员 有 还 准备 M . 德 布永 , 和 ,
[strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prɪ'lɪmɪneri] [wɜːrk] ,
strong **with** **their** **preliminary** **work** **,**
强的 和 他们的 初步的 工作 ,

总理和专员们也对德布永先生进行了准备，并且凭借他们充分的初步工作，

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['krɪmənəlz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd]
they **visited** **in** **all** **their** **strength** **the** **two** **young** **criminals** **whom** **they** **had** **determined**
他们 到访 在 全部 他们的 力量 这 二 年轻的 罪犯 谁 他们 有 决定
[nɑːt][tuː; tə] [seɪv] .
not **to** **save** **.**
不是 到 节省 .

他们竭尽全力去探望那两个他们原本决定不救的年轻罪犯。

['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz]['oʊnli] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['kaʊnsələz]
History **has** **only** **handed** **down** **to** **us** **the** **names** **of** **the** **State** **counsellors**
历史 有 仅有的 递交 向下 到 我们 这 姓名 的 这 状态 咨询师
[huː] [ə'kʌmpənid] [piː)'ɛə] - ,
who **accompanied** **Pierre** **Seguier** **,**
WHO 伴随 皮埃尔 - ,

历史只留给我们随同皮埃尔·塞吉耶出使的国务顾问的姓名。

[bʌt; bət][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'mɪʃənəz] ,
but **not** **those** **of** **the** **other** **commissioners** **,**
但 不是 那些 的 这 其他 专员 ,

但其他委员的 ...

[ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]
of **whom** **it** **is** **only** **mentioned** **that** **there** **were** **six** **from** **the** **parliament** **of**
的 谁 它 是 仅有的 提及 那 那里 是 六 从 这 议会 的
[grə'noʊbəl] ,
Grenoble **,**
格勒诺布尔 ,

其中只提到有六人来自格勒诺布尔议会，

[ænd; ənd] [tuː] [p'rezɪdənts] .

and	two	presidents	.
和	二	总统们	.

还有两位总统。

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] , [ɔːr] [rɪ'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , - , [huː] [hæd; həd] [də'rektɪd]

The	counsellor	,	or	reporter	of	the	State	,	Laubardemont	,	who	had	directed
这	顾问	,	或者	记者	的	这	状态	,	-	,	WHO	有	指导

[ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] ,

them	in	all	,
他们	在	全部	,

国家顾问或报告员劳巴德蒙特，他指导了他们的一切行动，

[wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər] [hed] .

was	at	their	head	.
曾是	在	他们的	头	.

是他们的首领。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['ɔːf(ə)n] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['stʌdid] [pə'laɪtnəs] ,

Joseph	often	whispered	to	them	with	the	most	studied	politeness	,
约瑟夫	经常	低声说道	到	他们	和	这	最多	研究	礼貌	,

['glænsɪŋ] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [snɪr] .

glancing	at	Laubardemont	with	a	ferocious	sneer	.
瞥了一眼	在	-	和	一个	凶猛	冷笑	.

约瑟夫经常用最客气的语气低声和他们说话，同时带着凶狠的冷笑瞥一眼劳巴德蒙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][bɑːr] ;

It	was	arranged	that	an	armchair	should	serve	as	a	bar	;
它	曾是	安排	那	一个	扶手椅	应该	服务	作为	一个	酒吧	;

安排用一把扶手椅充当吧台；

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər]['saɪlənt][ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] ['ænsər] .

and	all	were	silent	in	expectation	of	the	prisoner's	answer	.
和	全部	是	沉默的	在	期待	的	这	囚犯的	回答	.

所有人都沉默不语，等待着囚犯的回答。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] [klɪr] [vɔɪs] :

He	spoke	in	a	soft	and	clear	voice	:
他	辐	在	一个	柔软的	和	清除	嗓音	:

他说话的声音柔和而清晰：

" [seɪ] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [lə] [ʃænsliːɚ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Say	to	Monsieur	le	Chancelier	that	I	have	the	right	of	appeal	to	the
"	说	到	先生	勒	总理	那	我	有	这	正确的	的	上诉	到	这

['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

parliament	of	Paris	,
议会	的	巴黎	,

“请转告勒尚塞利埃先生，我有权向巴黎议会提出上诉。”

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ]['dʒʌdʒɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][maɪ] [dɪ'klerd]

and	to	object	to	my	judges	,	because	two	of	them	are	my	declared
和	到	目的	到	我的	法官	,	因为	二	的	他们	是	我的	声明

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

并且反对我的法官，因为他们中有两人是我公开的敌人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [hed] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [mə'sjɜːr] [diː] - [hɪm'self] ,

and	at	their	head	one	of	my	friends	,	Monsieur	de	Seguier	himself	,
和	在	他们的	头	一	的	我的	朋友们	,	先生	德	-	他自己	,

而领头的正是我的朋友德·塞吉耶先生本人。

[huːm] [aɪ] [meɪn'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .
whom I maintained in his charge .
谁 我 维持 在 他的 收费 .

我将他托付给他照顾。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [sper] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ['dʒent(ə)lmən] , [baɪ] ['pliːdɪŋ] ['gɪlti] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl]
" But I will spare you much trouble , gentlemen , by pleading guilty to the whole
" 但 我 将要 空闲的 你 很多 麻烦 , 先生们 , 经过 恳求 有罪的 到 这 所有的
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] ,
charge of conspiracy ,
收费 的 阴谋 ,

“但是，先生们，为了省去你们很多麻烦，我将对全部共谋指控认罪。”

[ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [baɪ][maɪ'self][ə'loʊn] .
arranged and conducted by myself alone .
安排 和 实施 经过 我 独自的 .

由我一人安排和主持。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] .
It is my wish to die .
它 是 我的 希望 到 死 .

我希望死去。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][fɔːr; fər][maɪ'self] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] ,
I have nothing to add for myself ; but if you would be just ,
我 有 没有什么 到 添加 为了 我 ; 但 如果 你 会 是 只是 ,

我没什么要补充的；但如果你公正的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi]
you will not harm the life of him whom the King has pronounced to be
你 将要 不是 伤害 这 生活 的 他 谁 这 国王 有 发音 到 是
[ðə; ði][moʊst] ['ɑːnɪst] [mæn][ɪn] [fræns] ,
the most honest man in France ,
这 最多 诚实的 男人 在 法国 ,

你们不得伤害国王钦定的法国最诚实的人的生命。

[ænd; ənd] [huː] [daɪz][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [ə'loʊn] . "
and who dies for my sake alone . "
和 WHO 死亡 为了 我的 清酒 独自的 . "

谁会为了我而死呢?

" ['sʌmən] [hɪm; ɪm] , " [sed] - .
" Summon him , " said Laubardemont .
" 召唤 他 , " 说 - .

“把他叫来，”劳巴德蒙说道。

[tuː] [gɑːrdz] ['entərd] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][ʌv; əv][diː] [ðaʊ] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [fɔːrθ] .
Two guards entered the apartment of De Thou , and led him forth .
二 守卫 进入 这 公寓 的 德 你 , 和 引领 他 前进 .

两名卫兵进入德图的公寓，把他带了出来。

[hiː; hi] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [boʊd] ['greɪvli] , [waɪl] [æn; ən][æn'dʒelɪkl] [smaɪl] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps]
He advanced , and bowed gravely , while an angelical smile played upon his lips
他 先进的 , 和 鞠躬 严重地 , 尽管 一个 天使般的 微笑 玩 之上 他的 嘴唇
.
:
.

他上前一步，庄重地鞠了一躬，嘴角却挂着天使般的微笑。

[ɪm'breɪsɪŋ] [sɪŋk] - [mɑːrz] , " [hɪr] [æt; ət][læst][ɪz]['aʊər; ɑːr][deɪ][ʌv; əv]['glɔːri] , " [sed] [hiː; hi] .
Embracing Cinq - Mars , " Here at last is our day of glory , " said he .
拥抱 cinq - 火星 , " 这里 在 最后的 是 我们的 天 的 荣耀 , " 说 他 .

他拥抱着 Cinq-Mars，说道：“我们荣耀的日子终于到来了。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [geɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hæpinəs] . "

"	We	are	about	to	gain	heaven	and	eternal	happiness	.	"
"	我们	是	关于	到	获得	天堂	和	永恒	幸福	.	"

“我们即将获得天堂和永恒的幸福。”

" [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] - , " [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [baɪ] [mə'sjɜːr] [diː] [sɪŋk] - [mɑːrz] [hɪm'self] ,

"	We	understand	,	"	said	Laubardemont	,	"	we	have	been	given	to	understand	by	Monsieur	de	Cinq	-	Mars	himself	,
"	我们	理解	,	"	说	-	,	"	我们	有	到过	给定	到	理解	经过	先生	德	cinq	-	火星	他自己	,

“我们明白了，”劳巴德蒙说，“我们已经从辛克-马尔斯先生那里得到了这样的解释。”

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] ?

that	you	were	acquainted	with	this	conspiracy	?
那	你	是	熟人	和	这	阴谋	?

你知晓这个阴谋?

" [diː] [ðaʊ] ['ænsər] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	De	Thou	answered	instantly	,	and	without	hesitation	.
"	德	你	回答	即刻	,	和	没有	犹豫	.

“德图立即毫不犹豫地回答道。

[ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kæst] [daʊn] .

A	half	-	smile	was	still	on	his	lips	,	and	his	eyes	cast	down	.
一个	一半	-	微笑	曾是	仍然	在	他的	嘴唇	,	和	他的	眼睛	投掷	向下	.

他嘴角还挂着一丝微笑，目光低垂。

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][hæv; həv] [pæst] [maɪ][laɪf][ɪn] ['stʌdiɪŋ] ['hjuːmən] [lɔːz] ,

"	Gentlemen	,	I	have	passed	my	life	in	studying	human	laws	,
"	先生们	,	我	有	通过了	我的	生活	在	学习	人类	法律	,

各位先生，我毕生致力于研究人类法律，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][wʌn] [ə'kjuːzd] ['pɜːrs(ə)n][kæn; kən][nɑːt] [kən'dem] [ə'nʌðər] .

and	I	know	that	the	testimony	of	one	accused	person	can	not	condemn	another	.
和	我	知道	那	这	见证	的	一	被告	人	能	不是	谴责	其他	.

我知道，一个被告人的证词不能定另一个被告人的罪。

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [rɪ'piːt] [wʌt] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

I	can	also	repeat	what	I	said	before	,
我	能	还	重复	什么	我	说	前	,

我还可以重复我之前说过的话，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [bi'liːvd] [hæd; həd][aɪ] [di'naunst] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['brʌðər] [wɪ'ðaʊt] [pruːf] .

that	I	should	not	have	been	believed	had	I	denounced	the	King's	brother	without	proof	.
那	我	应该	不是	有	到过	相信	有	我	谴责	这	国王学院	兄弟	没有	证明	.

如果我在没有证据的情况下指控国王的兄弟，人们就不会相信我。

[juː; jʊ] [pər'siːv] , [ðen] , [ðæt] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɪn'taɪərli] [rest] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

You	perceive	,	then	,	that	my	life	and	death	entirely	rest	with	myself	.
你	感知	,	然后	,	那	我的	生活	和	死亡	完全	休息	和	我	.

这样你就能明白，我的生死完全取决于我自己。

[aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [wel] [weid] [ðə; ðɪ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

I	have	,	however	,	well	weighed	the	one	and	the	other	.
我	有	,	然而	,	出色地	称重	这	一	和	这	其他	.

然而，我已经仔细权衡过这两者了。

[aɪ][hæv; həv] ['klɪrli] [fɔːr'siːn] [ðæt] [wət'evər] [laɪf][aɪ] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [liːd] ,

I	have	clearly	foreseen	that	whatever	life	I	may	hereafter	lead	,
我	有	清楚地	预见	那	任何	生活	我	可能	此后	带领	,

我已经清楚地预见到，无论我今后过着怎样的生活，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi][moʊst] [ʌn'hæpi] ['æftər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː] [sɪŋk] - [mɑːrz] .

it	could	not	but	be	most	unhappy	after	the	loss	of	Monsieur	de	Cinq	-	Mars	.
它	可以	不是	但	是	最多	不开心	后	这	损失	的	先生	德	cinq	-	火星	.

失去五月先生，它怎能不感到无比悲伤呢?

[aɪ] ['ðerfɔːr] [ək'nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'spɪrəsi] .

I	therefore	acknowledge	and	confess	that	I	was	aware	of	his	conspiracy	.
我	所以	承认	和	承认	那	我	曾是	意识到的	的	他的	阴谋	.

因此，我承认并坦白，我知晓他的阴谋。

[aɪ][dɪd][maɪ]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][dɪ'tɜːr][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

I	did	my	utmost	to	prevent	it	,	to	deter	him	from	it	.
我	做过	我的	极致	到	防止	它	,	到	阻止	他	从	它	.

我尽了全力去阻止这件事，劝阻他不要这么做。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['oʊnli][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt]

He	believed	me	to	be	his	only	and	faithful	friend	,	and	I	would	not
他	相信	我	到	是	他的	仅有的	和	忠实	朋友	,	和	我	会	不是

[bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .

betray	him	.
背叛	他	.

他相信我是他唯一忠实的朋友，我不会背叛他。

['ðerfɔːr] , [aɪ] [kən'dem] [maɪ'self][baɪ][ðə; ði] ['veri] [lɔːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][set] [fɔːrθ] [baɪ][maɪ] ['fɑːðər] ,

Therefore	,	I	condemn	myself	by	the	very	laws	which	were	set	forth	by	my	father	,
所以	,	我	谴责	我	经过	这	非常	法律	哪个	是	放	前进	经过	我的	父亲	,

因此，我违背了我父亲制定的那些法律，自取其辱。

[huː] , [aɪ][hoʊ][peɪ] , [fə'givz] [ˌem 'iː] .

who	,	I	ho	pe	,	forgives	me	.
WHO	,	我	何	pe	,	原谅	我	.

我希望他能原谅我。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [tuː] [frendz] [pri'sipiteitid] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] .

"	At	these	words	,	the	two	friends	precipitated	themselves	into	each	other's	arms	.
"	在	这些	字	,	这	二	朋友们	沉淀	他们自己	进入	每个	其他的	武器	.

听到这话，两个朋友立刻扑进了彼此的怀抱。

[sɪŋk] - [mɑːrz] [ɪk'skleɪmd] :

Cinq	-	Mars	exclaimed	:
cinq	-	火星	惊呼	:

Cinq-Mars惊呼道：

" [maɪ] [frend] , [maɪ] [frend] , [haʊ] ['bɪtərli] [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] [jʊr; jər] [deθ] !

"	My	friend	,	my	friend	,	how	bitterly	I	regret	that	I	have	caused	your	death	!
"	我的	朋友	,	我的	朋友	,	如何	苦涩地	我	后悔	那	我	有	导致	你的	死亡	!

“我的朋友，我的朋友，我多么后悔害死了你！”

[twaɪs] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɪn] [wʌt] ['mænər] .

Twice	I	have	betrayed	you	;	but	you	shall	know	in	what	manner	.
两次	我	有	背叛	你	;	但	你	将	知道	在	什么	方式	.

我曾两次背叛你；但你终将知道是以何种方式。

" [bʌt; bət][diː] [ðaʊ] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ænd; ənd][kən'səulɪŋ][hɪz; ɪz] [frend] , ['ænsər] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	But	De	Thou	,	embracing	and	consoling	his	friend	,	answered	,	raising	his	eyes
"	但	德	你	,	拥抱	和	安慰	他的	朋友	,	回答	,	提高	他的	眼睛

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] :

from	the	ground	:
从	这	地面	:

“但德图拥抱并安慰着他的朋友，抬起头，目光离开地面，回答道：

" [ɑː] , ['hæpi] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][end]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] !

"	Ah	,	happy	are	we	to	end	our	days	in	this	manner	!
"	啊	,	快乐的	是	我们	到	结尾	我们的	天	在	这	方式	!

“啊，我们多么高兴能以这种方式结束我们的一生！”

['hjuːmənli] ['spiːkɪŋ] , [aɪ] [maɪt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][gɑːd] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv]

Humanly	speaking	,	I	might	complain	of	you	;	but	God	knows	how	much	I	love
人道地	请讲	,	我	可能	抱怨	的	你	;	但	上帝	知道	如何	很多	我	爱

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

以人之常情来说，我或许会抱怨你；但上帝知道我有多爱你。

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [tuː; tə]['merɪt][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['mɑːrtərdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs]

What	have	we	done	to	merit	the	grace	of	martyrdom	,	and	the	happiness
什么	有	我们	完毕	到	优点	这	优雅	的	殉道	,	和	这	幸福

[ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [tə'geðər] ?

of	dying	together	?
的	垂死	一起	?

我们做了什么才配得上殉道的恩典，以及一同赴死的幸福?

" [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜːr; wər][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['maɪldnəs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər]

"	The	judges	were	not	prepared	for	this	mildness	,	and	looked	at	each	other
"	这	法官	是	不是	准备	为了	这	温和	,	和	看起来	在	每个	其他

[wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

with	surprise	.
和	惊喜	.

法官们对这种温和的判决毫无准备，彼此惊讶地对视了一眼。

" [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['pɑːrtəzn] , " ['mʌtəd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] ([ˌaɪ 'tiː]

"	If	they	would	only	give	me	a	good	partisan	,	"	muttered	a	hoarse	voice	(	it
"	如果	他们	会	仅有的	给	我	一个	好的	党派	,	"	低声说道	一个	嘶哑	嗓音	(	它

[wʌz; wəz] ['grænd,tʃæmp] ,

was	Grandchamp	,
曾是	冠军	,

“要是他们能给我一个好的党卫军就好了，”一个沙哑的声音低声说道（那是格兰尚）。

[huː] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri]) ,

who	had	crept	into	the	room	,	and	whose	eyes	were	red	with	fury	)	,
WHO	有	悄悄地爬	进入	这	房间	,	和	谁	眼睛	是	红色的	和	愤怒	)	,

（那个偷偷溜进房间的人，双眼因愤怒而通红）

" [aɪ] [wʊd] [suːn] [rɪd] [mɔːŋse'njɜːr] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [blæk] - ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] .

"	I	would	soon	rid	Monseigneur	of	all	these	black	-	looking	fellows	.
"	我	会	很快	摆脱	阁下	的	全部	这些	黑色的	-	寻找	伙伴们	.

“我很快就会把主教大人赶走所有这些黑皮肤的家伙。”

" [tuː] [men] [wɪð; wɪθ] ['hælbərd] [ɪ'miːdiətli] [pleɪst] [ðəm'selvz] ['saɪləntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	Two	men	with	halberds	immediately	placed	themselves	silently	at	his	side	.
"	二	男人	和	戟	立即地	放置	他们自己	默默	在	他的	边	.

“两名手持戟的男子立刻默默地来到他身边。”

[hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɪm'self] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ]

He	said	no	more	,	and	to	compose	himself	retired	to	a	window	which
他	说	不	更多的	,	和	到	撰写	他自己	退休	到	一个	窗户	哪个

[ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]['rɪvər] ,

overlooked	the	river	,
被忽视的	这	河	,

他没再说话，为了平复心情，走到一扇可以俯瞰河流的窗边。

[huːz] ['træŋkwɪl]['wɔːtərz][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [biːmz] ,

whose	tranquil	waters	the	sun	had	not	yet	lighted	with	its	beams	,
谁	宁静	水	这	太阳	有	不是	然而	照明	和	它是	光束	,

太阳的光芒尚未照耀到它平静的水面上，

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

and	appeared	to	pay	no	attention	to	what	was	passing	in	the	room	.
和	出现	到	支付	不	注意力	到	什么	曾是	通过	在	这	房间	.

他似乎对房间里发生的事情毫不在意。

[haʊ'evər] , - , [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [maɪt] [biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

However	,	Laubardemont	,	fearing	that	the	judges	might	be	touched	with	compassion	,
然而	,	-	,	害怕	那	这	法官	可能	是	感动	和	同情	,

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

said	in	a	loud	voice	:
说	在	一个	大声	嗓音	:

然而，劳巴德蒙特担心法官们会心生怜悯，于是大声说道：

" [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [mɔːŋse'njɜːr] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ,

"	In	pursuance	of	the	order	of	Monseigneur	the	Cardinal	,
"	在	追究	的	这	命令	的	阁下	这	红衣主教	,

“遵照枢机主教的命令，

[ðiːz] [tuː] [men] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ræk] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

these	two	men	will	be	put	to	the	rack	;	that	is	to	say	,
这些	二	男人	将要	是	放	到	这	架子	;	那	是	到	说	,

这两个人将被送上刑架；也就是说，

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kwestʃən] .

to	the	ordinary	and	extraordinary	question	.
到	这	普通的	和	非凡的	问题	.

普通问题和非普通问题。

" [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [fɔːrst] [sɪŋk] - [mɑːrz] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'suːm] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['kærəktər] ; ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Indignation	forced	Cinq	-	Mars	again	to	assume	his	natural	character	;	crossing	his
"	愤慨	强制	cinq	-	火星	再次	到	认为	他的	自然的	特点	;	过境	他的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

“愤怒迫使辛克-马尔斯再次展现出他本性的样子；他抱起双臂，

[hiː; hi] [meɪd] [tuː] [steps] [tɔːrd] - [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [wɪtʃ] [ə'lɑːrmd] [ðem; ðəm]

he	made	two	steps	toward	Laubardemont	and	Joseph	,	which	alarmed	them
他	制成	二	步骤	朝向	-	和	约瑟夫	,	哪个	惊慌	他们

.

:

.

他朝劳巴德蒙和约瑟夫走了两步，这让他们感到惊慌。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

The	former	involuntarily	placed	his	hand	to	his	forehead	.
这	以前的	不由自主	放置	他的	手	到	他的	前额	.

前者不由自主地用手捂住了额头。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][æt; ət] [luˈdʌn] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ; [bʌt; bət][diː] [ðaʊ] , [ədˈvænsɪŋ] ,

"	Are	we	at	Loudun	?	"	exclaimed	the	prisoner	;	but	De	Thou	,	advancing	,
"	是	我们	在	劳顿	?	"	惊呼	这	囚犯	;	但	德	你	,	前进	,

“我们是在卢丹吗？”囚犯喊道；但德·图却继续向前走去，

[tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] .

took	his	hand	and	held	it	.
采取	他的	手	和	握住	它	.

握住他的手。

[sɪŋk] - [mɑːrz][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ðen] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedfæstli] [æt; ət]

Cinq	-	Mars	was	silent	,	then	continued	in	a	calm	voice	,	looking	steadfastly	at
cinq	-	火星	曾是	沉默的	,	然后	持续	在	一个	冷静的	嗓音	,	寻找	坚定不移	在

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] :

the	judges	:
这	法官	:

辛克-马尔斯沉默了一会儿，然后平静地继续说道，目光坚定地注视着评委们：

" [ˈmesərz] , [ðɪs] [ˈmeʒər] [əˈpɪrz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈræðər] [hɑːrʃ] ;

"	Messieurs	,	this	measure	appears	to	me	rather	harsh	;
"	先生们	,	这	措施	出现	到	我	相当	残酷的	;

先生们，我觉得这项措施有点过于严厉了；

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd][ræŋk] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə] [ðiːz] [fɔːrˈmælətiz]

a	man	of	my	age	and	rank	ought	not	to	be	subjected	to	these	formalities
一个	男人	的	我的	年龄	和	秩	应该	不是	到	是	受	到	这些	手续

.

:

.

像我这样年纪和身份的人，不应该受这些繁文缛节的约束。

[aɪ][hæv; həv] [kənˈfest] [ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈgen] .

I	have	confessed	all	,	and	I	will	confess	it	all	again	.
我	有	坦白	全部	,	和	我	将要	承认	它	全部	再次	.

我已经坦白了一切，我还会再次坦白一切。

[aɪ] [ˈwɪlɪŋli] [ænd; ənd] [ˈglædli] [əkˈsept] [deθ] ;

I	willingly	and	gladly	accept	death	;
我	心甘情愿	和	乐意	接受	死亡	;

我心甘情愿地接受死亡；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][frʌm; frəm] [soʊlz] [laɪk] [ˈaʊərz] [ðæt] [ˈsiːkrɪts] [kæn; kən][biː; bi] [rʌŋ] [baɪ][ˈbɑːdɪli] [ˈsʌfərɪŋ] .

it	is	not	from	souls	like	ours	that	secrets	can	be	wrung	by	bodily	suffering	.
它	是	不是	从	灵魂	喜欢	我们的	那	秘密	能	是	拧干	经过	身体上的	痛苦	.

肉体的痛苦无法从我们这样的灵魂中榨取秘密。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈprizənəz] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [friː] [wɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈtʃoʊzn] [baɪ][ˌjuː ˈes] .

We	are	prisoners	by	our	own	free	will	,	and	at	the	time	chosen	by	us	.
我们	是	囚犯	经过	我们的	自己的	自由的	将要	,	和	在	这	时间	选定	经过	我们	.

我们出于自愿成为囚犯，并且是在我们自己选择的时间成为囚犯。

[wiː; wi][hæv; həv] [kənˈfest] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kənˈdem] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [deθ] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

We	have	confessed	enough	for	you	to	condemn	us	to	death	;	you	shall
我们	有	坦白	足够的	为了	你	到	谴责	我们	到	死亡	;	你	将

[noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .

know	nothing	more	.
知道	没有什么	更多的	.

我们已经坦白得足够多，足以让你们判我们死刑；你们不必再知道更多了。

[wiː; wi][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [wʌt] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] . "

We	have	obtained	what	we	wanted	.	"
我们	有	获得	什么	我们	通缉	.	"

我们得到了我们想要的。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [maɪ] [frend] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [diː] [ðaʊ] .

"	What	are	you	doing	,	my	friend	?	"	interrupted	De	Thou	.
"	什么	是	你	正在做	,	我的	朋友	?	"	中断	德	你	.

“朋友，你在做什么？”德图打断道。

" [hiː; hi][ɪz] [mɪ'steɪkən] , ['dʒent(ə)lmən] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] ['mɑːrtərdəm] [wɪtʃ] [gɑːd] ['ɔfɝz]

"	He	is	mistaken	,	gentlemen	,	we	do	not	refuse	this	martyrdom	which	God	offers
"	他	是	错误	,	先生们	,	我们	做	不是	拒绝	这	殉道	哪个	上帝	优惠

[ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː] . "

us	;	we	demand	it	.	"
我们	;	我们	要求	它	.	"

“先生们，他错了，我们并非拒绝上帝赐予我们的殉道，而是要求得到它。”

" [bʌt; bət] , " [sed] [sɪŋk] - [mɑːrz] ,

"	But	,	"	said	Cinq	-	Mars	,
"	但	,	"	说	cinq	-	火星	,

“但是，”辛克-马尔斯说道，

" [duː][juː; jʊ] [niːd] [sʌtʃ] ['ɪnfəməs] ['tɔːtʃəz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sæl'veɪʃ(ə)n] — [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi]

"	do	you	need	such	infamous	tortures	to	obtain	salvation	—	you	who	are	already
"	做	你	需要	这样的	臭名昭著的	酷刑	到	获得	救恩	—	你	WHO	是	已经

[ə; eɪ]['mɑːrtər] ,

a	martyr	,
一个	烈士	,

“你难道需要如此臭名昭著的酷刑才能获得救赎吗？你明明已经是殉道者了。”

[ə; eɪ] ['vɑːlənteri] ['mɑːrtər][tuː; tə] ['frendʃɪp] ?

a	voluntary	martyr	to	friendship	?
一个	自愿	烈士	到	友谊	?

为友谊甘愿殉道?

['dʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][ə'loʊn] [huː] [pə'zes] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['siːkrɪts] ;

Gentlemen	,	it	is	I	alone	who	possess	important	secrets	;
先生们	,	它	是	我	独自的	WHO	具有	重要的	秘密	;

各位先生，只有我掌握着重要的秘密；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [huː] [noʊz] [ɔːl] .

it	is	the	chief	of	a	conspiracy	who	knows	all	.
它	是	这	首席	的	一个	阴谋	WHO	知道	全部	.

他是阴谋集团的首脑，他无所不知。

[pʊt] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv]

Put	me	alone	to	the	torture	if	we	must	be	treated	like	the	worst	of
放	我	独自的	到	这	酷刑	如果	我们	必须	是	治疗	喜欢	这	最差	的

['mælɪˌfæktə] . "

malefactors	.	"
作恶者	.	"

如果非要像对待最穷凶极恶的罪犯一样对待我们，那就让我一个人承受酷刑吧。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , " ['ædɪd] [diː] [ðaʊ] ,

"	For	the	sake	of	charity	,	"	added	De	Thou	,
"	为了	这	清酒	的	慈善机构	,	"	额外	德	你	,

“出于慈善目的，”德图补充道。

" [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][nɑːt][ʌv; əv]['iːkwəl] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]

"	deprive	me	not	of	equal	suffering	with	my	friend	;	I	have	not	followed	him
"	剥夺	我	不是	的	平等的	痛苦	和	我的	朋友	;	我	有	不是	随后	他

[soʊ][fɑːr] ,

so	far	,
所以	远的	,

“不要剥夺我与朋友一同承受痛苦的权利；我还没有追随他到那里。”

[tuː; tə] [əˈbændən] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ˈmoʊmənt] ,

to	abandon	him	at	this	dreadful	moment	,
到	放弃	他	在	这	可怕	片刻	,

在这个可怕的时刻抛弃他，

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [juːz] [ˈevri] [ˈefərt] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .

and	not	to	use	every	effort	to	accompany	him	to	heaven	.
和	不是	到	使用	每一个	努力	到	陪伴	他	到	天堂	.

不要竭尽全力陪他上天堂。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [dɪˈbeɪt] , [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd]

"	During	this	debate	,	another	was	going	forward	between	Laubardemont	and
"	期间	这	辩论	,	其他	曾是	去	向前	之间	-	和

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .

Joseph	.
约瑟夫	.

“在这场辩论期间，劳巴德蒙特和约瑟夫之间又展开了另一场辩论。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ˈtɔːments] [wʊd] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

The	latter	,	fearing	that	torments	would	induce	him	to	disclose	the	secret	of	his
这	后者	,	害怕	那	折磨	会	诱导	他	到	透露	这	秘密	的	他的

[ˈriːs(ə)nt] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,

recent	proposition	,
最近的	主张	,

后者担心酷刑会迫使他泄露最近提出的提议的秘密，

[ədˈvaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

advised	that	they	should	not	be	resorted	to	;	the	other	,
建议	那	他们	应该	不是	是	复原	到	;	这	其他	,

建议不要诉诸这些方法；另一种方法是，

[nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [kəmˈpliːt] [baɪ] [deθ] [əˈloʊn] , [ˌæbsəˈluːtli] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ]

not	thinking	his	triumph	complete	by	death	alone	,	absolutely	insisted	on	their	being
不是	思维	他的	胜利	完全的	经过	死亡	独自的	,	绝对地	坚持	在	他们的	存在

[əˈplaɪd] .

applied	.
应用	.

他认为，死亡本身并不能完全彰显他的胜利，他坚决要求将这些原则付诸实践。

[ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈlisnd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈsiːkrət] [ˈeɪdʒənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪm] -

The	judges	surrounded	and	listened	to	these	secret	agents	of	the	Prime	-
这	法官	包围	和	听着	到	这些	秘密	代理人	的	这	主要的	-

[ˈmɪnɪstər] ; [haʊˈevər] ,

Minister	;	however	,
部长	;	然而	,

法官们围住并听取了首相这些秘密特工的供述；然而，

[ˈmeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈhævɪŋ] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

many	circumstances	having	caused	them	to	suspect	that	the	influence	of	the
许多	情况	拥有	导致	他们	到	怀疑	那	这	影响	的	这

[ˈkæpjuːtʃɪn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

Capuchin	was	more	powerful	than	that	of	the	judge	,
卷尾猴	曾是	更多的	强大的	比	那	的	这	法官	,

种种迹象使他们怀疑嘉布遣会修士的影响力比法官的影响力更大。

[ðeɪ] [tʊk] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi] ,

they	took	part	with	him	,	and	decided	for	mercy	,
他们	采取	部分	和	他	,	和	决定	为了	怜悯	,

他们与他一同参与，并决定给予怜悯。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

when	he	finished	by	these	words	uttered	in	a	low	voice	:
什么时候	他	完成的	经过	这些	字	说出	在	一个	低的	嗓音	:

他低声说道：

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['siːkrɪts] .

"	I	know	their	secrets	.
"	我	知道	他们的	秘密	.

我知道他们的秘密。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

There	is	no	necessity	to	force	them	from	their	lips	,	because	they	are
那里	是	不	必要性	到	力量	他们	从	他们的	嘴唇	,	因为	他们	是

['juːsləs] ,

useless	,
无用	,

没有必要强迫他们说出这些话，因为它们毫无用处。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [tuː] [haɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	relate	to	too	high	circumstances	.
和	涉及	到	也	高的	情况	.

并且与过高的情况有关。

[mə'sjɜːr] [lə][grænd][hæz; həz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

Monsieur	le	Grand	has	no	one	to	denounce	but	the	King	,	and	the	other
先生	勒	盛大	有	不	一	到	声讨	但	这	国王	,	和	这	其他

[ðə; ði] [kwiːn] .

the	Queen	.
这	女王	.

勒格兰先生除了国王之外，没有其他人可以谴责；而另一位先生则只有王后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['ɪgnərənt] .

It	is	better	that	we	should	remain	ignorant	.
它	是	更好的	那	我们	应该	保持	无知	.

我们最好还是保持无知。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kən'fes] .

Besides	,	they	will	not	confess	.
除了	,	他们	将要	不是	承认	.

此外，他们不会认罪。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['saɪlənt] — [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [praɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [θruː]

I	know	them	;	they	will	be	silent	—	the	one	from	pride	,	the	other	through
我	知道	他们	;	他们	将要	是	沉默的	—	这	一	从	自豪	,	这	其他	通过

['paɪəti] .

piety	.
虔诚	.

我知道他们是谁；他们会保持沉默——一个是因为骄傲，另一个是因为虔诚。

[let] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] .

Let	them	alone	.
让	他们	独自的	.

别管他们了。

[ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [wɪl] [wuːnd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dis'figəd] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] .

The	torture	will	wound	them	;	they	will	be	disfigured	and	unable	to	walk	.
这	酷刑	将要	伤口	他们	;	他们	将要	是	毁容	和	无法	到	走	.

酷刑会让他们身负重伤；他们会毁容，无法行走。

[ðæt] [wɪl] [spɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['serəmoʊni] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

That	will	spoil	the	whole	ceremony	;	they	must	be	kept	to	appear	.
那	将要	剧透	这	所有的	仪式	;	他们	必须	是	保留	到	出现	.

那样会毁了整个仪式；他们必须出席。

" [ðɪs] [læst] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [pri'veild] .
" This last observation prevailed .
" 这 最后的 观察 最终获胜 .

“最后这一观察结果占了上风。”

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃænslər] .
The judges retired to deliberate with the chancellor .
这 法官 退休 到 商榷 和 这 校长 .

法官们退庭与大法官商议。

[waɪl] [di'pɑːtɪŋ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɪspəd] [tuː; tə] - :
While departing , Joseph whispered to Laubardemont :
尽管 离开 , 约瑟夫 低声说道 到 - :

临走时，约瑟夫低声对劳巴德蒙说：

" [aɪ][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['pleʒər] [hɪr] ; [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv] [ðæt] [ʌv; əv]
" I have provided you with enough pleasure here ; you will still have that of
" 我 有 假如 你 和 足够的 乐趣 这里 ; 你 将要 仍然 有 那 的
[di'libəritɪŋ] ,
deliberating ,
深思熟虑 ,

“我已经让你在这里享受了足够的乐趣；你仍然可以继续思考，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [θriː] [men] [huː] [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði]
and then you shall go and examine three men who are confined in the
和 然后 你 将 去 和 检查 三 男人 WHO 是 受限 在 这
['nɔːrðərn] ['taʊər] .
northern tower .
北方 塔 .

然后你们要去审问被囚禁在北塔里的三个人。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] ['dʒʌdʒɪz] [huː] [hæd; həd] [kən'demd] [ɜ'beɪn] [grɑːn'dɪr] .
" These were the three judges who had condemned Urbain Grandier .
" 这些 是 这 三 法官 WHO 有 谴责 城市 宏伟 .

“这三位法官曾判处乌尔班·格朗迪埃死刑。”

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm]
As he spoke , he laughed heartily , and was the last to leave the room
作为 他 辐 , 他 笑了 衷心地 , 和 曾是 这 最后的 到 离开 这 房间
,
,
,

他一边说话一边开怀大笑，是最后一个离开房间的人。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['mæstər][ʌv; əv] [ri'kwests] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
pushing the astonished master of requests before him .
推动 这 惊讶 掌握 的 请求 前 他 .

把惊讶的请求大师推到他面前。

[ðə; ði]['sɑːmbər][traɪ'bjuːnl][hæd; həd] ['skersli] ['dɪsə'pɪrd] [wen] ['grænd,tʃæmp] , [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm]
The sombre tribunal had scarcely disappeared when Grandchamp , relieved from
这 阴沉 法庭 有 几乎 消失 什么时候 冠军 , 松了口气 从
[hɪz; ɪz] [tuː] [gɑːrdz] ,
his two guards ,
他的 二 守卫 ,

气氛肃穆的法庭刚刚散去，格兰尚就摆脱了两名卫兵的监视。

['heɪsnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [sed] :
hastened toward his master , and , seizing his hand , said :
加快 朝向 他的 掌握 , 和 , 抓住 他的 手 , 说 :

他快步走到主人跟前，抓住主人的手，说道：

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] , [mɔːŋse'njɜːr] !

"	In	the	name	of	Heaven	,	come	to	the	terrace	,	Monseigneur	!
"	在	这	姓名	的	天堂	,	来	到	这	阳台	,	阁下	!

“以上天的名义，请到露台上来，阁下！”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ; [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] , [kʌm] !

I	have	something	to	show	you	;	in	the	name	of	your	mother	,	come	!
我	有	某物	到	展示	你	;	在	这	姓名	的	你的	母亲	,	来	!

我有东西要给你看；看在你母亲的份上，过来！

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['æbi, 'ɑːbə]

"	But	at	that	moment	the	chamber	door	was	opened	,	and	the	old	Abbe
"	但	在	那	片刻	这	房间	门	曾是	打开	,	和	这	老的	阿贝

['kwɪlɪt] [ə'pɪrd] .

Quillet	appeared	.
奎莱特	出现	.

“但就在这时，房门打开了，老奎莱神父出现了。”

" [maɪ] ['tʃɪldrən] !

"	My	children	!
"	我的	孩子们	!

“我的孩子们！”

[maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] !

my	dear	children	!
我的	亲爱的	孩子们	!

我亲爱的孩子们！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] .

"	exclaimed	the	old	man	,	weeping	bitterly	.
"	惊呼	这	老的	男人	,	哭泣	苦涩地	.

“老人痛哭流涕地喊道。”

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ]['oʊnli] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['entər] [tuː; tə] - [deɪ] ?

why	was	I	only	permitted	to	enter	to	-	day	?
为什么	曾是	我	仅有的	允许	到	进入	到	-	天	?

为什么我只被允许今天进入？

[dɪr] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [jʊr; jər] ['mʌðər] , [jʊr; jər] ['brʌðər] , [jʊr; jər] ['sɪstər] , [ɑːr; ər] [kən'siːld] [hɪr] . "

Dear	Henri	,	your	mother	,	your	brother	,	your	sister	,	are	concealed	here	.	"
亲爱的	亨利	,	你的	母亲	,	你的	兄弟	,	你的	姐姐	,	是	暗	这里	.	"

亲爱的亨利，你的母亲、你的兄弟、你的姐妹都藏在这里。

" [biː; bi]['kwaɪət] , [mə'sjɜːr] - ! " [sed] ['grænd,tʃæmp] ; " [duː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] ,

"	Be	quiet	,	Monsieur	l'Abbe	!	"	said	Grandchamp	;	"	do	come	to	the	terrace	,
"	是	安静的	,	先生	-	!	"	说	冠军	;	"	做	来	到	这	阳台	,

“安静点，神父先生！”格兰尚说道，“请到露台上来。”

[mɔːŋse'njɜːr] .

Monseigneur	.
阁下	.

阁下。

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [priːst] [stɪl] [di'teind] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] .

"	But	the	old	priest	still	detained	and	embraced	his	pupil	.
"	但	这	老的	牧师	仍然	被拘留	和	拥抱	他的	瞳孔	.

“但是老神父还是拦住了他的学生，拥抱了他。”

" [wiː; wi] [hoʊp] , " [sed] [hiː; hi] ; " [wiː; wi] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] . "

"	We	hope	,	"	said	he	;	"	we	hope	for	mercy	.	"
"	我们	希望	,	"	说	他	;	"	我们	希望	为了	怜悯	.	"

“我们希望，”他说，“我们希望得到怜悯。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [sɪŋk] - [mɑːrz] .

"	I	shall	refuse	it	,	"	said	Cinq	-	Mars	.
"	我	将	拒绝	它	,	"	说	cinq	-	火星	.

“我拒绝，”辛克-马尔斯说道。

" [wiː; wi] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [gɑːd] , " ['ædɪd] [diː] [ðaʊ] .

"	We	hope	for	nothing	but	the	mercy	of	God	,	"	added	De	Thou	.
"	我们	希望	为了	没有什么	但	这	怜悯	的	上帝	,	"	额外	德	你	.

“我们只盼望上帝的怜悯，”德图补充道。

" ['saɪləns] ! " [sed] ['grændˌtʃæmp] , " [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

"	Silence	!	"	said	Grandchamp	,	"	the	judges	are	returning	.
"	沉默	!	"	说	冠军	,	"	这	法官	是	返回	.

“安静！”格兰尚说道，“裁判们要回来了。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði] ['dɪzməl] [prə'seʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

"	And	the	door	opened	again	to	admit	the	dismal	procession	,	from	which
"	和	这	门	打开	再次	到	承认	这	惨淡	游行	,	从	哪个

于是，门再次打开，让那支凄凉的队伍走了进来。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

Joseph	and	Laubardemont	were	missing	.
约瑟夫	和	-	是	丢失的	.

约瑟夫和劳巴德蒙失踪了。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gʊd] ['æbi, 'ɑːbə] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ,

"	Gentlemen	,	"	exclaimed	the	good	Abbe	,	addressing	the	commissioners	,
"	先生们	,	"	惊呼	这	好的	阿贝	,	解决	这	专员	,

“先生们，”这位和蔼的神父对委员们说道，

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['pærɪs] ,

"	I	am	happy	to	tell	you	that	I	have	just	arrived	from	Paris	,
"	我	是	快乐的	到	告诉	你	那	我	有	只是	到达的	从	巴黎	,

我很高兴地告诉大家，我刚从巴黎抵达。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [dauts] [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] .

and	that	no	one	doubts	but	that	all	the	conspirators	will	be	pardoned	.
和	那	不	一	疑虑	但	那	全部	这	阴谋者	将要	是	赦免	.

毫无疑问，所有阴谋者都将被赦免。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['mædʒəstiːz] [ə'pɑːrtmənts] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr]

I	have	had	an	interview	at	her	Majesty's	apartments	with	Monsieur
我	有	有	一个	面试	在	她	陛下的	公寓	和	先生

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

我曾在女王陛下的寓所里与先生本人进行了面谈；

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌk] [diː] ['buːjɑːn] , [hɪz; ɪz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [ən'feɪv] — "

and	as	to	the	Duc	de	Bouillon	,	his	examination	is	not	unfav	—	"
和	作为	到	这	杜克	德	布永	,	他的	考试	是	不是	不喜欢	—	"

至于布永公爵，他的考核结果也并非不尽如人意——

" ['saɪləns] ! " [kraɪd] [em] . [diː] ['seɪtən] , [ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [gɑːrdz] ;

"	Silence	!	"	cried	M	.	de	Seyton	,	the	lieutenant	of	the	Scotch	guards	;
"	沉默	!	"	哭	M	.	德	西顿	,	这	中尉	的	这	苏格兰威士忌	守卫	;

“安静！”苏格兰卫队中尉德塞顿先生喊道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ['entərd] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .

and	the	commissioners	entered	and	again	arranged	themselves	in	the	apartment	.
和	这	专员	进入	和	再次	安排	他们自己	在	这	公寓	.

委员们进入公寓，再次安顿下来。

[em] . [di:] [ðaʊ] ,

M	.	de	Thou	,
M	.	德	你	,

德·你先生，

['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmən] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [rɪ'kɔ:rdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɪ'sɪdɪəl] [ʌv; əv]['laɪənz][tu:; tə]

hearing	them	summon	the	criminal	recorder	of	the	presidial	of	Lyons	to
听力	他们	召唤	这	刑事	录音机	的	这	总统	的	莱昂斯	到

[prə'naʊns] [ðə; ði] ['sentəns] ,

pronounce	the	sentence	,
发音	这	句子	,

听到他们传唤里昂总统府刑事记录员宣判，

[ɪnˌvɑ:lən'terəli] [lɔ:ntʃt] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [dʒɔɪ] [wɪtʃ]

involuntarily	launched	out	in	one	of	those	transports	of	religious	joy	which
不由自主	发射	出去	在	一	的	那些	运输	的	宗教	喜悦	哪个

[ɑ:r; ər] ['nevər] [dɪ'spleɪd] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['mɑ:təz] [ænd; ənd] [seɪnts] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ]

are	never	displayed	but	by	the	martyrs	and	saints	at	the	approach	of	death
是	绝不	显示	但	经过	这	殉道者	和	圣徒	在	这	方法	的	死亡

;

;
;

不由自主地陷入了那种只有殉道者和圣人在临终前才会表现出的宗教喜悦之中；

[ænd; ənd] , [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rd] [ðɪs] [mæn] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :

and	,	advancing	toward	this	man	,	he	exclaimed	:
和	,	前进	朝向	这	男人	,	他	惊呼	:

他一边走向那人，一边喊道：

" ['kwɑ:m] - ['pedˌeɪs] - ['peɪsɛm] , - ['boʊnə] !

"	Quam	speciosi	pedes	evangelizantium	pacem	,	evangelizantium	bona	!
"	夸姆	-	脚	-	帕塞姆	,	-	博纳	!

“Quamspeciosipedesevangelizantiumpacem，evangelizantiumbona!

" [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [sɪŋk] - [mɑ:rz] , [hi:; hi] [nelt] [daʊn] [ˌber'hedɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v]

"	Then	,	taking	the	hand	of	Cinq	-	Mars	,	he	knelt	down	bareheaded	to	receive
"	然后	,	采取	这	手	的	cinq	-	火星	,	他	跪下	向下	免冠	到	收到

[ðə; ði] ['sentəns] ,

the	sentence	,
这	句子	,

然后，他握住辛克-马尔斯的手，赤裸着头跪下接受判决。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] .

as	was	the	custom	.
作为	曾是	这	风俗	.

按照惯例。

- [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [derd] [nɑ:t] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ni:l] .

D'Effiat	remained	standing	;	and	they	dared	not	compel	him	to	kneel	.
-	剩余	常设	;	和	他们	敢于	不是	迫使	他	到	下跪	.

德菲亚特依然站着；他们不敢强迫他下跪。

[ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] :

The	sentence	was	pronounced	in	these	words	:
这	句子	曾是	发音	在	这些	字	:

这句话是用以下文字宣读的：

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] , ['prɑːsɪkjuːtər][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
" The Attorney - General , prosecutor on the part of the State , on a charge of
" 这 律师 - 一般的 , 检察官 在 这 部分 的 这 状态 , 在 一个 收费 的
[haɪ] ['triːz(ə)n] ;
high treason ;
高的 叛国罪 ;

“总检察长作为国家检察官，以叛国罪起诉；

[ænd; ənd] ['mɛˌsɪr] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] - [diː] [sɪŋk] - [mɑːrz] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , [eɪdʒd]
and Messire Henri d'Effiat de Cinq - Mars , master of the horse , aged
和 梅西尔 亨利 - 德 cinq - 火星 , 掌握 的 这 马 , 老年人
['twenti] - [tuː] , [ænd; ənd][frɑːn'swɑː] [aj'^uːst] [diː] [ðaʊ] ,
twenty - two , and Francois Auguste de Thou ,
二十 - 二 , 和 弗朗索瓦 奥古斯特 德 你 ,

还有马术大师亨利·德·埃菲亚·德·辛克-马尔斯先生，22岁，以及弗朗索瓦·奥古斯特·德·图，

[eɪdʒd] ['θɜːrti] - [faɪv] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] , ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv][pi(ː)'ɛə] -
aged thirty - five , of the King's privy council , prisoners in the chateau of Pierre -
老年人 三十 - 五 , 的 这 国王学院 私处 理事会 , 囚犯 在 这 城堡 的 皮埃尔 -
,
Encise ,
剪裁 ,

三十五岁，国王枢密院成员，被囚禁在皮埃尔-恩西斯城堡。

[æt; ət]['laɪənz] , [ə'kjuːzd] [ænd; ənd] [dɪ'fendənts] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] :
at Lyons , accused and defendants on the other part :
在 莱昂斯 , 被告 和 被告 在 这 其他 部分 :

在里昂，被告和另一方的被告：

" [kən'sɪdərd] , [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['traɪəl] [kə'menst] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] [ə'genst]
" Considered , the special trial commenced by the aforesaid attorney - general against
" 经过考虑的 , 这 特别的 审判 开始 经过 这 上述 律师 - 一般的 反对
[ðə; ði] [sed] - [ænd; ənd] [diː] [ðaʊ] ;
the said D'Efiiat and De Thou ;
这 说 - 和 德 你 ;

“考虑到上述总检察长对上述 D'Efiiat 和 De Thou 提起的特别审判；

[ˌɪn'fɔr'meɪʃənz] , [ɪnˌterə'geɪʃənz] , [kən'feʃnz] , [ˌdenɪ'geɪʃən] , [ænd; ənd] [kɒnfrʌn'teɪʃnz] , [ænd; ənd]
informations , interrogations , confessions , denegations , and confrontations , and
信息 , 审讯 , 忏悔 , 撤回 , 和 对抗 , 和
[ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [wɪð; wɪθ] [speɪn] ,
authenticated copies of the treaty with Spain ,
已验证 副本 的 这 条约 和 西班牙 ,

信息、审讯记录、供词、诋毁和对质记录，以及与西班牙签订的条约的经认证副本，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði]['dɛləˌgeɪtəd] ['tʃeɪmbər] :
it is considered in the delegated chamber :
它 是 经过考虑的 在 这 委托 房间 :

在授权议院中审议：

" [ðæt] [hiː; hi] [huː] [kən'spaɪər] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] [ɪz]
" That he who conspires against the person of the ministers of princes is
" 那 他 WHO 阴谋 反对 这 人 的 这 部长们 的 王子们 是
[kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔːz] [ænd; ənd] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərəz] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti]
considered by the ancient laws and constitutions of the emperors to be guilty
经过考虑的 经过 这 古老的 法律 和 宪法 的 这 皇帝们 到 是 有罪的
[ʌv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] ;
of high treason ;
的 高的 叛国罪 ;

“根据古代皇帝的法律和宪法，密谋反对君主大臣的人，被视为犯有叛国罪；

([ˌtuːˈtuː]) [ðæt] [ðə; ði] [θɜːrd] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ['luːɪs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['rendərz] ['eni] [wʌn]

(	2	)	that	the	third	ordinance	of	the	King	Louis	XI	renders	any	one
(	2	)	那	这	第三	条例	的	这	国王	路易斯	十一	渲染	任何	一

['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [deθ] [huː] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði]

liable	to	the	punishment	of	death	who	does	not	reveal	a	conspiracy	against	the
容易	到	这	惩罚	的	死亡	WHO	做	不是	揭示	一个	阴谋	反对	这

[steɪt] .

State	.
状态	.

（2）路易十一国王的第三项法令规定，任何人不揭露反对国家的阴谋，都将受到死刑的惩罚。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [dɪ'pjuːtid] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [sed] - [ænd; ənd]

"	The	commissioners	deputed	by	his	Majesty	have	declared	the	said	D'Effiat	and
"	这	专员	委派	经过	他的	威严	有	声明	这	说	-	和

[diː] [ðaʊ] ['gɪlti] [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] :

De	Thou	guilty	and	convicted	of	the	crime	of	high	treason	:
德	你	有罪的	和	已定罪	的	这	犯罪	的	高的	叛国罪	:

“陛下委派的专员已宣布上述德菲亚特和德图犯有叛国罪，并予以定罪：

" [ðə; ði] [sed] - , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'spirəsiz] [ænd; ənd] ['entərˌpraɪz] , [liːg] ,

"	The	said	D'Effiat	,	for	the	conspiracies	and	enterprises	,	league	,
"	这	说	-	,	为了	这	阴谋论	和	企业	,	联盟	,

“上述D'Effiat，因其阴谋和企业，联盟，

[ænd; ənd]

and
和

和

[triːtiz] , [fɔːrmd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrənər] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] ;

treaties	,	formed	by	him	with	the	foreigner	against	the	State	;
条约	,	形成	经过	他	和	这	外国人	反对	这	状态	;

他与外国人签订的、针对国家的条约；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [diː] [ðaʊ] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	And	the	said	De	Thou	,	for	having	a	thorough	knowledge	of	this
"	和	这	说	德	你	,	为了	拥有	一个	彻底	知识	的	这

“而德·图，因为他对此了如指掌。”

[kən'spɪrəsi] .

conspiracy	.
阴谋	.

阴谋。

" [ɪn] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kraɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔːl] ['ɔnəz]

"	In	reparation	of	which	crimes	they	have	deprived	them	of	all	honors
"	在	赔偿	的	哪个	犯罪	他们	有	被剥夺的	他们	的	全部	荣誉

“为了弥补他们所犯下的罪行，他们剥夺了他们的一切荣誉。”

[ænd; ənd] ['dɪgnɪtiz] , [ænd; ənd] [kən'demd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [ɑːn]

and	dignities	,	and	condemned	them	to	be	deprived	of	their	heads	on
和	尊严	,	和	谴责	他们	到	是	被剥夺的	的	他们的	头部	在

[ə; eɪ]

a
一个

剥夺了他们的尊严，并判处他们斩首。

['skæfoʊld] , [wɪtʃ] [ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['diˈi'es]

scaffold	,	which	is	for	this	purpose	erected	in	the	Place	des
脚手架	,	哪个	是	为了	这	目的	竖立	在	这	地方	德斯

为此目的，在广场上搭建了脚手架。

[tɜ˞oʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
Terreaux , in this city .
特罗 , 在 这 城市 .

特罗，在这个城市。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɜ:rðər] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɔ:l][ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] , ['ri:əl][ænd; ənd]
" It is further declared that all and each of their possessions , real and
" 它 是 更远 声明 那 全部 和 每个 的 他们的 财产 , 真实的 和
['pɜ:rsən(ə)l] ,
personal ,
个人的 ,

“进一步声明，他们的所有财产，包括动产和不动产，

[bi:; bi] ['kɔnfiskeitid] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
be confiscated to the King ,
是 没收 到 这 国王 ,

没收归国王所有，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [du:] [pæs] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]
and that those which they hold from the crown do pass immediately to it
和 那 那些 哪个 他们 抓住 从 这 王冠 做 经过 立即地 到 它
[ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [gʊdz] ,
again of the aforesaid goods ,
再次 的 这 上述 商品 ,

并且，他们从王室那里获得的上述财产应立即归还给王室。

['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['li:vrəs] ['bi:ɪŋ] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['paɪəs] ['ju:zɪz] .
sixty thousand livres being devoted to pious uses .
六十 千 利弗斯 存在 奉献 到 虔诚的 用途 .

六万里弗尔用于宗教用途。

" ['æftər][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] , [em] . [di:] [ðaʊ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
" After the sentence was pronounced , M . de Thou exclaimed in a loud voice :
" 后 这 句子 曾是 发音 , M . 德 你 惊呼 在 一个 大声 嗓音 :

判决宣判后，德图先生大声喊道：

" [gɑ:d][bi:; bi]['blesɪd; blest] !
" God be blessed !
" 上帝 是 蒙福 !

愿上帝保佑!

[gɑ:d][bi:; bi] [preɪzd] ! "
God be praised ! "
上帝 是 赞扬 ! "

赞美上帝!

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [fɪrd] [deθ] , " [sed] [sɪŋk] - [mɑ:rz] , ['koʊldli] .
" I have never feared death , " said Cinq - Mars , coldly .
" 我 有 绝不 害怕 死亡 , " 说 cinq - 火星 , 冷冷地 .

“我从不惧怕死亡，”辛克-马尔斯冷冷地说。

[ðen] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rmz] [prɪ'skraɪbd] , [em] . ['seɪtən] , [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then , according to the forms prescribed , M . Seyton , the lieutenant of the
然后 , 根据 到 这 表格 规定 , M . 西顿 , 这 中尉 的 这
[skɑ:tʃ] [gɑ:rdz] ,
Scotch guards ,
苏格兰威士忌 守卫 ,

然后，按照规定的程序，苏格兰卫队中尉塞顿先生

[æn; ən][oʊld][mæn] ['ʌpwərd] [ʌv; əv]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
an old man upward of sixty years of age ,
一个 老的 男人 向上 的 六十 年 的 年龄 ,

一位六十多岁的老人

[dɪ'klerd]	[wɪð; wɪθ]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	[pleɪst]	[ðə; ði]	['prizənəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hændz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sjəː]
declared	**with**	**emotion**	**that**	**he**	**placed**	**the**	**prisoners**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**Sieur**
声明	和	情感	那	他	放置	这	囚犯	在	这	双手	的	这	先生

['θoʊm]	,
Thome	**,**
托姆	,

他激动地宣布，他已将俘虏交由托梅先生监护。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Cinq Mars — 第 6 卷(Cinq Mars — Volume 6)
第5/6页

['proʊvoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv]['laɪənz] ; [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

provost	of	the	merchants	of	Lyons	;	he	then	took	leave	of	them	,
教务长	的	这	商人	的	莱昂斯	;	他	然后	采取	离开	的	他们	,

里昂商人的议会主席；然后他向他们告别。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] - [gɑːrd] , ['saɪləntli] , [ænd; ənd][ɪn] [terz] .

followed	by	the	whole	of	the	body	-	guard	,	silently	,	and	in	tears	.
随后	经过	这	所有的	的	这	身体	-	警卫	,	默默	,	和	在	眼泪	.

随后，所有保镖都默默地、泪流满面地跟了上来。

" [wiːp] [nɑːt] , " [sed] [sɪŋk] - [mɑːrz] ; " [terz] [ɑːr; ər] ['juːsləs] .

"	Weep	not	,	"	said	Cinq	-	Mars	;	"	tears	are	useless	.
"	哭泣	不是	,	"	说	cinq	-	火星	;	"	眼泪	是	无用	.

“别哭了，”辛克-马尔斯说；“眼泪没用。”

['ræðər] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [deθ] .

Rather	pray	for	us	;	and	be	assured	that	I	do	not	fear	death	.
相当	祈祷	为了	我们	;	和	是	保证	那	我	做	不是	害怕	死亡	.

请为我们祈祷；请放心，我不怕死。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][diː] [ðaʊ] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] ; ['æftər] [wɪtʃ]

"	He	shook	them	by	the	hand	,	and	De	Thou	embraced	them	;	after	which
"	他	摇晃	他们	经过	这	手	,	和	德	你	拥抱	他们	;	后	哪个

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,

they	left	the	apartment	,
他们	左边	这	公寓	,

他与他们握手，德图拥抱了他们；之后他们离开了公寓。

[ðer; ðər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn][ðer; ðər] [kloʊk] .

their	eyes	filled	with	tears	,	and	hiding	their	faces	in	their	cloaks	.
他们的	眼睛	已填	和	眼泪	,	和	隐藏	他们的	面孔	在	他们的	斗篷	.

他们眼中噙满泪水，用斗篷遮住了脸。

" [baː'bɛəriənz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['kwɪlɪt] ; " [tuː; tə][faɪnd][ɑːrmz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

"	Barbarians	!	"	exclaimed	the	Abbe	Quillet	;	"	to	find	arms	against	them	,
"	野蛮人	!	"	惊呼	这	阿贝	奎莱特	;	"	到	寻找	武器	反对	他们	,

“野蛮人！”奎莱神父惊呼道，“要找到武器对抗他们，

[wʌn][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrsənl] [ʌv; əv]['taɪərənts] .

one	must	search	the	whole	arsenal	of	tyrants	.
一	必须	搜索	这	所有的	兵工厂	的	暴君	.

必须搜遍所有暴君的武器库。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [æd'mɪt][ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ? "

Why	did	they	admit	me	at	this	moment	?	"
为什么	做过	他们	承认	我	在	这	片刻	?	"

他们为什么在这个时候录取我?

" [æz; əz][ə; eɪ] [kən'fesər] , [mə'sjɜːr] , " ['wɪspəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ;

"	As	a	confessor	,	Monsieur	,	"	whispered	one	of	the	commissioners	;
"	作为	一个	忏悔者	,	先生	,	"	低声说道	一	的	这	专员	;

“先生，您就像个忏悔者一样，”其中一位委员低声说道；

" [fɔːr; fər][noʊ]['streɪndʒər][hæz; həz] ['entərd] [ðɪs] [pleɪs] [ðiːz] [tuː] [mʌnθs] .

"	for	no	stranger	has	entered	this	place	these	two	months	.
"	为了	不	陌生人	有	进入	这	地方	这些	二	几个月	.

“这两个月来，没有一个陌生人进入过这里。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]
" As soon as the huge gates of the prison were closed , and the outside
" 作为 很快 作为 这 巨大的 大门 的 这 监狱 是 关闭 , 和 这 外部
[g'reɪtɪŋz] ['loʊɝd] ,
gratings lowered ,
格栅 降低 ,

“监狱大门一关上，外面的栅栏也一放下来，

" [tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
" To the terrace , in the name of Heaven !
" 到 这 阳台 , 在 这 姓名 的 天堂 !

“上露台，奉上天堂之名！”

" [ə'gen] [ɪk'skleɪmd] ['grænd,tʃæmp] .
" again exclaimed Grandchamp .
" 再次 惊呼 冠军 .

“格兰尚再次惊呼道。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][diː] [ðaʊ] ['ðɪðər] .
And he drew his master and De Thou thither .
和 他 画 他的 掌握 和 德 你 那里 .

于是他把他的主人和德图拉到了那里。

[ðə; ði][oʊld] [prɪ'septər] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , ['wiːpɪŋ] .
The old preceptor followed them , weeping .
这 老的 导师 随后 他们 , 哭泣 .

老导师跟在他们身后，哭了起来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][laɪk] [ðɪs] ? " [sed] [sɪŋk] - [mɑːrz] , [wɪð; wɪθ]
" What do you want with us in a moment like this ? " said Cinq - Mars , with
" 什么 做 你 想 和 我们 在 一个 片刻 喜欢 这 ? " 说 cinq - 火星 , 和
[ɪn'dʌldʒənt] ['grævəti] .
indulgent gravity .
放纵的 重力 .

“在这种时候，你们想从我们这里得到什么？”辛克-马尔斯用一种宽容而严肃的语气说道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] .
" Look at the chains of the town , " said the faithful servant .
" 看 在 这 链条 的 这 镇 , " 说 这 忠实 仆人 .

“看看这座城镇的锁链吧，”忠仆说道。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [tɪndʒd] [ðə; ði][skaɪ] .
The rising sun had hardly tinged the sky .
这 上升 太阳 有 几乎 带点色调 这 天空 .

冉冉升起的太阳几乎没有染红天空。

[ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['vɪvɪd] ['jeloʊ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,
In the horizon a line of vivid yellow was visible ,
在 这 地平线 一个 线 的 生动 黄色的 曾是 可见的 ,

地平线上可以看到一条鲜艳的黄色线条。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [rʌf] [bluː] ['aʊtˌlaɪnz] [wɜːr; wər]['boʊldli] [treɪst] ; [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv]
upon which the mountain's rough blue outlines were boldly traced ; the waves of
之上 哪个 这 山的 粗糙的 蓝色的 概述 是 大胆地 追踪 ; 这 波浪 的
[ðə; ði]['seɪliːn] ,
the Saline ,
这 盐水 ,

山峦粗犷的蓝色轮廓被大胆地勾勒出来；萨利纳河的波浪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and the chains of the town hanging from one bank to the other ,
和 这 链条 的 这 镇 绞刑 从 一 银行 到 这 其他 ,

城镇的锁链从河岸的一端垂到另一端，

[wɜːr; wər] [stɪl] [veɪld] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] ['veɪpər] ,

were	still	veiled	by	a	light	vapor	,
是	仍然	含蓄	经过	一个	光	汽	,

仍然笼罩在一层薄雾之中。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [roʊz] [frʌm; frəm] ['laɪənz] [ænd; ənd] [kən'siːld] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [frʌm; frəm]

which	also	rose	from	Lyons	and	concealed	the	roofs	of	the	houses	from
哪个	还	玫瑰	从	莱昂斯	和	暗	这	屋顶	的	这	房屋	从

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektɪtər] .

the	eye	of	the	spectator	.
这	眼睛	的	这	旁观者	.

它也从里昂升起，遮蔽了旁观者的视线，使房屋的屋顶不被遮蔽。

[ðə; ði][fɜːrst] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [hæd; həd][æz; əz] [jet] ['kʌlərd] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst] ['elɪveɪtɪd]

The	first	tints	of	the	morning	light	had	as	yet	colored	only	the	most	elevated
这	第一的	色调	的	这	早晨	光	有	作为	然而	有色	仅有的	这	最多	升高

[pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lændskeɪp] .

points	of	the	magnificent	landscape	.
积分	的	这	壮丽	景观	.

晨曦的第一缕光芒只为这壮丽景色中的高地染上了一层色彩。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] ['stiːpl] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][diː] [vɪl] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . - ,

In	the	city	the	steeples	of	the	Hotel	de	Ville	and	St	.	Nizier	,
在	这	城市	这	尖顶	的	这	酒店	德	维尔	和	英石	.	-	,

城里有市政厅和圣尼齐耶教堂的尖顶，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [hɪlz] [ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrməˌlaɪt] [ænd; ənd] [stiː] . -

and	on	the	surrounding	hills	the	monasteries	of	the	Carmelites	and	Ste	.	-
和	在	这	周围	丘陵	这	修道院	的	这	加尔默罗会	和	圣	.	-

[mə'riː] ,

Marie	,
玛丽	,

周围的山丘上坐落着加尔默罗会修道院和圣玛丽修道院。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv][pi(ː)'ɛə] - [wɜːr; wər] ['gɪldɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fairz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	entire	fortress	of	Pierre	-	Encise	were	gilded	with	the	fires	of	the
和	这	全部的	堡垒	的	皮埃尔	-	剪裁	是	镀金	和	这	火灾	的	这

['kʌmɪŋ] [deɪ] .

coming	day	.
未来	天	.

整个皮埃尔-昂西斯要塞都笼罩在即将到来的黎明的火焰之中。

[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [piːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['mætnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	joyful	peals	from	the	churches	were	heard	,	the	peaceful	matins	from	the
这	快乐	果皮	从	这	教堂	是	听到	,	这	和平	晨祷	从	这

['kɑːnventˌkɑːnvənt][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['belz] .

convent	and	village	bells	.
修道院	和	村庄	铃铛	.

教堂里传来欢快的钟声，修道院和村庄里传来宁静的晨祷钟声。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] ['saɪlənt] .

The	walls	of	the	prison	were	alone	silent	.
这	墙壁	的	这	监狱	是	独自的	沉默的	.

监狱的墙壁寂静无声。

" [wel] , " [sed] [sɪŋk] - [mɑːrz] , " [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,

"	Well	,	"	said	Cinq	-	Mars	,	"	what	are	we	to	see	the	beauty	of	the	plains	,
"	出色地	,	"	说	cinq	-	火星	,	"	什么	是	我们	到	看	这	美丽	的	这	平原	,

“好吧，”辛克-马尔斯说，“我们怎么能欣赏平原的美景呢？”

[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ɔ:r][ðə; ði][kɑ:m] ['pi:sflnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪlɪdʒəz] ?

the	richness	of	the	city	,	or	the	calm	peacefulness	of	these	villages	?
这	丰富	的	这	城市	,	或者	这	冷静的	宁静	的	这些	村庄	?

是城市的繁华，还是这些村庄的宁静祥和?

[ɑ:] , [maɪ] [frend] , [ɪn] ['evri] [pleɪs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [gri:fs] ,

Ah	,	my	friend	,	in	every	place	there	are	to	be	found	passions	and	griefs	,
啊	,	我的	朋友	,	在	每一个	地方	那里	是	到	是	成立	激情	和	悲伤	,

啊，我的朋友，到处都有激情和悲伤。

[laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˌju: 'es] [hɪr] .

like	those	which	have	brought	us	here	.
喜欢	那些	哪个	有	带来	我们	这里	.

就像那些把我们带到这里的人们一样。

" [ðə; ði][oʊld]['æbi, 'ɑ:bə][ænd; ənd] ['grænd,tʃæmp] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

"	The	old	Abbe	and	Grandchamp	leaned	over	the	parapet	,	watching	the
"	这	老的	阿贝	和	冠军	倾斜	超过	这	栏杆	,	观看	这

[bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .

bank	of	the	river	.
银行	的	这	河	.

“老阿贝和格兰尚倚在栏杆上，望着河岸。

" [ðə; ði] [fɑ:g] [ɪz][soʊ] [θɪk] , [wi:; wi][kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] [jet] , " [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] .

"	The	fog	is	so	thick	,	we	can	see	nothing	yet	,	"	said	the	Abbe	.
"	这	多雾路段	是	所以	厚的	,	我们	能	看	没有什么	然而	,	"	说	这	阿贝	.

“雾太浓了，我们还什么也看不见，”神父说。

" [haʊ] ['sloʊli] ['aʊər; ɑ:r][læst] [sʌn] [ə'pɪrz] ! " [sed] [di:] [ðaʊ] .

"	How	slowly	our	last	sun	appears	!	"	said	De	Thou	.
"	如何	缓慢地	我们的	最后的	太阳	出现	!	"	说	德	你	.

“我们最后的太阳出现得多么缓慢啊！”德图说道。

" [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [loʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

"	Do	you	not	see	low	down	there	,	at	the	foot	of	the	rocks	,
"	做	你	不是	看	低的	向下	那里	,	在	这	脚	的	这	岩石	,

“你难道没看到下面，在岩石脚下吗？”

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] [haʊs] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] - [geɪt] [ænd; ənd]

on	the	opposite	bank	,	a	small	white	house	,	between	the	Halincourt	gate	and
在	这	对面的	银行	,	一个	小的	白色的	房子	,	之间	这	-	门	和

[ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [seɪnt] [dʒi:n] ?

the	Boulevard	Saint	Jean	?
这	大道	圣	让	?

在对岸，在哈兰库尔门和圣让大道之间，有一栋白色的小房子?

" [æskt] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] .

"	asked	the	Abbe	.
"	问	这	阿贝	.

“阿贝问道。”

" [aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] [sɪŋk] - [mɑ:rz] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['drɪri] [wɔ:l] . "

"	I	see	nothing	,	"	answered	Cinq	-	Mars	,	"	but	a	mass	of	dreary	wall	.	"
"	我	看	没有什么	,	"	回答	cinq	-	火星	,	"	但	一个	大量的	的	凄凉	墙	.	"

“我什么也没看到，”辛克-马尔斯回答说，“只有一堵阴沉沉的墙。”

" [hɑ:rk] ! " [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] ; " [sʌm; səm][wʌn] [spi:ks] [nɪr] [ˌju: 'es] !

"	Hark	!	"	said	the	Abbe	;	"	some	one	speaks	near	us	!
"	听着	!	"	说	这	阿贝	;	"	一些	一	说话	靠近	我们	!

“听！”修道院长说，“有人在我们附近说话！”

" [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [kən'fju:zd] , [loʊ] , [ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['mɜ:rmər] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" In fact , a confused , low , and inexplicable murmur was heard in a little
" 在 事实 , 一个 使困惑 , 低的 , 和 无法解释的 低语 曾是 听到 在 一个 小的
['tɜ:rət] ,
turret ,
炮塔 ,

“事实上，在一个小炮塔里，人们听到了一种混乱、低沉且无法解释的低语声，

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] .
the back of which rested upon the platform of the terrace .
这 后退 的 哪个 休息 之上 这 平台 的 这 阳台 .

它的背面倚靠在露台的平台上。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skersli] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] , [ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd][nɑ:t]
As it was scarcely larger than a pigeon - house , the prisoners had not
作为 它 曾是 几乎 更大的 比 一个 鸽子 - 房子 , 这 囚犯 有 不是
[ʌn'tɪl] [naʊ] [əb'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:] .
until now observed it .
直到 现在 观察到 它 .

由于它比鸽舍大不了多少，囚犯们之前一直没有注意到它。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɔ:l'redi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [fetʃ] [ˌju: 'es] ? " [sed] [sɪŋk] - [mɑ:rz] .
" Are they already coming to fetch us ? " said Cinq - Mars .
" 是 他们 已经 未来 到 拿来 我们 ? " 说 cinq - 火星 .

“他们已经来接我们了吗？”辛克-马尔斯问道。

" [bɑ:] ! [bɑ:] ! " ['ænsər] ['grændˌtʃæmp] , " [du:][nɑ:t] [meɪk] [jɔ:r'self] [ʌn'i:zi] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tʊr]
" Bah ! bah ! " answered Grandchamp , " do not make yourself uneasy ; it is the Tour
" 呸 ! 呸 ! " 回答 冠军 , " 做 不是 制作 你自己 不安 ; 它 是 这 旅游
['di'i'es] [ˌu:bli'et] .
des Oubliettes .
德斯 地牢 .

“呸！呸！”格兰尚回答道，“别紧张，这是环城铁门赛。”

[aɪ][hæv; həv] [praʊld] [raʊnd] [ðə; ði][fɔ:rt][fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] ,
I have prowled round the fort for two months ,
我 有 潜行 圆形的 这 堡 为了 二 几个月 ,

我在堡垒周围徘徊了两个月，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [men] [fɔ:l][frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət] [li:st] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k]
and I have seen men fall from there into the water at least once a week
和 我 有 已见 男人 落下 从 那里 进入 这 水 在 至少 一次 一个 星期
.
:
.

我每周至少看到一次有人从那里掉进水里。

[let] [ˌju: 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv]['ʌvər; ɑ:r] [ə'fer] .
Let us think of our affair .
让 我们 思考 的 我们的 事务 .

让我们想想我们的婚外情吧。

[aɪ] [si:] [ə; eɪ] [laɪt] [daʊn] [ðer; ðər] .
I see a light down there .
我 看 一个 光 向下 那里 .

我看到下面有光亮。

" [æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑ:səti] , [haʊ'evər] , [led][ðə; ði] [tu:] ['prizənəz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜ:rət] ,
" An invincible curiosity , however , led the two prisoners to look at the turret ,
" 一个 无敌 好奇心 , 然而 , 引领 这 二 囚犯 到 看 在 这 炮塔 ,

然而，一种无法抑制的好奇心驱使着这两名囚犯去看那座炮塔。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

in	spite	of	the	horror	of	their	own	situation	.
在	尽管如此	的	这	恐怖	的	他们的	自己的	情况	.

尽管他们自身处境极其可怕。

[ˌaɪ 'tiː] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

It	advanced	to	the	extremity	of	the	rock	,
它	先进的	到	这	末端	的	这	岩石	,

它一直推进到岩石的尽头，

['oʊvər][ə; eɪ] [gʌlf] [ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] [griːn] ['wɔːtər][ʌv; əv] [greɪt] [depθ] .

over	a	gulf	of	foaming	green	water	of	great	depth	.
超过	一个	海湾	的	起泡	绿色的	水	的	伟大的	深度	.

越过一片波光粼粼、碧绿深邃的海湾。

[ə; eɪ] [wiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪl] [lɔːŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] [wʌz; wəz] [siːn] ['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] .

A	wheel	of	a	mill	long	deserted	was	seen	turning	with	great	rapidity	.
一个	车轮	的	一个	磨	长的	荒凉的	曾是	已见	转弯	和	伟大的	快速	.

人们看到一座废弃已久的磨坊水车飞速转动。

[θriː] [dɪ'stɪŋkt] [saʊndz] [wɜːr; wər] [naʊ] [hɜːrd] ,

Three	distinct	sounds	were	now	heard	,
三	清楚的	声音	是	现在	听到	,

现在可以听到三种不同的声音，

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɔːbrɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] ['loʊɝd] [ænd; ənd] [reɪzd] [tuː; tə][ɪts] ['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ]

like	those	of	a	drawbridge	suddenly	lowered	and	raised	to	its	former	position	by
喜欢	那些	的	一个	吊桥	突然	降低	和	提高	到	它是	以前的	位置	经过

[ə; eɪ] [rɪ'kɔɪl] [ɔːr] [sprɪŋ] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] ;

a	recoil	or	spring	striking	against	the	stone	walls	;
一个	畏缩	或者	春天	引人注目	反对	这	石头	墙壁	;

就像吊桥突然放下，然后又被弹簧或回弹力撞击石墙而升回原位一样；

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [blæk] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	three	times	a	black	substance	was	seen	to	fall	into	the	water	with	a
和	三	时代	一个	黑色的	物质	曾是	已见	到	落下	进入	这	水	和	一个

[splæʃ] .

splash	.
溅	.

人们曾三次看到黑色物质落入水中，并溅起水花。

" ['mɜːrsi] !

"	Mercy	!
"	怜悯	!

“怜悯！

[kæn; kən] [ðiːz] [biː; bi] [men] ?

can	these	be	men	?
能	这些	是	男人	?

这些人是男性吗?

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , ['krɔːsɪŋ] [hɪm'self] .

"	exclaimed	the	Abbe	,	crossing	himself	.
"	惊呼	这	阿贝	,	过境	他自己	.

“神父喊道，同时划了个十字。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [braʊn] [roʊbz] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , " [sed] ['grænd,tʃæmp] ;

"	I	thought	I	saw	brown	robes	turning	in	the	air	,	"	said	Grandchamp	;
"	我	想法	我	锯	棕色的	长袍	转弯	在	这	空气	,	"	说	冠军	;

“我好像看到棕色的长袍在空中旋转，”格兰尚说；

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] [frendz] .
" they are the Cardinal's friends .
" 他们 是 这 红衣主教的 朋友们 .

“他们是红衣主教的朋友。”

" [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][kraɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs]
" A horrible cry was heard from the tower , accompanied by an impious
" 一个 可怕 哭 曾是 听到 从 这 塔 , 伴随 经过 一个 不敬
[oʊθ] .
oath .
誓言 .

“从塔楼上传来一声可怕的哭喊，伴随着一声亵渎神明的咒骂。”

[ðə; ði] ['hevi] [træp] [groʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] .
The heavy trap groaned for the fourth time .
这 重的 陷阱 呻吟 为了 这 第四 时间 .

沉重的陷阱第四次发出呻吟声。

[ðə; ði] [griːn] ['wɔːtər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [wɪtʃ] [krækt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs]
The green water received with a loud noise a burden which cracked the enormous
这 绿色的 水 已收到 和 一个 大声 噪音 一个 负担 哪个 裂纹 这 巨大的
[wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ;
wheel of the mill ;
车轮 的 这 磨 ;

碧绿的河水发出巨大的声响，承受了沉重的负荷，导致磨坊巨大的水轮发出断裂声；

[wʌn][ʌv; əv][ɪts][lɑːrdʒ] [spoʊks] [wʌz; wəz][tɔːrn] [ə'weɪ] ,
one of its large spokes was torn away ,
一 的 它是 大的 发言人 曾是 撕裂 离开 ,

它的一根粗壮的辐条被扯断了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [in'tæŋgld] [ɪn][ɪts] [biːmz] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [foʊm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌlərd]
and a man entangled in its beams appeared above the foam , which he colored
和 一个 男人 纠缠 在 它是 光束 出现 多于 这 泡沫 , 哪个 他 有色
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] .
with his blood .
和 他的 血 .

一个被光束缠住的人出现在泡沫之上，他的鲜血染红了泡沫。

[hiː; hi][roʊz] [twaɪs] , [ænd; ənd][sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtərz] , [ʃriːk] ['vaɪələntli] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
He rose twice , and sank beneath the waters , shrieking violently ; it was
他 玫瑰 两次 , 和 沉没 下面 这 水 , 尖叫 暴力 ; 它 曾是
- .
Laubardemont .
- .

他两次浮出水面，然后沉入水下，发出凄厉的尖叫；他是劳巴德蒙。

[sɪŋk] - [mɑːrz] [druː] [bæk] [ɪn] ['hɔːrər] .
Cinq - Mars drew back in horror .
cinq - 火星 画 后退 在 恐怖 .

Cinq-Mars惊恐地后退。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːvɪdəns] , " [sed] ['grændˌtʃæmp] ; " [ɝ'beɪn] [grɑːn'dɪr] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][ɪn]
" There is a Providence , " said Grandchamp ; " Urbain Grandier summoned him in
" 那里 是 一个 普罗维登斯 , " 说 冠军 ; " 城市 宏伟 被召唤 他 在
[θriː] ['jɪrz] .
three years .
三 年 .

“冥冥之中自有安排，”格兰尚说；“乌尔班·格兰迪埃在三年后召唤了他。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [kʌm] !

But	come	,	come	!
但	来	,	来	!

来吧，来吧!

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['preʃəs] !

the	time	is	precious	!
这	时间	是	宝贵的	!

时间宝贵!

[duː][nɑːt] [rɪ'meɪn] ['moʊʃnləs] .

Do	not	remain	motionless	.
做	不是	保持	静止不动	.

不要一动不动。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [retʃiz] [dɪ'vaʊər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Be	it	he	,	I	am	not	surprised	,	for	those	wretches	devour	each	other	.
是	它	他	,	我	是	不是	惊讶	,	为了	那些	可怜虫	吞食	每个	其他	.

如果真是他，我一点也不惊讶，因为那些恶人互相残杀。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃɔɪsəst] ['mɔːrs(ə)l] .

But	let	us	endeavor	to	deprive	them	of	their	choicest	morsel	.
但	让	我们	努力	到	剥夺	他们	的	他们的	精选	小块	.

但让我们竭尽全力剥夺他们最美味的食物。

['viːv] [djuː] !

Vive	Dieu	!
活力	上帝	!

上帝万岁!

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['sɪgnəl] !

I	see	the	signal	!
我	看	这	信号	!

我看到信号了!

[wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] !

We	are	saved	!
我们	是	已保存	!

我们得救了!

[ɔːl] [ɪz] ['redi] ; [rʌn] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] , ['mə'sjɜːr] - !

All	is	ready	;	run	to	this	side	,	Monsieur	l'Abbe	!
全部	是	准备好	;	跑步	到	这	边	,	先生	-	!

一切准备就绪；快到这边来，神父先生!

[siː] [ðə; ði] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] !

See	the	white	handkerchief	at	the	window	!
看	这	白色的	手帕	在	这	窗户	!

请看窗边的白色手帕!

['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] .

our	friends	are	prepared	.
我们的	朋友们	是	准备	.

我们的朋友已经做好准备了。

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [siːzd] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

"	The	Abbe	seized	the	hands	of	both	his	friends	,
"	这	阿贝	查获	这	双手	的	两个都	他的	朋友们	,

“神父抓住了他两位朋友的手，

[ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət]

and	drew	them	to	that	side	of	the	terrace	toward	which	they	had	at
和	画	他们	到	那	边	的	这	阳台	朝向	哪个	他们	有	在

[fɜːrst] [lʊkt] .

first	looked	.
第一的	看起来	.

并将他们引到他们最初注视的露台一侧。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Listen	to	me	,	both	of	you	,	"	said	he	.
"	听	到	我	,	两个都	的	你	,	"	说	他	.

“你们两个都听我说，”他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [hæz; həz] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'triːt]

"	You	must	know	that	none	of	the	conspirators	has	profited	by	the	retreat
"	你	必须	知道	那	没有任何	的	这	阴谋者	有	获利	经过	这	撤退

[juː; jʊ] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

you	secured	for	them	.
你	安全	为了	他们	.

你必须明白，你为他们争取到的撤退，并没有让任何阴谋者获利。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] ['heɪsnd] [tuː; tə]['laɪənz] , [dɪs'gaɪzd] , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] ['nʌmbər] ;

They	have	all	hastened	to	Lyons	,	disguised	,	and	in	great	number	;
他们	有	全部	加快	到	莱昂斯	,	伪装	,	和	在	伟大的	数字	;

他们全都乔装打扮，人数众多，匆匆赶往里昂；

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [goʊld][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

they	have	distributed	sufficient	gold	in	the	city	to	secure	them	from	being
他们	有	分布式	充足的	金子	在	这	城市	到	安全的	他们	从	存在

[bɪ'treɪd] ;

betrayed	;
背叛	;

他们在城里分发了足够的黄金，以确保自己不会被出卖；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ] .

they	are	resolved	to	make	an	attempt	to	deliver	you	.
他们	是	已解决	到	制作	一个	试图	到	递送	你	.

他们决心尽力营救你。

[ðə; ði] [taɪm] ['tʃoʊzn] [ɪz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'dʌktɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] ;

The	time	chosen	is	that	when	they	are	conducting	you	to	the	scaffold	;
这	时间	选定	是	那	什么时候	他们	是	进行	你	到	这	脚手架	;

选定的时间是他们押送你到绞刑架的时候；

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɪz][jʊr; jər][hæt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪs] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə]

the	signal	is	your	hat	,	which	you	will	place	on	your	head	when	they	are	to
这	信号	是	你的	帽子	,	哪个	你	将要	地方	在	你的	头	什么时候	他们	是	到

[kə'mens] .

commence	.
开始	.

信号就是你的帽子，当他们要开始时，你要把帽子戴在头上。

" [ðə; ði] ['wɜːrði] ['æbi, 'ɑːbə] , [hæf] ['wiːpɪŋ] , [hæf] ['smaɪlɪŋ] ['hoʊpfəli] ,

"	The	worthy	Abbe	,	half	weeping	,	half	smiling	hopefully	,
"	这	值得	阿贝	,	一半	哭泣	,	一半	微笑	希望	,

“这位可敬的神父，半哭半笑，满怀希望地说道：

[rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə]['pærɪs] ;

related	that	upon	the	arrest	of	his	pupil	he	had	hastened	to	Paris	;
有关的	那	之上	这	逮捕	的	他的	瞳孔	他	有	加快	到	巴黎	;

据他透露，他的学生被捕后，他立即赶往巴黎；

[ðæt] [sʌtʃ] ['si:krəsi] [ɪn'veləpt] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəlz] ['ækʃnz] [ðæt] [nʌn] [ðer; ðər] [nu:] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]

that	such	secrecy	enveloped	all	the	Cardinal's	actions	that	none	there	knew	the	place	in
那	这样的	保密	被包裹	全部	这	红衣主教的	行动	那	没有任何	那里	知道	这	地方	在

[wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [di'teind] .

which	the	master	of	the	horse	was	detained	.
哪个	这	掌握	的	这	马	曾是	被拘留	.

红衣主教的一切行动都笼罩在如此神秘的面纱之下，以至于没有人知道马厩主人被关押在哪里。

['meni] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] ;

Many	said	that	he	was	banished	;
许多	说	那	他	曾是	被放逐	;

许多人说他被放逐了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [mə'sjɜ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌk] [di:] ['bu:jɑ:n] [ænd; ənd]

and	when	the	reconciliation	between	Monsieur	and	the	Duc	de	Bouillon	and
和	什么时候	这	和解	之间	先生	和	这	杜克	德	布永	和

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] ,

the	King	was	known	,
这	国王	曾是	已知	,

当布永公爵与国王和解的消息传开后，

[men] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] ,

men	no	longer	doubted	that	the	life	of	the	other	was	assured	,
男人	不	更长	怀疑	那	这	生活	的	这	其他	曾是	保证	,

人们不再怀疑对方的生命安全。

[ænd; ənd] ['si:st] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] , [wɪtʃ] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eksɪkju:tɪd] ,

and	ceased	to	speak	of	this	affair	,	which	,	not	having	been	executed	,
和	停止	到	说话	的	这	事务	,	哪个	,	不是	拥有	到过	执行	,

['kɔmprəmaizd] [fju:] ['pɜ:rsənz] .

compromised	few	persons	.
受损	很少	人	.

于是，他们不再谈论此事，此事并未付诸实施，也没有牵连到多少人。

[ðeɪ] [hæd; həd]['i:v(ə)n][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ri'dʒɔist] [ɪn]['pærɪs][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][sɪ'dæn]

They	had	even	in	some	measure	rejoiced	in	Paris	to	see	the	town	of	Sedan
他们	有	甚至	在	一些	措施	欣喜若狂	在	巴黎	到	看	这	镇	的	轿车

[ænd; ənd][ɪts] ['terətɔ:ri] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv]

and	its	territory	added	to	the	kingdom	in	exchange	for	the	letters	of
和	它是	领土	额外	到	这	王国	在	交换	为了	这	信件	的

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['græntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] ,

abolition	granted	to	the	Duke	,
废除	的确	到	这	公爵	,

巴黎方面甚至在某种程度上感到高兴，因为色当市及其领土被并入王国，作为授予公爵的废黜令的交换条件。

[ək'nɑ:lɪdʒd] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] ;

acknowledged	innocent	in	common	with	Monsieur	;
已确认	清白的	在	常见的	和	先生	;

承认自己与先生一样无罪；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

so	that	the	result	of	all	the	arrangements	had	been	to	excite	admiration	of
所以	那	这	结果	的	全部	这	安排	有	到过	到	激发	钦佩	的

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəlz] [ə'bɪləti] ,

the	Cardinal's	ability	,
这	红衣主教的	能力	,

因此，所有这些安排的结果都是为了激发人们对红衣主教能力的钦佩之情。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klemənsi] [tɔːrd] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [hæd; həd]

and	of	his	clemency	toward	the	conspirators	,	who	,	it	was	said	,	had
和	的	他的	宽恕	朝向	这	阴谋者	,	WHO	,	它	曾是	说	,	有

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [deθ] .

contemplated	his	death	.
思考	他的	死亡	.

他还宽恕了那些密谋杀害他的同谋者。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [spred] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'siliteitid] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [sɪŋk] - [mɑːrz]

They	even	spread	the	report	that	he	had	facilitated	the	escape	of	Cinq	-	Mars
他们	甚至	传播	这	报告	那	他	有	促进	这	逃脱	的	cinq	-	火星

[ænd; ənd][diː] [ðaʊ] ,

and	De	Thou	,
和	德	你	,

他们甚至散布谣言说他帮助了辛克-马尔斯和德图逃脱。

['ɔkjupaiŋ] [hɪm'self] ['dʒenərəsli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] ,

occupying	himself	generously	with	their	retreat	to	a	foreign	land	,
占领	他自己	慷慨地	和	他们的	撤退	到	一个	外国的	土地	,

他慷慨地参与了他们退隐异国的活动，

['æftər] ['hævɪŋ] ['breɪvli] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv]

after	having	bravely	caused	them	to	be	arrested	in	the	midst	of	the	camp	of
后	拥有	勇敢地	导致	他们	到	是	被捕	在	这	中间	的	这	营	的

[ˌpɜ-pi'njɑn] .

Perpignan	.
佩皮尼昂	.

在勇敢地将他们逮捕于佩皮尼昂营地之后。

[æt; ət] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] , [sɪŋk] - [mɑːrz][kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz]

At	this	part	of	the	narrative	,	Cinq	-	Mars	could	not	avoid	forgetting	his
在	这	部分	的	这	叙述	,	cinq	-	火星	可以	不是	避免	遗忘	他的

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

resignation	,
辞职	,

故事讲到这里，Cinq-Mars 不禁想起了他辞职的事。

[ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd] , " [ə'restɪd] !

and	clasping	his	friend's	hand	,	"	Arrested	!
和	紧握	他的	朋友们	手	,	"	被捕	!

他紧紧抓住朋友的手，说道："被捕了！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [mʌst; məst][wiː; wi] [rɪ'naʊns] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌvɑːlən'terəli] [sə'rendərd] [ɑːr'selvz] ?

"	Must	we	renounce	even	the	honor	of	having	voluntarily	surrendered	ourselves	?
"	必须	我们	放弃	甚至	这	荣誉	的	拥有	自愿	投降	我们自己	?

难道我们连自愿投降的荣誉都要放弃吗?

[mʌst; məst][wiː; wi]['sækrɪfaɪs] [ɔːl] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [pɑː'sterəti] ? "

Must	we	sacrifice	all	,	even	the	opinion	of	posterity	?	"
必须	我们	牺牲	全部	,	甚至	这	观点	的	后人	?	"

难道我们要牺牲一切，甚至包括后人的看法吗?

" [ðer; ðər][ɪz]['vænəti] [ə'gen] , " [rɪ'plaɪd] [diː] [ðaʊ] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	There	is	vanity	again	,	"	replied	De	Thou	,	placing	his	fingers	on	his	lips	.
"	那里	是	虚荣	再次	,	"	回复	德	你	,	放置	他的	手指	在	他的	嘴唇	.

"虚荣心又回来了，"德图说着，将手指放在嘴唇上。

" [bʌt; bət] [hʌʃ] !
" But hush !
" 但 嘘 !

“嘘！”

[let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
let us hear the Abbe to the end .
让 我们 听到 这 阿贝 到 这 结尾 .

让我们听完阿贝的讲话。

" [ðə; ði] ['tuːtər] ,
" The tutor ,
" 这 导师 ,

“家教，

[nɑːt] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [wɪtʃ] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [men] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
not doubting that the calmness which these two young men exhibited arose from the
不是 怀疑 那 这 平静 哪个 这些 二 年轻的 男人 展出 出现 从 这
[dʒɔɪ] [ðeɪ] [felt] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [ə'ʃʊrd] ,
joy they felt in finding their escape assured ,
喜悦 他们 毛毡 在 寻找 他们的 逃脱 保证 ,

毫无疑问，这两个年轻人表现出的平静源于他们确信自己能够逃脱的喜悦。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [jet] [dɪ'spɜːrst] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɪsts] ,
and seeing that the sun had hardly yet dispersed the morning mists ,
和 看到 那 这 太阳 有 几乎 然而 分散的 这 早晨 薄雾 ,

眼见太阳尚未驱散晨雾，

['jiːldɪd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] ['pleʒər] [wɪtʃ] [oʊld] [men] ['ɔːlweɪz] [fiːl]
yielded himself without restraint to the involuntary pleasure which old men always feel
产生 他自己 没有 克制 到 这 非自愿 乐趣 哪个 老的 男人 总是 感觉
[ɪn] [rɪ'kaʊntɪŋ] [nuː] [ɪ'vents] ,
in recounting new events ,
在 重新计算 新的 活动 ,

他毫无节制地沉浸在老年人在讲述新经历时总会感受到的那种不由自主的快感中。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ə'flɪkt] [ðə; ði] ['hɪrər] .
even though they afflict the hearers .
甚至 尽管 他们 折磨 这 听众 .

即使它们会令听众感到痛苦。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fruːtləs] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] ['pjuːpəlz] [rɪ'triːt] ,
He related all his fruitless endeavors to discover his pupil's retreat ,
他 有关的 全部 他的 徒劳无功 努力 到 发现 他的 学生们的 撤退 ,

他讲述了自己为寻找学生藏身之处所做的所有徒劳努力。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] , [wer] [nʌn] , [ɪn'diːd] ,
unknown to the court and the town , where none , indeed ,
未知 到 这 法庭 和 这 镇 , 在哪里 没有任何 , 的确 ,

法庭和镇上的人都不知道这件事，事实上，没有人知道。

[derd] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sɪŋk] - [mɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['siːkrət] [ə'saɪləmz] .
dared to pronounce the name of Cinq - Mars in the most secret asylums .
敢于 到 发音 这 姓名 的 cinq - 火星 在 这 最多 秘密 精神病院 .

胆敢在最隐秘的精神病院里念出 Cinq-Mars 的名字。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [æt; ət] [piː)'ɛə] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kwiːn]
He had only heard of the imprisonment at Pierre - Encise from the Queen
他 有 仅有的 听到 的 这 监禁 在 皮埃尔 - 剪裁 从 这 女王
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

他只是从女王口中才听说自己被囚禁在皮埃尔-昂西斯的事。

[huː] [hæd; həd] [deɪnd] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
who had deigned to send for him ,
WHO 有 设计 到 发送 为了 他 ,

竟然有人纡尊降贵地派人来接他，

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] [ˌmɑːre'ʃɑːl] - [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz]
and charge him to inform the Marechale d'Effiat and all the conspirators
和 收费 他 到 通知 这 马雷夏尔 - 和 全部 这 阴谋者
[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðer; ðər] [jʌŋ] [tʃiːf] .
that they might make a desperate effort to deliver their young chief .
那 他们 可能 制作 一个 绝望的 努力 到 递送 他们的 年轻的 首席 .

并命令他通知埃菲亚特元帅和所有同谋者，他们可能会拼死营救他们的年轻首领。

[æn] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['ventʃərd] [tuː; tə] [send] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv]
Anne of Austria had even ventured to send many of the gentlemen of
安妮 的 奥地利 有 甚至 冒险 到 发送 许多 的 这 先生们 的
[əu'vɛən] [ænd; ənd] [tuː'ren] [tuː; tə] ['laɪənz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðer; ðər] [læst] [ə'tempt] .
Auvergne and Touraine to Lyons to assist in their last attempt .
奥弗涅 和 图兰 到 莱昂斯 到 协助 在 他们的 最后的 试图 .

奥地利的安妮甚至冒险派遣奥弗涅和图赖讷的许多绅士前往里昂，协助他们进行最后的尝试。

" [ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [ʃiː; ʃi] [wept] ['greɪtli] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
" The good Queen ! " said he ; " she wept greatly when I saw her ,
" 这 好的 女王 ! " 说 他 ; " 她 哭泣 非常 什么时候 我 锯 她 ,

“好心的王后！”他说，“我见到她时，她哭得很厉害。”

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .
and said that she would give all she possessed to save you .
和 说 那 她 会 给 全部 她 拥有 到 节省 你 .

她说她愿意付出一切来救你。

[ʃiː; ʃi] [ri'prəutʃt] [hɜːr'self] ['diːpli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['letər] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] .
She reproached herself deeply for some letter , I know not what .
她 受责备 她自己 深 为了 一些 信 , 我 知道 不是 什么 .

她因为某封信深深地责备自己，我不知道那封信是什么。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [fræns] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spleɪn] [hɜːr'self] .
She spoke of the welfare of France , but did not explain herself .
她 辐 的 这 福利 的 法国 , 但 做过 不是 解释 她自己 .

她谈到了法国的福祉，但没有解释原因。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['kɔndʒəd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪv] [jɔːr'self] ,
She said that she admired you , and conjured you to save yourself ,
她 说 那 她 钦佩 你 , 和 召唤 你 到 节省 你自己 ,

她说她很欣赏你，并召唤你来拯救自己。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [θruː] ['pɪti] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [kən'saɪn] [tuː; tə]
if it were only through pity for her , whom you would otherwise consign to
如果 它 是 仅有的 通过 遗憾 为了 她 , 谁 你 会 否则 交付 到
[ˌevər'læstɪŋ] [rɪ'mɔːrs] . "
everlasting remorse . "
永恒 悔恨 . "

如果仅仅是出于对她的怜悯，否则你会让她永远活在悔恨之中。

" [sed] [ʃiː; ʃi] ['nʌθɪŋ] [els] ?
" Said she nothing else ?
" 说 她 没有什么 别的 ?

她没说别的吗?

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [diː] [ðaʊ] , [sə'pɔːrtɪŋ] [sɪŋk] - [mɑːrz] , [huː] [gruː] ['vɪzəbli] ['peɪlər] .
" interrupted De Thou , supporting Cinq - Mars , who grew visibly paler .
" 中断 德 你 , 支持 cinq - 火星 , WHO 生长 明显地 肤色较浅 .

“德图打断了辛克-马尔斯的话，辛克-马尔斯的脸色明显苍白了。”

" ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Nothing	more	,	"	said	the	old	man	.
"	没有什么	更多的	,	"	说	这	老的	男人	.

“没什么了。”老人说。

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] .

"	And	no	one	else	spoke	of	me	?	"	inquired	the	master	of	the	horse	.
"	和	不	一	别的	辐	的	我	?	"	询问	这	掌握	的	这	马	.

“难道没有人提起过我吗？”马主人问道。

" [noʊ][wʌn] , " [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] .

"	No	one	,	"	said	the	Abbe	.
"	不	一	,	"	说	这	阿贝	.

“没有人，”神父说。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] ! " ['mɜ:mɜ:d] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] .

"	If	she	had	but	written	to	me	!	"	murmured	Henri	.
"	如果	她	有	但	书面	到	我	!	"	低声说道	亨利	.

“要是她给我写信就好了！”亨利喃喃自语道。

" [rɪ'membər] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][sent] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'fesər] , " [sed] [di:]

"	Remember	,	my	father	,	that	you	were	sent	here	as	a	confessor	,	"	said	De
"	记住	,	我的	父亲	,	那	你	是	发送	这里	作为	一个	忏悔者	,	"	说	德

“记住，父亲，你被派到这里来是作为忏悔神父的，”德说道。

[ðaʊ] .

Thou	.
你	.

你。

[hɪr] [oʊld] ['grændˌtʃæmp] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ni:lɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [sɪŋk] - [mɑ:rz] ,

Here	old	Grandchamp	,	who	had	been	kneeling	before	Cinq	-	Mars	,
这里	老的	冠军	,	WHO	有	到过	跪着	前	cinq	-	火星	,

老格兰尚曾跪在辛克-马尔斯面前，

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] ,

and	dragging	him	by	his	clothes	to	the	other	side	of	the	terrace	,
和	拖拽	他	经过	他的	衣服	到	这	其他	边	的	这	阳台	,

然后揪着他的衣服把他拖到露台的另一边。

[ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] :

exclaimed	in	a	broken	voice	:
惊呼	在	一个	破碎的	嗓音	:

他用哽咽的声音喊道：

" [mɔ:ŋse'njɜ:r] — [maɪ]['mæstər] — [maɪ] [gʊd] ['mæstər] — [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] ?

"	Monseigneur	—	my	master	—	my	good	master	—	do	you	see	them	?
"	阁下	—	我的	掌握	—	我的	好的	掌握	—	做	你	看	他们	?

“大人——我的主人——我善良的主人——您看到他们了吗？”

[lʊk] [ðer; ðər] — - [tɪz] [ðeɪ] ! -

Look	there	—	'	tis	they	!	'
看	那里	—	-	的	他们	!	-

看那边——是他们！

[tɪz] [ðeɪ] — [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! "

tis	they	—	all	of	them	!	"
的	他们	—	全部	的	他们	!	"

是他们——他们所有人！

" [hu:] , [maɪ][oʊld] [frend] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

"	Who	,	my	old	friend	?	"	asked	his	master	.
"	WHO	,	我的	老的	朋友	?	"	问	他的	掌握	.

“是谁？我的老朋友吗？”他的主人问道。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

[greɪt] ['hev(ə)n] !
Great Heaven !
伟大的 天堂 !

伟大的天堂!

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['wɪndoʊ] !
look at that window !
看 在 那 窗户 !

看那扇窗户!

[duː][juː; jʊ][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] ?
Do you not recognize them ?
做 你 不是 认出 他们 ?

你不认识他们吗?

[jʊr; jər] ['mʌðər] , [jʊr; jər] ['sɪstər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] .
Your mother , your sisters , and your brother .
你的 母亲 , 你的 姐妹 , 和 你的 兄弟 .

你的母亲、你的姐妹和你的兄弟。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] , [naʊ] ['ferli] ['broʊkən] , [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['sevrəl] ['wɪmɪn]
" And the day , now fairly broken , showed him in the distance several women
" 和 这 天 , 现在 相当 破碎的 , 显示 他 在 这 距离 一些 女性
['weɪvɪŋ] [ðer; ðər]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ;
waving their handkerchiefs ;
挥手 他们的 手帕 ;

“此时天色已晚，他远远地看到几个女人在挥舞手帕;

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [drest] [ɔːl][ɪn] [blæk] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['prɪzn] ,
and there , dressed all in black , stretching out her arms toward the prison ,
和 那里 , 穿着 全部 在 黑色的 , 伸展 出去 她 武器 朝向 这 监狱 ,

她身着一身黑衣，向监狱伸出双臂。

[səˈsteɪnd] [baɪ] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [sɪŋk] - [mɑːrz] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
sustained by those about her , Cinq - Mars recognized his mother , with his
持续 经过 那些 关于 她 , cinq - 火星 认可 他的 母亲 , 和 他的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

在周围人的支持下，辛克-马尔斯认出了他的母亲，以及他的家人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
and his strength failed him for a moment .
和 他的 力量 失败的 他 为了 一个 片刻 .

他一时力气用尽了。

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [brest] [ænd; ənd] [wept] .
He leaned his head upon his friend's breast and wept .
他 倾斜 他的 头 之上 他的 朋友们 胸部 和 哭泣 .

他把头靠在朋友的胸膛上哭了起来。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [mʌst; məst][aɪ] , [ðen] , [daɪ] ?
" How many times must I , then , die ?
" 如何 许多 时代 必须 我 , 然后 , 死 ?

那么，我究竟要死多少次呢?

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] ,

"	he	murmured	;	then	,	with	a	gesture	,
"	他	低声说道	;	然后	,	和	一个	手势	,

他低声说道；然后，做了个手势，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ðə; ði] [ˌsæljə'teɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , " [let] [ˌjuː 'es]

returning	from	the	top	of	the	tower	the	salutations	of	his	family	,	"	Let	us
返回	从	这	顶部	的	这	塔	这	问候	的	他的	家庭	,	"	让	我们

[dɪ'send] ['kwɪkli] ,

descend	quickly	,
下降	迅速地	,

从塔顶返回时，他听到家人的问候，“我们快下来吧，

[maɪ] ['fɑːðər] !

my	father	!
我的	父亲	!

我的父亲！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['æbi, 'ɑːbə] .

"	he	said	to	the	old	Abbe	.
"	他	说	到	这	老的	阿贝	.

他对老修道院长说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv] ['penɪtəns] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

"	You	will	tell	me	at	the	tribunal	of	penitence	,	and	before	God	,
"	你	将要	告诉	我	在	这	法庭	的	忏悔	,	和	前	上帝	,

“你会在忏悔法庭上，在上帝面前告诉我，

['weðər] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪz] [wɜːrθ] [maɪ] ['ʃedɪŋ] [mɔːr] [blʌd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː]

whether	the	remainder	of	my	life	is	worth	my	shedding	more	blood	to	preserve	it
无论	这	余	的	我的	生活	是	值得	我的	脱落	更多的	血	到	保存	它

.

:
.

我余生是否值得我继续流血以求生存。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [sɪŋk] - [mɑːrz] [kən'fest] [tuː; tə][gɑːd] [wʌt] [hiː; hi][ə'loʊn]

"	It	was	there	that	Cinq	-	Mars	confessed	to	God	what	he	alone
"	它	曾是	那里	那	cinq	-	火星	坦白	到	上帝	什么	他	独自的

正是在那里，辛克-马尔斯向上帝忏悔了他独自一人所做的事情。

[ænd; ənd] [mə'riː] [diː]['mæntjuə:] [nuː] [ʌv; əv][ðer; ðər]['siːkrət][ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] [lʌv] .

and	Marie	de	Mantua	knew	of	their	secret	and	unfortunate	love	.
和	玛丽	德	曼图亚	知道	的	他们的	秘密	和	不幸	爱	.

玛丽·德·曼图亚知道他们这段秘密而不幸的爱情。

" [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'fesər] , " [sez] ['fɑːðər] ['dænjəl] , " [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]

"	He	gave	to	his	confessor	,	"	says	Father	Daniel	,	"	a	portrait	of	a	noble
"	他	给予	到	他的	忏悔者	,	"	说道	父亲	丹尼尔	,	"	一个	肖像	的	一个	高贵

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

丹尼尔神父说：“他送给他的告解神父一幅贵妇人的画像。”

[set] [ɪn]['daiəmənds] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][soʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['paɪəs]

set	in	diamonds	,	which	were	to	be	sold	,	and	the	money	employed	in	pious
放	在	钻石	,	哪个	是	到	是	卖	,	和	这	钱	受雇	在	虔诚的

[wɜːrks] .

works	.
作品	.

镶嵌在钻石中，这些钻石将被出售，所得款项将用于慈善事业。

" [em] . [diː] [ðaʊ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [kən'fest] , [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] ;

"	M	.	de	Thou	,	after	having	confessed	,	wrote	a	letter	;
"	M	.	德	你	,	后	拥有	坦白	,	写道	一个	信	;

“德图先生在忏悔之后写了一封信；

— [[siː] [ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə] ['mædəm] [lɑː]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː] - ,

—	[	See	the	copy	of	this	letter	to	Madame	la	Princesse	de	Guemenee	,
—	[	看	这	复制	的	这	信	到	夫人	拉	公主	德	-	,

—[请参阅写给盖梅内公主夫人的这封信的副本，

[ɪn][ðə; ði] [noʊts] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] .] — ['æftər] [wɪtʃ] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

in	the	notes	at	the	end	of	the	volume	.	]	—	after	which	(	according	to	the
在	这	笔记	在	这	结尾	的	这	体积	.	]	—	后	哪个	(	根据	到	这

[ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'fesər]) [hiː; hi] [sed] ,

account	given	by	his	confessor	)	he	said	,
帐户	给定	经过	他的	忏悔者	)	他	说	,

在卷末的注释中。——之后（根据他的忏悔神父的说法），他说：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [θɔːt] [aɪ] [wɪl] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] ; [let][ˌjuː 'es][dɪ'pɑːrt][fɔːr; fər] ['hev(ə)n] !

"	This	is	the	last	thought	I	will	bestow	upon	this	world	;	let	us	depart	for	heaven	!
"	这	是	这	最后的	想法	我	将要	赐给	之上	这	世界	;	让	我们	离开	为了	天堂	!

“这是我留给这个世界的最后一个念头；让我们前往天堂吧！”

" [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [straɪdz] , [hiː; hi] [ri'saitid] [ə'laʊd]

"	and	walking	up	and	down	the	room	with	long	strides	,	he	recited	aloud
"	和	步行	向上	和	向下	这	房间	和	长的	步幅	,	他	背诵	大声

[ðə; ði] [sɑːm] ,

the	psalm	,
这	诗篇	,

他迈着大步在房间里来回踱步，同时大声背诵着这首诗篇。

- [ˌmɪzə'reəri][ˌɛm i 'aɪ] , ['deius, 'diəs] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]['ɑːrdər][ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

'	Miserere	mei	,	Deus	'	,	with	an	incredible	ardor	of	spirit	,
-	求主垂怜	梅	,	上帝	-	,	和	一个	极好的	热情	的	精神	,

“Miserere mei，Deus”，带着令人难以置信的精神热情，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] ['tremblɪŋ] [soʊ] ['vaɪələntli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði]

his	whole	frame	trembling	so	violently	it	seemed	as	if	he	did	not	touch	the
他的	所有的	框架	发抖	所以	暴力	它	似乎	作为	如果	他	做过	不是	触碰	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

他全身剧烈颤抖，仿佛没有触碰地面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts]['eksɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

and	that	the	soul	was	about	to	make	its	exit	from	his	body	.
和	那	这	灵魂	曾是	关于	到	制作	它是	出口	从	他的	身体	.

他的灵魂即将离开他的身体。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [mjuːt] [æt; ət] [ðɪs] ['spektək(ə)l] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['ʃʌdər] [wɪð; wɪθ]

The	guards	were	mute	at	this	spectacle	,	which	made	them	all	shudder	with
这	守卫	是	沉默的	在	这	奇观	,	哪个	制成	他们	全部	不寒而栗	和

[rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .

respect	and	horror	.
尊重	和	恐怖	.

卫兵们对这一幕哑口无言，这让他们既敬畏又恐惧，不禁浑身颤抖。

['miːnwaɪl] , [ɔːl][wʌz; wəz][kɑːm][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['laɪənz] , [wen] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt]

Meanwhile	**,**	**all**	**was**	**calm**	**in**	**the**	**city**	**of**	**Lyons**	**,**	**when**	**to**	**the**	**great**	**astonishment**
同时	,	全部	曾是	冷静的	在	这	城市	的	莱昂斯	,	什么时候	到	这	伟大的	惊讶

[ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ,

of	**its**	**inhabitants**	**,**
的	它是	居民	,

与此同时，里昂城内一片平静，直到有一天，令城中居民大为震惊的是，

[ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['entrəns] [θruː] [ɔːl][ɪts] [geɪts] [ʌv; əv] [truːps] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] ,

they	**beheld**	**the**	**entrance**	**through**	**all**	**its**	**gates**	**of**	**troops**	**of**	**infantry**	**and**	**cavalry**	**,**
他们	观看	这	入口	通过	全部	它是	大门	的	军队	的	步兵	和	骑兵	,

他们看到步兵和骑兵部队从各个城门进入。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

which	**they**	**knew**	**were**	**encamped**	**at**	**a**	**great**	**distance**	**.**
哪个	他们	知道	是	营地	在	一个	伟大的	距离	.

他们知道这些敌人驻扎在很远的地方。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪs] [gɑːrdz] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['pɑːmpədɔːr] , [ðə; ði][men] - [æt; ət]

The	**French**	**and**	**the**	**Swiss**	**guards**	**,**	**the**	**regiment**	**of**	**Pompadours**	**,**	**the**	**men**	**-**	**at**
这	法语	和	这	瑞士	守卫	,	这	团	的	蓬巴杜发型	,	这	男人	-	在

- [ɑːrmz][ʌv; əv] - ,

-	**arms**	**of**	**Maurevert**	**,**
-	武器	的	-	,

法国卫队和瑞士卫队、蓬帕杜尔团、莫雷韦尔的武装士兵

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkærəbi'niə] [ʌv; əv][lɑː] [roʊk] , [ɔːl] [dɪ'faɪld] [ɪn] ['saɪləns] .

and	**the**	**carabineers**	**of**	**La**	**Roque**	**,**	**all**	**defiled**	**in**	**silence**	**.**
和	这	登山扣	的	拉	罗克	,	全部	被玷污的	在	沉默	.

还有拉罗克的登山队员们，他们都默默地遭受了玷污。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌskɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

The	**cavalry**	**,**	**with**	**their**	**muskets**	**on**	**the**	**pommel**	**of**	**the**	**saddle**	**,**
这	骑兵	,	和	他们的	滑膛枪	在	这	柄头	的	这	鞍	,

骑兵们，火枪架在马鞍的鞍头上，

['saɪləntli] [druː] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv][piː)'ɛə] - ;

silently	**drew**	**up**	**round**	**the**	**chateau**	**of**	**Pierre**	**-**	**Encise**	**;**
默默	画	向上	圆形的	这	城堡	的	皮埃尔	-	剪裁	;

静静地绕着皮埃尔·昂西斯城堡走去；

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [fɔːrmd] [ə; eɪ][laɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪˌoʊn][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]

the	**infantry**	**formed**	**a**	**line**	**upon**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Saone**	**from**	**the**	**gate**	**of**
这	步兵	形成	一个	线	之上	这	银行	的	这	萨翁	从	这	门	的

[ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['diː'iː'es] [tɝ-oʊ] .

the	**fortress**	**to**	**the**	**Place**	**des**	**Terreaux**	**.**
这	堡垒	到	这	地方	德斯	特罗	.

步兵在索恩河两岸从要塞大门到特罗广场排成一列。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl][spɑːt][fɔːr; fər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

It	**was**	**the**	**usual**	**spot**	**for**	**execution**	**.**
它	曾是	这	通常	点	为了	执行	.

这是通常的行刑地点。

" [fɔːr] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] [ʌv; əv]['laɪənz] , [kɔːld] - - - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'baʊt]

"	**Four**	**companies**	**of**	**the**	**bourgeois**	**of**	**Lyons**	**,**	**called**	**'**	**pennonage**	**'**	**,**	**of**	**which**	**about**
"	四	公司	的	这	资产阶级	的	莱昂斯	,	称为	-	-	-	,	的	哪个	关于

[ɪ'lev(ə)n][ɔːr] [twelv] ['hʌndrəd] [men] ,

eleven	**or**	**twelve**	**hundred**	**men**	**,**
十一	或者	十二	百	男人	,

“里昂资产阶级的四个连队，被称为‘佩农尼格’，其中约有1100至1200人，

[wɜːr; wər] [reɪndʒd] [[sez] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [ˌmɔːntrɪ'sɔːr]] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['diˈiˈes]

were	ranged	[	says	the	journal	of	Montresor	]	in	the	midst	of	the	Place	des
是	范围	[	说道	这	杂志	的	蒙特雷索	]	在	这	中间	的	这	地方	德斯

[tɜˈoʊ] ,

Terreaux	,
特罗	,

据蒙特雷索的日记记载，他们排列在特罗广场中央。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['eɪti] ['peɪsɪz] [iːtʃ] [wei] ,

so	as	to	enclose	a	space	of	about	eighty	paces	each	way	,
所以	作为	到	括	一个	空间	的	关于	八十	步幅	每个	方式	,

这样就能围成一个边长约八十步的空间，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

into	which	they	admitted	no	one	but	those	who	were	absolutely	necessary	.
进入	哪个	他们	承认	不	一	但	那些	WHO	是	绝对地	必要的	.

他们只允许绝对必要的人员进入。

" [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [speɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə; eɪ]['skæfoʊld] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd]

"	In	the	centre	of	this	space	was	raised	a	scaffold	about	seven	feet	high	and
"	在	这	中心	的	这	空间	曾是	提高	一个	脚手架	关于	七	脚	高的	和

[naɪn] [fiːt] [skwer] ,

nine	feet	square	,
九	脚	正方形	,

“在这个空间的中央搭建了一个大约七英尺高、九英尺见方的脚手架，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['sʌmwʌt] ['fɔːrwərd] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [steɪk] [θriː] [fiːt] [ɪn]

in	the	midst	of	which	,	somewhat	forward	,	was	placed	a	stake	three	feet	in
在	这	中间	的	哪个	,	有些	向前	,	曾是	放置	一个	赌注	三	脚	在

[haɪt] ,

height	,
高度	,

其中，略微靠前的位置，竖立了一根三英尺高的木桩。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɑːk] [hæf][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] ,

in	front	of	which	was	a	block	half	a	foot	high	,
在	正面	的	哪个	曾是	一个	堵塞	一半	一个	脚	高的	,

前面是一块半英尺高的木块，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['skæfoʊld] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃæmblz] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	that	the	principal	face	of	the	scaffold	looked	toward	the	shambles	of	the
所以	那	这	主要的	脸	的	这	脚手架	看起来	朝向	这	一片混乱	的	这

[tɜˈoʊ] ,

Terreaux	,
特罗	,

因此，绞刑架的正前方正对着特罗的废墟。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪˌoʊn] .

by	the	side	of	the	Saone	.
经过	这	边	的	这	萨翁	.

在索恩河畔。

[ə'genst] [ðə; ði]['skæfoʊld][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['lædər] [ʌv; əv] [eɪt] [raʊndz] ,

Against	the	scaffold	was	placed	a	short	ladder	of	eight	rounds	,
反对	这	脚手架	曾是	放置	一个	短的	梯子	的	八	回合	,

绞刑架旁放置了一架八圈长的短梯子，

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪmz] [diː][ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə] .

in	the	direction	of	the	Dames	de	St	.	Pierre	.
在	这	方向	的	这	女士们	德	英石	.	皮埃尔	.

朝圣皮埃尔女子教堂方向走。

" ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][træn'spaɪərd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] .

"	**Nothing**	**had**	**transpired**	**in**	**the**	**town**	**as**	**to**	**the**	**name**	**of**	**the**	**prisoners**	**.**
"	没有什么	有	发生了	在	这	镇	作为	到	这	姓名	的	这	囚犯	.

“镇上并没有传出囚犯的名字。”

[ðə; ði][ˌɪnək'sesəb(ə)l] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [let] [nʌn] ['entər] [ɔːr] [liːv] [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] ,

The	**inaccessible**	**walls**	**of**	**the**	**fortress**	**let**	**none**	**enter**	**or**	**leave**	**but**	**at**	**night**	**,**
这	无法进入	墙壁	的	这	堡垒	让	没有任何	进入	或者	离开	但	在	夜晚	,

堡垒坚固的城墙不允许任何人进入或离开，只有在夜间才可以。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['dʌndʒənz] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [kən'faɪnd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [fɔːr; fər] ['jɪrz]

and	**the**	**deep**	**dungeons**	**had**	**sometimes**	**confined**	**father**	**and**	**son**	**for**	**years**
和	这	深的	地下城	有	有时	受限	父亲	和	儿子	为了	年

[tə'geðər] ,

together	**,**
一起	,

深邃的地牢有时会将父子二人囚禁数年之久。

[fɔːr] [fiːt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti] .

four	**feet**	**apart**	**from**	**each**	**other**	**,**	**without**	**their**	**even**	**being**	**aware**	**of**	**the**	**vicinity**	**.**
四	脚	除	从	每个	其他	,	没有	他们的	甚至	存在	意识到的	的	这	附近	.

他们相距四英尺，却丝毫没有意识到彼此的存在。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [ɪk'striːm] [æt; ət] [ðiːz] ['straɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd]

The	**surprise**	**was**	**extreme**	**at**	**these**	**striking**	**preparations**	**,**	**and**	**the**	**crowd**
这	惊喜	曾是	极端	在	这些	引人注目	准备工作	,	和	这	人群

[kə'lektɪd] ,

collected	**,**
集	,

这些精心准备令人大吃一惊，人群聚集起来。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [feɪt] [ɔːr][fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

not	**knowing**	**whether**	**for**	**a**	**fete**	**or**	**for**	**an**	**execution**	**.**
不是	会心	无论	为了	一个	宴请	或者	为了	一个	执行	.

不知道是为庆祝活动还是为处决。

[ðɪs] [seɪm] ['siːkrəsi] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] ['strɪktli] [prɪ'zɜːrv] [wʌz; wəz]

This	**same**	**secrecy**	**which**	**the**	**agents**	**of**	**the**	**minister**	**had**	**strictly**	**preserved**	**was**
这	相同的	保密	哪个	这	代理人	的	这	部长	有	严格	保存完好	曾是

['ɔːlsoʊ] ['kerfəli] [æd'hɪrd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ,

also	**carefully**	**adhered**	**to**	**by**	**the**	**conspirators**	**,**
还	小心	粘着	到	经过	这	阴谋者	,

部长的特工们严格遵守的这一保密原则，同样也被阴谋者们一丝不苟地遵守着。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hedz] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

for	**their**	**heads**	**depended**	**on**	**it**	**.**
为了	他们的	头部	取决于	在	它	.

因为他们的性命都系于此。

[ˌmɔːntrɪ'sɔːr] , - , [ðə; ði]['bærən][diː] [boʊvoʊ] , [əu'liviə] - , ['gɑːndi] , [ðə; ði] [kuŋt]

Montresor	**,**	**Fontrailles**	**,**	**the**	**Baron**	**de**	**Beauvau**	**,**	**Olivier**	**d'Entraigues**	**,**	**Gondi**	**,**	**the**	**Comte**
蒙特雷索	,	-	,	这	男爵	德	博沃	,	奥利维尔	-	,	贡迪	,	这	孔特

[diː'ju] [lud] ,

du	**Lude**	**,**
杜	路德	,

蒙特雷索、丰特莱耶、博沃男爵、奥利维尔·当特莱格、贡迪、路德伯爵、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] ['fɔrˌniːɝ] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz]['soʊldʒərz] , ['wɜkmən] , [ænd; ənd] ['mɔːrɪs] -

and	the	Advocate	Fournier	,	disguised	as	soldiers	,	workmen	,	and	morris	-
和	这	提倡	福尼尔	,	伪装	作为	士兵	,	工人	,	和	莫里斯	-

['dɑːnsəz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːnjərd] ['ʌndər] [ðer; ðər] [kloʊðz] ,

dancers	,	armed	with	poniards	under	their	clothes	,
舞者	,	武装	和	匕首	在下面	他们的	衣服	,

还有福尼埃律师，他伪装成士兵、工人和莫里斯舞者，衣服下藏着匕首。

[hæd; həd] [dɪ'spɜːrst] [ə'mɪd][ðə; ði] [kraʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]

had	dispersed	amid	the	crowd	more	than	five	hundred	gentlemen	and
有	分散的	之中	这	人群	更多的	比	五	百	先生们	和

[də'mestiks] , [dɪs'gaɪzd] [laɪk] [ðəm'selvz] .

domestics	,	disguised	like	themselves	.
家政	,	伪装	喜欢	他们自己	.

五百多名绅士和佣人乔装打扮，混入人群中。

['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['redi] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] ['boʊts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊn] [hæd; həd]

Horses	were	ready	on	the	road	to	Italy	,	and	boats	upon	the	Rhone	had
马匹	是	准备好	在	这	路	到	意大利	,	和	船	之上	这	罗纳河	有

[bɪn] ['priːviəsli] [ɪn'geɪdʒd] .

been	previously	engaged	.
到过	之前	已订婚的	.

通往意大利的路上已经备好了马匹，罗纳河上的船只也早已安排妥当。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːrkwɪs] - , ['eldər] ['brʌðər] [ʌv; əv] [sɪŋk] - [mɑːrz] , [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [kɑːr'θuːʒən]

The	young	Marquis	d'Effiat	,	elder	brother	of	Cinq	-	Mars	,	dressed	as	a	Carthusian
这	年轻的	侯爵	-	,	长老	兄弟	的	cinq	-	火星	,	穿着	作为	一个	卡尔特教派

, ['trævəst] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] ,

,	traversed	the	crowd	,	without	ceasing	,
,	穿越	这	人群	,	没有	停止	,

年轻的埃菲亚侯爵，辛克-马尔斯的哥哥，身着卡尔特教团的服饰，在人群中穿梭，不停歇。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pleɪs] ['di'i'es] [tɝoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]

between	the	Place	des	Terreaux	and	the	little	house	in	which	his	mother	and
之间	这	地方	德斯	特罗	和	这	小的	房子	在	哪个	他的	母亲	和

['sɪstər] [wɜːr; wər] [kən'siːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprɛzɪ'dɛntiː] [diː]['pɑːnˌtæk] ,

sister	were	concealed	with	the	Presidente	de	Pontac	,
姐姐	是	暗	和	这	总统	德	庞塔克	,

在特罗广场和他母亲、妹妹与蓬塔克总统一起藏身的小屋之间，

[ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [diː] [ðaʊ] .

the	sister	of	the	unfortunate	De	Thou	.
这	姐姐	的	这	不幸	德	你	.

不幸的德图的妹妹。

[hiː; hi] [ˌriːə'ʃuəd] [ðem; ðəm] , [geɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

He	reassured	them	,	gave	them	from	time	to	time	a	ray	of	hope	,
他	放心	他们	,	给予	他们	从	时间	到	时间	一个	射线	的	希望	,

他安抚他们，时不时地给他们带来一线希望。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd]

and	returned	to	the	conspirators	to	satisfy	himself	that	each	was	prepared
和	返回	到	这	阴谋者	到	满足	他自己	那	每个	曾是	准备

[fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

for	action	.
为了	行动	.

然后他返回与同谋者们会面，以确认每个人都已做好行动准备。

[iːtʃ] ['soʊldʒər] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [laɪn] [hæd; həd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ə; eɪ] [mæn] ['redi] [tuː; tə] ['pɑːnjərd] [hɪm; ɪm]

Each	soldier	forming	the	line	had	at	his	side	a	man	ready	to	poniard	him
每个	士兵	成型	这	线	有	在	他的	边	一个	男人	准备好	到	匕首	他

.

:

.

列队的每个士兵身边都有一个随时准备用匕首刺杀他的士兵。

[ðə; ði] [væst] [kraʊd] , [hiːpt] [tə'geðər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [gɑːrdz] , [pʊʃt] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] ,

The	vast	crowd	,	heaped	together	behind	the	line	of	guards	,	pushed	them	forward	,
这	广阔的	人群	,	堆积如山	一起	在后面	这	线	的	守卫	,	推动	他们	向前	,

拥挤在卫兵防线后的庞大人群将他们向前推去。

[pæst] [ðer; ðər] [laɪnz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [luːz] [graʊnd] .

passed	their	lines	,	and	made	them	lose	ground	.
通过了	他们的	线条	,	和	制成	他们	失去	地面	.

突破了他们的防线，使他们损失了阵地。

[ˌæm'broʊsiːoʊ] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['sɜːrvənt] [huːm] [sɪŋk] - [mɑːrz] [hæd; həd] [seɪvd] , [hæd; həd] ['teɪkən] [tʃɑːrdʒ]

Ambrosio	,	the	Spanish	servant	whom	Cinq	-	Mars	had	saved	,	had	taken	charge
安布罗西奥	,	这	西班牙语	仆人	谁	cinq	-	火星	有	已保存	,	有	已采取	收费

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪkmən] ,

of	the	captain	of	the	pikemen	,
的	这	队长	的	这	长矛兵	,

被辛克-马尔斯救下的西班牙仆人安布罗西奥接管了长矛兵队长的指挥权。

[ænd; ənd] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkætə'ləuniən] [mju'zɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [kə'menst] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ]

and	,	disguised	as	a	Catalonian	musician	,	had	commenced	a	dispute	with
和	,	伪装	作为	一个	加泰罗尼亚语	音乐家	,	有	开始	一个	争议	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他乔装成加泰罗尼亚音乐家，与他发生了争执。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [siːs] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] .

pretending	to	be	determined	not	to	cease	playing	the	hurdy	-	gurdy	.
假装	到	是	决定	不是	到	停止	玩耍	这	赫迪	-	格迪	.

假装决心不停止演奏手摇风琴。

['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [poʊst] .

Every	one	was	at	his	post	.
每一个	一	曾是	在	他的	邮政	.

每个人都坚守岗位。

[ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [diː] ['gɑːndi] , [əu'liviə] - ,

The	Abbe	de	Gondi	,	Olivier	d'Entraigues	,
这	阿贝	德	贡迪	,	奥利维尔	-	,

贡迪神父、奥利维耶·当特莱格斯，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] - [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [fɪʃ] - ['wɪmɪn]

and	the	Marquis	d'Effiat	were	in	the	midst	of	a	group	of	fish	-	women
和	这	侯爵	-	是	在	这	中间	的	一个	团体	的	鱼	-	女性

[ænd; ənd] ['ɔɪstər] - [wentʃiz] ,

and	oyster	-	wenches	,
和	牡蛎	-	女佣	,

而埃菲亚特侯爵当时正身处一群捕鱼女工和牡蛎女工之中。

[huː] [wɜːr; wər] [dis'pjuːtɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːl] ,

who	were	disputing	and	bawling	,
WHO	是	争议	和	嚎啕大哭	,

他们争吵不休，大声叫喊。

[əˈbjuːzɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈtɪmɪd] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [ˈmæskjəlɪn]

abusing	**one**	**of**	**their**	**number**	**younger**	**and**	**more**	**timid**	**than**	**her**	**masculine**
滥用	一	的	他们的	数字	年轻	和	更多的	胆小	比	她	男性

[kəmˈpænjənz] .

companions	**.**
同伴	.

虐待他们当中一个比她的男性同伴更年轻、更胆怯的女孩。

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [sɪŋk] - [mɑːrz] [əˈproʊtʃt] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈkwɑːrəl] .

The	**brother**	**of**	**Cinq**	**-**	**Mars**	**approached**	**to**	**listen**	**to**	**their**	**quarrel**	**.**
这	兄弟	的	cinq	-	火星	接近	到	听	到	他们的	争吵	.

辛克-马尔斯的兄弟走上前去，想听听他们的争吵。

" [ænd; ənd] [waɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒiːn] [lə] [ruː] ,

"	**And**	**why**	**,**	**"**	**said**	**she**	**to**	**the**	**others**	**,**	**"**	**would**	**you**	**have**	**Jean**	**le**	**Roux**	**,**
"	和	为什么	,	"	说	她	到	这	其他的	,	"	会	你	有	让	勒	鲁克斯	,

“那么，”她对其他人说，“你们为什么想要让·勒鲁呢？”

[huː] [ɪz] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] , [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈkrɪstʃənz] ,

who	**is**	**an**	**honest**	**man**	**,**	**cut**	**off**	**the**	**heads**	**of**	**two**	**Christians**	**,**
WHO	是	一个	诚实的	男人	,	切	离开	这	头部	的	二	基督徒	,

一个诚实的人，砍下了两个基督徒的头颅。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] [baɪ] [treɪd] ?

because	**he**	**is**	**a**	**butcher**	**by**	**trade**	**?**
因为	他	是	一个	屠夫	经过	贸易	?

因为他以屠夫为职业?

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [aɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

So	**long**	**as**	**I**	**am**	**his**	**wife**	**,**	**I'll**	**not**	**allow**	**it**	**.**
所以	长的	作为	我	是	他的	妻子	,	患病的	不是	允许	它	.

只要我还是他的妻子，我就绝不会允许这种事发生。

[aɪˈd] [ˈræðər] — "

I'd	**rather**	**—**	**"**
ID	相当	—	"

我宁愿——”

" [wel] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] !

"	**Well**	**,**	**you**	**are**	**wrong**	**!**
"	出色地	,	你	是	错误的	!

“好吧，你错了！”

" [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] .

"	**replied**	**her**	**companions**	**.**
"	回复	她	同伴	.

“她的同伴们回答道。”

" [wʌt] [ɪznt] [tuː; tə] [ðiː] [ˈweðər] [ðə; ði] [miːt] [hiː; hi] [kʌts] [ɪz] [ˈiːtn] [ɔːr] [nɑːt] [ˈiːtn] ?

"	**What**	**is't**	**to**	**thee**	**whether**	**the**	**meat**	**he**	**cuts**	**is**	**eaten**	**or**	**not**	**eaten**	**?**
"	什么	不是	到	你	无论	这	肉	他	削减	是	吃	或者	不是	吃	?

“他切的肉被吃掉还是没被吃掉，与你何干？”

[waɪ] , [ðaʊlt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kraʊnz] [tuː; tə] [dres] [ðaɪ] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl] [ɪn] [nuː] [kloʊðz] .

Why	**,**	**thou'lt**	**have**	**a**	**hundred**	**crowns**	**to**	**dress**	**thy**	**three**	**children**	**all**	**in**	**new**	**clothes**	**.**
为什么	,	你将	有	一个	百	皇冠	到	裙子	你的	三	孩子们	全部	在	新的	衣服	.

这样，你就有一百克朗，可以给你的三个孩子都买新衣服了。

[ðaʊɹt] [ˈlʌki] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] .

Thou'rt	**lucky**	**to**	**be**	**the**	**wife**	**of**	**a**	**butcher**	**.**
你	幸运的	到	是	这	妻子	的	一个	屠夫	.

能成为屠夫的妻子，你真是幸运。

['prɑːfɪt] , [ðen] , - [mɑː]['minjɔn, miː'njɔn] - , [baɪ] [wʌt] [gɑːd] [sendz] [ðiː] [baɪ][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Profit	**,**	**then**	**,**	**'**	**ma**	**mignonne**	**'**	**,**	**by**	**what**	**God**	**sends**	**thee**	**by**	**the**	**favor**	**of**	**his**
利润	,	然后	,	-	玛	小酒馆	-	,	经过	什么	上帝	发送	你	经过	这	偏爱	的	他的

['emɪnəns] . "

Eminence	**.**	**"**
卓越	.	"

那么，我的宝贝，就好好利用上帝通过祂的恩惠赐予你的一切吧。

" [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] !

"	**Let**	**me**	**alone**	**!**
"	让	我	独自的	!

别管我!

" ['ænsər] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] .

"	**answered**	**the**	**first**	**speaker**	**.**
"	回答	这	第一的	扬声器	.

“第一个发言者回答道。

" [aɪl] [nɑːt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I'll**	**not**	**accept**	**it**	**.**
"	患病的	不是	接受	它	.

我不会接受。

[aɪv] [siːn] [ðiːz] [faɪn] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

I've	**seen**	**these**	**fine**	**young**	**gentlemen**	**at**	**the**	**windows**	**.**
我已经	已见	这些	美好的	年轻的	先生们	在	这	视窗	.

我曾在窗边见过这些英俊的年轻绅士。

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz][maɪld][æz; əz] [læmz] . "

They	**look**	**as**	**mild**	**as**	**lambs**	**.**	**"**
他们	看	作为	温和的	作为	羔羊	.	"

它们看起来像小羊羔一样温顺。

" [wel] ! [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][ðaɪ] [læmz] [ænd; ənd] [kævz] [kɪld] ? " [sed] [fem] [lə][bɔːn] .

"	**Well**	**!**	**and**	**are**	**not**	**thy**	**lambs**	**and**	**calves**	**killed**	**?**	**"**	**said**	**Femme**	**le**	**Bon**	**.**
"	出色地	!	和	是	不是	你的	羔羊	和	小牛	被杀	?	"	说	女性	勒	邦	.

“哎呀！你的羔羊和小牛犊不是都被宰杀了吗？”好女人说道。

" [wʌt] ['fɔːrtʃən] [fɔːlz] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] !

"	**What**	**fortune**	**falls**	**to**	**this**	**little**	**woman**	**!**
"	什么	财富	瀑布	到	这	小的	女士	!

这位小妇人真是走了大运啊!

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

What	**a**	**pity**	**!**
什么	一个	遗憾	!

真可惜!

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['revərənd] ['kæpjuːtʃɪn] ! "

especially	**when**	**it**	**is**	**from**	**the**	**reverend**	**Capuchin**	**!**	**"**
尤其	什么时候	它	是	从	这	牧师	卷尾猴	!	"

尤其是当这封信出自一位卡普钦神父之手时!

" [haʊ] ['hɔːrəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['^eiəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ! " [sed] [əu'liviə] - , [ˊʌnˊgaːdidli] .

"	**How**	**horrible**	**is**	**the**	**gayety**	**of**	**the**	**people**	**!**	**"**	**said**	**Olivier**	**d'Entraigues**	**,**	**unguardedly**	**.**
"	如何	可怕	是	这	同性恋	的	这	人们	!	"	说	奥利维尔	-	,	毫无防备地	.

“这些人的快乐多么可怕啊！”奥利维尔·德昂特雷格不假思索地说。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['mɜːrmər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

All	**the**	**women**	**heard**	**him**	**,**	**and**	**began**	**to**	**murmur**	**against**	**him**	**.**
全部	这	女性	听到	他	,	和	开始	到	低语	反对	他	.

所有妇女都听到了他的话，开始低声议论他。

" [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ! " [sed] [ðeɪ] ; " [ænd; ənd] [wens] [kʌmz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['brɪkleɪər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" Of the people ! " said they ; " and whence comes this little bricklayer with his
" 的 这 人们 ! " 说 他们 ; " 和 何处 来 这 小的 瓦工 和 他的
['plæstərd] [kloʊðz] ? "
plastered clothes ? "
粉刷过的 衣服 ? "

“都是平民百姓！”他们说，“这个浑身沾满灰泥的小泥瓦匠是从哪里来的呢？”

" [ɑ:] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'nʌðər] , " [dʌst] [nɑ:t] [si:] [ðæt] - [tɪz][sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [dɪs'gaɪz] ?
" Ah ! " interrupted another , " dost not see that ' tis some gentleman in disguise ?
" 啊 ! " 中断 其他 , " 朋友 不是 看 那 - 的 一些 绅士 在 伪装 ?

“啊！”另一个人打断道，“难道你没看出这是位乔装打扮的绅士吗？”

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪt] [hændz] !
Look at his white hands !
看 在 他的 白色的 双手 !

看看他白皙的手！

[hi:; hi] ['nevər] [wɜ:rkt] [ə; eɪ] [skwer] ; - [tɪz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['dændi] [kən'spɪrətər] .
He never worked a square ; ' tis some little dandy conspirator .
他 绝不 工作 一个 正方形 ; - 的 一些 小的 花花公子 同谋 .

他从不按规矩办事；这是个花花公子阴谋家。

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [ə'rest]
I've a great mind to go and fetch the captain of the watch to arrest
我已经 一个 伟大的 头脑 到 去 和 拿来 这 队长 的 这 手表 到 逮捕
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我真想去把值班队长叫来逮捕他。

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][di:]['gɑ:ndi] [felt] [ɔ:l][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
" The Abbe de Gondi felt all the danger of this situation ,
" 这 阿贝 德 贡迪 毛毡 全部 这 危险 的 这 情况 ,

“贡迪神父深感此情险恶，

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['æŋgər][ə'pɑ:n][əu'liviə] , [ænd; ənd] [ə'su:mɪŋ]
and throwing himself with an air of anger upon Olivier , and assuming
和 投掷 他自己 和 一个 空气 的 愤怒 之上 奥利维尔 , 和 假设
[ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɔɪnər] ,
the manners of a joiner ,
这 礼仪 的 一个 木工 ,

他带着怒气扑向奥利维尔，装出一副木匠的样子。

[hu:z] ['kɑ:stu:m] [ænd; ənd]['eɪprən][hi:; hi][hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['si:zɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ]
whose costume and apron he had adopted , he exclaimed , seizing him by
谁 戏服 和 围裙 他 有 已采用 , 他 惊呼 , 抓住 他 经过
[ðə; ði]['kɑ:lər] :
the collar :
这 衣领 :

他抓住那人的衣领，惊呼道：“他穿的是谁的衣服和围裙？”

" [jʊə(r)] [dʒʌst] [raɪt] . -
" You're just right . ' -
" 你是 只是 正确的 . -

你说得对。

[tɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræskl] [ðæt] ['nevər] [wɜ:rks] !
Tis a little rascal that never works !
的 一个 小的 恶棍 那 绝不 作品 !

这是一个永远都做不好的小家伙！

[ðiːz] [tuː] [ˈjɪrz] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [əˈprentɪs] [hɪm; ɪm] ,
These two years that my father's apprenticed him ,
这些 二 年 那 我的 父亲的 学徒 他 ,

我父亲收他为徒的这两年，

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [koʊm] [hɪz; ɪz] [her] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ðiˈgɜːlz] .
he has done nothing but comb his hair to please the girls .
他 有 完毕 没有什么 但 梳子 他的 头发 到 请 这 女孩们 .

他除了梳头讨女孩子欢心之外，什么也没做。

[kʌm] , [get] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Come , get home with you !
来 , 得到 家 和 你 !

来，跟你回家！

" [ænd; ənd] , [ˈstraɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ruːl] , [hiː; hi] [droʊv] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðiˈ] [kraʊd] ,
" And , striking him with his rule , he drove him through the crowd ,
" 和 , 引人注目 他 和 他的 规则 , 他 驾驶 他 通过 这 人群 ,

“然后，他用尺子打他，把他赶到人群中。”

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪmˈself] [ɑːn] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [laɪn] .
and returned to place himself on another part of the line .
和 返回 到 地方 他自己 在 其他 部分 的 这 线 .

然后返回到队伍的另一部分。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [wel] [ˈreprəˌmændid] [ðə; ðiˈ] [ˈθɔːtləs] [peɪdʒ] ,
After having well reprimanded the thoughtless page ,
后 拥有 出色地 训斥 这 轻率 页 ,

在严厉斥责了那个考虑不周的页面之后，

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] [ˈletər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][em] . [diː]
he asked him for the letter which he said he had to give to M . de
他 问 他 为了 这 信 哪个 他 说 他 有 到 给 到 M . 德
[sɪŋk] - [mɑːrz] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] .
Cinq - Mars when he should have escaped .
cinq - 火星 什么时候 他 应该 有 逃脱 .

他向他要那封信，他说他本该在逃跑时把信交给德·辛克-马尔斯先生。

[əuˈliviə][hæd; həd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .
Olivier had carried it in his pocket for two months .
奥利维尔 有 携带 它 在 他的 口袋 为了 二 几个月 .

奥利维尔把它放在口袋里两个月了。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][hɪm; ɪm] .
He gave it him .
他 给予 它 他 .

他把它给了他。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][wʌn][ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə] [əˈnʌðər] , " [sed] [hiː; hi] , " [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] [ˌʃevəˈliə] [diː]
" It is from one prisoner to another , " said he , " for the Chevalier de
" 它 是 从 一 囚犯 到 其他 , " 说 他 , " 为了 这 骑士 德
['dʒɑːrz] ,
jars ,
罐子 ,

“这是囚犯之间互相说的，”他说，“为了德·雅尔斯骑士。”

[ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðiˈ] [bæsˈtil] , [sent] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [kæpˈtɪvəti] .
on leaving the Bastille , sent it me from one of his companions in captivity .
在 离开 这 巴士底狱 , 发送 它 我 从 一 的 他的 同伴 在 囚禁 .
"
"
"

他离开巴士底狱时，让一位狱友寄给我的。

" [mɑː][fwɑː] ! " [sed] ['gɑːndi] , " [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['siːkrət][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

"	Ma	foi	!	"	said	Gondi	,	"	there	may	be	some	important	secret	in	it	for
"	马	foi	!	"	说	贡迪	,	"	那里	可能	是	一些	重要的	秘密	在	它	为了

['aʊər; ɑːr] [frendz] .

our	friends	.
我们的	朋友们	.

“我的天哪！”贡迪说，“里面可能藏着对我们朋友来说很重要的秘密。”

[aɪl] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	open	it	.
患病的	打开	它	.

我来打开它。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

You	ought	to	have	thought	of	it	before	.
你	应该	到	有	想法	的	它	前	.

你早该想到这一点。

[ɑː] , [bɑː] !

Ah	,	bah	!
啊	,	呸	!

啊，呸！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][oʊld] - .

it	is	from	old	Bassompierre	.
它	是	从	老的	-	.

它来自古老的巴松皮埃尔。

[let] [ˌjuː 'es] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	us	read	it	.
让	我们	读	它	.

让我们一起来读一下。

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] : [aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæs'til] , [wer] [aɪ] [stɪl] [rɪ'meɪn] ,

MY	DEAR	CHILD	:	I	learn	from	the	depths	of	the	Bastille	,	where	I	still	remain	,
我的	亲爱的	孩子	:	我	学习	从	这	深度	的	这	巴士底狱	,	在哪里	我	仍然	保持	,

我亲爱的孩子：我从巴士底狱深处汲取教训，我至今仍被囚禁在那里。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kən'spaiərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['taɪrənt] ['riʃəluː] ,

that	you	are	conspiring	against	the	tyrant	Richelieu	,
那	你	是	阴谋	反对	这	暴君	黎塞留	,

你们正在密谋反对暴君黎塞留，

[huː] [dʌz] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [oʊld][noʊ'bɪləti][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːləmənts] ,

who	does	not	cease	to	humiliate	our	good	old	nobility	and	the	parliaments	,
WHO	做	不是	停止	到	羞辱	我们的	好的	老的	贵族	和	这	议会	,

他不断羞辱我们善良的传统贵族和议会，

[ænd; ənd][tuː; tə][sæp][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [rɪ'pəʊziz] .

and	to	sap	the	foundations	of	the	edifice	upon	which	the	State	reposes	.
和	到	树液	这	基础	的	这	大厦	之上	哪个	这	状态	休息	.

并削弱国家赖以生存的根基。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['nəublz] [ɑːr; ər] ['tækst] [ænd; ənd] [kən'demd] [baɪ] ['peti] ['dʒʌdʒɪz] ,

I	hear	that	the	nobles	are	taxed	and	condemned	by	petty	judges	,
我	听到	那	这	贵族	是	已征税	和	谴责	经过	小气	法官	,

我听说贵族们会被一些小法官征税和定罪。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] , [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæ'rɪɛr] - [bæn] ,

contrary	to	the	privileges	of	their	condition	,	forced	to	the	arriere	-	ban	,
相反	到	这	特权	的	他们的	状况	,	强制	到	这	后方	-	禁止	,

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] . "

despite	the	ancient	customs	.	"
尽管	这	古老的	海关	.	"

尽管有着古老的习俗，他们却被迫背离自己的身份，享受着特权。

" [ɑː] ! [ðə; ði][oʊld]['doʊtərd] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][peɪdʒ] , ['læfɪŋ] [ɪ'mɑːdərətli] .

"	Ah	!	the	old	dotard	!	"	interrupted	the	page	,	laughing	immoderately	.
"	啊	!	这	老的	老糊涂	!	"	中断	这	页	,	笑	过度	.

“啊！这个老糊涂！”书页上的人打断了他的话，放声大笑。

" [nɑːt][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , ['oʊnli][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪndhænd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

"	Not	so	foolish	as	you	imagine	,	only	he	is	a	little	behindhand	for	our
"	不是	所以	愚蠢	作为	你	想象	,	仅有的	他	是	一个	小的	背后	为了	我们的

[ə'fer] . "

affair	.	"
事务	.	"

“他并不像你想象的那么愚蠢，只是在我们的关系上有点反应迟钝。”

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt][bʌt; bət] [ə'pruːv] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [gɪv]

"	I	can	not	but	approve	this	generous	project	,	and	I	pray	you	give
"	我	能	不是	但	批准	这	慷慨的	项目	,	和	我	祈祷	你	给

[ˌem 'iː]

me
我

“我完全赞同这项慷慨的计划，并恳请您给予我

[tuː; tə][wɑːtˌwʌt][ɔːl][jʊr; jər] [prə'siːdɪŋz] — "

to	wot	all	your	proceedings	—	"
到	什么	全部	你的	诉讼程序	—	"

记录你们的所有程序——”

" [ɑː] ! [ðə; ði][oʊld] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [reɪn] ! " [sed] [əu'liviə] .

"	Ah	!	the	old	language	of	the	last	reign	!	"	said	Olivier	.
"	啊	!	这	老的	语言	的	这	最后的	在位	!	"	说	奥利维尔	.

“啊！这是上一任君主的古老语言！”奥利维尔说道。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [seɪ]

"	He	can't	say
"	他	不能	说

他不能说

- [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [prə'siːdɪŋz] , - [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [seɪ] . "

'	Make	me	acquainted	with	your	proceedings	,	'	as	we	now	say	.	"
-	制作	我	熟人	和	你的	诉讼程序	,	-	作为	我们	现在	说	.	"

“请让我了解一下你们的进展情况，”正如我们现在常说的。

" [let] [ˌem 'iː] [riːd] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] !

"	Let	me	read	,	for	Heaven's	sake	!
"	让	我	读	,	为了	天	清酒	!

“看在上帝的份上，让我读吧！”

" [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ; " [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hens] [ðeɪl] [læf] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [freɪzɪz] .

"	said	the	Abbe	;	"	a	hundred	years	hence	they'll	laugh	at	our	phrases	.
"	说	这	阿贝	;	"	一个	百	年	因此	他们会	笑	在	我们的	短语	.

“神父说：‘一百年后，他们会嘲笑我们的话。’”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

"	He	continued	:
"	他	持续	:

他继续说道：

" [aɪ][kæn; kən]['kaʊns(ə)l][juː; jʊ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [greɪt] [eɪdʒ] , [ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ]

"	I	can	counsel	you	,	notwithstanding	my	great	age	,	in	relating	to	you
"	我	能	法律顾问	你	,	虽然	我的	伟大的	年龄	,	在	相关	到	你

尽管我年纪大了，但我可以在与你相处方面给你一些建议。

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] - . "

what	happened	to	me	in	1560	.	"
什么	发生	到	我	在	-	.	"

1560年我身上发生了什么事?

" [ɑː] , [feɪθ] !

"	Ah	,	faith	!
"	啊	,	信仰	!

“啊，信仰！”

[aɪv] [nɑːt][taɪm][tuː; tə] [weɪst] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I've	not	time	to	waste	in	reading	it	all	.
我已经	不是	时间	到	浪费	在	阅读	它	全部	.

我没时间浪费在阅读全文上。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ðɪ][end] .

Let	us	see	the	end	.
让	我们	看	这	结尾	.

让我们看看结局。

" [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ]['daɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['mædəm] [lɑː] [ˌmɑːreˈʃɑːl] - ,

"	When	I	remember	my	dining	at	the	house	of	Madame	la	Marechale	d'Effiat	,
"	什么时候	我	记住	我的	用餐	在	这	房子	的	夫人	拉	马雷夏尔	-	,

“每当我回忆起在埃菲亚特元帅夫人家中用餐的情景时，

[jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][æsk][maɪ'self] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [gests] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

your	mother	,	and	ask	myself	what	has	become	of	all	the	guests	,	I	am
你的	母亲	,	和	问	我	什么	有	变得	的	全部	这	客人	,	我	是

['riːəli] [ə'flɪktɪd] .

really	afflicted	.
真的	受苦的	.

你的母亲，还有我自己，所有客人都去了哪里，我真的很难过。

[maɪ] [pʊr] [pwiː] - ['lɔrənz] [hæz; həz][daɪd][æt; ət] [ˌvɪn'sɛnəs] , [ʌv; əv] [griːf] [æt; ət] ['biːɪŋ] [fər'gɑːtn] [baɪ]

My	poor	Puy	-	Laurens	has	died	at	Vincennes	,	of	grief	at	being	forgotten	by
我的	贫穷的	普伊	-	劳伦斯	有	死亡	在	文森斯	,	的	悲伤	在	存在	被遗忘的	经过

[mə'sjɜːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪzn] ;

Monsieur	in	his	prison	;
先生	在	他的	监狱	;

我可怜的皮伊-劳伦斯在文森去世了，他因被狱中的先生遗忘而悲伤过度；

[diː] ['lɔːneɪ] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['duːəl] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [griːvd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

De	Launay	killed	in	a	duel	,	and	I	am	grieved	at	it	,
德	劳奈	被杀	在	一个	决斗	,	和	我	是	伤心	在	它	,

德·洛奈死于决斗，我为此感到悲痛。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'rest] , [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kɜːrtəsi] ,

for	although	I	was	little	satisfied	with	my	arrest	,	he	did	it	with	courtesy	,
为了	虽然	我	曾是	小的	使满意	和	我的	逮捕	,	他	做过	它	和	礼貌	,

虽然我对被捕这件事不太满意，但他态度还算客气。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

and	I	have	always	thought	him	a	gentleman	.
和	我	有	总是	想法	他	一个	绅士	.

我一直认为他是一位绅士。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][em] . [lə] ['kɑːrdɪnl] .

As	for	me	,	I	am	under	lock	and	key	until	the	death	of	M	.	le	Cardinal	.
作为	为了	我	,	我	是	在下面	锁	和	钥匙	直到	这	死亡	的	M	.	勒	红衣主教	.

至于我，在红衣主教去世之前，我将被严密关押。

[ɑː] , [maɪ][tʃaɪld] !

Ah	,	my	child	!
啊	,	我的	孩子	!

啊，我的孩子！

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌθɜːr'tiːn] [æt; ət] ['teɪbl] .

we	were	thirteen	at	table	.
我们	是	十三	在	桌子	.

我们一桌共有十三个人。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [læf] [æt; ət][oʊld] [ˌsjuːpə'stiʃənz] .

We	must	not	laugh	at	old	superstitions	.
我们	必须	不是	笑	在	老的	迷信	.

我们不应该嘲笑古老的迷信。

[θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [huːm] ['iːv(ə)l][hæz; həz][nɑːt] [ə'raɪvd] ! "

Thank	God	that	you	are	the	only	one	to	whom	evil	has	not	arrived	!	"
感谢	上帝	那	你	是	这	仅有的	一	到	谁	邪恶的	有	不是	到达的	!	"

感谢上帝，只有你还没有受到邪恶的侵扰！

" [ðer; ðər] [ə'gen] ! " [sed] [əu'liviə] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] ;

"	There	again	!	"	said	Olivier	,	laughing	heartily	;
"	那里	再次	!	"	说	奥利维尔	,	笑	衷心地	;

“又来了！”奥利维尔大笑着说；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː]['gɑːndi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz]['grævəti] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl]

and	this	time	the	Abbe	de	Gondi	could	not	maintain	his	gravity	,	despite	all
和	这	时间	这	阿贝	德	贡迪	可以	不是	维持	他的	重力	,	尽管	全部

[hɪz; ɪz] ['efərts] .

his	efforts	.
他的	努力	.

这一次，尽管贡迪神父竭尽全力，却还是无法保持他的庄严。

[ðeɪ] [tɔːr] [ðə; ði] ['juːsləs] ['letər] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

They	tore	the	useless	letter	to	pieces	,
他们	撕裂	这	无用	信	到	件	,

他们把那封没用的信撕成了碎片。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mɛrəʃæl] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

that	it	might	not	prolong	the	detention	of	the	old	marechal	,	should	it	be
那	它	可能	不是	延长	这	拘留	的	这	老的	马雷夏尔	,	应该	它	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

即使找到老元帅，也可能不会延长他的拘留时间。

[ænd; ənd] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] ['di'i'es] [tɜ-oʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [gɑːrdz] ,

and	drew	near	the	Place	des	Terreaux	and	the	line	of	guards	,
和	画	靠近	这	地方	德斯	特罗	和	这	线	的	守卫	,

然后靠近了特罗广场和卫兵队伍，

[huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'tæk] [wen] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ]

whom	they	were	to	attack	when	the	signal	of	the	hat	should	be	given	by
谁	他们	是	到	攻击	什么时候	这	信号	的	这	帽子	应该	是	给定	经过

[ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪz(ə)nər] .

the	young	prisoner	.
这	年轻的	囚犯	.

当年轻囚犯发出帽子信号时，他们就要攻击谁。

[ðeɪ] [bɪ'held] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɔːl][ðer; ðər] [frendz] [æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] , [ænd; ənd] ['redi] " [tuː; tə]

They	beheld	with	satisfaction	all	their	friends	at	their	posts	,	and	ready	"	to
他们	观看	和	满意	全部	他们的	朋友们	在	他们的	帖子	,	和	准备好	"	到

[pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪvz] ,

play	with	their	knives	,
玩	和	他们的	刀具	,

他们满意地看着所有的朋友都坚守岗位，准备“玩刀”，

" [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	to	use	their	own	expression	.
"	到	使用	他们的	自己的	表达	.

用他们自己的话说。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['presɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['feɪvərd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	people	,	pressing	around	them	,	favored	them	without	being	aware	of	it	.
这	人们	,	紧迫	大约	他们	,	受青睐	他们	没有	存在	意识到的	的	它	.

周围的人们在不知不觉中偏袒了他们。

[ðer; ðər] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd]

There	came	near	the	Abbe	a	troop	of	young	ladies	dressed	in	white	and
那里	来了	靠近	这	阿贝	一个	部队	的	年轻的	女士们	穿着	在	白色的	和

[veɪld] .

veiled	.
含蓄	.

一群身穿白色长袍、头戴面纱的年轻女子来到了修道院长面前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌnz] [huː] [kən'dʌktɪd]

They	were	going	to	church	to	communicate	;	and	the	nuns	who	conducted
他们	是	去	到	教会	到	交流	;	和	这	修女	WHO	实施

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们去教堂是为了交流；而带领他们的是修女们，

['θɪŋkɪŋ] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

thinking	,	like	most	of	the	people	,
思维	,	喜欢	最多	的	这	人们	,

像大多数人一样想着，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

that	the	preparations	were	intended	to	do	honor	to	some	great	personage	,
那	这	准备工作	是	故意的	到	做	荣誉	到	一些	伟大的	人士	,

这些准备工作是为了向某位伟人致敬。

[ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [maʊnt] [ə'pɑːn][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [hjuːn] [stoʊnz] , [kə'lektɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

allowed	them	to	mount	upon	some	large	hewn	stones	,	collected	behind	the
允许	他们	到	山	之上	一些	大的	凿	石头	,	集	在后面	这

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

让他们登上士兵们身后堆放的一些大型凿石。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [gruːpt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðer; ðər][eɪdʒ] ,

There	they	grouped	themselves	with	the	grace	natural	to	their	age	,
那里	他们	分组	他们自己	和	这	优雅	自然的	到	他们的	年龄	,

他们优雅地聚在一起，举止自然得体，符合他们这个年龄段的气质。

[laɪk] ['twenti] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stætʃuːz][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pedɪst(ə)l] .

like	twenty	beautiful	statues	upon	a	single	pedestal	.
喜欢	二十	美丽的	雕像	之上	一个	单身的	座	.

就像二十座美丽的雕像矗立在同一个基座上。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['vestəl] [huːm] [æn'tɪkwəti] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

One	would	have	taken	them	for	those	vestals	whom	antiquity	invited	to	the
一	会	有	已采取	他们	为了	那些	贞女	谁	古代	受邀	到	这

['sæŋgwɪneri] [ʃoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz] .

sanguinary	shows	of	the	gladiators	.
血腥	演出	的	这	角斗士	.

人们会把她们误认为是古代被邀请到角斗士血腥表演中的贞女。

[ðeɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ]

They	whispered	to	each	other	,	looking	around	them	,	laughing	and	blushing
他们	低声说道	到	每个	其他	,	寻找	大约	他们	,	笑	和	脸红

[tə'geðər] [laɪk] ['tʃɪldrən] .

together	like	children	.
一起	喜欢	孩子们	.

他们窃窃私语，环顾四周，像孩子一样笑着脸红。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː]['gɑːndi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [əu'liviə][wʌz; wəz] [ə'gen] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz]

The	Abbe	de	Gondi	saw	with	impatience	that	Olivier	was	again	forgetting	his
这	阿贝	德	贡迪	锯	和	不耐烦	那	奥利维尔	曾是	再次	遗忘	他的

['kærəktər] [ʌv; əv] [kən'spɪrətər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪkleɪər] [ɪn]['əʊgəlɪŋ] [ðiːz] ['gɜːlz] ,

character	of	conspirator	and	his	costume	of	a	bricklayer	in	ogling	these	girls	,
特点	的	同谋	和	他的	戏服	的	一个	瓦工	在	盯着看	这些	女孩们	,

贡迪神父不耐烦地看到奥利维尔又一次忘记了他阴谋家的身份和泥瓦匠的装束，一心盯着这些女孩看。

[ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] [miːn] [tuː] ['elɪgənt] , [æn; ən] ['ætɪtuːd] [tuː] [rɪ'faɪnd] ,

and	assuming	a	mien	too	elegant	,	an	attitude	too	refined	,
和	假设	一个	面容	也	优雅的	,	一个	态度	也	精制	,

并摆出一副过于优雅的姿态，一种过于精致的态度，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] .

for	the	position	in	life	he	was	supposed	to	occupy	.
为了	这	位置	在	生活	他	曾是	据称	到	占据	.

因为他本应在生活中占据那个位置。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

He	already	began	to	approach	them	,	turning	his	hair	with	his	fingers	,
他	已经	开始	到	方法	他们	,	转弯	他的	头发	和	他的	手指	,

他已经开始向他们走去，一边用手指拨弄着头发。

[wen] - [ænd; ənd] [ˌmɔːntrɪ'sɔːr] ['fɔːrtʃənətli] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [swɪs] ['soʊldʒərz] .

when	Fontrailles	and	Montresor	fortunately	arrived	in	the	dress	of	Swiss	soldiers	.
什么时候	-	和	蒙特雷索	幸运的是	到达的	在	这	裙子	的	瑞士	士兵	.

幸好，丰特雷尔和蒙特雷索尔穿着瑞士士兵的服装赶到。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['seɪləz] , ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aɪərn] - [ʃɑːd]

A	group	of	gentlemen	,	disguised	as	sailors	,	followed	them	with	iron	-	shod
一个	团体	的	先生们	,	伪装	作为	水手们	,	随后	他们	和	铁	-	鞋子

[steɪvz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

staves	in	their	hands	.
杖	在	他们的	双手	.

一群装扮成水手的绅士手持铁靴杖，跟在他们身后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪlnəs] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [noʊ] [gʊd] .

There	was	a	paleness	on	their	faces	which	announced	no	good	.
那里	曾是	一个	苍白	在	他们的	面孔	哪个	宣布	不	好的	.

他们脸色苍白，预示着不祥之兆。

" [stɑːp] [hɪr] !

"	Stop	here	!
"	停止	这里	!

“停在这里！

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [swiːt] ; " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] .
" said one of them to his suite ; " this is the place .
" 说 一 的 他们 到 他的 套房 ; " 这 是 这 地方 .

其中一人对他的套房说："就是这里了。"

" [ðə; ði]['sɑːmbər] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðiːz] [spek'teitəs] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ]
" The sombre air and the silence of these spectators contrasted with the gay
" 这 阴沉 空气 和 这 沉默 的 这些 观众 对比 和 这 同性恋
[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ,
and anxious looks of the girls ,
和 焦虑的 看起来 的 这 女孩们 ,

"观众席上阴沉的气氛和沉默的气氛与女孩们既欢快又焦虑的神情形成了鲜明的对比。"

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌeksklə'meɪʃənz] .
and their childish exclamations .
和 他们的 幼稚 感叹词 .

以及他们孩子气的惊叹声。

" [ɑː] , [ðə; ði] [faɪn] [prə'seʃ(ə)n] !
" Ah , the fine procession !
" 啊 , 这 美好的 游行 !

"啊，多么壮观的游行队伍！"

" [ðeɪ] [kraɪd] ; " [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [wɪð; wɪθ] [kwɪ'ræs] [ænd; ənd] [red]
" they cried ; " there are at least five hundred men with cuirasses and red
" 他们 哭 ; " 那里 是 在 至少 五 百 男人 和 胸甲 和 红色的
['juːnɪfɔːrmz] , [ə'pɑːn] [faɪn] ['hɔːrsɪz] .
uniforms , upon fine horses .
制服 , 之上 美好的 马匹 .

他们喊道："至少有五百名身穿胸甲和红色制服、骑着骏马的士兵。"

[ðeɪv] [gɑːt] ['jeloʊ] ['fɛðɝz] [ɪn][ðer; ðər][lɑːrdʒ][hæts] . "
They've got yellow feathers in their large hats . "
他们有 得到 黄色的 羽毛 在 他们的 大的 帽子 . "

他们的大帽子上插着黄色的羽毛。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][st'reɪndʒəz] — [ˌkætə'loʊniənz] , " [sed] [ə; eɪ] [frentʃ] [gɑːrd] .
" They are strangers — Catalonians , " said a French guard .
" 他们 是 陌生人 — 加泰罗尼亚人 , " 说 一个 法语 警卫 .

"他们是陌生人——加泰罗尼亚人，"一名法国卫兵说道。

" [huːm] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kən'dʌktɪŋ] [hɪr] ?
" Whom are they conducting here ?
" 谁 是 他们 进行 这里 ?

他们在这里指挥谁?

[ɑː] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [gɪlt] [koʊtʃ] !
Ah , here is a fine gilt coach !
啊 , 这里 是 一个 美好的 镀金 教练 !

啊，这是一辆精美的镀金马车!

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
but there's no one in it . "
但 有 不 一 在 它 . "

但里面一个人也没有。

" [ɑː] ! [aɪ] [siː] [θriː] [men] [ɑːn] [fʊt] ; [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] ? "
" Ah ! I see three men on foot ; where are they going ? "
" 啊 ! 我 看 三 男人 在 脚 ; 在哪里 是 他们 去 ? "

"啊！我看到三个男人在步行；他们要去哪里？"

" [tuː; tə] [deθ] ! " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [stɜːrn] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['saɪlənst] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

"	To	death	!	"	said	Fontrailles	,	in	a	deep	,	stern	voice	which	silenced	all	around	.
"	到	死亡	!	"	说	-	,	在	一个	深的	,	船尾	嗓音	哪个	沉默	全部	大约	.

“去死吧！”方特雷尔用低沉而严厉的声音说道，周围的人顿时鸦雀无声。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] [sloʊ] [træmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ,

Nothing	was	heard	but	the	slow	tramp	of	the	horses	,	which	suddenly	stopped	,
没有什么	曾是	听到	但	这	慢的	流浪汉	的	这	马匹	,	哪个	突然	停止	,

除了马匹缓慢的脚步声外，什么也听不到，脚步声突然停了下来。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [di'leiz] [ðæt] ['hæpən] [ɪn][ɔːl] [prə'seʃənz] .

from	one	of	those	delays	that	happen	in	all	processions	.
从	一	的	那些	延误	那	发生	在	全部	游行	.

这是所有游行队伍中都会遇到的延误之一。

[ðeɪ] [ðen] [bɪ'held] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['sɪŋgjələr] ['spektək(ə)l] .

They	then	beheld	a	painful	and	singular	spectacle	.
他们	然后	观看	一个	痛苦	和	单数	奇观	.

然后，他们目睹了一场令人痛苦而又奇特的景象。

[æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɑːnʃərd] [hed] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , ['sɔbiŋ] ['vaɪələntli] ,

An	old	man	with	a	tonsured	head	walked	with	difficulty	,	sobbing	violently	,
一个	老的	男人	和	一个	剃度	头	步行	和	困难	,	啜泣	暴力	,

一位剃着光头的老人步履蹒跚，边走边痛哭。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tuː] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə'pɪrəns] ,

supported	by	two	young	men	of	interesting	and	engaging	appearance	,
有	经过	二	年轻的	男人	的	有趣的	和	引人入胜	外貌	,

在两位外表有趣且引人注目的年轻男子的陪同下，

[huː] [held] [wʌn] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bent] ['ʃəuldəz] ,

who	held	one	of	each	other's	hands	behind	his	bent	shoulders	,
WHO	握住	一	的	每个	其他的	双手	在后面	他的	弯曲	肩膀	,

他们彼此将对方的一只手搭在对方弯曲的肩膀后面，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [iːtʃ] [held] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

while	with	the	other	each	held	one	of	his	arms	.
尽管	和	这	其他	每个	握住	一	的	他的	武器	.

他们两人一人抓住他的一只胳膊。

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪv] ,

The	one	on	the	left	was	dressed	in	black	;	he	was	grave	,
这	一	在	这	左边	曾是	穿着	在	黑色的	;	他	曾是	严重	,

左边那位身穿黑衣，神情严肃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][kæst] [daʊn] .

and	his	eyes	were	cast	down	.
和	他的	眼睛	是	投掷	向下	.

他低下了头。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [mʌtʃ] ['jʌŋgər] , [wʌz; wəz] [ə'taɪərd] [ɪn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [dres] .

The	other	,	much	younger	,	was	attired	in	a	striking	dress	.
这	其他	,	很多	年轻	,	曾是	穿着	在	一个	引人注目	裙子	.

另一位女孩年纪小得多，穿着一件引人注目的连衣裙。

[ə; eɪ] ['pʊrˌpɔɪnt] [ʌv; əv] ['haːlənd] [klɔːθ] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [goʊld] [leɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]

A	pourpoint	of	Holland	cloth	,	adorned	with	broad	gold	lace	,	and	with	large
一个	倾点	的	荷兰	布	,	装饰	和	广阔	金子	蕾丝	,	和	和	大的

[im'brɔidəd] [sliːvz] ,

embroidered	sleeves	,
绣花	袖子	,

一件用荷兰布料制成的连衣裙，饰以宽大的金丝花边，并配有绣有精美图案的大袖子。

['kʌvərd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

covered	him	from	the	neck	to	the	waist	,	somewhat	in	the	fashion	of	a
涵盖	他	从	这	脖子	到	这	腰部	,	有些	在	这	时尚	的	一个

['wʊmənz] ['kɔːrsɪt] ;

woman's	corset	;
女性的	紧身胸衣	;

从脖子到腰部都遮盖住了他，有点像女人的紧身胸衣；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɛstmɛnts] [wɜːr; wər][ɪn] [blæk] ['velvɪt] , [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [pɑːmz] .

the	rest	of	his	vestments	were	in	black	velvet	,	embroidered	with	silver	palms	.
这	休息	的	他的	圣职	是	在	黑色的	天鹅绒	,	绣花	和	银	棕榈树	.

他其余的法衣都是黑色天鹅绒材质，上面绣着银色的棕榈树图案。

[greɪ] [buːts] [wɪð; wɪθ] [red] [hiːlz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] ['goʊldən][spɜːrz] ;

Gray	boots	with	red	heels	,	to	which	were	attached	golden	spurs	;
灰色的	靴子	和	红色的	高跟鞋	,	到	哪个	是	随附的	金的	马刺	;

灰色靴子，红色鞋跟，靴子上还装着金色马刺；

[ə; eɪ]['skɑːrlət] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][goʊld] ['bʌtnz] — [ɔːl] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['elɪgənt] [ænd; ənd]

a	scarlet	cloak	with	gold	buttons	—	all	set	off	to	advantage	his	elegant	and
一个	猩红	披风	和	金子	按钮	—	全部	放	离开	到	优势	他的	优雅的	和

['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] .

graceful	figure	.
优美	数字	.

一件饰有金色纽扣的猩红色斗篷——衬托出他优雅高贵的身姿。

[hiː; hi] [boʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [smaɪl] .

He	bowed	right	and	left	with	a	melancholy	smile	.
他	鞠躬	正确的	和	左边	和	一个	忧郁	微笑	.

他带着一丝忧伤的微笑，左右鞠躬致意。

[æn; ən][oʊld] ['sɜːrvənt] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd] [bɪrd] , ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

An	old	servant	,	with	white	moustache	,	and	beard	,	followed	with	his
一个	老的	仆人	,	和	白色的	胡子	,	和	胡须	,	随后	和	他的

[hed] [bent] [daʊn] ,

head	bent	down	,
头	弯曲	向下	,

一位留着白色胡须的老仆人低着头跟在后面。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː] ['tʃɑːdʒəz] , ['rɪtʃli] - .

leading	two	chargers	,	richly	comparisoned	.
领导	二	充电器	,	丰富	-	.

两款领先的充电器，进行了充分的比较。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər]['sɒbz] .

The	young	ladies	were	silent	;	but	they	could	not	restrain	their	sobs	.
这	年轻的	女士们	是	沉默的	;	但	他们	可以	不是	抑制	他们的	啜泣	.

年轻的女士们沉默不语，但她们却无法抑制自己的啜泣。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] , [ðæt] [pʊr] [oʊld][mæn] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] ,

"	It	is	,	then	,	that	poor	old	man	whom	they	are	leading	to	the	scaffold	,
"	它	是	,	然后	,	那	贫穷的	老的	男人	谁	他们	是	领导	到	这	脚手架	,

“那么，他们押往断头台的，就是那个可怜的老人。”

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] ; " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

"	they	exclaimed	;	"	and	his	children	are	supporting	him	.	"
"	他们	惊呼	;	"	和	他的	孩子们	是	支持	他	.	"

“他们惊呼道：‘他的孩子们也在支持他。’”

" [ə'pɑːn][jʊr; jər] [niːz] , ['leɪdiz] , " [sed] [ə; eɪ][mæn] , " [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! "

"	Upon	your	knees	,	ladies	,	"	said	a	man	,	"	and	pray	for	him	!	"
"	之上	你的	膝盖	,	女士们	,	"	说	一个	男人	,	"	和	祈祷	为了	他	!	"

“女士们，跪下，”一个男人说，“为他祈祷！”

" [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] , " [kraɪd]['gɑːndi] , " [ænd; ənd][let][juː 'es] [preɪ] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] !

"	On	your	knees	,	"	cried	Gondi	,	"	and	let	us	pray	that	God	will	deliver	him	!
"	在	你的	膝盖	,	"	哭	贡迪	,	"	和	让	我们	祈祷	那	上帝	将要	递送	他	!

“跪下,”贡迪喊道，“让我们祈祷上帝能救他！”

" [ɔːl][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [rɪ'piːtɪd] , " [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] !

"	All	the	conspirators	repeated	,	"	On	your	knees	!
"	全部	这	阴谋者	重复	,	"	在	你的	膝盖	!

所有同谋者都重复道：“跪下！”

[ɑːn][jʊr; jər] [niːz] !

on	your	knees	!
在	你的	膝盖	!

跪下!

" [ænd; ənd][set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [huː] ['ɪmɪˌteɪtɪd][ðem; ðəm][ɪn]['saɪləns] .

"	and	set	the	example	to	the	people	,	who	imitated	them	in	silence	.
"	和	放	这	例子	到	这	人们	,	WHO	模仿	他们	在	沉默	.

“并给百姓树立榜样，百姓默默地效法他们。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ['betər] [naʊ] , " [sed] ['gɑːndi] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə]

"	We	can	see	his	movements	better	now	,	"	said	Gondi	,	in	a	whisper	to
"	我们	能	看	他的	移动	更好的	现在	,	"	说	贡迪	,	在	一个	耳语	到

“我们现在能更清楚地看到他的动作了,”贡迪低声说道。

[ˌmɔːntrɪ'sɔːr] .

Montresor	.
蒙特雷索	.

蒙特雷索。

" [stænd] [ʌp] ; [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ? "

"	Stand	up	;	what	is	he	doing	?	"
"	站立	向上	;	什么	是	他	正在做	?	"

“站起来；他在干什么？”

" [hiː; hi][hæz; həz] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] , [sə'luːtɪŋ] [juː 'es] ; [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]

"	He	has	stopped	,	and	is	speaking	on	our	side	,	saluting	us	;	I	think	he
"	他	有	停止	,	和	是	请讲	在	我们的	边	,	敬礼	我们	;	我	思考	他

[hæz; həz] ['rekəgnaɪzd] [juː 'es] .

has	recognized	us	.
有	认可	我们	.

“他停了下来，站在我们这边说话，向我们敬礼；我想他认出我们了。”

" ['evri] [haʊs] , ['wɪndoʊ] , [wɔːl] , [ruːf] ,

"	Every	house	,	window	,	wall	,	roof	,
"	每一个	房子	,	窗户	,	墙	,	屋顶	,

“每一栋房子、每一扇窗户、每一面墙、每一个屋顶，

[ænd; ənd] [reɪzd] ['plætfɔːrm] [ðæt] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɜːsənz] [ʌv; əv]

and	raised	platform	that	looked	upon	the	place	was	filled	with	persons	of
和	提高	平台	那	看起来	之上	这	地方	曾是	已填	和	人	的

['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

every	age	and	condition	.
每一个	年龄	和	状况	.

俯瞰此地的高台上挤满了各个年龄段、各种境遇的人。

[ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [pri'veɪld] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['mʌltɪtuːd] .

The	most	profound	silence	prevailed	throughout	the	immense	multitude	.
这	最多	深刻的	沉默	最终获胜	自始至终	这	巨大	民众	.

茫茫人海中一片寂静。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [næt] , [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [wɪnd] ,

One	might	have	heard	the	wings	of	a	gnat	,	the	breath	of	the	slightest	wind	,
一	可能	有	听到	这	翅膀	的	一个	小飞虫	,	这	气息	的	这	丝毫	风	,

人们或许能听到蚊蚋的翅膀扇动声，或是微风拂过的声音。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] ; [jet] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kɑːm] ,

the	passage	of	the	grains	of	dust	which	it	raised	;	yet	the	air	was	calm	,
这	通道	的	这	谷物	的	灰尘	哪个	它	提高	;	然而	这	空气	曾是	冷静的	,

它扬起的尘埃缓缓飘过；然而，空气却很平静。

[ðə; ði] [sʌn] ['brɪliənt] , [ðə; ði] [skaɪ] [bluː] .

the	sun	brilliant	,	the	sky	blue	.
这	太阳	杰出的	,	这	天空	蓝色的	.

阳光灿烂，天空湛蓝。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .

The	people	listened	attentively	.
这	人们	听着	认真地	.

人们认真地听着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] ['di'i'es] [tɜ-oʊ] ;

They	were	close	to	the	Place	des	Terreaux	;
他们	是	关闭	到	这	地方	德斯	特罗	;

他们离特罗广场很近；

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæmər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [plæŋks] , [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sɪŋk] -

they	heard	the	blows	of	the	hammer	upon	the	planks	,	then	the	voice	of	Cinq	-
他们	听到	这	打击	的	这	锤	之上	这	木板	,	然后	这	嗓音	的	cinq	-

[mɑːrz] .

Mars	.
火星	.

他们听到锤子敲击木板的声音，然后听到了 Cinq-Mars 的声音。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [kɑːr'θuːʒən] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [gɑːrdz] .

A	young	Carthusian	thrust	his	pale	face	between	two	guards	.
一个	年轻的	卡尔特教派	推力	他的	苍白	脸	之间	二	守卫	.

一名年轻的卡尔特教派修士将他苍白的脸伸到两名卫兵中间。

[ɔːl] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['piːp(ə)l] .

All	the	conspirators	rose	above	the	kneeling	people	.
全部	这	阴谋者	玫瑰	多于	这	跪着	人们	.

所有阴谋者都从跪着的人们中间站了起来。

['evri] [wʌn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [belt] [ɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

Every	one	put	his	hand	to	his	belt	or	in	his	bosom	,
每一个	一	放	他的	手	到	他的	腰带	或者	在	他的	怀	,

每个人都把手放在腰带上或胸前，

[ə'proʊtʃɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['pɑːnjərd] .

approaching	close	to	the	soldier	whom	he	was	to	poniard	.
接近	关闭	到	这	士兵	谁	他	曾是	到	匕首	.

他靠近了要刺杀的士兵。

" [wʌt] [ɪz] [hiː; hi] ['duːɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɑːr'θuːʒən] .

"	What	is	he	doing	?	"	asked	the	Carthusian	.
"	什么	是	他	正在做	?	"	问	这	卡尔特教派	.

“他在做什么？”卡尔特教团的修士问道。

" [hæz; həz] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [hæt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ? "

"	Has	he	his	hat	upon	his	head	?	"
"	有	他	他的	帽子	之上	他的	头	?	"

他戴帽子了吗?

" [hiː; hi] [θroʊz] [hɪz; ɪz][hæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " ['kɑːmli] ['ænsər] [ðə; ði]

"	He	throws	his	hat	upon	the	ground	far	from	him	,	"	calmly	answered	the
"	他	投掷	他的	帽子	之上	这	地面	远的	从	他	,	"	平静地	回答	这

[ˌɑːrkwiːˈbʌzɪər] .

arquebusier	.
火绳枪手	.

“他把帽子扔到远处的地上，”火枪手平静地回答道。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[ðə; ði] [feɪt]

THE	FETE
这	宴请

盛宴

" [mɒn] [djuː] ! [kwest] - [ˌsiː ˈiː][ˌkju ju ˈi][ˌsiː ˈiː] ['mɑːnd] !

"	Mon	Dieu	!	quest	-	ce	que	ce	monde	!
"	星期一	上帝	!	寻求	-	ce	que	ce	世界	!

“我的上帝！探索世界！

" [dɝːnjɪrz] [pəˈroʊl] [diː][em] . [sɪŋk] - [mɑːrz]

"	Dernieres	paroles	de	M	.	Cinq	-	Mars
"	德尔尼埃尔	假释	德	M	.	cinq	-	火星

“M. Cinq-Mars 的最后一句话

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [prəˈseʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət]['laɪənz] ,

The	same	day	that	the	melancholy	procession	took	place	at	Lyons	,
这	相同的	天	那	这	忧郁	游行	采取	地方	在	莱昂斯	,

就在里昂举行那场哀悼游行的同一天，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːnz] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['witnist] ,

and	during	the	scenes	we	have	just	witnessed	,
和	期间	这	场景	我们	有	只是	目击者	,

在我们刚才目睹的场景中，

[ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [feɪt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æt; ət]['pærɪs][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][bæd] [teɪst]

a	magnificent	fete	was	given	at	Paris	with	all	the	luxury	and	bad	taste
一个	壮丽	宴请	曾是	给定	在	巴黎	和	全部	这	奢华	和	坏的	品尝

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

of	the	time	.
的	这	时间	.

巴黎举办了一场盛大的宴会，尽显当时的奢华与庸俗品味。

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['kɑːrdɪnl] [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [taʊnz] [ɪn] [fræns] [wɪð; wɪθ]

The	powerful	Cardinal	had	determined	to	fill	the	first	two	towns	in	France	with
这	强大的	红衣主教	有	决定	到	充满	这	第一的	二	城镇	在	法国	和

[hɪz; ɪz][pɑːmp] .

his	pomp	.
他的	盛大场面	.

这位权势滔天的红衣主教决心用他的奢华气派填满法国的前两个城镇。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] [rɪˈtɜːrn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [feɪt] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] ,

The	Cardinal's	return	was	the	occasion	on	which	this	fete	was	announced	,
这	红衣主教的	返回	曾是	这	场合	在	哪个	这	宴请	曾是	宣布	,

红衣主教的归来正是宣布举办此次庆祝活动的契机。

[æz; əz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .

as	given	to	the	King	and	all	his	court	.
作为	给定	到	这	国王	和	全部	他的	法庭	.

赐予国王及其所有朝臣。

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['empaɪər][baɪ] [fɔːrs] ,

Master	of	the	French	empire	by	force	,
掌握	的	这	法语	帝国	经过	力量	,

以武力征服法兰西帝国的主人

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv] [frentʃ] [ə'pɪnjən] [baɪ] [sɪ'dʌkʃn] ; [ænd; ənd] , ['wɪri]

the	Cardinal	desired	to	be	master	of	French	opinion	by	seduction	;	and	,	weary
这	红衣主教	想要的	到	是	掌握	的	法语	观点	经过	诱惑	;	和	,	厌倦

[ʌv; əv] ['dɔmineitiŋ] ,

of	dominating	,
的	占据主导地位	,

红衣主教渴望通过蛊惑人心来掌控法国舆论；然而，厌倦了统治之后，

[hoʊpt] [tuː; tə] [pliːz] .

hoped	to	please	.
希望	到	请	.

希望能让您满意。

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] " - " [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ][hɔːl] [kən'strʌktɪd]

The	tragedy	of	"	Mirame	"	was	to	be	represented	in	a	hall	constructed
这	悲剧	的	"	-	"	曾是	到	是	代表	在	一个	大厅	建造

[ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] [deɪ] ,

expressly	for	this	great	day	,
明确地	为了	这	伟大的	天	,

《米拉梅》这部悲剧将在一个专门为这个重要日子建造的大厅里上演。

[wɪtʃ] [reɪzd] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt] , [sez] [pɛlɪsən] , [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd]

which	raised	the	expenses	of	this	entertainment	,	says	Pelisson	,	to	three	hundred
哪个	提高	这	开支	的	这	娱乐	,	说道	佩利松	,	到	三	百

['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] .

thousand	crowns	.
千	皇冠	.

佩利松表示，这使得此次娱乐活动的费用增加了三十万克朗。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] - ['mɪnɪstər] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ɑːrmz] ;

The	entire	guard	of	the	Prime	-	Minister	were	under	arms	;
这	全部的	警卫	的	这	主要的	-	部长	是	在下面	武器	;

首相卫队全体成员都荷枪实弹；

[hɪz; ɪz] [fɔːr] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ˌməskə'tiːrz] [ænd; ənd][dʒenz] [dɑːrmz] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn]

his	four	companies	of	musketeers	and	gens	d'armes	were	ranged	in	a	line
他的	四	公司	的	火枪手	和	基因	武器	是	范围	在	一个	线

[ə'pɑːn][ðə; ði][væst] [s'teəkeɪsɪz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['gæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

upon	the	vast	staircases	and	at	the	entrance	of	the	long	galleries	of	the
之上	这	广阔的	楼梯	和	在	这	入口	的	这	长的	画廊	的	这

['pæleɪ] - ['kɑːrdɪnl] .

Palais	-	Cardinal	.
宫殿	-	红衣主教	.

他的四支火枪手和步兵连队列队在红衣主教宫巨大的楼梯上和长长的走廊入口处。

[ðɪs] ['brɪliənt] [ˌpændə'moʊniəm] , [wer] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][sɪnz][hæv; həv][ə; eɪ]['temp(ə)l][ɑːn] [iːtʃ] [flɔːr] ,

This	brilliant	pandemonium	,	where	the	mortal	sins	have	a	temple	on	each	floor	,
这	杰出的	混乱	,	在哪里	这	凡人	罪孽	有	一个	寺庙	在	每个	地面	,

这座光怪陆离的混乱殿堂，每一层都供奉着七宗罪，

[bɪ'lɔːŋd] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [praɪd] [ə'loʊn] , [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] .

belonged	that	day	to	pride	alone	,	which	occupied	it	from	top	to	bottom	.
属于	那	天	到	自豪	独自的	,	哪个	占领	它	从	顶部	到	底部	.

那一天，只有骄傲占据了一切，从上到下都充斥着骄傲。

[ə'pɑːn] [iːtʃ] [step] [wʌz; wəz] [pleɪst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] [gɑːrd] ,

Upon	each	step	was	placed	one	of	the	arquebusiers	of	the	Cardinal's	guard	,
之上	每个	步	曾是	放置	一	的	这	火绳枪手	的	这	红衣主教的	警卫	,

每级台阶上都站着一名红衣主教卫队的火枪手。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːrbaɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

holding	a	torch	in	one	hand	and	a	long	carbine	in	the	other	.
保持	一个	火炬	在	一	手	和	一个	长的	马枪	在	这	其他	.

一手拿着手电筒，一手拿着长枪。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)lmən] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['lɪvɪŋ] [ˌkændə'lɑːbrə] ,

The	crowd	of	his	gentlemen	circulated	between	these	living	candelabra	,
这	人群	的	他的	先生们	流通	之间	这些	活的	烛台	,

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] ,

while	in	the	large	garden	,
尽管	在	这	大的	花园	,

他的随从们在这些活烛台之间穿梭，而在大花园里，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [hjuːdʒ] ['tʃesnʌt] - [triːz] , [naʊ] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃərz] , [tuː]

surrounded	by	huge	chestnut	-	trees	,	now	replaced	by	a	range	of	archers	,	two
包围	经过	巨大的	板栗	-	树木	,	现在	替换	经过	一个	范围	的	弓箭手	,	二

['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] [laɪt] - [hɔːrs] ,

companies	of	mounted	light	-	horse	,
公司	的	安装	光	-	马	,

曾经被巨大的栗树环绕，如今却被一排弓箭手和两连轻骑兵所取代。

[ðer; ðər] ['mʌskɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] ,

their	muskets	in	their	hands	,
他们的	滑膛枪	在	他们的	双手	,

他们手中拿着火枪，

[wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɔːrdər] [ɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst] [fɪr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mæstər] .

were	ready	to	obey	the	first	order	or	the	first	fear	of	their	master	.
是	准备好	到	服从	这	第一的	命令	或者	这	第一的	害怕	的	他们的	掌握	.

他们随时准备服从主人的第一道命令或第一道恐惧。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , ['kærid] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['θɜːrti] - [eɪt] ['peɪdʒɪz] ,

The	Cardinal	,	carried	and	followed	by	his	thirty	-	eight	pages	,
这	红衣主教	,	携带	和	随后	经过	他的	三十	-	八	页面	,

红衣主教，由他的三十八位侍从抬着并跟随，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɑːks] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrp(ə)l] ,

took	his	seat	in	his	box	hung	with	purple	,
采取	他的	座位	在	他的	盒子	悬挂	和	紫色的	,

他坐进了挂着紫色挂饰的包厢里，

['feɪsɪŋ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [hæf] [rɪ'klaɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [griːn] ['kɜːtənz] [wɪtʃ]

facing	that	in	which	the	King	was	half	reclining	behind	the	green	curtains	which
面向	那	在	哪个	这	国王	曾是	一半	斜倚	在后面	这	绿色的	窗帘	哪个

[prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [f'læmbəʊz] .

preserved	him	from	the	glare	of	the	flambeaux	.
保存完好	他	从	这	强光	的	这	火炬	.

国王半斜倚在绿色的帷幔后面，帷幔遮蔽了他，使他免受火炬的灼热。

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [fɪld] [ðə; ði] [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [roʊz] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɪrd] .

The	whole	court	filled	the	boxes	,	and	rose	when	the	King	appeared	.
这	所有的	法庭	已填	这	盒子	,	和	玫瑰	什么时候	这	国王	出现	.

整个宫廷都挤满了包厢，国王出现时，全场起立。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [kə'menst] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['oʊvərtʃər] ,

The	orchestra	commenced	a	brilliant	overture	,
这	乐队	开始	一个	杰出的	序曲	,

乐团奏起了一首精彩的序曲，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	pit	was	thrown	open	to	all	the	men	of	the	town	and	the
和	这	坑	曾是	抛掷	打开	到	全部	这	男人	的	这	镇	和	这

['ɑːrmi] [huː] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] .

army	who	presented	themselves	.
军队	WHO	呈现	他们自己	.

于是，坑口向所有前来参加的城里人和军队的男人们敞开。

[θriː] [ɪm'petʃuəs] [weɪvz] [ʌv; əv] [spek'teitəs] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Three	impetuous	waves	of	spectators	rushed	in	and	filled	it	in	an	instant	.
三	浮躁	波浪	的	观众	匆忙	在	和	已填	它	在	一个	立即的	.

三波热情高涨的观众涌入，瞬间将这里挤得水泄不通。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ,

They	were	standing	,
他们	是	常设	,

他们站着，

[ænd; ənd][soʊ] ['θɪkli] [prest] [tə'geðər] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɑːrm] [sə'faist]

and	so	thickly	pressed	together	that	the	movement	of	a	single	arm	sufficed
和	所以	浓密	按下	一起	那	这	移动	的	一个	单身的	手臂	足够了

[tuː; tə] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][kɔːrn]

to	cause	in	the	crowd	a	movement	similar	to	the	waving	of	a	field	of	corn
到	原因	在	这	人群	一个	移动	相似的	到	这	挥手	的	一个	场地	的	玉米

.

:
.

人群挤得如此紧密，以至于一个人的手臂动一下，就能引起人群像摇曳的玉米地一样摆动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] [huːz] [hed] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

There	was	one	man	whose	head	thus	described	a	large	circle	,	as	that	of	a
那里	曾是	一	男人	谁	头	因此	描述	一个	大的	圆圈	,	作为	那	的	一个

['kʌmpəs] ,

compass	,
罗盘	,

有一个人的头像画出了一个大圆，就像圆规的圆周运动一样。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪkst] ;

without	his	feet	quitting	the	spot	to	which	they	were	fixed	;
没有	他的	脚	辞职	这	点	到	哪个	他们	是	固定的	;

他的双脚始终没有离开它们所站的地方；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] ['feɪntɪŋ] .

and	some	young	men	were	carried	out	fainting	.
和	一些	年轻的	男人	是	携带	出去	昏厥	.

有些年轻男子昏厥过去，被抬了起来。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [əd'vænst] [hɪz; ɪz] ['skelɪt(ə)n] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːks] ,

The	minister	,	contrary	to	custom	,	advanced	his	skeleton	head	out	of	his	box	,
这	部长	,	相反	到	风俗	,	先进的	他的	骨骼	头	出去	的	他的	盒子	,

这位大臣打破惯例，将他的骷髅头从箱子里拿了出来。

[ænd; ənd] [sə'luːtid] [ðə; ði] [ə'sembli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪʃəs] .

and	saluted	the	assembly	with	an	air	which	was	meant	to	be	gracious	.
和	敬礼	这	集会	和	一个	空气	哪个	曾是	意思是	到	是	亲切	.

他以彬彬有礼的姿态向在场众人致意。

[ðɪs] ['grɪməs] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːksɪz] ; [ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz]

This	grimace	obtained	an	acknowledgment	only	from	the	boxes	;	the	pit	was
这	鬼脸	获得	一个	致谢	仅有的	从	这	盒子	;	这	坑	曾是

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

这个鬼脸只引起了箱子的注意；坑里一片寂静。

['riʃəluː] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn]

Richelieu	had	wished	to	show	that	he	did	not	fear	the	public	judgment	upon
黎塞留	有	希望	到	展示	那	他	做过	不是	害怕	这	民众	判断	之上

[hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

his	work	,
他的	工作	,

黎塞留希望表明他并不惧怕公众对他作品的评价。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][tuː; tə][æd'mɪt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɔːl] [huː] [ʃʊd; ʃəd]['prez(ə)nt]

and	had	given	orders	to	admit	without	distinction	all	who	should	present
和	有	给定	订单	到	承认	没有	区别	全部	WHO	应该	展示

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

并已下令无差别地接纳所有前来的人。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .

He	began	to	repent	of	this	,	but	too	late	.
他	开始	到	悔改	的	这	,	但	也	晚的	.

他开始为此感到后悔，但为时已晚。

[ðə; ði][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [ə'sembli] [wʌz; wəz][æz; əz][koʊld][æt; ət][ðə; ði]['trædʒədi] - [ˌpæstə'ræl; ˌpæstə'rɑːl; ˌpæstə'rɑːli]

The	impartial	assembly	was	as	cold	at	the	tragedie	-	pastorale
这	公正	集会	曾是	作为	寒冷的	在	这	悲剧	-	田园

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

公正的集会如同田园悲剧本身一样冷漠。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [bɛə'ʒɛə] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [reɪzd] [ə'pɑːn] [red] [hiːlz] ,

In	vain	did	the	theatrical	bergeres	,	covered	with	jewels	,	raised	upon	red	heels	,
在	徒劳	做过	这	戏剧	牧羊人	,	涵盖	和	珠宝	,	提高	之上	红色的	高跟鞋	,

那些身披珠宝、脚蹬红跟鞋的戏剧侍者们徒劳地抬着头，

[wɪð; wɪθ] [krʊks] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [roʊbz]

with	crooks	ornamented	with	ribbons	and	garlands	of	flowers	upon	their	robes
和	骗子	装饰	和	丝带	和	花环	的	花朵	之上	他们的	长袍

,

,
,

她们的长袍上佩戴着饰有丝带和花环的权杖，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] - , [daɪ][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn]['taɪˌreɪdz][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd]

which	were	stuck	out	with	farthingale's	,	die	of	love	in	tirades	of	two	hundred
哪个	是	卡住	出去	和	-	,	死	的	爱	在	长篇大论	的	二	百

[vəːsiz] ;

verses	;
诗句	;

那些被裙撑撑开的，死于两百首诗歌的爱情长篇大论中；

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðə; ðɪ] - [ə'mɑːnts] [pɑːr'feɪ] - [stɑːrv] [ðəm'selvz] [ɪn] ['sɑːlətəri] [keivz] , [di'plɔːɪŋ] [ðer; ðər]

in	vain	did	the	'	amants	parfaits	'	starve	themselves	in	solitary	caves	,	deploring	their
在	徒劳	做过	这	-	阿曼茨	芭菲	-	饿死	他们自己	在	孤	洞穴	,	痛惜	他们的

[deθ] [ɪn] [ɪm'fætɪk] [toʊnz] ,

death	in	emphatic	tones	,
死亡	在	强调	音调	,

那些"完美情人"们徒劳地在僻静的山洞里绝食，用强烈的语气哀悼自己的死亡。

[ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [her] ['rɪbənz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] ;

and	fastening	to	their	hair	ribbons	of	the	favorite	color	of	their	mistress	;
和	紧固	到	他们的	头发	丝带	的	这	最喜欢的	颜色	的	他们的	情妇	;

并将她们女主人最喜欢的颜色的丝带系在头发上；

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ɪg'zɪbɪt] [saɪnz] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['ekstəsi] ,

in	vain	did	the	ladies	of	the	court	exhibit	signs	of	perfect	ecstasy	,
在	徒劳	做过	这	女士们	的	这	法庭	展览	标志	的	完美的	狂喜	,

宫廷女眷们徒劳地表现出极度的狂喜，

['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɑːksɪz] ,

leaning	over	the	edges	of	their	boxes	,
倾斜	超过	这	边缘	的	他们的	盒子	,

他们倚在箱子边缘，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə'tempt] [ə; eɪ] [fjuː] ['feɪntɪŋ] - [fɪts] — [ðə; ðɪ] ['saɪlənt] [pɪt] [geɪv] [noʊ] ['ʌðər] [saɪn] [ʌv; əv]

and	even	attempt	a	few	fainting	-	fits	—	the	silent	pit	gave	no	other	sign	of
和	甚至	试图	一个	很少	昏厥	-	适合	—	这	沉默的	坑	给予	不	其他	符号	的

[laɪf] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [pər'petʃuəl] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] .

life	than	the	perpetual	shaking	of	black	heads	with	long	hair	.
生活	比	这	永久	摇晃	的	黑色的	头部	和	长的	头发	.

甚至有人试图晕倒——寂静的坑里除了长发黑脑袋不停地摇晃外，没有任何其他生命迹象。

[ðə; ðɪ] ['kɑːrdɪnl] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ðɪ] [æb'stræktɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['sekənd]

The	Cardinal	bit	his	lips	and	played	the	abstracted	during	the	first	and	second
这	红衣主教	少量	他的	嘴唇	和	玩	这	摘要	期间	这	第一的	和	第二

[ækts] ;

acts	;
行为	;

红衣主教在第一幕和第二幕中咬着嘴唇，表现得心不在焉；

[ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [pæst] [ɔːf] [soʊ] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] [hɑːrt]

the	silence	in	which	the	third	and	fourth	passed	off	so	wounded	his	paternal	heart
这	沉默	在	哪个	这	第三	和	第四	通过了	离开	所以	受伤	他的	父系	心

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [reɪzd] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bælkəni] ,

that	he	had	himself	raised	half	out	of	the	balcony	,
那	他	有	他自己	提高	一半	出去	的	这	阳台	,

第三和第四个孩子在寂静中离去，这深深刺痛了他慈父的心，以至于他不由自主地半个身子探出了阳台。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [pə'zɪʃ(ə)n] [saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [tuː; tə]

and	in	this	uncomfortable	and	ridiculous	position	signed	to	the	court	to
和	在	这	不舒服	和	荒谬的	位置	签名	到	这	法庭	到

[rɪ'mɑːrk] [ðə; ðɪ] ['faɪnɪst] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

remark	the	finest	passages	,
评论	这	最好的	段落	,

在这种尴尬而荒谬的处境下，他签署了向法庭提交的、旨在评述最精彩段落的文件。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ə'plɔːz] .

and	himself	gave	the	signal	for	applause	.
和	他自己	给予	这	信号	为了	掌声	.

他自己则示意大家鼓掌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æktɪd][ə'pɑːn][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] ,

It	was	acted	upon	from	some	of	the	boxes	,
它	曾是	行动	之上	从	一些	的	这	盒子	,

它从某些箱子中被执行了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pæsəbl] [pɪt][wʌz; wəz] [mɔːr] ['saɪlənt][ðæn; ðən]['evər] ;

but	the	impassible	pit	was	more	silent	than	ever	;
但	这	恕	坑	曾是	更多的	沉默的	比	曾经	;

但是，那深不见底的深渊比以往任何时候都更加寂静；

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪn'taɪərli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] ['riːdʒənz] , [ðeɪ]

leaving	the	affair	entirely	between	the	stage	and	the	upper	regions	,	they
离开	这	事务	完全	之间	这	阶段	和	这	上	地区	,	他们

['ɑːbstɪnətli] [rɪ'meɪnd] ['nuːtər] .

obstinately	remained	neuter	.
顽固地	剩余	中性	.

他们将此事完全抛在舞台和上层区域之间，顽固地保持中性。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [fræns] [ðen] [kæst][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['hændfʊl][ʌv; əv]

The	master	of	Europe	and	France	then	cast	a	furious	look	at	this	handful	of
这	掌握	的	欧洲	和	法国	然后	投掷	一个	狂怒	看	在	这	少数	的

[men] [huː] [derd] [nɑːt][tuː; tə][əd'maɪər][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

men	who	dared	not	to	admire	his	work	,
男人	WHO	敢于	不是	到	钦佩	他的	工作	,

这位欧洲和法国的统治者怒视着这几个不敢赞赏他作品的人。

['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv]['nɪroʊ] ,

feeling	in	his	heart	the	wish	of	Nero	,
感觉	在	他的	心	这	希望	的	尼禄	,

他心中感受到了尼禄的愿望，

[ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪf] [ɔːl] [ðoʊz] [men][hæd; həd]

and	thought	for	a	moment	how	happy	he	should	be	if	all	those	men	had
和	想法	为了	一个	片刻	如何	快乐的	他	应该	是	如果	全部	那些	男人	有

[bʌt; bət][wʌn] [hed] .

but	one	head	.
但	一	头	.

他心想，如果所有那些人只有一个脑袋，他该有多高兴啊。

['sʌd(ə)nli] [ðɪs] [blæk] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['saɪlənt] [mæs] [bɪ'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['endləs] [raʊndz]

Suddenly	this	black	and	before	silent	mass	became	animated	,	and	endless	rounds
突然	这	黑色的	和	前	沉默的	大量的	成为	动画	,	和	无尽的	回合

[ʌv; əv] [ə'plɔːz] [bɜːrst] [fɔːrθ] ,

of	applause	burst	forth	,
的	掌声	爆裂	前进	,

突然间，这片原本漆黑寂静的人群变得热闹起来，爆发出经久不息的掌声。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

to	the	great	astonishment	of	the	boxes	,	and	above	all	,	of	the	minister	.
到	这	伟大的	惊讶	的	这	盒子	,	和	多于	全部	,	的	这	部长	.

令在场所有人，尤其是部长，都感到非常惊讶。

[hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [boʊd] ['greɪtfəli] ,

He	bent	forward	and	bowed	gratefully	,
他	弯曲	向前	和	鞠躬	感激不尽	,

他俯身向前，感激地鞠了一躬。

[bʌt; bət] [druː] [bæk] [ɑːn] [pɜˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈklæpɪŋ] [ʌv; əv] [hændz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈæktər] [ˈevri]

but	drew	back	on	perceiving	that	the	clapping	of	hands	interrupted	the	actors	every
但	画	后退	在	感知	那	这	鼓掌	的	双手	中断	这	演员	每一个

[taɪm] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] .

time	they	wished	to	proceed	.
时间	他们	希望	到	继续	.

但他意识到，每当演员们想要继续表演时，拍手声都会打断他们，于是便作罢。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɑːks] , [ʌnˈtɪl] [ðen] [kloʊzd] , [ˈoʊpənd] ,

The	King	had	the	curtains	of	his	box	,	until	then	closed	,	opened	,
这	国王	有	这	窗帘	的	他的	盒子	,	直到	然后	关闭	,	打开	,

国王打开了包厢的帘子，此前帘子一直是关着的。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪkˈsaɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈθuːziæzəm] .

to	see	what	excited	so	much	enthusiasm	.
到	看	什么	兴奋的	所以	很多	热情	.

想看看究竟是什么激发了大家如此高的热情。

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [bɑːksɪz] ,

The	whole	court	leaned	forward	from	their	boxes	,
这	所有的	法庭	倾斜	向前	从	他们的	盒子	,

整个法庭包厢的人都向前倾身，

[ænd; ənd] [pərˈsiːvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [spekˈteitəs] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈhʌmbli] [drest] ,

and	perceived	among	the	spectators	on	the	stage	a	young	man	,	humbly	dressed	,
和	感知	之中	这	观众	在	这	阶段	一个	年轻的	男人	,	谦卑地	穿着	,

在舞台上的观众中，人们注意到一位衣着朴素的年轻人，

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .

who	had	just	seated	himself	there	with	difficulty	.
WHO	有	只是	坐着	他自己	那里	和	困难	.

他费力地才坐到那里。

[ˈevri] [lʊk] [wʌz; wəz] [fɪkst] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .

Every	look	was	fixed	upon	him	.
每一个	看	曾是	固定的	之上	他	.

所有人的目光都集中在他身上。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [ˈʌtərli] [ɪmˈbærəst] [baɪ] [ðɪs] ,

He	appeared	utterly	embarrassed	by	this	,
他	出现	完全地	尴尬的	经过	这	,

他对此显得十分尴尬。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [kloʊk] - [fɑːr] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

and	sought	to	cover	himself	with	his	little	black	cloak	-	far	too	short	for	the	purpose	.
和	寻求	到	覆盖	他自己	和	他的	小的	黑色的	披风	-	远的	也	短的	为了	这	目的	.

他试图用那件太短的小黑斗篷遮住自己。

" [lə] [ˌsiː aɪ ˈdiː] ! [lə] [ˌsiː aɪ ˈdiː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [pɪt] , [ɪnˈses(ə)ntli] [əˈplɔːd] .

"	Le	Cid	!	le	Cid	!	"	cried	the	pit	,	incessantly	applauding	.
"	乐	cid	!	勒	cid	!	"	哭	这	坑	,	不已	鼓掌	.

“熙德！熙德！”观众席上响起阵阵欢呼声，掌声不绝于耳。

" ['terəfaɪd] , [kɔːrˈneɪl] [ɪˈskeɪpt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [siːnz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [əˈgen] ['saɪlənt] .

"	Terrified	,	Corneille	escaped	behind	the	scenes	,	and	all	was	again	silent	.
"	恐惧	,	科内耶	逃脱	在后面	这	场景	,	和	全部	曾是	再次	沉默的	.

“科内尔吓坏了，躲到了幕后，一切又恢复了寂静。”

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrt(ə)n] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

The	Cardinal	,	beside	himself	with	fury	,	had	his	curtain	closed	,	and	was
这	红衣主教	,	旁	他自己	和	愤怒	,	有	他的	窗帘	关闭	,	和	曾是

['kærid] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['gæləriz] ,

carried	into	his	galleries	,
携带	进入	他的	画廊	,

红衣主教勃然大怒，命人拉上帷幔，把他抬进了楼座。

[wer] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [ə'nʌðər] [siːn] , [prɪ'perd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [baɪ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

where	was	performed	another	scene	,	prepared	long	before	by	the	care	of
在哪里	曾是	执行	其他	场景	,	准备	长的	前	经过	这	关心	的

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Joseph	,
约瑟夫	,

那里上演了另一幕戏，这是约瑟夫很久以前就精心准备的。

[huː] [hæd; həd] ['tjuːtəd] [ðə; ði] [ə'tendənts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪ'fɔːr] ['kwɪtɪŋ] ['pærɪs] .

who	had	tutored	the	attendants	upon	the	point	before	quitting	Paris	.
WHO	有	辅导	这	服务员	之上	这	观点	前	辞职	巴黎	.

在离开巴黎之前，他曾就此问题指导过侍从们。

['kɑːrdɪnl] ['mæzəˌrɪn] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkər] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [θruː]

Cardinal	Mazarin	exclaimed	that	it	would	be	quicker	to	pass	his	Eminence	through
红衣主教	马扎林	惊呼	那	它	会	是	更快	到	经过	他的	卓越	通过

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [gleɪzd] ['wɪndoʊ] ,

a	long	glazed	window	,
一个	长的	釉面	窗户	,

马扎林枢机主教惊呼，还不如让枢机主教穿过一扇长长的玻璃窗来得快。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [led] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɑːks] [tuː; tə]

which	was	only	two	feet	from	the	ground	,	and	led	from	his	box	to
哪个	曾是	仅有的	二	脚	从	这	地面	,	和	引领	从	他的	盒子	到

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] ;

the	apartments	;
这	公寓	;

距离地面只有两英尺，从他的包厢通向公寓；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪdʒ] [pæst] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmtʃer] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	opened	and	the	page	passed	his	armchair	through	it	.
和	它	打开	和	这	页	通过了	他的	扶手椅	通过	它	.

它打开了，书页从他的扶手椅上滑了过去。

[ˌhɪrə'pɑːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] [roʊz] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd]

Hereupon	a	hundred	voices	rose	to	proclaim	the	accomplishment	of	the	grand
于是	一个	百	声音	玫瑰	到	宣布	这	成就	的	这	盛大

['prɑːfəsi] [ʌv; əv] [ˌnɔstrə'deiməs; -'dɑː-] .

prophecy	of	Nostradamus	.
预言	的	诺查丹玛斯	.

于是，上百人齐声宣告诺查丹玛斯的伟大预言已经实现。

[ðeɪ] [sed] :

They	said	:
他们	说	:

他们说：

" [ðə; ði] ['bɑːnɪt] [ruːʒ] ! - [ðæts] [mɔːŋse'njɜːr] ; - [kwɜ-'ɑːnteɪ] [wʌns] ! - — [ðæts] [sɪŋk] -

"	The	bonnet	rouge	!	-	that's	Monseigneur	;	'	quarante	onces	!	'	—	that's	Cinq	-
"	这	引擎盖	胭脂	!	-	那就是	阁下	;	-	隔离	曾经	!	-	—	那就是	cinq	-

“红帽！——那是大人；‘隔离一次！’——那是五——

[mɑːrz] ; - [taʊt] [fɪnɪrə] ! - — [ðæts] [diː] [ðaʊ] .

Mars	;	'	tout	finira	!	'	—	that's	De	Thou	.
火星	;	-	兜售者	芬尼拉	!	-	—	那就是	德	你	.

火星; '总而言之，菲尼拉！ '——那就是德你。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] ['ɪnsɪdənt] !

What	a	providential	incident	!
什么	一个	天意	事件	!

真是天意弄人!

[hɪz; ɪz]

His
他的

他的

['emɪnəns] [reɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [æz; əz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

Eminence	reigns	over	the	future	as	over	the	present	.
卓越	统治	超过	这	未来	作为	超过	这	展示	.

卓越对未来和现在都起着决定性作用。

" [hiː; hi] [əd'vænst] [ðʌs] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['æmbjələtɔːri] [θroʊn] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['splendɪd]

"	He	advanced	thus	upon	his	ambulatory	throne	through	the	long	and	splendid
"	他	先进的	因此	之上	他的	可移动的	王座	通过	这	长的	和	灿烂

['gæləriz] ,

galleries	,
画廊	,

“他就这样乘坐着他的移动宝座，穿过漫长而华丽的走廊，缓缓向前行进。”

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['flætəri] ;

listening	to	this	delicious	murmur	of	a	new	flattery	;
聆听	到	这	可口的	低语	的	一个	新的	奉承	;

聆听着这令人愉悦的奉承低语;

[bʌt; bət] [ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] ['diːəˌfaɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] ,

but	insensible	to	the	hum	of	voices	which	deified	his	genius	,
但	麻木不仁	到	这	哼	的	声音	哪个	神化	他的	天才	,

但他对那些将他的才华奉为神明的赞颂之声却毫无感觉。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ɔːl] [ðer; ðər] ['preɪzɪz] [fɔːr; fər] [wʌn] [wɜːrd] ,

he	would	have	given	all	their	praises	for	one	word	,
他	会	有	给定	全部	他们的	赞扬	为了	一	单词	,

他愿意用他们所有的赞美来换取一句话。

[wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'muːvəbl] [ænd; ənd] [ɪn'fleksəb(ə)l] ['pʌblɪk] ,

one	single	gesture	of	that	immovable	and	inflexible	public	,
一	单身的	手势	的	那	不可移动的	和	不灵活的	民众	,

那群顽固不化、毫无弹性的公众的一次举动，

['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ðæt] [wɜːrd] [bɪn] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] ; [fɔːr; fər] ['klæmər] [kæn; kən] [biː; bi] ['staɪf(ə)ld] ,

even	had	that	word	been	a	cry	of	hatred	;	for	clamor	can	be	stifled	,
甚至	有	那	单词	到过	一个	哭	的	仇恨	;	为了	叫嚣	能	是	窒息	,

即使那句话是仇恨的呐喊；因为喧嚣是可以被压制的，

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'vendʒ] [wʌnz] [self] [ɑːn] ['saɪləns] ?

but	how	avenge	one's	self	on	silence	?
但	如何	报仇	一个人的	自己	在	沉默	?

但如何向沉默复仇呢?

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['straɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ðer; ðər]

The	people	can	be	prevented	from	striking	,	but	who	can	prevent	their
这	人们	能	是	阻止	从	引人注目	,	但	WHO	能	防止	他们的

['weɪtɪŋ] ?

waiting	?
等待	?

可以阻止人们罢工，但谁能阻止他们等待呢?

[pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['fæntəm] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

Pursued	by	the	troublesome	phantom	of	public	opinion	,
追击	经过	这	麻烦的	幻影	的	民众	观点	,

在令人头疼的舆论幽灵的追逐下，

[ðə; ði] ['gluːmi] ['mɪnɪstər] ['oʊnli] [θɔːt] [hɪm'self] [ɪn] ['seɪfti] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]

the	gloomy	minister	only	thought	himself	in	safety	when	he	reached	the	interior	of
这	阴沉	部长	仅有的	想法	他自己	在	安全	什么时候	他	达到	这	内部的	的

[hɪz; ɪz] ['pæləs] [ə'mɪd][hɪz; ɪz] ['flætərɪŋ] ['kɔːtiːəz] ,

his	palace	amid	his	flattering	courtiers	,
他的	宫殿	之中	他的	奉承	朝臣	,

这位阴郁的大臣只有回到宫殿深处，置身于谄媚的朝臣之中，才觉得自己安全了。

[huːz] [ˌædə'reɪʃənz] [suːn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [pɪt][hæd; həd] [derd] [nɑːt][tuː; tə]

whose	adorations	soon	made	him	forget	that	a	miserable	pit	had	dared	not	to
谁	崇拜	很快	制成	他	忘记	那	一个	悲惨的	坑	有	敢于	不是	到

[əd'maɪər][hɪm; ɪm] .

admire	him	.
钦佩	他	.

那些崇拜者很快就让他忘记了，一个可怜的深渊都不敢对他表示敬佩。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [pleɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst] [ə'pɑːrtmənts] ,

He	had	himself	placed	like	a	king	in	the	midst	of	his	vast	apartments	,
他	有	他自己	放置	喜欢	一个	国王	在	这	中间	的	他的	广阔的	公寓	,

他把自己像国王一样安置在自己广阔的宫殿中央。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ə'tentɪvli] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [men]

and	,	looking	around	him	,	attentively	counted	the	powerful	and	submissive	men
和	,	寻找	大约	他	,	认真地	计数	这	强大的	和	顺从者	男人

[huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

who	surrounded	him	.
WHO	包围	他	.

他环顾四周，仔细数了数围绕在他身边的那些强大而顺从的男人们。

[kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [əd'maɪəd] [hɪm'self] .

Counting	them	,	he	admired	himself	.
计数	他们	,	他	钦佩	他自己	.

他一边数着，一边欣赏着自己。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fæməliz] , [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv]

The	chiefs	of	the	great	families	,	the	princes	of	the	Church	,	the	presidents	of
这	酋长们	的	这	伟大的	家庭	,	这	王子们	的	这	教会	,	这	总统们	的

[ɔːl][ðə; ði] ['pɑːləmənts] ,

all	the	parliaments	,
全部	这	议会	,

各大家族的首领、教会的领袖、所有议会的议长们，

[ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz] , [ðə; ði] ['mɑːʃəlz] [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	governors	of	the	provinces	,	the	marshals	and	generals	-	in	-	chief	of	the
这	州长们	的	这	省份	,	这	元帅	和	将军们	-	在	-	首席	的	这

['ɑːmiz] , [ðə; ði]['nʌnsioʊ] ,

armies	,	the	nuncio	,
军队	,	这	教廷大使	,

各省总督、军队元帅和总司令、教廷大使、

[ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kiŋdəmz] , [ðə; ði] ['depjutiz] [ænd; ənd] ['senətəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	**ambassadors**	**of**	**all**	**the**	**kingdoms**	**,**	**the**	**deputies**	**and**	**senators**	**of**	**the**
这	大使们	的	全部	这	王国	,	这	副手们	和	参议员	的	这

[rɪ'pʌblɪk] ,

republics	**,**
共和国	,

各王国的大使，各共和国的代表和参议员，

[wɜːr; wər] ['moʊʃnləs] , [səb'mɪsɪv] , [ænd; ənd] [reɪndʒd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

were	**motionless**	**,**	**submissive**	**,**	**and**	**ranged**	**around**	**him**	**,**	**as**	**if**	**awaiting**	**his**
是	静止不动	,	顺从者	,	和	范围	大约	他	,	作为	如果	等待中	他的

['ɔːrdərz] .

orders	**.**
订单	.

它们一动不动，顺从地围在他周围，仿佛在等待他的命令。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə] [breɪv] [hɪz; ɪz] [lʊk] ,

There	**was**	**no**	**longer**	**a**	**look**	**to**	**brave**	**his**	**look**	**,**
那里	曾是	不	更长	一个	看	到	勇敢的	他的	看	,

他再也没有勇气直视他的目光了。

[noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [reɪz] [ɪt'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

no	**longer**	**a**	**word**	**to**	**raise**	**itself**	**against**	**his**	**will**	**,**
不	更长	一个	单词	到	增加	本身	反对	他的	将要	,

不再有词语违背他的意愿而自行升起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Cinq Mars — 第 6 卷(Cinq Mars — Volume 6)

[nɑːt][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] [men] [derd] [tuː; tə][fɔːrm][ɪn][ðə; ði][moʊst]['siːkrət] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
not **a** **project** **that** **men** **dared** **to** **form** **in** **the** **most** **secret** **recesses** **of** **the**
不是 一个 项目 那 男人 敢于 到 形式 在 这 最多 秘密 凹陷处 的 这
[hɑːrt] ,
heart **,**
心 ,

这不是男人敢在内心最隐秘的角落里构想出来的计划。

[nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .
not **a** **thought** **which** **did** **not** **proceed** **from** **his** **.**
不是 一个 想法 哪个 做过 不是 继续 从 他的 .

这并非他自己没有想到的。

[mjuːt] ['jʊrəp] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ɪts] [reprɪ'zentətɪv] .
Mute **Europe** **listened** **to** **him** **by** **its** **representatives** **.**
沉默的 欧洲 听着 到 他 经过 它是 代表 .

沉默的欧洲通过其代表听取了他的意见。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [reɪz] [æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [vɔɪs] ,
From **time** **to** **time** **he** **raise** **an** **imperious** **voice** **,**
从 时间 到 时间 他 增加 一个 专横 嗓音 ,

他时不时会发出专横跋扈的声音，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd][wɜːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːmpəs] ['sɜːrk(ə)l] ,
and **threw** **a** **self** **-** **satisfied** **word** **to** **this** **pompous** **circle** **,**
和 扔 一个 自己 - 使满意 单词 到 这 傲慢 圆圈 ,

然后，他得意洋洋地对这群自命不凡的人说了些什么。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [θroʊz] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [kɔɪn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['begərz] .
as **a** **man** **who** **throws** **a** **copper** **coin** **among** **a** **crowd** **of** **beggars** **.**
作为 一个 男人 WHO 投掷 一个 铜 硬币 之中 一个 人群 的 乞丐 .

就像一个向一群乞丐中抛撒铜币的人。

[ðen] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
Then **might** **be** **distinguished** **,**
然后 可能 是 杰出的 ,

那么就可以加以区分了，

[baɪ][ðə; ði][praɪd] [wɪtʃ] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ]['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
by **the** **pride** **which** **lit** **up** **his** **looks** **and** **the** **joy** **visible** **in** **his** **countenance** **,**
经过 这 自豪 哪个 点燃 向上 他的 看起来 和 这 喜悦 可见的 在 他的 面容 ,

从他眼中闪耀的自豪和脸上显而易见的喜悦来看，

[ðə; ði] [prɪns] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪvər] .
the **prince** **who** **had** **received** **such** **a** **favor** **.**
这 王子 WHO 有 已收到 这样的 一个 偏爱 .

那位蒙受如此恩惠的王子。

[træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [mæn] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði]
Transformed **into** **another** **man** **,** **he** **seemed** **to** **have** **made** **a** **step** **in** **the**
转变 进入 其他 男人 , 他 似乎 到 有 制成 一个 步 在 这
['haɪərɑːrki] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
hierarchy **of** **power** **,**
等级制度 的 力量 ,

变身成另一个人后，他似乎在权力等级中迈上了一步。

[soʊ] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [ˌædə'reɪʃənz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [kə'resɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

so	surrounded	with	unlooked	-	for	adorations	and	sudden	caresses	was	the
所以	包围	和	未曾注意的	-	为了	崇拜	和	突然	爱抚	曾是	这

['fɔːrtʃənət] ['kɔːrtiər] ,

fortunate	courtier	,
幸运	朝臣	,

这位幸运的廷臣就这样被意想不到的爱慕和突如其来的爱抚所包围。

[huːz] [əb'skjʊr] ['hæpinəs] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [pər'siːv] .

whose	obscure	happiness	the	Cardinal	did	not	even	perceive	.
谁	朦胧	幸福	这	红衣主教	做过	不是	甚至	感知	.

红衣主教甚至没有察觉到他那份隐秘的幸福。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʌk][diː] ['buːjɑːn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

The	King's	brother	and	the	Duc	de	Bouillon	stood	in	the	crowd	,
这	国王学院	兄弟	和	这	杜克	德	布永	站立	在	这	人群	,

国王的弟弟和布永公爵站在人群中，

[wens] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [dɪd][nɑːt] [deɪn] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðem; ðəm] .

whence	the	minister	did	not	deign	to	withdraw	them	.
何处	这	部长	做过	不是	设计	到	提取	他们	.

因此，部长不屑于收回这些文件。

['oʊnli][hiː; hi] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][dɪs'mænt(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] ['fɔːtrisiz] ,

Only	he	ostentatiously	said	that	it	would	be	well	to	dismantle	a	few	fortresses	,
仅有的	他	炫耀地	说	那	它	会	是	出色地	到	拆除	一个	很少	堡垒	,

只有他高调地说，拆除几座堡垒是件好事。

[spoʊk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['peɪvmənts] [ænd; ənd] [kiːz] [æt; ət]['pærɪs] ,

spoke	at	length	of	the	necessity	of	pavements	and	quays	at	Paris	,
辐	在	长度	的	这	必要性	的	人行道	和	码头	在	巴黎	,

他详细论述了巴黎修建人行道和码头的必要性，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [tuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['tjuːrɪn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]

and	said	in	two	words	to	Turenne	that	he	might	perhaps	be	sent	to	the
和	说	在	二	字	到	图雷纳	那	他	可能	也许	是	发送	到	这

['ɑːrmi][ɪn] ['ɪtəli] ,

army	in	Italy	,
军队	在	意大利	,

他只用了两个字就告诉蒂雷纳，他或许会被派往意大利参军。

[tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz][bə'tɑːn][æz; əz] ['mɛrəʃæl] [frʌm; frəm] [prɪns] ['tɔməs] .

to	seek	his	baton	as	marechal	from	Prince	Thomas	.
到	寻找	他的	指挥棒	作为	马雷夏尔	从	王子	托马斯	.

向托马斯王子寻求元帅的指挥权。

[waɪl] ['riʃəluː] [ðʌs] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ə'mɪd]

While	Richelieu	thus	played	with	the	great	and	small	things	of	Europe	,	amid
尽管	黎塞留	因此	玩	和	这	伟大的	和	小的	事物	的	欧洲	,	之中

[hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] [feɪt] ,

his	noisy	fete	,
他的	嘈杂	宴请	,

黎塞留就这样在喧闹的宴会中玩弄着欧洲的种种大事小事。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['luːvər] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

the	Queen	was	informed	at	the	Louvre	that	the	time	was	come	for	her
这	女王	曾是	知情的	在	这	卢浮宫	那	这	时间	曾是	来	为了	她

[tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] ['pæləs] ,

to	proceed	to	the	Cardinal's	palace	,
到	继续	到	这	红衣主教的	宫殿	,

女王在卢浮宫被告知，她该前往红衣主教的宫殿了。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'weitid] [hɜːr; hər]['æftər][ðə; ði]['trædʒədi] .

where	the	King	awaited	her	after	the	tragedy	.
在哪里	这	国王	等待中	她	后	这	悲剧	.

悲剧发生后，国王在那里等着她。

[ðə; ði] ['sɪriəs] [æn] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [dɪd][nɑːt] ['wɪtnəs] ['eni] [pleɪ] ;

The	serious	Anne	of	Austria	did	not	witness	any	play	;
这	严肃的	安妮	的	奥地利	做过	不是	证人	任何	玩	;

严肃的奥地利的安妮没有观看任何戏剧；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] - ['mɪnɪstər] .

but	she	could	not	refuse	her	presence	at	the	fete	of	the	Prime	-	Minister	.
但	她	可以	不是	拒绝	她	在场	在	这	宴请	的	这	主要的	-	部长	.

但她无法拒绝出席首相的宴会。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]['ɔːrətɔːri] , ['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] , [hɜːr; hər]

She	was	in	her	oratory	,	ready	to	depart	,	and	covered	with	pearls	,	her
她	曾是	在	她	演说	,	准备好	到	离开	,	和	涵盖	和	珍珠	,	她

['feɪvərɪt] ['ɔːrnəmənt] ;

favorite	ornament	;
最喜欢的	装饰品	;

她身处祈祷室，准备出发，身上佩戴着她最喜欢的珍珠饰品；

['stændɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [glæs] [wɪð; wɪθ] [mə'riː] [diː]['mæntjuə:] ,

standing	opposite	a	large	glass	with	Marie	de	Mantua	,
常设	对面的	一个	大的	玻璃	和	玛丽	德	曼图亚	,

站在一个大玻璃杯对面，杯子上印着玛丽·德·曼图亚的画像，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌn][ɔːr] [tuː] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

she	was	arranging	more	to	her	satisfaction	one	or	two	details	of	the	young
她	曾是	安排	更多的	到	她	满意	一	或者	二	细节	的	这	年轻的

['dʌtʃɪsɪz] [twɑː'let] ,

Duchess's	toilette	,
公爵夫人的	厕所	,

她正在按照自己的意愿，对年轻公爵夫人的梳妆打扮进行一两处更细致的安排。

[huː] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɪŋk] [roʊb] , [wʌz; wəz][hɜːr'self] ['kɔntempleitɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

who	,	dressed	in	a	long	pink	robe	,	was	herself	contemplating	with	attention	,
WHO	,	穿着	在	一个	长的	粉色的	长袍	,	曾是	她自己	沉思	和	注意力	,

她身穿一件粉色长袍，正专注地沉思着。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ɑːn'wiː][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌlənnəs] , [ðə; ði][ɑːn'sɑːmb(ə)l][ʌv; əv]

though	with	somewhat	of	ennui	and	a	little	sullenness	,	the	ensemble	of
尽管	和	有些	的	厌倦	和	一个	小的	阴郁	,	这	合奏	的

[hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

her	appearance	.
她	外貌	.

尽管她的外表略带倦怠和一丝闷闷不乐，但整体而言，她的装扮还是不错的。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] [ɪn] [mə'riː] , [ænd; ənd] , [mɔːr] ['trʌbld] ,

She	saw	her	own	work	in	Marie	,	and	,	more	troubled	,
她	锯	她	自己的	工作	在	玛丽	,	和	,	更多的	麻烦	,

她从玛丽身上看到了自己的影子，这让她更加不安。

[θɔːt] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðɪs]

thought	with	deep	apprehension	of	the	moment	when	this
想法	和	深的	忧虑	的	这	片刻	什么时候	这

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][kɑːm] [wʊd] [siːs] ,

transient	calm	would	cease	,
瞬态	冷静的	会	停止	,

我深深地担忧着这短暂的平静终将结束的那一刻。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [bʌt; bət] ['frɪvələs] ['kærəktər]

despite	the	profound	knowledge	she	had	of	the	feeling	but	frivolous	character
尽管	这	深刻的	知识	她	有	的	这	感觉	但	轻浮	特点

[ʌv; əv] [mə'riː] .

of	Marie	.
的	玛丽	.

尽管她对玛丽的感情和轻浮的性格有着深刻的了解。

[sɪns] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ˌes 'tiː] . - [dʒɝ'meɪn] ([ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['letər]) , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

Since	the	conversation	at	St	.	-	Germain	(	the	fatal	letter	)	,	she	had	not
自从	这	对话	在	英石	.	-	杰曼	(	这	致命的	信	)	,	她	有	不是

['kwɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] ,

quitted	the	young	Princess	,
辞职	这	年轻的	公主	,

自从在圣日耳曼的那次谈话（那封致命的信）之后，她就再也没有放弃过那位年轻的公主。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi'stəu] [ɔːl][hɜːr; hər] [ker] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ]

and	had	bestowed	all	her	care	to	lead	her	mind	to	the	path	which
和	有	授予	全部	她	关心	到	带领	她	头脑	到	这	小路	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [treɪst] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

she	had	traced	out	for	her	,
她	有	追踪	出去	为了	她	,

她倾注了全部心力，引导她的思想走向她为她规划好的道路。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][dɪ'saɪdɪd] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [æn] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [wʌz; wəz][æn; ən]

for	the	most	decided	feature	in	the	character	of	Anne	of	Austria	was	an
为了	这	最多	决定	特征	在	这	特点	的	安妮	的	奥地利	曾是	一个

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['ɑːbstɪnəsi] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

invincible	obstinacy	in	her	calculations	,
无敌	固执	在	她	计算	,

奥地利的安妮性格中最显著的特点就是她谋划时那不可战胜的固执。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv][səb'dʒɛktɪd] [ɔːl] [ɪ'vents] [ænd; ənd][ɔːl] ['pæʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

to	which	she	would	fain	have	subjected	all	events	and	all	passions	with	a
到	哪个	她	会	欣然	有	受	全部	活动	和	全部	激情	和	一个

[ˌdʒiːə'metrɪkl] [ɪg'zæktɪtuːd] .

geometrical	exactitude	.
几何	精确度	.

她恨不得将所有事件和所有情感都以几何般的精确度来加以规范。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [maɪnd][wiː; wi][mʌst; məst]

There	is	no	doubt	that	to	this	positive	and	immovable	mind	we	must
那里	是	不	怀疑	那	到	这	积极的	和	不可移动的	头脑	我们	必须

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɔːl][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːdʒənsi] .

attribute	all	the	misfortunes	of	her	regency	.
属性	全部	这	不幸	的	她	摄政时期	.

毫无疑问，她摄政时期的所有不幸都应归咎于她这种积极而坚定的心态。

[ðə; ði]['sɑːmbər][rɪ'plaɪ][ʌv; əv] [sɪŋk] - [mɑːrz] ; [hɪz; ɪz] [ə'rest] ; [hɪz; ɪz]['traɪəl] — [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld]

The	sombre	reply	of	Cinq	-	Mars	;	his	arrest	;	his	trial	—	all	had	been	concealed
这	阴沉	回复	的	cinq	-	火星	;	他的	逮捕	;	他的	审判	—	全部	有	到过	暗

[frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses] [mə'riː] ,

from	the	Princesse	Marie	,
从	这	公主	玛丽	,

辛克-马尔斯阴沉的回答；他的被捕；他的审判——所有这些都对玛丽公主隐瞒了。

[huːz] [fɜːrst] [fɔːlt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [self] - [lʌv] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

whose first fault , it is true , had been a movement of self - love and a

谁 第一的 过错 , 它 是 真的 , 有 到过 一个 移动 的 自己 - 爱 和 一个

['moʊmənteri] [fər'getflnəs] .

momentary forgetfulness .

瞬间 健忘 .

诚然，他的第一个错误是自恋和一时的健忘。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [kwiːn] [baɪ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ,

However , the Queen by nature was good - hearted ,

然而 , 这 女王 经过 自然 曾是 好的 - 心地 ,

然而，女王生性善良。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['bɪtərli] [rɪ'pentid] [hɜːr; hər] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [wɜːrdz] [soʊ] [dɪ'saɪsɪv] ,

and had bitterly repented her precipitation in writing words so decisive ,

和 有 苦涩地 悔改 她 沉淀 在 写作 字 所以 决定性 ,

她对自己草率写下如此果断的话语感到无比懊悔。

[ænd; ənd] [huːz] ['kɑːnsɪkwensɪz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sɪriəs] ;

and whose consequences had been so serious ;

和 谁 结果 有 到过 所以 严肃的 ;

其后果非常严重；

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪn'devərz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

and all her endeavors had been applied to mitigate the results .

和 全部 她 努力 有 到过 应用 到 缓解 这 结果 .

她竭尽全力减轻后果。

[ɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [fræns] ,

In reflecting upon her conduct in reference to the happiness of France ,

在 反思 之上 她 执行 在 参考 到 这 幸福 的 法国 ,

在反思她的行为对法国幸福的影响时，

[ʃiː; ʃi] [ə'plɔːd] [hɜːr'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðʌs] , [æt; ət][wʌn] [stroʊk] ,

she applauded herself for having thus , at one stroke ,

她 鼓掌 她自己 为了 拥有 因此 , 在 一 中风 ,

她为自己一举成功而感到自豪。

['staɪf(ə)ld][ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][ɪts]

stifled the germ of a civil war which would have shaken the State to its

窒息 这 细菌 的 一个 民用 战争 哪个 会 有 摇晃 这 状态 到 它是

['veri] [faʊn'deɪʃnz] .

very foundations .

非常 基础 .

扼杀了可能动摇国家根基的内战萌芽。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [frend] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɑːn] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['biːɪŋ]

But when she approached her young friend and gazed on that charming being

但 什么时候 她 接近 她 年轻的 朋友 和 凝视 在 那 迷人 存在

[huːz] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [dis'trɔiŋ] [ɪn][ɪts] [bluːm] ,

whose happiness she was thus destroying in its bloom ,

谁 幸福 她 曾是 因此 摧毁 在 它是 盛开 ,

但是当她走近她的年轻朋友，凝视着那个迷人的小生命时，她却眼睁睁地看着自己正在扼杀的幸福绽放之时，

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [æn; ən][oʊld][mæn][ə'pɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] , ['iːv(ə)n] ,

and reflected that an old man upon a throne , even ,

和 反映 那 一个 老的 男人 之上 一个 王座 , 甚至 ,

并想到，即使是坐在王座上的老人，

[wʊd] [nɑːt] ['rekəmpens] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔːs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sə'steɪn] ;

would not recompense her for the eternal loss she was about to sustain ;

会 不是 补偿 她 为了 这 永恒 损失 她 曾是 关于 到 维持 ;

无法弥补她即将遭受的永恒损失；

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ðə; ði]['toʊt(ə)l][ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] ,

when	she	thought	of	the	entire	devotion	,	the	total	abnegation	of	himself	,
什么时候	她	想法	的	这	全部的	虔诚	,	这	全部的	放弃	的	他自己	,

当她想到他那份全然的奉献，想到他完全的自我牺牲时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['witnist] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] , [ʌv; əv][soʊ]['lɔːfti][ə; eɪ] ['kærəktər] ,

she	had	witnessed	in	a	young	man	of	twenty	-	two	,	of	so	lofty	a	character	,
她	有	目击者	在	一个	年轻的	男人	的	二十	-	二	,	的	所以	高远	一个	特点	,

她亲眼目睹了一位年仅二十二岁、品格高尚的年轻人身上所展现出的品质。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] — [ʃiː; ʃi] ['pitid] [mə'riː] ,

and	almost	master	of	the	kingdom	—	she	pitied	Marie	,
和	几乎	掌握	的	这	王国	—	她	可怜的	玛丽	,

她几乎成了王国的主人——她怜悯玛丽，

[ænd; ənd][əd'maɪəd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['veri] [soʊl][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [soʊ] [ɪl] .

and	admired	from	her	very	soul	the	man	whom	she	had	judged	so	ill	.
和	钦佩	从	她	非常	灵魂	这	男人	谁	她	有	评判	所以	患病的	.

她由衷地钦佩那个她曾经认为非常糟糕的人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi]

She	would	at	least	have	desired	to	explain	his	worth	to	her	whom	he
她	会	在	至少	有	想要的	到	解释	他的	值得	到	她	谁	他

[hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] ['diːpli] ,

had	loved	so	deeply	,
有	喜爱	所以	深	,

她至少会想要向她解释他的价值，因为她曾深深地爱着他。

[ænd; ənd] [huː] [æz; əz] [jet] [nuː] [hɪm; ɪm][nɑːt] ;

and	who	as	yet	knew	him	not	;
和	WHO	作为	然而	知道	他	不是	;

而他们当时还不认识他；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ə'sembld] [æt; ət]['laɪənz] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

but	she	still	hoped	that	the	conspirators	assembled	at	Lyons	would	be	able	to
但	她	仍然	希望	那	这	阴谋者	组装	在	莱昂斯	会	是	有能力的	到

[seɪv] [hɪm; ɪm] ,

save	him	,
节省	他	,

但她仍然希望聚集在里昂的同谋者们能够救他。

[ænd; ənd][wʌns] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	once	knowing	him	to	be	in	a	foreign	land	she	could	tell	all	to	her
和	一次	会心	他	到	是	在	一个	外国的	土地	她	可以	告诉	全部	到	她

[dɪr] [mə'riː] .

dear	Marie	.
亲爱的	玛丽	.

得知他身处异国他乡后，她便可以把一切都告诉她亲爱的玛丽。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [fɪrd] [wɔːr] .

As	to	the	latter	,	she	had	at	first	feared	war	.
作为	到	这	后者	,	她	有	在	第一的	害怕	战争	.

至于后者，她起初害怕战争。

[bʌt; bət] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kwiːnz] ['piːp(ə)l] ,

But	surrounded	by	the	Queen's	people	,
但	包围	经过	这	女王大学	人们	,

但被女王的人民包围着，

[huː] [hæd; həd][let] ['nʌθɪŋ] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [ɪr] [bʌt; bət] [nuːz] [dik'teitid] [baɪ] [ðɪs] ['prɪnses] ,

who	had	let	nothing	reach	her	ear	but	news	dictated	by	this	Princess	,
WHO	有	让	没有什么	抵达	她	耳朵	但	消息	口述	经过	这	公主	,

她只听从这位公主的指示，不让任何消息传到她耳中。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [ɔːr] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ðæt] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [pleɪs] ;

she	knew	,	or	thought	she	knew	,	that	the	conspiracy	had	not	taken	place	;
她	知道	,	或者	想法	她	知道	,	那	这	阴谋	有	不是	已采取	地方	;

她知道，或者自以为知道，阴谋并没有发生；

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

that	the	King	and	the	Cardinal	had	returned	to	Paris	nearly	at	the	same	time	;
那	这	国王	和	这	红衣主教	有	返回	到	巴黎	几乎	在	这	相同的	时间	;

国王和红衣主教几乎同时返回巴黎；

[ðæt] [mə'sjɜːr] , ['riːlæpst; rɪ'læpst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [hæd; həd] [ˌriːə'piəd] [æt; ət] [kɔːrt] ; [ðæt] [ðə; ði] ['dʌk] [diː] ['buːjɑːn] ,

that	Monsieur	,	relapsed	for	a	while	,	had	reappeared	at	court	;	that	the	Duc	de	Bouillon	,
那	先生	,	复发	为了	一个	尽管	,	有	再次出现	在	法庭	;	那	这	杜克	德	布永	,

那位先生病情复发了一段时间后，又出现在了宫廷；那位布永公爵，

[ɑːn] [siːdɪŋ] [sɪ'dæn] , [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]['feɪvər] ;

on	ceding	Sedan	,	had	also	been	restored	to	favor	;
在	让步	轿车	,	有	还	到过	恢复	到	偏爱	;

割让色当后，也重新获得了宠信；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] - [grænd][ɛ'kweɪər] - [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'pɪrd] ,

and	that	if	the	'	grand	ecuyer	'	had	not	yet	appeared	,
和	那	如果	这	-	盛大	埃库耶	-	有	不是	然而	出现	,

如果“大侍卫长”还没有出现，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [ˌænɪ'mɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

the	reason	was	the	more	decided	animosity	of	the	Cardinal	toward	him	,
这	原因	曾是	这	更多的	决定	敌意	的	这	红衣主教	朝向	他	,

原因是红衣主教对他抱有更强烈的敌意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .

and	the	greater	part	he	had	taken	in	the	conspiracy	.
和	这	更大的	部分	他	有	已采取	在	这	阴谋	.

以及他在阴谋中所扮演的更大角色。

[bʌt; bət] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['dʒʌstɪs] ['klɪrli] [sed] [ðæt] ['hævɪŋ] ['æktɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['brʌðər] ,

But	common	sense	and	natural	justice	clearly	said	that	having	acted	under	the	order	of	the	King's	brother	,
但	常见的	感觉	和	自然的	正义	清楚地	说	那	拥有	行动	在下面	这	命令	的	这	国王学院	兄弟	,

但常识和自然正义都清楚地表明，既然是奉国王的兄弟之命行事，

[hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪns] .

his	pardon	ought	to	follow	that	of	this	Prince	.
他的	赦免	应该	到	跟随	那	的	这	王子	.

他的赦免也应该遵循这位王子的赦免原则。

[ɔːl] [ðen] , [hæd; həd] [kɑːmd] [ðə; ði][fɜːrst] [ʌn'iːzinis] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

All	then	,	had	calmed	the	first	uneasiness	of	her	heart	,
全部	然后	,	有	平静下来	这	第一的	不安	的	她	心	,

这一切，平息了她心中最初的不安。

[waɪl] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['sɔfənd] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [praʊd] [rɪ'zentmənt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə'genst] [sɪŋk] -

while	nothing	had	softened	the	kind	of	proud	resentment	she	felt	against	Cinq	-
尽管	没有什么	有	软化	这	种类	的	自豪的	怨恨	她	毛毡	反对	cinq	-

[mɑ:rz] ,

Mars	,
火星	,

然而，她对辛克-马尔斯的那种骄傲的怨恨丝毫没有减弱。

[soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] ,

so	indifferent	as	not	to	inform	her	of	the	place	of	his	retreat	,
所以	冷漠	作为	不是	到	通知	她	的	这	地方	的	他的	撤退	,

他如此冷漠，甚至没有告诉她他的隐居之处。

[noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] , [waɪl] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

known	to	the	Queen	and	the	whole	court	,	while	,	she	said	to	herself	,
已知	到	这	女王	和	这	所有的	法庭	,	尽管	,	她	说	到	她自己	,

女王和整个宫廷都知道这件事，而她心想：

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

she	had	thought	but	of	him	.
她	有	想法	但	的	他	.

她一直想着他。

[bɪ'saɪdz] , [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] [ðə; ði] [bɔ:lz] [ænd; ənd] [feɪts] [hæd; həd][soʊ] ['ræpɪdli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd]

Besides	,	for	two	months	the	balls	and	fetes	had	so	rapidly	succeeded
除了	,	为了	二	几个月	这	球	和	节日	有	所以	快速	成功了

[i:tʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

此外，两个月来，舞会和庆祝活动接踵而至。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [mɪ'stɪriəs] ['du:tiz] [hæd; həd] [kə'mɑ:ndid] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ,

and	so	many	mysterious	duties	had	commanded	her	presence	,
和	所以	许多	神秘	职责	有	命令	她	在场	,

许多神秘的任务召唤着她前来执行。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [skers] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

that	she	had	for	reflection	and	regret	scarce	more	than	the	time	of
那	她	有	为了	反射	和	后悔	稀少	更多的	比	这	时间	的

[hɜ:r; hər] [twɑ:'let] ,

her	toilette	,
她	厕所	,

她用来反思和后悔的时间，几乎和她梳妆打扮的时间一样少。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['ɔ:lmoʊst][ə'loʊn] .

at	which	she	was	generally	almost	alone	.
在	哪个	她	曾是	一般来说	几乎	独自的	.

她通常几乎是独自一人在那里。

['evri] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['regjələrli] [kə'menst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'grætɪtu:d]

Every	evening	she	regularly	commenced	the	general	reflection	upon	the	ingratitude
每一个	晚上	她	经常	开始	这	一般的	反射	之上	这	忘恩负义

[ænd; ənd] [ɪn'kɑ:nstənsi] [ʌv; əv] [men] — [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]['nɑ:v(ə)l] [θɔ:t] ,

and	inconstancy	of	men	—	a	profound	and	novel	thought	,
和	反复无常	的	男人	—	一个	深刻的	和	小说	想法	,

每天晚上，她都会例行地开始反思男人的忘恩负义和反复无常——这是一种深刻而新颖的想法。

[wɪtʃ] ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][fɜːrst]

which never fails to occupy the head of a young person in the time of first

哪个 绝不 失败 到 占据 这 头 的 一个 年轻的 人 在 这 时间 的 第一的

[lʌv] — [bʌt; bət] [sliːp] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;

love — but sleep never permitted her to finish the reflection ;

爱 — 但 睡觉 绝不 允许 她 到 结束 这 反射 ;

这总是会让初恋的年轻人思绪万千——但睡眠却不允许她完成这种思考；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [kloʊzd] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] [er] [hɜːr; hər][aɪ'diːəz][hæd; həd]

and the fatigue of dancing closed her large black eyes ere her ideas had

和 这 疲劳 的 跳舞 关闭 她 大的 黑色的 眼睛 埃雷 她 想法 有

[faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] ['klæsɪfaɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] ,

found time to classify themselves in her memory ,

成立 时间 到 分类 他们自己 在 她 记忆 ,

跳舞的疲惫让她闭上了那双乌黑的大眼睛，她的思绪还没来得及在记忆中整理好。

[ɔːr][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

or to present her with any distinct images of the past .

或者 到 展示 她 和 任何 清楚的 图片 的 这 过去的 .

或者向她展示任何清晰的过去景象。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

In the morning she was always surrounded by the young princesses of the

在 这 早晨 她 曾是 总是 包围 经过 这 年轻的 公主们 的 这

[kɔːrt] ,

court ,

法庭 ,

每天早晨，她总是被宫廷里的年轻公主们簇拥着。

[ænd; ənd] [er] [ʃiː; ʃi] [wel] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [hæd; həd][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz]

and ere she well had time to dress had to present herself in the Queen's

和 埃雷 她 出色地 有 时间 到 裙子 有 到 展示 她自己 在 这 女王大学

[ə'pɑːrtmənt] ,

apartment ,

公寓 ,

她还没来得及好好打扮，就得去女王的寝宫觐见她了。

[wer] [ə'weitid] [hɜːr; hər][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [bʌt; bət] [naʊ] [les] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns]

where awaited her the eternal , but now less disagreeable homage of the Prince

在哪里 等待中 她 这 永恒 , 但 现在 较少的 令人不快的 尊敬 的 这 王子

- ['pælətaɪn] .

- Palatine .

- 帕拉丁 .

在那里，等待她的将是永恒的，但如今不再那么令人不快的，来自王子的谄媚。

[ðə; ði] [poʊlz] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [fræns] [ðæt] [mɪ'stɪriəs]

The Poles had had time to learn at the court of France that mysterious

这 波兰人 有 有 时间 到 学习 在 这 法庭 的 法国 那 神秘

[rɪ'zɜːrv] ,

reserve ,

预订 ,

波兰人在法国宫廷待了一段时间，已经学会了那种神秘的矜持。

[ðæt] ['eləkwənt] ['saɪləns] [wɪtʃ] [soʊ] [pliːziz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [in'hɑːnsiz] [ðə; ði]

that eloquent silence which so pleases the women , because it enhances the

那 雄辩 沉默 哪个 所以 请 这 女性 , 因为 它 增强 这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] ['siːkrət] ,

importance of things always secret ,

重要性 的 事物 总是 秘密 ,

那种令女性如此愉悦的意味深长的沉默，因为它凸显了那些始终保密之事的意义。

[ænd; ənd] ['eliveits] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [rɪ'spekt] ,

and	elevates	those	whom	they	respect	,
和	提升	那些	谁	他们	尊重	,

并提拔他们所尊重的人。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'kluːd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ig'zibitɪŋ] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

so	as	to	preclude	the	idea	of	exhibiting	suffering	in	their	presence	.
所以	作为	到	排除	这	主意	的	展出	痛苦	在	他们的	在场	.

从而避免在他们面前表现出痛苦。

[mə'riː] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kɪŋ] - ;

Marie	was	regarded	as	promised	to	King	Uladislas	;
玛丽	曾是	认为	作为	承诺	到	国王	-	;

玛丽被认为是许配给乌拉迪斯拉斯国王的公主；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] — [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] — [hæd; həd][soʊ] [wel] [ə'kʌstəmd] [hɜːr'self]

and	she	herself	—	we	must	confess	it	—	had	so	well	accustomed	herself
和	她	她自己	—	我们	必须	承认	它	—	有	所以	出色地	习惯	她自己

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['poʊlənd]['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [kwiːn] [wʊd] [hæv; həv]

to	this	idea	that	the	throne	of	Poland	occupied	by	another	queen	would	have
到	这	主意	那	这	王座	的	波兰	占领	经过	其他	女王	会	有

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [θɪŋ] .

appeared	to	her	a	monstrous	thing	.
出现	到	她	一个	滔天	事物	.

我们必须承认，她本人已经非常习惯于这种想法，以至于波兰的王位由另一位女王占据，在她看来简直是件可怕的事情。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	did	not	look	forward	with	pleasure	to	the	period	of	ascending	it	,
她	做过	不是	看	向前	和	乐趣	到	这	时期	的	上升	它	,

她并不乐意攀登那段时间。

[bʌt; bət][hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rendərd]

but	had	,	however	,	taken	possession	of	the	homage	which	was	rendered
但	有	,	然而	,	已采取	拥有	的	这	尊敬	哪个	曾是	渲染

[hɜːr; hər] [bɪ'fɔːrhænd] .

her	beforehand	.
她	预先	.

但她已经收下了事先向她献上的贡品。

[ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] [ə'vaʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði]

Thus	,	without	avowing	it	even	to	herself	,	she	greatly	exaggerated	the
因此	,	没有	宣称	它	甚至	到	她自己	,	她	非常	夸张的	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ə'fensɪz] [ʌv; əv] [sɪŋk] - [mɑːrz] ,

supposed	offences	of	Cinq	-	Mars	,
据称	罪行	的	cinq	-	火星	,

因此，她甚至没有向自己承认，就大大夸大了辛克-马尔斯的所谓罪行。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [ɪk'spaʊndid] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɝ'meɪn] .

which	the	Queen	had	expounded	to	her	at	St	.	Germain	.
哪个	这	女王	有	阐述	到	她	在	英石	.	杰曼	.

女王曾在圣日耳曼向她解释过这件事。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði]['roʊziz][ɪn] [ðɪs] [bu'keɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	You	are	as	fresh	as	the	roses	in	this	bouquet	,	"	said	the	Queen	.
"	你	是	作为	新鲜的	作为	这	玫瑰	在	这	花束	,	"	说	这	女王	.

“你就像这束花里的玫瑰一样清新脱俗，”女王说道。

" [kʌm] , - [mɑː] [ʃɛr] - , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?

"	Come	,	'	ma	chere	'	,	are	you	ready	?
"	来	,	-	玛	切尔	-	,	是	你	准备好	?

“来吧，我的宝贝，你准备好了吗？”

[wʌt] [miːnz] [ðɪs] ['paʊtɪŋ] [er] ?
What means this pouting air ?
什么 方法 这 撅嘴 空气 ?

这是什么意思?

[kʌm] , [let] [ˌem 'iː] ['fæsn] [ðɪs] ['ɪrɪŋ] .
Come , let me fasten this earring .
来 , 让 我 系 这 耳环 .

来，我帮你戴上耳环。

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [laɪk] [ðiːz] [tɔɪz] , [eɪ] ?
Do you not like these toys , eh ?
做 你 不是 喜欢 这些 玩具 , 嗯 ?

你不喜欢这些玩具吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [set] [ʌv; əv] ['ɔrnəmənts] ? "
Will you have another set of ornaments ? "
将要 你 有 其他 放 的 装饰品 ? "

你们还会再添置一套饰品吗?

" [oʊ] , [noʊ] , ['mædəm] .
" Oh , no , Madame .
" 哦 , 不 , 夫人 .

“哦，不，夫人。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [maɪ'self] [æt; ət] [ɔːl] ,
I think that I ought not to decorate myself at all ,
我 思考 那 我 应该 不是 到 装饰 我 在 全部 ,

我认为我根本不应该打扮自己。

[fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] [haʊ] [ʌn'hæpi] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
for no one knows better than yourself how unhappy I am .
为了 不 一 知道 更好的 比 你自己 如何 不开心 我 是 .

没有人比你更清楚我有多不快乐。

[men] [ɑːr; ər] ['veri] ['kruːəl] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] !
Men are very cruel toward us !
男人 是 非常 残忍的 朝向 我们 !

男人对我们太残忍了!

" [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [naʊ] [klɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" I have reflected on what you said , and all is now clear to me .
" 我 有 反映 在 什么 你 说 , 和 全部 是 现在 清除 到 我 .

“我仔细思考了你所说的话，现在我明白了。”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
Yes , it is quite true that he did not love me ,
是的 , 它 是 相当 真的 那 他 做过 不是 爱 我 ,

是的，他确实不爱我。

[fɔːr; fər] [hæd; həd] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'naunst] [æn; ən] ['entərpraɪz] [ðæt] [geɪv]
for had he loved me he would have renounced an enterprise that gave
为了 有 他 喜爱 我 他 会 有 放弃 一个 企业 那 给予
[ˌem 'iː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'iːzinis] .
me so much uneasiness .
我 所以 很多 不安 .

如果他爱我，他就会放弃这项让我如此不安的事业。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [rɪ'membər] , [ɪn'diːd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
I told him , I remember , indeed , which was very decided , " she added ,
我 讲述 他 , 我 记住 , 的确 , 哪个 曾是 非常 决定 , " 她 额外 ,

“我告诉他，我确实记得，那件事当时非常坚决，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sɑːləm] [er] , " [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]

with	an	important	and	even	solemn	air	,	"	that	he	would	be	a	rebel
和	一个	重要的	和	甚至	庄严	空气	,	"	那	他	会	是	一个	反叛

— [jes] , ['mædəm] , [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

—	yes	,	Madame	,	a	rebel	.
—	是的	,	夫人	,	一个	反叛	.

他带着一种重要甚至庄严的神情说：“他会是一个叛逆者——是的，夫人，一个叛逆者。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ][æt; ət] [seɪnt] - [juː'stɑːʃ] .

I	told	him	so	at	Saint	-	Eustache	.
我	讲述	他	所以	在	圣	-	尤斯塔什	.

我在圣厄斯塔什告诉他这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti][wʌz; wəz] [raɪt] .

But	I	see	that	your	Majesty	was	right	.
但	我	看	那	你的	威严	曾是	正确的	.

但我认为陛下是对的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] !

I	am	very	unfortunate	!
我	是	非常	不幸	!

我真是太不幸了！

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [æm'bɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [lʌv] .

He	had	more	ambition	than	love	.
他	有	更多的	志向	比	爱	.

他野心大于爱。

" [hɪr] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [piːk] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [roʊld] ['kwɪkli] [daʊn]

"	Here	a	tear	of	pique	escaped	from	her	eyes	,	and	rolled	quickly	down
"	这里	一个	撕	的	激起	逃脱	从	她	眼睛	,	和	滚动	迅速地	向下

[hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

her	cheek	,
她	脸颊	,

“这时，她眼中涌出一滴愤懑的泪水，迅速顺着脸颊滚落下来。”

[æz; əz][ə; eɪ] [pɜːrl] [ə'pɑːn][ə; eɪ][roʊz] .

as	a	pearl	upon	a	rose	.
作为	一个	珍珠	之上	一个	玫瑰	.

宛如玫瑰上的珍珠。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['fæsnɪŋ] [hɜːr; hər] ['breɪsləts] ;

"	Yes	,	it	is	certain	,	"	she	continued	,	fastening	her	bracelets	;
"	是的	,	它	是	肯定	,	"	她	持续	,	紧固	她	手镯	;

“是的，这是肯定的，”她一边系着手镯一边继续说道；

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [pruːf] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [tuː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæz; həz] [ri'naunst] [hɪz; ɪz]

"	and	the	greatest	proof	is	that	in	the	two	months	he	has	renounced	his
"	和	这	最	证明	是	那	在	这	二	几个月	他	有	放弃	他的

['entərpraɪz] — [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][let][ˌem 'iː]

enterprise	—	you	told	me	that	you	had	saved	him	—	he	has	not	let	me
企业	—	你	讲述	我	那	你	有	已保存	他	—	他	有	不是	让	我

[noʊ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ,

know	the	place	of	his	retreat	,
知道	这	地方	的	他的	撤退	,

“而最大的证明就是，在他放弃他的事业的两个月里——你告诉我你救了他——他没有告诉我他隐居的地点。”

[waɪl] [aɪ] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] ['wiːpɪŋ] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ɔːl] [jʊr; jər] ['paʊər] [ɪn]

while	I	during	that	time	have	been	weeping	,	have	been	imploring	all	your	power	in
尽管	我	期间	那	时间	有	到过	哭泣	,	有	到过	恳求	全部	你的	力量	在

[hɪz; ɪz]['feɪvər] ;

his	favor	;
他的	偏爱	;

在那段时间里，我一直在哭泣，恳求您用尽一切力量帮助他；

[hæv; həv] [sɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [maɪt] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] .

have	sought	but	a	word	that	might	inform	me	of	his	proceedings	.
有	寻求	但	一个	单词	那	可能	通知	我	的	他的	诉讼程序	.

我只想知道他正在做什么。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [rɪ'fjuːz] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [θroʊn]

I	have	thought	but	of	him	;	and	even	now	I	refuse	every	day	the	throne
我	有	想法	但	的	他	;	和	甚至	现在	我	拒绝	每一个	天	这	王座

[ʌv; əv]['poʊlənd] ,

of	Poland	,
的	波兰	,

我心中只有他；即使现在，我也每天都拒绝波兰的王位。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnstənt] ,

because	I	wish	to	prove	to	the	end	that	I	am	constant	,
因为	我	希望	到	证明	到	这	结尾	那	我	是	持续的	,

因为我希望始终如一地证明这一点。

[ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [kæn; kən][nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə][maɪ] [ə'tætʃmənt] , [fɑːr] [mɔːr] ['sɪriəs]

that	you	yourself	can	not	make	me	disloyal	to	my	attachment	,	far	more	serious
那	你	你自己	能	不是	制作	我	不忠	到	我的	依恋	,	远的	更多的	严肃的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,

than	his	,
比	他的	,

你自己也无法让我背叛我的感情，那份感情远比他的感情更加深厚。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['haɪər] [wɜːrθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [men] .

and	that	we	are	of	higher	worth	than	the	men	.
和	那	我们	是	的	更高	值得	比	这	男人	.

而且我们比男人更有价值。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [ə'tend] [ðɪs] [feɪt] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔːl] . "

But	,	however	,	I	think	I	may	attend	this	fete	,	since	it	is	not	a	ball	.	"
但	,	然而	,	我	思考	我	可能	出席	这	宴请	,	自从	它	是	不是	一个	球	.	"

但是，我想我可能会参加这个聚会，因为它不是舞会。

" [jes] , [jes] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] !

"	Yes	,	yes	,	my	dear	child	!
"	是的	,	是的	,	我的	亲爱的	孩子	!

“是的，是的，我亲爱的孩子！”

[kʌm] , [kʌm] !

come	,	come	!
来	,	来	!

来，来！

" [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] [tɔːk] ,

"	said	the	Queen	,	desirous	of	putting	an	end	to	this	childish	talk	,
"	说	这	女王	,	渴望	的	推杆	一个	结尾	到	这	幼稚	讲话	,

“女王说道，她很想结束这种幼稚的谈话。”

[wɪtʃ] [ə'flɪktɪd] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr'self] [huː] [hæd; həd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː]

which	afflicted	her	all	the	more	that	it	was	herself	who	had	encouraged	it
哪个	受苦的	她	全部	这	更多的	那	它	曾是	她自己	WHO	有	鼓励	它

.

:

.

更令她痛苦的是，这件事正是她自己鼓励的。

" [kʌm] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['juːniən] [ðæt] [prɪ'veɪlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl]

"	Come	,	you	will	see	the	union	that	prevails	between	the	princes	and	the	Cardinal
"	来	,	你	将要	看	这	联盟	那	占上风	之间	这	王子们	和	这	红衣主教

,

,

,

“来吧，你们将会看到王子们和红衣主教之间的团结。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [pər'hæps] [hɪr] [sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] .

and	we	shall	perhaps	hear	some	good	news	.
和	我们	将	也许	听到	一些	好的	消息	.

或许我们会听到一些好消息。

" [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] .

"	They	departed	.
"	他们	已离开	.

他们离开了。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ['entərd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['gæləriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæleɪ] - ['kɑːrdɪnl] ,

When	the	two	princesses	entered	the	long	galleries	of	the	Palais	-	Cardinal	,
什么时候	这	二	公主们	进入	这	长的	画廊	的	这	宫殿	-	红衣主教	,

当两位公主走进红衣主教宫的长廊时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['koʊldli] [sə'luːtid] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [huː] ,

they	were	received	and	coldly	saluted	by	the	King	and	the	minister	,	who	,
他们	是	已收到	和	冷冷地	敬礼	经过	这	国王	和	这	部长	,	WHO	,

国王和大臣接见他们时态度冷淡，只是冷冷地向他们敬了个礼。

['kloʊsli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['saɪlənt] ['kɔːtiːəz] , [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [tʃes] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [loʊ]

closely	surrounded	by	silent	courtiers	,	were	playing	at	chess	upon	a	small	low
密切	包围	经过	沉默的	朝臣	,	是	玩耍	在	棋	之上	一个	小的	低的

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

在沉默的侍臣们的簇拥下，他们在一张矮小的桌子上下棋。

[ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɔːr] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [spred] [θruː] [ðə; ði]

All	the	ladies	who	entered	with	the	Queen	or	followed	her	,	spread	through	the
全部	这	女士们	WHO	进入	和	这	女王	或者	随后	她	,	传播	通过	这

[ə'pɑːrtmənts] ;

apartments	;
公寓	;

所有与女王一同进入或跟随女王进入的女士们，都散落在各个房间里；

[ænd; ənd] [suːn] [sɔːft] ['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'luːn] — [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ə'kʌmpənimənt]

and	soon	soft	music	sounded	in	one	of	the	saloons	—	a	gentle	accompaniment
和	很快	柔软的	音乐	听起来	在	一	的	这	酒吧	—	一个	温和的	伴奏

[tuː; tə] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['praɪvət] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ['kærid] [ɑːn] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪ] [teiblz] .

to	the	thousand	private	conversations	carried	on	round	the	play	tables	.
到	这	千	私人的	对话	携带	在	圆形的	这	玩	表格	.

很快，其中一个沙龙里响起了柔和的音乐——这轻柔的乐声伴随着游戏桌旁上千次的私人谈话。

[nɪr] [ðə; ði] [kwiːn] [pæst] , [səˈluːtɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Near **the** **Queen** **passed** **,** **saluting** **her** **,**
靠近 这 女王 通过了 , 敬礼 她 ,

女王经过时，有人向她敬礼。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈnuːli] [ˈmærid] [ˈkʌp(ə)l] — [ðə; ði] [ˈhæpi] [ʃəˈboʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dʊˈʃes] [diː]
a **young** **newly** **married** **couple** **—** **the** **happy** **Chabot** **and** **the** **beautiful** **Duchesse** **de**
一个 年轻的 新 已婚 夫妻 一 这 快乐的 沙博 和 这 美丽的 公爵夫人 德
[ˈroʊən] .
Rohan **.**
罗汉 .

一对年轻的新婚夫妇——幸福的沙博和美丽的罗昂公爵夫人。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] [kraʊd] ,
They **seemed** **to** **shun** **the** **crowd** **,**
他们 似乎 到 回避 这 人群 ,

他们似乎刻意避开人群。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [əˈpɑːrt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
and **to** **seek** **apart** **a** **moment** **to** **speak** **to** **each** **other** **of** **themselves** **.**
和 到 寻找 除 一个 片刻 到 说话 到 每个 其他 的 他们自己 .

并找个时间单独谈谈自己。

[ˈevri] [wʌn] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈenvi] .
Every **one** **received** **them** **with** **a** **smile** **and** **looked** **after** **them** **with** **envy** **.**
每一个 一 已收到 他们 和 一个 微笑 和 看起来 后 他们 和 嫉妒 .

每个人都面带微笑地接待他们，并带着羡慕的目光照顾他们。

[ðer; ðər] [ˈhæpinəs] [wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [æz; əz] [ˈstrɔːŋli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntənənsiz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [æz; əz][ɪn]
Their **happiness** **was** **expressed** **as** **strongly** **in** **the** **countenances** **of** **others** **as** **in**
他们的 幸福 曾是 表达 作为 强烈 在 这 面容 的 其他的 作为 在
[ðer; ðər] [oʊn] .
their **own** **.**
他们的 自己的 .

他们的喜悦不仅体现在他们自己的脸上，也体现在周围人的脸上。

[məˈriː] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .
Marie **followed** **them** **with** **her** **eyes** **.**
玛丽 随后 他们 和 她 眼睛 .

玛丽的目光追随着他们。

" [stɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhæpi] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
" **Still** **they** **are** **happy** **,** **"** **she** **whispered** **to** **the** **Queen** **,**
" 仍然 他们 是 快乐的 , " 她 低声说道 到 这 女王 ,

“他们依然很幸福，”她低声对女王说。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsenʃər] [wɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhɪrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [mætʃ]
remembering **the** **censure** **which** **in** **her** **hearing** **had** **been** **thrown** **upon** **the** **match**
记住 这 谴责 哪个 在 她 听力 有 到过 抛掷 之上 这 匹配
.
:
.

她还记得自己亲耳听到的对这场比赛的谴责。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈænsər] , [æn] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] ,
But **without** **answering** **,** **Anne** **of** **Austria** **,**
但 没有 回答 , 安妮 的 奥地利 ,

但奥地利的安妮没有回答，

['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [sʌm; səm] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [maɪt] [ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] [jʌŋ]

fearful	that	in	the	crowd	some	inconsiderate	expression	might	inform	her	young
可怕	那	在	这	人群	一些	不体贴	表达	可能	通知	她	年轻的

[frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [ɪ'vent] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

friend	of	the	mournful	event	so	interesting	to	her	,
朋友	的	这	悲哀	事件	所以	有趣的	到	她	,

她担心人群中某个不体贴的人的表情会让她的年轻朋友得知她非常感兴趣的这件令人悲伤的事情。

[pleɪst] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [mə'riː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] . [mə'sjɜːr] , [ðə; ði] [prɪns] - ['pælətaɪn] ,

placed	herself	with	Marie	behind	the	King	.	Monsieur	,	the	Prince	-	Palatine	,
放置	她自己	和	玛丽	在后面	这	国王	.	先生	,	这	王子	-	帕拉丁	,

她和玛丽一起站在国王身后。先生，普法尔茨王子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʌk] [diː] ['buːjɑːn] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['laɪvli]

and	the	Duc	de	Bouillon	came	to	speak	to	her	with	a	gay	and	lively
和	这	杜克	德	布永	来了	到	说话	到	她	和	一个	同性恋	和	热闹

[er] .

air	.
空气	.

布永公爵神态轻松愉快地前来与她交谈。

[ðə; ði] ['sekənd] , [haʊ'evər] , ['kæstɪŋ] [ə'pɑːn] [mə'riː] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [glæns] , [sed]

The	second	,	however	,	casting	upon	Marie	a	severe	and	scrutinizing	glance	,	said
这	第二	,	然而	,	铸件	之上	玛丽	一个	严重	和	仔细审查	瞥一眼	,	说

[tuː; tə][hɜːr; hər] :

to	her	:
到	她	:

然而，第二个男人却用严厉而审视的目光打量着玛丽，对她说：

" ['mædəm] [lɑː]['prɪnsɪs; 'prɪnses] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] [sər'praɪzɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [geɪ] [ðɪs]

"	Madame	la	Princesse	,	you	are	most	surprisingly	beautiful	and	gay	this
"	夫人	拉	公主	,	你	是	最多	出奇	美丽的	和	同性恋	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“公主殿下，您今晚真是美得令人惊艳，而且心情也格外愉悦。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkər] [wɔːk] [ə'weɪ]

"	She	was	confused	at	these	words	,	and	at	seeing	the	speaker	walk	away
"	她	曾是	使困惑	在	这些	字	,	和	在	看到	这	扬声器	走	离开

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːmbər] [er] .

with	a	sombre	air	.
和	一个	阴沉	空气	.

她对这些话感到困惑，也对说话者神情凝重地走开的情景感到困惑。

[ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]['dʌk] [dɔrliːnz] , [huː] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd] [siːmd] [nɑːt]

She	addressed	herself	to	the	Duc	d'Orleans	,	who	did	not	answer	,	and	seemed	not
她	已解决	她自己	到	这	杜克	奥尔良	,	WHO	做过	不是	回答	,	和	似乎	不是

[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .

to	hear	her	.
到	听到	她	.

她向奥尔良公爵讲话，但公爵没有回答，似乎也没有听到她的话。

[mə'riː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ['peɪlnəs] [ænd; ənd][dɪs'kwaɪət]

Marie	looked	at	the	Queen	,	and	thought	she	remarked	paleness	and	disquiet
玛丽	看起来	在	这	女王	,	和	想法	她	评论	苍白	和	忧虑

[ɑːn][hɜːr; hər] [fitʃər] .

on	her	features	.
在	她	特征	.

玛丽看着女王，觉得她注意到女王脸上脸色苍白，神情不安。

['miːntaɪm] , [noʊ][wʌn] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli]

Meantime	,	no	one	ventured	to	approach	the	minister	,	who	was	deliberately
与此同时	,	不	一	冒险	到	方法	这	部长	,	WHO	曾是	故意地

['mediteitiŋ] [hɪz; ɪz] [muːvz] .

meditating	his	moves	.
冥想	他的	移动	.

与此同时，没有人敢靠近这位部长，他正在深思熟虑地考虑自己的行动。

['mæzəˌrɪn] [ə'loʊn] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [tʃer] , ['fɑːloʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [stroʊks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrv(ə)l]

Mazarin	alone	,	leaning	over	his	chair	,	followed	all	the	strokes	with	a	servile
马扎林	独自的	,	倾斜	超过	他的	椅子	,	随后	全部	这	笔画	和	一个	奴性的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

马扎林独自一人，俯身在椅子上，以奴性的目光注视着每一个笔画。

['gɪvɪŋ] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['evri] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [pleɪd] .

giving	gestures	of	admiration	every	time	that	the	Cardinal	played	.
给予	手势	的	钦佩	每一个	时间	那	这	红衣主教	玩	.

每当红衣主教演奏时，他都会做出赞赏的手势。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪm] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dɪsɪpeɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [klaʊd]

Application	to	the	game	seemed	to	have	dissipated	for	a	moment	the	cloud
应用	到	这	游戏	似乎	到	有	消散	为了	一个	片刻	这	云

[ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [braʊ] .

that	usually	shaded	the	minister's	brow	.
那	通常	阴影	这	部长	眉头	.

似乎对游戏的投入暂时驱散了部长眉间通常笼罩的阴霾。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [əd'vænst] [ə; eɪ] ['taʊər] ,

He	had	just	advanced	a	tower	,
他	有	只是	先进的	一个	塔	,

他刚刚推进了一座塔楼，

[wɪtʃ] [pleɪst] ['luːɪsɪz] [kɪŋ] [ɪn] [ðæt] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] " ['steɪlmeɪt] ,

which	placed	Louis's	king	in	that	false	position	which	is	called	"	stalemate	,
哪个	放置	路易斯的	国王	在	那	错误的	位置	哪个	是	称为	"	僵局	,

这使得路易国王陷入了所谓的“僵局”这种错误的境地。

" — [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ebəni] [kɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['pɜːrsənəli] [ə'tækt] ,

"	—	a	situation	in	which	the	ebony	king	,	without	being	personally	attacked	,
"	—	一个	情况	在	哪个	这	乌木	国王	,	没有	存在	亲自	遭到攻击	,

“——在这种情况下，乌木国王虽然没有受到人身攻击，

[kæn; kən] ['niːðər] [æd'væns] [nɔːr][rɪ'taɪər][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

can	neither	advance	nor	retire	in	any	direction	.
能	两者都不	进步	也不	退休	在	任何	方向	.

既不能向任何方向前进，也不能向任何方向退缩。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][wʌn]

The	Cardinal	,	raising	his	eyes	,	looked	at	his	adversary	and	smiled	with	one
这	红衣主教	,	提高	他的	眼睛	,	看起来	在	他的	对手	和	微笑	和	一

['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

corner	of	his	mouth	,
角落	的	他的	嘴	,

红衣主教抬起头，看着他的对手，嘴角露出一丝微笑。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ə'nælədʒi] .

not	being	able	to	avoid	a	secret	analogy	.
不是	存在	有能力的	到	避免	一个	秘密	类比	.

无法避免暗藏的类比。

[ðen] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][dɪm] [aɪz] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [hiː; hi]

Then	**,**	**observing**	**the**	**dim**	**eyes**	**and**	**dying**	**countenance**	**of**	**the**	**Prince**	**,**	**he**
然后	,	观察	这	暗淡	眼睛	和	垂死	面容	的	这	王子	,	他

['wɪspəd] [tuː; tə]['mæzəˌrɪn] :

whispered	**to**	**Mazarin**	**:**
低声说道	到	马扎林	:

然后，他看着王子黯淡的眼神和奄奄一息的面容，低声对马扎林说：

" [feɪθ] , [aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

"	**Faith**	**,**	**I**	**think**	**he'll**	**go**	**before**	**me**	**.**
"	信仰	,	我	思考	地狱	去	前	我	.

“费丝，我想他会先于我走。”

[hiː; hi][ɪz] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] .

He	**is**	**greatly**	**changed**	**.**
他	是	非常	已更改	.

他变化很大。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [kɔːf] ,

"	**At**	**the**	**same**	**time**	**he**	**himself**	**was**	**seized**	**with**	**a**	**long**	**and**	**violent**	**cough**	**,**
"	在	这	相同的	时间	他	他自己	曾是	查获	和	一个	长的	和	暴力	咳嗽	,

与此同时，他自己也开始剧烈咳嗽，持续了很长时间。

[ə'kʌmpənid] [ɪn'tɜːrnəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] , [diːp] [peɪn][hiː; hi][soʊ]['ɔːf(ə)n] [felt] [ɪn][ðə; ði][saɪd] .

accompanied	**internally**	**with**	**the**	**sharp**	**,**	**deep**	**pain**	**he**	**so**	**often**	**felt**	**in**	**the**	**side**	**.**
伴随	内部	和	这	锋利的	,	深的	疼痛	他	所以	经常	毛毡	在	这	边	.

伴随着他内心深处经常感受到的那种剧烈而深沉的疼痛，疼痛部位在侧腹。

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['wɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

At	**the**	**sinister**	**warning**	**he**	**put**	**a**	**handkerchief**	**to**	**his**	**mouth**	**,**	**which**	**he**
在	这	险恶	警告	他	放	一个	手帕	到	他的	嘴	,	哪个	他

[wɪð'druː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

withdrew	**covered**	**with**	**blood**	**.**
退出	涵盖	和	血	.

听到这声不祥的警告，他用手帕捂住嘴，拿出来时手帕上沾满了鲜血。

[tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

To	**hide**	**it**	**,**	**he**	**threw**	**it**	**under**	**the**	**table**	**,**	**and**	**looked**	**around**	**him**	**with**
到	隐藏	它	,	他	扔	它	在下面	这	桌子	,	和	看起来	大约	他	和

[ə; eɪ][stɜːrn] [smaɪl] ,

a	**stern**	**smile**	**,**
一个	船尾	微笑	,

为了藏起来，他把它扔到桌子底下，然后面带严肃的微笑环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fər'bɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

as	**if**	**to**	**forbid**	**observation**	**.**
作为	如果	到	禁止	观察	.

仿佛要禁止观察。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , ['pɜːrfɪktli] [ɪn'sensəb(ə)l] , [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] ['muːvmənt] ,

Louis	**XIII**	**,**	**perfectly**	**insensible**	**,**	**did**	**not**	**make**	**the**	**least**	**movement**	**,**
路易斯	十三	,	完美	麻木不仁	,	做过	不是	制作	这	至少	移动	,

路易十三完全麻木不仁，一动不动。

[bɪ'jɑːnd] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ]

beyond	**arranging**	**his**	**men**	**for**	**another**	**game**	**with**	**a**	**skeleton**	**and**	**trembling**
超过	安排	他的	男人	为了	其他	游戏	和	一个	骨骼	和	发抖

[hænd] .

hand	**.**
手	.

除了安排手下与骷髅和颤抖的手进行另一场比赛之外。

[ðer; ðər] [tuː] ['daɪɪŋ] [men] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θroʊɪŋ] [lɑːts] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːrt][fɜːrst] .

There	two	dying	men	seemed	to	be	throwing	lots	which	should	depart	first	.
那里	二	垂死	男人	似乎	到	是	投掷	很多	哪个	应该	离开	第一的	.

两个垂死之人似乎在掷骰子决定谁先离世。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [klɑːk] [strʌk] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] .

At	this	moment	a	clock	struck	the	hour	of	midnight	.
在	这	片刻	一个	钟	击	这	小时	的	午夜	.

此刻，时钟敲响了午夜的钟声。

[ðə; ði] [kɪŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	King	raised	his	head	.
这	国王	提高	他的	头	.

国王抬起了头。

" [ɑː] , [ɑː] !

"	Ah	,	ah	!
"	啊	,	啊	!

“啊，啊！

" [hiː; hi] [sed] ; " [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [twelv] [mə'sjɜːr] [lə][grænd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	he	said	;	"	this	morning	at	twelve	Monsieur	le	Grand	had	a	disagreeable	time	of	it	.
"	他	说	;	"	这	早晨	在	十二	先生	勒	盛大	有	一个	令人不快的	时间	的	它	.

他说：“今天早上十二点，勒格朗先生过得不太愉快。”

" [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	A	piercing	shriek	was	uttered	behind	him	.
"	一个	冲孔	尖叫	曾是	说出	在后面	他	.

“他身后传来一声刺耳的尖叫。”

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] , [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .

He	shuddered	,	and	threw	himself	forward	,	upsetting	the	table	.
他	颤抖	,	和	扔	他自己	向前	,	镦	这	桌子	.

他浑身一颤，猛地向前扑去，把桌子掀翻了。

[mə'riː] [diː]['mæntjuə:] [leɪ] ['sensləs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [huː] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] ,

Marie	de	Mantua	lay	senseless	in	the	arms	of	the	Queen	,	who	,	weeping	bitterly	,
玛丽	德	曼图亚	躺	无意义的	在	这	武器	的	这	女王	,	WHO	,	哭泣	苦涩地	,

玛丽·德·曼图亚昏迷不醒地躺在王后的怀里，王后痛哭流涕。

[sed] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪr] :

said	in	the	King's	ear	:
说	在	这	国王学院	耳朵	:

在国王耳边说道：

" [ɑː] , ['saɪər] , [jʊr; jər][æks][hæz; həz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [edʒ] .

"	Ah	,	Sire	,	your	axe	has	a	double	edge	.
"	啊	,	父系	,	你的	斧头	有	一个	双倍的	边缘	.

“啊，陛下，您的斧头是双刃剑。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [bi'stəu] [ɔːl][hɜːr; hər] ['kɛrz] [ænd; ənd][mə'tɜːrn(ə)l] ['kɪsɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] ,

"	She	then	bestowed	all	her	cares	and	maternal	kisses	upon	the	young	Princess	,
"	她	然后	授予	全部	她	关心	和	母体	吻	之上	这	年轻的	公主	,

然后，她将自己所有的关爱和母爱之吻都倾注在了这位年轻的公主身上。

[huː] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

who	,	surrounded	by	all	the	ladies	of	the	court	,
WHO	,	包围	经过	全部	这	女士们	的	这	法庭	,

他被宫廷里的所有女眷簇拥着，

['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr'self] [tuː; tə] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [terz] .

only	came	to	herself	to	burst	into	a	torrent	of	tears	.
仅有的	来了	到	她自己	到	爆裂	进入	一个	激流	的	眼泪	.

她这才回过神来，顿时泪如雨下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ， " [ə'læs] !

As	soon	as	she	opened	her	eyes	,	"	Alas	!
作为	很快	作为	她	打开	她	眼睛	，	"	唉	！

她一睁开眼睛，就"唉！"

[jes] , [maɪ] [tʃaɪld] ， " [sed] [æn] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] .

yes	,	my	child	,	"	said	Anne	of	Austria	.
是的	，	我的	孩子	，	"	说	安妮	的	奥地利	.

"是的，我的孩子，"奥地利的安妮说道。

" [maɪ] [pʊr] [gɜːrl] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwiːn] [ʌv; əv] ['poʊlənd] .

"	My	poor	girl	,	you	are	Queen	of	Poland	.
"	我的	贫穷的	女孩	，	你	是	女王	的	波兰	.

"我可怜的姑娘，你是波兰女王。"

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪ'vent] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [terz] [tuː; tə] [floʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ]

"	It	has	often	happened	that	the	same	event	which	causes	tears	to	flow	in	the
"	它	有	经常	发生	那	这	相同的	事件	哪个	原因	眼泪	到	流动	在	这

['pæləs] [ʌv; əv] [kɪŋz] [hæz; həz] [spred] [dʒɔɪ] [wɪ'ðaʊt] ，

palace	of	kings	has	spread	joy	without	,
宫殿	的	国王	有	传播	喜悦	没有	，

"经常发生这样的事：在宫廷里令君王落泪的事件，在宫外却能带来欢乐。"

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['evər] [səˈpoʊz] [ðæt] ['hæpinəs] [reɪn] [æt; ət] ['festəvəlz] .

for	the	people	ever	suppose	that	happiness	reigns	at	festivals	.
为了	这	人们	曾经	认为	那	幸福	统治	在	节日	.

人们总是认为节日里充满欢乐。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [faɪv] [deɪz] - [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] ，

There	were	five	days	'	rejoicings	for	the	return	of	the	minister	,
那里	是	五	天	-	欢庆	为了	这	返回	的	这	部长	，

为庆祝部长归来，人们欢庆了五天。

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pæleɪ] - ['kɑːrdɪnl] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]

and	every	evening	under	the	windows	of	the	Palais	-	Cardinal	and	those	of
和	每一个	晚上	在下面	这	视窗	的	这	宫殿	-	红衣主教	和	那些	的

[ðə; ðɪ] ['luːvər] [prest] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['pærɪs] .

the	Louvre	pressed	the	people	of	Paris	.
这	卢浮宫	按下	这	人们	的	巴黎	.

每天晚上，巴黎市民都会聚集在红衣主教宫和卢浮宫的窗户下。

[ðə; ðɪ] [leɪt] [dis'tɜːbənsiz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] ['muːvmənts] .

The	late	disturbances	had	given	them	a	taste	for	public	movements	.
这	晚的	干扰	有	给定	他们	一个	品尝	为了	民众	移动	.

近期的骚乱让他们尝到了参与公众运动的滋味。

[ðeɪ] [rʌʃt] [frʌm; frəm] [wʌn] [striːt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn'sʌltɪŋ]

They	rushed	from	one	street	to	another	with	a	curiosity	at	times	insulting
他们	匆忙	从	一	街道	到	其他	和	一个	好奇心	在	时代	侮辱

[ænd; ənd] ['hɑːst(ə)l] ,

and	hostile	,
和	敌对的	，

他们从一条街跑到另一条街，带着好奇、有时甚至是侮辱和敌意的态度。

['sʌmtaɪmz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn]['saɪlənt] [prə'seʃ(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [laʊd] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər]

sometimes	**walking**	**in**	**silent**	**procession**	**,**	**sometimes**	**sending**	**forth**	**loud**	**peals**	**of**	**laughter**
有时	步行	在	沉默的	游行	,	有时	发送	前进	大声	果皮	的	笑声

[ɔːr] [prə'lɔːŋd] [jelz] ,

or	**prolonged**	**yells**	**,**
或者	延长	喊叫	,

有时默默地列队行进，有时发出响亮的笑声或长时间的叫喊声。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] .

of	**which**	**no**	**one**	**understood**	**the**	**meaning**	**.**
的	哪个	不	一	理解	这	意义	.

但没有人明白它的含义。

['bændz][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn] [raʊndz] [ɪn][ðə; ði] [skwer] ,

Bands	**of**	**young**	**men**	**fought**	**in**	**the**	**streets**	**and**	**danced**	**in**	**rounds**	**in**	**the**	**squares**	**,**
乐队	的	年轻的	男人	战斗	在	这	街道	和	跳舞	在	回合	在	这	正方形	,

成群的年轻人在街头打斗，在广场上围成圆圈跳舞。

[æz; əz] [ɪf] ['mænifestiŋ] [sʌm; səm]['siːkrət] [hoʊp][ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪn'senseɪt] [dʒɔɪ] ,

as	**if**	**manifesting**	**some**	**secret**	**hope**	**of**	**pleasure**	**and**	**some**	**insensate**	**joy**	**,**
作为	如果	显现	一些	秘密	希望	的	乐趣	和	一些	无知觉	喜悦	,

['griːvəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [hɑːrt] .

grievous	**to**	**the**	**upright**	**heart**	**.**
严重的	到	这	直立	心	.

仿佛显露出某种隐秘的快乐希望和某种无知的喜悦，令正直的心灵感到痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [pri'veild] [ɪg'zæktli][ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði]

It	**was**	**remarkable**	**that**	**profound**	**silence**	**prevailed**	**exactly**	**in**	**those**	**places**	**where**	**the**
它	曾是	卓越	那	深刻的	沉默	最终获胜	确切地	在	那些	地方	在哪里	这

['mɪnɪstər] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

minister	**had**	**ordered**	**rejoicings**	**,**
部长	有	订购	欢庆	,

令人惊讶的是，在部长下令欢庆的地方，却恰恰一片寂静。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pæst] [dɪs'deɪnfəli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**that**	**the**	**people**	**passed**	**disdainfully**	**before**	**the**	**illuminated**	**facade**	**of**	**his**
和	那	这	人们	通过了	轻蔑地	前	这	照明	正面	的	他的

['pæləs] .

palace	**.**
宫殿	.

人们轻蔑地从他灯火辉煌的宫殿正面前走过。

[ɪf] [sʌm; səm] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] ,

If	**some**	**voices**	**were**	**raised**	**,**
如果	一些	声音	是	提高	,

如果有人提高了音量，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['sniriŋ] [toʊn] [ðə; ði]['ledʒəndz][ænd; ənd] [ɪnsk'rɪpʃnz] [wɪð; wɪθ]

it	**was**	**to**	**read**	**aloud**	**in**	**a**	**sneering**	**tone**	**the**	**legends**	**and**	**inscriptions**	**with**
它	曾是	到	读	大声	在	一个	冷笑	语气	这	传说	和	铭文	和

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪdiət] ['flætəri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['raɪtɚz] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts]

which	**the**	**idiot**	**flattery**	**of**	**some**	**obscure**	**writers**	**had**	**surrounded**	**the**	**portraits**
哪个	这	笨蛋	奉承	的	一些	朦胧	作家	有	包围	这	肖像

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

of	**the**	**minister**	**.**
的	这	部长	.

目的是用嘲讽的语气大声朗读那些不知名作家用愚蠢的奉承之词写在牧师画像周围的传说和铭文。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪərz] , [huː] , [haʊ'evər] ,

One	**of**	**these**	**pictures**	**was**	**guarded**	**by**	**arquebusiers**	**,**	**who**	**,**	**however**	**,**
一	的	这些	图片	曾是	守卫	经过	火绳枪手	,	WHO	,	然而	,

其中一幅画由火绳枪手守卫，然而，

[kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

could	not	preserve	it	from	the	stones	which	were	thrown	at	it	from
可以	不是	保存	它	从	这	石头	哪个	是	抛掷	在	它	从

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [baɪ] [ˌʌn'siːn] [hændz] .

a	distance	by	unseen	hands	.
一个	距离	经过	看不见	双手	.

无法保护它免受远处看不见的手投掷的石头的袭击。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] - [ˌdʒenrə'lɪsɪmoʊ] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [kæsk] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['lɔrəlz] .

It	represented	the	Cardinal	-	Generalissimo	wearing	a	casque	surrounded	by	laurels	.
它	代表	这	红衣主教	-	大元帅	穿着	一个	头盔	包围	经过	月桂树	.

图中描绘的是红衣主教头戴盔甲，周围环绕着月桂花环。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] :

Above	it	was	inscribed	:
多于	它	曾是	铭文	:

上方刻着：

" [grænd] ['dʌk] : ['sɛst, 'seɪ] [dʒʌstmənt] [ˌkju ju 'i][lɑː] [fræns] - ;

"	Grand	Duc	:	c'est	justement	que	la	France	t'honore	;
"	盛大	杜克	:	是	正义	que	拉	法国	-	;

“大公：这是法国荣誉的正义；

[æ'si] [ˌkju ju 'i][lə] [djuː] [mɑːrz][dænz]['pærɪs][ɑːn] [tədɔreɪ] .

Ainsi	que	le	dieu	Mars	dans	Paris	on	t'adore	.
因西	que	勒	上帝	火星	丹斯	巴黎	在	我爱	.

Ainsi que le dieu Mars dans Paris on t'adore。

" [ðiːz] [faɪn] [freɪzɪz] [dɪd][nɑːt] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] .

"	These	fine	phrases	did	not	persuade	the	people	that	they	were	happy	.
"	这些	美好的	短语	做过	不是	说服	这	人们	那	他们	是	快乐的	.

“这些优美的词句并没有让人们相信他们感到幸福。”

[ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'dɔrd] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][gɑːd][mɑːrz] ,

They	no	more	adored	the	Cardinal	than	they	did	the	god	Mars	,
他们	不	更多的	受人喜爱	这	红衣主教	比	他们	做过	这	上帝	火星	,

他们对红衣主教的崇拜并不比对战神玛尔斯的崇拜多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [feɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər][dɪs'ɔːrdər] .

but	they	accepted	his	fetes	because	they	served	as	a	covering	for	disorder	.
但	他们	公认	他的	节日	因为	他们	服务	作为	一个	覆盖	为了	紊乱	.

但他们接受了他的宴席，因为这些宴席可以掩盖混乱局面。

[ɔːl] ['pærɪs][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] .

All	Paris	was	in	an	uproar	.
全部	巴黎	曾是	在	一个	骚动	.

整个巴黎都沸腾了。

[men] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [biədz] , ['kæriɪŋ] [tɔːtʃiz] , ['meʒərz] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [tuː] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌps] ,

Men	with	long	beards	,	carrying	torches	,	measures	of	wine	,	and	two	drinking	-	cups	,
男人	和	长的	胡须	,	携带	火炬	,	措施	的	葡萄酒	,	和	二	喝	-	杯子	,

留着长胡子的男人们，手持火把、量酒器和两个酒杯。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nɑːkt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [went] [ə'lɔːŋ] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,

which	they	knocked	together	with	a	great	noise	,	went	along	,	arm	in	arm	,
哪个	他们	敲门	一起	和	一个	伟大的	噪音	,	去	沿着	,	手臂	在	手臂	,

他们把胳膊肘撞在一起，发出很大的声响，然后手挽着手继续往前走。

['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] [wɪð; wɪθ] [ruːd] ['vɔɪsɪz] [æn; ən][oʊld] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] : .

shouting	**in**	**chorus**	**with**	**rude**	**voices**	**an**	**old**	**round**	**of**	**the**	**League**	**:**	**.**
喊叫	在	合唱	和	粗鲁的	声音	一个	老的	圆形的	的	这	联盟	:	.

用粗鲁的声音齐声喊着联盟的一首老歌:

" [rɛprənɑːnz] [lɑː] [dæns] ;

"	**Reprenons**	**la**	**danse**	**;**
"	雷普伦斯	拉	舞蹈	;

"Reprenons la danse;

[ə'lɒnz] , ['sɛst, 'seɪ] ['æsei] .

Allons	**,**	**c'est**	**assez**	**.**
艾伦斯	,	是	阿塞兹	.

Allons, c'est assez.

[lə] ['prɪntɛmps] [kə'mens] ;

Le	**printemps**	**commence**	**;**
乐	春天	开始	;

春天开始了;

[lez] [rwɑː] [sɒnt] ['paːsiz] .

Les	**rois**	**sont**	**passes**	**.**
莱斯	国王	儿子	通过	.

Les rois sont pass.

" [prɛnənz] [kɛlk] [trɛv] ;

"	**Prenons**	**quelque**	**treve**	**;**
"	普雷农斯	quelque	特雷夫	;

"Prenons quelque treve;

[naʊs] [sɒmz] [læsiz] .

Nous	**sommes**	**lasses**	**.**
我们	索姆河	姑娘们	.

Nous sommes lasses.

[lez] [rwɑː][diː][lɑː] [feɪv]

Les	**rois**	**de**	**la**	**feve**
莱斯	国王	德	拉	发烧

费夫国王

[naʊs] [ɒnt] ['hærəsiz] .

Nous	**ont**	**harasses**	**.**
我们	上	骚扰	.

Nous ont harasses.

" [ə'lɒnz] , [dʒiːn][diː'ju] ['meɪn] ,

"	**Allons**	**,**	**Jean**	**du**	**Mayne**	**,**
"	艾伦斯	,	让	杜	梅恩	,

“走吧，让·杜·梅恩，

[lez] [rwɑː] [sɒnt] ['paːsiz] .

Les	**rois**	**sont**	**passes**	**.**
莱斯	国王	儿子	通过	.

Les rois sont pass.

" [lez] [rwɑː][diː][lɑː] [feɪv]

"	**Les**	**rois**	**de**	**la**	**feve**
"	莱斯	国王	德	拉	发烧

《火之王》

[naʊs] [ɒnt] ['hærəsiz] .

Nous	**ont**	**harasses**	**.**
我们	上	骚扰	.

Nous ont harasses.

[əˈlɒnz] , [dʒiːn][diːˈju] [ˈmeɪn] ,
Allons , Jean du Mayne ,
艾伦斯 , 让 杜 梅恩 ,

前进吧，让·杜·梅恩，

[leː] [rwɑː] [sɒnt] [ˈpaːsiz] .
Les rois sont passes .
莱斯 国王 儿子 通过 .

Les rois sont pass.

" [ðə; ði] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈbændz] [huː] [hauld] [fɔːrθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [keɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
" The frightful bands who howled forth these words traversed the Quais and the
" 这 可怕 乐队 WHO 嚎叫 前进 这些 字 穿越 这 码头 和 这
[pɑːnt] - [nɜːf] ,
Pont - Neuf ,
庞特 - 新 ,

“那些嚎叫着喊出这些话语的可怕团伙穿过了码头和新桥，

[ˈskwiːzɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [haɪ] [ˈhaʊzɪz] , [wɪtʃ] [ðen] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
squeezing against the high houses , which then covered the latter ,
挤压 反对 这 高的 房屋 , 哪个 然后 涵盖 这 后者 ,

挤压着高高的房屋，高高的房屋随后将后者掩埋。

[ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈsɪtəznz] [huː] [wɜːr; wər][led][ðer; ðər][baɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˌkjʊriˈɑːsəti] .
the peaceful citizens who were led there by simple curiosity .
这 和平 公民 WHO 是 引领 那里 经过 简单的 好奇心 .

那些出于好奇心而被带到那里的和平市民。

[tuː] [jʌŋ] [men] , [ræpt] [ɪn] [kloʊk] , [ðʌs] [θroʊn] [wʌn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Two young men , wrapped in cloaks , thus thrown one against the other ,
二 年轻的 男人 , 包装 在 斗篷 , 因此 抛掷 一 反对 这 其他 ,

两个裹着斗篷的年轻人就这样互相扑倒在地。

[ˈrekəgnaɪzd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætʃuː]
recognized each other by the light of a torch placed at the foot of the statue
认可 每个 其他 经过 这 光 的 一个 火炬 放置 在 这 脚 的 这 雕像
[ʌv; əv][ˈhɛnri, ˌɔˈriː, ˌɑːnˈriː][ˌaɪ ˈviː] ,
of Henri IV ,
的 亨利 第四 ,

他们借着亨利四世雕像脚下火炬的光芒认出了彼此。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪtli] [reɪzd] .
which had been lately raised .
哪个 有 到过 最近 提高 .

这是最近提出的一个问题。

" [wʌt] ! [stɪl] [æt; ət][ˈpærɪs] ? " [sed] [kɔːrˈneɪl] [tuː; tə] [ˈmɪltən] .
" What ! still at Paris ? " said Corneille to Milton .
" 什么 ! 仍然 在 巴黎 ? " 说 科内耶 到 米尔顿 .

“什么！还在巴黎？”科内耶问弥尔顿。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ˈlʌndən] . "
" I thought you were in London . "
" 我 想法 你 是 在 伦敦 . "

我以为你在伦敦。

" [hɪr] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [məˈsjɜːr] ?
" Hear you the people , Monsieur ?
" 听到 你 这 人们 , 先生 ?

“先生，您听到人民的声音了吗？”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ?
Do **you** **hear** **them** **?**
做 你 听到 他们 ?

你听到了吗?

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['ɑːmɪnəs] ['kɔːrəs] ,
What **is** **this** **ominous** **chorus** **,**
什么 是 这 不祥的 合唱 ,

这是什么不祥的合唱?

- [lez] [rwɑː] [sɒnt] ['paːsiz] - ? "
' **Les** **rois** **sont** **passes** **'** **?** **"**
- 莱斯 国王 儿子 通过 - ? "

“Les rois sont pass”?

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [mə'sjɜːr] .
" **That** **is** **nothing** **,** **Monsieur** **.**
" 那 是 没有什么 , 先生 .

“那不算什么，先生。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . "
Listen **to** **their** **conversation** **.** **"**
听 到 他们的 对话 . "

听听他们的谈话。

" [ðə; ði] ['paːrləmənt] [ɪz] [ded] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ; " [ðə; ði] ['nəublz] [ɑːr; ər] [ded] .
" **The** **parliament** **is** **dead** **,** **"** **said** **one** **of** **the** **men** **;** **"** **the** **nobles** **are** **dead** **.**
" 这 议会 是 死的 , " 说 一 的 这 男人 ; " 这 贵族 是 死的 .

“议会已死，”其中一人说道；“贵族们已死。”

[let] [ˌjuː 'es] [dæns] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['mæstərz] .
Let **us** **dance** **;** **we** **are** **the** **masters** **.**
让 我们 舞蹈 ; 我们 是 这 大师 .

让我们跳舞吧；我们是舞王。

[ðə; ði][oʊld] ['kɑːrdɪnl] [ɪz] ['daɪɪŋ] .
The **old** **Cardinal** **is** **dying** **.**
这 老的 红衣主教 是 垂死 .

老红衣主教病危。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] . "
There **is** **no** **longer** **any** **but** **the** **King** **and** **ourselves** **.** **"**
那里 是 不 更长 任何 但 这 国王 和 我们自己 . "

“现在除了国王和我们之外，已经没有其他人了。”

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ['drʌŋkən] [retʃ] , [mə'sjɜːr] ? " [æskt] [kɔːr'neɪl] .
" **Do** **you** **hear** **that** **drunken** **wretch** **,** **Monsieur** **?** **"** **asked** **Corneille** **.**
" 做 你 听到 那 醉 可怜虫 , 先生 ? " 问 科内耶 .

“先生，您听到那个醉鬼的声音了吗？”科内耶问道。

" [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['epək] [ɪz][ɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] . "
" **All** **our** **epoch** **is** **in** **those** **words** **of** **his** **.** **"**
" 全部 我们的 时代 是 在 那些 字 的 他的 . "

“我们整个时代都浓缩在他的这些话语之中。”

" [wʌt] ! [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [huː] [ɪz] [kɔːld] [greɪt] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
" **What** **!** **is** **this** **the** **work** **of** **the** **minister** **who** **is** **called** **great** **among** **you** **,**
" 什么 ! 是 这 这 工作 的 这 部长 WHO 是 称为 伟大的 之中 你 ,

“什么！这就是你们中间那位被称为伟大的牧师所做的事吗？”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ] ['ʌðər] [neiʃəns] ?
and **even** **by** **other** **nations** **?**
和 甚至 经过 其他 国家 ?

甚至其他国家也是如此吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] . "

I	do	not	understand	him	.	"
我	做	不是	理解	他	.	"

我不理解他。

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] , " ['ænsər] [kɔːr'neɪl] .

"	I	will	explain	the	matter	to	you	presently	,	"	answered	Corneille	.
"	我	将要	解释	这	事情	到	你	目前	,	"	回答	科内耶	.

“我稍后会向你解释这件事，”科内耶回答道。

" [bʌt; bət][fɜːrst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] -

"	But	first	listen	to	the	concluding	part	of	this	letter	,	which	I	received	to	-
"	但	第一的	听	到	这	总结	部分	的	这	信	,	哪个	我	已收到	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

“但首先请听听我今天收到的这封信的最后一部分。

[drɔː] [nɪr] [ðɪs] [laɪt] ['ʌndər] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] .

Draw	near	this	light	under	the	statue	of	the	late	King	.
画	靠近	这	光	在下面	这	雕像	的	这	晚的	国王	.

靠近已故国王雕像下的这盏灯。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] .

We	are	alone	.
我们	是	独自的	.

我们孤身一人。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæz; həz] [pæst] .

The	crowd	has	passed	.
这	人群	有	通过了	.

人群已经散去了。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [prɪ'vent] [ðə; ði]

"	It	was	by	one	of	those	unforeseen	circumstances	which	prevent	the
"	它	曾是	经过	一	的	那些	意外	情况	哪个	防止	这

[ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] ['entərˌpraɪz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [m; ʌm]

accomplishment	of	the	noblest	enterprises	that	we	were	not	able	to	save	MM
成就	的	这	最高贵	企业	那	我们	是	不是	有能力的	到	节省	毫米

.

:
.

“正是由于那些无法预料的情况之一，导致最崇高的事业也无法完成，我们没能救下MM。”

[diː] [sɪŋk] - [mɑːrz][ænd; ənd][diː] [ðaʊ] .

de	Cinq	-	Mars	and	De	Thou	.
德	cinq	-	火星	和	德	你	.

de Cinq-Mars 和 De Thou。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðæt] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [deθ] [baɪ] [lɔːŋ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wʊd]

We	might	have	foreseen	that	,	prepared	for	death	by	long	meditation	,	they	would
我们	可能	有	预见	那	,	准备	为了	死亡	经过	长的	冥想	,	他们	会

[ðəm'selvz] [rɪ'fjuːz] ['aʊər; ɑːr][eɪd] ;

themselves	refuse	our	aid	;
他们自己	拒绝	我们的	援助	;

我们或许可以预见，经过长时间的冥想，他们已经做好了赴死的准备，因此会拒绝我们的帮助；

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ'di:ə][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .

but	**this**	**idea**	**did**	**not**	**occur**	**to**	**any**	**of**	**us**	**.**
但	这	主意	做过	不是	发生	到	任何	的	我们	.

但我们谁也没有想到这一点。

[ɪn][ðə; ði] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['meʒərz] ,

In	**the**	**precipitation**	**of**	**our**	**measures**	**,**
在	这	沉淀	的	我们的	措施	,

在我们采取措施的初期，

[wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [di'spə:siŋ] [ɑ:r'selvz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

we	**also**	**committed**	**the**	**fault**	**of**	**dispersing**	**ourselves**	**too**	**much**	**in**	**the**	**crowd**	**,**
我们	还	坚定的	这	过错	的	分散	我们自己	也	很多	在	这	人群	,

我们还犯了一个错误，那就是在人群中过于分散。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

so	**that**	**we**	**could**	**not**	**take**	**a**	**sudden**	**resolution**	**.**
所以	那	我们	可以	不是	拿	一个	突然	解决	.

所以我们不能突然做出决定。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['steɪʃənd] [nɪr] [ðə; ði]['skæfoʊld] ;

I	**was**	**unfortunately**	**stationed**	**near**	**the**	**scaffold**	**;**
我	曾是	很遗憾	驻	靠近	这	脚手架	;

不幸的是，我的驻守地点就在脚手架附近；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['aʊər; ɑ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [frendz] [æd'væns] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [sə'pɔ:rtɪŋ]

and	**I**	**saw**	**our**	**unfortunate**	**friends**	**advance**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**it**	**,**	**supporting**
和	我	锯	我们的	不幸	朋友们	进步	到	这	脚	的	它	,	支持

[ðə; ði] [pʊr] ['æbi, 'ɑ:bə] ['kwɪlɪt] ,

the	**poor**	**Abbe**	**Quillet**	**,**
这	贫穷的	阿贝	奎莱特	,

我看到我们那些不幸的朋友们走到山脚下，扶着可怜的奎莱神父。

[hu:] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)l] [hu:z] [bɜ:rθ][hi:; hi][hæd; həd]

who	**was**	**destined**	**to**	**behold**	**the**	**death**	**of**	**the**	**pupil**	**whose**	**birth**	**he**	**had**
WHO	曾是	注定	到	看哪	这	死亡	的	这	瞳孔	谁	出生	他	有

['witnist] .

witnessed	**.**
目击者	.

他注定要亲眼目睹自己曾见证其诞生的学生的死亡。

[hi:; hi] ['sɒbd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] ['oʊnli][tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

He	**sobbed**	**aloud**	**,**	**and**	**had**	**strength**	**enough**	**only**	**to**	**kiss**	**the**	**hands**	**of**	**the**
他	啜泣	大声	,	和	有	力量	足够的	仅有的	到	吻	这	双手	的	这

[tu:] [frendz] .

two	**friends**	**.**
二	朋友们	.

他放声痛哭，只剩下最后的力气亲吻两位朋友的手。

[wi:; wi][ɔ:l] [əd'vænst] , ['redi] [tu:; tə] [θroʊ] [ɑ:r'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gɑ:rdz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'naʊnst]

We	**all**	**advanced**	**,**	**ready**	**to**	**throw**	**ourselves**	**upon**	**the**	**guards**	**at**	**the**	**announced**
我们	全部	先进的	,	准备好	到	扔	我们自己	之上	这	守卫	在	这	宣布

['sɪgnəl] ;

signal	**;**
信号	;

我们全体上前，准备在听到信号后扑向守卫；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [em] . [di:] [sɪŋk] - [mɑ:rz][kæst][hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]

but	**I**	**saw**	**with**	**grief**	**M**	**.**	**de**	**Cinq**	**-**	**Mars**	**cast**	**his**	**hat**	**from**	**him**	**with**	**an**
但	我	锯	和	悲伤	M	.	德	cinq	-	火星	投掷	他的	帽子	从	他	和	一个

[er] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn] .

air	**of**	**disdain**	**.**
空气	的	蔑视	.

但我悲痛地看到德·辛克-马尔斯先生带着轻蔑的神情把帽子扔向了他。

['aʊər; ɑ:r] ['mu:vmənt] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkætə'ləuniən] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] ['dʌbld]

Our	**movement**	**had**	**been**	**observed**	**,**	**and**	**the**	**Catalonian**	**guard**	**was**	**doubled**
我们的	移动	有	到过	观察到	,	和	这	加泰罗尼亚语	警卫	曾是	双倍

[raʊnd] [ðə; ði]['skæfoʊld] .

round	**the**	**scaffold**	**.**
圆形的	这	脚手架	.

我们的行动已被察觉，加泰罗尼亚卫兵在绞刑架周围加强了警戒。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [mɔ:r] ; [bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [mʌtʃ] ['wi:pɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] .

I	**could**	**see**	**no**	**more**	**;**	**but**	**I**	**heard**	**much**	**weeping**	**around**	**me**	**.**
我	可以	看	不	更多的	;	但	我	听到	很多	哭泣	大约	我	.

我什么也看不见了；但我听到周围传来阵阵哭泣声。

['æftər][ðə; ði] [θri:] ['ju:ʒuəl][blæsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdər] [ʌv; əv] ['laɪənz] ,

After	**the**	**three**	**usual**	**blasts**	**of**	**the**	**trumpet**	**,**	**the**	**recorder**	**of**	**Lyons**	**,**
后	这	三	通常	爆炸	的	这	喇叭	,	这	录音机	的	莱昂斯	,

在号角吹响三声之后，里昂的竖笛响起。

[ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skæfoʊld] , [ri:d] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv]

on	**horseback**	**at**	**a**	**little**	**distance**	**from**	**the**	**scaffold**	**,**	**read**	**the**	**sentence**	**of**
在	马背	在	一个	小的	距离	从	这	脚手架	,	读	这	句子	的

[deθ] ,

death	**,**
死亡	,

他骑在马背上，离绞刑架不远，宣读了死刑判决。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ['lisnd] .

to	**which**	**neither**	**of**	**the**	**prisoners**	**listened**	**.**
到	哪个	两者都不	的	这	囚犯	听着	.

但两名囚犯都没有听进去。

[em] . [di:] [ðaʊ] [sed] [tu:; tə][em] . [di:] [sɪŋk] - [mɑ:rz] :

M	**.**	**de**	**Thou**	**said**	**to**	**M**	**.**	**de**	**Cinq**	**-**	**Mars**	**:**
M	.	德	你	说	到	M	.	德	cinq	-	火星	:

德·图先生对德·五火星先生说：

" - [wel] , [dɪr] [frend] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][daɪ][fɜ:rst] ?

"	**'**	**Well**	**,**	**dear**	**friend**	**,**	**which**	**shall**	**die**	**first**	**?**
"	-	出色地	,	亲爱的	朋友	,	哪个	将	死	第一的	?

“那么，亲爱的朋友，谁会先死呢？”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [seɪnt] -

Do	**you**	**remember**	**Saint**	**-**
做	你	记住	圣	-

你还记得圣吗？

[ʒeə'vei] [ænd; ənd] [seɪnt] - [proʊteɪ] ? -

Gervais	**and**	**Saint**	**-**	**Protais**	**?**	**'**
热尔韦	和	圣	-	普罗泰斯	?	-

热尔韦和圣普罗泰？

" - [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] , - ['ænsər] [sɪŋk] - [mɑ:rz] .

"	**'**	**Which**	**you**	**think**	**best**	**,**	**'**	**answered**	**Cinq**	**-**	**Mars**	**.**
"	-	哪个	你	思考	最好的	,	-	回答	cinq	-	火星	.

“你觉得哪个最好？”Cinq-Mars 回答道。

" [ðə; ði] ['sekənd] [kən'fesər] , [ə'dresɪŋ] [em] . [di:] [ðaʊ] , [sed] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]

"	The	second	confessor	,	addressing	M	.	de	Thou	,	said	,	'	You	are	the
"	这	第二	忏悔者	,	解决	M	.	德	你	,	说	,	-	你	是	这

第二位告解神父对德图先生说："您是……"

['eldər] . -

elder	.	'
长老	.	-

长老。'

" - [tru:] , - [sed] [em] . [di:] [ðaʊ] ; [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][em] . [lə][grænd] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]

"	'	True	,	'	said	M	.	de	Thou	;	and	,	turning	to	M	.	le	Grand	,	'	You	are	the
"	-	真的	,	-	说	M	.	德	你	;	和	,	转弯	到	M	.	勒	盛大	,	-	你	是	这

"'没错，'德图先生说道；然后转向勒格朗先生，'您是……

[moʊst] ['dʒenərəs] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . -

most	generous	;	you	will	show	me	the	way	to	the	glory	of	heaven	.	'
最多	慷慨的	;	你	将要	展示	我	这	方式	到	这	荣耀	的	天堂	.	-

你真是太慷慨了；你将指引我通往天堂荣耀的道路。

" - [ə'læs] ! - [sed] [sɪŋk] - [mɑ:rz] ; - [aɪ][hæv; həv] ['oʊpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ;

"	'	Alas	!	'	said	Cinq	-	Mars	;	'	I	have	opened	to	you	that	of	the	precipice	;
"	-	唉	!	-	说	cinq	-	火星	;	-	我	有	打开	到	你	那	的	这	悬崖	;

"唉！"辛克-马尔斯说道，"我已经为你打开了悬崖之门；

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [mi:t] [deθ] ['noʊbli] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['revl] [ɪn][ðə; ði]['glɔ:ri][ænd; ənd]

but	let	us	meet	death	nobly	,	and	we	shall	revel	in	the	glory	and
但	让	我们	见面	死亡	高贵地	,	和	我们	将	陶醉	在	这	荣耀	和

['hæpinəs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ! -

happiness	of	heaven	!	'
幸福	的	天堂	!	-

但让我们坦然面对死亡，我们将在天堂的荣耀和幸福中欢欣鼓舞！

" [ˌhɪrə'pɑ:n] [hi:; hi] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['skæfoʊld][wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ]

"	Hereupon	he	embraced	him	,	and	ascended	the	scaffold	with	surprising
"	于是	他	拥抱	他	,	和	上升	这	脚手架	和	奇怪

[ə'dres] [ænd; ənd][ə'dʒɪlətɪ] .

address	and	agility	.
地址	和	敏捷	.

于是他拥抱了他，并以惊人的姿态和敏捷的身手登上了绞刑架。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði]['skæfoʊld] , [ænd; ənd] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

He	walked	round	the	scaffold	,	and	contemplated	the	whole	of	the	great
他	步行	圆形的	这	脚手架	,	和	思考	这	所有的	的	这	伟大的

[ə'sembli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m] ['kaʊntənəns] ,

assembly	with	a	calm	countenance	,
集会	和	一个	冷静的	面容	,

他绕着刑台走了一圈，面容平静地环视着全体聚集的人群。

[wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [fɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['mænər] .

which	betrayed	no	sign	of	fear	,	and	a	serious	and	graceful	manner	.
哪个	背叛	不	符号	的	害怕	,	和	一个	严肃的	和	优美	方式	.

脸上没有丝毫恐惧的表情，举止庄重优雅。

[hi:; hi] [ðen] [went] [raʊnd] [wʌns] [mɔ:r] , [sə'lu:tɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] ,

He	then	went	round	once	more	,	saluting	the	people	on	every	side	,
他	然后	去	圆形的	一次	更多的	,	敬礼	这	人们	在	每一个	边	,

然后他又绕场一周，向四面八方的人们敬礼。

[wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'dʒestɪk][ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ]

without	appearing	to	recognize	any	of	us	,	with	a	majestic	and	charming
没有	出现	到	认出	任何	的	我们	,	和	一个	雄伟	和	迷人

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] ;

expression	of	face	;
表达	的	脸	;

他面带威严迷人的表情，似乎并不认识我们中的任何人；

[hiː; hi] [ðen] [nelt] [daʊn] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ə'dɔːrɪŋ] [gɑːd] , [ænd; ənd]

he	then	knelt	down	,	raising	his	eyes	to	heaven	,	adoring	God	,	and
他	然后	跪下	向下	,	提高	他的	眼睛	到	天堂	,	崇拜	上帝	,	和

[ˌrekə'mend] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

recommending	himself	to	Him	.
推荐	他自己	到	他	.

然后他跪了下来，仰望天空，敬拜上帝，并向上帝献上自己的敬意。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['kruːsəfɪks] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [kən'fesər] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

As	he	embraced	the	crucifix	,	the	father	confessor	called	to	the	people	to
作为	他	拥抱	这	十字架	,	这	父亲	忏悔者	称为	到	这	人们	到

[preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

pray	for	him	;
祈祷	为了	他	;

当他拥抱十字架时，神父呼吁人们为他祈祷；

[ænd; ənd][em] . [lə][grænd] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['kruːsəfɪks] ,

and	M	.	le	Grand	,	opening	his	arms	,	still	holding	his	crucifix	,
和	M	.	勒	盛大	,	开幕	他的	武器	,	仍然	保持	他的	十字架	,

勒格朗先生张开双臂，手中仍然拿着十字架，

[meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'kwest] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

made	the	same	request	to	the	people	.
制成	这	相同的	要求	到	这	人们	.

向民众提出了同样的要求。

[ðen] [hiː; hi] ['redɪli] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [blɑːk] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [steɪk] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'pɑːn]

Then	he	readily	knelt	before	the	block	,	holding	the	stake	,	placed	his	neck	upon
然后	他	容易	跪下	前	这	堵塞	,	保持	这	赌注	,	放置	他的	脖子	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然后他立刻跪在木桩前，手持木桩，将脖子放在上面。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [kən'fesər] , - ['fɑːðər] , [ɪz] [ðɪs] [raɪt] ? -

and	asked	the	confessor	,	'	Father	,	is	this	right	?	'
和	问	这	忏悔者	,	-	父亲	,	是	这	正确的	?	-

他问神父："神父，这样做对吗？"

[ðen] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [her] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

Then	,	while	they	were	cutting	off	his	hair	,	he	raised	his	eyes	to	heaven	,
然后	,	尽管	他们	是	切割	离开	他的	头发	,	他	提高	他的	眼睛	到	天堂	,

[ænd; ənd] [sed] , ['saɪɪŋ] :

and	said	,	sighing	:
和	说	,	叹息	:

然后，当他们剪掉他的头发时，他抬头望向天空，叹了口气说：

" - [maɪ][gɑːd] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [wɜːrld] ?

"	'	My	God	,	what	is	this	world	?
"	-	我的	上帝	,	什么	是	这	世界	?

"我的天啊，这世界到底是什么样的？"

[maɪ][gɑːd] , [aɪ] [ˈɔːfər] [ðiː] [maɪ] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ][sɪnz] ! -

My	God	,	I	offer	thee	my	death	as	a	satisfaction	for	my	sins	!	'
我的	上帝	，	我	提供	你	我的	死亡	作为	一个	满意	为了	我的	罪孽	！	-

我的上帝，我愿以我的死来赎我的罪！

" - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

"	'	What	are	you	waiting	for	?
"	-	什么	是	你	等待	为了	?

“你还在等什么？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] ? -

What	are	you	doing	there	?	'
什么	是	你	正在做	那里	?	-

你在那里做什么?

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] ,

he	said	to	the	executioner	,
他	说	到	这	刽子手	,

他对刽子手说：

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz][æks][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][bæg][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

who	had	not	yet	taken	his	axe	from	an	old	bag	he	had	brought	with
WHO	有	不是	然而	已采取	他的	斧头	从	一个	老的	包	他	有	带来	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他还没从随身携带的旧袋子里拿出斧头。

[hɪz; ɪz] [kənˈfesər] , [əˈproʊtʃɪŋ] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [məˈdæliən] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

His	confessor	,	approaching	,	gave	him	a	medallion	;	and	he	,	with	an
他的	忏悔者	,	接近	,	给予	他	一个	奖章	;	和	他	,	和	一个

[ɪnˈkredəb(ə)l] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv][maɪnd] ,

incredible	tranquillity	of	mind	,
极好的	宁静	的	头脑	,

他的告解神父走上前，给了他一枚奖章；而他，内心却无比平静，

[ˈbɛgd] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ðɪ][ˈkruːsəfɪks] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

begged	the	father	to	hold	the	crucifix	before	his	eyes	,
乞求	这	父亲	到	抓住	这	十字架	前	他的	眼睛	,

他恳求父亲把十字架举到他眼前，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] .

which	he	would	not	allow	to	be	bound	.
哪个	他	会	不是	允许	到	是	边界	.

他不会允许它被束缚。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈtremblɪŋ] [hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈæbi, ˈɑːbə] [ˈkwɪlɪt] , [huː] [reɪzd] [ðə; ðɪ][ˈkruːsəfɪks] .

I	saw	the	two	trembling	hands	of	the	Abbe	Quillet	,	who	raised	the	crucifix	.
我	锯	这	二	发抖	双手	的	这	阿贝	奎莱特	,	WHO	提高	这	十字架	.

我看见奎莱神父双手颤抖，举起了十字架。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] , [æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ,

At	this	moment	a	voice	,	as	clear	and	pure	as	that	of	an	angel	,
在	这	片刻	一个	嗓音	,	作为	清除	和	纯的	作为	那	的	一个	天使	,

此刻，一个清澈纯净如天使般的声音响起：

[kəˈmenst] [ðə; ðɪ] - [ˈɑːveɪ] , [ˈmerɪs] [ˈstelə] - .

commenced	the	'	Ave	,	maris	stella	'	.
开始	这	-	大道	,	海	斯特拉	-	.

开始唱《万福玛利亚》。

[ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]['saɪləns][aɪ]['rekəgnaɪzd][ðə; ði][vɔɪs][ʌv; əv][em] . [diː][ðaʊ] ,

In	the	universal	silence	I	recognized	the	voice	of	M	.	de	Thou	,
在	这	普遍的	沉默	我	认可	这	嗓音	的	M	.	德	你	,

在一片寂静中，我认出了德图先生的声音。

[huː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][fʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['skæfoʊld] ; [ðə; ði]['piːp(ə)l][rɪ'piːtɪd][ðə; ði]['seɪkrɪd][streɪn] .

who	was	at	the	foot	of	the	scaffold	;	the	people	repeated	the	sacred	strain	.
WHO	曾是	在	这	脚	的	这	脚手架	;	这	人们	重复	这	神圣	拉紧	.

在断头台脚下，人们重复着神圣的歌谣。

[em] . [diː][sɪŋk] - [mɑːrz][klʌŋ][mɔːr]['taɪtli][tuː; tə][ðə; ði][steɪk] ; [ænd; ənd][aɪ][sɔː][ə; eɪ][reɪzd][æks] ,

M	.	de	Cinq	-	Mars	clung	more	tightly	to	the	stake	;	and	I	saw	a	raised	axe	,
M	.	德	cinq	-	火星	紧紧抓住	更多的	紧紧	到	这	赌注	;	和	我	锯	一个	提高	斧头	,

德·辛克-马尔斯先生更紧地抓住了木桩；我看到一把斧头举了起来，

[meɪd][laɪk][ðə; ði]['ɪŋglɪʃ]['æksɪz] .

made	like	the	English	axes	.
制成	喜欢	这	英语	轴	.

仿照英国斧头的制作工艺。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪs] , [ðə; ði]['wɪndoʊz] ,

A	terrible	cry	of	the	people	from	the	Place	,	the	windows	,
一个	糟糕的	哭	的	这	人们	从	这	地方	,	这	视窗	,

从广场和窗户里传来人们凄厉的哭喊声

[ænd; ənd][ðə; ði]['taʊərz][toʊld][ˌem ˈiː][ðæt][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['fɔːlən] ,

and	the	towers	told	me	that	it	had	fallen	,
和	这	塔楼	讲述	我	那	它	有	倒下	,

那些塔楼告诉我，它已经倒塌了。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][hed][hæd; həd][roʊld][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd] .

and	that	the	head	had	rolled	to	the	ground	.
和	那	这	头	有	滚动	到	这	地面	.

头颅滚落到地上。

[aɪ][hæd; həd]['hæpɪli][streŋθ][ɪˈnʌf][left][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,

I	had	happily	strength	enough	left	to	think	of	his	soul	,
我	有	快乐地	力量	足够的	左边	到	思考	的	他的	灵魂	,

我庆幸自己还有足够的精力去思考他的灵魂。

[ænd; ənd][tuː; tə][kə'mens][ə; eɪ][prer][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	to	commence	a	prayer	for	him	.
和	到	开始	一个	祷告	为了	他	.

并开始为他祈祷。

" [aɪ]['miŋgld][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðæt][wɪtʃ][aɪ][hɜːrd][prə'naʊnst][ə'laʊd][baɪ]['aʊər; ɑːr][ʌn'fɔːrtʃənət]

"	I	mingled	it	with	that	which	I	heard	pronounced	aloud	by	our	unfortunate
"	我	混合	它	和	那	哪个	我	听到	发音	大声	经过	我们的	不幸

[ænd; ənd]['paɪəs][frend][diː][ðaʊ] .

and	pious	friend	De	Thou	.
和	虔诚的	朋友	德	你	.

“我把它和我们那位不幸而虔诚的朋友德图大声说出的话混在一起了。

[aɪ][roʊz][ænd; ənd][sɔː][hɪm; ɪm][sprɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld][wɪð; wɪθ][sʌtʃ]['prɔmptitjuːd][ðæt][hiː; hi]

I	rose	and	saw	him	spring	upon	the	scaffold	with	such	promptitude	that	he
我	玫瑰	和	锯	他	春天	之上	这	脚手架	和	这样的	迅速	那	他

[maɪt]['ɔːlmoʊst][hæv; həv][bɪn][sed][tuː; tə][flaɪ] .

might	almost	have	been	said	to	fly	.
可能	几乎	有	到过	说	到	飞	.

我起身，看到他以迅雷不及掩耳之势跃上刑台，速度之快，几乎可以说像飞一样。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ri'saitid] [ə; eɪ] [sɑːm] ; [hiː; hi] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	father	and	he	recited	a	psalm	;	he	uttered	it	with	the	ardor	of	a
这	父亲	和	他	背诵	一个	诗篇	;	他	说出	它	和	这	热情	的	一个

['serəfim] ,

seraphim	,
炽天使	,

他和父亲一起诵读了一首诗篇；他诵读时充满了炽天使般的热忱。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɪz; ɪz]['baːdi][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

as	if	his	soul	had	borne	his	body	to	heaven	.
作为	如果	他的	灵魂	有	出生	他的	身体	到	天堂	.

仿佛他的灵魂带着他的肉体升入了天堂。

[ðen] , ['niːlɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [sɪŋk] - [mɑːrz][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər]

Then	,	kneeling	down	,	he	kissed	the	blood	of	Cinq	-	Mars	as	that	of	a	martyr
然后	,	跪着	向下	,	他	亲吻	这	血	的	cinq	-	火星	作为	那	的	一个	烈士

,

,
,

然后，他跪下来，亲吻了辛克-马尔斯的鲜血，如同亲吻一位殉道者的鲜血一般。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['mɑːrtər] .

and	became	himself	a	greater	martyr	.
和	成为	他自己	一个	更大的	烈士	.

他自己也成为了更伟大的殉道者。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [gɑːd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][grænt][hɪm; ɪm] [ðɪs] [læst]['feɪvər] ;

I	do	not	know	whether	God	was	pleased	to	grant	him	this	last	favor	;
我	做	不是	知道	无论	上帝	曾是	高兴	到	授予	他	这	最后的	偏爱	;

我不知道上帝是否乐意赐予他这最后的恩典；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ,

but	I	saw	with	horror	that	the	executioner	,
但	我	锯	和	恐怖	那	这	刽子手	,

但我惊恐地看到，刽子手.....

['terəfaɪd] [noʊ] [daʊt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,

terrified	no	doubt	at	the	first	blow	he	had	given	,
恐惧	不	怀疑	在	这	第一的	吹	他	有	给定	,

毫无疑问，他被自己打出的第一拳吓坏了。

[strʌk] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , ['wɪðər] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn] [reɪzd]

struck	him	upon	the	top	of	his	head	,	whither	the	unfortunate	young	man	raised
击	他	之上	这	顶部	的	他的	头	,	往哪里去	这	不幸	年轻的	男人	提高

[hɪz; ɪz][hænd] ;

his	hand	;
他的	手	;

打中了他的头顶，那个不幸的年轻人举起了手；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [groʊn] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

the	people	sent	forth	a	long	groan	,	and	advanced	against	the	executioner	.
这	人们	发送	前进	一个	长的	呻吟	,	和	先进的	反对	这	刽子手	.

人们发出长长的哀嚎，向刽子手走去。

[ðə; ði] [pʊr] [retʃ] , ['terəfaɪd] [stɪl] [mɔːr] , [strʌk] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [bloʊ] ,

The	poor	wretch	,	terrified	still	more	,	struck	him	another	blow	,
这	贫穷的	可怜虫	,	恐惧	仍然	更多的	,	击	他	其他	吹	,

可怜的家伙更加恐惧了，又给了他一拳。

[wɪtʃ] ['oʊnli][kʌt] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] ,

which	only	cut	the	skin	and	threw	him	upon	the	scaffold	,
哪个	仅有的	切	这	皮肤	和	扔	他	之上	这	脚手架	,

结果只割破了他的皮，然后把他扔上了断头台。

[wer] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] [roʊld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm] .

where	the	executioner	rolled	upon	him	to	despatch	him	.
在哪里	这	刽子手	滚动	之上	他	到	调度	他	.

刽子手滚到他身上处决他。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'vent] ['terəfaɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l]['spektək(ə)l] .

A	strange	event	terrified	the	people	as	much	as	the	horrible	spectacle	.
一个	奇怪的	事件	恐惧	这	人们	作为	很多	作为	这	可怕	奇观	.

一件怪事和那可怕的景象一样，都让人们感到恐惧。

[em] . [di:] [sɪŋk] - [mɑ:rz] - [oʊld] ['sɜ:rvənt] [held] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['fju:nərəl] ;

M	.	de	Cinq	-	Mars	'	old	servant	held	his	horse	as	at	a	military	funeral	;
M	.	德	cinq	-	火星	-	老的	仆人	握住	他的	马	作为	在	一个	军队	葬礼	;

德·辛克-马尔斯先生的老仆人像参加军葬一样抱着他的马；

[hi:; hi][hæd; həd] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skæfoʊld] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['perəlaɪzd] ,

he	had	stopped	at	the	foot	of	the	scaffold	,	and	like	a	man	paralyzed	,
他	有	停止	在	这	脚	的	这	脚手架	,	和	喜欢	一个	男人	瘫痪	,

他停在了绞刑架脚下，像个瘫痪的人一样，

[wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz]['mæstər][tu:; tə][ðə; ði][end] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [æks] ,

watched	his	master	to	the	end	,	then	suddenly	,	as	if	struck	by	the	same	axe	,
观看	他的	掌握	到	这	结尾	,	然后	突然	,	作为	如果	击	经过	这	相同的	斧头	,

他目送着他的主人走到最后，然后突然间，仿佛被同一把斧头击中一般，

[fel] [ded] ['ʌndər] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [hed] .

fell	dead	under	the	blow	which	had	taken	off	his	master's	head	.
跌倒	死的	在下面	这	吹	哪个	有	已采取	离开	他的	硕士学位	头	.

他被击中头部的那一击打死了，那一击也夺去了他主人的头颅。

" [aɪ] [raɪt] [ði:z] [sæd] ['di:teɪlz] [ɪn] [heɪst] , [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ][ˌdʒenəu'i:z] ['gæli] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] -

"	I	write	these	sad	details	in	haste	,	on	board	a	Genoese	galley	,	into	which	Fontrailles
"	我	写	这些	伤心	细节	在	匆忙	,	在	木板	一个	热那亚	厨房	,	进入	哪个	-

,

,

,

“我匆匆写下这些悲伤的细节，当时我在一艘热那亚帆船上，丰特雷耶斯也上了这艘船。”

['gɑ:ndi] , - , [boʊvoʊ] , [di:'ju] [lud] , [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f]

Gondi	,	Entraigues	,	Beauvau	,	Du	Lude	,	myself	,	and	others	of	the	chief
贡迪	,	-	,	博沃	,	杜	路德	,	我	,	和	其他的	的	这	首席

[kən'spɪərətəz] [hæv; həv][rɪ'taɪərd] .

conspirators	have	retired	.
阴谋者	有	退休	.

贡迪、恩特雷格、博沃、杜吕德、我以及其他主要同谋者已经退休。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] [tu:; tə][ə'weɪt] [ʌn'tɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [fræns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

We	are	going	to	England	to	await	until	time	shall	deliver	France	from	the
我们	是	去	到	英格兰	到	等待	直到	时间	将	递送	法国	从	这

['taɪrənt] [hu:m] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] .

tyrant	whom	we	could	not	destroy	.
暴君	谁	我们	可以	不是	破坏	.

我们将前往英国，等待时间将法国从我们无法消灭的暴君手中解救出来。

[aɪ][ə'bændən] [fər'evər] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [prɪns] [hu:] [bɪ'treɪd] [ˌju: 'es] .

I	abandon	forever	the	service	of	the	base	Prince	who	betrayed	us	.
我	放弃	永远	这	服务	的	这	根据	王子	WHO	背叛	我们	.

我永远放弃效忠那个背叛我们的卑鄙王子。

" [ˌmɔ:ntrɪ'sɔ:r] "

"	MONTRESOR	"
"	蒙特雷索	"

“蒙特雷索”

" [sʌtʃ] , " [kən'tɪnjuːd] [kɔːr'neɪl] ,
" Such , " continued Corneille ,
" 这样的 , " 持续 科内耶 ,

“就是这样，”科内耶继续说道。

" [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [men] [huːm] [juː; jʊ] ['leɪtli] [sɔː] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] .
" has been the fate of these two young men whom you lately saw so powerful .
" 有 到过 这 命运 的 这些 二 年轻的 男人 谁 你 最近 锯 所以 强大的 .

“这就是你们最近看到的这两个如此强大的年轻人的命运。”

[ðer; ðər] [læst] [saɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɑːnərki] .
Their last sigh was that of the ancient monarchy .
他们的 最后的 叹 曾是 那 的 这 古老的 君主制 .

他们最后的叹息，如同古老君主制的叹息。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kɔːrt] [kæn; kən] [reɪn] [hɪr] [ˌhens'fɔːrθ] ; [ðə; ði] ['nəublz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Nothing more than a court can reign here henceforth ; the nobles and the
没有什么 更多的 比 一个 法庭 能 在位 这里 今后 ; 这 贵族 和 这
['sɛnəts] [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] . "
senates are destroyed . "
参议院 是 损毁 . "

从此以后，这里只能由朝廷统治；贵族和元老院都将被摧毁。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [prɪ'tendɪd] [greɪt] [mæn] ! " [sed] ['mɪltən] .
" And this is your pretended great man ! " said Milton .
" 和 这 是 你的 假装 伟大的 男人 ! " 说 米尔顿 .

“这就是你们口中的伟人！”弥尔顿说道。

" [wʌt] [hæz; həz] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [duː] ?
" What has he sought to do ?
" 什么 有 他 寻求 到 做 ?

他试图做什么?

[hiː; hi] [wʊd] , [ðen] , [kri'eɪt] [rɪ'pʌblɪk] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] ['eɪdʒɪz] , [sɪns] [hiː; hi] [dis'trɔiz] [ðə; ði] ['beɪsɪs]
He would , then , create republics for future ages , since he destroys the basis
他 会 , 然后 , 创造 共和国 为了 未来 年龄 , 自从 他 摧毁 这 基础
[ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mɑːnərki] ? "
of your monarchy ? "
的 你的 君主制 ? "

那么，既然他摧毁了你们君主制的根基，他岂不是要为后世建立共和国吗?

" [lʊk] [nɑːt] [soʊ] [fɑːr] , " ['ænsər] [kɔːr'neɪl] ;
" Look not so far , " answered Corneille ;
" 看 不是 所以 远的 , " 回答 科内耶 ;

“别看得太远，”科内耶回答道；

" [hiː; hi] ['oʊnli] [siːks] [tuː; tə] [reɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
" he only seeks to reign until the end of his life .
" 他 仅有的 寻找 到 在位 直到 这 结尾 的 他的 生活 .

他只想统治到生命的尽头。

[hiː; hi] [hæz; həz] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ;
He has worked for the present and not for the future ;
他 有 工作 为了 这 展示 和 不是 为了 这 未来 ;

他只为当下而工作，没有为未来而工作；

[hiː; hi] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['luːɪs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ;
he has continued the work of Louis XI ;
他 有 持续 这 工作 的 路易斯 十一 ;

他继承了路易十一的事业；

[ænd; ənd] ['niːðər] [wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

and	neither	one	nor	the	other	knew	what	they	were	doing	.
和	两者都不	一	也不	这	其他	知道	什么	他们	是	正在做	.

他们俩都不知道自己在做什么。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [smaɪld] .

"	The	Englishman	smiled	.
"	这	英国人	微笑	.

英国人笑了。

" [aɪ] [θɔːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [truː] ['dʒiːniəs] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] [pæθ] .

"	I	thought	,	"	he	said	,	"	that	true	genius	followed	another	path	.
"	我	想法	,	"	他	说	,	"	那	真的	天才	随后	其他	小路	.

“我原以为，”他说，“真正的天才会走另一条路。”

[ðɪs] [mæn][hæz; həz] ['ʃeɪkən] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

This	man	has	shaken	all	that	he	ought	to	have	supported	,	and	they
这	男人	有	摇晃	全部	那	他	应该	到	有	有	,	和	他们

[əd'maɪər][hɪm; ɪm] !

admire	him	!
钦佩	他	!

这个人动摇了他本应支持的一切，而他们却敬佩他！

[aɪ] ['pɪti] [jʊr; jər]['neɪʃ(ə)n] . "

I	pity	your	nation	.	"
我	遗憾	你的	国家	.	"

我为你们的国家感到惋惜。

" ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] !

"	Pity	it	not	!
"	遗憾	它	不是	!

别可惜！

" [ɪk'skleɪmd] [kɔːr'neɪl] , ['wɔːrmli] ; " [ə; eɪ][mæn] ['paːsiz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪz] [rɪ'nuːd] .

"	exclaimed	Corneille	,	warmly	;	"	a	man	passes	away	,	but	a	people	is	renewed	.
"	惊呼	科内耶	,	热情地	;	"	一个	男人	通过	离开	,	但	一个	人们	是	更新	.

“科内耶热情地说道：‘一个人逝去，但一个民族得以复兴。’

[ðɪs] ['piːp(ə)l] , [mə'sjɜːr] , [ɪz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['enərdʒi] , [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]

This	people	,	Monsieur	,	is	gifted	with	an	immortal	energy	,	which	nothing	can
这	人们	,	先生	,	是	天才	和	一个	不朽	活力	,	哪个	没有什么	能

[dɪ'strɔɪ] ;

destroy	;
破坏	;

先生，这个民族拥有不朽的能量，没有任何东西能够摧毁它；

[ɪts][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ɔːf(ə)n] [liːdz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'streɪ] , [bʌt; bət] [suː'pɪriər] ['riːz(ə)n] [wɪl] ['evər] ['ʌltɪmətli] ['mæstər]

its	imagination	often	leads	it	astray	,	but	superior	reason	will	ever	ultimately	master
它是	想像力	经常	线索	它	误入歧途	,	但	优越的	原因	将要	曾经	最终	掌握

[ɪts] [dɪs'ɔːrdərz] .

its	disorders	.
它是	疾病	.

想象力常常使它误入歧途，但更高级的理性终将战胜它的种种弊病。

" [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [greɪt] [men] [wɔːkt] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'vəːst] ,

"	The	two	young	and	already	great	men	walked	,	as	they	conversed	,
"	这	二	年轻的	和	已经	伟大的	男人	步行	,	作为	他们	交谈	,

“这两位年轻有为的杰出人物边走边谈，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ˌaɪ 'viː][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]

upon	the	space	which	separates	the	statue	of	Henri	IV	from	the	Place
之上	这	空间	哪个	分离	这	雕像	的	亨利	第四	从	这	地方

['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn] ;

Dauphine	;
多菲内	;

在亨利四世雕像与多菲娜广场之间的空地上；

[ðeɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

they	stopped	a	moment	in	the	centre	of	this	Place	.
他们	停止	一个	片刻	在	这	中心	的	这	地方	.

他们在这个地方的中心停留了一会儿。

" [jes] , [mə'sjɜːr] , " [kən'tɪnjuːd] [kɔːr'neɪl] ,

"	Yes	,	Monsieur	,	"	continued	Corneille	,
"	是的	,	先生	,	"	持续	科内耶	,

“是的，先生，”高乃依继续说道，

" [aɪ] [siː] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rə'pɪdəti] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [θɔːt] [faindz][ɪts]['ekoʊ][ɪn] [frentʃ]

"	I	see	every	evening	with	what	rapidity	a	noble	thought	finds	its	echo	in	French
"	我	看	每一个	晚上	和	什么	快速	一个	高贵	想法	发现	它是	回声	在	法语

['hɑːrts] ;

hearts	;
心	;

“我每天晚上都能看到，高尚的思想在法国人的心中迅速引起共鸣；

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [aɪ][rɪ'taɪər] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

and	every	evening	I	retire	happy	at	the	sight	.
和	每一个	晚上	我	退休	快乐的	在	这	视线	.

每天晚上看到这番景象，我都会感到无比幸福。

['grætɪtuːd] ['prɔsˌtreɪts] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] !

Gratitude	prostrates	the	poor	people	before	this	statue	of	a	good	king	!
感激	前列腺	这	贫穷的	人们	前	这	雕像	的	一个	好的	国王	!

穷人在这位贤君的雕像前匍匐在地，表达他们的感激之情！

[huː] [noʊz] [wʌt] ['ʌðər] ['mɑːnjumənt] [ə'nʌðər] ['pæʃ(ə)n] [meɪ] [reɪz] [nɪr] [ðɪs] ?

Who	knows	what	other	monument	another	passion	may	raise	near	this	?
WHO	知道	什么	其他	纪念碑	其他	热情	可能	增加	靠近	这	?

谁知道在附近还会有其他激情筑起怎样的丰碑呢？

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['glɔːri] [wɪl] [liːd] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ?

Who	can	say	how	far	the	love	of	glory	will	lead	our	people	?
WHO	能	说	如何	远的	这	爱	的	荣耀	将要	带领	我们的	人们	?

谁能说对荣耀的贪婪会把我们的人民引向何方？

[huː] [noʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər] ,

Who	knows	that	in	the	place	where	we	now	are	,
WHO	知道	那	在	这	地方	在哪里	我们	现在	是	,

谁知道在我们现在所处的地方，

[ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ? "

there	may	not	be	raised	a	pyramid	taken	from	the	East	?	"
那里	可能	不是	是	提高	一个	金字塔	已采取	从	这	东方	?	"

或许不会建造一座从东方搬来的金字塔？

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , " [sed] ['mɪltən] .

"	These	are	the	secrets	of	the	future	,	"	said	Milton	.
"	这些	是	这	秘密	的	这	未来	,	"	说	米尔顿	.

“这些是未来的秘密，”弥尔顿说。

" [aɪ] , [laɪk] [jɔːr'self] , [əd'maɪər][jʊr; jər] [ɪm'pæʃnd] ['neɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

"	I	,	like	yourself	,	admire	your	impassioned	nation	;	but	I	fear	them	for
"	我	,	喜欢	你自己	,	钦佩	你的	热情洋溢	国家	;	但	我	害怕	他们	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

“我和你一样，钦佩你们充满激情的民族；但我为他们自身感到担忧。”

[aɪ][duː][nɑːt] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ;

I	do	not	well	understand	them	;
我	做	不是	出色地	理解	他们	;

我不太了解它们;

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðer; ðər] ['wɪzdəm] [wen] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['læviʃɪŋ] [ðer; ðər]

and	I	do	not	recognize	their	wisdom	when	I	see	them	lavishing	their
和	我	做	不是	认出	他们的	智慧	什么时候	我	看	他们	慷慨	他们的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [men] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [huː] [naʊ] [ruːlz] [juː; jʊ] .

admiration	upon	men	such	as	he	who	now	rules	you	.
钦佩	之上	男人	这样的	作为	他	WHO	现在	规则	你	.

当我看到他们对像现在统治你们的这个人如此崇拜时，我并不认同他们的智慧。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪz] ['veri] ['pjʊrəl] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][ɪz] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

The	love	of	power	is	very	puerile	;	and	this	man	is	devoured	by	it	,
这	爱	的	力量	是	非常	幼稚的	;	和	这	男人	是	吞噬	经过	它	,

对权力的渴望非常幼稚；而这个人已被权力吞噬。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [fɔːrs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlli] .

without	having	force	enough	to	seize	it	wholly	.
没有	拥有	力量	足够的	到	抢占	它	完全	.

但没有足够的力量完全夺取它。

[baɪ][æn; ən] ['ʌtər] [əb'sɜːrdəti] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['taɪrənt] ['ʌndər] [ə; eɪ]['mæstər] .

By	an	utter	absurdity	,	he	is	a	tyrant	under	a	master	.
经过	一个	说出	荒谬	,	他	是	一个	暴君	在下面	一个	掌握	.

荒谬至极，他竟然成了主人手下的暴君。

[ðʌs] [hæz; həz] [ðɪs] [kə'lɑːsəs] , ['nevər] ['fɜːrmli] ['bælənst] , [bɪn] [ɔːl][bʌt; bət] [ˌoʊvər'θroʊn] [baɪ][ðə; ði]

Thus	has	this	colossus	,	never	firmly	balanced	,	been	all	but	overthrown	by	the
因此	有	这	巨人	,	绝不	牢牢	均衡	,	到过	全部	但	被推翻	经过	这

['fɪŋgər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

finger	of	a	boy	.
手指	的	一个	男生	.

就这样，这座从未真正稳固过的巨大建筑，几乎被一个男孩的手指推倒了。

[dʌz] [ðæt] ['ɪndɪkeɪt] ['dʒiːniəs] ?

Does	that	indicate	genius	?
做	那	表明	天才	?

这是否意味着天才?

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

[wen] ['dʒiːniəs] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [ɪts] [truː] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

when	genius	condescends	to	quit	the	lofty	regions	of	its	true	home	for	a
什么时候	天才	居高临下	到	辞职	这	高远	地区	的	它是	真的	家	为了	一个

['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] ,

human	passion	,
人类	热情	,

当天才屈尊离开其真正家园的崇高领域，去追求人类的激情时

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [græsp] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] [ɪn'taɪərəti] .

at	least	,	it	should	grasp	that	passion	in	its	entirety	.
在	至少	,	它	应该	抓牢	那	热情	在	它是	整体	.

至少，它应该完整地把握住这种热情。

[sɪns] ['riʃəluː] ['oʊnli] [eɪmd] [æt; ət] ['paʊər] , [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] , [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] ,

Since	Richelieu	only	aimed	at	power	,	why	did	he	not	,	if	he	was	a	genius	,
自从	黎塞留	仅有的	旨在	在	力量	,	为什么	做过	他	不是	,	如果	他	曾是	一个	天才	,

既然黎塞留的目标只是权力，如果他真是个天才，为什么不.....

[meɪk] [hɪm'self] ['æbsəluːt] ['mæstər] [ʌv; əv] ['paʊər] ?

make	himself	absolute	master	of	power	?
制作	他自己	绝对	掌握	的	力量	?

他要成为绝对的权力主宰吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [nɑːt] [jet] [noʊn] ,

I	am	going	to	see	a	man	who	is	not	yet	known	,
我	是	去	到	看	一个	男人	WHO	是	不是	然而	已知	,

我要去见一个还不认识的人，

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [siː] [swei] [baɪ] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ]

and	whom	I	see	swayed	by	this	miserable	ambition	;	but	I	think	that	he	will	go
和	谁	我	看	摇摆	经过	这	悲惨的	志向	;	但	我	思考	那	他	将要	去

['fɑːrðər] .

farther	.
更远	.

我看到他被这种可悲的野心所左右；但我认为他会走得更远。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['krɔmwel] !

His	name	is	Cromwell	!
他的	姓名	是	克伦威尔	!

他的名字叫克伦威尔!

" ['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

"	ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
"	电子文本	编辑的	书签	:

“电子文本编辑器书签:

[ə; eɪ] [kæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['ænɪm(ə)l] .

A	cat	is	a	very	fine	animal	.
一个	猫	是	一个	非常	美好的	动物	.

猫是一种非常优秀的动物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['taɪgər]

It	is	a	drawing	-	room	tiger
它	是	一个	绘画	-	房间	老虎

它是一只客厅里的老虎

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'vendʒ] [wʌnz] [self] [ɑːn] ['saɪləns] ?

But	how	avenge	one's	self	on	silence	?
但	如何	报仇	一个人的	自己	在	沉默	?

但如何向沉默复仇呢?

[dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs]

Deny	the	spirit	of	self	-	sacrifice
否定	这	精神	的	自己	-	牺牲

否认自我牺牲的精神

['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [maɪ'self]

Hatred	of	everything	which	is	superior	to	myself
仇恨	的	一切	哪个	是	优越的	到	我

憎恨一切比我优越的事物

['hə:mits]	[kæn; kən]	[nɑ:t]	[rɪ'freɪn]	[frʌm; frəm]	[ɪn'kwaɪərɪŋ]	[wʌt]	[men]	[seɪ]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]
Hermits	**can**	**not**	**refrain**	**from**	**inquiring**	**what**	**men**	**say**	**of**	**them**
隐士	能	不是	避免	从	查询	什么	男人	说	的	他们

隐士们总是忍不住去打听人们对他们的评价。

['prɪnsəz]	[ɔ:t]	['nevər]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[strʌk]	,	[ɪk'sept]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[hed]
Princes	**ought**	**never**	**to**	**be**	**struck**	**,**	**except**	**on**	**the**	**head**
王子们	应该	绝不	到	是	击	,	除了	在	这	头

君主不应被击打，除非击打头部。

[ði:z]	[aɪ'di:əz]	[meɪ]	[sɜ:rv]	[æz; əz]	['oʊpiəm]	[tu:; tə]	[prə'du:s]	[ə; eɪ]	[kɑ:m]
These	**ideas**	**may**	**serve**	**as**	**opium**	**to**	**produce**	**a**	**calm**
这些	想法	可能	服务	作为	鸦片	到	生产	一个	冷静的

这些想法或许能像鸦片一样，让人平静下来。

[ðeɪ]	[lʌvd]	[nɑ:t]	[æz; əz]	[ju:; jʊ]	[lʌv]	,	[eɪ]	?
They	**loved**	**not**	**as**	**you**	**love**	**,**	**eh**	**?**
他们	喜爱	不是	作为	你	爱	,	嗯	?

他们爱的方式和你不一样，是吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神